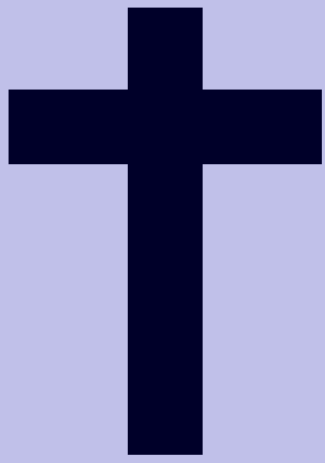
In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco Jesucristo



New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)

In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco Jesucristo

New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022
f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1

Contents

SAN MATEO 1
SAN MARCOS 76
SAN LUCAS 122
SAN JUAN 199
LOS HECHOS 253
ROMANOS 320
1 CORINTIOS 349
2 CORINTIOS 378
GÁLATAS 396
EFESIOS 407
FILIPENSES 417
COLOSENSES 424
1 TESALONICENSES 431
2 TESALONICENSES 437
1 TIMOTEO 441
2 TIMOTEO 449
TITO 455
FILEMÓN 459
HEBREOS 461
SANTIAGO 483
1 SAN PEDRO 491
2 SAN PEDRO 500
1 SAN JUAN 505
2 SAN JUAN 512
3 SAN JUAN 513
SAN JUDAS 515
APOCALIPSIS 518

SAN MATEO
ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MATEO OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

In se tocayomej de on itajhuehuentzitzihuan Jesucristo
(Lc. 3.23-38)

1 In se tocayomej de itajhuehuentzitzihuan Jesucristo yejhuan teicniu
itech David niman Abraham. 2 Abraham tajtli catca itech Isaac,
niman Isaac tajtli catca itech Jacob,
niman Jacob tajtli catca intech Judá
niman icnihuan Judá.
3 Judá tajtli catca intech Fares niman Zara,
niman innan Fares niman Zara itoca catca
Tamar.
Fares tajtli catca itech Esrom,
niman Esrom tajtli catca itech Aram.
4 Aram tajtli catca itech Aminadab,
niman Aminadab tajtli catca itech Naasón,
niman Naasón tajtli catca itech Salmón.
5 Salmón tajtli catca itech Booz,
niman inan Booz itoca catca Rahab.
Booz tajtli catca itech Obed,
niman inan Obed itoca catca Rut.
Obed tajtli catca itech Isaí,
6 niman Isaí tajtli catca itech rey David.
Rey David tajtli catca itech Salomón,
niman inan Salomón cahuajli catca itech
Urías.
7 Salomón tajtli catca itech Roboam,
niman Roboam tajtli catca itech Abías,
niman Abías tajtli catca itech Asa.
8 Asa tajtli catca itech Josafat,
niman Josafat tajtli catca itech Joram,
niman Joram tajtli catca itech Uzías.
9 Uzías tajtli catca itech Jotam,
niman Jotam tajtli catca itech Acaz,
niman Acaz tajtli catca itech Ezequías.
10 Ezequías tajtli catca itech Manasés,
niman Manasés tajtli catca itech Amón,
niman Amón tajtli catca itech Josías.
11 Josías tajtli catca intech Jeconías
niman icnihuan. Niman yejhuamej nemiyaj
ipan on tonaltin ijcuac on hebreos
oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne
ipan on país itoca Babilonia.
12 Ijcuac on hebreos yoquintzacuatoj ne ipan
on país itoca Babilonia,
Jeconías onochiu tajtli itech Salatiel,
niman Salatiel onochiu tajtli itech

Zorobabel.
13 Zorobabel tajtli catca itech Abiud,
niman Abiud tajtli catca itech Eliaquim,
niman Eliaquim tajtli catca itech Azor.
14 Azor tajtli catca itech Sadoc,
niman Sadoc tajtli catca itech Aquim,
niman Aquim tajtli catca itech Eliud.
15 Eliud tajtli catca itech Eleazar,
niman Eleazar tajtli catca itech Matán,
niman Matán tajtli catca itech Jacob.
16 Jacob tajtli catca itech José yejhuan
ihuehuentzin catca María,
niman María nantli catca itech Jesús.
Yejhua no itoca Cristo yejhuan
quijtosnequi on yejhuan Dios quitlalia
para tlamandaros.
17 Yejhua ica, tej, Abraham hasta David, onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman David hasta on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne Babilonia, no onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman desde on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne Babilonia hasta onen Cristo, no ijqui onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo.

Ijquin otlacat Jesucristo
(Lc. 2.1-7)

18 Ijquin otlacat Jesucristo. María, on inan, yoquitlalijca compromiso para nonamictis ihuan José. Pero ijcuac xe san secan nemij, yejhua oquimat ica yocan se conetzintli. On conetzintli quitlacatilis ipampa ipoder on Espíritu Santo. 19 José, on yejhuan más saquin* ihuan ononamictij María, yejhua se tlacatl catca yejhuan nochipa oquichiu on tlen cuajli. Pero yejhua xoquinec para quipinajtis María. Yejhua ica José quinemiliaya san quichtacatlalcahuis para on tlacamej xquimatisquej. 20 Niman chica yejhua ijquin quinemiliaya, se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinotitij itemicpan niman oquijlij:

—José, huejca teixhuiu‡ David, ma ca xmomojti ticselis María para mosihuau, pampa on conetzintli yejhuan quitlacatilis, quitlacatilis ipampa on Espíritu Santo. 21 María quitlacatilis se conetzintli, niman tictocayotis Jesús pampa yejhua quinmaquixtis ican intlajtlacolhuan on yejhuan quineltocasquej.

22 Nochi yejhua in onochiu para otenquisquej on tlen toTeco oquijtoca itechcopa on tiotlajtojquetl. 23 Yejhua oquijtoj:

Sen ichpochtli yejhuan xe yacaj tlacatl quinixmachtia canas iconetzin,
niman quitlacatilis se oquichconetl. Niman on oquichconetl itoca
yes Emanuel. Emanuel quijtosnequi: Dios tohuan nemi.

24 Ijcuac José otlachix, ihuan ononamictij María quen on ilhuicactequitquetl yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinahuatij. 25 Pero José ihuan

---

* **1:19** después † **1:20** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
‡ **1:20** descendiente

María xnemiyaj quen on yejhuan yononamictijquej masqui ihuan nemiya, yej hasta ijcuac otlacat on conetzintli. Niman ijcuac otlacat on conetzintli, José oquitocayotij Jesús.

2

On tlacamej intoca magos, yejhuan quimixmatij on sitlalimej, ohualajquej para quitasquej on conetzintli Jesús

1 Ijcuac Herodes rey catca, Jesús otlacat ne ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea. Niman más saquin*, oyejcoquej ne ipan on hueyican itoca Jerusalén sequimej tlacamej yejhuan intoca magos. Yejhuamej ohualejquej ipan on país yejhuan nocahua ne iquisayan on tonajli. 2 Yejhuamej otlajtlanquej:

—¿Canon nemi inrey on hebreos yejhuan quemach otlacat? Tej, desde ne ipan topaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli, otiquitaquej on sitlalin yejhuan otechititij ica yotlacat on rey. Yejhua ica otihualajquej para ticmahuistilisquej.

3 Ijcuac on rey Herodes ijcon ocac, sanoyej† onomojtij, niman nochi tlacatl ne Jerusalén no onomojtij. 4 Quemaj on rey oquinnotz nochimej on tlayecanquej tiopixquej niman on yejhuan quinmachtiayaj on tlacamej ica on tlanahuatiltin, niman oquintlajtoltij canon tlacatis yejhua on Cristo yejhuan quitenehuaj Dios quitlapejpenia para tlamandaros. 5 Yejhuamej oquijlijquej:

—Tlacatis ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea, pampa on tiotlajtojquetl ijquin oquijcuiloj:

6 Tejhua Belén yejhuan tioncaj ne ipan iregión Judá xtejhua más tipitentzin intzajlan on ocsequimej huejhueyican niman pueblos, pampa motech Belén quisas se tlayecanquetl yejhuan quinyecanas on noconehuan hebreos.

7 Quemaj Herodes oquimichtacanotz on magos, niman oquintlajtoltij tlen tonajli ones on sitlalin. 8 Quemaj oquintitlan ne Belén ica in tlanahuatijli, oquimijlij:

—Xhuiyan ne Belén, niman cuajli xtejtemocan on conetzintli. Ijcuac nenquinextisquej, xnechijlijtiquisacan para nejhua no nias niconmahuistilis.

9 Ijcuac ocacquej on itlanahuatil on rey, on magos oyajquej. Niman on sitlalin yejhuan oquitaquej ne ipan impaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli yaya inyecapan, niman onoteltito ne campa nemiya on conetzintli. 10 Ijcuac on magos oquitaquej onoteltij on sitlalin, sanoyej ocuelitaquej niman sanoyej opaquilistlamatquej. 11 Yejhuamej ocalaquitoj ne ipan on cajli, niman oquitaquej on conetzintli ihuan María on inan. Quemaj onotlacuenquetzquej ixpan on conetzintli niman oquimahuistilijquej. Quemaj oquitlapojquej on incaja niman oquitlayocolijquej copajli yejhuan tlatla, incienso niman mirra. 12 Ijcuac ye quisasquiaj para yasquej ne impaís, Dios oquinnahuatij ipan se temictli ma ca nocuepacan itech on rey Herodes. Yejhua ica on magos onocuepquej ne impaís ipan ocse ojtli.

José oquinhuicac Jesús niman inan ne Egipto

---

* **2:1** después † **2:3** muy

13 Ijcuac yoyajquej on magos, se ilhuicactequitquetl‡ yejhuan toTeco
ocuajtitlan oquinotitij José itemicpan, niman oquijlij:
—Xmoquetztehua niman xcuica on conetzintli niman inan ne Egipto.
Ompa xnemican hasta ijcuac nimitzijlis ica cuajli para nenquisasquej,
pampa Herodes quitejtemos on conetzintli para quimictis.
14 Yejhua ica José onoquetzteu sa no ipan on tlayohua, niman oque-
jcuanij on conetzintli ihuan inanaj, niman ocajsiquej on ojtli para oya-
jquej ne Egipto. 15 Ompa onenquej hasta ijcuac omic Herodes. Yejhua
in onochiu para otenquis on tlen oquijtojca on toTeco itechcopa on
tiotlajtojquetl. Yejhua oquijtoj: “Onicnotz noconeu para ma quisa ne
Egipto.”

*Herodes oquinnahuatij on isoldados ma quinmictican on oquichco-
conej ne Belén*

16 Ijcuac Herodes oquimat ica on magos yej oquelcahuijquej, sanoyej
ocualan, niman oquinnahuatij isoldados para ma quinmictican nochi on
oquichcoconej de ome xipan para tlatzintlan yejhuan chantiyaj ne Belén
niman iyehualican. Yejhua san ipan nohuicaya on tonajli yejhuan on
magos oquijlijquej. 17 Ijcuac nochi on coconej yomiquej, onochiu on tlen
onijtoj itechcopa on tiotlajtojquetl Jeremías ijcuac oquijcuiloj:

18 Ocaquistic se ajmancatzajtzilistli ne ipan on pueblo itoca Ramá. On-
catca choquistli niman hueyi nejeltilistli, pampa Raquel chocaya
impampa iconehuan. Yejhua xoquinec onoyoltlalij, pampa nochi
iconehuan omiquej.

José ocuajhuicac Jesús niman inan ne Israel

19 Pero más saquin§, ijcuac Herodes yomic, se ilhuicactequitquetl*
yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinotitij ipan temictli José ne Egipto, ni-
man oquijlij:
20 —Xmoquetztehua, niman xmocuepa ihuan on conetzintli niman
inan ne ipan on mopaís Israel, pampa on yejhuan quinequiya quimictis
on conetzintli aman yomic.
21 Quemaj José onoquetzteu niman ocuicac on conetzintli ihuan inan
ne Israel. 22 Pero ijcuac José oquimat ica Arquelao tequihuajtiticaj ne
Judea campa tequihuaj catca Herodes on itaj, onomojtij ompa chantis.
Quemaj Dios oquinahuatij ipan se temictli ma huiya ne Galilea, niman
yejhua ompa oyaj. 23 Ijcuac ompa oajsiquej, ochantitoj ne ipan on pueblo
itoca Nazaret. Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtojca on
tiotlajtojquetl ijcuac oquijcuiloj ica Jesús quitocayotisquej nazareno.

3

Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne tlapatlaco
(Mr. 1.1-8; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

1 Ipan on tonaltin, Juan on yejhuan tlacuatequijquetl ohuajlaj ipan it-
lapatlaco Judea, niman oquinmachtij on tlacamej yejhuan itech ohuala-
jquej. 2 Quijtohuaya:
—Xcajcahuacan ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, pampa ye huajlau
on tonaltin ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne
ilhuicac.

‡ **2:13** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
§ **2:19** después
* **2:19** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

3 On tiotlajtojquetl Isaías otlajcuiloj itech ica Juan ijcuac ijquin oquijcuiloj:
Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan hueyixticaj.
4 Juan notlaquentiaya ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican itojmiyo on camello, niman quitlaliaya ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Yejhua quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli. 5 Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican itoca Jerusalén, niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea, niman ne nisiu itech on atentli itoca Jordán. 6 Yejhuamej noyolcuitijtiayaj ican intlajtlacolhuan, niman Juan quincuatequiaya ipan on atentli itoca Jordán.
7 Pero ijcuac Juan oquitac ica miyequej fariseos niman saduceos huajlayaj para nocuatequisquej, oquimijlij:
—Nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on xcuajli quen nencohuamej, ¿aquinon omechmachiltij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? 8 Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica melahuac yonencajcaquej nenquichihuaj on tlen xcuajli. 9 Niman ma ca xnemilican tla xitlaj* huelis nochihuas nemotech pampa nenteconehuan itech Abraham. Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconehuan itech Abraham.
10 Nemejhuamej nemijcomej quen on cojtin† yejhuan xtlaquij. Nochi cojtli yejhuan xtlaquis notequis niman notlatis. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on hacha ye oncaj listo para quintequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlaquij.
11 Melahuac nejhua nemechcuatequiya ican atl para noteititia ica yonencajcaquej nenquichihuaj on tlen xcuajli, pero yejhua on yejhuan nechajtoca quipia más poder xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua‡ nion achijtzin para nicacquixtis. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. 12 Dios ye nemi listo para nochimej quintlaxtlahuilis. Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para yejhua ica cajcahuis on trigo niman quixelos itech on itlajsojlo. Quejehuas on trigo ipan on cuescontli, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

Juan oquicuatequij Jesús
(Mr. 1.9-11; Lc. 3.21-22)
13 Ipan on tonaltin Jesús oquis ne Galilea niman ohuajlaj itech on atentli Jordán para Juan ocuatequij. 14 Pero Juan xquinequiya cuatequis Jesús, niman oquijlij:
—Nejhua nechtocarohua tinechcuatequis, ¿niman yej tejhua notech tihuajlau para ma nimitzcuatequi?
15 Pero Jesús oquijlij:
—Xcahua para aman ma ijqui nochihua, pampa ijqui nonequi ticchihuasquej nochi tlen Dios tlanahuatia.
Ijcuacon Juan ijqui oquichiu. 16 Quemaj ijcuac Jesús yonocuatequij, oquis itech on atl. Niman nimantzin on ilhuicac otlapou, niman yejhua

* **3:9** nada; coxtla † **3:10** árboles ‡ **3:11** no merezco

oquitac iEspíritu Dios huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan. 17 Quemaj
ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj:
—Yejhua in yejhua notlajsojcaConetzin yejhuan itech nipacticaj.

4

On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
(Mr. 1.12-13; Lc. 4.1-13)

1 Quemaj on Espíritu Santo ocuicac Jesús campa tlapatlaco, para on
diablo ompa ma quitlatlata Jesús. 2 Yejhua xotlacuaj ompoajli* tonajli
niman ompoajli yehuajli, niman sanoyej† oquipix apistli. 3 Quemaj on
diablo oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:
—Tla tejhua tiiConeu Dios, xquinnahuati in temej ma nochihuacan
tlaxcaltin.
4 Pero Jesús oquijlij:
—In Yectlajcuilojli quijtohua: "Xsan ican tlaxcajli huelis nemis on
tlacatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua."
5 Quemaj on diablo ocuicac ipan on yejyejticaj hueyican Jerusalén,
niman oquitlejcoltij ne campa más tlacpac ipan on hueyi tiopan, 6 niman
oquijlij:
—Tla melahuac tejhua tiiConeu Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan,
pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequitcahuan‡ ma mitzpalehuican niman
mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos
ican tetl.

7 Jesús oquijlij:
—No quijtohua on Yectlajcuilojli: "Ma ca xtlatlata moTeco Dios."
8 Quemaj on diablo ocuicac ipan se tepetl yejhuan sanoyej hueyi.
Ompa oquititij nochi países yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli niman on
hueyilistli yejhuan impan oncaj. 9 Quemaj on diablo oquijlij:
—Nochi yejhua in nimitzmacas tla tejhua timotlacuenquetzas niman
tinechmahuistilis.
10 Ijcuacon Jesús oquijlij:
—Xhuiya, Satanás, pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua: "Xmahuis-
tili moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano."
11 Quemaj on diablo oquitlalcahuij Jesús. Niman on ilhuicactequitquej
ohualajquej itech Jesús niman oquipalehuijquej.

Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli
(Mr. 1.14-15; Lc. 4.14-15)

12 Ijcuac Jesús ocac ica Juan tzacuticaj, oyaj ne Galilea. 13 Pero yejhua
xonocau ne Nazaret, yej ochantito ne Capernaum. Capernaum yejhua
se pueblo yejhuan oncatca ne itenco on mar itoca Galilea niman ipan
inyehualican Zabulón niman Neftalí. 14 Yejhua in onochiu para otenquis
on tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuiloj. 15-16 Yejhua oquijcuiloj:

On tlacamej nemiyaj ipan tlayehuajlotl ne Zabulón niman Neftalí, niman
nisiu on ojtli itech on mar itoca Galilea, niman ne campaca
iquisayan tonajli on atentli Jordán, niman se parte de Galilea
campa chantij on yejhuan xhebreos. Pero aman yejhuamej

* **4:2** cuarenta † **4:2** mucha ‡ **4:6** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpatli.

quitasquej se hueyi tlahuijli. Yejhuamej ye miquisquia inalma, pero on tlahuijli oquinmacac tlanexyotl.

17 Desde ijcuac onocuep para Galilea Jesús opeu tenojnotza, niman quiteijliaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, pampa ye huajlau ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

Jesús oquinnotz nahuimej michajsiquej
(Mr. 1.16-20; Lc. 5.1-11)

18 Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar de Galilea, oquintac omemej icniutin. Se itoca catca Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman on ocse Andrés. Yejhuamej conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl pampa michajsiquej catcaj. 19 Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquintejtemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan niman nenquintejtemosquej tlacamej para nenquinhuicasquej itech Dios.

20 Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatl niman ihuan oyajquej.

21 Achijtzin más tlayecapan Jesús oquintac ocse omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo. Yejhuamej quitlamanilijticatcaj inmatl ipan se barco ihuan intaj. Jesús oquinnotz, 22 niman yejhuamej nimantzin oquitlalcahuijquej on barco niman intaj, niman ihuan oyajquej.

Jesús otemachtij niman otepajtij nochihuiyan ne Galilea
(Lc. 6.17-19)

23 Jesús quipaxalohuilijtiaya nochi Galilea, niman temachtijtiaya ipan on tiopantin. Yejhua quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica Dios nemi listo para quinmandaros nochi on yejhuan quinequisquej. Yejhua no quipajtijtiaya nochi tlajtlamach§ cualolistli niman cocolistli* yejhuan on tlacamej quipiayaj. 24 Omachiyato itequiu ne imanyan Siria. Yejhua ica oquinhuajhuiquilijquej nochimej on yejhuan quijyohuijticatcaj nochi sesetlamantic cualolistin niman cocolistin, niman on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus, niman on yejhuan san sojsotlahuiyaj niman on yejhuan sepohuiyaj. Niman Jesús oquimpajtij. 25 Niman quemaj oyaj ihuan miyec tlacatl yejhuan quisa ne Galilia, niman on yejhuan quisa ne Decápolis. Niman no oyaj ihuan miyec tlacatl yejhuan quisa ipan on hueyican itoca Jerusalén niman on yejhuan quisa imanyan Judea niman on yejhuan chantiyaj iquisayan tonajli de on atentli Jordán.

5

Jesús otemachtij ipan se tepetl

1 Ijcuac Jesús oquintac nochimej on tlacamej, otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij. Quemaj on inomachtijcahuan ompa iyehualican onosentlalijquej, 2 niman Jesús opeu ijquin quinmachtia:

Jesús otemachtij aquinon quipia itlatiochihualis Dios
(Lc. 6.20-23)

3 —Dios quintiochihua on yejhuan quimatij ica quimpolohua cuajlilistli tlen hualehua itech Dios. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

§ **4:23** cosas * **4:23** dolor

4 'Dios quintiochihua on yejhuan najmanaj pampa Dios yejhua quinyoltlalis.
5 'Dios quintiochihua on yejhuan yolyemanquej* pampa yejhuamej quiselisquej on tlalticpactli yejhuan Dios oquimprometerohuilij.
6 'Dios quintiochihua on yejhuan ican nochi inyojlo capismiquij niman camiquij para quichihuasquej on tlen cuajli pampa Dios quimpalehuis para quichihuasquej.
7 'Dios quintiochihua on yejhuan quimpalehuiyaj ocsequimej ican teicnelilistli† pampa Dios no itlaj ica quimicnelis.
8 'Dios quintiochihua on yejhuan yolchipajquej pampa yejhuamej quitasquej Dios.
9 'Dios quintiochihua on yejhuan quichihuaj canica para ma ca onyas tlahuejli ipan on tlacamej pampa Dios quintocayotis iconehuan.
10 'Dios quintiochihua on yejhuan quijyohuiyaj ijcuac quintlahuelitaj san pampa quichihuaj on tlen cuajli. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.
11 'Dios mechtiochihuas nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechhuijhuicaltiaj, niman mechcojcocosquej, niman mechtenehuilisquej tlajtlamach‡ tlen xmelahuac san pampa nennechneltocaj. 12 Ijcuac ijcon mechchihuilisquej, xpaquican niman xnemican ican pactli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tetlayocolijli. On tlacamej no ijqui oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej§ on tiotlajtojquej yejhuan onemicoj yehuejcahui ijcuac xe nennemiyaj.

Jesús otemachtijca ica ipan in tlalticpactli on tlaneltocaquej nemij quen itlaj on istatl niman on tlahuijli
(Mr. 9.50; Lc. 14.34-35)
13 'Nemejhuamej quen on istatl yejhuan on tlacamej ica quipoyeliaj on nacatl para ma ca ijtlacahuis. Dios quimpoyelia on tlalticpactlacamej nemotechcopa para ma ca ijtlacahuisquej ican tlajtlacojli. Niman nemejhuamej no nenquimatij ica tla on istatl quipolos on ipoyecyo, xhuelis ocsejpa quitequitiltisquej. On xoc itlaj ica tepalehuij, yej san para quixiniaj ne ipan ojtli niman nochi tlacatl ipan cholohua.
14 'Ipan in tlalticpactli on tlacamej mechitaj quen ijqui nemohuicaj. Yejhua ica nemejhuamej nennemij quen itlaj on tlahuijli yejhuan quintlahuilhuiya. Nochimej huelij quitaj se hueyican yejhuan oncaj icuapan se tepetl. 15 Niman xacaj quitlicuiltia se lámpara niman quitlalia itzintlan se chiquiutli, yej quitlalia campa tlacpac para hueli quitlahuilhuiya nochi tlacatl yejhuan nemi calijtic. 16 Nemejhuamej, tej, quen nenlámparas. Yejhua ica xchihuacan para nemotlahuil ma tlahuilo imixpan on tlacamej para ijqui quitasquej on tlen cuajli nenquichihuasquej, niman yejhua ica cueyilisquej nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac.

Jesús oquitemelajcaijli on itlanahuatil Moisés
17 'Ma ca xnemilican tla nejhua onihuajlaj para onicpopoloco on itlanahuatil Moisés niman itemachtilhuan on tiotlajtojquej. Nejhua onihuajlaj xpara onicpopoloco, yej para onictlacamatico niman para onicteititico nochi tlen quijtosnequi on tlanahuatijli. 18 Ica tlen melahuac nemechijlia ica xnoquixtilis se letra nion se punto itlanahuatil Dios

* **5:5** humildes † **5:7** misericordia ‡ **5:11** cosas § **5:12** les hicieron sufrir

chica onyas on cielo* niman in tlalticpactli. Xitlaj noquixtilis hasta
nochihuas nochi tlen onijcuiloj. 19 Yejhua ica, on yejhuan xquitlacamatis
san catlejhua tlanahuatijli, masqui on tlanahuatijli yejhuan xmás hueyi
quijtosnequi, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichi-
huacan, yejhua pitentzin yes ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej
tlamandarohua. Pero on yejhuan quitlacamatis nochi on tlanahuatijli,
niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua
hueyi yes ne campa Dios tlamandarohua. 20 Yejhua ica nemechijlia ica
xnenhuelisquej nencalaquisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej
tlamandarohua tla xnenmohuicasquej más cuajli xquen on temachti-
jquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos nohuicaj.

Jesús otemachtij ica on cualanilistli yejhua tlajtlacojli
(Lc. 12.57-59)

21 'Nemejhuamej onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij:
"Ma ca titemictis. San aquinon yejhuan temictis ica oncaj onotelquet-
zas ixpan on tequihuaj, niman quitlajtlacolmacas." 22 Pero nejhua
nemechijlia ica san aquinon yejhuan cualanis ihuan ocse, ica oncaj
onotelquetzas ixpan on tequihuaj, niman quitlajtlacolmacas. Niman
san aquinon yejhuan cuijhuicaltis ocse, ica oncaj onotelquetzas imixpan
on tetlacanonotzquej. Niman san aquinon yejhuan quijlis ocse ica
semi tonto, huelis yas ipan on tlitl yejhuan oncaj ne mictlan campa
tetlajyohuiltiloyan.

23 'Ijcon, tej, tla ijcuac tictemaca mohuen ne tlaixpan† tiquelnamiqui
ica ocse itlaj ica motech cualani, 24 xcahua mohuen ne ipan on tlaixpan
niman xhuiya itech on tlacatl. Achtopa ihuan xmoyoltlaliti, niman
quemaj ocsejpa xhuiya ne itech on tlaixpan niman xtemaca mohuen.

25 'Tla yacaj mitzhuica ne juzgado para mitzteixpanhuis, nimantzin
ihuan cuajli xmocahua ne ipan ojtli para ma ca mitztemacas ne itech on
tequihuaj. Ijquin xchihua pampa tla mitztemacas itech on tequihuaj, on
tequihuaj mitztemacas itech on policía niman mitzajsisquej. 26 Ica tlen
melahuac nimitzijlia ica ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica
nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

Jesús otemachtij ica on sihuapajpatlalistli niman tlacapajpatlalistli

27 'Nemejhuamej onencaquej ica onijtoj: "Ma ca xsihuapajpatlacan
nion xtlacapajpatlacan." 28 Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon
yejhuan quitas se sihuatl ican xcuajli elehuilistli‡, yejhua ye sihuapaj-
patla ipan iyojlo ihuan on sihuatl.

29 'Aman, tej, tla yejhua on mixtololoj yejhuan ticpia moyecmacopa
mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman xtlajcali. Más cuajli
ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo
contlajcalisquej ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan. 30 Niman tla yej
moyecma mitzchihuilia para titlajtlacohua, xmotequili niman xtlajcali.
Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi
motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan.

Jesús otemachtij ica se tlacatl tlajtlacohua ijcuac noxotonia ihuan isi-
huau
(Mt. 19.9; Mr. 10.11-12; Lc. 16.18)

---

* **5:18** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **5:23** altar ‡ **5:28** deseo

31 'Nemejhuamej no nenquimatztoquej ica onijtoj: "San aquinon
yejhuan noxotonis ihuan isihuau ica oncaj quimacas se amatlajcuilojli
campa quijtos ica melahuac yocau." 32 Pero nejhua nemechijlia ica tla se
tlacatl noxotonia ihuan isihuau, niman xpampa tla on sihuatl oquichiu
on tlen xcuajli ihuan ocse tlacatl, sa no yejhua quichihua para on sihuatl
ma tlacapajpatla tla nonamictia ocsejpa. Niman on yejhuan ihuan
nonamictia on sihuatl, yejhuan tehuan yonoxotonij, no sihuapajpatla.

Jesús otemachtij ica on tlajtolpalehuilistli yejhua tlajtlacojli

33 'Nemejhuamej no onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij:
"Ma ca ijqui ticahuas on tlen ticprometerohua, yej xchihua on tlen
ican tlajtolpalehuilistli ticprometerohua itech toTeco." 34 Pero nejhua
nemechijlia: Ma ca itlaj ica xmotlajtolpalehuican. Ma ca xmotlajtol-
palehuican ica on ilhuicac, pampa ompa nosehuijticaj Dios ican nochi
tequihuajyotl. 35 Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican in tlalticpactli,
pampa Dios yejhua quimandarohua in tlalticpactli. Nion ma ca xmot-
lajtolpalehuican ican Jerusalén, pampa on yejhua ihueyican on tohueyi
Rey. 36 Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican nemotzontecon, pampa
nion se nemotzon xhueli nencuepaj istac noso capotztic§. 37 Pero san
xtlananquilican "quemaj" noso "ca", pampa nochi tlen ocsequi nenquij-
tosquej hualehuas itech on diablo.

Jesús otemachtij ica on tlacuepiltijli yejhua tlajtlacojli
(Lc. 6.29-30)

38 'Nemejhuamej onencacquej ica onijtoj: "Aquin quixtepatzahua se
tlacatl, yejhua no quixtepatzahuasquej. Aquin quitlajcalilia itlan se
tlacatl, yejhua no quitlajcalilisquej itlan." 39 Pero nejhua nemechijlia:
Ma ca xcuepiltican on xcuajli tlacatl tlen yejhua mechchihuilia. Yej
tla mitzmailia se lado ipan moxayac, no xmaca on ocse lado moxayac.
40 Niman tla yacaj mitzteixpanhuiya niman quinequi mitzcuilis mot-
laquen, xcahuili no ma quitqui mogában. 41 Tla yacaj mitzchihualtia
tiquitquis se tlamamajli ipan se kilómetro, xquitqui ipan ome kilómetro.
42 On yejhuan itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan itlaj
mitztlanehuilisnequi, xtlanejti.

Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej on totlahuelicnihuan
(Lc. 6.27-28, 32-36)

43 'No ijqui onencacquej ica onijtoj: "Xtlajsojtla* motetlajsojcau† ni-
man xtlahuelita motlahuelicniu." 44 Pero nejhua nemechijlia: Xquint-
lajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan. Xchihuacan on tlen cuajli intech
on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuajli, niman xchihuacan on tlen
cuajli intech on yejhuan mechtlahuelitaj. Xchihuacan oración para on
yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcuajli niman yejhuan mechtlahuelitaj
miman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltiaj. 45 Ijcon xchihuacan para ne-
sis ica nenteconehuan itech on nemoTajtzin ilhuicac chanej. Yejhua, tej,
quichihua para on tonaltzintli ma quisa impan on yejhuan xcuajcualtin
tlacamej niman yejhuan cuajcualtin. Niman no quichihua para quiahui
impan on yolchipajquej niman yejhuan xyolchipajquej. 46 Niman tla
nemejhuamej nenquintlajsojtlaj san on yejhuan mechtlajsojtlaj, ¿tlin
tetlayocolijli itech Dios nenquiselisquej yejhua ica on? Hasta on yejhuan

§ **5:36** negro; tliliqui * **5:43** ámalo † **5:43** su amigo

tlacobrarojquej ipan impuestos ijqui quichihuaj. 47 Niman tla nenquintlajpalohuaj san on yejhuan nemocnihuan, ¿tlinon más cuajli nenquichihuaj xquen on ocsequimej quichihuaj? Tej, hasta on yejhuan xquixmatij Dios ijqui quichihuaj. 48 Nemejhuamej, tej, xmochihuacan cuajcualtin ican nochi tlajtlamach para nennemisquej quen nemoTajtzin ilhuicac chanej.

6

Jesús otemachtij ica xcuajli teixpan quichihuasquej on tlen cuajli san para quinhueyitenehuasquej

(Lc. 11.2-4)

1 'Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca nenquichihuasquej on tlen cuajli imixpan on tlacamej san para yejhuamej ma mechitacan tlen nenquichihuaj. Tla ijqui nenquichihuaj, on nemoTajtzin ilhuicac chanej xitlaj* mechtlayocolis.

2 'Yejhua ica, ijcuac nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpolojticaj, ma ca xpantlantican quen quichihuaj on omexayacyejquej ne ipan on tiopantin niman ipan calles. Yejhuamej quichihuaj san para on tlacamej ma quintlacaitacan. Pero nejhua ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj intetlayocolil. 3 Pero ijcuac nemejhuamej itlaj ica nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpolojticaj, hasta yejhua on yejhuan sanoyej† cuajli nemotetlajsojcau‡ ma ca ma quimati tlinon nenquichihuaj. 4 Yej xchihuacan san ichtaca§. Tla ijcon nenquichihuasquej, nemoTajtzin yejhuan quitas tlinon nenquichtacachihuasquej mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

5 'Niman ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca xchihuacan quen on omexayacyejquej quichihuaj. Yejhuamej cuelitaj notelquetzaj para quichihuaj oración ne ijtic on tiopantin niman ipan iesquinas on calles, san para on tlacamej ma quintacan tlen quichihuaj. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj intetlayocolil. 6 Pero ijcuac nemejhuamej nenquichihuasquej oración, xcalaquican nemocalitic, xtzacuacan nemotlatzacuilyo*, niman ompa xquichtacachihuacan nemooración itech nemoTajtzin. Niman nemoTajtzin, yejhuan quitas tlinon nemejhuamej nenquichtacachihuasquej, mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

7 'Ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca miyecpa sa no yejhua tlajtojli nenquijtosquej yejhuan xitlaj ica mechpalehuis, quen quichihuaj on xhebreos. Yejhuamej quinemiliaj ica Dios quincaqui pampa huejhueyac inoración quichihuaj. 8 Ma ca, tej, xchihuacan quen yejhuamej pampa on nemoTajtzin ye quimatzticaj tlinon nemejhuamej mechpolohua ijcuac xe nenquitlajtlaniaj. 9 Yejhua ica, tej, ijquin xchihuacan oración:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlacatl.
10 Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlacatl. Ipan in
tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequi ijcon
quen nochihua ne ilhuicac.

---

* **6:1** nada; coxtla † **6:3** muy ‡ **6:3** amigo de ustedes § **6:4** en secreto * **6:6** su puerta

11 Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmostla ica tipanotoquej.
12 Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuamej
tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach† xcuajli techchihuiliaj.
13 Niman xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuanilij
nochi tlen xcuajli. Timitztlajtlaniliaj yejhua in pampa ticpia tequihuajyotl, niman poder, niman hueyilistli para nochipa. Amén.
14 'Tla nenquintlapojpolhuisquej ocsequimej ica on tlen xcuajli
mechchihuiliaj, nemoTajtzin ilhuicac chanej no mechtlapojpolhuis.
15 Pero tla on ocsequimej xnenquintlapojpolhuiliaj on tlen xcuajli
mechchihuiliaj, nemoTajtzin no xmechtlapojpolhuilis on tlen xcuajli
onenquichijquej.
16 'Ijcuac nemejhuamej nemosahuasquej, ma ca xtlalican nemoxayac ican ajmantli quen quichihuaj on omexayacyejquej. Yejhuamej,
tej, ijcon quichihuaj san para on tlacamej ma quitacan ica yejhuamej
nosautoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on
tlen quichihuaj ye quipiaj intetlayocolil. 17 Pero nemejhuamej ijcuac
nemosahuasquej, cuajli xmixamican niman xmopeinarocan. 18 Ijcon on
tlacamej xquitasquej ica nemosautoquej, yej san nemoTajtzin yejhuan
xnesticaj quimatis. Yejhua quitas tlinon nenquichtacachihuasquej,
niman yejhua mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

Jesús otemachtij ica se quitocarohua quipias riquezas ne ilhuicac (Lc. 12.33-34)

19 'Ma ca xsentlalican nemorriquezas nican ipan in tlalticpactli campa
on pochahuistli quijtlacohua niman nochi on tlajtlamach san ixpolihui,
niman campa on ichtequej calaquij niman tlachtequij. 20 Yej xsentlalican nemorriquezas ne ilhuicac campa on pochahuistli xqueman
tlaijtlacohua, niman nochi on tlajtlamach xqueman ixpolihui, niman
on ichtequej xqueman calaquij para tlachtequij. 21 Tej, campa nemejhuamej nenquipiasquej nemorriquezas, no ompa onyas nemoyojlo.

Jesús otemachtij ica itlamachilis on tlacatl hueli quitlahuilhuilia ialma (Lc. 11.34-36)

22 'Ijcuac nemotlamachilis cajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, yejhua nochihua itlahuil nemoalma. 23 Pero tla nemotlamachilis xcajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, nemoalma
quipia tlayohualyotl. Niman xoncaj ocse tlayohualyotl yejhuan más
capostic‡ xquen yejhua on.

Jesús otemachtij ica se xhuelis quitequichihuilis Dios niman on tomin (Lc. 16.13)

24 'Xacaj hueli quintequichihuilia omemej tecomej, pampa se quitlajsojtlas§ niman ocse quitlahuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman
ocse quitlalcahuis. Ijcon, tej, xacaj huelis quitequichihuilis Dios niman
no quinotequimacas on tomin.

Dios quinmacas iconehuan nochi tlen quimpolohua (Lc. 12.22-31)

† **6:12** cosas ‡ **6:23** negro; tlilijqui § **6:24** amará

25 'Yejhua ica, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nenquicuasquej niman on tlen nenconisquej, nion nemotlaquen yejhuan mojmostla mechpolojticaj. ¿Tlen xnenquimatij ica on nemilistli más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlacuajli, niman on tlalnacayotl más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlaquentli? 26 Xquintacan on totomej yejhuan patlantinemij ne ipan ajacatl. Yejhuamej xtocaj nion pixcaj, nion quejehuaj ipan se cuescontli on tlen quicuasquej. Niman xcahua, tej, on nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacaticaj tlen quicuaj. ¿Tlica* nemejhuamej xmás nenhueyi quijtosnequij xquen yejhuamej on totomej? 27 ¿Niman aquinon masqui sa itlaj comatztias, huelis ocse tlajco metro más notlaquechilis?

28 '¿Niman tlica sa nencomatztoquej on nemotlaquen? Cuajli xquintacan quen ijqui noscaltiaj on xochimej ne ipan tepetl. Yejhuamej xtequitij nion quichijchihuaj intlaquen. 29 Pero nejhua nemechijlia ica on rey Salomón xqueman onotlaquentij quen se de yejhua on xochitl masqui sanoyej onocualnextij ica on yejhuan patio itlaquehuan. 30 ¡Oh! nemejhuamej yejhuan xmás nenquineltocaj Dios, tla on xojtli yejhuan quen aman in oncaj ipan tepetl, Dios ijqui quitlaquentia niman huajmostla quitlatiaj, ¿tlen xmás mechtlaquentis nemejhuamej? 31 Yejhua ica, ma ca xcomatztiacan nenquijtosquej: "¿Tlinon ticuasquej? noso ¿tlinon ticonisquej? noso ¿tlinon ica titotlaquentisquej?" 32 On yejhuan xhebreos quitejtemohuaj nochi yejhua in tlajtlamach. Pero nemoTajtzin ilhuicac chanej quimatzticaj ica nochi yejhua in mechpolohua. 33 Pero achtopa xnequican para nenquichihuasquej nochi on tlen Dios mechnahuatia niman no xnequican cuajli nennemisquej quen yejhua nemi. Tla ijcon nenquichihuasquej, Dios mechmacas nochi tlen mechpolohua. 34 Ma ca xcomatztiacan on tlen mostla nochihuas, pampa cada tonajli ye oncaj tlen nenquiselisquej yejhuan ica nemocahuasquej. Cada tonajli, tej, nenquipiasquej problemas san quech huelis nenquixicosquej.

7

Jesús otemachtij ica se xquitocarohua teistlacos
(Lc. 6.37-38, 41-42)

1 'Ma ca queman xquinmistlacocan ocsequimej para ijcon Dios no xmechistlacos, 2 pampa tla nemejhuamej nentetlajtlacoltisquej, Dios no mechtlajtlacoltis. Niman quech nemejhuamej ica nentetlajtlacoltisquej, Dios no sa no ijqui ica mechtlajtlacoltis. 3 ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? 4 Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: "Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli", ijcuac tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? 5 ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman ijqui huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

6 'On tlen chipahuac ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan sanoyej* xcuajli inyojlo, pampa yejhuamej quen chichimej yejhuan huajnocuepasquej nemotech, niman mechcuajcuasquej. Niman on tlen hueyi quijtosnequi ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan quen pitzomej, para ma ca yej ipan chojcholosquej.

---

* **6:26** ¿por qué?; ¿tline? * **7:6** muy

Jesús otemachtij ica Dios quitemacas on tlen quitlajtlanilisquej
(Lc. 11.9-13; 6.31)

7 'Xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejtemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl†, niman Dios mechtlapohuilis. 8 Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani quiselia, niman yejhuan quitejtemohua quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlatlapohuiliaj.

9 '¿Tlen nemotzajlan nemi se yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconeu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? 10 ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanilis se michin? 11 Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen cuajli nenquinmacasquej nemoconehuan tlajtlamach‡ on tlen cuajli, sanoyej pantlannestiacaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej mechmacas on tlen cuajli yejhuan nenquitlajtlanilisquej.

12 'Ijcon, tej, xquinchihuilican ocsequimej nochi on tlajtlamach tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj ma mechchihuilican ocsequimej, pampa nochi on itlanahuatil Moisés niman nochi on yectlajcuilotin yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej yejhua tlanahuatia.

Jesús oquixtij se ejemplo itech ome ojtli
(Lc. 13.24)

13-14 'Oncaj se ojtli yejhuan tehuica ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan, niman ocse yejhuan tehuica ne ilhuicac campa oncaj on nemilistli yejhuan para nochipa. Ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne mictlan oncaj se tlatzacuilyotl§ yejhuan patlahuac, niman on ojtli no patlahuac. Miyequej quinejnemij on ojtli patlahuac niman miyequej calaquij ipan on puerta. Pero pitztic on puerta yejhuan oncaj ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne campa oncaj on nemilistli, niman on ojtli pitzahuac. On ojtli pitzahuac ohuijticaj* para quinejnemij, niman xmiyequej quinextiaj on tlatzacuilyotl para ompa calaquisquej. Pero nemejhuamej xcalaquican ipan on tlatzacuilyot yejhuan pitztic, niman xhuiyan ipan on ojtli yejhuan pitzahuac.

Jesús otemachtij quen ijqui se huelis quixmatis on tlacatl yejhuan cuajli temachtia itlajtol Dios
(Lc. 6.43-44)

15 'Xmotacan sa no nemejhuamej intech on tlacajcayajquej tiotlajtojquej yejhuan quijtohuaj tenojnotzaj ican itemachtil Dios. Yejhuamej huajlahuij nemotech, niman nesij quen cuajli tlacamej, pero quinequij quixoxotonisquej nemotlaneltoc. 16 Nemejhuamej huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihuaj. Tej, xqueman notequi uvas ipan on huitzcojtin, nion higos ipan on xicojhuitztin. 17 Ijcon, tej, nochi tlen cuajli cojtlaquijlyotl quipia cuajli itlaquilyo, niman nochi tlen xcuajli cojtlaquijlyotl quipia xcuajli itlaquilyo. 18 On cuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo, nion on xcuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. 19 Niman nochi cojtlaquijlyotl yejhuan xcuajli quipia itlaquilyo quitzontequij niman quitlatiaj.

† **7:7** puerta ‡ **7:11** cosas § **7:13-14** puerta * **7:13-14** difícil

20 Yejhua ica, tej, huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica
on tlen quichihuaj.

Jesús otemachtij ica xnochimej huelisquej calaquisquej ne ilhuicac campa Dios tlamandarohua
(Lc. 13.25-27)

21 'Xnochimej on yejhuan nechijliaj: "NoTeco, noTeco", calaquisquej
ne campa noTajtzin ilhuicac chanej tlamandarohua, yej san yejhuamej
on yejhuan quichihuaj on tlen quinequi noTajtzin ilhuicac chanej.
22 Ijcuac yejcos on tonajli para Dios quitlaxtlahuilis nochi tlacatl,
miyequej nechijlisquej: "NoTeco, noTeco, tejhuamej otitemachtijquej
ican motocatzin, niman ican motlanahuatil otictequixtilijquej on xcua-
jcualtin espíritus, niman ican motocatzin oticchijquej miyec milagros."
23 Pero ijcuacon niquimijlis: "Xqueman onemechixmat. Xnechtlalc-
ahuican nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli."

Jesús otemachtij ica ome cajli
(Lc. 6.47-49; Mr. 1.22)

24 'Nochimej on yejhuan nechcaquij niman quichihuaj on tlen nejhua
niquijtohua, yejhuamej quen on tlacatl tlajmatqui yejhuan oquitlalij ical
ipan se tepetlatl yejhuan tilahuac niman chicahuac. 25 Opeu quiahui,
ohuejhueyiyaquej on atepeyamej†, niman opeu temojtij tlahuitequi on
ajacatl ipan on cajli. Pero on cajli xohuetz, pampa yejhua tzimpejticaj
ipan on tepetlatl. 26 Pero nochimej on yejhuan nechcaquij niman
xquichihuaj on tlen nejhua niquijtohua, yejhuamej quen on tlacatl
xtlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan xajli. 27 Opeu quiahui, ohue-
jhueyiyaquej on atepeyamej, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl
ipan on cajli. On cajli ohuetz, niman sanoyej temojtij quen oxoxoton.

Jesús otemachtij ican tequihuajyotl

28 Jesús otlan tlajtlajtohua niman on tojlan sanoyej mojcatlachaya
ica on tlen yejhua quimijliaya, 29 pampa yejhua temachtiaya ican it-
lanahuatil Dios, niman xijqui quen on temachtijquej ican tlanahuatijli
temachtiayaj.

8

Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan palaniya inacayo
(Mr. 1.40-45; Lc. 5.12-16)

1 Ijcuac Jesús ohuajtemoc ne ipan tepetl, miyec tlacatl oquicuitlapan-
huij. 2 Niman se cocoxqui yejhuan quipiaya on cualolistli itoca lepra
oquinisihuij Jesús. Ijcuac oquinisihuij, ixpan onotlacuenquetz, niman
oquijlij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

3 Ijcuacon Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Xpajti aman.

Ijcuac yejhua ijcon oquijtoj, inacayo on tlacatl nimantzin opajtic.
4 Niman Jesús oquijlij:

—Xcaqui tlin timitzijlis. Ma ca yacaj tiquijlis on tlen onicchiu. Yej
san xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc
ticualo, niman xcuentlali on tlen Moisés otenahuatij para on tlacamej
quitasquej ica yotipajtic.

† **7:25** ríos

Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano
(Lc. 7.1-10)

5 Ijcuac Jesús ocalac ne ipan on pueblo itoca Capernaum, se capitán
romano oquinisihuij niman oquitlajtlanilij se favor. 6 Niman ijquin
oquijlij:

—NoTeco, notequichihuilijcau nemi ipan tlapechtli ne nochan. Yejhua
sepojtoc, niman sanoyej* nococohua.

7 Jesús oquijlij:

—Nejhua nias nicompajtis.

8 Pero on capitán oquijlij:

—NoTeco, nejhua xnechmelahua† para tejhua ticalaquis nochan. San
ican motlajtol xtlanahuati, niman notequichihuilijcau pajtis. 9 Ijcon
nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquintlacamati on yejhuan
nechmandarohuaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan
nechtlacamatij ijcuac niquinmandarohua. Ijcuac se nicnahuatia canaj
ma huiya, yau. Ijcuac ocse niquijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on
notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

10 Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquitlatlachaltij, niman oquimijlij on
yejhuan cuicatiayaj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita
sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlacatl. 11 Nejhua nemechijlia ica
miyequej xhebreos nochihuiyan ipan in tlalticpactli hualehuasquej,
niman notlalisquej para tlacuasquej ihuan Abraham, Isaac niman Jacob
ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua. 12 On hebreos nonequi
calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua, pero xcalaquisquej. Yej
quinhuajxinisquej ipan tlayehuajlotl campa chocasquej niman notlanti-
sisquej.

13 Quemaj Jesús oquijlij on capitán:

—Xhuiya ne mochan niman on tlen oticneltocac ijqui nochihuas.

Niman quemaj nimantzin on itequichihuilijcau on capitán opajtic.

Jesús oquipajtij imonan Pedro
(Mr. 1.29-31; Lc. 4.38-39)

14 Jesús oyaj ichan Pedro, niman ompa oquitac imonan Pedro onoc
ipan itlapech ican totonqui‡. 15 Jesús oquitzquilij ima, niman ijqui ocau
on totonqui. Quemaj yejhua onoquetzteu niman opeu quintlacualtia.

Jesús miyequej oquimpajtij
(Mr. 1.32-34; Lc. 4.40-41)

16 Ijcuac otlayohuac, oquinhuajhuicaquej itech Jesús miyequej tla-
camej yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus niman ocsequimej
cocoxquej. Niman ican itlanahuatil oquinquixtilij on espíritus, niman no
oquimpajtij nochimej on cocoxquej. 17 Yejhua in onochiu para otenquis
on tlen oquiteijlijca on tiotlajtojquetl Isaías, ijcuac oquijtoj: “Sa no yejhua
otechpopolohuilij on tocualolis, niman oquitquic on tococolis.”

On yejhuan quitoca Cristo ica oncaj notlajyohuis
(Lc. 9.57-62)

---

* **8:6** muy, mucho † **8:8** no merezco ‡ **8:14** fiebre; totonalistli

18 Ijcuac Jesús oquitac ica tojlan quiyehualohuaya, oquinnahuatij on
inomachtijcahuan para ma panotij ne ipan ocse ilado on mar. 19 Quemaj
se temachtijquetl ica on tlanahuatijli oquinisihuij Jesús niman oquijlij:
—Temachtijquetl, nimitzhuicas san canon tejhua tias.
20 Jesús oquijlij:
—On ostotzitzintin quipiaj intecal, niman on totomej quipiaj intepaj-
sol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia canon nicochis.
21 Niman ocse tlacatl, yejhuan no inomachtijcau, oquijlij:
—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj
niman quemaj mohuan nias.
22 Pero Jesús oquijlij:
—Xhuajla nohuan, niman xquincahua on yejhuan mictoquej ixpan
Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan.

Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl
(Mr. 4.35-41; Lc. 8.22-25)
23 Niman Jesús otlejcoc ipan se barco niman on inomachtijcahuan
oyajquej ihuan. 24 Niman ipan on mar nimantzin opeu sanoyej chic-
ahuac ajaca niman on atl yejhuan noquetztehuaya hasta calaquiyaj
ijtic on barco. Pero Jesús cochticatca. 25 Quemaj on inomachtijcahuan
oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:
—¡ToTeco, xtechmaquixti! ¡Ye tiamimictoquej!
26 Yejhua oquimijlij:
—¿Tlica§ sanoyej nemomojtiaj? ¡Nemejhuamej semi achijtzin nenquip-
iaj tlaneltoctli!
Quemaj onotelquetz niman oquinahuatij on ajacatl niman on mar ma
ca sa tlamach ma quichihua. Nimantzin nochi onoteltij niman nochi
cuajli onocau. 27 On tlacamej omojcatlachixquej, niman oquijtojquej:
—¿Tlinon itequiu yejhua in tlacatl ica hasta on ajacatl niman on mar
quitlacamatij?

Jesús oquimpajtij omemej tlacamej yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus
(Mr. 5.1-20; Lc. 8.26-39)
28 Ijcuac Jesús oajsic ne ipan ocse ilado on mar, ipan intlalhuan on
tlacamej yejhuan chantij ne Gadara, omemej tlacamej ohuajquisquej
ne intzajlan on ostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. On
omemej tlacamej oquinisihuijquej Jesús. Yejhuamej quipiayaj on xcua-
jcualtin espíritus, niman ipan on ojtli xacaj hueliya panohuaya pampa
yejhuamej sanoyej cualaniyaj. 29 Niman opejquej tzajtzij:
—¿Tlinon ticnequi tohuan Jesús tejhua tiiConetzin Dios? ¿Otihuajlaj
nican para titechcastigaros masqui xe ajsi on tonajli para ticselisquej
tocastigo?
30 San ompaca nisiu miyequej pitzomej tlacuajcuajtinemiyaj.
31 Niman on xcuajcualtin espíritus oquimojcatlajtlanilijquej Jesús:
—Tla titechquixtis impan in tlacamej, xtechcahuili ma ticalaquican ne
impan on pitzomej.
32 Ijcuacon Jesús oquimijlij:
—Xhuiyan, tej.

§ **8:26** ¿por qué?; ¿tlineʔ

Niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ne impan on tlacamej
niman ocalaquej impan on pitzomej. Quemaj nochimej on pitzomej
onotlajtlalojquej* niman ne ipan on tlaltentli campa huejcatlan oxinitoj
hasta ijtic on mar, niman ompa oamimiquej.
33 On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlac-
saquej. Niman ijcuac oajsiquej ne ipan on pueblo, opeu quitetlajtlajto-
huiliaj nochi tlen onochiu, niman on tlen onochiu intech on tlacamej
yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus. 34 Quemaj nochi tlacatl
yejhuan chanti ipan on pueblo oquis para oquitato Jesús campa yejhua
nemiya. Niman ijcuac oquitaquej, oquimojcatlajtlanilijquej para ma
nejcuani ne intlalpan ica.

9

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepojtoya
(Mr. 2.1-12; Lc. 5.17-26)

1 Quemaj Jesús ocalac ipan se barco, opanoc ne ipan ocse ilado on
mar, niman oajsic ipan on pueblo itoca Capernaum. 2 Ipan on pueblo,
ocuiquilijquej ican cojtlapechtli se tlacatl yejhuan sepojtoya. Ijcuac Jesús
oquitac intlaneltoc, oquijlij on cocoxqui:
—Xmoyolchicahua, noconeu. Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej.
3 Ijcuacon semej temachtijquej ica on tlanahuatijli oquinemilijquej:
"In tlacatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol pampa yejhua notenehua
quipia sa no ipoder Dios." 4 Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej
quinemilijticatcaj. Yejhua ica, tej, oquimijlij:
—¿Tlica* nenquinemiliaj on tlen xcuajli? 5 ¿Catlejhua más xtepopoloj
para niquijtos: "Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej", noso yej niquij-
tos: "Xmotelquetz niman xnejnemi"? 6 Aman cuajli, nejhua nemechi-
titis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuajyotl ipan in
tlalticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.
Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoya:
—Xmotelquetza, xcajcocui motlapech, niman xhuiya mochan.
7 Quemaj on yejhuan sepojtoya onotelquetz niman oyaj ichan. 8 Niman
ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, onomojtijquej, niman ocueyilijquej
Dios ipampa on poder yejhuan oquimacac Jesús.

Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas
(Mr. 2.13-17; Lc. 5.27-32)

9 Ijcuac Jesús oquis ompa, ipan iojhui oquitac se tlacatl itoca Mateo
yehuaticatca ne campa tlacobrarohua ican impuestos. Niman Jesús
oquijlij:
—Xhuajla nohuan.
Mateo nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.
10 Más saquin†, ijcuac Jesús tlacuajticatca ne ichan Mateo, sequimej tla-
camej yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos niman no ocsequimej
yejhuan tlajtlacolejquej onosentlalijquej ihuan Jesús niman inomachti-
jcahuan ne itech mesa. 11 Pero ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej,
oquimijlijquej on inomachtijcahuan:
—¿Tlica on nemotemachtijcau tlacua inhuan on yejhuan tlacobraro-
huaj ica on impuestos niman inhuan on ocsequimej tlajtlacolejquej?

* **8:32** corrieron * **9:4** ¿por qué?; ¿tline? † **9:10** después

12 Jesús ocac tlinon yejhuamej oquijtojquej, niman oquimijlij:
—Para on yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. 13 Xhuiyan niman cuajli xcajsicamatitican tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli ijcuac ijquin quijtohua: "Nejhua nicnequi teicnelilistli‡, amo tla yej nenquinhuentlalisquej on yolquej." Ijcon quemaj nenquimatisquej ica nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj quen inomachtijcahuan Juan on tlacuatequijquetl niman on fariseos
(Mr. 2.18-22; Lc. 5.33-39)

14 Quemaj on yejhuan cuicatinemiyaj Juan on tlacuatequijquetl oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtoltijquej:
—¿Tlica tejhuamej niman on fariseos sanoyej§ titosahuaj, niman monomachtijcahuan xnosahuaj?
15 Jesús oquimijlij:
—Xhuelis najmanasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua, chica on montli ompa inhuan nemi. Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej on notlahuelicnihuan intech on notlanotzcahuan. Niman ijcuacon quemaj yejhuamej nosahuasquej ican ajmantli.
16 'Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui niman más hueyica quitzayana on tlaquentli ijsoltic. 17 Niman no xquitecaj on vino yejhuan yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej, pampa ijcon quemaj san secan cuajli nocahuas.

Jesús oquiyolitij ichpotzin Jairo yejhuan tlayecanquetl intech on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya
(Mr. 5.21-43; Lc. 8.40-56)

18 Chica Jesús quimijliaya in tlajtlamach†, se intlayecancau on hebreos ohuajlaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. Niman yejhua oquijlij:
—Nochpotzin quinamantzin omic, pero tla tejhua tias niman ipan tictlalis moma, yejhua ocsejpa yolihuis‡.
19 Yejhua ica Jesús ohuanoquetzteu niman ihuan inomachtijcahuan oyajquej ihuan on tlacatl.
20 No ompa tehuan nemiya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Yejhua oquinisihuij Jesús icuitlapan niman ocajsic itempan itlaquen. 21 Ijcon oquichiu pampa yejhua oquinemilij: "Tla san nicajsis itlaquen, nejhua nipajtis." 22 Niman Jesús onocueptiquis, ocontac on sihuatl, niman oquijlij:
—Xmoyolchicahua, noconeu. Aman yotipajtic pampa otitlaneltocac.
Quemaj nimantzin opajtic.

‡ **9:13** misericordia § **9:14** mucho * **9:16** tela † **9:18** cosas ‡ **9:18** resucitará; yolis

23 Ijcuac Jesús oajsic ne ichan on tlayecanquetl, niman oquitac ica on músicos nemiyaj listos para contocasquej on ichpocatzin, niman ica on
tlacamej sa najcomantinemiyaj, 24 oquimijlij:
—Xquisacan nican, pampa on ichpocatzin xe miqui, yej san cochtica.
Niman yejhuamej san ocuetzquilijquej. 25 Ijcuac otlan quinquixtiaj on tlacamej, Jesús ocalaquito niman oquitzquij ipan ima on ichpocatzin, niman yejhua onotelquetz. 26 Niman nochihuiyan nimantzin omachiyato on tlen onochiu.

Jesús oquimpajtij omemej ciegos

27 Jesús ompa oquis. Niman chica nejnentiaya, omemej ciegos oquitocaquej, niman quitzajtzilijtiayaj:
—¡Xtechicneli§, xtechpalehui tejhua huejca teixhuiu* itech David!
28 Niman ijcuac Jesús ocalac ipan se cajli, on ciegos oquinisihuijquej, niman Jesús oquintlajtoltij:
—¿Nemejhuamej nenquineltocaj ica huelis nemechpajtis?
Yejhuamej oquijtojquej:
—Quemaj, toTeco.
29 Ijcuacon Jesús oquinmatoquilij imixtololojhuan niman oquimijlij:
—Ma nochihua quen quimelahua† nemotlaneltoc.
30 Niman on imixtololojhuan opajtiquej. Niman Jesús sanoyej oquintlachicahuilij. Oquimijlij:
—Xchihuacan canica para ma ca yacaj quimatis aquinon omechpajtij.
31 Pero yejhuamej ohuajquisquej, oquitetlajtlajtohuilijquej nochihuiyan on tlen Jesús oquichiu.

Jesús oquipajtij se tlacatl nontzin

32 Ijcuac yejhuamej huajquistiayaj ne ipan on cajli, sequimej tlacamej ocuajhuiquilijquej Jesús se tlacatl nontzin yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu. 33 Ijcuac Jesús oquixtij on xcuajli espíritu, on nontzin opeu tlajtohua. On tlacamej tlamojcaitayaj niman quijtohuayaj:
—Ipan in país itoca Israel xqueman tiquitayaj tlajtlamach quen yejhua in.
34 Pero on fariseos quijtohuayaj:
—Yejhua in tlacatl quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus, pampa on poder quiselia itech intlayecancau sa no yejhuamej on espíritus.

Jesús oquimicnelij on tlacamej

35 Jesús panotiaya nochihuiyan ipan pueblos niman cuadrillas. Niman nochihuiyan yejhua temachtijtiaya ipan intiopanhuan on hebreos niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua. Jesús quipajtijtiaya nochi cocolistli‡ niman masqui san catlejhua cualolistli. 36 Ijcuac Jesús oquintac on tojlamej, sanoyej oquimicnelij§, pampa yejhuamej najmanayaj niman xquipiayaj yolchicahualistli. Yejhuamej nemiyaj quen on borreguitos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. 37 Ijcuacon oquimijlij inomachtijcahuan:
—Ica tlen melahuac tiquitaj ica sanoyej miyec tlatoctli, pero xmiyequej nemij tequitquej para pixcasquej. 38 Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican

§ **9:27** ten misericordia de nosotros * **9:27** descendiente † **9:29** merece ‡ **9:35** dolor
§ **9:36** tuvo compasión

iTeco on tlaquilyotl más ma quinhuajtitlani on pixcaquej para ma pixcaquij.

10

Jesús oquitlapejpenij majtlactli huan ome nomachtijquej
(Mr. 3.13-19; Lc. 6.12-16)

1 Quemaj Jesús oquinsentlalij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus niman para quipajtisquej nochi cocolistli* niman masqui san catlejhua cualolistli.

2 Ijquin intojtoca on majtlactli huan ome apóstoles: achtopa Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman Andrés on icniu, Jacobo niman Juan on icniu yejhuan iconehuan Zebedeo, 3 Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo on yejhuan tlacobrarojquetl catca ican impuestos, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Lebeo, yejhuan no itoca Tadeo, 4 Simón, on yejhuan tehuan tlapohuajli catca ne intech on cananistas, niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin† oquitemactilij Jesús.

Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles imanyan on país de Israel
(Mr. 6.7-13; Lc. 9.1-6)

5 Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles, niman ijquin oquinnajnahuatij:

—Ma ca nenyasquej campa chantij on yejhuan xhebreos, nion ipan on pueblos de Samaria. 6 Yej xhuiyan ne campa on hebreos chantij. Yejhuamej quen iborreguitos Dios yejhuan polijcanemij. 7 Xhuiyan niman ijquin xteijlitij: "Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac." 8 Xquimpajtican on yejhuan palanij innacayo niman on ocsequimej cocoxquej. Xquinyolihuitican on mimiquej. Xquintequixtilican on xcuajcualtin espíritus. Nemejhuamej xican tomin nenquiseliaj yejhua in poder, yejhua ica xtequitiltican niman ma ca xtecobrarocan.

9 'Ma ca xquitquican tomin. 10 Ma ca xquitquican nemotlacual para nencuasquej ipan nemojhui. Ma ca ocsequi xquitquican nemotlaquen, nion nemocachuan. Nion ma ca xquitquican nemocojtopil‡. Nochi in tlajtlamach§ ma ca xquitquican, pampa on tequitquetl quimelahua* quimacasquej itlaxtlahuil.

11 'Ijcuac nemejhuamej nemajsisquej ipan se hueyican noso ipan se pueblo, ompa xtejtemocan yacaj cuajli tlacatl yejhuan nenhuelisquej nenquitlalisquej nemoyojlo itech, niman ichan xmocahuacan hasta ijcuac ocse pueblo nenyasquej. 12 Ijcuac nencalaquisquej ipan se cajli, ijquin xtetlajpalocan: "Xpiacan yolsehuilistli." 13 Tla on tlacamej yejhuan chantij ipan on cajli cuajli mechselisquej, Dios quintiochihuas ican yolsehuilistli. Pero tla yejhuamej xcuajli mechselisquej, Dios xquinmacas yolsehuilistli. 14 Niman tla on yejhuan chanejquej ipan on cajli noso ipan on pueblo xmechselisquej nion xquinequisquej mechcaquisquej, tla ijcon xquisacan niman xtzejtzelocan nemocxi ica on tlalteutli. 15 Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, on yejhuan chanejquej ipan on pueblo más temojtij

* **10:1** dolor † **10:4** después ‡ **10:10** su bastón § **10:10** cosas * **10:10** merece

quiselisquej tlajtlacolmacalistli xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma niman Gomorra.

Jesús oquinmachtij on iapóstoles ica tlajyohuisquej

16 ’¡Xcaquican! Nejhua nemechtitlani intzajlan on xcuajcualtin tlacamej quen on borreguitos yejhuan quistinemij intzajlan on lobos. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej quen on cohuamej niman xyolyemanquej† quen on palomas. 17 Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on tlacamej mechtemacasquej intech on tetlacanonotzquej, niman no mechhuihuitequisquej ipan intiopanhuan. 18 Mechhuicasquej imixpan on gobernadores niman reyes san pampa nennechneltocaj. Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, noca xtlajtocan imixpan niman imixpan on yejhuan xhebreos. 19 Niman ijcuac mechtemactilisquej intech on tequihuajquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej noso quen ijqui nenquijtosquej, pampa ijcuac ajsis on hora para nentlajtosquej, Dios mechmacas tlinon nenquijtosquej. 20 On tlajtoltin yejhuan nenquijtosquej xnemoyaxca‡ yes, yej on iEspíritu nemoTajtzin yejhua mechmacas on tlajtoltin.

21 ’On tlacamej quintemacasquej imicnihuan ma quinmictican, niman on tatajtin no quintemacasquej inconehuan, niman on teconehuan quintlahuelixnamiquisquej intajhuan niman quichihuasquej para ma miquican. Ijcon quinchihuilisquej pampa yejhuamej nechneltocaj. 22 Nochi tlacatl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero yejhuan melajcanemis ican itlaneltoc hasta ijcuac nochi tlamis, Dios yejhua quimaquixtis. 23 Ijcuac mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej ipan se pueblo, xhuiyan ipan ocse. Tej, ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ijcuac nemejhuamej xe tlami nenyahuij ipan nochi inpueblos on hebreos.

24 ’Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on itemachtijcau, nion yacaj tlanamactli más hueyixticaj xquen on iteco. 25 On nomachtijquetl ma noyoltlali quijyohuis on tlajyohuilistli yejhuan quijyohuiya on itemachtijcau, niman on tlanamactli no quen yejhua on iteco. Tla nejhua nechtocayotiaj nidiablo, tla ijcon nemejhuamej más mechtocayotisquej ica tlajtlamach.

Jesús oquinmachtij on iapóstoles aquinon quitocarohua quimacajsisquej (Lc. 12.2-9)

26 ’Ma ca xquinmacajsican on tlacamej. Tej, nochi on temachtijli yejhuan iyanticaj pa nesis, niman nochi on temachtijli yejhuan ichtaca§ oncaj machiyas. 27 Tlinon nejhua nemechijlia campa xacaj nemi, nemejhuamej xtemachiltican ne campa tojlan. Niman tlinon nejhua nemechichtacaijlia, nochi tlacatl xpanextilican. 28 Ma ca xquinmacajsican on yejhuan hueli quimictiaj nemotlalnacayo pero xhuelij itlaj quichihuiliaj nemoalma. Yej xmacajsican Dios yejhuan huelis quixoxotonis nemotlalnacayo niman cahuas nemoalma ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan.

29 ’¿Tlen xsan se tomin valerohuaj omemej totótzitzintin? Pero nion semej yejhuamej on totótzitzintin hueli huetzi tla on toTajtzin xcahuilia.

† **10:16** ser inofensivos ‡ **10:20** no les pertenece; xnemoaxca, xnemohuaxca, xnemotlatqui
§ **10:26** secreto

30 Tej, hasta on tzontli ipan nemotzontecon nochi oncaj tlapohuajli cada
sesentetl. 31 Yejhua ica, tej, ma ca xmomojtican. Nemejhuamej más
nenhueyiquijtosnequij xquen miyequej totoztzitzintin.

Jesús oquinmachtij iapóstoles tlinon quichihuas tla xnonenequij ipampa
(Lc. 12.8-9)

32 'Nochimej on yejhuan imixpan on tlacamej quijtosquej ica nech-
seliaj quen intemaquixtijcau, nejhua no niquijtos ixpan noTajtzin il-
huicac chanej ica niquinselia. 33 Pero on yejhuan nonenequisquej*
nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ninonenequis impampa ix-
pan noTajtzin ilhuicac chanej.

Jesús oquinmachtij iapóstoles ica san ipampa on tlacamej noxexelosquej
(Lc. 12.51-53; 14.26-27)

34 'Ma ca xnemilican ica nejhua onicuajquic yolsehuilistli ipan tlaltic-
pactli. Nejhua, tej, xonicuajquic yolsehuilistli, yej nopampa notlahueli-
talos. 35 Onihuajlaj para noxexelosquej on tlacamej. Nopampa se
telpochtli quipias tlahuejli itech itaj, niman se ichpochtli quipias tlahue-
jli itech inan, niman se sihuamontli quipias tlahuejli itech imonan.
36 Ijcon, tej, se quipias itlahuelicniu sa no ihuan ichanchanecahuan†.

37 'On yejhuan quitlajsojtlas‡ itaj noso inan más xquen nejhua,
xquimelahua§ noyaxca yes. Niman yejhuan quitlajsojtlas itelpoch
noso ichpoch más xquen nejhua, xquimelahua noyaxca yes. 38 Niman
on yejhuan xquinequis quiselis on tlajyohuilistli ipan inemilis niman
xquinequis nohuan yas, xquimelahua noyaxca yes. 39 On yejhuan
quimanahuis inemilis para ma ca miquis nopampa, quipolos ialma.
Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa, yejhua quimaquixtis
ialma.

Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ica on yejhuan quinselisquej
Dios quinmacas intlaxtlahuil
(Mr. 9.41)

40 'On yejhuan mechselia, sa no ijqui quen nejhua nechselisquia. Ni-
man yejhuan nechselia no quiselia on yejhuan onechajtitlan. 41 Yejhuan
quiselia se tiotlajtojquetl pampa on tiotlajtojquetl quichihua itequiu
Dios, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se tiotlajtojquetl.
Niman yejhuan quiselia se cuajli tlacatl pampa yejhua cuajli tlacatl, sa
no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se cuajli tlacatl. 42 Niman san
aquinon yejhuan quimacas siquiera se vaso asesec semej nonomachtijc-
ahuan, ica tlen melahuac quipias itlaxtlahuil.

11

On inomachtijcahuan Juan oquinotzquej Jesús
(Lc. 7.18-35)

1 Ijcuac Jesús otlan quinnajnahuatia on majtlactli huan ome ino-
machtijcahuan, onejcuanij ompa, niman oyaj para otemachtito niman
otenojnotzato ne ipan ipueblos on región.

2 Ijcuac Juan yejhuan tzacuticatca oquimat tlinon Cristo quichihuaya,
yejhua oquintitlan omemej inomachtijcahuan 3 para quitlajtoltisquej

---

* **10:33** negarse † **10:36** su familia ‡ **10:37** amará § **10:37** no merece

tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse.

4 Quemaj Jesús ijquin oquinnanquilij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej nenquitztoquej niman nencactoquej. 5 Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos, niman ica on yejhuan huilatzitzintin quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej tlacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij* niman noquetztehua ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 6 Dios quitiochihuas on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

7 Chica inomachtijcahuan Juan oyajquej, Jesús opeu quinnojnotza on tlacamej ica Juan, niman oquimijlij:

—¿Aquinon onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl? 8 ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan tlaquempepetlacaj? Nemejhuamej nenquimatztoquej ica on yejhuan sanoyej† tlaquempepetlacaj nemij ne inchan on reyes. 9 Tla ijcon, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. 10 In Juan yejhua on tenojnotzquetl yejhuan itechcopa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On yejhuan noachtotenojnotzcau nictitlanis moyecapan para yejhua
mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

11 Ica tlen melahuac nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej xqueman yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj xquen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilia ma quimandaro Dios, más hueyixticaj xquen Juan.

12 Desde ijcuac Juan on tlacuatequijquetl opeu quiteijlia on cuajli tlajtojli niman opeu tlacuatequia hasta aman, sanoyej noyolchicahualo para quinocahuiliaj Dios ne ilhuicac ma quinhuajmandarojtia. Pero yejhua san hueli quinhuajmandarohua on yejhuan itech noyolchicahuaj.

13 Hasta ijcuac Juan ohuajlaj, nochimej on tiotlajtojquej niman on itlanahuatil Moisés otlajtlajtojquej quen ijqui Dios tlamandaros.

14 Niman tla nemejhuamej nenquinequij nenquineltocasquej intemachtil, Juan sa no yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan onijtoj ica huajlas.

15 Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

16 '¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? Yejhuamej ijcomej quen on telpocamej yejhuan nosehuiaj ne ipan plaza, niman ijquin quintzajtziliaj on intetlajsojcahuan‡:

17 "Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzajli quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechcuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan nocuicatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej." 18 Ijcuac Juan ohuajlaj, nosahuaya niman xitlaj coniya. Pero yejhuamej oquijtojquej ica yejhua oquipix se xcuajli espíritu. 19 Quemaj onihuajlaj, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

* **11:5** son resucitados; yolij † **11:8** muy ‡ **11:16** amigos de ellos

Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman natlini onihuajlaj, yejhuamej oquijtojquej ica melahuac nitlacuan, niman ica sanoyej natlini. Niman oquijtojquej ica nitetlajsojcau itech on tlajtlacolejquej niman on yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos. Pero on ihueyi tlamatquilis§ Dios noteititia yejhua ica on tlen nochihua.

Jesús oquimajhuac on yejhuan xcajcahuayaj on tlen xcuajli
(Lc. 10.13-15)

20 Quemaj Jesús opeu quiteijlia ijqui quen on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos campa más oquichiu imilagros ica sanoyej tlajtlacohuayaj. Yejhua ijquin temachtiaya, pampa on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos xcajcahuayaj ica quichihuayaj on tlen xcuajli. 21 Oquimijlij:

—¡Lástima para yejhuamej on yejhuan chantij ipan on pueblo itoca Corazín niman ipan on pueblo itoca Betsaida! Xcuajli yes para yejhuamej pampa Dios sanoyej quincastigaros. Ijquin quinchihuilis pampa oquitaquej miyec milagros, pero xocajcajquej ica oquichijquej on tlen xcuajli. Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhuamej cahuasquiaj ica quichihuasquiaj on tlen xcuajli. Niman yejhuamej quitlalisquiaj tlaquentli tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan intzontecon, para quiteititisquiaj ica yocajcajquej quichihuaj on tlen xcuajli. 22 Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuamej más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Tiro niman Sidón. 23 Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Pero inhueyimatilis quintlajcalis ne mictlan, pampa tla ne ipan on hueyican itoca Sodoma nochihuasquiaj on milagros yejhuan onochijquej ipan, manisquia on hueyican oc* nemi. 24 Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuamej on yejhuan chantij ne Capernaum más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma.

Jesús nochi tlacatl oquinotz para itech ma huiyan niman ijqui quiselisquej nesehuilistli para inalma
(Lc. 10.21-22)

25 Ipan on tonajli Jesús oquichiu oración. Ijquin oquijtoj:

—Nimitzyectenehua noTajtzin, tejhua yejhuan iTeco on ilhuicac niman in tlalticpactli. Nimitzyectenehua pampa nochi in tlajtlamach† xotiquinmachiltij on tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, pero otiquinmachiltij on yejhuan quen coconej. 26 Melahuac noTajtzin, ijcon oticchiu quen oticnec.

27 'Nochi tlajtlamach noTajtzin onechmactilij. Xacaj nechixmati, nejhua yejhuan niiConeu, yej san yejhua on noTajtzin. Niman xacaj quixmati noTajtzin, yej san nejhua yejhuan niiConeu niman on yejhuan niquintlapejpenia para niquintitia.

§ **11:19** sabiduría * **11:23** todavía; sanquen † **11:25** cosas

28 'Xhuajlacan notech nemochimej‡ yejhuan yonensiauquej pampa
hasta aman xnenquinextiaj temaquixtilistli niman pampa on tlajtla-
mach tepajsolohualistin sanoyej mechyetiliaj, niman nejhua nemech-
macas nesehuijli. 29 Xmocahuilican ma nemechpalehui niman xmoc-
ahuilican ma nemechmachti, pampa nejhua niyolsejqui niman niyolye-
manqui§, niman notech nenquinextisquej nesehuilistli para nemoalma.
30 On temachtijli yejhuan nejhua nemechmaca xtepopoloj para nenquit-
lacamatisquej, niman on tlanahuatijli yejhuan nejhua nemechmaca no
xtepopoloj.

12

Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos
(Mr. 2.23-28; Lc. 6.1-5)

1 Ipan se tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos, Jesús nejnentiaya ne
campaca tlatocyoj ican trigo. Inomachtijcahuan opeu apismiquij niman
opeu quimaxicopinaj on trigo para quicuasquej on iteyo. 2 Ijcuac on
fariseos ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:
—Xquinta, monomachtijcahuan tequitij, niman totlanahuatil xtechc-
ahuilia para titequitisquej ipan on tonajli ijcuac on tlacamej nosehuiaj.
3 Pero yejhua oquimijlij:
—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca
David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? 4 Yejhua ocalac
ichan Dios niman ihuan itehuicalhuan oquicuaj on pan yejhuan oqui-
huentlalilijcaj Dios, masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya
on tiopixquej quicuayaj on pan. 5 ¿Noso ca yej xqueman nenquimo-
machtiaj on itlanahuatil Moisés, ica on tiopixquej ipan hueyi tiopan
xnosehuiaj ipan on tonaltin ijcuac nosehuiaj on hebreos, niman ica
yejhuamej xquipiaj tlajtlacojli ijcuac ijquin quichihuaj? 6 Tej, nemechi-
jlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen on hueyi tiopan.
7 On Yectlajcuilojli quijtohua: "Nejhua nicnequi teicnelilistli*, niman ma
ca yej xquinhuentlalican on yolquej." Tla nencajsicamatisquiaj tlinon
quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli, xnenquintlajtlacolmacasquiaj on
tlacamej yejhuan xmelahuac quichihuaj on tlen ica nenquintlajtlacol-
macaj. 8 Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl
para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac on
hebreos nosehuiaj.

Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui
(Mr. 3.1-6; Lc. 6.6-11)

9 Quemaj Jesús onejcuanij ompa, niman ocalaquito ipan on intiopan
on hebreos. 10 Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui.
No nemiyaj quesquimej tlacamej yejhuan quinequiyaj quinextilisquej
tlinon ica huelisquej quiteixpanhuisquej Jesús. Yejhua ica oquitlajtoltij-
quej:
—¿Totlanahuatil techcahuilia para ticpajtisquej se cocoxqui ipan on
tonajli ijcuac titosehuiaj?
11 Jesús oquinnanquilij:

---

‡ **11:28** todos ustedes; nannochti, yejmochimej, anochimej, innochimej, emmochimej
§ **11:29** soy humilde * **12:7** misericordia

—Tla semej nemejhuamej quipia se iborreguito niman on borreguito onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ¿xau para conquixtia? 12 Tej, se tlacatl más hueyi quijtosnequi xquen on borreguito. Ijcon, tej, totlanahutil techcahuilia ticchihuasquej on tlen cuajli ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj.

13 Ijcuacon Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui:

—Xmelahua moma.

Niman ijcuac oquimelau, opajtic on ima, niman cuajli onocau quen on ocse ima. 14 Quemaj oquisquej on fariseos ipan intiopan on hebreos, niman opejquej notlajtoltiaj quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

Jesús oquinnahuatij on tlacamej para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua

15 Jesús oquimat on tlinon quinequij quichihuasquej niman yejhua ica onejcuanij. Miyec tlacatl oyaj ihuan, niman yejhua quimpajtiaya nochimej on cocoxquej. 16 Yejhua quinnahuatiaya para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua. 17 Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtojquetl Isaías, ijcuac oquijtoj:

18 In yejhua notequipanojcau yejhuan onictlapejpenij, quijtohua Dios.
Yejhua nictlajsojtla†, niman itech nipacticaj. Ipan nictlalia noEspíritu para quimijlis on xhebreos ica cada se nictlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen quichihua.
19 Xtehuan nocamatlanis, nion xtehuan notzajtzilis. Niman no xacaj caquis sa tzajtzi ijcuac temachtia ipan calles.
20 Yejhua xquitlajcali on yejhuan xcojtic xijqui quen se tlacatl quitlajcali se acatl yejhuan xcuajli. Yejhua xquisehuis itlahuil ialma on yejhuan xhueyi tlahuijli quipia ipan ialma, xquen se tlacatl quisehuia yejhua on mecha yejhuan sa popocaticaj. Yejhua quimpalehuijtias hasta queman tetlanis nochi on tlen cuajli.
21 Niman on xhebreos quineltocasquej ica yejhua quinmaquixtis.

On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on diablo (Mr. 3.19-30; Lc. 11.14-23; 12.10)

22 Quemaj ocuiquilijquej Jesús se tlacatl ciego niman nontzin yejhuan quipia se xcuajli espíritu. Jesús oquipajtij. Ijcon, tej, on tlacatl ohuel otlachix niman ohuel otlajtoj. 23 Nochi tlacatl otlamojcaitac, niman oquijtoj:

—¿Manin in yejhua huejca teixhuiu‡ itech David yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros?

24 Pero ijcuac on fariseos ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quintequixtilia on xcuajcualtin espíritus san ican ipoder on diablo, on yejhuan inhueyi tlayecancau.

25 Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—Tla se país notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman nochi hueyican noso chanyotl§ yejhuan noxexelohuaj ican tlahuejli, xqueman huejcahuij san secan nemij. 26 Satanás, tej, quinmandarohua on xcuajcualtin espíritus. Niman tla sa no yejhua quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus, ¿quen ijqui, tej, huelis san secan nemisquej? 27 Tla nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican ipoder on diablo quen nennechtenehuiliaj,

† **12:18** le amo ‡ **12:23** descendiente § **12:25** casa; cajli

tla ijcon, ¿aquinon quinmaca poder para quitequixtiliaj on yejhuan nopohuaj nemotech? Sa no yejhuamej, tej, quijtosquej tla melahuac noso ca on tlen onennechijlijquej. 28 Pero nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican iEspíritu Dios, niman yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para mechmandaros.

29 '¿Quen ijqui, tej, huelis yacaj calaquis ichan se tlacatl yejhuan sanoyej* cojtic niman cuilis on tlen quipia, tla xachtopa quisalohua? San ijcon, tej, huelis quixtilis on tlen yejhua quipia.

30 'On yejhuan xnohuan nopohua, quejecohua quiteltlalis notequiu. Niman on yejhuan xnohuan pixca, quichajchayahua on tlaquilyotl. 31 Yejhua ica nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis nochi intlajtlacolhuan on tlacamej niman nochi tlahuijhuicaltilistli. Pero tla yej cuijhuicaltis on Espíritu Santo, yejhua xqueman quintlapojpolhuis. 32 Niman san aquinon yejhuan nechtenehuilis se tlajtojli yejhuan xcuajli nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, Dios huelis quitlapojpolhuilis, pero on yejhuan quitenehuilis tlen xcuajli on Espíritu Santo, Dios xquitlapojpolhuis ipan in nemilistli nion ipan ocse.

On tlacatl ixmachyoj ican itlajtol
(Lc. 6.43-45)

33 'Tla on cojtlaquilyotl yejhua cuajli, quitlaquitia cuajli itlaquiliyo. Niman tla on cojtlaquilyotl yejhua xcuajli, xcuajli tlaqui itlaquiliyo. Yejhua ica, tej, on cojtlaquilyotl nenquixmatisquej tla cuajli noso xcuajli ica on itlaquiliyo. 34 ¡Teconehuan intech cohuamej! Xnenhuelisquej nenquijtosquej on tlajtlamach† tlen cuajli ijcuac nemejhuamej xnencuajcualtin. Tej, on tlen quisa ipan tecamac hualehua ne ipan teyojlo campa yejhua ica tlatentoc. 35 On yejhuan cuajli tlacatl quijtohua tlajtlamach tlen cuajli pampa ipan iyojlo quipia on tlen cuajli. Niman on yejhuan xcuajli tlacatl quijtohua tlajtlamach tlen xcuajli pampa ipan iyojlo xquipia on tlen cuajli. 36 Niman nejhua nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis on tlacamej, nochimej yejhuamej quimacasquej cuenta Dios nochi on tlen camaijnehuaj. 37 Ijcon, tej, ican nemotlajtol yejhuan cuajli xnemotlajtlacolmacasquej, pero ican nemotlajtol yejhuan xcuajli nemotlajtlacolmacasquej.

Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ica se milagro
(Mr. 8.12; Lc. 11.29-32)

38 Quemaj semej fariseos niman on yejhuan temachtijquej ican itlanahuatil Moisés oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticnequij tiquitasquej xchihua itlaj tlamajhuisojli milagrosa.

39 Jesús oquimijlij:

—On xcuajcualtin tlacamej, yejhuan ixcoejehuaj Dios quen se sihuatl ixcoejehua ihuehuentzin, quinequij quitasquej se tlamajhuisojli milagrosa. Pero xniquintitis ocse más, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojquetl Jonás. 40 Ijcon quen Jonás onen yeyi tonajli niman yeyi yehuajli ijtic on hueyi michin, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl yeyi tonajli niman yeyi yehuajli ninemis ne ijtic on tlajli. 41 On yejhuan ochantijquej ne ipan on hueyican itoca Nínive ocacquej Jonás yejhuan

* **12:29** muy † **12:34** cosas

oquimijlij on itemachtil Dios. Niman ijcuac ocacquej, yejhuamej ocajcajquej ica quichihuaj on tlen xcuajli. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Jonás, niman on tlacamej yejhuan aman nemij xcajcahuaj ica quichihuaj on tlen xcuajli. Yejhua ica ijcuac on yejhuan aman nemij notelquetzasquej ixpan Dios ipan on tonajli ijcuac yejhua quintlaxtlahuilis nochimej, on yejhuan ochantijquej ne Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej in tlacamej. 42 No ijqui on sihuatlamandarojquetl ne Sur ohualeu ne campa sanoyej huejca para ocaquico on itlamatquilis Salomón. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Salomón. Yejhua ica on sihuatlamandarojquetl ne Sur no noquetztehuas ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis nochimej, niman yejhua quintlajtlacolmacas in tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

Jesús otemachtij ica se xcuajli espíritu yejhuan onocuep itech se tlacatl (Lc. 11.24-26)

43 'Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ijtic se tlacatl, pehua quistinemi campa tlayohuatoc. Quitejtemojtinemi canon nosehuis. Niman ijcuac xhueli quinextia, quinemilia: 44 "Ocsejpa nias ne nochan campa oniquis." Ijcuac yejco, quinextia on tlacatl quen se cajli yejhuan xacaj quitequitiltia, tlachpancan ijtic, niman cuajli tlaojoncaj. 45 Quemaj yau cominana ocse chicomemej más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej calaquij para chantisquej ijtic on tlacatl. Ijcuacon on tlacatl más sanoyej xcuajli nocahua xquen ijcuac san se on xcuajli espíritu quipiaya. No ijqui impan nochihuas in xcuajcualtin tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

Tla se quichihuas tlen Dios quinequi, yejhua icniu yes Jesús niman inan yes

(Mr. 3.31-35; Lc. 8.19-21)

46 Jesús oc‡ quinnojnotzticatca on tlacamej, ijcuac oajsiquej inan niman icnihuan. Onocajquej ipan ojtli, niman quinequiyaj ihuan tlajtosquej. 47 Yacaj oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa nemij ipan ojtli, niman mitznotzasnequij.

48 Pero yejhua oquinanquilij niman oquijlij on yejhuan oquimachiltij:

—¿Aquinon on nonan, niman aquinomej on nocnihuan?

49 Quemaj ocominmajpilhuij on inomachtijcahuan, niman oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan, 50 pampa san aquinon yejhuan quichihua on tlen quinequi noTatzin ilhuicac chanej, on yejhua nocniu noso yejhua nonan.

13

Jesús oquixtij se ejemplo itech se tlaxinijquetl

(Mr. 4.1-9; Lc. 8.4-8)

1 Ipan sa no yejhua on tonajli, Jesús oquis ne ipan on cajli niman onotlalij ne itenco on mar. 2 Ica sanoyej* miyec tlacatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejcoc ipan se barco niman onotlalij, niman nochi tlacatl onocau ne itenco on mar. 3 Niman opeu quinmachtia miyec tlajtlamach† ican ejemplos. Quimijliaya:

‡ **12:46** todavía; sanquen * **13:2** mucha † **13:3** cosas

—Sen tlaxinijquetl oyaj tlaxinito. 4 Ijcuac tlaxinijtiaya, sequi xinachtli
oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohualajquej niman ocuajquej.
5 Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli. On xi-
nachtli nimantzin oquis, pampa xmás huejcatlan oncatca on tlajli campa
oxin. 6 Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman
ica xhuejcatlan quipiaya inelhuayo, ohuajhuac. 7 Ocsequi xinachtli
oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej
niman oquixomictiquej imilyo on trigo. 8 Pero ocsequi xinachtli oxin
ipan on cuajli tlajli, niman oquipix cuajli itlaquiliyo. Sequi xinachtli
oquitlaquitij se ciento iteyo, ocsequi sesenta, niman ocsequi treinta.
9 Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on
ejemplo.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos
(Mr. 4.10-12; Lc. 8.9-10)

10 Quemaj on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlaj-
toltijquej:

—¿Tlica‡ tiquinnojnotza on tlacamej ican ejemplos?

11 Yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon
iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero yejhuamej in tla-
camej xquincahuilia ma quimatican. 12 San aquinon yejhuan cajsica-
mati itemachtil Dios, Dios quipalehuis para más cajsicamatis sanoyej
miyec. Pero on yejhuan xcajsicamati itemachtil Dios, quixtilisquej on
tlen achijtzin cajsicamati. 13 Yejhua ica niquinnojnotza ican ejemplos,
pampa masqui quitaj on tlen nicchihua, yejhuamej xquinomacaj cuenta,
niman masqui caquij on tlen niquijtohua, yejhuamej xcajsicamatij.
14 Ijcon, tej, cuajli impan nochihua tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquijtoj:

Nemejhuamej ican nemonacashuan nentlacaquisquej, pero xitlaj§ nen-
cajsicamatisquej. Ican nemixtololojhuan nentlachasquej, pero
xnenquimatisquej tlinon quijtosnequi on tlen nenquitasquej.
15 Yejhua in nochihua, pampa intlamachilis in tlacamej xtequiti.
Yejhuamej nonacastzajtzacuasquej niman nixtzajtzacuasquej
para ma ca tlachasquej ican imixtololojhuan, nion ma ca
tlacaquisquej ican innacashuan, nion ma ca itlaj cajsicamatisquej
ican intlamachilis, nion ma ca nocuepasquej notechica para
nejhua niquinmaquixtis.

16 'Pero Dios mechtiochihua nemejhuamej, pampa nentlachaj ican
nemixtololojhuan, niman nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nen-
quitaj. Niman no nencajsicamatij on tlen nencaquij niquijtohua. 17 Ica
tlen melahuac nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman on yejhuan
cuajcualtin tlacamej sanoyej oquinequej quitasquej yejhua in tlen ne-
mejhuamej nenquitaj, pero xoquitaquej. Niman yejhuamej sanoyej
oquinequej caquisquej in tlen nemejhuamej nencaquij, pero xocacquej.

Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejem-
plo on tlaxinijquetl
(Mr. 4.13-20; Lc. 8.11-15)

18 'Xcaquican, tej, on tlen quijtosnequi iejemplo on tlaxinijquetl. 19 On
ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijtosnequi inyojlo on

‡ **13:10** ¿por qué?; ¿tline? § **13:14** nada; coxtla

tlacamej yejhuan ica caquij itlajtol Dios yejhuan quimijlia ica Dios
quinequi quinmandaros, niman xcajsicamatij. Yejhua ica on Satanás
huajlau niman quinquixtilia itlajtol Dios ipan inyojlo. 20 On tlajli
yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuel-
caquij itlajtol Dios niman ican pactli quiseliaj. 21 Pero yejhua in tlacamej
xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica, ijcuac impan huajlau
on tlen tepajsoloj niman on tlen tetlajyohuiltia ipampa itlajtol Dios,
nimantzin cahuaj intlaneltoc. 22 On tlajli yejhuan huitzyoj quijtosnequi
inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. Pero pampa sa
comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej quinequij no-
tomintisquej, quelcahuaj itlajtol Dios. Ijcon, tej, itlajtol Dios xhueli
quimpalehuiya yejhuamej. 23 Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo
on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij niman cajsicamatij itlajtol Dios,
niman intech quisa se cuajli tlaquiliyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on
xinachtli yejhuan oquitlaquitij se ciento iteyo, niman ocsequimej sa no
ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli*, noso sa no ijqui quen on
yejhuan oquitlaquitij sempoajli† huan majtlactli.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on xcuajli xojtli

24 Jesús no oquintlalilij in ocse ejemplo:
—Niman ipan in tlalticpactli campa Dios tlamandarohua sa no ijqui
quen se tlajli campa se tlacatl quitoca ican cuajli xinachtli. 25 Pero
ijcuac iteco on tlajli niman itequitcahuan cochticatcaj, ocalaquito se
itlahuelicniu niman oquitocac on xcuajli xojtli intzajlan on trigo. Niman
quemaj onejcuanij. 26 Ijcuac on trigo onoscaltij niman omiyahuatlapan,
no ompa ones on xcuajli xojtli. 27 Quemaj on tequitquej ohualajquej
itech on iteco on tlajli, niman oquijlijquej: "Señor, tla yejhua on xi-
nachtli yejhuan otictocac ne ipan on motlal cuajli catca, ¿canon, tej,
ohualeu on xcuajli xojtli?" 28 Niman iteco on tlajli oquimijlij: "Yacaj
notlahuelicniu oquichiu yejhua on." Quemaj itequitcahuan oquitlaj-
toltijquej: "¿Ticnequi para ma ticuihuitlatij on xcuajli xojtli?" 29 Niman
yejhua oquimijlij: "Ca, xnicnequi, pampa ijcuac nencuihuitlasquej on
xcuajli xojtli, no huelis tehuan nencuihuitlasquej on trigo. 30 Más cuajli
xcahuilican ma ihuan noscalti hasta ma chicahui on trigo. Niman ijcuac
yochicau, niquinnahuatis on pixcaquej achtopa ma quisentlalican on
xcuajli xojtli niman ma quisalocan por manojos para tlatlas. Niman
quemaj niquinnahuatis ma quisentlalican on trigo niman ma quitlalican
ipan nocuescon."

Jesús oquixtij se ejemplo itech iteyo on mostaza
(Mr. 4.30-32; Lc. 13.18-19)

31 Jesús no oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:
—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli
miyequixtihuij sa no ijqui quen iteyo mostaza ijcuac se tlacatl yoquito-
cac ipan itlal nomayehualojtiu. 32 On melahuac ica yejhua más pitentzin
xinachtli xquen nochimej on xinachtin yejhuan onoquej. Pero ijcuac
noscaltia, nochihua más hueyi xquen nochi on tlen quitocaj. Yejhua
hueyiya quen itlaj hueyi cojtli‡, niman hasta on totomej huajlahuij itech
niman notepajsoltiaj ipan imatzitzihuan.

* **13:23** sesenta † **13:23** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. ‡ **13:32** árbol

Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlaxocolilistli
(Mr. 4.33-34; Lc. 13.20-21)

33 No oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:
—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli ijcomej quen on tlaxocolilistli§ yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuajli harina hasta queman nochi najcocui.
34 Nochi yejhua in Jesús oquimijlij on tlacamej ican ejemplos niman xitlaj* quimijliaya tla xican ejemplo. 35 Yejhua ijquin oquichiu san para otenquis on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:
Nitenojnotzas ican ejemplos, niman niquijtos on tlajtlamach yejhuan ichtaca† oncaj desde ijcuac Dios oquichijchiu in tlalticpactli.

Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on xcuajli xojtli

36 Quemaj Jesús oquimijlij on tojlan ica ye yau. Quemaj ocalaquito ipan on cajli, niman inomachtijcahuan oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:
—Cuajli xtechmelajcaijli iejemplo yejhua on xcuajli xojtli yejhuan oquis ne itzajlan on trigo.
37 Ijcuacon Jesús oquimijlij:
—On yejhuan quitoca on cuajli xinachtli sa no nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, 38 niman on tlajli yejhuan trigojyoj sa no yejhua in tlalticpactli. On cuajli xinachtli quijtosnequi on tlacamej yejhuan teconehuan itech Dios, niman on xcuajli xojtli quijtosnequi on yejhuan teconehuan itech diablo, 39 niman on tetlahuelicniu yejhuan oquitocac on xcuajli xojtli sa no yejhua on diablo. On tonaltin ijcuac on pixcaquej quitequij on trigo quijtosnequi on tonaltin ijcuac tlatlalpolihuis, niman on pixcaquej yejhuan quitequij on trigo sa no yejhuamej on ilhuicactequitquej‡. 40 Ijcon quen on xcuajli xojtli nosentlalia niman conxiniaj ipan tlitl para tlatla, no ijqui nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis. 41 Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niquinhuajtitlanis noilhuicactequitcahuan para quinhuajsentlalisquej niman quinquixtisquej intzajlan on tlacamej yejhuan niquinmandarohua nochimej on yejhuan quichihuaj para ocsequimej ma tlajtlacocan, niman on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. 42 Niman cominxinisquej ne tlico campa yejhuamej sanoyej chocasquej niman notlantotopotzasquej. 43 Ijcuacon on yejhuan cuajcualtin petlanisquej quen on tonaltzintli ne campa inTajtzin tlamandarohua. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se tesoro yejhuan iyanticaj

44 'On tlacatl yejhuan quinequi Dios ma quimandaro quen se tlacatl yejhuan oquinextij on tesoro ipan se tlajli campa iyanticatca. Ijcuac oquinextij on tesoro, ocsejpa ompa oquiyan. Niman ican paquilistli oyaj ichan, niman oquinamacato nochi tlen quipia. Quemaj ocou on tlajli campa oquinextij on tesoro.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on perla

45 'On tlacatl yejhuan quinequi calaquis ne campa Dios tlamandarohua, no quitejtemojtinemi on perlas yejhuan sanoyej cualtetzitzintin.

§ **13:33** levadura * **13:34** nada; coxtla † **13:35** secreto ‡ **13:39** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

46 Niman ijcuac quinextia se yejhuan sanoyej patioj, yau ichan, niman
quinamaca nochi tlen quipia, niman cohua on perla.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on matlatl

47 'Ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua no ijqui quen se
matlatl yejhuan conchapaniaj ipan mar niman quisentlalia miyec sese-
lamantic michimej. 48 Ijcuac temi on matlatl, on michajsiquej quix-
tiaj ne itenco on mar, niman ompa notlaliaj para quintlapejpeniaj on
michimej. Yejhuamej quejehuaj on yejhuan cuajcualtin ipan chiquiutin,
niman quixiniaj on yejhuan xcuajcualtin. 49 Ijcon nochihuas ijcuac
tlatlalpolihuis. On ilhuicactequitquej§ quisasquej para quinxelosquej
on yejhuan xcuajcualtin tlacamej intech on yejhuan cuajcualtin tla-
camej. 50 Niman cominxinisquej on xcuajcualtin tlacamej ne tlico campa
sanoyej chocasquej niman notlantisisquej.

Jesús oquijtoj ica cuajli para se temachtijquetl ican tlanahuatijli quipias on yencuic temachtijli niman on yejhuan xencuic temachtijli

51 Quemaj Jesús oquintlajtoltij:
—¿Nencajsicamatij nochi yejhua in?
Yejhuamej oquijtojquej:
—Quemaj, toTeco.
52 Quemaj oquimijlij:
—Ijcuac se temachtijquetl ica on tlanahuatijli nomachtia quen Dios
tlamandarohua, hueli quitemachtia on yencuic temachtilistli niman on
yejhuan xencuic. Yejhua, tej, sa no ijqui quen se tlayejyejquetl ipan se
cajli yejhuan quimati quen ijqui quixtia itech on tlen quipia tlajtlamach
yejhuan yencuic niman yejhuan xencuic.

On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús
(Mr. 6.1-6; Lc. 4.16-30)

53 Ijcuac Jesús otlan quiteijlia in ejemplos, oyaj. 54 Ijcuac oajsic ipan
ipueblo, opeu temachtia ne ipan intiopan on tlacamej. Yejhuamej
oometlamatquej niman ocualancatlanemilijquej. Yejhua ica quijto-
huayaj:

—¿Canon ohuelito in tlacatl on tlamatquilistli*? ¿Quen ijqui hueli
quichihua yejhua in milagros? 55 In, tej, yejhua iconeu on cojxinqui,
niman no yejhua inan María. Yejhua icnihuan Jacobo, José, Simón niman
Judas. 56 Niman nochimej icnihuan yejhuan sihuamej no nican totzajlan
chantij. ¿Canon, tej, hueli quimati niman quichihua nochi yejhua in
tlajtlamach?
57 Niman yejhuamej ocualanquej itechcopa Jesús. Pero yejhua oquim-
ijlij:
—Sen tiotlajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ipan ipueblo ni-
man intzajlan ichanchanecahuan† xquitlacaitaj.
58 Niman ompa xoquichiu miyec milagros, pampa yejhuamej xquinel-
tocayaj.

14

Juan on tlacuatequijquetl omic
(Mr. 6.14-29; Lc. 9.7-9)

§ **13:49** ángeles * **13:54** sabiduría † **13:57** su familia

1 Ipan on tonaltin, Herodes, on gobernador ne Galilea, ocac on tlen
huejhueyi quichihuaya Jesús. 2 Niman yejhua oquimijlij itequitcahuan
yejhuan quipalehuiyaj para tlamandarohua:
—On yejhua Juan on tlacuatequijquetl. Yejhua yonoyolihuitij* niman
yonoquetzteu intzajlan on mimiquej. Yejhua ica yejhua hueli quichihua
on milagros.
3 Herodes ijcon oquijtoj, pampa yejhua otlanahuatij ma cajsican Juan,
niman ma quisalocan ican teposcadenas niman ma quitzacuacan para
quipactis Herodías yejhuan isihuau. Yejhua in Herodías isihuau catca
Felipe on icniu Herodes. 4 Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua
quijliaya:
—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosi-
huau.
5 Herodes quinequiya quimictis Juan, pero quinmacajsiya on tlacamej,
pampa nochimej quineltocayaj ica Juan se tiotlajtojquetl. 6 Pero ijcuac
oquichijquej ilhuitl ipan ilhuiu Herodes, imixpan on itenotzcahuan oni-
jtotij ichpoch Herodías. Niman Herodes sanoyej† ocuelitac quen onijtotij
on ichpochtli. 7 Yejhua ica oquiprometerohuilij niman onocalactij ican
itlajtol para quimacas san tlinon yejhua quitlajtlanis. 8 Ijcuacon yejhua
ican itlanahuatil inan oquijlij Herodes:
—Nican ipan se plato xnechmaca itzontecon Juan on tlacuatequij-
quetl.
9 Ijcuacon on rey Herodes onajman, pero pampa yonocalactijca ican
itlajtol, niman impampa on itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuaj, on
rey otlanahuatij para ma quimacacan. 10 Oquintitlan on isoldados ma
quiquechtzontequitij Juan ne campa tzacuticaj. 11 Quemaj ocuajquiquej
itzontecon ipan se plato, niman oquimacaquej on ichpochtli. Quemaj
yejhua oquitquic niman oquimactilij inan.
12 Quemaj ohualajquej on yejhuan inomachtijcahuan Juan, niman
oquitquiquej on itlalnacayo niman ocahuatoj ipan tlalcontli. Quemaj
oyajquej oquimachiltitoj Jesús on tlinon onochiu.

Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej
(Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

13 Ijcuac Jesús ijcon oquimat, onejcuanij ompa niman oyaj ipan barco
campaca xacaj nemi. Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej ica Jesús ye
yau, yejhuamej oquisquej ipan on pueblos, niman onejnentiajquej ocuit-
lapanhuijquej. 14 Ijcuac Jesús oquis ipan on barco, oquitac ica miyec
tlacatl ompa quichixticatca. Yejhua oquimicnelij niman oquimpajtij on
cocoxquej yejhuan quinhuicayaj.
15 Ijcuac ye tiotlac catca, on inomachtijcahuan Jesús ohualajquej itech,
niman oquijlijquej:
—Ye tiotlac, niman xacaj nican chanti. Xquintitlani on tlacamej para
ma huiyan ipan on pueblitos niman ma cohuacan tlen quicuasquej.
16 Jesús oquimijlij:
—Ca, xquipiaj tlica‡ yasquej. Sa no nemejhuamej xquinmacacan
tlinon quicuasquej.
17 Yejhuamej oquijlijquej:
—Pero san ticpiaj macuijli pan niman ome michin.

* **14:2** resucitó † **14:6** tanto ‡ **14:16** por qué; tline

18 Jesús oquimijlij:
—Xnechajcuilican nican.
19 Quemaj otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan on sacayoj. Quemaj ijcuac ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan niman oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej. 20 Nochimej otlacuajquej niman cuajli oixhuiquej. Quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau oquitemiltijquej majtlactli huan ome chiquiutin. 21 On yejhuan otlacuajquej canaj macuijli mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacuajquej.

Jesús onejnen ipan atl
(Mr. 6.45-52; Jn. 6.16-21)

22 Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatztiacan ipan ocse ilado on mar chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej. 23 Más saquin§, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, Jesús otlejcoc ipan on tepetl para iselti oquichihuato oración. Ijcuac otlayohuac, Jesús iselti ompa nemiya. 24 Ipan on mismo tiempo on barco ye atlajcotian yaya, niman on olas ontlahuitequiyaj itech on barco, pampa sanoyej chicahuac ajacatl tlahuitequiya intech yejhuamej. 25 Ijcuac canaj ipan yeyi hora ica cualcan, Jesús nejnentiaya ne ixco on mar niman oquinnisihuij inomachtijcahuan. 26 Niman ijcuac on inomachtijcahuan oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, sanoyej onomojtijquej. Yejhuamej oquijtojquej:
—¡Aj! ¡Ne nemi se tlamojtiloni!
Niman omojcatzajtziquej.
27 Pero Jesús nimantzin oquinnotz, niman oquimijlij:
—Xmoyolchicahuacan. Nejhua niJesús. Ma ca xmomojtican.
28 Ijcuacon Pedro oconanquilij, niman oquijlij:
—NoTeco, tla tejhua, xtlanahuati ma nihuiya ipan on atl hasta campa tejhua tinemi.
29 Jesús oquijlij:
—Xhuajla, tej.
Ijcuacon Pedro otemoc ipan on barco, niman opeu nejnemi ipan on mar para yas campa nemi Jesús. 30 Pero ijcuac oquitac on temojtij ajacatl, onomojtij niman opeu apolaqui. Quemaj ijquin otzajtzic:
—¡Xnechmaquixti, noTeco!
31 Nimantzin Jesús oquitzquij ipan ima, niman oquijlij:
—¡Semi achijtzin ticpia tlaneltoctli! ¿Tlica* otiometlamat?
32 Niman ijcuac yejhuamej otlejcoquej ipan on barco, onoteltij on ica chicahuac ajacaya. 33 Quemaj on yejhuan nemiyaj ne ipan barco onotlacuenquetzquej ne ixpan Jesús, niman oquimahuistilijquej. Oquijlijquej:
—Tlacaj melahuac tejhua tiiConetzin Dios.

Jesús oquimpajtij on cocoxquej ne ipan on tlajli itoca Genesaret
(Mr. 6.53-56)

§ **14:23** después * **14:31** ¿por qué?; ¿tline?

34 Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli
itoca Genesaret. 35 Ijcuac on tlacamej yejhuan chanejquej ipan on lugar
oconixmatquej, oquitemachiltitoj nochihuiyan ipan on regiónes ica Jesús
ye ompa nemi. Yejhua ica oquinhuajhuicaquej nochimej on cocoxquej
ne campa Jesús nemiya. 36 Niman on tlacamej sanoyej oquitlajtlanili-
jquej para on cocoxquej ma quincahuili ma quimatoquilican, masqui
san itencotzin on itlaquen. Niman nochimej yejhuan oquimatoquili-
jquej, opajtiquej.

15

Jesús oquimixcoijlij on fariseos niman on temachtijquej ican tequihua-
jyotl ica yejhuamej omexayacyejquej
(Mr. 7.1-12)

1 Quemaj semej fariseos niman on temachtijquej ican tlanahuatijli
yejhuan ohualejquej ne ipan on hueyican de Jerusalén oquinisihuijquej
Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

2 —¿Tlica* monomachtijcahuan xquitlacamatij incostumbre on achto-
jtajhuan? Monomachtijcahuan, tej, xnomajtequiaj ijcuac tlacuaj ijqui
quen on achtojtatajtin tlamandarohuaj.

3 Pero Jesús oquimijlij:

—¿Man tlica nemejhuamej no xnenquitlacamatij on itlanahuatil Dios,
san para nenquitlacamatij on nemocostumbres? 4 Dios oquijtoj: "Xtla-
caita motaj niman monan." Niman no oquijtoj: "Yejhuan itlaj xcuajli
quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican." 5 Pero nemejhuamej
nenquijtohuaj ica se tlacatl huelis quijlis itaj noso inan yejhuan quipolo-
hua itlaj: "Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa nochi
tlen nicpia yonicmactilij Dios." 6 Yejhua ica on, tej, tlen nenquijtohuaj
quijtosnequi ica on tlacatl xoc quitocarohua quipalehuis itaj noso inan
ica on tlen quipolohua. Ijcon, tej, nemejhuamej yonencuepquej quen
xitlaj† quijtosnequi on itlanahuatil Dios san para nenquitlacamatij on
costumbres yejhuan otemachtijcaj on achtojtatajtin. 7 ¡Omexayacyejquej!
Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa ijcuac oquijcuiloj
quen Dios oquijtoj. Oquijtoj:

8 Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj ican on tlen quijtohuaj, pero
xnechtlacaitaj ican inyojlo.
9 San nencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj on
tlanahuatiltin yejhuan sa no yejhuamej on tlacamej oquitlalijquej
quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

Jesús otemachtij tlinon quijtlacohua se tlacatl
(Mr. 7.13-23)

10 Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican niman xcajsicamatican. 11 On tlen calaqui icamac se
tlacatl xquijtlacohua, yej yejhua on tlen quisa icamac se tlacatl, yejhua
quijtlacohua.

12 Ijcuacon on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquijli-
jquej:

—¿Ticmati ica on fariseos ocualanquej ijcuac ocacquej on tlen otiquij-
toj?

---

* **15:2** ¿por qué?; ¿tline? † **15:6** nada; coxtla

13 Pero yejhua oquimijlij:

—San tlen xojtli noso cojtli‡ yejhuan noTajtzin ilhuicac chanej xoquitocac, hasta ipan inelhuayo nohuihuitlas. 14 Ma ca, tej, xquimpajsolocan. Yejhuamej quen on ciegos quinyecanaj ocsequimej ciegos. Tla se ciego quiyecanas ocse ciego, nochimej on omemej onxinisquej ne campa huejcatlan.

15 Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—Cuajli xtechmelajcaijli yejhua in ejemplo.

16 Jesús oquijtoj:

—¿Nemejhuamej no oc§ xnencajsicamatij? 17 ¿Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaqui ipan icamac se tlacatl yau ipan ijti niman quemaj quisa ipan on itlalnacayo? 18 Pero on tlen quijtohua se tlacatl hualehua ipan iyojlo, niman in quijtlacohua on tlacatl. 19 Yejhua in melahuac, pampa ipan iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistli, on temictilistli, on sihuapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, on tlachtequilistli, on tetlajtolcatztehualistli, niman on tlahuijhuicaltilistli. 20 Yejhua in tlajtlamach* quijtlacohua se tlacatl. Pero tla se tlacatl xnomajtequiya ijcuac tlacua, quen on tlayecanquej ipan on tiopan temachtiaj, on xteijtlacohua.

Sen sihuatl yejhuan xhebrea oquitlajtlanilij Jesús ma quipalehui (Mr. 7.24-30)

21 Jesús onejcuanij niman oyaj ne ipan on región campa nisiu intech on omemej huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. 22 Niman se sihuatl cananea yejhuan chantiya ipan on región ohuajtzajtzitiaj itech Jesús:

—¡NoTeco, huejca teixhuiu† itech David, xnechicneli‡ niman xnechpalehui! Nochpoch quipia se xcuajli espíritu niman sanoyej§ temojtij quitlajyohuiltia.

23 Pero Jesús xoquichihuilij cuenta. Quemaj on inomachtijcahuan oquinisihuijquej Jesús niman sanoyej oquitlajtlanilijquej:

—Xnahuati ma huiya pampa huajtzajtzitiu tocuitlapan.

24 Ijcuacon Jesús oquijtoj:

—NoTaj san onechajtitlan intech on hebreos yejhuan ixpolijtinemij.

25 Pero on sihuatl oquinisihuij niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—¡NoTeco, xnechpalehui!

26 Pero Jesús oquijlij:

—Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

27 Pero yejhua oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero hasta on chichimej quicuaj on tlacuajli tejteinqui yejhuan xixini ipan tlajli yejhuan onehua ne ipan inmesa on inteco.

28 Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¡Oh sihuatl, sanoyej hueyi motlaneltoc ticpia! Ma nochihua quen tejhua ticnequi.

Ijcuacon nimantzin opajtic on ichpoch.

Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej

---

‡ **15:13** árbol § **15:16** todavía; sanquen * **15:20** cosas † **15:22** descendiente ‡ **15:22** ten misericordia de mí § **15:22** muy

29 Jesús onejcuanij niman opanoc ne itenco on mar itoca Galilea.
Quemaj otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij. 30 Miyec tlacamej
oajsiquej ne campa yejhua nemiya, niman quinhuajhuicayaj coxomej,
ciegos, nontzitzintin, on yejhuan xquipiayaj se imicxi noso inma niman
miyequej ocsequimej cocoxquej. Oquintlalijquej icxitlan Jesús, niman
yejhua oquimpajtij. 31 Ijcuac on tlacamej oquitaquej ica on nontzitzintin
tlajtohuaj, on yejhuan quimpolohuaya imicxi noso inma quinmacaya,
on coxomej cuajli nejnemiyaj niman on ciegos hueliyaj tlachaj, sanoyej
opacatlachixquej. Niman opejquej cueyiliaj inDios on hebreos.

Jesús oquintlacualtij nahui mil tlacamej
(Mr. 8.1-10)

32 Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman oquimijlij:
—Nejhua niquimicnelia in tlacamej, pampa ye quipia yeyi tonajli ica
nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. Xnicnequi
niquintitlanis inchajchan tla xtlacuaj, pampa huelis sotlahuisquej ne
ipan ojtli.
33 Ijcuacon on inomachtijcahuan oquijlijquej:
—Pero ¿quen ijqui huelis ticnextisquej quech tlacuajli nican campa
tlapatlaco yejhuan quimajxilis in miyec tlacatl?
34 Jesús oquintlajtoltij:
—¿Quesqui pan nenquipiaj?
Niman yejhuamej oquijlijquej:
—Chicome niman quesqui michintzitzintin.
35 Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan
tlajli. 36 Quemaj yejhua ocontilan on chicome pan niman on mich-
intzitzintin, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan
niman oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on inomachtijcahuan
oquinxexelohuilijquej on tlacamej. 37 Nochimej otlacuajquej, niman
cuajli oixhuiquej. Quemaj inomachtijcahuan oquitemiltijquej chicome
chiquiutin ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau. 38 On yejhuan otlacuajquej
canaj nahui mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion
on coconej yejhuan no otlacuajquej.
39 Quemaj Jesús ononajnahuatij inhuan on tlacamej. Quemaj yejhua
otlejcoc ipan barco niman oyaj ne ipan on región yejhuan oncaj itech on
hueyican itoca Magdala.

16

On fariseos niman saduceos oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintiti se milagro
(Mr. 8.11-13; Lc. 12.54-56)

1 On fariseos niman on saduceos oquitatoj Jesús, pampa quinequiyaj
quitlatlatasquej. Yejhuamej oquijlijquej ma quichihua ne imixpan itlaj
milagro yejhuan ne ilhuicac quisticaj para quitasquej ica Dios ocuajtit-
lan. 2 Pero Jesús oquimijlij:
—Ijcuac on tonajli calaqui, nemejhuamej nenquijtohuaj: “Aman
xquiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc.” 3 Niman ijcuac
quisa tonajli nenquijtohuaj: “Aman quiahuis, pampa ne itech on cielo
tlachichilejtoc niman tlamoxtentoc.” ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej
hueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nochihua ne itech cielo,

pero xhueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlajtlamach* yejhuan nochihua nemotzajlan ipan in tonaltin. 4 In tlacamej yejhuan aman nemij xcuajcualtin niman yoquitlalcahuijquej Dios. Yejhuamej nechijliaj ma nicchihua se milagro para niquintitis ica Dios onechajtitlan. Pero xniquintitis ocse más milagro, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojquetl Jonás.

Quemaj oquincau, niman oyaj.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan para ma ca quijtocasquej on intemachtil on fariseos niman on saduceos
(Mr. 8.14-21)

5 Ijcuac Jesús niman on inomachtijcahuan opanotoj ipan ocse ilado on mar, on inomachtijcahuan oquelnamiquej ica xquitquij pan. 6 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuamej itech intlaxocolilis† on fariseos niman on saduceos.

7 Quemaj on nomachtijquej opeu ijquin quinochtacaijliaj:

—On quijtohua pampa xoticuajquiquej pan.

8 Jesús oquimat on tlinon quinojlayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica‡ nenquijtohuaj ica xnenquipiaj pan? ¡Nemejhuamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli! 9 ¿Oc xnencajsicamatij nion nenquelnamiquij on macuijli pan ica onicxeloj intech on macuijli mil tlacamej, niman ica más saquin§ quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau? 10 ¿Nion nenquelnamiquij on chicome pan onicxeloj intech nahui mil tlacamej, niman ica más saquin quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau? 11 ¿Tlica, tej, xonencajsicamatquej ica xejhua on pan nictenejticatca ijcuac onemechijlij ica xmotacan sa no nemejhuamej itech intlaxocolilis on fariseos niman saduceos?

12 Ijcuacon ocajsicamatquej ica Jesús xoquimijlij para ma notacan sa no yejhuamej itech on tlaxocolilistlii de pan, yej oquimijlij para ma notacan itech on intemachtil on fariseos niman on saduceos.

Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo on toTemaquixtijcau
(Mr. 8.27-30; Lc. 9.18-20)

13 Ijcuac Jesús oajsic ne ipan iregión on hueyican itoca Cesarea de Filipo, oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

—Nejhua oninochiu Tlacatl, pero on tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

14 Yejhuamej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman más ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiJeremías noso yacaj ocse tiotlajtojquetl.

15 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

16 Ijcuacon Simón Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros. Tejhua tiiConetzin Dios yejhuan melahuac nemi.

17 Jesús oquijlij:

—Dios yomitztiochiu tejhua Simón, yejhuan iconeu Jonás, pampa xacaj tlacatl mitzijlia ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlapejpenij

* **16:3** cosas † **16:6** levadura de ellos ‡ **16:8** ¿por qué?; ¿tline? § **16:9** después

para tlamandaros. Yej noTajtzin ilhuicac chanej yejhua mitzmachiltia.
18 Niman nejhua nimitzijlia ica tejhua tiPedro yejhuan quijtosnequi
"tetl", pampa tejhua oticpantlantij on tlen melahuac. Niman nochimej
on yejhuan nechneltocasquej, quiselisquej in tlen melahuac. Niman
ipoder on miquilistli xqueman huelis quintlanis. 19 Niman nimitzmacas
illaves on campa Dios tlamandarohua. On tlen tejhua xtictecahuilis ma
nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica
on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman on tlen tejhua
tictecahuilis nochihua nican ipan in tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui
quijtos ica on tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

20 Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan ma ca yacaj
quijlisquej ica yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlaman-
daros.

*Jesús oquinmachiltij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajy-
ohuiltisquej niman quimictisquej*

(Mr. 8.31—9:1; Lc. 9.22-27)

21 Jesús ijcuacon opeu quintlajtlajtohuilia on inomachtijcahuan ica
yejhua ica oncaj yas ne Jerusalén, niman ica ompa on tlajtlamatquej,
niman on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahu-
atijli quitlajyohuiltisquej ican miyec tlajtlamach. Niman oquimijlij ica
yejhua quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis* niman noquet-
ztehuas ne ipan itlalcon. 22 Ijcuacon Pedro oquixeloj ocsecan niman
ijquin opeu cajhua:

—NoTeco, ¡Ma ca Dios quinequi ijcon nochihuas! ¡Tejhua xmitztocaro-
hua para ijcon mopan nochihuas!

23 Pero Jesús onomalacachoj niman oquijlij Pedro:

—¡Xnechtlalcahui nican Satanás! Tejhua tinechteltia para xnicchihuas
on tlen Dios quinequi. Tejhua xticnemilia quen Dios, yej ticnemilia quen
on tlacamej.

24 Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma
nemi listo para tlajyohuis noso miquis nopampa, niman ma nohuan
huiya. 25 Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis
inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa
quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para
ialma. 26 Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl, tla yejhua quinoyaxcatis†
nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? Xitlaj,
tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj‡ oncaj yejhuan se tlacatl huelis ica
quitlaxtlahuas ialma. 27 Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas
ihuan noilhuicactequitcahuan§, niman nihuajlas ican ihueyilis noTa-
jtzin. Niman ijcuacon cada se nictlaxtlahuilis quech quitocarohua on
tlen oquichiu. 28 Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan
aman nican nemij, ijcuac xe mimiquij, nechitasquej nejhua yejhuan
oninochiu Tlacatl pehuas nitlamandaros.

---

* **16:21** resucitará; yolis † **16:26** se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquis
‡ **16:26** nada; coxtla § **16:27** mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan
in tlalticpactli.

17

Jesús onixpatlac
(Mr. 9.2-13; Lc. 9.28-36)

1 Chicuasen tonajli más saquin*, Jesús ocuicac Pedro, niman on icniutin Jacobo niman Juan, niman inseltimej oyajquej ipan se tepetl sanoyej† hueyi 2 campa imixpan onixpatlac. Ixayac onocau petlanqui quen on tonaltzintli, niman on itlaquen sanoyej cualtzin opetlancaistayac. 3 Niman nimatzin ohuajnonextijquej Moisés niman Elías otlajtlajtojquej ihuan Jesús. 4 Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—NoTeco, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Tla ticnequi, ma ticchijchihuacan yeyi caltzitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

5 Chica Pedro ijcon tlajtohuaya, se moxtli yejhuan sanoyej istac oquintlapachoj. Niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan itech nipacticaj. Yejhua xtencaquican.

6 Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, nimantzin onotlacuenquetzquej ican inxayac hasta ipan tlajli, niman sanoyej onomojtijquej. 7 Ijcuacon Jesús oquinnisihuij. Oquinminmatocac niman oquimijlij:

—Xmotelquetzacan, ma ca xmomojtican.

8 Niman ijcuac onotelquetzquej, xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

9 Chica huajtemotiayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij:

—Ma ca yacaj xtlajtlajtohuilican on tlen onenquitaquej, hasta ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyolihuis‡ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

10 Ijcuacon on nomachtijquej oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica§, tej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

11 Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman nochi tlajtlamach* quiyectlalis. 12 Pero nejhua nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman xoquixmatquej, yej oquichihuilijquej nochi tlen xcuajli yejhuamej oquinequej. No ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuiltisquej.

13 Ijcuacon on nomachtijquej ocajsicamatquej ica ijcuac Jesús quinnojnotzticatca ica Elías, yejhua quitenejticatca Juan on tlacuatequijquetl.

Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu
(Mr. 9.14-29; Lc. 9.37-43)

14 Ijcuac oajsiquej ne itzintlan on tepetl campa nemiyaj on tojlamej tlacamej, se tlacatl oquinisihuij Jesús niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

15 —NoTeco xpalehui notelpoch ican teicnelilistli†. Yejhua san sojsotlajtinemi niman sanoyej temojtij tlajyohuiya. Miyecpa onhuetzi ipan

---

* **17:1** después † **17:1** muy ‡ **17:9** resucitaré; niyolis § **17:10** ¿por qué?; ¿tline?
* **17:11** cosas † **17:15** misericordia

tlitl niman miyecpa ipan atl. 16 Nejhua onicuajhuicac itech momachtijcahuan, pero yejhuamej xohuelquej oquipajtijquej.

17 Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltocaj niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon más nemohuan ninemis? ¿Hasta quemanon nemechxicos? Nican xcuajhuicacan on telpochtli.

18 Quemaj Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu niman oquis ipan on telpochtli. Quemaj nimantzin on telpochtli opajtic.

19 Más saquin‡ on nomachtijquej oquinotzquej Jesús san iselti, niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlica§ tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

20 Jesús oquimijlij:

—Xonenhuelquej pampa onenometlamatquej tla huelisquia pajtis noso ca. Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla nenquipiaj nemotlaneltoc masqui ichtetzin on quen on iteyo on mostaza huelis nenquijlisquej on tepetl: "Xmejcuanij nican niman xhuiya ne ocsecan", niman on tepetl nejcuanis. Ijcon, tej, nochi huelis nenquichihuasquej tla melahuac nenquipiaj nemotlaneltoc. 21 Pero in quen in xcuajli espíritu huelis nenquitequixtilisquej san ican oración niman nesahuajli.

Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis (Mr. 9.30-32; Lc. 9.43-45)

22 Chica san secan quistinemiyaj neca ipan on región Galilea, Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej, 23 niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

Niman ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej.

Jesús oquitlaxtlau on quech notlajtlani para ipan tiopan

24 Ijcuac Jesús niman inomachtijcahuan oajsiquej ipan on pueblo itoca Capernaum, on yejhuan tlacobrarohuayaj para ne tiopan, oyajquej itech Pedro niman ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿On nemotemachtijcau xquitlaxtlahuas on tomin para on hueyi tiopan?

25 Pedro oquijlij:

—Quemaj.

Quemaj ijcuac Pedro ocalaquito ne ipan on cajli, Jesús achtoj yejhua oquinotz, niman oquijlij:

—¿Quen ticnemilia Simón? In reyes ipan in tlalticpactli, ¿aquinomej quincobrarohuaj yejhua ica on impuestos? ¿Quincobrarohuaj yejhuamej on chanejquej noso on yejhuan xchanejquej?

26 Pedro oquijlij:

—On yejhuan xchanejquej.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, on chanejquej xquintocarohua para quitlaxtlahuasquej. 27 Pero para ma ca yacaj ticualanisquej, xhuiya ne ipan mar para xcajsi se michin. Niman on yejhuan achtoj michin ticajsis, xquixti. Niman ipan icamac ticnextis se tomin yejhuan cajxilis para tictlaxtlahuas on

‡ **17:19** después § **17:19** ¿por qué?; ¿tline? * **17:23** resucitaré; niyolis

quech techtlajtlaniaj nejhua niman tejhua ne ipan tiopan. Xquitqui, tej, on tomin niman xquintlaxtlahuiliti.

18

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios.
(Mr. 9.33-37; Lc. 9.46-48)

1 Ipan on tonaltin on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquitlajtoltijquej:

—¿Aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej?

2 Ijcuacon Jesús oquinotz se conetl, niman oquitlalij ne imixpan. 3 Niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nemotlamachilis xnopatla niman xnocuepa quen intlamachilis on coconej, xnencalaquisquej ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. 4 Ijcon, tej, on yejhuan más hueyixticaj campa tlamandarohua on ilhuicac chanej, on yejhuan xnohueyimati yej nohuica quen yejhua in conetl. 5 San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui* quen yejhua in conetl, nejhua nechselia.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan para ma quipiacan nemojtijli quichihuasquej tlajtlacojli
(Mr. 9.42-48; Lc. 17.1-2)

6 'Pero san aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuamej in pipitiquej coconej yejhuan nechneltocaj, quiselis hueyi castigo. Más cuajli yesquia ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar campa más huejcatlan. 7 Lástima para in tlalticpactlacamej pampa sanoyej† oncaj tlinon se ica huetzi ipan tlajtlacojli. Nochipa ijcon yes, pero sanoyej xcuajli yes para on tlacatl yejhuan itech pehua on tlajtlacojli.

8 'Yejhua ica, tej, tla moma noso mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli tinemis timatejtepoltic noso tiicxitejtepoltic, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan para nochipa mitztlatis. 9 Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli para ticpias san se mixtololoj, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan oncaj ne mictlan.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se borreguito yejhuan opolijca
(Lc. 15.3-7)

10 'Xquintlacaitacan in pipitiquej coconej. Tej, nemechijlia ica ne ilhuicac on inilhuicactequitcahuan‡ nochipa nemij ne ixpan on noTajtzin ilhuicac chanej. 11 Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj para oniquinmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

---

* **18:5** humilde † **18:7** mucho ‡ **18:10** ángeles de ellos: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

12 ’¿Quen nenquinemiliaj? ¿Tlinon quichihua se tlacatl yejhuan quipia
se ciento iborreguitos ijcuac se quipolohua? Yejhua, tej, cajtehua on
napoajli§ huan majtlactli huan chicanhui ne ipan tepetl niman yau
contejtemohua on yejhuan oquipoloj. 13 Niman tla yejhua quinextia,
ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua más sanoyej paqui ihuan
on se borreguito yejhuan oquipolojca xquen inhuan on napoajli huan
majtlactli huan chicnahui yejhuan xoquimpoloj. 14 On nemoTajtzin
ilhuicac chanej no xquinequi para semej yejhuamej in pipitiquej ma
polihuican.

Jesús otemachtij ica se tlacatl nonequi quinotzas icniu para quipantlantilis on tlen xcuajli oquichihuilij
(Lc. 17.3)

15 ’Niman tla mocniu mitzchihuilia itlaj tlen xcuajli, xnotza san iselti
niman xquijli on tlinon xcuajli omitzchihuilij. Tla quiselia on itlajtlacol
niman noyoltlalia, yejhua ocsejpa cuajli mohuan nocahuas. 16 Pero tla
yejhua xmitztencaqui, tla ijcon, xcuica se noso ome tlacatl más para
nochi tlen nijtos ma quimati ome noso yeyi teixpantiliquej. 17 Tla yejhua
no xquintencaqui, tla ijcon, san secan xquinotza on tlaneltocaquej
ipan itiopan Dios para no ma quitlacanonotzacan. Niman tla yejhua
xquintencaqui, tla ijcon xpiacan, quen se yejhuan xquineltoca Dios noso
quen se tlaixpachohuani tlacobrarojquetl ican on rentas.

18 ’Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on tlen nemejhuamej xnen-
quitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne il-
huicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ij-
con. Niman no on tlen nemejhuamej nenquitecahuilisquej ma nochihua
nican ipan in tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica tlacamej
huelisquej nohuicasquej ijcon.

19 ’No ijqui nemechijlia ica tla nenomemej nican ipan in tlaltic-
pactli nemotlajtolmacasquej ican nochi nemoyojlo para itlaj nenquitla-
jtlanisquej noTajtzin ilhuicac chanej, yejhua mechmacas. 20 Yejhua ijcon
quichihuas pampa campa omemej noso yeyimej nopampa nosentlaliaj,
nejhua ompa ninemi inhuan.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se tequitquetl yejhuan xoquipialij ijyohuilistli on itetequipanojcaxiu

21 Quemaj Pedro oquinisihuij Jesús niman oquijlij:
—NoTeco, ¿quesquipa nictlapojpolhuis yacaj nocniu tla yejhua nechchi-
huilia on tlen xcuajli? ¿Hasta chicomepa nictlapojpolhuis?
22 Jesús oquijlij:
—Nejhua xnimitzijlia tla hasta chicompa tictlapojpolhuis, yej nimitzi-
jlia hasta yepoajli* huan majtlactli ica chicomepa.

23 ’Yejhua ica sanoyej nonequi titetlapojpolhuis pampa ne campa
tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen se rey yejhuan
oquinec quixtis cuentas inhuan on itequipanojcahuan. 24 Yejhua on rey
ye pejticatca quixtiaya cuentas ijcuac ocuiquilijquej se itequipanojcau
yejhuan cuiquiliaya miyec millones de pesos. 25 Pero on itequipanojcau

§ **18:12** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve. * **18:22** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli ica chicomepa quitosnequi setenta veces siete.

xquipiaya tlinon ica quitlaxtlahuas icuenta. Yejhua ica on rey otlanahuatij para ma quinamacacan quen tlanamactli san secan ihuan isihuau, iconehuan niman no ma quinamacacan nochi tlen quipia, san para notlaxtlahuas on icuenta. 26 Ijcuacon on itequipanojcau onotlacuenquetz ixpan on iteco niman oquicnotlajtlanilij: "Señor, xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia." 27 Iteco oquicnelij†, niman oquipopolohuilij on icuenta niman oquimacau.

28 'Pero ijcuac on mismo tlacatl ohuajquis ne itech iteco, oquinamic se itetequipanojcaxiu yejhuan cuiquiliaya quesqui pesos tomin. Yejhua ica nimantzin ocajsic iquechtlan, opeu cocojpatzca, niman ijquin quijliaya: "¡Xnechtlaxtlahuili tlen tinechhuiquilia!" 29 Quemaj on itetequipanojcaxiu ixpan onotlacuenquetz niman ijquin oquicnotlajtlanilij: "Xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia." 30 Pero yejhua xoquinec, yej ocuicac campa tzacutias hasta quitlaxtlahuilis nochi tlen cuiquilia. 31 Ijcuac on ocsequimej tetequipanojquej ijcon oquitaquej, sanoyej oquinyolcocoj, niman oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj inteco nochi tlen oquitaquej onochiu. 32 Quemaj on inteco oquitecuitlan on itequipanojcau, niman oquijlij: "¡Xcuajli tequipanojquetl! Nejhua onimitzpojpolohuilij nochi quech tinechhuiquiliaya, pampa tejhua ijqui otinechicnotlajtlanilij. 33 Ijcon quen nejhua onimitzicnelij, tejhua no ijqui nonequi tiquicnelis on motetequipanojcaxiu." 34 Niman on teteco sanoyej ocualan. Yejhua ica oquinnahuatij on cárcejtlapixquej ma castigarocan hasta queman quitlaxtlahuas nochi tlen cuiquiliaya.

35 Niman otlan tlajtlajtohua Jesús ica in tlajtojli:

—No ijqui mechchihuilis on noTajtzin ilhuicac chanej, tla cada nensesentemej xnenquitlapojpolhuiaj nemocniu ican nochi nemoyojlo.

19

Jesús otemachtij ica tla se tlacatl noso se sihuatl noxotonia quichihua tlajtlacojli

(Mr. 10.1-12; Lc. 16.18)

1 Ijcuac Jesús yotlan quiteijlia in tlajtlamach*, oquis ne Galilea, niman oyaj ne ipan on yehualican itoca Judea yejhuan onocau ne campa iquisayan tonaltzintli de on atentli Jordán. 2 Miyec tlacatl oyaj ihuan, niman ompa oquimpajtij on cocoxquej.

3 Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej, niman ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlacatl noxotonis ihuan isihuau masqui san itlaj icatzin?

4 Yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtiaj ipan on Yectlajcuilojli ica on yejhuan oquintlalij ijcuac quemach nochi otzimpeu, oquintlalij tlacatl niman sihuatl? 5 No oquijtoj: "Yejhua ica on tlacatl quitlalcahuis itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau, niman ijcon on omemej nochihuasquej quen se tlacatl." 6 Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochiu san se. Yejhua ica se tlacatl xhuelis quixelos on tlen Dios oquisentlalij.

7 Ijcuacon on fariseos ijquin oquitlajtoltijquej:

† **18:27** se compadeció de él * **19:1** cosas

—¿Tla ijcon, tej, tlica† Moisés otlanahuatij para se tlacatl quimacas se amatlajcuilojli on isihuau campa quijtos ica ihuan noxotonia, niman quemaj ma cahua?

8 Jesús oquimijlij:

—Moisés omechcahuilij nemoxotonisquej pampa nenyoltechicajquej niman xonenquinequej onenquitlacamatquej Dios. Pero ijcuac nochi otzimpeu, Dios xoquintlalij on tlacamej para ijcon quichihuasquej. 9 Nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau, pero xpampa on sihuatl itlaj quichtacachijtinemi ihuan se tlacatl, niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Niman on yejhuan nonamictis ihuan on sihuatl yejhuan yocajquej, no sihuapajpatla.

10 Quemaj inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Tla se tlacatl xquipia permiso para nocahuas ihuan isihuau, más cuajli para xqueman yacaj nonamictis.

11 Jesús oquimijlij:

—Xnochimej tlacamej huelisquej quijyohuisquej inseltimej nemisquej, yej san on yejhuan Dios quinequi para ijqui nemisquej. 12 Oncaj sesetlamantic tlajtlamach yejhuan xquitecahuilia ma nonamictihua. Sequimej xhueli nonamictiaj pampa xcuajli tlacatij. Ocsequimej xhueli nonamictiaj pampa on mismos tlacamej quinquixtiliaj on tlen quinchihualtia ma nonamictican. Niman ocsequimej xquinequij nonamictisquej pampa quinequij más huelisquej quichihuasquej on tequitl yejhuan para Dios. On yejhuan noyolchicahuas para nemis iselti, ma quichihua.

Jesús oquintiochiu on coconej
(Mr. 10.13-16; Lc. 18.15-17)

13 Quemaj oquinhuajhuicaquej sequimej coconej ne itech Jesús para yejhua impan ma quintlali imahuan, niman para impampa quichihuas oración. Pero on nomachtijquej opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuajhuicayaj on coconej. 14 Pero Jesús oquijtoj:

—Xquincahuilican on coconej ma huajhuiyan notech, niman ma ca xquinteltican, pampa on tlacamej yejhuan nemij quen coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

15 Yejhua oquintlalij imahuan impan on coconej, niman quemaj ompa onejcuenij.

Sen tlacatl yejhuan rico xoquipix iyojlo quitlacamatis Jesús para ijqui quipias on nemilistli yejhuan para nochipa
(Mr. 10.17-31; Lc. 18.18-30)

16 Sen tlacatl oyaj itech Jesús niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

17 Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechcuitia nicuajli? On yejhuan cuajli san Dios iselti, niman tejhua ticnemilia ica nejhua san nitlacatl niman xniDios. Pero xcaqui tlen nimitzijlis. Tla ticnequi tonchantis ne ilhuicac, xquintlacamati on tlanahuatiltin.

18 Niman on tlacatl oquijlij:

—¿Catlejhuamej on tlanahuatiltin?

Niman Jesús oquijlij:

† **19:7** ¿por qué?; ¿tline?

—Ma ca titemictis; ma ca tisihuapajpatlas; ma ca titlachtequis; ma ca yacaj tictlajtolquetztehuilis; 19 xtlacaita motaj niman monan, niman xquintlajsojtla‡ ocsequimej quen tejhua timotlajsojtla.

20 Quemaj on tlacatl oquijtoj:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu. ¿Tlinon más nechpolohua?

21 Jesús oquijlij:

—Tla ticnequi nochi ica ticuajli tlacatl yes, xhuiya mochan, niman xnamaca on tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xhuiya nohuan.

22 Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, oyaj onajmantiaj, pampa sanoyej§ rico catca.

23 Ijcuacon Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sanoyej ohuijticaj*, para Dios yejhuan ilhuicac chanej quimandaros se tlacatl yejhuan rico. 24 Ocsejpa nemechijlia ica más ohuijticaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.

25 Ijcuac on inomachtijcahuan ijcon ocaquej, sanoyej omojcatlachixquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

26 Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelij nomaquixtiaj, pero Dios nochi hueli quichihua.

27 Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, tejhuamej yoticajquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan. ¿Tlinon, tej, ticpiasquej?

28 Jesús ijquin oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac nochi yencuiyas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis ipan on silla campa nihueyixtias para nitlamandaros. Ipan on tonaltin nemejhuamej yejhuan nennechtocaj no nemotlalisquej ipan majtlactli huan ome sillas. Ompa nenquipiasquej tlanahuatijli para nenquintlajtlacolmacasquej on xcuajcualtin, niman nenquinyectenehuasquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej nemij ipan on majtlactli huan ome ifamilias de Israel. 29 Niman nochimej yejhuan cahuaj inchan noso imicnihuan, noso intaj, noso innan, noso insihuau, noso inconehuan, noso intlalhuan san nopampa, quiselisquej se ciento más, niman no quiselisquej nemilistli para nochipa. 30 Pero miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tlamandarohua, xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin† calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej.

20

Jesús oquixtij se ejemplo intech on tlaquehualti

1 'Yejhua ica, ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, no ijcon nochihua quen on tlalejquetl yejhuan quipia uvas ipan se hueyi

‡ **19:19** ámalos § **19:22** muy * **19:23** difícil † **19:30** después

tlajli. Yejhua in tlacatl, ijcuac cualcan oquis, oquintejtemoto tlaquehualtin para quitequilisquej on uvas. 2 Ijcuac oquinnextij quesquimej tlaquehualtin, inhuan onocau para se tonajli quintlaxtlahuilis ican se tomin itoca denario. Quemaj oquintitlan ne ipan itlal para ma tequititij. 3 Sa no ipan on tonajli canaj ipan chicnahui hora ica cualcan, ocsejpa oquis, niman ne ipan plaza oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xtequitij. 4 Yejhua oquimijlij: "Nemejhuamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua." Niman yejhuamej oyajquej. 5 On tlalejquetl ijcuac tlacualispan oquis, niman canaj ipan yeyi hora ocsejpa oquis, niman sa no ijqui oquinnotz ocsequimej tlaquehualtin. 6 Quemaj ipan macuijli hora ica tiotlac, ocsejpa oyaj ne plaza, niman ompa oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xitlaj* quichihuayaj. Yejhua ica oquimijlij: "¿Tlica† nican yonensetonalojquej niman xnentequitij?" 7 Yejhuamej oquijlijquej: "Pampa xacaj techtlaquehua." Ijcuacon oquimijlij: "Nemejhuamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua."

8 'Ijcuac otlapoyau, on tlalejquetl oquijlij on yejhuan quiyecanaya on tequitl: "Xquinquixti on tlaquehualtin, niman xquintlaxtlahuili inca xtlapehua on yejhuan sa otlatocatiajquej ica ocalaquej, niman inca tontlamis on yejhuan achtopa ocalaquej." 9 Niman ijcuac ohualajquej on yejhuan ocalaquej para tequitisquej canaj ipan macuijli hora ica tiotlac, cada se oquiselij itlaxtlahuil se denario. 10 Ijcuac no ohualajquej on yejhuan achtopa opeu tequitij, oquinemilijquej ica más hueyi quiselisquej intlaxtlahuil, pero cada se no san oquiselij se denario. 11 Yejhua ica, ijcuac oquiselijquej intlaxtlahuil, opeu cualanij itechcopa on tlalejquetl. 12 Quijliayaj: "Yejhuamej in yejhuan sa otlatocatiajquej para tequitisquej san se hora otequitquej niman sa no ijqui otiquintlaxtlahuilij quen tejhuamej yejhuan nochi se tonajli otitequitquej campa tonayan." 13 Pero on tlalejquetl oquinanquilij semej yejhuamej, niman oquijlij: "Notetlajsojcau‡, nejhua xnimitzixpachohuilia motomin. ¿Tlen xmohuan oninocau para nimitztlaxtlahuilis se denario? 14 Xquitqui motlaxtlahuil niman xhuiya. Nejhua onicnec para yejhua in yejhuan saquin§ ocalac para tequitis sa no ijqui ma quiseli itlaxtlahuil quen tejhua ticselia. 15 ¿Tlen xnechmelahua* nicchihuas ican notomin tlen nejhua nicnequis? ¿Noso yej tinexicolmiqui pampa nejhua nitepalehuiya ican teicnelilistli†?" 16 Yejhua ica, tej, miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tlamandarohua xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej. Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej oquintlapejpenij.

Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica quimictisquej (Mr. 10.32-34; Lc. 18.31-34)

17 Ijcuac Jesús ye yaya ne Jerusalén, se lado oquinhuicac on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

18 —Xcaquican. Aman tiahuij ne Jerusalén campa nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Yejhuamej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej. 19 Quemaj nechtemactilisquej

---

* **20:6** nada; coxtla † **20:6** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **20:13** mi amigo § **20:14** después
* **20:15** no merezco † **20:15** misericordia

intech on xchanejquej para ma noca huetzcacan, ma nechhuihuitequican, niman ma nechmajmasohualtican‡ ipan cojnepanojli§, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

Inan Jacobo niman Juan oquitlajtlanilij Jesús se favor
(Mr. 10.35-45; Lc. 22.24-30)

20 Quemaj, isihuau Zebedeo ihuan Jacobo niman Juan, on iconehuan, oquinisihuijquej Jesús. Niman isihuau Zebedeo ixpan onotlacuenquetz Jesús para oquitlajtlanilij se favor. 21 Jesús oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi?

Yejhua oquijlij:

—Xtlanahuati para ne campa titlamandaros yejhuamej in notlajsojcaconehuan se ma notlali moyecmacopa niman ocse ipan mopochmacopa.

22 Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohuisquej on tlen nejhua ye oncaj para niquijyohuis?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

23 Yejhua oquimijlij:

—On melahuac ica nentlajyohuisquej quen nejhua. Niman nemocuatequisquej quen nejhua pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa, nejhua xnechmelahua† ompa nemechtlalis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

24 Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej on omemej icniutin, sanoyej‡ intechcopa ocualanquej. 25 Pero Jesús nochimej oquinnotz para ma huajhuiyan nisiu, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhua in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli§. 26 Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan, ica oncaj quimpalehuis on ocsequimej. 27 San aquinon de nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. 28 No ijqui quen nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechpalehuisquej, yej para nitepalehuis, niman nictemacas nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlacatl.

Jesús oquimpajtij omemej ciegos
(Mr. 10.46-52; Lc. 18.35-43)

29 Ijcuac yejhuamej quistiayaj ne ipan on hueyican itoca Jericó, miyec tlacatl ocuitlapanhuij Jesús. 30 Ne itech ojtli yejyehuaticatcaj omemej ciegos. Niman ijcuac ocacquej ica Jesús ompaca panotiaya, oquitzajtzilijquej:

—¡ToTeco huejca teixhuiu* itech David, xtechicneli niman xtechpalehui!

31 Pero on tlacamej oquimajhuaquej on ciegos para ma ca sa ma nahuatican, pero yejhuamej yej más otzajtziquej:

---

‡ **20:19** me crucificarán § **20:19** cruz * **20:19** resucitaré; niyolis † **20:23** no merezco
‡ **20:24** mucho § **20:25** misericordia * **20:30** descendiente

—¡ToTeco, huejca teixhuiu itech David, xtechicneli† niman xtechpalehui!
32 Quemaj Jesús onoteltij, ocominnotz on ciegos, niman ijquin oquintlajtoltij:
—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?
33 Yejhuamej oquijlijquej:
—ToTeco, san ticnequij ma tihuelican titlachacan.
34 Ijcuacon Jesús oquimicnelij, niman oquinmatoquilij imixtololojhuan. Quemaj nimantzin on ciegos ohuelquej otlachixquej. Quemaj oyajquej ihuan Jesús.

21

Jesús ocalac ne Jerusalén quen se rey
(Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

1 Ijcuac ye nisiu nemiyaj ne Jerusalén campa oncatca on pueblo itoca Betfagé, ne ipan on tepetl itoca Olivos, Jesús oquintitlan omemej inomachtijcahuan, 2 niman oquimijlij:
—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej se sihuapoloco* salijticaj ihuan se polocotzin†. Xquintojtomacan niman xnechinhuajhuiquilican. 3 Niman tla yacaj mechijlia: "¿Tlica‡ nenquintojtomaj on polocomej?", xquijlican ica on nemoTeco quinnequi niman ica nimantzin cuajtitlanis.
4 Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtoj nochihuas on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:
5 Xquijlican on yejhuan chanti ipan on hueyican itoca Sión: "Xquitacan, moRey huajlau motech. Yejhua xhuajnohueyimatztiu, yej hualetiu ipan se poloco yejhuan pitentzin. On polocotzin teconeu itech on yolqui yejhuan tlamama."
6 Yejhua ica on nomachtijquej oyajquej, niman oquichijquej quen Jesús oquinnahuatij. 7 Yejhuamej ocuajhuicaquej on sihuapoloco ihuan iconetzin. Quemaj impan oquintlalijquej intlaquen, niman Jesús otlejcoc ipan on polocotzin. 8 Niman más miyequej on tlacamej yejhuan ompa yayaj oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin§ niman oquitlalijquej neca ipan ojtli. 9 On tlacamej yejhuan tlayecapan yayaj, niman on yejhuan tlacuitlapan yayaj, opejquej tzajtzij:
—¡Ticyectenehuaj in huejca teixhuiu* itech rey David! ¡Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan! ¡Ma ne ilhuicac noyectenehua!
10 Ijcuac Jesús ocalac ne Jerusalén, nochi tlacatl ipan on hueyican onajcoman, niman miyequej otlajtlanquej:
—¿Aquinon in?
11 Niman on yejhuan ihuan Jesús yayaj oquijtojquej:
—In yejhua tiotlajtojquetl Jesús, on yejhuan chanej Nazaret yejhuan oncaj ipan on región itoca Galilea.

Ne ipan iquiahuac on ihueyi tiopan Dios, Jesús oquinhuajquixtij on yejhuan xquitlacaitayaj on tiopan
(Mr. 11.15-19; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

† **20:31** ten misericordia de nosotros * **21:2** burra † **21:2** burrito ‡ **21:3** ¿por qué?; ¿tline? § **21:8** árboles * **21:9** descendiente

12 Quemaj Jesús ocalac ne iquiahuac on ihueyi tiopan Dios, niman
oquinhuajquixtij on yejhuan ompa tlanamacaticatcaj niman tlacojticat-
caj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman
insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas. 13 Niman oquimijlij:
—Ipan in Yectlajcuilojli, ijquin tlajcuilolnesticaj: "Nochan itoca yes
tioyocajli campa quichihuaj oraciónes", pero nemejhuamej yonen-
cuepquej quen teostotl cajli campa on tlachtequij nosentlaliaj.
14 Chica Jesús nemiya ipan on hueyi tiopan, semej ciegos niman cox-
omej oquinisihuijquej, niman yejhua oquimpajtij. 15 Pero intlayecanc-
ahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ocualan-
quej ijcuac oquitaquej on sanoyej† cuajli tlajtlamach‡ yejhuan Jesús
quichihuaya. Niman no ocualanquej ijcuac ocacquej on coconej ijquin
tzajtziyaj ne ipan on hueyi tiopan: "¡Ma noyectenehua in huejca teix-
huiu§ itech rey David!" 16 Yejhua ica oquijlijquej Jesús:
—¿Ticaqui tlen on yejhuamej in quijtohuaj?
Niman Jesús oquimijlij:
—Quemaj nicaqui. ¿Tlen xqueman nenquimomachtiaj on Yectlajcuilo-
jli campa quijtohua: "Oticchiu para on coconej niman on tzelicacoconej*
ma mitzcuicatlalican ica on melajqui yectenehualistli"?
17 Quemaj yejhua oquintlalcahuij, niman onejcuenij ne ipan on huey-
ican. Oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania, campa onocau ipan on
tlayohua.

Jesús ocuatz se cojtli itoca higuera
(Mr. 11.12-14, 20-26)

18 Ijcuac cualcan, Jesús ocsejpa yaya ne Jerusalén, niman ipan iojhui
opeu apismiqui. 19 San nisiu campa yaya oquitac se cojtli† itoca higuera.
Pero ijcuac oquinisihuij, xoquinextilij itlaquilyo on cojtli, yej san ixojyo
quipiaya. Quemaj Jesús oquijlij on higuera:
—Ma ca sa queman titlaquis.
Niman on higuera nimantzin ohuac. 20 Ijcuac on nomachtijquej ijcon
oquitaquej, omojcatlachixquej niman oquitlajtoltijquej Jesús:
—¿Quen ijqui, tej, ohuel nimantzin ohuac on higuera?
21 Jesús oquimijlij:
—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nentlaneltocaj niman
xnenometlamatij, xsan yejhua on tlen onicchihuilij on higuera
huelis nenquichihuasquej, yej no huelis nenquijlisquej yejhua in
tepetl: "Xmejcuanij nican, niman xcalaqui ne ijtic on mar", niman
ijqui nochihuas. 22 Niman tla nentlaneltocasquej nochi on tlen
nemejhuamej nenquitlajtlanisquej ijcuac nenquichihuasquej oración,
nenquiselisquej.

On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajtoltijquej Jesús aquinon oquimacac on tlanahuatijli
(Mr. 11.27-33; Lc. 20.1-8)

23 Quemaj Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman chica yejhua
ompa temachtiaya, oquinisihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej
niman on intlajtlajmatcahuan on hebreos, niman oquitlajtoltijquej:

† **21:15** muy ‡ **21:15** cosas § **21:15** descendiente * **21:16** niños de pecho † **21:19** árbol

—¿Tlen tlanahuatijli ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tlanahuatijli?

24 Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajtoltis. Tla nennechijlisquej on tlen nemechtlajtoltis, nejhua no nemechijlis ican tlen tlanahuatijli nicchihua in tlajtlamach. 25 ¿Aquinon ocuajtitlan Juan para ma otlacuatequij? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajtoltiayaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua techijlis: "Tla ijcon, ¿Tlica xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?" 26 Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtitlanquej, tehuamej tiquinmacajsij on tlacamej, pampa nochimej quineltocaj ica Juan se tiotlajtojquetl.

27 Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtitlan.

Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tlanahuatijli para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

Jesús oquixtij se ejemplo itech ome iconehuan se tlacatl

28 Jesús ijquin oquimijlij:

—¿Quen nenquinemiliaj yejhua in? Sen tlacatl quipiaya ome iconeu. Niman on yejhuan yencuiyotl ijquin oquijlij: "Noconeu, aman xtequititi ne ipan notlal para tictequis uvas." 29 On iconeu oquijlij: "¡Ca! ¡Xnicnequi nias!" Pero más saquin‡ cuajli ononemilij niman oyaj otequitito. 30 Quemaj on tajtli oquitato on ocse iconeu, niman no sa no ijqui oquijlij. Niman yejhua in iconeu oquijlij: "Quemaj nias." Pero yejhua xoyaj. 31 ¿Catlejhua, tej, de on omemej icniutin oquitlacamat itaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—On yejhuan achtoj oquinotz itaj.

Ijcuacon Jesús oquinmijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuamej on yejhuan tlacobrarohuaj ne ipan on impuestos niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlacapajpatlaj calaquisquej achtopa ne campa Dios tlamandarohua xquen nemejhuamej. 32 In nochihua pampa Juan on tlacuatequijquetl ohuajlaj niman omechititij quen ijqui nonequi nennemisquej, niman nemejhuamej xonenquineltocaquej tlen omechijlij. Pero on yejhuan tlacobrarohuaj ne ipan tlajtlanetli niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlacapajpatlaj oquineltocaquej. Niman masqui nemejhuamej onenquitaquej quen ijqui onoyolpatlaquej on tlacamej, nemejhuamej xonemoyolpatlaquej para onenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj.

Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo

(Mr. 12.1-12; Lc. 20.9-19)

33 'Xcaquican yejhua in ocse ejemplo: Nemiya se tlalejquetl yejhuan ne ipan itlal oquitocac uvas. Quemaj ocorraltij, niman oquichijchiu se pila campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis nochi cuidarosquej.

‡ **21:29** después

'Quemaj oquinnextij sequimej medieros para ma tequitican niman cuidarosquej on uvas. Niman quemaj yejhua onejcuenij niman oyaj ipan ocse país. 34 Ijcuac oajsic on tonaltin para notequis on uvas, on tlalejquetl oquintitlan itequichihuilijcahuan intech on medieros para ma quintlajtlanilitij on medieros quech yejhua quitocarohua quiselis. 35 Pero on medieros ompa oquimajsiquej itequichihuilijcahuan on tlalejquetl. Se oquimajmailijquej, ocse oquimictijquej, niman on ocse oquitemojmotlaquej. 36 On tlalejquetl ocsejpa ocsequimej oquintitlan on itequichihuilijcahuan, niman más miyequej xquen ijcuac achtoj oquintitlanca. Pero on medieros sa no ijqui oquinchihuilijquej. 37 Quemaj sa ica nochi yejhua oquititlan on yejhuan mero iconeu pampa oquinemilij: "Melahuac quitlacaitasquej noconeu." 38 Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, opeu ijquin quinojlaj: "Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca§ nochi in tlajli. Aman ma ticmictican para totech nocahuas on herencia." 39 Yejhua ica, tej, ompa ocajsiquej; oquixtijquej ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

40 Quemaj Jesús ijquin oquintlajtoltij:

—Ijcuac huajlas iteco on tlajli, ¿tlinon quinchihuilis on medieros?

41 Yejhuamej oquijlijquej:

—Xquimicnelis para quinmictis on xcuajcualtin medieros. Niman yejhua quintejtemos ocsequimej medieros yejhuan quitequitisquej on uvas, niman ijcuac ajsis on tonajli quimacasquej quech quitocaros quiselis.

42 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij yejhua in Yectlajcuilojli yejhuan ijquin quijtohua?

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yonotlalij yacatztica. Yejhua in ijqui oquitlalij on toTeco, niman ticmojcaitaj tlen tiquitaj.

43 Yejhua ica nemechijlia ica Dios xmechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. Yej quincahuilis calaquisquej on yejhuan quichihuasquej on tlen cuajli quinequi Dios.

44 Niman ica yejhua on tetl yejhuan onemechijlij, on sa no yejhua in, ica san aquin huetzis ipan on tetl notepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan onhuetzis, cuejcuechtilis.

45 Ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos ocacquej on ejemplos yejhuan Jesús quintlaliliaya, oquimatquej ica Jesús intechcopa tlajtohuaya. 46 Yejhua ica, tej, quinequiyaj cajsisquej, pero quinmacajsiyaj on tlacamej, pampa on tlacamej quineltocayaj ica Jesús se tiotlajtojquetl yejhuan tlajtlajtohua ica on tlen Dios quimachiltia. Yejhua ica, tej, xocajsiquej.

22

Jesús oquixtij se ejemplo itech on se ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nonamictihua

1 Jesús ocsejpa opeu quinnojnotza ican ejemplos, niman ijquin oquimijlij:

2 —Ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen on ilhuitl yejhuan oquichiu on rey ijcuac ononamictij itelpoch. 3 Oquintitlan

§ **21:38** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

on itequitcahuan para ma quimanatij on yejhuan itenotzcahuan yejhuan yoquinnotzcaj ipan ilhuitl. Pero on yejhuan yoquinnotzcaj xoquinequej oyajquej ipan in ilhuitl. 4 Quemaj ocsejpa oquintitlan ocsequimej itequitcahuan, niman oquimijlij: "Xquimijlican on yejhuan yotiquinnotzcaj ica ye nicpia listo on tlacuajli. Nohuacaxhuan niman ocsequimej yolquej yejhuan tojtomajquej yoquinmictijquej, niman nochi on tlacuajli ye oncaj listo. Ma hualajtetzican ipan in ilhuitl." 5 Pero on itenotzcahuan xoquitencaquej. Semej yejhuamej oyaj oquintato itlalhuan, niman ocse oyaj otlasemanato. 6 On ocsequimej oquimajsiquej itequitcahuan on rey niman sanoyej* oquinmajmailijquej, niman quemaj oquinmictijquej. 7 Ijcuacon on rey sanoyej ocualan, niman oquintitlan isoldados para no ma quinmictitij on yejhuan otemictijquej, niman para quitlatisquej on impueblo. 8 Quemaj oquimijlij on itequitcahuan: "Nochi ye oncaj listo para on ilhuitl, pero on yejhuan ye tlanotzalticatcaj xquinmelahuaya† huajlasquej. 9 Xhuiyan, tej, ipan iesquinas on calles, niman nochimej on yejhuan nenquinnamiquisquej xquinnotzacan ma huajhuiyan ipan in ilhuitl." 10 Yejhua ica on tequipanojquej oyajquej ipan on calles, niman oquinsentlalijquej nochimej on yejhuan oquinnamiquej. Oquisentlalijquej, tej, on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej. Niman ijcon on cajli oten ican tlanotzaltin.

11 'Quemaj on rey ocalac ipan on cajli para quintas on tlanotzaltin. Ompa oquitac se tlacatl yejhuan xonotlaquentij quen nonequi notlaquentihuas ipan on quen on ilhuitl. 12 Niman oquijlij: "Notetlajsojcau‡, ¿quen ijqui ohuel oticalac nican niman xtitlaquemej quen nonequi notlaquentihuas ipan in quen in ilhuitl?" Pero yejhua xonahuat. 13 Quemaj on rey ijquin oquinnahuatij on yejhuan tetlamacayaj: "Xmasajsalocan niman xquicxisajsalocan, niman xcontlajcalican campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas." 14 Quemaj Jesús oquijtoj: "Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej on yejhuan oquintlapejpenij."

On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej impuestos para on más hueyi tequihua de Roma
(Mr. 12.13-17; Lc. 20.20-26)

15 Quemaj on fariseos oyajquej, niman san secan oquinojlijquej quen ijqui quichihualtisquej Jesús itlaj ma quimijli yejhuan ica huelis quiteixpanhuisquej. 16 Quemaj, tej, on fariseos oquintitlanquej itech Jesús on innomachtijcahuan inhuan on yejhuan oquipalehuijquej Herodes para ma calaqui rey. Yejhuamej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. On tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. Tejhua xticchihuilia cuenta on tlen quijtohuaj motechcopa on tlacamej, masqui huejhueyixtoquej. 17 Aman, tej, xtechijli tlinon ticnemilia. ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj nochi on país de Roma?

18 Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ijcon quitlajtoltiayaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

* **22:6** mucho † **22:8** no merecían ‡ **22:12** mi amigo

—Omexayacyejquej, ¿tlica§ nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? 19 Xnechititican on tomin yejhuan ica notlaxtlahua on impuestos.

Niman yejhuamej oquititijquej se tomin. 20 Ijcuac Jesús oquitac on tomin, oquintlajtoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

21 Yejhuamej oquijlijquej:

—Iyaxca* on tequihua César.

Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman no xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

22 Ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, otlamojcaitaquej, niman ijqui oquitlalcahuijquej, niman oyajquej.

On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomiquej
(Mr. 12.18-27; Lc. 20.27-40)

23 Ipan sa no on tonajli semej saduceos oquitatoj Jesús. Yejhuamej temachtiayaj ica xhuelis yolihuisquej† niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhua ica ijquin oquijlijquej:

24 —Temachtijquetl, Moisés oquijtoj ica tla miqui se tlacatl yejhuan xoquipix iconehuan, icniu on tlacatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli‡, niman ihuan tlascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniu yejhuan omic. 25 Aman, tej, nican totzajlan nemiyaj chicomemej icniutin. On achtoj teicniu ononamictij, niman omic. Niman ica xoquipix iconehuan, on icniu ihuan on sihuacahuajli ononamictij. 26 No ijqui oquichiu on ica ome teicniu, quemaj on ica yeyi teicniu, niman ijqui onochijtiaj hasta otlanquej on chicomemej icniutin. 27 Ijcuac on icniutin nochimej yomiquej, quej yejhua on sihuatl omic. 28 Tla ijcon, tej, ijcuac yolihuis, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

29 Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nemopopolohuaj, pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua. 30 Tej, ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuacon nemisquej quen iilhuicactequitcahuan§ Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.

31 'Niman aman on ica yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij on tlen Dios omechijlij? Yejhua ijquin oquijtoj: 32 "Nejhua niiDios Abraham, nejhua niiDios Isaac niman nejhua niiDios Jacob." Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej.

33 Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, nochimej otlamojcaitaquej ica on itemachtil Jesús.

Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj
(Mr. 12.28-34)

---

§ **22:18** ¿por qué?; ¿tline? * **22:21** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † **22:23** resucitarán; yolisquej ‡ **22:24** viuda; icnosihuatl § **22:30** ángeles de él: Angeles tequitij nican ipan in tlalticpactli niman ne ilhuicac.

34 Ijcuac on fariseos oquimatquej ica Jesús oquincamatzacu on saduceos, san secan onosentlalijquej, niman quej yejhuamej oquinisihuijquej Jesús. 35 Quemaj semej yejhuamej on yejhuan tepantlajtojquetl catca ican itlanahuatil Dios oquinec quistlacos Jesús, niman ijquin oquitlajtoltij:

36 —Temachtijquetl, ¿catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj ipan on itlanahuatil Moisés?

37 Jesús oquijlij:

—"Xtlajsojtla* on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma niman ican nochi motlamachilis." 38 Yejhua in yejhua más hueyixticaj niman yejhua yecatzticaj de nochimej on tlanahuatiltin. 39 Niman on ica ome tlanahuatijli yejhuan no ijqui hueyi quijtosnequi quen on achtoj tlanahuatijli ijquin quijtohua: "Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla." 40 Yejhua in ome tlanahuatijli quitzquijticaj nochi itlanahuatil Moisés niman intemachtilhuan on tiotlajtojquej.

Jesús oquintlajtoltij on fariseos aquinon itech teConeu on Cristo (Mr. 12.35-37; Lc. 20.41-44)

41 Chica on fariseos san secan nemiyaj, Jesús ijquin oquintlajtoltij:

42 —¿Tlinon nenquinemiliaj nemejhuamej itechica Cristo on yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros? ¿Aquinon itech huejca teixhuiu†?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Yejhua huejca teixhuiu itech David.

43 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—¿Tlica, tej, on Espíritu Santo oquichihualtij David para ma quijto ica Cristo "noTeco", pampa David ijquin oquijtoj:

44 Dios oquijlij noTeco: "Xmotlali nican ipan noyecma, hasta queman ma nimitztlali tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuan"?

45 Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuiu itech David?

46 Niman xacaj ohuel oquinanquilij nion ican se tlajtojli. Niman desde ipan on tonajli nochimej pinahuayaj para itlaj quitlajtoltisquej.

23

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios (Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

1 Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej niman on inomachtijcahuan:

2 —On temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos quipiaj tlanahuatijli para quinoquitzquiltiaj on itequiu Moisés. Yejhua ica, aman yejhuamej nonequi temachtiaj ica on itlanahuatil Moisés. 3 Yejhua ica, tej, nemejhuamej xquintlacamatican, niman xchihuacan nochi tlen mechijlisquej. Pero ma ca xmohuicacan quen yejhuamej, pampa yejhuamej quijtohuaj se tlamantli* niman yej ocse quichihuaj. 4 Niman yejhuamej quinchihualtiaj on tlacamej cuajli ma quejehuacan on miyec tlanahuatiltin. Yejhua in sanoyej† ohuijticaj‡ para quejehuasquej. Pero yejhuamej nion siquiera ican se inmajpil quinequij tepalehuisquej. 5 Nochi intequiu quichihuaj san para on tlacamej ma

* **22:37** ámalo † **22:42** descendiente * **23:3** cosa † **23:4** muy ‡ **23:4** difícil

quintacan. Cuelitaj quitquisquej sequimej ihuejhueyi textos on Yectlajcuilojli ijtic on incaja tlachijchiutin ican cuetlaxtli yejhuan quinotlaliliaj ipan imixcuateu niman ipan inma. Niman no cuelitaj quitlalisquej intlaquen ican puntas más pajpatlaquej xquen on ocsequimej tlacamej.
6 Quinequij quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan, niman on más cuajcualtin sietas ne ipan on tiopantin.
7 Yejhuamej quinequij para on tlacamej ma quintlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli ne ipan on plazas, niman ma quincuitican temachtijquej.
8 'Pero nemejhuamej ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican temachtijquej, pampa nochimej nemejhuamej nemicniutin niman nenquipiaj san se temachtijquetl. 9 Niman ipan in tlalticpactli ma ca yacaj nenquijlisquej "noTajtzin", pampa san se nemoTajtzin nenquipiaj, niman yejhua nemi ne ilhuicac. 10 Nion ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican tlayecanquej, pampa san nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para tlamandaros, ninemotlayecancau. 11 On yejhuan más hueyixticaj mechpalehuis. 12 On yejhuan nohueyilia quipias nocnelilistli, pero on yejhuan nocnelis quipias hueyilistli.
13 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa on tlacamej xnenquincahuiliaj ma calaquican ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. Niman sa no nemejhuamej xnencalaquij, nion nenquincahuiliaj calaquisquej on yejhuan quinequij calaquisquej.
14 '¡Lástima nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa on sihuacahualtin§ nenquincuiliaj incal, niman para nesi quen xnentlajtlacolejquej, nenquichihuaj huejhueyac oraciones. Yejhua ica on nemejhuamej más hueyi nenquiselisquej nemocastigo.
15 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquipaxalohuiliaj nochi tlalticpactli para ijqui nencalactiaj se tlacatl ipan nemorreligión, niman ijcuac se tlacatl yonencuepquej, nemejhuamej nenquichihuaj para on tlacatl ocpa ma quitocaro yas ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan xquen nemejhuamej.
16 '¡Lástima para nemejhuamej tlayecanquej yejhuan nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! Lástima, pampa nenquijtohuaj: "Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan ica quichihuas on promesa, ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on oro yejhuan oncaj ne ipan on hueyi tiopan, on quemaj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa."
17 ¡Xnentlanemiliaj niman nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on oro, noso on hueyi tiopan yejhuan quichipajticaj on oro? 18 Niman nemejhuamej no nenquijtohuaj: "Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan* ica quichihuas, ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on huintli yejhuan oncaj ne tlapani ipan on tlaixpan, on quemaj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa."

§ **23:14** viudas; icnosihuamej * **23:18** altar

19 ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua
más hueyixticaj: on ofrenda, noso on tlaixpan yejhuan quichipajticaj
on huintli? 20 Tej, on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan,
ican ipromesa xsan itech on tlaixpan yej no itech on tlen oncaj ipan on
tlaixpan. 21 Niman on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan,
ican ipromesa xsan itech on tiopan notlajtolpalehuiya, yej no itech Dios
yejhuan ompa chanti. 22 No ijqui on yejhuan notlajtolpalehuiya itech
ilhuicac ican ipromesa, no notlajtolpalehuiya itech on nesehuilpan
campa tequihuajti Dios, niman no itech sa no yejhua Dios yejhuan ompa
nosehuia.
23 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios
niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! On tlajtlamach†
yejhuan nenquipiaj, se nenquiyaxcatiaj‡ Dios itech on majtlactli. In
se ejemplo, nenquiyaxcatiaj se menta, se anís niman se comino. Pero
xnenquichihuaj on tlen más hueyi quijtosnequi ipan on temachtilistli
yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijli campa quijtohua ica nonequi
nemohuicasquej ican melajcanemilistli, ican teicnelilistli§ niman ican
tlaneltoctli. In yejhua mechmelahua nenquichihuasquej ihuan on
tlen nenquichihuaj. 24 ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach
yejhuan xnencajsicamatij! Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtla-
mach yejhuan xhueyi quijtosnequi. Pero on yejhuan hueyi quijtosnequi,
xnenquichihuaj.
25 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios ni-
man nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nen-
quichihuaj para ma mechitacan quen sanoyej nencuajcualtin tlacamej,
pero nemoyojlo tenticaj ican on tlen nenquitlanij ipan on tlachtecyotl
niman ipan on nexicolyotl. 26 Nemejhuamej fariseos nenquitemachtiaj
on tlen xnencajsicamatij. Achtopa, tej, xchipahuacan nemoyojlo, niman
quemaj nemotlalnacayo no chipahuis.
27 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios
niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa
nemijcomej quen on micacajli yejhuan ne camposanto cuajli quistaliaj
san para cualtzin tlajtlacha, pero ijtic tenticaj ican micaomimej niman
ican nochi tlajtlamach tlen xchipahuac. 28 Ne imixpan on ocsequimej
nesi sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemojtic tenticaj ican on tlen
xmelahuac niman ican tlajtlacojli.
29 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios
niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa
nenquinchijchihuiliaj inmicacal on tiotlajtojquej, niman nenquitlatlaj-
machyotiaj* ne campa toctoquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej catcaj.
30 Niman nenquijtohuaj: "Tla tejhuamej tinemisquiaj ipan on tonaltin
ijcuac onenquej on toachtojtajhuan, xtiquimpalehuisquiaj para quin-
mictisquiaj on tiotlajtojquej." 31 San nemopantlantiaj ica nenteconе-
huan intech on yejhuan oquinmictijquej on tiotlajtojquej. 32 Xtlamican
on tlajtlacojli yejhuan opejquej quichihuaj on nemoachtojtajhuan.
33 '¡Cohuamej! ¡Teconehuan intech on cohuamej! ¿Quen ijqui nemo-
maquixtisquej itech on castigo yejhuan oncaj ne mictlan campa tetla-
jyohuiltiloyan? 34 Yejhua ica nemechinhuajtitlanilis on tiotlajtojquej,

† **23:23** cosas ‡ **23:23** le entregan; nenquiaxcatiaj, nenquihuaxcatiaj, nenquitlatquitiaj
§ **23:23** misericordia * **23:29** adorna

on tlajmatquej, niman on temachtijquej. Pero sequimej nenquinmictisquej, sequimej nenquimajmasohualtisquej† ipan cojnepanojli‡, niman ocsequimej nenquinhuihuitequisquej ne ipan on tiopantin. Niman campa cada pueblo ocsequimej oniyanasquej nencomintejtemosquej para más nenquintlajyohuiltisquej. 35 Yejhua ica, tej, nemejhuamej hebreos nenquiselisquej nochi castigo impampa on cuajcualtin tlacamej yejhuan oquinmictijquej huajpejtoc itech Abel hasta itech Zacarías iconeu Berequías, yejhuan nemejhuamej onenquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan§ ne quiahuac. 36 Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on hebreos yejhuan aman nemij, quiselisquej nochi on castigo yejhuan hualejticaj intech on yejhuan oquinmictijquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén
(Lc. 13.34-35)

37 '¡Oh nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtitlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuan, pero xonenquinequej! 38 Aman Dios xoc mechpalehuis, yej mechtlalcahuis. 39 Yejhua ica, tej, nemechijlia ica xoc ocsejpa nennechitasquej hasta ajsis on tonajli ijcuac nemejhuamej ijquin nenquijtosquej: "Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan para tlamandaros."

24

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis
(Mr. 13.1-2; Lc. 21.5-6)

1 Jesús oquis ne ipan on hueyi tiopan, niman ye yajticatca, ijcuac on inomachtijcahuan oquinisihuijquej para quititisquej quen tlachijchiutli on hueyi tiopan. 2 Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquitaj nochi yejhua in? Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nican nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl, pampa nochi quixoxotonisquej.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis
(Mr. 13.3-23; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

3 Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos, on nomachtijquej oyajquej itech niman ijquin sa iseltimej oquichtacaijlitoj:

—Xtechijli, ¿quemanon nochihuas on tlajtlamach*, niman tlinon tlamajhuisojli noteititis ijcuac tejhua tihuajlas ocsejpa, niman ijcuac tlatlalpolihuis?

4 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemehuamej para ma ca yacaj mechcajcayahuas, 5 pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualij tojtiasquej: "Nejhua niCristo", niman miyequej quincajcayahuasquej. 6 Nemejhuamej nencaquisquej ica nisiu oncaj on guerra, niman ica neca huejca no oncaj. Pero ma ca xmoyolpajsolocan pampa nochi on ica oncaj achtoj nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas oc† xejhua tonajli para tlatlajtlamis. 7 On tequihuajquej nohuijsoquisquej inhuan ocsequimej

† **23:34** le crucificarán ‡ **23:34** cruz § **23:35** altar * **24:3** cosas † **24:6** todavía; sanquen

tequihuajquej niman on países nomictisquej inhuan ocsequimej países.
Onyas apistli, niman onyas miyec cualolistli, niman tlalolinis miyecan.
8 Pero in xsan ica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

9 'Quemaj nemejhuamej mechtemacasquej para mechtlajyohuiltisquej, niman mechmictisquej, niman san nopampa nochi
tlacatl mechtlahuelitas. 10 Ipan on tonaltin ijcuac ijcon nochihuas,
miyequej xoc nechneltocasquej, niman notlahuelitasquej semej
ihuan ocsequimej, niman notemactilisquej semej ihuan ocsequimej.
11 Niman miyequej tlacajcayajquej yejhuan notenehuaj tiotlajtojquej
huajnesisquej, niman miyequej quincajcayahuasquej. 12 Niman
ica sanoyej‡ miyequiyas on tlen xcuajli, miyequej xoc quipiasquej
tetlajsojtlalistli§ intech ocsequimej. 13 Pero on yejhuan quixicos hasta
ijcuac nochi tlamis, on yejhua maquisas. 14 Niman in cuajli tlajtojli
yejhuan techijlia quen ijqui tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej,
noteijlis nochihuiyan ipan in tlalticpactli para nochimej países ma
quixmatican on tlen melahuac. Niman ijcuac nochihuiyan yonoteijlij,
ijcuacon tlatlalpolihuis.

15 'On yejhuan quinomachtis itlajcuilol Daniel ma cajsicamati. Yejhua
otlajcuiloj ica yejhua on tlen tlaijtlacohua niman on tlen tetzinquixtia
cuajtlalisquej ne campa tlayectiticaj. Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej ica yejhua on tlen Daniel oquijcuiloj ye nochijticaj ne campa
yectiticaj, 16 ijcuacon on yejhuan nemisquej ne Judea ma cholocan
niman ma huiyan ne ipan tepemej. 17 Niman on yejhuan ipan on tonajli
nemis ne icuapan ical, ma ca huajtemos para itlaj quixtis ne icalijtic.
18 Niman on yejhuan nemis ne ipan imil, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. 19 ¡Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan
on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on
tonaltin tlachichitisquej! 20 Nemejhuamej xchihuacan oración itech Dios
para ma ca nencholosquej ipan on tonaltin ijcuac sanoyej sehuas, nion
ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos, 21 pampa ijcuacon sanoyej
miyec onyas tlajyohuilistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac
otzimpeu yejhua in tlalticpactli, niman xqueman onyas. 22 Tla yejhua
xquinteltlalis on tonaltin, nochimej miquisquej. Pero Dios quinteltlalis
on tonaltin impampa on yejhuan yoquintlapejpenij.

23 'Tla ijcuacon yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso
"Xquitacan, nepa nemi", ma ca xneltocacan. 24 Ma ca xneltocacan,
pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos
noso tiotlajtojquej. Niman quichihuasquej huejhueyi tlamajhuisoltin
niman milagros para tecajcayahuasquej, niman hasta on yejhuan Dios
yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincajcayahuasquej
on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. 25 Xmotacan sa no nemejhuamej.
Xquipia tlica* nenhuetzisquej, pampa ye nemechmachiltijticaj tlinon
nochihuas. 26 Yejhua ica, tla mechijlisquej: "Xquitacan, nepa nemi Cristo
campa tlapatlaco", ma ca xhuiyan. Noso tla mechijlisquej: "Xquitacan
nican iyanticaj ijtic in caltzintli", ma ca xneltocacan. 27 Ma ca xneltocacan, pampa ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas,
nochi tlacatl nechitas quen on tlapetlanajli nochi tlacatl quita ijcuac ne

‡ **24:12** mucho § **24:12** amor * **24:25** por qué; tline

iquisayan tonaltzintli ompa pehua petlani niman hasta ne icalaquiyan tonaltzintli ontlami petlani.
28 'Ijcuac nihuajlas, nicuaquis castigo para nochi yejhuan xcuajli tlacatl no ijqui quen on tzopilomej huajlahuij ne campa xintoquej on yolquej yejhuan yomiquej.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan huajlas yejhua yejhuan onochiu Tlacatl
(Mr. 13.24-37; Lc. 21.25-33; 17.26-30, 34-36)
29 'Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilistli, nimantzin xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis. Niman on sitlalimej huajxinisquej niman hasta on tlen cojtilijticaj on cielo huihuixcas. 30 Quemaj ne ipan cielo quitasquej notlamajhuisol, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman ijcuacon nochi tlajtlacoltlacatl quipias hueyi ajmantli, niman nechitas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ican nohueyi poder niman nohueyilis. Nihuajlas ipan on moxtli yejhuan quisa ne ilhuicac. 31 Quemaj ica on trompeta chicahuac quipitzasquej, niquinhuajtitlanis on noilhuicactequitcahuan† para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.
32 'Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj niman pehua xojyoquisaj, nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu on xopantlaj. 33 In sa no ijqui, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye listo para nihuajnocuepas ocsejpa. 34 Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi yejhua in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. 35 On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis ifuerza.
36 'Pero on tonajli niman on hora para tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhuamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua yejhuan niiConeu Dios. Yej san Dios toTajtzin quimati.
37 'Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej ijcon quichihuasquej quen oquichijquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. 38 Ipan on tonaltin, ijcuac xe apachihuilo, on tlacamej tlacuayaj, atliyaj, nonamictiayaj niman quitemacayaj inichpochhuan para ma nonamictican hasta ipan on tonajli ijcuac Noé ocalac ipan barco. 39 Niman yejhuamej xoquichihuilijquej cuenta on tlen nochijticatca, yej hasta ijcuac opeu quiahui niman on atl nochimej oquinmictij. Ijcon, tej, quen ipan on tonaltin onochiu, no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas. 40 Ipan on tonajli omemej tlacamej tequitisquej ne ipan tepetl. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. 41 Omemej sihuamej tistiasquej ipan se molino. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.
42 'Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij tlen hora huajlas on nemoTeco. 43 Pero xmatican yejhua in, ica tla se tlacatl tlayecanqui ican ichanchanecahuan§ quimatisquia tlen hora huajlas on tlachtequetl, yejhua xcochisquia niman xcahuilisquia on tlachtequetl ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. 44 Yejhua ica, nemejhuamej no nochipa

† **24:31** mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **24:35** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § **24:43** su familia

xnemican listos, pampa ijcuac xnenquinemilijtiasquej ica nihuajlas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ijcuacon nihuajlas.

Jesús oquijtoj catlejhua cuajli tequitquetl niman catlejhua on yejhuan xcuajli tequitquetl

(Lc. 12.41-48)

45 '¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quichihua quen iteco quinahuatia niman quipia cuajli itlamachilis? On tequitquetl sa no yejhua on, yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan* niman itequitcahuan para quimacas on tlen quicuasquej ijcuac nonequi. 46 Dios quitiochihuas on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco, cuajnextis cuajli quichijticaj itequiu. 47 Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejehuas. 48 Pero tla yejhua on tequitquetl nocuepas xcuajli tlacatl, niman quinemilis ica iteco nohuejcahuas para huajlas, 49 niman pehuas quinhuihuitequis on ocsequimej tequitquej, niman no notlalis tlacuas niman tlahuanis inhuan on tlahuanquej, 50 on iteco huajlas ipan on tonajli niman ipan on hora ijcuac yejhua xquimatztias ica huajlas. 51 Niman on iteco sanoyej quitlajyohuiltis, niman quitlalis inhuan on omexayacyejquej campa chocas niman notlantotopotzas.

25

Jesús oquixtij se ejemplo intech on majtlactlimej ichpocamej

1 'Ipan on tonajli ijcuac nihuajlas, on yejhuan quinequij calaquisquej ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, ijcon yesquej quen on majtlactlimej ichpocamej. Cada se oquitquic itlahuil ican aceite niman oyajquej ne campa conamiquisquej on novio, yejhuan huajlaya para nonamictis. 2 Macuijli de yejhuamej xtlamatquej* catcaj, niman on ocse macuijli huej quemaj tlamatquej† catcaj. 3 On yejhuan xtlamatquej catcaj ijcuac oquitquiquej intlahuil, xoquitquiquej aceite para quitequilisquej on intlahuil. 4 Pero on yejhuan tlamatquej catcaj oquitquiquej aceite ican imbotella. 5 Niman ica on novio polihuiya para yejcos, nochimej opeu cochisnequij, niman ijqui ocochquej.

6 'Quemaj ijcuac canaj tlajcoihuan, ocaquistic se tlajtojli: "¡Ye huajlau on novio! ¡Xnamiquitij!" 7 Nochimej on ichpocamej otlachixquej, niman opeu quectlaliaj intlahuil. 8 Quemaj on macuiltimej ichpocamej xtlamatquej oquimijlijquej on yejhuan tlamatquej: "Achijtzin xtechmacacan nemoaceite, pampa totlahuilhuan ye sejtoquej." 9 Pero on yejhuan tlamatquej ichpocamej oquinnanquilijquej: "Ca, pampa tla ijcon xcaxilis para tejhuamej niman nemejhuamej. Más cuajli, xhuiyan campa quinamacaj, niman xcohuacan yejhuan para nemejhuamej." 10 Pero chica on macuijli ichpocamej xtlamatquej ocohuatoj on aceite, oyejcoc on novio. Quemaj on ichpocamej yejhuan quimachayaj oyajquej ihuan on novio ipan on ilhuitl campa nonamictihuaj. Ijcuac yejhuamej ocalaquej ipan on ilhuitl on tlatzacuilyotl‡ onotzacu.

11 'Quemaj oajsiquej on ocsequimej ichpocamej, niman oquijtojquej: "¡Señor, Señor, xtechtlatlapohuili!" 12 Pero yejhua oquinnanquilij: "Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua xnemechixmati."

---

* **24:45** su familia * **25:2** no sabios † **25:2** sabios ‡ **25:10** puerta

13 Quemaj Jesús oquimijlij:
—Nemejhuamej xnemican ican tlamachalistli, pampa xnenquimatij
on tonajli nion yejhua on hora ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl
nihuajlas.

Jesús oquixtij se ejemplo intech on yeyimej tequitquej
(Lc. 19.11-27)
14 'Nemechijlia ocse ejemplo ica yejhua on tonajli ijcuac nihuajlas.
Ijcuac nihuajlas nicchihuas quen oquichiu on tlacatl yejhuan, ijcuac
ye yas ipan ocse país, oquinnotz on itequitcahuan niman oquinmactilij
itomin para ma ica tequitican, ijcuac xac yes. 15 Se oquimacac canaj
ompoajli§ huan majtlactli mil pesos, ocse oquimacac canaj sempoajli*
mil pesos, niman ocse canaj majtlactli mil pesos. Oquinmacac san quech
se hueli quitequitiltis. Quemaj yejhua oyaj ipan ocse país.
16 'On tequitquetl, yejhuan oquiselij ompoajli huan majtlactli mil
pesos, oquitequitiltij on tomin, niman ijqui oquitlan ocse ompoajli huan
majtlactli mil pesos. 17 Niman on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos
sa no ijqui oquichiu, niman no oquitlan ocse sempoajli mil pesos. 18 Pero
on yejhuan oquiselij majtlactli mil pesos oyaj niman oquiyanato ne ijtic
tlajli itomin on iteco.
19 'Miyec tonaltin más saquin†, ohuajlaj inteco on tequitquej, niman
opeu inhuan quixtia cuenta. 20 Achtopa itech ohuajlaj on yejhuan
oquiselijca ompoajli huan majtlactli mil pesos, niman oquititij iteco on
ocsequi ompoajli huan majtlactli mil pesos yejhuan oquitlan. Oquijlij:
"Señor, otinechmacac ompoajli huan majtlactli mil pesos, niman nican
ticpia in ocse ompoajli huan majtlactli mil yejhuan onictlan." 21 Iteco
oquijlij: "¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu
quen onicnec. Aman ica xomitzixcajcayau on achijtzin, más miyec
nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui." 22 Quemaj itech
ohuajlaj on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos, niman oquijlij: "Señor,
otinechmacac sempoajli mil pesos, niman nican ticpia in ocse sempoajli
mil pesos yejhuan onictlan." 23 On iteco oquijlij: "¡Sanoyej cuajli! Tejhua
ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitzixca-
jcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan
xpaqui." 24 Pero ijcuac oyejcoc on tequitquetl yejhuan oquiselijca
majtlactli mil pesos, oquijlij on iteco: "Señor, nejhua nicmatzticatca ica
tejhua xtiteicnelia‡, niman ticmoyaxcatia§ itlanca on tlen se quitequiti.
25 Yejhua ica nejhua oninomojtij, niman oniaj oniquiyanato motomin
ne ijtic tlajli. Pero nican ticpia on tlen otinechmacac." 26 Iteco oquijlij:
"Xcuajli tequitquetl niman tlatzijqui, ye ticmatzticatca ica nicnoyaxcatia
itlanca on tlen se quitequiti. 27 Yejhua ica, nonequiya ticalactisquia
notomin ipan banco para ijcuac nejhua nihuajlasquia nicselisquia on
tlen noyaxca niman on itlanca." 28 Quemaj on teteco oquinnahuatij
on yejhuan ompa nemiyaj: "Xcuilican on majtlactli mil pesos, niman
xmacacan on yejhuan aman quipia cien mil pesos, 29 pampa on yejhuan
quitequitiltia on tlen quipia, quitlanis más, niman on yejhuan xquite-
quitiltia on tlen quipia, quipolos on tlen achijtzin quipia. 30 Aman in

§ **25:15** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. * **25:15** veinte † **25:19** después ‡ **25:24** no tiene misericordia § **25:24** lo posees; ticmoaxcatia, ticmohuaxcatia, ticmotlatquitia

tequitquetl, yejhuan xitlaj* ica servirohua, xcontlajcalican ne campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas."

Jesús quintlaxtlahuilis nochimej on tlalticpactlacamej

31 'Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ican nohueyilis inhuan nochimej noilhuicactequitcahuan†, nihuajlas ican tlanahuajtijli para nitetlajtlacolmacas niman niteyectenehuas. 32 On tlacamej de nochihuiyan países nixpan nosentlalisquej. Quemaj on yejhuan yolchipajquej niquinxelos intech on yejhuan xyolchipajquej, ijcon quen on tlajpixqui quinxelohua on iborreguitos itech on ichivos. 33 On yejhuan borreguitos niquintlalis ipan noyecma, niman on yejhuan chivos niquintlalis ipan nopochma.

34 'Quemaj nejhua niquimijlis on yejhuan niquintlalis ipan noyecma: "Nemejhuamej yejhuan noTajtzin omechtiochiu, xhuajlacan niman xcalaquican ne campa nitlamandarohua quen Rey. Ompa Dios otlayectlalij para nemejhuamej, desde ijcuac oquichijchiu in tlalticpactli. 35 Mechmelahua nencalaquisquej, pampa nejhua onapismic, niman nemejhuamej onennechtlacualtijquej. Nejhua onamic, niman onennechatlitijquej. Oniquistinen quen huejca chanej, niman onennechsehuijquej nemochan. 36 Nechpolojticatca notlaquen, niman onennechmacaquej. Onicualoc, niman onennechpalehuijquej. Nitzacuticatca niman onennechitacoj."

37 'Ijcuacon on yejhuan yolchipajquej nechtlajtoltisquej: "ToTeco, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli niman otimitztlacualtijquej? ¿Noso quemanon otimitzitaquej ican amictli, niman otimitzatlitijquej? 38 ¿Noso quemanon otimitzitaquej quen tihuejcachanej, niman otimitzsehuijquej tochan, noso omitzpoloj motlaquen, niman otimitzmacaquej? 39 ¿Noso quemanon otimitzitaquej ticualo, noso titzacuticaj niman otimitzitatoj?" 40 Niman nejhua yejhuan niRey niquimijlis: "Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi on tlen ica onenquipalehuijquej intech in nocnihuan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua onennechpalehuijquej."

41 'Quemaj niquimijlis on yejhuan nemij ipan nopochma: "Xmejcuanican notech nemejhuamej yejhuan Dios yomechtlajtlacolmacac. Xhuiyan ne ipan on tlitl yejhuan nochipa tlicuitias. On tlitl Dios oquitlalij para on diablo niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. 42 Ompa, tej, xhuiyan pampa onapismic, niman nemejhuamej xonennechtlacualtijquej. Onamic, niman xonennechatlitijquej. 43 Oniquistinen quen huejca chanej, niman xonennechsehuijquej nemochan. Nejhua onechpoloj notlaquen, niman xonennechmacaquej. Nejhua onicualoc niman no nitzacuticatca, pero xonennechnotzatoj."

44 'Ijcuacon yejhuamej nechijlisquej: "Señor, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli, noso ican amictli, noso quen huejca tichanej, noso mitzpolojticatca motlaquen, noso ticualo, noso titzacuticaj niman xotimitzpalehuijquej?" 45 Niman niquimijlis: "Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi on tlen xonenquipalehuijquej semej yejhuamej in nocnihuan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua xonennechpalehuijquej." 46 Quemaj yejhuamej in xyolchipajquej yasquej ne campa para nochipa

* **25:30** nada; coxtla † **25:31** mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

nemisquej ipan tlajyohuilistli, pero on yejhuan yolchipajquej yasquej ne campa para nochipa quipiasquej on nemilistli.

26

On hebreos tlayecanquej oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús (Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

1 Ijcuac Jesús otlan tlajtlajtohua, oquimijlij on inomachtijcahuan:
2 —Nemejhuamej nenquimatztoquej ica polihui ocse ome tonajli para onyas on ilhuitl pascua. Ipan on tiempo, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nechtemactilisquej para nechmajmasohualtisquej* ipan cojnepanojli†.
3 Quemaj intlayecancahuan on tiopixquej inhuan on temachtijquej ican tlanahuatijli, niman on tlajtlajmatquej intech on hebreos onosentlalijquej ne iquiahuac on ipalacio Caifás. Yejhua on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. 4 Ompa san secan oquinojlijquej para san ichtacatzin‡ cajsisquej Jesús niman quimictisquej. 5 Pero quijtohuayaj:
—Ma ca ijcon ticchihuasquej ipan on ilhuitl para ma ca najcomanasquej on tlacamej.

Sen sihuatl ocuapatzoj Jesús ican ajhuiyalistli (Mr. 14.3-9; Jn. 12.1-8)

6 Jesús nemiya ne Betania ichan Simón, on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. 7 Niman chica Jesús yehuaticatca ne itech on mesa, oquinisihuij se sihuatl. Yejhua quitquiya se botella tlachijchiutli ican on tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican ajhuiyalistli yejhuan sanoyej§ patioj. Niman on sihuatl oquitoyau on ajhuiyalistli ipan itzontecon Jesús. 8 Niman ijcuac on nomachtijquej oquitaquej tlinon quichihua on sihuatl, ocualanquej niman opeu ijquin quijtohuaj:
—¿Tlica* oixpoliu yejhua on? 9 Yejhua on huelisquia patioj nonamacasquia, niman ica on tomin nopalehuisquiaj on mayanquej.
10 Jesús ocac on tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:
—¿Tlica nenquipajsolohuaj yejhua in sihuatl? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli. 11 Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. 12 On ica in sihuatl oquitoyau on aceite ajhuiyalistli ipan notlalnacayo, oquichiu para nechpalehuis ijcuac nechtocasquej ipan notlalcon. 13 Ica tlen melahuac nemechijlia, ica ne imanyan in tlalticpactli campa noteijlis on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua no quelnamiquisquej.

Judas oquitlalij iyojlo para quitemactilis Jesús (Mr. 14.10-11; Lc. 22.3-6)

14 Quemaj semej yejhuamej on majtlactli huan ome nomachtijquej, itoca Judas Iscariote, oyaj oquinnotzato intlayecancahuan on tiopixquej. 15 Niman oquimijlij:
—¿Quech nennechtlaxtlahuilisquej tla nemechmactilis Jesús?
Ijcuacon yejhuamej oquitlaxtlahuilijquej sempoajli† huan majtlactli

* **26:2** me crucificarán † **26:2** cruz ‡ **26:4** en secreto § **26:7** muy * **26:8** ¿por qué?; ¿tline? † **26:15** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

piezas de tomin tlachijchiutin ican plata. 16 Niman desde ijcuacon, Judas quipiaya cuidado on cuajli tiempo para quinmactilis Jesús.

Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua niman otzimpeu on Santa Cena

(Mr. 14.12-25; Lc. 22.7-23; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

17 Ipan on achtoj tonajli de on ilhuitl ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli‡, on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma timitzcuectlalilitij on tlacuajli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl pascua?

18 Yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, ipan ichan se tlacatl yejhuan niquixmati, niman xquijlican: "On temachtijquetl quijtohua: Ye nisiu para nitlajyohuis, niman ica oncaj mochan nicuas on tlacuajli inhuan nonomachtijcahuan ipan in ilhuitl pascua."

19 On nomachtijquej oquichijquej on tlen Jesús oquinnahuatij, niman otlatlajtlalijquej on tlacuajli para nocuas ipan on ilhuitl pascua.

20 Ijcuac otlayohuac, Jesús nemiya ne itech mesa inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej. 21 Niman chica tlacuayaj, oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica semej nemejhuamej nechtemactilis.

22 Ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej, niman quemaj cada sesentemej opeu quitlajtoltiaj:

—NoTeco, ¿tlen manin nejhua?

23 Niman Jesús oquimijlij:

—On yejhuan nohuan tlapalohua ipan noplato, yejhua nechtemactilis. 24 Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis quen quijtohua on Yectlajcuilojli, pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan nechtemactilis! Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

25 Quemaj otlajtoj Judas, on yejhuan quitemactilis, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ¿tlen manin nejhua?

Jesús oquijlij:

—Quemaj. Melahuac on tlen yotiquijtoj.

26 Chica tlacuajticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xcuacan yejhua in pan. In pan quixnescayotia§ notlalnacayo.

27 Quemaj ocontilan on copa, oquimacac tlaxtlahuijli Dios, niman oquimpanoltilij on inomachtijcahuan. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xconican yejhua in. 28 Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol. 29 Niman no nemechijlia ica aman tzimpehua ica xoc niconis iyayo in uvas, yej hasta ipan on tonajli ijcuac nemohuan niconis on yencuic iyayo uvas ne campa toTajtzin tlamandarohua.

‡ **26:17** levadura § **26:26** simboliza

Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis
(Mr. 14.26-31; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

30 Niman ijcuac yoquinocuicatijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on
tepetl itoca Olivos. 31 Niman ompa Jesús oquimijlij:
—Ipan in tlayohua, nochimej nemejhuamej nennechtlalcahuisquej,
pampa on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "Nicmictis on tlajpixqui,
niman on borregos nopojpolosquej." 32 Pero ijcuac nejhua yoniyoliu*
niman yoninoquetzteu ne ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.
33 Ijcuacon Pedro oquinanquilij:
—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.
34 Niman Jesús oquijlij:
—Ica tlen melahuac nimitzijlia, ica ipan sa no in tlayohua, ijcuac xe
tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.
35 Pedro oquijlij:
—Masqui hasta mohuan nimiquis, nejhua xnimitznenequis‡.
Niman nochimej on nomachtijquej sa no ijqui oquijtojquej.

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní
(Mr. 14.32-42; Lc. 22.39-46)

36 Quemaj Jesús oajsic ihuan on inomachtijcahuan campa itoca Getse-
maní. Niman sequimej inomachtijcahuan ijquin oquimijlij:
—Chica nicchihua oración, nican xmotlajtlalican.
37 Quemaj Jesús más neca ocuicac Pedro niman on omemej iconehuan
Zebedeo, niman opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua. 38 Quemaj
oquimijlij:
—Sanoyej ninajmana. Machixti niajmancamiquis. Nemejhuamej
nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.
39 Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan niman, ijcuac onot-
lacuenquetz niman oquitlalij ixayac ipan tlajli, oquichiu oración itech
Dios, niman oquijlij:
—NoTajtzin, tla huelisquia, xnechcahuili ma ca niquijyohuis yejhua
in tlajyohuilistli, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma
nochihua quen tejhua ticnequi.
40 Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on yeyimej inomachtijcahuan,
niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:
—¿Nemejhuamej nion se hora xnenhuelij nohuan nentlachixtoquej?
41 Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on
diablo. Melahuac, tej, on nemoespíritu quinequi quichihuas cuajli, pero
nemonacayo xcojtic.
42 Ica ocpa oyaj, niman ijquin oquichiu oración:
—NoTajtzin, tla xhuelis para tejhua ticchihuas para ma ca niquijy-
ohuis in tlajyohuilistli, tla ijcon ma nochihua tlen tejhua ticnequi.
43 Niman ijcuac ocsejpa oyaj itech inomachtijcahuan, ocsejpa oquin-
nextito cochij, pampa sanoyej ocochisnequej. 44 Yejhua xoquinnotz,
yej oyaj para ica yexpa oquichiu oración, niman sa no yejhua tlajtojli
oquijtoto. 45 Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan,
niman oquimijlij:
—¿Hasta aman nencochij niman nenmosehuitoquej? Yoyejcoc on
hora ijcuac nechtemactilisquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ipan

* **26:32** he resucitado; yoniyol † **26:34** gallo ‡ **26:35** no te negaré

inmahuan on tlajtlacojquej. 46 Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on
yejhuan nechtemactilis.

Jesús ocajsiquej
(Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

47 Jesús oc§ tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan inhuan on
majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. Niman yejhua
cuajhuicaya sanoyej miyec tlacatl yejhuan cuajquiyaj inespadas, niman
sequimej cuajquiyaj cojtin*. Yejhuamej huajlayaj ican intlanahuatil
on hebreos. 48 Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin
oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas†, yejhua Jesús. Xcajsican.

In, tej, yejhua señal oquinmacac Judas on tlacamej.

49 Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—¡Yahuilij, temachtijquetl!

Niman oquitencuaj. 50 Jesús oquijlij:

—Notetlajsojcau‡, ¿tlinon ica tihuajlau?

Quemaj on tlacamej oquinisihuijquej Jesús, niman ocajsiquej.

51 Pero semej on yejhuan nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada,
niman oquinacastzontec se tlacatl itlaquehual on más hueyi intlayecan-
cau on tiopixquej. 52 Ijcuacon Jesús oquijlij:

—Xquejehua moespada campa oticxicopin, pampa nochimej yejhuan
temictiaj ican espada, no yejhua ica miquisquej. 53 ¿Tlen xticmati ica
nejhua nihuelisquia nictlajtlanilisquia noTajtzin más de majtlactli huan
ome tlatecpantli iilhuicactequitcahuan§, niman yejhua amantzin nech-
inhuajtitlanilisquia? 54 Pero tla ijcon nochihuas, ¿quen ijqui nochihuas
on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli campa quijtohua ica ye ijqui oncaj
para ijquin nochihuas?

55 Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Nemejhuamej onenhualajquej ican espadas niman cojtin* para nen-
nechajsisquej quen yacaj nitlachtequetl yesquia? Nejhua mojmostla
nemohuan ninotlaliaya para nemechmachtiaya ne ipan ihueyitiopan
Dios, niman xqueman onennechajsiquej. 56 Pero nochi yejhua in
nochihua para tenquisa on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej ipan on
Yectlajcuilojli.

Quemaj nochimej on nomachtijquej ontlatlacsaquej, niman sa iselti
ocajtejquej Jesús.

Jesús onen ne imixpan on tlayecanquej tlajtlajmatquej
(Mr. 14.53-65; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

57 On yejhuan ocajsiquej Jesús ocuicaquej itech Caifás, on yejhuan
más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Ompa on temachtijquej ican
tlanahuatijli niman on tlajmatquej san secan nemiyaj. 58 Pero Pedro san
huejca oquitocac hasta queman oajsic ne iquiahuac on cajli yejhuan ical
on yejhuan más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej. Ijcuac ompa
ocalac, onotlalij inhuan on policías yejhuan tlajpiaj ipan ihueyi tiopan
Dios para quitas quen ijqui tlamis on tlen nochijticatca.

§ **26:47** todavía; sanquen * **26:47** palos † **26:48** al que yo bese; nicbesarohuilis ‡ **26:50** mi amigo § **26:53** ángeles de El; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **26:55** palos

59 Intlayecancahuan on tiopixquej, niman nochimej on tetlacanojnotzquej quitejtemohuayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para
ijqui huelis quimictisquej. 60 Pero masqui miyequej tlacajcayajquej teixpantiliquej oyajquej niman oquijtojquej miyec tlen xmelahuac itechica
Jesús, xohuel oquitlajtlacolmacaquej. Pero quemaj oyajquej omemej
xcuajcualtin teixpantiliquej 61 yejhuan oquijtojquej:
—Yejhua in tlacatl oquijtoj: “Nejhua huelis nicxoxotonis ihueyi tiopan
Dios, niman ipan yeyi tonajli nitlamis ocsejpa nicchijchihuas.”
62 Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz, niman oquijlij Jesús:
—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhuamej
in moca tejhua?
63 Pero Jesús xonahuat. Quemaj ocsejpa on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej oquijlij:
—Ican itocatzin Dios yejhuan nochipa nemi, xtechijli ican tlajtolpalehuilistli tla tejhua tiCristo, on iConeu Dios.
64 Jesús oquijlij:
—Quemaj, melahuac on tlen otiquijtoj. Niman no nemechijlia ica nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ninotlalis iyecmacopa
Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas
ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.
65 Ijcuacon on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej
ocualan niman onotlaquencocotontiaj†, niman oquijtoj:
—Yejhua in tlacatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol. Tej, ¿tlinon para
tiquinnequij más teixpantiliquej? Nemejhuamej yonencaquej quen
yocuijhuicaltij Dios. 66 ¿Quen nenquinemiliaj?
Yejhuamej oquijtojquej:
—Yejhua tlajtlacolej, niman nonequi miquis.
67 Quemaj oquixayacachijchatiajquej, niman oquihuihuitequej. Niman sequimej oquixayacatetlatzinijquej, 68 niman oquijlijquej:
—Xtlajto, tiotlajtojquetl. Tejhua Cristo, xtechijli aquinon omitzmailij.

Pedro oquinenec Jesús
(Mr. 14.66-72; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

69 Pedro yehuaticatca ne quiahuac, niman se sihuatl tequichihuilijquetl oquinisihuij niman oquijlij:
—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús, on yejhuan hualehua ne
Galilea.
70 Niman Pedro imixpan nochimej oquinenec‡, niman oquijtoj:
—Nejhua xnicmati on tlen tiquijtohua.
71 Pedro ye yajtiaya itechica on tlatzacuilyotl§ ijcuac ocse sihuatl
tequichihuilijquetl oquitac. Niman on sihuatl oquimijlij on yejhuan
ompa nemiyaj:
—Yejhua in tlacatl no quistinemiya ihuan Jesús on yejhuan hualehua
ne Nazaret.
72 Niman Pedro ocsejpa oquinenec niman onocalactij ican itlajtol.
Oquijtoj:
—Nemechyolmelajcaila ica nejhua xniquixmati yejhua on tlacatl.

† **26:65** fue rompiendo sus ropas ‡ **26:70** negó § **26:71** puerta

73 Achijtzin más saquin*, on yejhuan ompa nemiyaj oquinisihuijquej
Pedro niman oquijlijquej:
—Melahuac, tejhua no tehuan titlapoajli, pampa tixmachyoj hasta ica
titlajtlajtohua.
74 Ijcuacon Pedro oquijtoj ican itlajtolpalehuilis:
—¡Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac! Nejhua xniquixmati
yejhua on tlacatl.
Quemaj nimantzin otzajtzic se caxtil†. 75 Ijcuac Pedro ocac ica otzajtzic
on caxtil, oquelnamic on tlin Jesús oquijlijca: "Ijcuac xe tzajtzi on caxtil,
tejhua yexpa tinechnenequis‡." Niman quemaj Pedro oquis ompa
niman sanoyej oajmancachocac.

27

Jesús ocuicaquej ne itech Pilato
(Mr. 15.1; Lc. 23.1-2; Jn. 18.28-32)

1 Ijcuac yotlanes, nochimej intlayecancahuan on tiopixquej niman
on tlajtlajmatquej intech hebreos oquinojlijquej quen ijqui quimic-
tisquej Jesús. 2 Quemaj ijcuac yoquisalojquej Jesús, ocuicaquej niman
oquitemactilitoj ne itech on gobernador Poncio Pilato.

Judas omic

3 Ijcuac Judas, on yejhuan oquitemactilij Jesús, oquitac ica Jesús
yoquitlajtlacoltijquej para miquis, onoyolpatlac niman on sempoajli*
huan majtlactli piezas de tomin tlachijchiutin ican plata oquincuepilij
intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej. 4 Oquimijlij:
—Nejhua yonitlajtlacoj pampa yonictemactilij se tlacatl yolchipahuac
para ma quimictican.
Pero yejhuamej oquijlijquej:
—Niman aman, ¿tlinon totequiu† tejhuamej? ¡On, tejhua ompa xcontili
quen ticchihuas!
5 Ijcuacon Judas oconxinij on tomin ne ijtic on hueyi tiopan, niman
quemaj oyaj onoquechmictito.
6 Intlayecancahuan on tiopixquej ocajcocuquej on tomin, niman oqui-
jtojquej:
—On tlanahuatijli xtechcahuilia tictlalisquej in tomin ne ipan on
caja campa nehua on huentomin, pampa in yejhua ica oquitlaxtlajquej
imiquilis se tlacatl.
7 Quemaj san secan onotlajtolmacaquej para yejhua ica on tomin
cohuasquej se tlajli, yejhuan itoca Alfarero, campa quintocasquej on
yejhuan xchanejquej. 8 Yejhua ica, hasta aman ipan in tonajli, on
tlajli itoca Yestlajli. 9-10 Niman ijqui onochiu on tlen oquijtocaj on
tiotlajtojquetl Jeremías: "Oquitilanquej on sempoajli huan majtlactli
tomin de plata, niman ocojquej on tlajli itoca Alfarero, sa no ijqui quen
onechnahuatij on toTeco." On hebreos sa no ijqui on tomin oquijtojcaj
para quitlaxtlahuasquej.

Pilato tlamach oquitlajtoltij Jesús
(Mr. 15.2-5; Lc. 23.3-5; Jn. 18.33-38)

---

* **26:73** después † **26:74** gallo ‡ **26:75** me negarás * **27:3** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. † **27:4** qué nos importa; techimportarohua, techajmana

11 Jesús ijcaticatca ne ixpan on gobernador. Niman on gobernador
oquitlajtoltij:
—¿Tejhua tiinRey on hebreos?
Jesús oquinanquilij:
—Quemaj. Ijqui quen tejhua tiquijtohua.
12 Pero ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlaj-
matquej quiteixpanhuiyayaj, Jesús xitlaj‡ ica otenanquilij. 13 Niman on
Pilato oquijlij:
—¿Xticaqui nochi on tlen ica mitzteixpanhuiyaj?
14 Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij nion se tlajtojli. Yejhua ica on
gobernador otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

Pilato oquitecahuilij ma quimictican Jesús
(Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)

15 Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, on gobernador quinmac-
ahuiliani on tlacamej se tlacatl yejhuan tzacuticaj yejhuan yejhuamej
quitlajtlaniyaj. 16 Niman ipan on tonaltin nemiya se yejhuan tzacuti-
catca itoca Barrabás yejhuan nochi tlacatl quixmatiya ica xcuajli tlacatl.
17 Yejhua ica, ijcuac on tlacamej onosentlalijquej, Pilato oquintlajtoltij:
—¿Aquinon nenquinequij ma nemechmacahuili: Barrabás, noso Jesús,
on yejhuan no itoca Cristo?
18 Yejhua ijcon oquintlajtoltij pampa oquimat ica intlayecancahuan on
tiopixquej san ican innexicol oquimactilijquej Jesús.
19 No ijqui, ijcuac Pilato yehuaticatca ne ipan on silla campa quint-
lajtlacolmaca on yejhuan xcuajcualtin tlacamej, on isihuau otlanahu-
atij ijquin ma quijlitij: “Ma ca itlaj ica timocalactis ticchihuilis on
yolchipahuac tlacatl, pampa in tlayohua sanoyej§ temojtij onictemic san
ipampa.”
20 Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej
oquinyolchicajquej on tlacamej para ma tlajtlanican ma quimacahua-
can Barrabás, niman Jesús ma quimictican. 21 On gobernador ocsejpa
oquinnotz, niman oquintlajtoltij:
—¿Catlejhua de in omemej nenquinequij ma nemechmacahuili?
Niman yejhuamej oquijtojquej:
—Barrabás.
22 Pilato oquintlajtoltij:
—¿Niman tlinon nicchihuas ihuan Jesús, yejhuan no itoca Cristo?
Nochimej oquijtojquej:
—¡Xmajmasohualti* ipan cojnepanojli†!
23 Quemaj Pilato oquimijlij:
—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?
Pero yejhuamej más chicahuac ocsejpa otzajtziquej:
—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!
24 Ijcuac Pilato oquitac ica xhuelis quimanahuis Jesús, yej más na-
jcomanayaj on tlacamej, otlanahuatij ma cuilitij atl. Niman quemaj
onomajtequij imixpan nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:
—Nejhua xnicpias tlajtlacojli tla miquis in yolchipahuac tlacatl. Ompa
xcontilican.
25 Niman nochimej on tlacamej oquijtojquej:

‡ **27:12** nada; coxtla § **27:19** muy * **27:22** crucifícalo † **27:22** cruz

—¡Tejhuamej niman toconehuan titotlajtlacolmacasquej yejhua ica on imiquilis!
26 Quemaj Pilato oquinmacahuilij Barrabás, niman otlanahuatij ma
quitlatzhuitequican Jesús, niman oquitemacac para ma quimajmaso-
hualtican ipan cojnepanojli.
27 Quemaj isoldados on gobernador ocuicaquej Jesús ne ipan pala-
cio, niman nochi on quech soldado ompa nemiya oquiyejyehualojquej.
28 Quemaj Jesús oquixtilijquej itlaquen, niman oquitlaliltijquej se tlaque-
ntli morado. 29 Niman no oquimaniltijquej se huitzcorona, niman
oquimacuitijquej se acatl ipan iyecma. Quemaj ixpan onotlacuenquet-
zquej niman ica huetzcayaj. Quijliayaj:
—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!
30 No ijqui quichijchayaj, niman cuiliayaj on cojtli yejhuan
oquimacuitijquej, niman quimailiayaj ipan itzontecon. 31 Ijcuac
ica yonahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman
oquitlaliltijquej on yejhuan yejhua itlaquen. Niman quemaj ocuicaquej
para quimajmasohualtisquej ipan on cojnepanojli.

Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan on cojnepanojli
(Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

32 Ijcuac quistiayaj ipan on hueyican, oquinamiquej se tlacatl itoca
Simón yejhuan chantiya ne Cirene. Niman on soldados oquichihualti-
jquej para ma quitquili icojnepanol‡ Jesús.
33 Niman ijcuac oajsiquej ne campa itoca Gólgota, yejhuan quijtosnequi
"Micatzontecomatlan", 34 Jesús oquimacaquej para ma coni on vino
tlanelyoj ihuan on tlen chichic itoca hiel. Pero ijcuac yejhua oquimat
ican icamac, xoquinec oconic.
35 Ijcuac yoquimajmasohualtijquej ipan on cojnepanojli, on soldados
onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis de yejhua on
itlaquen Jesús. Ijquin onochiu on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl: "Onot-
latlanquej ican suertes para se oquinoyaxcatij§ notlaquen." 36 Quemaj
onotlajtlalijquej itech Jesús para oquitlajpixquej. 37 Niman ne ipan
on cojnepanojli campa icuapan ica Jesús, oquijcuiloltlalijquej tlica*
oquimictijquej. Niman on tlajcuilojli quijtohuaya: "In yejhua Jesús,
inRey on hebreos." 38 No ijqui ihuan Jesús oquinmajmasohualtijquej
impan cojnepanoltin omemej tlachtequej. Se oquimajmasohualtijquej
iyecmacopa niman ocse iopochmacopa.
39 Niman on yejhuan ompa quipanahuiyayaj cuijhuicaltiayaj, niman
nocuahuihuixohuayaj, pampa sa ica nahuiltiayaj. 40 Niman quijliayaj:
—Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyi tiopan Dios niman ipan yeyi
tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, xmomaquixti sa no tejhua. Tla
melahuac tiiConeu Dios, xhuajtemo ipan on cojnepanojli.
41 Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej
ican tlanahuatijli, inhuan on fariseos niman on tlajtlajmatquej no ijqui
ica huetzcayaj, niman yejhuamej quinojlayaj:
42 —Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquix-
tia. Tla melahuac yejhua inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on co-
jnepanojli niman ticneltocasquej. 43 Yejhua notenehua yoquitlalij iyojlo

‡ **27:32** su cruz § **27:35** lo adueñó; oquinoaxcatij, oquinohuaxcatij, oquinotlatquitij
* **27:37** por qué; tline

itech Dios. Aman, tej, ma Dios quimaquixti tla melahuac quitlajsojtla†,
pampa yejhua oquijtoj: “Nejhua niiConeu Dios.”
44 Niman hasta on tlachtequej yejhuan no oquinmajmasohualtijquej
impan cojnepanoltin cuijhuicaltiayaj Jesús.

Jesús ohuajnotlamilij
(Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

45 Quemaj ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlayohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac.
46 Niman canaj ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzic:
—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —yejhuan quijtosnequi: noDios, noDios, ¿tlica tinechtlalcahuiya?
47 Sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocacquej, niman ijquin oquijtojquej:
—Yejhua in tlacatl quinotza on tiotlajtojquetl Elías.
48 Quemaj nimantzin semej yejhuamej onotlalojtiquis, ocuito on quen itlaj tlaquentli‡ momoxtic itoca esponja, niman oquipolactij ipan on vinagre. Quemaj ocontlalij icuapan se acatl niman ocontlalij itech iten Jesús para ma quipachichina. 49 Pero on ocsequimej oquijlijquej:
—¡Ma ca! Yej xcahua. Tiquitasquej tla huajlas Elías niman cuajmanahuis.
50 Quemaj Jesús ocsejpa otzajtzic chicahuac, niman ijcuacon ohuajnotlamilij.
51 Quemaj nimantzin on tlatzacuililtlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcotecoton§ tlacpac hasta tlatzintlan. No otlalolin niman on temej otlajtlapanquej. 52 On tlalcontin otlapojquej, niman miyequej on mimiquej yejhuan Dios iyaxcahuan oyoliuquej*.
53 Niman ijcuac Jesús oyoliu niman onoquetzteu, on iyaxcahuan Dios oquisquej ijtic intlalcon, niman oyajquej ne ipan on yectiticaj hueyican itoca Jerusalén campa miyec tlacatl oquintac.
54 Ijcuac on capitán niman on soldados, yejhuan ompa inhuan quitlajpiayaj Jesús, oquimatquej tlalolinticaj niman oquitaquej ocsequi tlajtlamach† nochijticaj, sanoyej onomojtijquej, niman oquijtojquej:
—In tlacatl melahuac ¡Coneu catca Dios.
55 San huejcatzin nemiyaj miyequej sihuamej yejhuan ocuajhuicaquej Jesús de ne Galilea hasta Jerusalén para oquipalehuijquej. 56 María yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Magdala, María on yejhuan innan Jacobo niman José, niman innan on iconehuan Zebedeo ompa nemiyaj inhuan ocsequimej.

Oquitocaquej Jesús
(Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

57 Ijcuac ye tlayohuatitiaya, ohuajlaj se tlacatl rico itoca José. Yejhuan hualehuaya ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua no inomachtijcau catca Jesús. 58 Oyaj itech Pilato, niman oquitlajtlanilij itlalnacayo Jesús. Niman Pilato otlanahuatij ma quimacacan. 59 José oquitemohuij itlalnacayo Jesús, niman oquitejcuix ican se tlaquentli‡ istac yejhuan patioj niman chipahuac. 60 Quemaj ocahuato ipan se yencuic tlalcontli yejhuan oquichijchiu ipan se techinantli. Niman quemaj ocuejcueptiaj

† **27:43** lo ama ‡ **27:48** tela § **27:51** La cortina se partió a la mitad. * **27:52** resucitaron
† **27:54** cosas ‡ **27:59** sábana

se tetl sanoyej hueyi para oquitentzacu. Niman ijcuac yoquitentzacu on tlalcontli, oyaj. 61 Niman María yejhuan hualehua Magdala ihuan on ocse María onotlajtlalijquej ixpan on tlalcontli.

Pilato oquinnahuatij on soldados ma quitlajpiatij on tlalcontli campa onotocac itlalnacayo Jesús

62 Huajmostla, ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos oyajquej, oquitatoj Pilato, 63 niman oquijlijquej:

—Señor, tejhuamej otiquelnamiquej ijcuac on tlacajcayajquetl oc§ nemiya, oquijtoj ica más saquin* ipan yeyi tonajli yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. 64 Yejhua ica, tejhuamej ticnequij xtlanahuati ma cuajli quitlajpiatij on tlalcontli hasta ma ajsi on yeyi tonajli para on inomachtijcahuan ma ca cualichtequisquej on itlalnacayo, niman quemaj quimijlisquej on tlacamej: "Aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon." Tla ijcon nochihuas, más temojtij onyas tlacajcayahualistli xquen ijcuac oquijtoj ica ijcon quichihuas.

65 Pilato oquimijlij:

—Ompa on nenquimpiaj quesquimej soldados. Xhuiyan, niman hasta campa nenhuelisquej cuajli xtlajpiacan on tlalcontli.

66 Quemaj oyajquej niman oquitlalijquej se sello ipan on tetl yejhuan ica tentzacuticatca para quitasquej tla yacaj calaqui ne ijtic on tlalcontli. Niman quemaj ompa oquincajquej on soldados para ma quitlajpiacan.

28

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon
(Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

1 Ijcuac opanoc on tonajli ica nosehuiaj on hebreos niman yohuajtlanes ipan on tonajli domingo, María yejhuan hualehua ne Magdala ihuan on ocse María oyajquej oquitatoj on tlalcontli. 2 Niman nimantzin ohuajtlalolin, pampa se ilhuicactequitquetl*, yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohuajtemoc ne ilhuicac. Ijcuac oyejcoc ne itech on tlalcontli, oquejcuanij on tetl yejhuan ica tentzacuticatca niman ipan onotlalij. 3 Yejhua sanoyej† petlanqui catca quen itlaj tlapetlanajli, niman itlaquen istac catca quen itlaj nieve. 4 Niman ijcuac on soldados oquitaquej on ilhuicactequitquetl, onomojtijquej, ocuecuetlacaquej niman onocajquej quen omijmiquej. 5 Quemaj on ilhuicactequitquetl oquimijlij on sihuamej:

—Ma ca xmomojtican. Nejhua nicmatzticaj ica onenquitacoj Jesús yejhuan oquimajmasohualtijquej‡ ipan on cojnepanojli§. 6 Yejhua xnican nemi. Yejhua yoyoliu* niman yonoquetzteu ipan itlalcon quen oquijtojca quichihuas. Xhuajlacan, xquitacan campa oquitecacaj. 7 Nimantzin xhuiyan, niman xquimijlican on inomachtijcahuan: "On yejhuan omic, aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Aman, tej, yejhua nemoyecapan yas ne Galilea niman ompa nenquitasquej." Aman yonemechijlij on tlen nonequi nemechijlis.

---

§ **27:63** todavía; sanquen * **27:63** después † **27:63** ha resucitado; yoyol * **28:2** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **28:3** muy ‡ **28:5** crucificaron § **28:5** cruz * **28:6** ha resucitado; yoyol

8 Niman on sihuamej nimantzin onejcuanijquej ne itech on tlalcontli
ican nemojtijli niman no ican miyec paquilistli. Yejhuamej onotlajt-
lalojquej para oquinmachiltitoj on nomachtijquej on tlen oquimijlij on
ilhuicactequitquetl. 9 Niman chica yejhuamej on sihuamej yayaj, Jesús
oquinnotitij niman oquintlajpaloj. Niman yejhuamej oquinisihuijquej,
niman oquinapalojquej icxihuan, niman oquimahuistilijquej. 10 Yejhua
oquimijlij:
—Ma ca xmomojtican. Xhuiyan, xquinmachiltitij nocnihuan ma
huiyan ne Galilea, niman ompa nechitasquej.

*On soldados oquiselijquej tomin para quijtosquej ica Cristo xnejli yoy-
oliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon*

11 Chica yejhuamej on sihuamej yayaj, sequimej soldados, yejhuan
quitlajpiayaj on tlalcontli, oyajquej ne ipan on hueyican, niman
oquintlajtlajtohuilijquej intlayecancahuan on tiopixquej nochi on tlen
onochiu. 12 Yejhuamej on tiopixquej oyajquej oquinnotzatoj on tla-
jtlajmatquej. Niman ijcuac san secan yoquinojlijquej quen ijqui
quiyanasquej on tlen melahuac ica Jesús yoyoliu† niman yonoquetz-
teu ipan itlalcon, yejhuamej oquinmacaquej miyec tomin on soldados.
13 Niman ijquin oquimijlijquej:
—Xquimijlican on tlacamej ica ijcuac tlayohua, chica nemejhuamej
nencochticatcaj, on inomachtijcahuan ohualajquej niman oquichtequej
itlalnacayo. 14 Niman tla on gobernador caquis, tejhuamej ticyoltlal-
isquej niman ticchihuasquej para ma ca itlaj mechchihuilisquej.
15 Quemaj on soldados oquiselijquej on tomin, niman oyajquej
oquichihuatoj quen oquimijlijquej. Niman desde ipan on tonajli hasta
aman ijqui quitetlajtlajtohuiliaj on hebreos.

Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan
(Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

16 Ijcon, tej, on majtlactli huan se nomachtijquej oyajquej ne Galilea
ipan on tepetl campa Jesús oquimijlij para yasquej. 17 Niman ijcuac
yejhuamej oquitaquej Jesús, oquimahuistilijquej. Pero sequimej omet-
lamatiyaj. 18 Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman oquimijlij:
—Nejhua yonechmacaquej nochi tequihuajyotl para nitlamandaro-
hua ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. 19 Yejhua ica,
tej, xhuiyan imanyan nochi on tlalticpactli, niman xquinmachtican
nochimej on tlacamej para yejhuamej no nonomachtijcahuan yesquej.
Xquincuatequican ican itoca noTajtzin, niman ican itoca on iConetzin,
niman ican itocatzin on Espíritu Santo. 20 Niman xquinmachtican para
ma quitlacamatican nochi tlen yonemechnahuatij. Niman xmatican ica
nejhua mojmostla nemohuan ninemi hasta ijcuac tlatlalpolihuis. Ma
ijqui nochihua.

† **28:12** ha resucitado; yoyol

SAN MARCOS
IN CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MARCOS OQUIJCUILOJ ACERCA DE INEMILIS JESUCRISTO

Isaías oquijtoj ica huajlas Juan
(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

1 Ijquin otzimpeu in cuajli tlajtojli ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.
2 On tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca on tlinon Dios oquijlijca iconeu.
Dios oquijlij:
Xcaqui in. Nictitlanis se notenojnotzcau moyecapan. Yejhua quintlalilis
inyojlo melajqui para mitzselisquej.
3 On notlaquehual tzajtzi ipan se tlapatlaco. Quimijlia on tojlamej
tlacamej: "Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco.
Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj
niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan
hueyixticaj."

Juan yohuajlaj niman otemachtij ica huajlas Jesús

4 Juan, on tlacuatequijquetl, tlacuatequiaya ne ipan on tlapatlaco,
niman quinmachtiayaj on tlacamej ma noyolcuepacan niman ma nocu-
atequican, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacol. 5 Huajlayaj cua-
jcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican Jerusalén niman
on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea. Niman ijcuac yejhuamej
yonoyolcuitijquej, Juan quincuatequiayaj ne ipan on atentli itoca Jordán.
6 Juan notlaquentiaya ican itojmiyo on yolqui itoca camello, niman
notlajcosalohuaya ican se ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Quin-
cuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on
cojnecutli. 7 Niman quinmachtiaya ijquin:
—Huajlau ocse, yejhuan quipia más poder xquen nejhua. Ne-
jhua nion achijtzin xnechmelahua* nictojtomas icacmecayo. 8 Nejhua
melahuac, tej, yonemechcuatequij ican atl, pero yejhua mechcuatequis
ican Espíritu Santo.

Jesús ohuajlaj niman Juan ocuatequij
(Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)

9 Ipan on tonaltin Jesús oquis Nazaret de Galilea, niman Juan ocuate-
quij ne ipan on atentli itoca Jordán. 10 Niman ijcuac Jesús ohuajquis ne
ijtic on atl, oquitac on ilhuicac otlapou, niman on Espíritu Santo huajte-
mohuaya quen itlaj paloma ipan. 11 Niman ohualeu itlajtol toTajtzin ne
ilhuicac. Quijtohua:
—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman sanoyej moca nipacticaj.

On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
(Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)

12 Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquichihualtij Jesús ma huiya
ne ipan on tlapatlaco. 13 Niman Jesús ompa onen ompoajli† tonaltin
campa nemij on huejhueyi yolcamej yejhuan tecuanimej. Niman on

* **1:7** no merezco † **1:13** cuarenta

diablo ompa oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco. Quemaj ohualajquej on ilhuicactequitquej‡, niman ompa quipalehuiyayaj.

Jesús ohuajlaj ne Galilea
(Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)

14 Quemaj ijcuac Juan yocasiquej, Jesús oajsic ne Galilea campa
quitemachtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua.
15 Quijtohuaya Jesús:
—Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaros. Xcajcahuacan ica
nenquichihuaj on tlen xcuajli, niman xneltocacan on temachtilistli
yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Jesús oquinnotz sequimej inomachtijcahuan
(Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11)

16 Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar itoca Galilea, Jesús
ocomintac Simón niman icniu Andrés. Yejhuamej michajasiquej catcaj,
niman conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl. 17 Niman Jesús oquimijlij:
—Nemejhuamej nenquintejtemohuaj michimej. Pero aman xhua-
jhuiyan nohuan, niman nenquintejtemosquej tlacamej para nenquin-
huicasquej itech Dios.
18 Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatlahuan, niman ihuan oyajquej.
19 Quemaj Jesús onejnen achijtzin más, niman ocomintac omemej ic-
niutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo.
Nemiyaj ipan se barco, niman quintlamanilijticatcaj on inmatlahuan.
20 Nimantzin ocominnotz para ma huajhuiyan ihuan, niman yejhuamej
ocajtejquej intataj Zebedeo ne ipan on barco inhuan on itlaquehual-
huan, niman oyajquej ihuan Jesús.

Jesús oquipajtij se tlacatl, yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu
(Lc. 4.31-37)

21 Niman oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum. Ijcuac oye-
jcoc on tonajli sábado, yejhua on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj,
Jesús ocalac ne ipan intiopan on hebreos, niman ompa otemachtij.
22 Yejhua xtemachtiaya quen on temachtijquej ican itlanahuatil Dios,
yej temachtiaya quen se yejhuan quipia tequihuajyotl. Yejhua ica on
tlacamej sanoyej§ omojcatlachixquej.
23 Ne ipan intiopan on hebreos nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se
xcuajli espíritu. Niman on tlacatl otzajtzic, 24 oquijlij:
—¿Tlinon ticchihuas tohuan, tejhua Jesús aquin otihualeu Nazaret?
¿Otihuajlaj para titechxoxotonico? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman
nicmatzticaj ica tejhua tiichipauConetzin Dios.
25 Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:
—¡Ma ca xnahuati, niman xquisa ijtic yejhua in tlacatl!
26 Niman on xcuajli espíritu sanoyej chicahuac oquitzejtzeloj on tlacatl,
niman otzajtzic chicahuac. Quemaj oquis. 27 Nochimej omojmojcat-
lachixquej, niman nochimej quinotlajtoltiayaj yejhuamej:
—¿Tlinon in? In nesi yencuic tlamachtijli. Ican itequihuajyo Dios in
tlacatl tlamandarohua, niman hasta on xcuajcualtin espíritus quitlaca-
matij. 28 Nimantzin omachiyac ne imanyan Galilea tlinon oquichiu Jesús.

‡ **1:13** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **1:22** mucho

Jesús oquipajtij imonan Pedro
(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)

29 Quemaj Jesús oquis ne ipan intiopan on hebreos, niman oyaj ihuan
Jacobo niman Juan ne inchan Simón niman Andrés. 30 Niman imonan
Simón ompa onoya ipan se tlapechtli. Yejhua quipiaya totonqui*. Niman
nimantzin oquijlijquej Jesús ica on imonan Pedro cualo. 31 Niman
quemaj Jesús oquinisihuij, ocontilan ipan ima, niman oquitelquetz.
Nimantzin ocau on totonqui, niman quemaj opeu quintlacualtia.

Jesús oquimpajtij miyec tlacatl
(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)

32 Ijcuac yocalac tonajli, yejhuamej quinhuajhuicayaj nochimej on
quech cualohuayaj, niman on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin
espíritus. 33 Niman nochimej on yejhuan chantiyaj ipan on hueyican
onosentlalijquej ne quiahuatenco. 34 Niman Jesús oquimpajtij miyequej
on cocoxquej, on yejhuan cada se quipiaya ocse tlamantic cualolistin,
niman miyequej oquinquixtilij on xcuajcualtin espíritus. Pero xquinc-
ahuiliaya para on xcuajcualtin espíritus ma tlajtocan, pampa yejhuamej
quimatzticatcaj ica yejhua aquinon.

Jesús otemachtij ne Galilea
(Lc. 4.42-44)

35 Huajmostla huelipan, ijcuac oc† tlayohuatoc catca, Jesús onocoteu,
niman oquis ipan on pueblo, niman oyaj neca campaca xacaj nemi.
Ompa oquichihuato oración. 36 Más saquin‡, Simón niman on ocse-
quimej inomachtijcahuan Jesús oyajquej para oquitejtemotoj. 37 Ijcuac
oquinextitoj, oquijlijquej:

—Miyec tlacatl mitztejtemohua.

38 Yejhua oquinnanquijlij:

—Tiahuij ocsecan pueblos campaca nisiu para ompa no nitemachtis,
pampa yejhua ica onihuajlaj.

39 Quemaj Jesús temachtijtinemiya ipan intiopan on hebreos nochi-
huiyan ne imanyan Galilea. No quinquixtiliaya on tlacamej xcuajcualtin
espíritus.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan palaniya inacayo
(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)

40 Ohuajlaj se tlacatl itech Jesús yejhuan palaniya inacayo ican on
cualolistli itoca lepra. Ixpan onotlacuenquetz niman oquiajmancatlajt-
lanilij. Oquijlij:

—Tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

41 Niman Jesús oquicnelij. Oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

42 Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu
ipan on tlacatl. Opajtic inacayo. 43-44 Jesús oquichicacanahuati, oquijlij:

—Xcaqui in. Ma ca yacaj itlaj xquijli, yej san xhuiya, niman xmoteititi
ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa
yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej
quitasquej ica tejhua yotipajtic.

* **1:30** fiebre † **1:35** todavía; sanquen ‡ **1:36** después

45 Pero on tlacatl oyaj niman opeu quitetlajtlajtohuilia nochihuiyan
on tlen Jesús oquichihuilij. Yejhua ica Jesús xoc hueliya calaquiya neca
ipan pueblos, yej sanecaj nemiya campaca tlapatlaco, niman on tlacamej
huajlayaj itech de nochihuiyan pueblos.

2

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepohuiya
(Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

1 Quemaj ipan quesqui tonajli más saquin*, ocsejpa Jesús oyejcoc ne
Capernaum. Niman ocacquej ica yejhua nemiya ne techan. 2 Nimantzin
onosentlalijtetzquej sanoyej† tojlamej tlacamej hasta xoc onaquiyaj.
Sanoyej oten on cajli, nion siquiera ne quiahuatenco xoc onaquiyaj.
Yejhua quitemachtiaya on itlajtol toTajtzin. 3 Niman quemaj oyejcoquej
nahuimej tlacamej yejhuan cualajantiayaj se tlacatl yejhuan sepojtoc.
4 Niman quemaj ica xohuelquej ocalaquej pampa sanoyej tojlan catca,
yej oquitlejcoltijquej ne icuatipan on cajli. Ompa, tej, ocuatlapojquej on
cajli ne imelacan Jesús. Niman quemaj ocuajtemoltijquej on sepojtoc
ican se cojtlapechtli. 5 Ijcuac Jesús oquitac ica yejhuamej quineltocayaj
ica yejhua hueli tepajtia, oquijlij on cocoxqui:

—Noconeu, motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej.

6 Pero ompa yejyehuaticatcaj sequimej temachtijquej ican itlanahuatil
Dios. Ijquin yejhuamej quinemilijticatcaj ipan inyojlo: 7 “In tlacatl,
¿tlica‡ tlajtlajtohua ijquin? In tlacatl cuijhuicaltia Dios. Xacaj hueli
quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san yejhua Dios.” 8 Pero Jesús
quimatzticatca ipan iyojlo tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman
oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj ipan nemoyojlo? 9 ¿Catlejhua más
xtepopoloj niquijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej”, noso
niquijtos: “Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xnejnemi”?
10 Aman cuajli nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia
tequihuayotl ipan in tlalticpactli para nictetlapojpolhuilis on tlajtlacojli.

Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoc:

11 —Tejhua nimitzijlia: Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman
xhuiya mochan.

12 Quemaj on yejhuan sepojtoya nimantzin onotelquetz, ocajcocu
itlapech, niman quemaj imixpan nochimej ohuajquis. Yejhua ica
nochimej sanoyej omojmojcatlachixquej, niman opeu cueyiliaj Dios.
Quijtohuayaj:

—Xqueman tiquitayaj ijquin.

Jesús oquinotz ocse inomachtijcau itoca Leví
(Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)

13 Quemaj Jesús ocsejpa oyaj ne itenco on mar. Onosentlalij miyec
tlacatl, niman oquinmachtij. 14 Ijcuac oquis ompa ipan iojhui, oquitac
Leví iconeu Alfeo. Yejhua yehuaticatca ne campa tlacobrarohua ica on
impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Leví nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

---

* **2:1** después † **2:2** mucha ‡ **2:7** ¿por qué?; ¿tline?

On fariseos xquinequiyaj para Jesús ma tlacua inhuan tlajtlacolejquej

15 Más saquin§ ijcuac Jesús tlacuajticatca ne ichan Leví, sequimej tlacamej yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos niman on ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlalijquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne ipan mesa. Ijcon onochiu pampa miyequej yayaj ihuan Jesús.
16 Pero on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos, ijcuac oquitaquej ica inhuan tlacuaya on tlacobrarojquej niman tlajtlacolejquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan Jesús:
—¿Tlica nemotemachtijcau tlacua niman coni inhuan on tlacobrarojquej niman on tlajtlacolejquej?
17 Jesús ocac tlinon oquijtojquej, niman oquimijlij:
—Para on yejhuan xcualoj xnonequij on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. Nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

Jesús oquijtoj tla ticneltocaj itlajtol, ma ticahuacan on quen ijqui titohuicayaj ye huejcahui
(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)

18 Se tonajli, ijcuac on fariseos niman on inomachtijcahuan Juan nosahuayaj, sequimej tlacamej oyajquej itech Jesús, niman oquijlijquej:
—On innomachtijcahuan on fariseos niman inomachtijcahuan Juan nosahuaj. ¿Tlica on monomachtijcahuan xnosahuaj?
19 Jesús oquimijlij:
—¿Tlen huelisquej nosahuasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? Ijcuac on montli ompa nemi tehuan, xhuelisquej nosahuasquej. 20 Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej intech on notenotzcahuan. Niman ijcuacon quemaj yejhuamej nosahuasquej.
21 'Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui, niman más hueyica quicotona on tlaquentli ijsoltic. 22 Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis, niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej.

On fariseos otetlajtoltijquej ica on sábado
(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)

23 Se tonajli, yejhuan ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús panotiaya inhuan on inomachtijcahuan neca campaca oncatca mijli. Niman on inomachtijcahuan opeu cojcopinaj on inyahuayo on mijli de trigo.
24 Quemaj on fariseos oquijlijquej:
—Xquita. On monomachtijcahuan tequitij ipan in tonajli de nesehuijli. Totlanahuatil xtechcahuilia titequitisquej ipan on tonajli de nesehuijli.
25 Pero Jesús oquimijlij:
—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? 26 Yejhua ocalac ipan itiopan Dios ijcuac Abiatar yejhua on más hueyi intlayecancau catca intech yejhuamej on tiopixquej. Niman yejhua oquicuaj on pan

§ **2:15** después * **2:21** tela

yejhuan tlatiochiutli. Ijquin oquichiu masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. Niman David no oquinmacac on tlacamej yejhuan no ompa inhuan nemiya.

27 Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tonajli de nesehuijli Dios oquitlalij impampa on tlacamej. Xoquintlalij on tlacamej ipampa on tonajli de nesehuijli. 28 Yejhua ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechmelahua† para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

3

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan yomatehuatzalijca (Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)

1 Jesús ocalac ocsejpa ne ipan se tiopan. Niman ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui. 2 No ompa nemiyaj sequimej yejhuan sa quipijpiayaj Jesús, para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quipiasquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej. 3 Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan mahuaquiya, ma notelquetza ne tlajcotian.

4 Quemaj oquintlajtoltij on tlacamej:

—¿Totlanahuatil tlinon techcahuilia ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli? ¿Techcahuilia ticchihuilisquej on tlen cuajli on tlacamej, noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtisquej on nemilistli, noso ticmictisquej?

Pero yejhuamej xoquinanquilijquej. 5 Quemaj Jesús oquintlahueltlajtlatac, niman sanoyej* onajman sa ica on inyoltechicahualis. Niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima niman opajtic.

6 Ijcuacon ohuajquisquej on fariseos, niman opejquej quinotlajtoltiaj inhuan on itetlajsojcahuan† Herodes quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

Jesús nemiya inhuan on miyec tlacatl ne itenco on mar

7 Jesús onejcuanij, niman oyaj ne itenco on mar inhuan inomachtijcahuan. Niman sanoyej miyec tlacatl yejhuan chanej ne Galilea oyajquej no. No ijqui oyajquej yejhuan chanejquej ne Judea, 8 niman ne hueycan Jerusalén, niman ne Idumea, niman ne iquisayan tonajli de on atentli Jordán, niman ne nisiu on hueyican Tiro niman on hueyican Sidón. Yejhuamej oyajquej para oquitatoj Jesús pampa ocacquej nochi tlinon quichihuaya. 9 Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ma onya listo se barco campa huelis tlejcos, para ma ca quipitzmictisquej‡ on tlacamej. 10 Nemiyaj sanoyej tojlan tlacamej pampa oquimpajtij miyequej cocoxquej, niman yejhua ica nochimej yejhuan quipiayaj cualolistli quitelosnequiyaj para pajtisquej. 11 Niman on tlacamej, yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus notlajcaliyaj icxitlan Jesús, niman on xcuajcualtin espíritus chicahuac tzajtziyaj, quijtohuayaj:

—Tejhua tiiConetzin Dios.

12 Pero Jesús oquinchicajcanahuatij ma ca quiteijlisquej aquin yejhua.

† **2:28** merezco * **3:5** muy † **3:6** amigos de él ‡ **3:9** lo apretaren; quitetztilisquej

Jesús oquintlapejpenij on majtlactli huan ome nomachtijquej
(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)

13 Quemaj Jesús otlejcoc ne ipan se tepetl niman oquinhuajnotz san
aquinomej yejhua oquinec. Niman yejhuamej oyajquej itech. 14 Niman
oquintlalij on majtlactli huan ome tlacamej ipan on tequitl para ma
nemican ihuan, niman para quintitlanis ontemachtisquej. 15 Niman
oquinmacac poder para quimpajtisquej on cocoxquej, niman para quin-
tequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. 16 Oquitlalij Simón yejhuan no
oquitocayotij Pedro. 17 No oquintlalij Jacobo iconeu Zebedeo, niman
Juan yejhuan icniu Jacobo. Jesús oquintocayotij Boanerges yejhuan
quijtosnequi tetlajtlahuelmej. 18 No ijqui oquintlalij Andrés, Felipe,
Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Tadeo, Simón on
yejhuan no tehuan catca ne intech on intoca cananistas, 19 niman Judas
Iscariote yejhuan más saquin§ oquitemactilij Jesús.

On temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquijtojquej ica Jesús quipia on diablo
(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)

20 Quemaj Jesús oyaj ne techan, niman ocsejpa onosentlalij miyec
tlacatl, niman nion achijtzin xhueliyaj tlacuayaj Jesús niman inomachti-
jcahuan. 21 Ijcuac on quen quintaya* oquimatquej, ohualajquej para
cuicasquej, pampa yejhuamej cuitiayaj yotlamachilispoliu.

22 Yejhuamej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yejhuan ohuale-
jquej ne Jerusalén, quijtohuayaj:

—Jesús quipia on diablo itoca Beelzebú yejhuan tlayecanquetl intech
nochimej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua quimacaticaj Jesús on huey-
ilistli para quinquixtis on xcuajcualtin espíritus.

23 Quemaj Jesús oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Quen ijqui huelis on diablo quixtis on xcuajcualtin espíritus tla sa
no yejhua? 24 Tla se país noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej
sa no yejhuamej, on país xhuelis nemis. 25 Niman no ijqui, tla se
chanyotl† noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuamej,
on chanyotl xhuelis onyas. 26 No ijqui, tla on diablo noxelos intech on
xcuajcualtin espíritus niman pehuas quinhuijsoquis, xoc huelisquej itlaj
quichihuasquej.

27 'No ijqui, tla yacaj ichtequi quinequi calaquis ichan se tlacatl
yejhuan cojtiticaj para quixtilis on tlinon quipia, achtoj ica oncaj quisa-
los on yejhuan cojtic tlacatl. Niman ijcuacon huelis quicuilis nochi on
tlen quipia ipan ichan.

28 'Melahuac, tej, nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis on
tlacamej nochi intlajtlacol niman on tlahuijhuicaltilistli san catlejhua
nochi quech ica tlahuijhuicaltihuaj. 29 Pero tla se tlacatl cuijhuicaltis
on Espíritu Santo, Dios xqueman quitlapojpolhuis, yej nochipa quipias
itlajtlacol.

30 Ijcon oquijtoj pampa on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijto-
jticatca ica yejhua quipiaya se xcuajli espíritu.

On yejhuan quitlacamatis Dios, yejhua icniu Jesús niman inan
(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)

§ **3:19** después * **3:21** parientes de El † **3:25** casa; cajli

31 Quemaj ohualajquej inan niman icnihuan Jesús. Yejhuamej onocajquej ipan calle, niman otlatitlanquej ma quinotzatij Jesús. 32 On tojlan yejhuan nemiyaj iyehualijcan Jesús ne calijtic, oquijlijquej:

—Monan niman mocnihuan nemij ipan calle, niman quinequij mitzitasquej.

33 Pero yejhua oquinnanquilij, oquimijlij:

—¿Aquinon nonan niman nocnihuan?

34 Quemaj yejhua ocomintac on yejhuan ompa nemiyaj iyehualijcan, niman quemaj oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan. 35 Nochi aquin quichihuas on tlen Dios quinequi, yejhua nocniu tlacatl, noso nocniu sihuatl, niman yejhua nonan.

4

Jesús oquitlalilij se ejemplo ica on tocaquetl
(Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)

1 Ocsejpa Jesús otemachtij ne itenco on mar. Ica sanoyej* miyec tlacatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejcoc ipan se barco yejhuan oncatca ipan on mar, niman onotlalij. On tlacamej nemiyaj ne itenco on mar. 2 Niman yejhua quinmachtiaya miyec tlajtlamach† ican ejemplos, niman ijquin quimijliaya:

3 —Xcaquican cuajli tlinon nemechilhuis. Sen tlacatl oyaj oquixinito on xinachtli de trigo. 4 Chica tocaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohuajlajquej niman oquicuajquej. 5 Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli, niman on xinachtli nimantzin oixhuac, pampa xmás huejcatlan oncatcaj on tlajli campa oxin. 6 Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quipiaya inelhuayo, ohuajhuac. 7 Niman ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictijquej imilyo on trigo. Yejhua ica xotlac. 8 Pero sequi xinachtli oxin ipan cuajli tlajli. Onoscaltij, niman sanoyej cuajli otlac. Sequi oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlactli iteyo, niman sequi yepoajli§ iteyo, niman sequi se ciento.

9 No oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

Jesús oquijtoj tlica temachtia ican ejemplos
(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)

10 Niman quemaj saquin* ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan niman sa quesqui tlacatl, yejhuamej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplos. 11 Oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca† quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinmachtia san ican ejemplos 12 para masqui quicaquisquej on tlinon niquijtohua, niman quitasquej tlinon nicchihua, xcajsicamatisquej,

---

* **4:1** mucha † **4:2** cosas ‡ **4:8** Sempoajli quijtosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. § **4:8** sesenta * **4:10** después † **4:11** era su secreto

para ma ca noyolcuepasquej niman quintlapojpolhuis Dios on intlajtlacol.

Jesús oquintlalilij on ejemplo de on tocaquetl
(Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15)

13 Quemaj oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatij in ejemplo, ¿quen ijqui nencajsicamatisquej ocsequi ejemplos? 14 Yejhua on tlacatl yejhuan toca, on quen on yejhuan quiteijlia on itlajtoltzin Dios niman on xinachtli quen itlajtol Dios. 15 On ojtli campa ohuetz on xinachtli sa no ijqui quen on inyojlo sequimej tlacamej yejhuan quicaquij on itlajtol Dios. Pero nimantzin huajlau on diablo, niman quitlalcahualtia ica on itlajtol Dios yejhuan oquitocaquej ipan inyojlo. 16 On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios, niman ican pactli quiseliaj on tlajtojli. 17 Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman quintlahuelitaj niman tlajtlamach ica quintlajyohuiltiaj ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuaj intlaneltoc. 18 On tlajli yejhuan huitzyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. 19 Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej, niman sanoyej quinequij notomintisquej, niman ocsequi tlajtlamach quinejnemiliaj, quelcahuaj on itlajtol Dios. Ijcon itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej. 20 Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios, niman quiseliaj, niman intech quisa se cuajli tlacyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlactli iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli§, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij se ciento.

Jesús oquimpalehuij para ma cajsicamatican
(Lc. 8.16-18)

21 No oquimijlij:

—Xacaj cuajqui se tlahuijli, niman quitlalia ne itzintlan se chiquiutli noso ne itzintlan tlapechtli. On tlahuijli nenquitlaliaj ne tlacpac para ijcon ma tlahuilpanti cuajli. 22 Yejhua on tlen iyanticaj, yejhuamej quimatisquej ipan ocse tonaltin. Nochi on yejhuan aman xquimatij, quimatisquej. 23 Tla yacaj quipia itlamachilis, ma cajsicamatican cuajli.

24 Xnemilican cuajli tlinon nenquicaquij, pampa ica on tlen tejhua tictequitiltia para tiquintlajtlacolmaca ocsequimej, Dios no yejhua quitequitiltis para mitztlajtlacolmacas. Niman más miyec ica mitztlajtlacolmacas. 25 Tej, yejhuan quipia cajsicamatilistli, Dios quimacas más, niman on yejhuan xquipia cajsicamatilistli, Dios quixtilis hasta nochi quech quipia.

Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli ijcuac ixhua

26 No oquijtoj Jesús:

—On yejhuan Dios quinmandarohua nochihuaj quen on xinachtli yejhuan se tlacatl quitoca ne ipan tlajli. 27 Mojmostla on tlacatl cochi tlayohua niman nocuitehua cualcan. Niman on xinachtli ixhua, niman quemaj noscaltia, pero yejhua xquimati quen ijqui. 28 On tlajli san iselti

‡ **4:20** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

§ **4:20** sesenta

quiscaltia. Achtoj quisa on imilohuayotzin, quemaj on imiyahuayo, niman quemaj xilotzintli, quemaj yelotl, camahuac, niman quemaj sintli.
29 Niman quemaj ijcuac yotlachicau, on tlacatl nimantzin calactilia machete, pampa yoyejcoc on pixquilistli.

Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli itoca mostaza
(Mt. 13.31-32, 34-35; Lc. 13.18-19)

30 No oquijtoj Jesús:
—Nemechijlis quen ijqui Dios tlamandarohua. Masqui Dios quinmandarohua aman sanoyej achijtzin on tlacamej, pero más miyequiyasquej.
31 Sa no ijqui quen se tlacatl oquitocac on iteyo on itoca mostaza. On mostaza quipia más pitentzin iteyo xquen nochi quech xinachtli yejhuan oncaj nican ipan in tlalticpactli. 32 Pero ijcuac yonotocac noscaltia, niman hueyiya más huejcapania xquen nochi quech xiutli. Sanoyej nomajmatia hasta on totomej huelij ompa quichijchihuaj intepajsol ne ipan imahuan campa tlajsehuayoc.
33 Quinmachtiaya on cuajli tlajtojli ican ejemplos hasta campa xoc hueliyaj cajsicamatiyaj. 34 Yejhua quinmachtiaya san ican ejemplos niman xitlaj* quimijliaya tla xican ejemplo. Pero ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan, yejhua quinmachtiaya tlinon quijtosnequi on ejemplos.

Jesús oquiteltij on ajacatl
(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)

35 Ipan on tonajli ijcuac yotlayohuac, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:
—Tiahuij ne ocse ilado in mar.
36 Quemaj ijcuac yoquinnahuatijquej on tlacamej ma huiyan, on nomachtijquej ocuicaquej Jesús ipan on barco ijcon quen nemiya. Ocsequimej barcos oyajquej ihuan. 37 Niman quemaj más achi saquin†, ohuajlaj se ajacatl sanoyej chicahuac, niman on atl oncoxoniya ne ijtic on barco hasta ye temiya. 38 Jesús cochticatca nepa tlacuitlapan ipan se cuejtomatl. Niman quemaj oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:
—Totemachtijcau, ¿tlica‡ yej ticochticaj chica tejhuamej ye tiamimictoquej? ¡Xtechpalehui!
39 Quemaj Jesús onotelquetz, oquinahuatij on ajacatl, niman oquijlij on mar:
—Xmotelti, niman ma ca sa tlamach xchihua.
Niman quemaj ohuajnoteltij on ajacatl. Nimantzin nochi ocactiaj, niman nochi cuajli onocau. 40 Niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:
—¿Tlica sanoyej nemomojtiaj? ¿Tlen, xnennechneltocaj hasta aman?
41 Yejhuamej sanoyej nomojtiayaj, niman quinojliayaj ihuan ocsequimej:
—¿Manin aquin tlacatl in ica on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

5

Jesús oquixtij on xcuajli espíritu itech se Gadareno
(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)

* **4:34** nada; coxtla † **4:37** después ‡ **4:38** ¿por qué?; ¿tline?

1 Oajsiquej ne ocsecan itenco on mar ipan iregión Gadara. 2 Niman
ijcuac Jesús yohuajquis ipan on barco, oquinamiquito se tlacatl yejhuan
quipiaya se xcuajli espíritu. Ohualeu neca ijtic ostomej campa noto-
cayaj on mimiquej. 3 Ompa, tej, ichan catca. Niman xacaj hueliya
quiteltiaya, nion siquiera ican on teposcadenas. 4 Sanoyej miyecpa
oquisalojcaj ican teposcadenas niman tepostli yehualtic yejhuan para
quiteltiaya imahuan niman icxihuan. Pero nochipa ijcuac quitlaliliayaj,
yejhua quitecojcotonaya on teposcadenas, niman quincuejcuechtili-
aya on tepostin yejyehualtiquej. Niman xacaj hueliya quiteltiaya.
5 Tlayohua niman tlajocaj tzajtzitinemiya, niman nocojcocohuaya ican
temej ne imanyan on ostomej campa notocayaj on mimiquej niman ipan
on tepemej.
6 Pero ijcuac ocontac Jesús huejcatzin, huajlau onotlaloj campa yejhua
nemiya, niman ixpan onotlacuenquetz. 7 Niman oquitzajtzilij chic-
ahuac:
—¿Tlinon ticnequi nohuan Jesús, tejhua tiiConeu Dios yejhuan más
hueyixticaj? Nimitzajmancatlajtlanilia ixpan Dios, ma ca xnechtlajy-
ohuilti.
8 Otzajtzic ijcon pampa Jesús yoquijlijca:
—Xcuajli espíritu, xquisa ijtic in tlacatl.
9 Jesús oquitlajtoltij:
—¿Quen ijqui motoca?
Yejhua oquinanquilij:
—Nejhua nicpia miyec notoca pampa sanoyej timiyequej.
10 Niman yejhuamej on xcuajcualtin espíritus sanoyej quitlajtlaniliayaj
Jesús para ma ca ma quinquixti ompaca ne. 11 Niman ompa nemiyaj
miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacuajcuajtinemiyaj. 12 Niman
on xcuajcualtin espíritus sanoyej* quitlajtlaniliayaj Jesús:
—Xtechtitlani ne intech on pitzomej niman ma ticalaquican impan.
13 Niman Jesús oquincahuilij, niman on xcuajcualtin espíritus
oquisquej ipan on tlacatl, niman ocalaquej impan on pitzomej. On
pitzomej canaj ome mil catca. Yejhuamej on tlatlacsaquej† niman ne
ipan se teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar. Ompa,
tej, nochimej oamimiquej.
14 On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlac-
saquej. Oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on pueblos niman nochihuiyan
ipan campo. Niman on tojlan oyajquej para oquitatoj on tlen onochiu.
15 Ijcuac oyejcoquej campa nemiya Jesús, oquitaquej on tlacatl yejhuan
ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua yehuaticatca, ni-
man ye nemiya ican itlaquen, niman ye quipiaya cuajli itlamachilis.
Yejhuamej sanoyej onomojtijquej. 16 Niman quemaj yejhuamej on
yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu, nochi oquitetlajtlajtohuilijquej
quen onochiu ica on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus, niman
quen onochiu ica on pitzomej. 17 Niman yejhuamej sanoyej oquitlajt-
lanilijquej Jesús para ma quisa ompaca ne.
18 Ijcuac Jesús ocsejpa otlejcoc ipan on barco, on tlacatl yejhuan
quimpiaya on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij para ma
huiya ihuan. 19 Pero Jesús xocahuilij, yej oquijlij:
—Xhuiya mochan, niman xquimijli on quen tiquinta‡ nochi on hue-

* **5:12** mucho † **5:13** corrieron ‡ **5:19** tus parientes

jhueyi tlajtlamach§ tlen Dios omitzchihuilij, niman quen omitzicnelij*.
20 Tej, on tlacatl oyaj ne ipan on región yejhuan quimpia majtlactli pueblos, niman nochi oquitetlajtlajtohuilij tlinon Jesús oquichiu ipampa, niman nochimej tlamojcaitayaj.

Jesús oquipajtilij ichpocatzin Jairo niman on sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya
(Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)
21 Ijcuac Jesús ocsejpa yopanoc ipan ocse lado de on mar ipan on barco, onosentlalij miyec tlacatl itech. Niman yejhua ompa nemiya itenco on mar. 22 Quemaj oyejcotetz se tlacatl itoca Jairo. Yejhua se tlayecanquetl ne ipan intiopan on hebreos. Ijcuac oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz. 23 Yejhua oquiajmancatlajtlanilij, oquijlij:
—Nochpocatzin ye micticaj. Nimitztlajtlanilia sanoyej, xhuiya, niman xtlaliti momahuan ipan yejhua para ma pajti, niman ma nemi.
24 Quemaj Jesús oyaj ihuan, niman oyajquej miyequej tlacamej ihuan. Sa quipitzmictiayaj†.
25 No ompa tehuan nemiya se sihuatl, yejhuan quipia matlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. 26 Miyequej tlapajtijquej sanoyej yoquitlajyohuiltijcaj. Yejhua yoquitlajtlamijca nochi on tlinon quipiaya, pero xopajtic, yej más tlanahuiya. 27 On sihuatl oquicac ica Jesús hueli tepajtia. Yejhua ica yejhua ohuajlaj inhuan on tlacamej. Oquinisihuij Jesús san icuitlapan, niman ocajsic itlaquen. 28 Ijcon oquichiu pampa quinemiliaya: "Tla san nicajsis itlaquen, nipajtis." 29 Nimantzin xoc yeshuetziya. On sihuatl nimantzin oquimat ipan itlalnacayo ica opajtic. 30 Ijcuacon Jesús oquimat ica on poder itech oquis. Yejhua ica ohuajnocuep ne tetzajlan niman oquitetlajtoltij:
—¿Aquinon oquimatocac notlaquen?
31 On inomachtijcahuan oquilijquej:
—Tiquitzticaj ica in tlacamej mitzpitzmictiaj‡. Yejhua ica, ¿tlica§ titlajtlani aquinon oquimatocac notlaquen?
32 Pero Jesús tlatlachaya iyehualijcan para quitas aquinon oquimatocac. 33 Ijcuacon on sihuatl yehuan quimatzticatca tlinon ipan yonochiu, ohuajlaj itech Jesús, niman onotlacuenquetz ixpan. Yejhua sanoyej nomojtiaya, niman cuecuetlacaya. Yejhua oquijlij nochi tlen melahuac. 34 Quemaj Jesús oquijlij:
—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli. On cualolistli xoc ticpia.
35 Jesús oc* tlajtlajtojticatca ijcuac oyejcotetzquej sequimej tlacamej yejhuan ohualejquej ne ichan itlayecancau on tiopan. Niman yejhuamej oquijlijquej:
—Mochpoch yomic. Ma ca sa más xpajsolo on temachtijquetl.
36 Jesús xoquinchihuilij cuenta on tlinon oquijtojquej, niman oquijlij on tlayecanquetl ipan on tiopan:
—Ma ca xmomojti, yej san xnechneltoca melahuac.
37 Niman Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro niman on omemej icniutin Jacobo niman Juan. 38 Ijcuac oajsiquej ne ichan on

§ **5:19** cosas * **5:19** tuvo compasión de tí † **5:24** lo apretaban, quitetztilijtiayaj ‡ **5:31** te aprietan; mitztetztiliaj § **5:31** ¿por qué?; ¿tline? * **5:35** todavía; sanquen

tlayecanquetl ipan on tiopan, Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej yonajcomanquej, niman ica chocayaj, niman sa amancatzajtziyaj sanoyej.
39 Jesús ocalac, niman oquimijlij:
—¿Tlica nenmajcomanaj, niman nenchocaj? On sihuaconetl xmiqui, yej san cochtica.
40 Pero yejhuamej ocuetzquilijquej. Quemaj Jesús oquinquixtij ne quiahuac on yejhuan ompa nemiyaj, niman ocuicac san itataj niman on inanaj on sihuaconetl, niman yejhuamej on yeyimej inomachtijcahuan. Niman ocalacquej ne campa onoc on sihuaconetl. 41 Quemaj oconquitzquij ima on sihuaconetl, niman oquijlij:
—Talita, cumi —yejhuan quijtosnequi: Sihuaconetl, nejhua nimitzijlia, xmotelquetza.
42 Nimantzin on sihuaconetl, yejhuan quipiaya majtlactli huan ome xipan, onoquetzteu, niman quemaj opeu nejnemi. Niman nimantzin yejhuamej sanoyej otlamojcaitajquej. 43 Pero Jesús oquintlachicahuilij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon yejhua oquichiu. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on sihuaconetl.

6

Jesús nemiya ne Nazaret
(Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)

1 Quemaj Jesús ohuajquis niman oyaj ne ipan on pueblo campa onoscaltij. Niman on inomachtijcahuan oyajquej ihuan. 2 Ijcuac oajsic on sábado, opeu temachtia ipan intiopan on hebreos. Niman miyec tlacatl oquicac, niman otlamojcaitajquej. Oquijtojquej:
—¿Hasta canon ohuelito nochi in tlen quijtohua? niman ¿aquinon oquimacac in tlamatquilistli*? niman ¿quen quichihua in milagros? 3 ¿Tlen xejhua cojxinqui, niman iconeu María? ¿Xejhua icniu Jacobo, niman José, niman Judas niman Simón? ¿Xnican ipan in pueblo chantij on icnihuan yejhuan sihuamej?
Niman onotlahueltijquej ipampa. 4 Jesús oquimijlij:
—Se tiotlajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ne ipan ipueblo niman on quen quinta† niman ichanchanecahuan‡ xquitlacaitaj.
5 Xohuel oquichiu ompa itlaj milagro. San quesquimej cocoxquej impan oquintlalij imahuan, niman oquimpajtij. 6 Jesús sanoyej§ tlamojcaitaya pampa yejhuamej xquineltocayaj. Niman Jesús panotiaya nochihuiyan ipan on pueblos, niman temachtijtiaya.

Jesús oquintitlan on inomachtijcahuan para ma temachtitij
(Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)

7 Niman quemaj oquinsentlalij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman opeu quintijtitlani ojomemej. Niman yejhua oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus. 8 Niman oquinnahuatij ma ca itlaj quitquisquej para ipan ojtli san incojtopil*. Oquimijlij para ma ca quitquisquej inbolsa, nion tlaxcajli, nion tomin, 9 yej san ma quitequitiltican incac niman insentetlaquen. 10 Quemaj oquimijlij:

---

* **6:2** sabiduría † **6:4** parientes ‡ **6:4** su familia § **6:6** mucho * **6:8** bastones de ellos

—Ijcuac nemajsiquej ipan se pueblo, xmocahuacan ipan se cajli hasta nenquisasquej ipan on pueblo. 11 Tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechselisquej, nion mechcaquisquej, xtzejtzelocan nemocxi on tlalteutli ijcuac nenquisasquej. Melahuac, tej, nemechijlia ica ijcuac Dios quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on pueblo, más tlajyohuis xquen Sodoma niman Gomorra.

12 Quemaj yejhuamej oquisquej, niman oyajquej. Quinmachtijtiayaj on tlacamej para ma noyolcuepacan. 13 No oquinquixtijquej miyequej xcuajcualtin espíritus, niman oquintlalilijquej aceite ipan miyequej on cocoxquej, niman oquimpatijquej.

Ijquin omic Juan on tlacuatequijquetl
(Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)

14 Niman on rey Herodes ocac ica notenehua Jesús pampa itoca nohuiyan yomachiyac. Sequimej quijtohuayaj:

—Jesús hueli quichihua on milagros pampa melahuac, tej, yejhua Juan yejhuan Dios yoquiyolihuitij† niman yoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

15 Pero sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua on tiotlajtojquetl Elías.

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Yejhua se tiotlajtojquetl noso yacaj semej on achtoj tiotlajtojquej.

16 Pero ijcuac Herodes ocac, oquijtoj:

—Yejhua in Juan on tlacuatequijquetl yejhuan onitlatitlan para oquechtzontequej. Aman yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

17 Ijquin Herodes oquijtoj pampa yejhua otlanahuatij para ma cajsican Juan, niman oquisalojquej ican teposcadena ne campa tzacuticaj para quipactis Herodías. Yejhua in Herodías, isihuau catca Felipe on icniu Herodes, pero Herodes oquicuilij para yejhua isihuau. 18 Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijlijtinemiya Herodes:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

19 Herodías, tej, sanoyej quitlahuelitaya Juan, niman quinequiya quimictis, pero yejhua xhueliya 20 pampa Herodes quitlacaitaya Juan, niman quimatzticatca ica yejhua cuajli tlacatl yolchipahuac. Yejhua ica Herodes quimanahuiaya. Ijcuac Herodes contaya sanoyej cuelcaquiya, masqui xoc quimatiya tlen quichihuas.

21 Quemaj oyejcoc on tonajli yejhuan cuajli catca para Herodías. Ijcuac on Herodes oquichiu ilhuitl pampa yejhua ilhuiu catca, oquinnotz on tequihuajquej, niman on comandantes niman on huejhueyixtoquej ne Galilea. 22 Niman on ichpoch Herodías no ocalac, niman onijtotij. Niman on rey Herodes niman yejhuan oquinnotz sanoyej ocuelitaquej. Yejhua ica Herodes oquijlij on ichpochtli:

—Xnechtlajtlanili nochi san tlinon ticnequis, niman nimitzmacas.

23 Niman no oquijlij:

—Ican notlajtol nimitzijlia: “Nochi tlinon tinechtlajtlanis nimitzmacas, masqui hasta tlajcotipan in campa nejhua nitlamandarohua.”

24 On ichpochtli oquis niman oquitlajtoltijtetzito inan. Oquijlij:

—¿Tlinon nictlajtlanilis?

† **6:14** lo resucitó; yoquiyolitij

Niman yejhua oquijlij:
—Xtlajtlanili itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.
25 Niman quemaj nimantzin on ichpochtli ocsejpa ocalaquito. Oquitlajtlanito, oquijlij on rey:
—Ipan se plato xnechmaca amantzin itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.
26 Niman quemaj on rey Herodes sanoyej onajman. Pero pampa yejhua yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuaj, on rey oquichiu quen oquijtojca. 27 Nimantzin on rey oquititlan se itlajpixcau soldado, niman oquinahuatij para ma cuajqui on itzontecon Juan ipan se plato. On soldado oyaj, niman oquechtzontequito Juan ne campa tzacuticatca, 28 niman ocuajquic itzontecon ipan se plato. Yejhua oquimacac on ichpochtli, niman on ichpochtli oquimacac inan.
29 Ijcuac on inomachtijcahuan Juan oquimatquej ica yomic Juan, ohualajquej niman ocuicaquej. Quemaj oquitocatoj ne ipan se tlalcontli.

Jesús oquintlacualtij on macuijli mil tlacatl
(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

30 Quemaj on iapostolhuan Jesús onosentlalijquej ihuan, niman oquitlajtlajtohuilijquej nochi tlinon oquichijquej, niman tlinon otemachtijquej. 31 Yayaj niman huajlayaj tojlamej, niman Jesús inhuan iapostolhuan nion xquipiayaj tiempo para tlacuasquej. Yejhua ica Jesús oquimijlij on iapostolhuan:
—Xhuajhuiyan, tiahuij neca campaca xacaj nemi, niman ompa tihuelisquej titosehuisquej achijtzin.
32 Quemaj oyajquej ipan se barco ne tlapatlaco campa xacaj nemi. 33 Niman ijcuac oyajquej, miyequej oquintaquej, niman oconixmatquej Jesús. Niman on tlacamej ipan nochihuiyan pueblos campaca san nisiu onotlajtlalojquej, niman oajsiquej más achtoj, niman on barco oajsic más saquin‡. 34 Ijcuac Jesús ohuajquis ne ipan on barco, oquintac sanoyej yotojlantic. Yejhua sanoyej oquimicnelij, pampa nemiyaj quen itlaj borregos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. Quemaj Jesús opeu quinmachtia miyec tlajtlamach§. 35 Ijcuac más tiotlac, on inomachtijcahuan oquijlijquej:
—Xacaj chanti nican, niman ye tiotlactiticaj. 36 Xquintitlani para ma huiyan neca ipan on pueblitos niman neca ipan on cuadrillas campaca san nisiu para ma cohuacan itlaj para quicuasquej.
37 Pero yejhua oquimijlij:
—Nemejhuamej xquintlacualtican.
Niman oquijlijquej:
—¿Ticnequi ma tihuiyan, niman ma ticohuatij pan? Sen tlacatl nonequi tequitis canaj chicueyi metztli para huelis cohuas on pan para nochimej in tojlamej.
38 Oquimijlij:
—¿Quesqui pan nenquipiaj? Xhuiyan, niman xquitacan quesqui nenquipiaj.
Niman quemaj ijcuac oquimatquej, oquijlijquej:
—Ticpiaj macuijli pan niman ome michimej.

‡ **6:33** después § **6:34** cosas

39 Quemaj Jesús oquinnahuatij ma notlajtlalican ipan on sacatl ojoncuaj. 40 Niman quemaj onotlajtlalijquej ojoncuaj sejsen ciento niman tlatlajco ciento. 41 Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman ome michin, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan, niman oquinmacac inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. No oquitexelohuilijquej on ome michin. 42 Nochimej otlacuajquej, niman cuajli oixhuiquej. 43 Niman quemaj ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau, oquitemiltiquej majtlactli huan ome chiquiutin. 44 Niman on yejhuan otlacuajquej macuijli mil tlacamej.

Jesús nejnemiya ixco on mar
(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)

45 Quemaj Jesús nimantzin oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatztiacan ne ocse ilado on mar ipan on pueblo itoca Betsaida, chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej para ma huiyan. 46 Más saquin*, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, yejhua otlejcoc ipan se tepetl, niman ompa oquichiu oración. 47 Ijcuac otlayohuac, on barco yaya ne atlajcotian ipan on mar, niman Jesús nemiya iselti ne ipan on tepetl. 48 Jesús oquitac ica on inomachtijcahuan yosiauquej ica quinejnemitiayaj on barco pampa on ajacatl quimixnamiquiya. Niman canaj ipan yeyi hora ica cualcan, yejhua nejnentiaya ne ixco on mar hasta ijqui oajsic ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan. Yejhua quinemiliaya quimpanahuis. 49 Pero ijcuac on nomachtijquej oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, yejhuamej cuitiayaj se xcuajli tlamojtiloni. Yejhuamej chicahuac otzajtziquej, 50 pampa nochimej oquitaquej, niman sanoyej onomojtijquej. Quemaj nimantzin Jesús oquimijlij:

—¡Xmoyolchicahuacan niman ma ca xmomojtican! Nejhua niJesús.

51 Quemaj otlejcoc ne ipan on barco, niman quemaj onoteltij on ica chicahuac ajacaya. On inomachtijcahuan sanoyej otlamachilispolijquej niman sanoyej otlamojcaitaquej. 52 Yejhuamej, masqui yoquitaca tlinon yoquichijca ican on pan niman on michin, hasta aman xcajsicamatiyaj on milagro yejhuan Jesús oquichiu. Quipiayaj on intlamachilis sanoyej chicahuac.

Jesús otepajtij ne Genesaret
(Mt. 14.34-36)

53 Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret campa oquisalotoj inbarco. 54 Ijcuac yejhuamej oquisquej ipan on barco, on tojlamej nimantzin oquixmatquej Jesús. 55 Quemaj nimantzin oyajquej nochihuiyan ompaca nijnisiu, niman oquinhuajhuicaquej on incocoxcahuan ipan cojtlapechtin hasta campa nemiya Jesús. 56 Nochihuiyan campa calaquiya ipan huejhueyican, noso pueblos, noso cuadrillas, yejhuamej oquintlajtlalijquej on incocoxcahuan ne ipan calles, niman quitlajtlaniliayaj Jesús para ma quinocahuili ma cajxilican on itlaquen, masqui san itencotzin. Niman nochimej on yejhuan ocajxilijquej itlaquen oquimpajtij.

* **6:46** después

7

Jesús oquijtoj on tlen quijtlacohua se tlacatl
(Mt. 15.1-20)

1 Se tonajli sequimej fariseos niman sequimej temachtijquej ican
itlanahuatil Dios ohualejquej ne Jerusalén, niman onosentlalijquej ne
itech Jesús. 2 Ijcuac nemiyaj ihuan Jesús, yejhuamej oquitaquej ica
sequimej inomachtijcahuan Jesús tlacuayaj, masqui xnomajtequiayaj
quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtocaj ica nonequi nomajteq-
uisquej. 3 On fariseos niman nochimej on hebreos xtlacuaj, tla xachtoj
nomajtequiaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtojcaj ica cuajli
para quichihuasquej. 4 In se ejemplo. Ijcuac huajnocuepaj ne plaza,
achtoj nomajtequiaj quen on tlajtlajmatquej huehuetquej oquijtojcaj
ica cuajli para quichihuasquej, niman quemaj tlacuasquej. Niman
quipiaj ocsequi miyec tlanahuatijli no ijqui quejehuasquej, ijcon quen
quimpajpacayaj on contzitzintin, niman on tazas niman on teposcontin.
5 Quemaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios
oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica* on monomachtijcahuan xnomajtequiyaj ijcon quen otechiti-
tijquej on huehuetquej tlajtlajmatquej?

6 Jesús oquinnanquilij:

—Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa nemejhuamej
omexayacyequej, ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj:

Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj san ica incamac, pero xnechtlacaitaj
ican inyojlo.

7 Sanencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj
on tlanahuatiltin yejhuan on tlacamej oquitlalijquej quen
itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

8 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xnenquitlacamatij on tlinon Dios omechnahuatij, pero nenquitla-
camatij yejhua on tlinon on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijcaj.
Niman nenquichihuaj ocsequi miyec tlajtlamach† no ijqui.

9 Niman quemaj oquimijlij:

—Nemocajcayahuaj niman nentecajcayahuaj, ijcuac nenquejcuaniaj
itlanahuatil Dios para nentemachtiaj quen nemejhuamej nemohuicaj.
10 Ijquin nentecajcayahuaj. Moisés otlanahuatij: “Xtlacaita motaj niman
monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj
noso inan, ma quimictican.” 11 Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se
tlacatl huelis quijlis itaj noso inan: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen
mitzpolohua pampa yej Corbán.” (Corbán quijtosnequi on tlinon nicpia
yonicmactilij Dios). 12 Ijcon xnencahuiliaj ma quipalehui itaj noso inan.
13 Ijcon, tej, nemejhuamej onenquichijquej quen xitlaj‡ quijtosnequi
on itlanahuatil Dios, pampa nemohuicaj ipan on costumbres yejhuan
on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijquej. Niman nenquichihuaj
miyec ocsequi tlajtlamach sa no ijqui.

14 Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican nemochimej§ niman xcajsicamatican. 15 On tlen calaqui
icamac se tlacatl xejhua quijtlacohua, pero on yejhuan quisa ipan iyojlo,

---

* **7:5** ¿por qué?; ¿tline? † **7:8** cosas ‡ **7:13** nada; coxtla § **7:14** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

on quemaj yejhua quijtlacohua. 16 Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

17 Quemaj ijcuac Jesús oquincajteu on tlacamej niman ocalaquito ipan techan, inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplo. 18 Jesús oquinnanquilij:

—¿Nemejhuamej no xonencajsicamatquej on tlinon oniquijtoj? Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaqui ipan icamac se tlacatl xejhua quijtlacohua, 19 pampa on tlinon quicua xcalaqui ne ipan iyojlo, yej calaqui ne ijtic icuitlaxcol, niman quemaj quisa ne ipan itlalnacayo.

Ijcon oquijtoj ica nochi quech tlacuajli oncaj cuajli para nocuas. 20 Niman no quijtohuaya:

—On yejhuan quisa ipan iyojlo se tlacatl, on quemaj quijtlacohua, 21 pampa ne ijtic iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistin, sihuapajpatlalistli, tlacapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, temictilistli, 22 tlachtequilistli, on tlen xcuajli elehuilistli*, tlacajcayahualistli, xtetlacamatilistli, nexicolistli tetlajtojquetztehuilistli, nohueyimatilistli, tontojtililistli niman nochi tlajtlamach tlen xcuajli nochihua. 23 Nochi in yejhuan xcuajli hualehua ne ipan iyojlo se tlacatl, niman yejhua ica más nijtlacohua.

Sen sihuatl yejhuan hualehua ne Sirofenicia oquineltocac Jesús (Mt. 15.21-28)

24 Quemaj ohuajnoquetzteu, oquis ompa, niman oyaj ne ipan iregión on huejhueyican Tiro niman Sidón. Quemaj ocalac ipan se cajli, niman xquinequiya para ma quimatican on tlacamej tla ompa nemi, pero yejhuamej oquimatquej. 25 Nimantzin inan se ichpochtli, yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu, oquimat ica Jesús nemiya ne ipan on cajli. Yejhua oyaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. 26 On sihuatl ohualeu ne Sirofenicia niman tlajtohuaya griego. Oquiajmancatlajtlanilij Jesús para ma quixtili on xcuajli espíritu yejhuan nemiya ijtic ichpoch. 27 Pero Jesús oquijlij:

—Achtoj ma niquimpalehui on nochantlacaj† hebreos. Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

28 Pero on sihuatl oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero on chichimej yejhuan nemij ne itzintlan on mesa, quicuajcuaj on tlaxcaltejteinqui yejhuan xixini ne tlaltipan.

29 Jesús oquijlij:

—Ma ijqui nochihua. Xhuiya. On xcuajli espíritu yoquis ne ijtic mochpoch pampa tlinon otinechijlij sanoyej‡ cuajli.

30 On sihuatl oyaj, niman ijcuac oajsic ne ichan, oquinextijtajsic ichpoch nemi ipan itlapech, niman on xcuajli espíritu yoquitlalcahuij.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochticatca

31 Quemaj Jesús oquis ne ipan iregión Tiro, niman ohuajlaj ipan on hueyican itoca Sidón. Quemaj yejhua oyaj imanyan on iyehualican yejhuan quipia majtlactli pueblos, niman oajsic ne itech on mar itoca Galilea. 32 Niman sequimej tlacamej ocuajhuicaquej se tlacatl yejhuan

* **7:22** deseo † **7:27** mis paisanos ‡ **7:29** muy

nacastzatza catca niman tenenepochticatca. Niman sanoyej oquitlajtlanilijquej para ma quitlali ima ipan on tlacatl. 33 Jesús ocuicac neca campa xacaj nemi, niman quemaj oquincalactij imajpilhuan ne ijtic inacashuan. Niman quemaj oquipatzoj on imajpil ican icualac, niman oquitzquilij on inenepil on tlacatl. 34 Oajcotlachix ne ilhuicac, niman quemaj onejeltij ica ajmantli, niman oquijtoj:

—¡Efata! —yejhuan quijtosnequi: ¡Xtlapohuican!

35 Quemaj nimantzin on tlacatl otlacac. No ijqui ohuajnomajmacau isasaliuyan inenepil niman ohuel otlajtoj cuajli. 36 Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej:

—Ma ca yacaj nenquijlisquej on tlinon onicchiu.

Pero masqui quinnahuatiaya para ma ca yacaj quijlisquej, más quiteijliayaj. 37 Nochimej sanoyej tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj:

—¡Nochi hueli quichihua sanoyej cuajli hasta on nacastzatzamej hueli quintlacaquitia, niman on tenenepochmej quinchihuilia para ma tlajtocan cuajli!

8

Jesús oquintlacualtij on nahui mil tlacatl
(Mt. 15.32-39)

1 Ocse tonajli ocsejpa onosentlalij miyec tlacatl. Yejhuamej xquipiayaj tlen cuasquej niman Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

2 —Nejhua niquinmicnelia* on tlacamej, pampa ye quipiaj yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. 3 Tla xniquintlacualtis, yej niquinnahuatis ma huiyan, huelisquej sotlahuisquej ne ipan ojtli, niman sequimej sanoyej† huejca inchan.

4 On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xtihuelisquej ticnextisquej tlacuajli para tiquintlacualtisquej nochimej in tlacamej nican tlapatlaco.

5 Yejhua oquintlajtoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Chicome.

6 Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ne ipan tlajli. Quemaj ocontilan on chicome pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan, niman oquinxelohuilij on inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. Niman oquinxelohuilijquej nochi on quech ica tojlan. 7 No quimpiayaj quesquimej michintzitzintin. Quemaj oquimacac tlaxtlahuijli Dios por yejhua on michimej, niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan para ma quitexelohuilican. 8-9 Canaj nahui mil tlacatl catcaj, niman nochimej otlacuajquej niman cuajli oixhuiquej. Niman quemaj on inomachtijcahuan oquisentlalijquej chicome chiquiutin yejhuan onocau. Niman on yejhuan otlacuajquej canaj nahui mil. Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej ma huiyan. 10 Nimantzin otlejcoc ipan barco inhuan on inomachtijcahuan, niman oyajquej ne Dalmanuta.

* **8:2** tengo misericordia de ellos † **8:3** muy

On fariseos quinequiyaj quitasquej itlaj milagro
(Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)

11 Quemaj ohualajquej on fariseos niman opeu notencuicuij ihuan
Jesús. Quitlajtlaniliayaj ma quintiti itlaj milagro ne ipan cielo‡. Ijquin
oquijtojquej para oquitlatlataquej. 12 Jesús onejeltij ican ajmantli, niman
oquijtoj:
—Miyequej on tlacamej quitlajtlanij se milagro. Melahuac, tej, ne-
mechijlia ica xitlaj§ nicteititis.
13 Niman quemaj oquincajteu. Yejhua otlejcoc ipan se barco, niman
oyaj ne ocse ilado on mar.

Jesús oquijtoj ma ca ticchihuas tlen quichihuaj on fariseos
(Mt. 16.5-12)

14 On inomachtijcahuan oquelcajquej para quitquisquej pan. San se
pan oquitquijquej ne ipan on barco. 15 Quemaj Jesús oquintlachicahuilij:
—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuamej ica
intlaxocolilis* on fariseos niman itlaxocolilis on rey Herodes.
16 Quemaj on inomachtijcahuan opeu ijquin quinotlajtoltiayaj se
ihuan ocse:
—Yejhua otechijlij in pampa xticpiaj pan.
17 Jesús oquimat tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:
—¿Tlica† nenquijtohuaj xnenquipiaj pan? ¿Xnencajsicamatij? ¿Tlen
nemotlamachilis sanoyej chicahuac? 18 ¿Nemejhuamej xnentlachaj ican
nemixtololoj, nion xnentlacaquij ican nemonacas? ¿Tlen xnenquel-
namiquij? 19 Ijcuac onictlatlapan on macuijli pan, niman quemaj
oniquintlacualtij on macuijli mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlaj-
cotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?
Niman yejhuamej oquijtojquej:
—Majtlactli huan ome.
20 Quemaj Jesús oquintlajtoltij inomachtijcahuan:
—Niman ijcuac yonictlatlapan on chicome pan, niman quemaj
oniquintlacualtij on nahui mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotz-
itzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?
Niman yejhuamej oquijtojquej:
—Chicome.
21 Quemaj oquimijlij:
—¿Man hasta aman xnencajsicamatij?

Jesús oquipajtij se ciego ne Betsaida

22 Quemaj oajsiquej ne Betsaida, niman ocuajhuiquilijquej se tlacatl
yejhuan ciego catca. On tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para
ma quimatoca. 23 Quemaj Jesús oquitilan ipan ima, niman ocuicac
neca caltempan. Niman ijcuac oquitlalilij icualac ipan ixtololojhuan,
oquintlalij imahuan ipan, niman quemaj oquitlajtoltij:
—¿Ye tihueli tiquita itlaj?
24 On tlacatl oajcotlachix, niman oquijlij:
—Niquinta tlacamej, pero nesi quen cojtin‡ yehuan nejnemij.

---

‡ **8:11** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § **8:12** nada; coxtla * **8:15** levadura † **8:17** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **8:24** árboles

25 Quemaj ocsejpa Jesús oquintlalij imahuan ne ipan ixtololojhuan on
tlacatl. Niman quemaj on tlacatl sa sentlachixticatca, niman quemaj
nochi cuajli oquitac. 26 Jesús oquijlij:
—Ma ca sa xhuiya ipan in pueblo. Niman ma ca itlaj xteijli.

Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua melahuac Cristo
(Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)

27 Jesús niman on inomachtijcahuan oyajquej neca ipan on pueblos
nisiu Cesarea de Filipo. Neca ipan ojtli oquintlajtoltij on inomachtijc-
ahuan:
—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?
28 Oquijlijquej:
—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuajtequijquetl, ocse-
quimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman ocsequimej quijtohua ica
tejhua tiyacaj ocse tiotlajtojquetl.
29 Quemaj Jesús oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:
—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?
Pedro oquijlij:
—Tejhua tiCristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.
30 Quemaj Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj ma quijlijcan ica
yejhua Cristo.

Jesús quijtohua ica yejhua tlajyohuis niman miquis
(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)

31 Quemaj Jesús opeu quinmachtia ica yejhua aquin onochiu Tlacatl
quijyohuis miyec tlajtlamach§. On tlajtlajmatquej, niman intlayecan-
cahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios
xquiselisquej. Yejhuamej quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis*,
niman noquetztehuas. 32 Nochi oquinmelajcaijlij ica ijqui nochihuas.
Ijcuacon Pedro oquixeloj neca ocsecan niman opeu cajhua. 33 Pero
Jesús ohuajnocuep, niman ocomintac on ocsequimej inomachtijcahuan,
niman ijquin ocajhuac Pedro:
—Xnechtlalcahui Satanás. Tejhua Pedro, xticnemilia quen Dios, yej
tejhua ticnemilia quen on tlacamej.
34 Quemaj Jesús oquinnotz on tojlamej niman on inomachtijcahuan,
niman oquimijlij:
—Tla yacaj quinequi yas nohuan, ma quelcahua on tlen quitlajsojtla†,
niman ma nemi listo para tlajyohuis no ijqui quen se tlacatl tlayohuia
ijcuac quimamajtiu icojnepanol‡ ne campa quimictisquej. 35 Yejhua
in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan
in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa niman san
ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quipolos
inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. 36 Tej,
¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl tla yejhua quinoyaxcatis§ nochi tlen
oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? 37 Xitlaj, tej, ica quipale-
huis, pampa xitlaj* oncaj yejhuan se tlacatl huelis ica quitlaxtlahuas
ialma. 38 Tla yacaj ne imixpan on tlajtlacolejquej noca pinahua niman
ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no

§ **8:31** cosas * **8:31** resucitará; yolis † **8:34** lo ama ‡ **8:34** su cruz § **8:36** se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquitis * **8:37** nada; coxtla

ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican ihueyilis noTataj niman inhuan on yolchipajquej ilhuicactequitquej†.

9

1 No oquimijlij Jesús:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ican poder ijcuac xe mijmiquij.

Onixpatlac Jesús
(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

2 Chicuasen tonajli más saquin*, Jesús oquinotz Pedro, Jacobo niman Juan niman oquinhuicac san yejhuamej ipan se tepetl sanoyej† hueyi. Ompa oquitaquej Jesús ica onixpatlac. 3 On itlaquen sanoyej opetlan, niman oistayac ijcon quen xacaj tlapacquetl ipan in tlalticpactli hueli tlapaca, niman tlastalia sanoyej. 4 Niman quemaj Elías niman Moisés ohuajnonextijquej imixpan. Niman on yeyimej inomachtijcahuan oquitaquej ica Elías niman Moisés ihuan tlajtlajtohuayaj Jesús. 5 Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:
—Totemachtijcau, sanoyej cuajli ica nican tinemij. Ma ticchijchihuacan yeyi caltzitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés, niman ocse para Elías.
6 Ijcon oquijtoj pampa yejhua niman on ocsequimej sanoyej yonomojtijcaj, niman yejhua xoc quimatiya tlinon quijtos. 7 Quemaj ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj, niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:
—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.
8 Quemaj nimantzin otlatlachixquej inyehualican niman xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.
9 Chica huajtemohuayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon oquitaquej hasta ijcuac yejhua, aquin onochiu Tlacatl, yonoyolihuitij‡ niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. 10 Yejhua ica xacaj oquijlijquej, yej san quinojliayaj tlinon quijtosnequi on ica quijtohua noyolihuitis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. 11 Quemaj oquitlajtoltijquej Jesús:
—¿Tlica§, tej, quijtohuaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?
12 Otlananquilij, Jesús oquimijlij:
—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman quiyectlalis nochi tlajtlamach*. Tla ijcon, ¿tlica tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuiltisquej sanoyej niman xnechselisquej? 13 Pero nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman oquichihuilijquej nochi xcuajli tlen oquinequej quen on Yectlajcuilojli quijtohua ipan nochihuas.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu
(Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)

---

† **8:38** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **9:2** después † **9:2** muy ‡ **9:9** ya resucitó; yoyoliu § **9:11** ¿por qué?; ¿tline? * **9:12** cosas

14 Quemaj ijcuac oajsiquej intech on ocsequimej nomachtijquej,
oquitaquej sanoyej tojlamej san secan nemiyaj niman sequimej
temachtijquej ican itlanahuatil Dios notencuicuiticatcaj inhuan
on nomachtijquej. 15 Niman ijcuac on tojlamej oquitaquej ica
yoyejcoc Jesús, sanoyej otlamojcaitaquej niman onotlajtlalojquej
para oquitlajpalojtetzitoj. 16 Quemaj Jesús oquintlajtoltij on
inomachtijcahuan:
—¿Tlinon ica nenmotencuicuiticatcaj inhuan on temachtijquej ican
itlanahuatil Dios?
17 Quemaj se on yejhuan tehuan ompa nemiyaj, oquinanquilij:
—Temachtijquetl, nican onimitzajhuiquilij notelpoch yejhuan quipia
se xcuajli espíritu yejhuan quinontzintilia. 18 Tej, nochihuiyan campaca
yau in espíritu cajsi niman quitlajcali ipan tlajli, niman ompa sanoyej
camaposonalquisa, niman sanoyej notlancochtijsi, niman cuecuetlaca.
Yoniquintlajtlanilij in monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcua-
jli espíritu, pero xohuelquej.
19 Quemaj Jesús oquimijlij:
—¡Oh, nemejhuamej tlacamej yejhuan xnennechneltocaj! ¿Hasta que-
manon ninemis nemohuan? ¿Hasta quemanon nemechijyohuis? Xcua-
jhuicacan nican on telpochtli.
20 Yejhuamej ocuajhuicaquej on telpochtli ne campa nemiya Jesús.
Ijcuac oquitac Jesús, nimantzin on xcuajli espíritu oquitzejtzeloj on
telpochtli, niman ohuetz ipan tlajli. Onotlalcuejcuep, niman otemposon-
alquis. 21 Jesús oquitlajtoltij on tajtli:
—¿Quesqui xipan ica quipia motelpoch in xcuajli espíritu?
Yejhua oquinanquilij:
—Hasta ijcuac pitentzin. 22 Miyecpa on xcuajli espíritu quinequi
quimictis. Camantica contlajcali ne ipan atl noso ne tlico. Xtechicneli
niman xtechpalehui tla tihueli.
23 Jesús oquijlij:
—¿Tlica tinechijlia: “Tla tihuelis”? Tla yej tejhua ticneltoca, Dios nochi
huelis mitzchihuilis.
24 Nimantzin on tajtli otzajtzic chicahuac:
—Nejhua nicneltoca, pero xnechpalehui más ma nitlaneltoca quen
melahuac nonequi.
25 Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej ye nosentlalijticatcaj.
Ocajhuac on xcuajli espíritu:
—Tejhua, aquin yoticau nontzin niman nacastzatza in telpochtli,
xquisa ne ijtic, niman ma ca ocsejpa ticalaquis ijtic.
26 Ijcuacon on xcuajli espíritu otzajtzic niman oquitzejtzeloj sanoyej
chicahuac. Quemaj oquis ne ijtic on telpochtli, niman ompa ocajteu
sotlajtoc. Yejhua ica miyec tlacatl quijtohuaya ica yomic. 27 Pero Jesús
ocontilan ima on telpochtli, niman oquipalehuij para onotelquetz.
28 Ijcuac Jesús ocalac ne calijtic, on inomachtijcahuan sa iseltimej
oquitlajtoltijquej Jesús:
—¿Tlica tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?
29 Yejhua oquinnanquilij:
—Nemejhuamej san nenhuelisquej nenquinquixtisquej yejhua in
quen in xcuajli espíritu tla nenquichihuaj oración niman nemosahuaj.

Jesús ocsejpa quijtohua ica miquis
(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)

30 Quemaj Jesús niman inomachtijcahuan oquisquej ompa, niman
opanoquej neca Galilea. Xquinequiya yejhua ma quimatican canon
nemi 31 pampa quinmachtiaya inomachtijcahuan. Yejhua oquinmachtij,
oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tla-
camej niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis† niman
ninoquetztehuas ipan notlalcon.

32 Pero on inomachtijcahuan xcajsicamatiyaj tlinon quimijliaya ni-
man nomojtiayaj para quitlajtojlisquej ma quinmelajcaijli on tlen quim-
ijlijticatca.

Jesús oquijtoj quen se hueli hueyixtias
(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)

33 Ijcuac oajsiquej ne Capernaum, ocalaquej ne ipan se cajli, niman
Jesús oquintlajtoltij:

—¿Tlinon nencualijijtojtiayaj ne ipan ojtli?

34 Pero yejhuamej xoquinanquilijquej pampa yejhuamej cualijitojti-
ayaj aquinon más hueyixticaj intzajlan. 35 Quemaj Jesús onotlalij, niman
oquinnotz on majtlactli huan ome inomachtijcahuan. Niman quemaj
oquimijlij:

—On yejhuan quinequis hueyixtias, yejhua ma nochihua quen se
tlanamactli, niman ma quinserviro nochimej.

36 Quemaj oquitilan se conetl niman oquitelquetz ne imixpan. Quemaj
oquinapaloj, niman oquimijlij on inomachtijcahuan:

37 —San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyeman-
qui‡ quen yejhua in conetl, nejhua nechselia, niman on yejhuan nech-
selia, xsan nejhua nechselia, yej no quiselia Dios on yejhuan onechajtit-
lan.

On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua
(Mt. 10.42; Lc. 9.49-50)

38 Juan oquijlij Jesús:

—Notemachtijcau, otiquitaquej se tlacatl yejhuan ica motocatzin
quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritus. Pero oticnahuatijquej ma ca
sa ijqui ma quichihua pampa xtohuan quistinemi.

39 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca xtlacahualtican pampa on yejhuan quitenquixtia notoca
para quichihua on milagros xhuelis más saquin§ itlaj nechijtohuilis
tlen xcuajli. 40 On yejhuan xtlamach quijtohuaj totechcopa, on tohuan
nopohua. 41 Tla yacaj mechmacas masqui san se vaso atl pampa nen-
noyaxcahuan*, melahuac quiselis itlaxtlahuil yejhuan Dios quimacas.

Jesús oquijtoj ica on tlajtlacojli sanoyej xcuajli
(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)

42 'San aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuamej
in pipitiquej yejhuan nechneltoca quiselis ihueyi tlahuel Dios. Más cuajli
yesquia, ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli, iquechtlan quipilohuilisquiaj

† **9:31** resucitaré; niyolis ‡ **9:37** humilde § **9:39** después * **9:41** me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan

se tetl yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar.
43 Niman tla moma mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua
pampa más cuajli ticpias san se moma ijcuac ticalaquis ne ilhuicac
xquen tiquimpias ome momahuan niman tias ne mictlan campa on tlitl
tetlatij para nochipa, 44 niman campa on ocuilimej nochipa quicuasquej
motlalnacayo, niman campa on tlitl xcaman sehuis. 45 Niman tla mocxi
mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli
ticpias san se mocxi ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias
niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, 46 ne campa on ocuilimej nochipa
quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis. 47 Niman
tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti. Ijcon xchihua
pampa más cuajli ticpias san se mixtololoj ijcuac ticalaquis ne campa
Dios tlamandarohua, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne
mictlan, 48 campa on ocuilimej nochipa quicuasquej motlalnacayo,
niman on tlitl xcaman sehuis. 49 Nochimej on yejhuan quintlatlatas
on tlajtlacojli, quimatisquej sanoyej ohuijticaj†, pero on Espíritu Santo
yejhua quimpalehuis.

50 'Sanoyej cuajli on istatl para tlacuajli, pero ijcuac xoc poyec, xacaj
ocsejpa hueli quichihuilia para poyeya. Xnemican cuajli sa no ijqui quen
on istatl, niman xchantican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

10

Jesús oquijtoj ica xcuajli para se tlacatl noxotonis ihuan isihuau
(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)

1 Quemaj Jesús oquis ompa, niman oyaj ne Judea, niman ne campa
iquisayan tonaltzintli campaca on atentli itoca Jordán. Ompa ocsejpa
miyec tlacamej onosentlalijquej, niman ocsejpa Jesús opeu quinmachtia
ijcon quen nochipa quichihuaya. 2 Niman sequimej fariseos oquinisihui-
jquej Jesús para quitlatlatasquej. Oquitlajtoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlacatl noxotonis ihuan isihuau?

3 Quemaj Jesús oquinnanquilij, oquimijlij:

—¿Quen otlanahuatij Moisés?

4 Yejhuamej oquijlijquej:

—Itlanahuatil Moisés cahuilia se tlacatl quitlalia se amatl campa
quijtohua ica noxotonia ihuan isihuau.

5 Jesús oquimijlij:

—Moisés oquitlalij on tlanahuatijli pampa on tlacamej sanoyej*
yoltechicajquej. 6 Pero ijcuac Dios oquitlalij in tlalticpactli, oquitlalij
se tlacatl niman se sihuatl. 7 Yejhua ica on tlacatl cahuas itaj niman
inan para nosentlalis ihuan isihuau. 8 Ijcon, tej, on omemej sa se
huajnochihuasquej quen se tlacatl. Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej
yonochijquej san se. 9 Yejhua ica ma ca yacaj tlacatl quixelos on tlen Dios
oquinsentlalij.

10 Ijcuac oyajquej ne calijtic, on inomachtijcahuan ocsejpa quitlajt-
lanilijquej para ma quinmelajcaijlij on tlen oquimijlijcaj on fariseos.
11 Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau niman nonamictis
ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Yejhua tlajtlacohua itech ica on

† **9:49** difícil * **10:5** muy

achtoj isihuau. 12 Niman no tla se sihuatl noxotonis ihuan ihuehuentzin,
niman nonamictis ihuan ocse tlacatl, yejhua tlacapajpatla.

Dios hueli quinmandarohua yejhuamej on yejhuan yolyemanquej quen yejhuamej on coconej
(Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)

13 Quemaj sequimej oquinhuicaquej inconehuan para ma quinmatoca
Jesús, pero on inomachtijcahuan opejquej quimajhuaj on yejhuan quin-
huajhuicayaj. 14 Pero ijcuac Jesús oquitac, ocualan, niman oquimijlij:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma
ca xquinteltican pampa yejhuan yolyemanquej† quen in coconej
calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. 15 Ica tlen melahuac
nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl,
xqueman ompa calaquis campa Dios tlamandarohua.

16 Quemaj Jesús oquinnapaloj on coconej, niman oquintlalij imahuan
impan, niman oquintiochiu.

Nochi tlacatl yejhuan cahuas nochi on tlen quipia san ipampa Jesús, quiselis se ciento más de on tlen yejhua quicahua
(Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)

17 Niman chica Jesús quisaya, se tlacatl ohuajnotlaloj itech, niman
onotlancuaquetz ixpan, niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nicchihuas para nicselis on nemilistli
yejhuan para nochipa?

18 Jesús oquijlij:

—¿Tlica‡ tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman
tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. 19 Tejhua tiquimixmati itlanahu-
atilhuan Dios: “Ma ca xtemicti, ma ca xahuilnemi, ma ca xtlachtequi,
ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, ma ca xtlacajcayahua, xtlacaita motaj
niman monan.”

20 On tlacatl oquinanquilij:

—Temachtijquetl, nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

21 Niman Jesús ocontac, niman sanoyej oquitlajsojcaitac, niman oqui-
jlij:

—Sanquen mitzpolohua se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca
on tlen ticpia, niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon
ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla nohuan,
niman xmomamalti mocojnepanol§.

22 Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, sanoyej onajman, niman oyaj
onajmantiaj pampa sanoyej rico catca.

23 Quemaj Jesús ocomintac iyehualican on inomachtijcahuan, niman
oquimijlij:

—Sanoyej ohuijticaj* para huelis Dios quinmandaros on yejhuan
ricos.

24 On inomachtijcahuan sanoyej otlamojcaitaquej ica on tlinon oquim-
ijlij Jesús. Pero Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Noconehuan, sanoyej ohuijticaj para on tlacamej calaquisquej ne
campa Dios tlamandarohua on yejhuan quitlaliaj inyojlo ne ipan inr-
riquezas. 25 Más ohuijticaj para se rico calaquis ne campa Dios tlaman-
darohua xquen para se camello panos ne campa tlacoyonia se aguja.

† **10:14** humildes ‡ **10:18** ¿por qué?; ¿tline? § **10:21** su cruz * **10:23** difícil

26 On inomachtijcahuan sanoyej omojcatlachixquej niman ijquin
oquijtojquej:
—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?
27 Jesús oconmintac, niman oquimijlij:
—On tlacamej xhuelisquej nomaquixtisquej, pero Dios huelis quin-
maquixtis pampa para Dios xitlaj† ohuijticaj quichihua.
28 Quemaj Pedro oquijlij Jesús:
—Xquita, tejhuamej yoticajquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistine-
mij mohuan.
29 Jesús oquinanquilij:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas
ichan, icnihuan, itaj, inan, isihuau, iconehuan, noso itlalhuan, san
nopampa niman ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquix-
tilistli, 30 quiselis aman ipan in tlalticpactli se ciento más de yejhua
on tlen ocajteu. Quiselis se ciento más caltin, icnihuan, inanhuan,
iconehuan niman itlalhuan. Pero no quiselis tlahuejli niman tlajtla-
mach ica quitlajyohuiltisquej. Niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau,
quiselis nemilistli yejhuan para nochipa. 31 Aman miyequej on yejhuan
huejhueyixtoquej, ompa xoc huejhueyixtiasquej. Niman miyequej on
yejhuan xhuejhueyixtoquej, ompa yejhuamej huejhueyixtiasquej.

Jesús ica yexpa oquijtoj ica miquis
(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)

32 Quemaj opeu nejnemiyaj tlejcotiayaj para Jerusalén. Jesús yaya
ipan ojtli inyecapan on inomachtijcahuan, niman yejhuamej cuitla-
panhuijtiayaj. Yejhuamej on inomachtijcahuan tlamojcaitayaj niman
on ocsequimej tojlamej nomojtiayaj. Jesús oquinnotz on inomachtijc-
ahuan niman ocsejpa oquimijlij on tlajtlamach‡ tlinon ipan nochihuas.
33 Oquimijlij:
—Xcaquican. Aman titlejcotihuij para Jerusalén campa nejhua aquin
oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej
niman intech on temachtijquej ican itlanhuatil Dios. Yejhuamej nechtla-
jtlacolmacasquej para nechmictisquej, niman nechtemacajsquej intech
on xhebreos. 34 Yejhuamej on xhebreos noca huetzcasquej, niman
nechchijchasquej, niman nechhuihuitequisquej niman nechmictisquej.
Niman quemaj ipan yeyi tonajli niyolihuis§ niman ninoquetztehuas
ipan notlalcon.

Jesús oquitlajtlanilijquej Juan niman Jacobo ma quinchihuili se favor
(Mt. 20.20-28; Lc. 22.24-30)

35 Quemaj Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, oquinisihuijquej
Jesús, niman oquijlijquej:
—Totemachtijcau, tejhuamej ticnequij xtechchihuili tlen nimitztlajt-
lanisquej.
36 Niman Jesús oquimijlij:
—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?
37 Niman oquinanquilijquej:
—Xtechcahuili ma titotlalican monacastlan ijcuac tipehuas titlaman-
daros ican mohueyilis, se ipan moyecmacopa niman se ipan mopochma-
copa.

† **10:27** nada; coxtla ‡ **10:32** cosas § **10:34** resucitaré; niyolis

38 Niman Jesús oquimijlij:
—Xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohuisquej on tlen nejhua niquijyohuis? ¿Nenhuelisquej nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua nicxicos?
39 Quemaj oquinanquilijquej:
—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.
Ijcuacon Jesús oquimijlij:
—Melahuac, nentlajyohuisquej ijcon quen nejhua, niman nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua. 40 Pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa nejhua xnihuelis ompa nemechtlalis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.
41 Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej, sanoyej ocualanquej intechcopa Jacob niman Juan. 42 Niman Jesús oquinnotz niman oquimijlij:
—Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhuamej in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli*. 43 Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan ica oncaj yejhua teserviros intech ocsequimej. 44 San aquinon nensemej nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. 45 Pampa nejhua aquin oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechtequipanosquej, yej para nitetequipanos niman nictlaxtlahuas ica nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlacatl.

Jesús oquipajtij se ciego itoca Bartimeo
(Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43)

46 Niman quemaj oajsiquej ne Jericó. Niman ijcuac Jesús ye quistiaya ipan on hueyican inhuan on inomachtijcahuan niman sanoyej miyequej tlacamej, se ciego, itoca Bartimeo, iconeu Timeo, yehuaticatca ne itenco on ojtli. Quinotlajtlanilijticatca tlanechicojli. 47 Niman ijcuac ocac ica quitenehuayaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret, opeu tzajtzi:
—Jesús, huejca teixhuiu† ne itech David, xnechicneli‡.
48 Miyequej tlacamej ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati. Pero yejhua más chicahuac tzajtziya:
—Huejca teixhuiu ne itech David, xnechicneli.
49 Ijcuacon Jesús onoteltij, niman oquijtoj:
—Xquijlican ma huajla nican.
Quemaj oquinotzatoj, niman oquijlijquej:
—Xmoyolchicahua. Xmotelquetza. Yejhua mitznotza.
50 Quemaj on ciego ompa oquichapanij on igaban, onotelquetz, niman oyaj ne campa nemi Jesús.
51 Jesús oquitlajtoltij:
—¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?
On ciego oquijlij:
—Temachtijquetl, xchihua para ma nitlacha.
52 Niman Jesús oquijlij:

* **10:42** misericordia † **10:47** descendiente ‡ **10:47** ten misericordia de mí

—Xhuiya. Aman tihueli titlacha pampa oticneltocac ica nimitzpajtisquia.

Quemaj nimantzin on tlacatl ohuel otlachix, niman oyaj ihuan Jesús neca ipan ojtli.

11

Jesús ocalac ne Jerusalén yetiu ipan se polocotzin quen se rey (Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

1 Jesús oquinisihuij Jerusalén ne ipan on tepetl itoca Olivos campa oncatcaj on pueblitos itoca Betfagé niman Betania. Ijcuacon oquintitlan omemej inomachtijcahuan, 2 niman oquinmijlij:

—Xhuiyan ne ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Niman ijcuac nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin* yehuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilican. 3 Tla yacaj mechijlia: "¿Tlica† nenquitojtomaj?" xquijlican ica nemoTeco quinequi niman ica nimantzin cuajtitlanis.

4 On omemej inomachtijcahuan oyajquej, niman oquinextijquej on polocotzin salijticaj ne ipan ojtli quiahuatenco, niman quemaj oquitojtonquej.

5 Niman sequimej tlacamej yejhuan nemiya ompa oquintlajtoltijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

6 Yejhuamej on inomachtijcahuan oquiteijlijquej ijcon quen oquimijlij Jesús. Niman quemaj on tlacamej oquincahuilijquej para ma cuicacan. 7 Niman ocuajhuicaquej on polocotzin ne itech Jesús. Ijcuacon yejhuamej oquitlalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman quemaj Jesús otlejcoc ipan. 8 Niman miyequej oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin

9 On yejhuan yayaj ne tlayecapan, niman on yejhuan yayaj ne tlacuitlapan opeu tzajtzij:

—Ma noyectenehua Dios. Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan. 10 Ma Dios quitiochihua on yejhuan huajlau para techmandaros cuajli quen otlamandaroj David ye huejcahui. ¡Ma Dios ne ilhuicac noyectenehua!

11 Niman ocalac Jesús ne ipan on hueyican Jerusalén, niman quemaj oyaj ne calijtic ipan on hueyi tiopan. Ompa oquitac nochi tlen quichijticatcaj. Niman pampa sanoyej‡, niman oquitlalijquej neca ipan ojtli. § ye tiotlac catca, oyaj ne Betania inhuan on inomachtijcahuan.

Jesús ocajhuac on cojtli yejhuan xquipiaya on tlaquilyotl (Mt. 21.18-19)

12 Huajmostla ocsejpa oquisquej ne Betania, niman ne ipan ojtli Jesús apismiquiya. 13 Jesús ocontac ne huejca se cojtli*, itoca higuera, niman xojyo catca. Yejhua oyaj ne para quitas tla quipia itlaquilyo. Ijcuac oquinisihuij on cojtli, xoquinextilij itlaquilyo, yej san ixojyo pampa ijcuacon xe tiempo catca para quipias itlaquilyo. 14 Quemaj oquijlij on cojtli:

—Ma ca sa queman yacaj quicuas motlaquilyo.

---

* **11:2** burrito † **11:3** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **11:11** árboles § **11:11** muy * **11:13** árbol

Niman on inomachtijcahuan ocacquej.

Jesús oquichipau on hueyi tiopan
(Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

15 Quemaj oajsiquej ne Jerusalén niman Jesús ocalaquito ne iquiahuac
on hueyi tiopan. Yejhua opeu quinhuajquixtia on yejhuan ompa
tlanamacayaj niman tlacohuayaj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan
quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palo-
mas. 16 Jesús xquitecahuiliaya para yacaj ma quitqui itlaj ne ipan on
hueyi tiopan. 17 Quemaj Jesús oquinmachtij on tlacamej:
—Ye nenquimatztoquej tlinon quijtohua in Yectlajcuilojli: "Nochan
itoca yes cajli campa nochihua oración para nochimej on tlacamej
chanejquej ipan nochi países", pero nemejhuamej yonencuepquej
campa on tlachtequej nosentlaliaj.
18 Quemaj on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican
itlanhuatil Dios ocacquej, niman quemaj opejquej quitejtemohuaj
quen ijqui quimictisquej. Yejhuamej sanoyej nomojtiayaj, pampa
oquimatquej ica nochimej on tlacamej cuelcaquiyaj on itemachtil Jesús.
19 Ijcuac otlayohuac, Jesús niman on inomachtijcahuan oquisquej ipan
on hueyican.

Jesús otemachtij yejhua ica on tlaneltocalistli
(Mt. 21.20-22)

20 Huajmostla cualcan oyajquej, niman oquitaquej ica on higuera
yohuac hasta ipan inelhuayo. 21 Ijcuacon Pedro oquelnamic quen Jesús
ocajhuac on cojtli†, niman oquijlij:
—Notemachtijcau, xquita on higuera yejhuan oticajhuac para ma ca
sa tlaquis. Aman yejhua yohuac.
22 Quemaj Jesús oquimijlij:
—Xtlaneltocacan itech Dios. 23 Ica tlen melahuac nemechijlia, san
aquinon quijlisquia yejhua on tepetl: "Xmejcuani nican niman xcalaqui
ne ijtic on mar", niman xometlamatztias ipan iyojlo, on tlen quijtos
nochihuas. 24 Yejhua ica nemechijlia ica nochi on tlen nenquitlajtlanij
ijcuac nenquichihuasquej oración, xneltocacan ica nenquiselisquej, ni-
man nenquipiasquej. 25 Niman no ijqui, tej, ijcuac nenquichihuasquej
oración, xtlapojpolhuican on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcuajli,
para ijcon on nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac no mechtlapo-
jpolhuis ica nemotlajtlacol. 26 Tla nemejhuamej xnentetlapojpolhuiyaj,
yejhua no xmechtlapojpolhuis.

On huejhueyi tiopixquej oquitlajtoltijquej Jesús aquinon oquimacac tequihuajyotl
(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

27 Quemaj ocsejpa oajsiquej ne Jerusalén. Niman chica Jesús ompa
quistinemiya ne ipan on hueyi tiopan, oquinisihuijquej intlayecanc-
ahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios
niman on tlajtlajmatquej. 28 Niman oquitlajtoltijquej:
—¿Tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua on tlajtlamach‡?
¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl ica oticchiu on tlajt-
lamach?
29 Quemaj Jesús oquimijlij:

† **11:21** árbol ‡ **11:28** cosas

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajtoltis. Tla nennechijlisquej, nejhua no nemechijlis ican tlen tequihuajyotl nicchihua in tlajtlamach.
30 Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtitlan Juan para otlacuatequij? ¿Dios ocuajtitlan noso on tlacamej ocuajtitlanquej?
31 Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajtoltiayaj:
—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: "Tla ijcon, ¿tlica xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?" 32 Niman xhueli tiquijtohuaj ica on tlacamej ocuajtitlanquej Juan. Yejhuamej nomojtiayaj, pampa nochimej quijtohuayaj ica Juan melahuac se tiotlajtojquetl catca.
33 Yejhua ica oquijlijquej Jesús:
—Xticmatij aquinon ocuajtitlan.
Quemaj oquimijlij:
—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl ica nicchihua in tlajtlamach.

12

Jesús oquitlalij se ejemplo yejhua ica on xcuajcualtin tlacamej yejhuan oquitequitiltijquej on tlajli
(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)
1 Quemaj Jesús opeu quintlaliliaj ejemplos, oquimijlij:
—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas. Quemaj ocorraltij niman oquichijchiu se pilaj campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis quitlajpias on itlal. Niman quemaj oquinnextij sequimej medieros yejhuan tehuan tlaxelohuaj para quitlajpiasquej on uvas. Quemaj on tlalejquetl onejcuanij niman oyaj ipan ocse país.
2 Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl oquititlan se itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. 3 Pero yejhuamej ocajsiquej, niman oquimajmailijquej on tequichihuilijquetl. Ocontitlanquej niman xitlaj* oquimacaquej. 4 Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on tlacamej oquitemojmotlaquej ipan itzontecon niman oquipijpinajtijquej. 5 Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on medieros oquimictijquej. Miyequej ocsequimej no ijqui oquinchihuilijquej. Sequimej oquinmajmailijquej, niman sequimej oquinmictijquej.
6 'On tlalejquetl sa iconeu itech ohuajnocau, yejhuan sanoyej† quitlajsojtlaya‡. Quemaj sa ye ica quej yejhua oquititlan. On tlalejquetl quinemiliaya: "In noconeu quemaj quitlacaitasquej." 7 Pero ijcuac on teconeu oajsic ne ipan on tlatocyo ican uvas, on medieros oquijtojquej: "Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca§ nochi in tlajli. Aman ma ticmictican iconeu niman in tlajli toyaxca yes."
8 Quemaj ocajsiquej, oquimictijquej, niman itlalnacayo oquixtijquej ne ipan on tlatocyo ican uvas.
9 Quemaj Jesús oquintlajtoltij:
—Aman, tej, iteco on tlatocyo ican uvas, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin medieros? Yejhua, tej, yas niman quinmimictis on medieros, niman on tlatoctli ocsequimej quinmacas.

---

* **12:3** nada; coxtla † **12:6** mucho ‡ **12:6** amaba § **12:7** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

10 Nemejhuamej cuajli nenquimatij quen ijqui quijtohua on tiotlajtojli:
On tetl yejhuan on tepanchijquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij
yacatztica.
11 Yejhuan in ijqui oquitlalij on toTeco niman ticmojcaitaj tlen tiquitaj.
12 On tlayecanquej intech on hebreos quinequiyaj cajsisquej Jesús para
quitzacuasquej, pampa quimatzticatcaj ica on ejemplo oquintenehuilij
yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa nomojtiayaj quincualanisquej on
tlacamej. Yejhua ica ocajtejquej niman xitlaj oquichihuilijquej.

Quitocarohua quimacasquej on tequihuaj tlen yejhua iyaxca niman quimacasquej Dios on tlen yejhuan iyaxca
(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)

13 Quemaj oquintitlanquej sequimej fariseos niman sequimej herodianos para quichihualtisquej Jesús quijtos itlaj ican itlajtol yejhuan huelis
ica quiteixpanhuisquej. 14 Yejhuamej ohualajquej, niman oquijlijquej
Jesús:
—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen
melahuac. Tejhua xtictencaqui on tlen quijtohuaj motech ica on tlacamej masqui huejhueyixtoquej. Yej melahuac ticteititia quen Dios
quinequi ma titohuicacan. Xtechijli, ¿itlanahuatil Moisés techcahuilia
titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj on
país de Roma? ¿Tontlatlaxtlahuasquej, noso xtontlatlaxtlahuasquej?
15 Jesús oquitac inyojlo ica omexayacyejquej. Yejhua ica oquimijlij:
—¿Tlica* nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica
huelis nennechteixpanhuisquej? Xnechajcuilican se tomin para ma
niquita.
16 Yejhuamej ocuajquiquej se tomin, niman Jesús oquintlajtoltij:
—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?
Yejhuamej oquinanquilijquej:
—On tequihua César yejhuan quimandarohua nochi on país itoca
Roma.
17 Quemaj Jesús oquimijlij:
—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen
yejhua iyaxca.
Yejhuamej sanoyej otlamojcaitaquej ijcon quen oquinnanquilij.

Masqui totlalnacayo miquis toespíritu nemis
(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

18 Niman oquitacoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica
xhuelis yolihuisquej† on mimiquej. Quemaj oquijlijquej:
19 —Temachtijquetl, Moisés oquijcuiloj para tejhuamej ica tla yacaj
icniu miqui niman cajtehua isihuau, niman tla xitlaj‡ iconeu cajtehua,
icniu ihuan nonamictis isihuau niman ma yejhua tlaxinacho quen icniu
yesquia. 20 Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej.
Yejhua on yejhuan yencuiyotl ononamictij, pero omic niman xitlaj
iconeu ocajteu. 21 Yejhua ica on ica ome teicniu no ihuan ononamictij,
niman no omic. Nion yejhua xocajteu iconeu. No ijqui opanoc on ica
yeyi teicniu. 22 Niman no ijqui opanoc inhuan on ocsequimej hasta

* **12:15** ¿por qué?; ¿tline? † **12:18** resucitarán; yolisquej ‡ **12:19** nada; coxtla

ijqui otlanquej on chicomemej. Niman nochimej inhuan ononamictijquej, pero xoquipixquej inconeu. Niman quemaj on sihuatl no omic.
23 Xtechijli, ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?
24 Jesús oquimijlij:
—Nenquijnehuaj pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli, nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua.
25 Ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuacon nemisquej quen iilhuicactequitcahuan§ Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.
26 Niman aman on ica yolisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij iamau Moisés campa oquijcuiloj on tiotlajtojli ica Dios nemiya ne ijtic on tlacotepajsojli, niman oquinotz Moisés? Oquijlij ijquin: "Nejhua niiDios Abraham, niman niiDios Isaac, niman niiDios Jacob." 27 Dios oquijtoj ijquin saquin* ijcuac yomiquej yejhuamej on tlacamej, pero Dios xejhua inDios on mimiquej. Yejhua inDios on yoltoquej. Nemejhuamej yejhua in ica nenquipolohuaj sanoyej.

Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyi quijtosnequi (Mt. 22.34-40)

28 Ohuajlaj se temachtijquetl ican itlanhuatil Dios, niman yejhua ocac quen ijqui notencuicuiyaj Jesús. Yejhua ocac ica Jesús cuajli otlananquilij. Yejhua ica on temachtijquetl oquitlajtoltij:
—¿Catlejhua más hueyi quijtosnequi on tlanahuatijli de nochi?
29 Jesús oquinanquilij:
—On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi yejhua in: "Xcaquican tlacamej yejhuan huajlehuaj ne Israel. ToTeco Dios, yejhua san se. 30 Xtlajsojtla† on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi motlamachilis, niman ican nochi mochicahualis." Yejhua in, tej, tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi. 31 Niman on ica ome tlanahuatijli san yejhua in: "Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla." Xitlaj ocse tlanahuatiltin yejhuan más hueyi quijtosnequi quen yejhua in ome.
32 On temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquijlij Jesús:
—Temachtijquetl, otiquijtoj cuajli. Melahuac, san se Dios nemi, niman xacaj ocse Dios. 33 Tla tictlajsojtlasquej Dios ican nochi toyojlo, ican nochi totlamachilis, ican nochi toalma niman ican nochi tochicahualis, niman tla tictlajsojtlasquej nochi tlacatl ijcon quen tejhuamej titotlajsojtlaj, yejhua ica in más ticpactiaj Dios xquen itlaj huentli tictlatisquiaj noso itlaj ica titlamanasquiaj.
34 Ijcuac Jesús oquitac ica cuajli oquinanquilij, oquijlij:
—San polihui achijtzin para timotemacas itech Dios para yejhua mitzmandaros.
Niman xoc yacaj onoyolchicau para itlaj quitlajtoltis.

Jesús más hueyixticaj xquen David (Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)

35 Quemaj ijcuac Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, quijtohuaya:

§ **12:25** ángeles de El * **12:27** después † **12:30** ama

—¿Tlica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Cristo,
yejhuan Dios oquitlapejpenij para temandaros, yejhua teconeu ne itech
David? 36 Sa no yejhua David oquimelajcaijtoj ican on Espíritu Santo:
NoDios oquijlij noTeco: "Xmotlali nican ipan noyecma hasta queman
nimitztlalis tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuan."
37 Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui
Cristo hueli huejca teixhuiu‡ itech David?
Niman on tlacamej sanoyej miyequej quicaquiyaj ican pactli.

Jesús oquijtoj ica ma ca titohuicasquej quen nohuicaj on temachtijquej ican itlanhuatil Dios
(Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

38 Yejhua más quinmachtiaya, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyac quistinemij. Yejhuamej cuelitaj quistinemisquej ican intlaquen huejhueyaquej para nochi tlacatl quinemilis ica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sanoyej hueyixticaj. Niman cuelitaj ijcuac tlacamej quintlajpalohuaj neca ipan plaza. 39 Yejhuamej no quinequij on más cuajcualtin sietas, ne ipan on tiopantin. Niman quinequi quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan. 40 Niman quinchancuiliaj on sihuacahualtzitzintin§, niman quichihuaj oración sanoyej huejcahuij para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, quiselisquej más hueyi castigo.

Sen sihuacahualtzintli oquimacac Dios ihuentomin
(Lc. 21.1-4)

41 Jesús yehuaticatca ne nisiu itech on caja ne ipan on hueyi tiopan campa contlaliaj on huentomin. Ompa oquintac on tlacamej concajticatcaj inhuentomin. Miyequej yejhuan ricos conxinijticatcaj miyec tomin. 42 No ohuajlaj se sihuacahualtzintli* mayanqui. Ocahuaco ome centavito, sanoyej achijtzin tomin. 43 Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej yejhuan yocahuacoj intomin ipan on caja. 44 Yejhuamej on yejhuan ricos quitemacaj san yejhua on tlen yoquinsobraroj. Pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi hasta on tlen ica nopanoltisquia.

13

Jesús oquijtoj ica on hueyi tiopan xoxotonis
(Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6)

1 Ijcuac Jesús huajquistiaya ne ipan on hueyi tiopan, se on inomachtijcau oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita. Sanoyej huejhueyimej on temej yejhuan ica tlachijchiutin on caltin niman sanoyej* huejhueyimej on caltin.

2 Ijcuacon Jesús oquijlij:

---

‡ **12:37** descendiente § **12:40** viudas; icnosihuamej * **12:42** viuda; icnosihuatl * **13:1** muy

—¿Tiquinta in huejhueyimej caltin? Nican xnocahuas nion se tetl tlapani ipan ocse pampa nochi quixoxotonisquej.

Yejcos on tonaltin ijcuac tlajyohuisquej on tlacamej
(Mt. 24.3-38; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

3 Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos ne
ixpan on hueyi tiopan, Pedro, Jacobo, Juan niman Andrés san iseltimej
oquitlajtoltijquej:

4 —Xtechijli, ¿quemanon ijcon nochihuas on tlajtlamach†, niman tlen
tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

5 Jesús opeu quinmachtia, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca yacaj mechcajcayahuas,
6 pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualijtojti-
asquej: "Nejhua niCristo." Niman yejhuamej quincajcayahuasquej
miyequej.

7 'Niman ijcuac nencaquisquej ica oncaj guerras nisiu niman no neca
huejca, ma ca xmoyolpajsolocan. Tej, nochi on ica oncaj achtopa
nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tiempo para ipan
in tlalticpactli tlatlajtlamis. 8 On tequihuaquej nohuijsoquisquej inhuan
ocsequimej tequihuajquej, niman on países nohuijsoquisquej inhuan
ocsequimej países, niman tlalolinis miyecan, niman onyas apistli. Pero
in xica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

9 'Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa san nopampa semej neme-
jhuamej mechtemacasquej ne intech on tequihuajquej, niman semej
nemejhuamej mechhuihuitequisquej ne ipan intiopanhuan on hebreos,
niman semej nemejhuamej mechhuicasquej san nopampa ne intech
on presidentes niman intech on reyes. Ijcuacon noca nentenojnotza-
squej. 10 On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli achtoj
noteijlis nochihuiyan, niman quemaj tlatlajtlamis. 11 Niman ijcuac
mechajhuicasquej niman mechtemacasquej ne intech on tequihuajquej,
ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej, niman ma ca xnemilijti-
acan. Xquijtocan tlinon Dios mechmacas para nenquijtosquej ipan on
hora, pampa xnemejhuamej nentlajtosquej, yej tlajtos on Espíritu Santo.
12 Sequimej quintemacasquej imicnihuan para ma quinmictican pampa
nechneltocaj. Niman sequimej tatajtin no ijqui quintemacasquej icone-
huan para ma quinmictican pampa nechneltocaj. Niman on teconehuan
noquetztehuasquej impan on tatajtin niman nanantin, niman no quin-
temacasquej para quinmictisquej. 13 Nochi tlacatl mechtlahuelitas san
pampa nennechneltocaj. Pero on yejhuan quixicos nochi, on yejhua
maquisas.

14 'Nenquitasquej nochihuas yejhua on tlen xcuajli tlaijtlacohua ni-
man on tlen tetzinquixtia quitlalisquej ne campa xquitocarohua para
nemis ijcon quen on tiotlajtojquetl Daniel oquijcuiloj. (Ijcuac timo-
machtis, xcajsicamati sanoyej cuajli.) Quemaj on yejhuan nemisquej ne
Judea, ma ontlatlacsacan§ neca ipan tepeyoj. 15 Niman on yejhuan ipan
on tonajli nemis ne icuatipan on cajli, ma ca huajtemos para concuis itlaj
ne icalijtic. 16 Niman on yejhuan nemis ne ipan imil ixtlahuacan, ma ca
nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. 17 Sanoyej xcuajli yes para

† **13:4** cosas ‡ **13:7** todavía; sanquen § **13:14** que corran

on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconeu, niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej. 18 Xchihuacan oración niman xtlajtlanilican Dios para ma ca nochihuas ijcuac sanoyej sehua, 19 pampa ijcuacon sanoyej miyec onyas tlajyohuilistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac Dios oquitlalij in tlalticpactli, niman xqueman yes. 20 Pero toTeco xcahuilis para on tlacamej tlajyohuisquej miyec tonaltin pampa quimicnelis on yejhuan yoquintlapejpenij. Tla yejhua quincahuilisquia tlajyohuisquiaj miyec tonaltin, nochimej miquisquiaj.

21 'Niman tla ijcuacon yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso "Xquitacan, ompa on nemi", ma ca xneltocacan. 22 Ma ca xneltocacan pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman yejhuamej quichihuasquej on tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. 23 Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquipia tlica* nenhuetzisquej pampa ye nemechmachiltijticaj nochi tlen nochihuas.

Jesús huajlas ocsejpa
(Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36)

24 'Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilistli, xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis. 25 On sitlalimej huajxinisquej ne ipan cielo, niman hasta on tlen cojtilijticaj on cielo nolinis.

26 'Niman quemaj nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan on moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. 27 Niman quemaj niquinhuajtitlanis on noilhuicactequitcahuan† para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

28 'Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj, niman quisa on ixouyo, nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xopantlaj. 29 Sa no ijqui in, ijcuac nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye nisiu para nihuajnocuepas ocsejpa. 30 Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tiempo. 31 On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

32 'On tonajli niman on hora ijcuac tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhuamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua, yejhuan niiConeu Dios. Yej san noTajtzin quimati.

33 '¡Xmotacan sa no nemejhuamej! Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración, pampa xnenquimatij quemanon yejcos on tonajli. 34 In sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan cajtehua ichan niman ompaxalohua sanoyej huejca. Niman quinnajnahuatitehua on itlaquehualhuan, niman quinmajmaca tequitl, niman ocse tlacatl cajtehua ne quiahuatenco para ma tlajpia. 35 Oquimijlij iteco on cajli: "Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij quemanon nejcos, tla tlayohua, noso tlajcoihuan, noso ijcuac tzajtzitoquej on caxtiltin§, noso ijcuac yotlanes." 36 Xtlachixtiacan, tej, para ma ca san isicapan nihuajnocuepas ijcuac

* **13:23** por qué; tline † **13:27** mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **13:31** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § **13:35** gallos

xnennechchixtoquej, niman nemechnextijtejcos nencochij. 37 Niman in tlajtlamach tlen nemechijlia, nochi tlacatl niquijlia: “Ma tlachixtiacan.”

14

Intlayecancahuan on hebreos quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús
(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

1 Ipan ome tonajli ilhuitl yes itoca pascua. Ipan on ilhuitl quicuaj pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*. Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui cajcayahuasquej Jesús para cajsisquej, niman quimictisquej. 2 Pero quijtohuayaj ma ca ipan on ilhuitl para ma ca on tlacamej najcomanasquej.

Sen sihuatl oquitequilij ajhuiyalistli Jesús ipan itzontecon
(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)

3 Jesús nemiya ne Betania ichan Simón on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. Niman ijcuac yehuaticatca ne ipan mesa, ohuajlaj se sihuatl. Ocuajquic se on quen itlaj botella yejhuan tlachijchiutli ican tetl fino. On botella tentiaya ican on ajhuiyalistli itoca nardo yejhuan sanoyej‡ patioj. Quemaj yejhua oquitlapan on botella para oquitlapoj, niman oquitequilij Jesús ipan itzontecon. 4 Pero sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocualanquej, niman quinnojliayaj:

—¿Tlica§ oixpoliu in ajhuiyalistli? 5 In huelisquia nonamacasquia para notlanisquiaj tomin canaj sa no ijqui quen quitlani se tlacatl tla tequiti se xipan. Niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej.

Niman yejhuamej cajhuayaj on sihuatl.

6 Pero Jesús oquimijlij:

—Xcahuacan, ¿Tlica nenquipajsolohuaj? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli. 7 Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, niman san quemanon nenquinequisquej huelis nenquinchihuilisquej cuajli. Pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. 8 In sihuatl oquichiu hasta campa ohuel. Yejhua yonachtojhuij ica yocajhuiyalij notlalnacayo para nechtlaltocasquej. 9 Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochihuiyan ipan in tlalticpactli campa noteijlis on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua quelnamiquisquej.

Judas oquinec quitemactilis Jesús
(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)

10 Ijcuacon Judas Iscariote, se on ica majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús, oyaj intech intlayecancahuan on tiopixquej para oquintlajtlatohuilito quen ijqui huelis quinmactilis Jesús. 11 Ijcuac yejhuamej ijquin ocacquej, yejhuamej sanoyej opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. Quemaj Judas opeu quitejtemohua quen ijqui quitemactilis Jesús.

On inomachtijcahuan Jesús otlatlajtlalijquej on tlacuajli para on ilhuitl
(Mt. 26.17-19; Lc. 22.7-13)

---

* **14:1** levadura † **14:1** en secreto ‡ **14:3** muy § **14:4** ¿por qué?; ¿tline?

12 Ipan on achtoj tonajli ica on ilhuitl, ijcuac nocuaya on pan yejhuan
xquipia tlaxocolilistli*, niman ijcuac quihuentlaliaj on borreguito, on
inomachtijcahuan Jesús oquitlajtoltijquej:
—¿Canon ticnequi ma tihuiyan niman ma timitzcuectlalilitij on tlacua-
jli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl pascua?
13 Quemaj oquintitlan omemej inomachtijcahuan, niman oquimijlij:
—Xhuiyan ne ipan on hueyican, niman ompa nenquinamiquisquej se
tlacatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xhuiyan ihuan. 14 Niman
ne campa calaquis, xquijlican iteco on cajli: "On Temachtijquetl quijto-
hua: ¿canon oncaj on calijtic campa nicuas on tlajcuajli ipan on ilhuitl
pascua inhuan nonomachtijcahuan?" 15 Niman yejhua mechititis se
hueyi calijtic ye listo ne ipan on sa ica nochi caltlanepantli tlacpac.
Ompa, tej, xchihuacan on tlacuajli.
16 On inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on hueyican, niman ijqui
oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, ocuectlalijquej on
tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuitl pascua.

Jesús oquijtoj ica semej yejhuamej on inomachtijcahuan quitemactilis
(Mt. 26.20-25; Lc. 22.14-23; Jn. 13.21-30)

17 Ijcuac yotlayohuac, oajsic Jesús inhuan on majtlactli huan omemej
nomachtijquej. 18 Niman ijcuac nemiyaj ne ipan mesa tlacuayaj, Jesús
oquimijlij:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica semej nemejhuamej nechtemac-
tilis. Yejhua nican tlacuajticaj nohuan.
19 Quemaj yejhuamej sanoyej onajmanquej, niman opejquej quitlaj-
toltiaj Jesús sesentemej:
—¿Tlen manin nejhua?
Niman ocse no oquijtoj:
—¿Tlen manin nejhua?
20 Jesús oquimijlij:
—Semej nemejhuamej nenmajtlactli huan ome yejhuan quipatzohua
on pan ipan on plato campa nejhua nicpatzohua on pan. 21 Nejhua
yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis ijqui quen quijtohua on Yectlajcuilo-
jli, pero lástima para on yejhuan nechtemactilis. Más cuajli yesquia tla
xqueman tlacatisquia.

Achtoj Santa Cena catca
(Mt. 26.26-29; Lc. 22.19-20; 1 Co. 11.23-26)

22 Chica tlacuajticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac
tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on
inomachtijcahuan. Oquimijlij:
—Xcuacan. In pan yejhua quixnescayotia† notlalnacayo.
23 Niman quemaj ocontilan on copa niman oquimacac tlaxtlahui-
jli Dios. Niman quemaj oquinmacac on inomachtijcahuan, niman
nochimej oconiquej. 24 Niman oquimijlij:
—In tlen nenconisquej noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yen-
cuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos
intlajtlacol. 25 Ica tlen melahuac nemechijlia ica xoc queman niconis
iyayo in uva hasta ipan on tonajli ijcuac niconis yencuic iyayo on uvas
campa tlamandarohua Dios.

* **14:12** levadura † **14:22** simboliza

Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis yexpa
(Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

26 Niman ijcuac yoquinocuicatijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on
tepetl itoca Olivos. 27 Niman Jesús oquimijlij:
—Nemochimej‡ nemejhuamej nennechtlalcahuisquej pampa on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos pojpolihuisquej.” 28 Pero ijcuac nejhua yoniyoliu niman yoninoquetzteu ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.
29 Quemaj Pedro oquijlij:
—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.
30 Pero Jesús oquijlij:
—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman ipan in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil§ ocpa, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.
31 Pero yejhua quichihuaya canica, niman oquijtoj:
—Masqui hasta ijqui mohuan nimiquis, nejhua xniquijtos ica xnimitzixmati.
Niman nochimej ijqui quijtohuayaj.

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní
(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)

32 Quemaj oajsiquej ne campa itoca Getsemaní, niman ompa Jesús
oquimijlij on inomachtijcahuan:
—Xmotlajtlalican nican chica nejhua nicchihuas oración.
33 Quemaj Jesús más neca oquinhuicac Pedro, Juan niman Jacobo.
Niman Jesús opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua. 34 Niman
oquimijlij:
—Nejhua sanoyej ninajmana. Machisti niajmancamiquis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.
35 Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan, niman onixacamantetlajcal ne ipan tlajli. Oquichiu oración tla huelisquia xquipanosquia on
tlajyohuilistli yejhuan ipan huajlas. 36 Niman oquijtoj:
—NoTajtzin, tejhua tihueli nochi. Xnechmaquixti ican in tlajyohuilistli yejhuan nechcha, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.
37 Quemaj oyaj ne intech on inomachtijcahuan, niman oquinnextito
cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:
—Simón, ¿ticochi? ¿Xtihueli titlachixticaj nion se hora?
38 Niman oquimijlij:
—Xtlachixtiacan, niman xchihuacan oración para on diablo xmechtlatlatas para xtlajtlacocan. Melahuac, tej, nemoespíritu quinequij
quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.
39 Quemaj ocsejpa oyaj, niman oquichiu oración sa no ijqui oquijtoj. 40 Quemaj ocsejpa ohuajlaj, niman oquinnextijtejcoc cochij on
inomachtijcahuan, pampa sanoyej cochisnequiyaj. Niman yejhuamej
xquimatiyaj tlinon quijlisquej. 41 Niman ica yexpa ohuajlaj intech,
niman oquimijlij:
—¿Hasta aman nencochij niman nemosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej. Xquitacan. Nejhua yejhuan

‡ **14:27** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej innochimej, emmochimej § **14:30** gallo

oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej ipan inmahuan on tlajtlacolejquej.
42 Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

Ocajsiquej Jesús
(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

43 Jesús oc* tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan tehuan nopohua intech on majtlactli huan ome nomachtijcamej. Niman yejhua cuajhuicaya miyec tlacatl yejhuan cuajquiya inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin†. Yejhuamej huajlayaj ican intlanahuatil on tlayecanquej tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej. 44 Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas‡, yejhua Jesús. Xcajsican, cuajli xsasalocan niman xcuicacan.

45 Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—Notemachtijcau.

Niman quemaj oquitencuaj. 46 Quemaj oquimayauquej, niman ocajsiquej.

47 Pero semej on yejhuan ompa nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada niman oquinacastzontec se tlacatl itlaquehual on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej. 48 Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Onenhuajlajquej nemejhuamej ican espadas niman cojtin para nennechajsicoj quen yacaj nitlachtequetl yesquia? 49 Nejhua mojmostla nemohuan ninemiya para nemechmachtiaya ne ipan ihueyi tiopan Dios. Nemechmachtiaya niman xqueman onennechajsiquej. Pero onennechajsiquej para ma nochihua quen tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli.

50 Quemaj on inomachtijcahuan ocajtejquej Jesús, niman ochojcholojquej.

Sen telpochtli ocholoj

51 Niman se telpochtli quitocaya Jesús san huejca. Niman san quitquia se sábana ica notlapachojtiaya. Niman ocajsiquej, 52 pero yejhua ocajteu on isábana niman ijqui oyaj tetzotzoltic.

Jesús nemiya ne imixpan on tetlacanonotzquej
(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

53 Quemaj ocuicaquej Jesús ne itech on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa onosentlalijquej nochimej on tlayecanquej tiopixquej, niman on tlajtlajmatquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. 54 Niman Pedro ocuitlapanhuijtiaj san huejca hasta queman oajsic ne ijtic iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa yehuaticatca inhuan on policías yejhuan tlajpiayaj ipan on hueyi tiopan. Nototonijticatcaj ne itech on tlitl. 55 Intlayecancahuan on tiopixquej niman nochimej on tetlacanonotzquej quitejtemohuiliayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej, pero xquinextiliayaj. 56 Niman miyec quitlajtolquetztehuiliayaj Jesús, pero xsan se tlajtojli quipiayaj.
57 Sequimej huajnotelquetzquej, niman opeu quiteixpanhuiyaj. Quijtohuayaj on tlen xmelahuac. 58 Quijtohuayaj:

---

* **14:43** todavía; sanquen † **14:43** palos ‡ **14:44** al que yo besare; nicbesaros

—Oticaquilijquej oquijtoj: “Nejhua nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios yejhuan oquichijchijquej on tlacamej. Niman ipan yeyi tonajli ocse nicchijchihuas yejhuan xtlachijchiutli yes ican tlacamej.”

59 Pero nochimej xsan se tlajtojli quipiayaj.

60 Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz imixpan nochimej, niman oquitlajtoltij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhuamej in moca tejhua?

61 Pero Jesús xonahuat. Xtenanquiliaya. On más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ocsejpa oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Tejhua tiCristo, tiiConeu on Dios yejhuan quiselia yectenehualistli?

62 Quemaj oquijtoj Jesús:

—Quemaj, nejhua. Niman nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

63 Ijcuacon on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj§, niman oquijtoj:

—¿Tlinon para tiquinnequij más teteixpantilijquej? 64 Yonencaquej quen yocuijhuicaltij Dios. ¿Quen nenquinemiliaj nemejhuamej?

Quemaj yejhuamej nochimej oquitlajtlacoltijquej para ma quimicticaŋ.

65 Quemaj sequimej opejquej quichijchaj, niman oquixtlapachojquej, niman ocuijhuitequej. Niman quijliayaj:

—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzmailij.

Niman quemaj on policías yejhuan tlajpiaj ipan on hueyi tiopan ocuicaquej, niman ocuijhuitequej.

Pedro oquinenec Jesús
(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

66 Ijcuac Pedro nemiya ne tlatzintlan ne quiahuac, ohuajlaj se sihuatl yejhuan quipalehuiya on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej. 67 Niman ijcuac oquitac Pedro ompa nototonijticatca itech on tlitl, opeu quitlajtlata, niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

68 Pero Pedro oquinenec*, niman oquijtoj:

—Xniquixmati, nion nicmati tlinon on tiquijtohua.

Niman quemaj Pedro oquis ne quiahuac, niman oyaj ne quiahuatenco. Niman quemaj ompa otzajtzic se caxtil†. 69 Niman on sihuatl ocsejpa ocontac, niman oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj:

—In tlacatl tehuan nopohua itech Jesús.

70 Pero yejhua ocsejpa oquinenec, niman achijtzin más saquin‡ ocsejpa yejhuamej on yejhuan ompa nemiyaj, oquijlijquej Pedro:

—Melahuac, tejhua titehuan pampa tejhua tihualehua ne Galilea, niman ijqui titlajtlajtohua quen yejhuamej.

71 Pedro opeu quijtohua:

—Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac. Nejhua xniquixmati on tlacatl aquin nenquijtohuaj.

---

§ **14:63** rompiendo sus vestiduras * **14:68** negó † **14:68** gallo ‡ **14:70** después

72 Quemaj nimantzin otzajtziteu on caxtil ica ocpa. Quemaj Pedro
oquelnamic on tlen Jesús oquijlijca: “Achtoj ijcuac xe tzajtzi on caxtil
ocpa, tejhua tinechnenequis yexpa.” Niman ijcuac yejhua oquelnamic
on tlajtojli opeu choca.

15

Jesús ocuicaquej ixpan Pilato
(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)

1 Ijcuac otlanes, intlayecancahuan on tiopixquej, on tlajtlajmatquej,
on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nochimej on tetla-
canonotzquej oquinemilijquej tlinon quichihuilisquej Jesús. Quemaj
ijcuac yoquisalojquej, ocuicaquej niman quitemactilitoj ne itech on
gobernador itoca Pilato. 2 Niman Pilato oquitlajtoltij:
—¿Tejhua tiinrey on hebreos?
Jesús oquinanquilij:
—Quemaj, ijqui quen tejhua tiquijtohua.
3 Niman on tlayecanquej tiopixquej quiteixpanhuiayaj ican miyec
tlajtlamach*. 4 Quemaj Pilato ocsejpa oquitlajtoltij, oquijlij:
—¿Xitlaj ica titlananquilis? Xquita quech san tlajtlamach ica mitzteix-
panhuijtoquej.
5 Pero Jesús xitlaj† ica oquinanquilij. Yejhua ica Pilato otlamojcaitac,
niman xquimatiya tlinon quinemilis.

Pilato oquitemacac Jesús para ma quimajmasohualtican ne ipan on cojnepanojli
(Mt. 27.15-26; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.15)

6 Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, Pilato quinmacahuiliani
on tlacamej se tlacatl yejhuan tzacuticatca yejhuan yejhuamej quitlajt-
laniyaj. 7 Niman nemiya se tlacatl itoca Barrabás, tzacuticatca ihuan oc-
sequimej yejhuan inhuan onoquetztejca. Yejhuamej otemictijcaj ijcuac
onajcomancaj. 8 Quemaj on tlacamej ohualajquej, niman oquitlajtlanil-
ijquej Pilato para ma quixti se yejhuan tzacuticaj quen quichihuani
nochipa ipan on ilhuitl. 9 Niman Pilato oquinnanquilij:
—¿Nenquinequij para ma nemechmacahuili inRey on hebreos?
10 Pilato ijquin oquijtoj pampa yejhua quimatzticatca ica san ican
innexicol on tlayecanquej tiopixquej oquitemactilijquej Jesús. 11 Pero
on tlayecanquej tiopixquej oquinchihualtijquej on tlacamej para ma
tlajtlanican Barrabás, niman ma ca ma quitlajtlanican Jesús. 12 Quemaj
Pilato oquintlajtoltij:
—¿Niman, tej, tlinon nicchihuas ihuan on yejhuan nemejhuamej nen-
quitocayotiaj inRey on hebreos?
13 Quemaj yejhuamej oquijlijquej chicahuac ocsejpa:
—¡Xmajmasohualti‡ ipan cojnepanojli§!
14 Pilato oquimijlij:
—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?
Pero yejhuamej ocsejpa más chicahuac otzajtziquej:
—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

* **15:3** cosas † **15:5** nada; coxtla ‡ **15:13** crucifícalo § **15:13** cruz

15 Pampa Pilato quinequiya cuajli nocahuas inhuan on tlacamej,
oquinmacahuilij Barrabás. Quemaj oquinnahuatij on isoldados para ma
cuijhuitequican Jesús. Niman quemaj oquitemactilij para ma quimajma-
sohualtican ipan cojnepanojli.

On soldados ica onajahuiltijquej Jesús
(Mt. 27.27-31; Jn. 19.16)

16 Ijcuacon, on soldados ocuicaquej Jesús ne iquiahuac on
palacio, niman oquinnotzquej nochimej on ocsequimej soldados.
17 Oquitlaliltijquej se tlaquentli morado, niman oquichijchijquej se
huitzcorona, niman oquimaniltijquej ne ipan itzontecon. 18 Quemaj
opeu quitlajpalohuaj, quijliayaj:
—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!
19 Quemaj ocuahuijhuitequej ican se ojtlatl, oquichijchaquej, ni-
man onotlacuenquetzquej ixpan sa no ijqui quen quimahuistiliasquiaj.
20 Quemaj ijcuac ica yonajahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli
morado, niman oquitlaliltijquej on itlaquen. Quemaj ocuicaquej para
oquimajmasohualtitoj* ne ipan cojnepanojli†.

Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan cojnepanojli
(Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

21 Ijcuacon huajpanotiaya se tlacatl itoca Simón yejhuan chanej catca
ne Cirene. Yejhua itaj catca Alejandro niman Rufo, niman ohualeu
campa otequitito ipan imijla. Yejhua oquinahuatijquej para ma quitqui
on icojnepanol‡ Jesús.
22 Ocuicaquej Jesús ne campa itoca Gólgota, más cuajli quijtosnequi Mi-
catzontecomatl. 23 Niman oquitequihuiltijquej on vino tlanelojli ihuan
mirra. Pero Jesús xoquiselij. 24 Quemaj oquimajmasohualtijquej§ ne
ipan on cojnepanojli, niman yejhuamej onotlatlanquej para quitasquej
cada se tlinon quitquis ica yejhua on itlaquen Jesús.
25 Las nueve catca, ijcuac cualcan, oquimajmasohualtijquej Jesús ne
ipan on cojnepanojli. 26 Niman para nochimej ma quitacan tlica* miqui
ne ipan on cojnepanojli, ijquin oquijcuilojquej: "Yejhua in inRey on
hebreos." 27 Niman on omemej tlacamej tlachtequej oquinmajmaso-
hualtijquej ipan cojnepanoltin ihuan Jesús, se iyecmacopa niman ocse
iopochmacopa. 28 Onochiu ijcon quen tlajcuilolnesticaj ne ipan on
Yectlajcuilojli. Quijtohua: "Otlapohualquis inhuan on xcuajcualtin."
29 Niman yejhuamej on yejhuan ompa quipanahuiayaj, cuijhuicalti-
ayaj, niman nocuahuihuixohuayaj pampa sa ica nahuiltiayaj. Quijliayaj:
—¡Aj! Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyitiopan Dios niman ipan
yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, 30 xmomaquixti sa no tejhua,
niman xhuajtemo ipan on cojnepanojli.
31 Sa no ijqui intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej
ican itlanahuatil Dios sa ica nahuiltiayaj Jesús. Yejhuamej quinojliayaj:
—Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia.
32 Tla yejhua Cristo yejhuan inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan
on cojnepanojli para tiquitasquej niman ticneltocasquej ica melahuac
yejhua inRey on hebreos.

---

* **15:20** lo llevaron a crucificar † **15:20** cruz ‡ **15:21** su cruz § **15:24** lo crucificaron
* **15:26** por qué; tline

Niman on yejhuan ompa pilcayaj ipan on cojnepanoltin no cuijhuicaltiayaj Jesús.

Omic Jesús
(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

33 Ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlajyohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. 34 Niman ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzic:
—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —yejhuan quijtosnequi: NoDios, noDios, ¿tlica tinechtlalcahuia?
35 Sequimej, yejhuan ompa nemiyaj, ocacquej, niman oquijtojquej:
—Xcaquican. Quinotzticaj on tiotlajtojquetl Elías.
36 Nimantzin se tlacatl onotlalojtiquis. Yejhua oquictic se tojtontli momoxtic, niman oquipatzo ican xococ vino. Quemaj ocontlalij ipan sen acatl ica oconitij Jesús. Quemaj oquijtoj:
—Xcahuacan, ma tiquitacan tla huajlau Elías cuajtemohuis.
37 Quemaj Jesús chicahuac otzajtzic, niman quemaj ohuajnotlamilij.
38 Ijcuacon, on tlatzacuililtlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcocoton† tlacpac hasta tlatzintlan. 39 Ijcuac on capitán romano yejhuan ijcaya ixpan Jesús oquitac quen ijqui otzajtzic, niman quen ijqui omic, oquijtoj:
—Yejhua in tlacatl melahuac iConetzin catca Dios.
40 No san huejcatzin sequimej sihuamej conitzticatcaj Jesús. Ompa nemiya María on yejhuan hualehua Magdala, Salomé, niman María on yejhuan inan Jacobo on yejhuan más teyic, niman José. 41 In sihuamej oyajquej ihuan Jesús, niman oquipalehuijquej ijcuac quistinemiya neca Galilea. No nemiyaj ompa ocsequimej sihuamej yejhuan ohualajquej ne Jerusalén ihuan Jesús.

Jesús ocahuatoj ne ijtic on ostotl
(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

42 Ipan on tonajli viernes on hebreos cuectlaliayaj nochi tlajtlamach para xtequitiyaj ipan on tonajli sábado. Ipan in tonajli viernes, ijcuac ye tlayohuatitiaya, 43 ohuajlaj se tlacatl, itoca José, yejhuan hualehua ne ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua tehuan catca intech on tetlacanonotzquej ne ipan on hueyi tiopan, niman nochimej quitlacaitayaj. Yejhua no quichaya quemanon pehuas tlamandaros Dios. Yejhua onoyolchicau, niman oyaj itech Pilato para oquitlajtlanilij itlalnacayo Jesús. 44 Pilato omojcatlachix ica yomic Jesús. Yejhua ica oquititlan se tlacatl para ma cuajhuica on capitán. Ijcuac on capitán ohuajlaj, Pilato oquitlajtoltij tla melahuac yomic Jesús. 45 Quemaj ijcuac on capitán oquimachiltij ica melahuac yomic, Pilato ocahuilij José para ma quitemolti on itlalnacayotzin Jesús. 46 Quemaj José ocou se tlaquentli‡ istac sanoyej§ patioj. Niman ijcuac oquitemohuij on itlalnacayo Jesús, oquitejcuix ican on tlaquentli istac. Quemaj oquitocato ne ijtic se ostotl yejhuan oquichcuajquej ipan tetl. Niman ne itenco ocuejcueptiajquej se tetl sanoyej hueyi, niman ica oquitentzacu. 47 María on yejhuan hualehua ne Magdala, niman María yejhuan inan José oquitatoj canon ocahuatoj itlalnacayotzin Jesús.

† **15:38** se partió ‡ **15:46** sábana § **15:46** muy

16

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon
(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

1 Ijcuac yopanoc on sábado, María on yejhuan hualehua ne Magdala,
María inan Jacobo, niman Salomé ocojquej on ajhuiyalistli para cona-
jhuiyalisquiaj on itlalnacayotzin Jesús. 2 Huelipan cualcan, ipan on
achtoj tonajli ipeuyan on semana, oyajquej ne itech on tlalcontli campa
José oquitocato itlalnacayotzin Jesús. Ye huajquistiaya on tonaltzintli.
3 Niman ijcuac xe ajsiaj, quinojliayaj yejhuamej:
—¿Aquinon techejcuanilis on tetl ne itenco on tlalcontli?
4 Pero ijcuac ontlachixquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan sanoyej
hueyi ye cueptoc. 5 Quemaj ijcuac ocalaquitoj ne ijtic on ostotl yejhuan
tlalcontli, oquitaquej ipan yecmatli se telpochtli. Ompa yehuaticaj
niman tejcuixticaj ican se hueyac tlaquentli istac. Niman yejhuamej
sanoyej onomotiquej. 6 Pero yejhua oquimijlij:
—Ma ca xmomojtican. Nenquitejtemohuaj Jesús on yejhuan hualehua
Nazaret niman oquimajmasohualtiquej* ne ipan on cojnepanojli†. Pero
aman yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Yejhua xnican nemi. Xquitacan
nican campa oquitlalijcaj itlalnacayotzin. 7 Aman xhuiyan, niman
xquijlican inomachtijcahuan niman Pedro ica inyecapan yas ne Galilea,
niman ompa nemejhuamej nenquitasquej ijcon quen omechijlij.
8 Quemaj nimantzin on sihuamej oquitlalcahuijquej on tlalcon-
tli niman sa mojcacuecuetlacatiayaj. Xacaj oquijlijquej quen ijqui
oquitaquej, pampa sanoyej nomojtiayaj.

Jesús oquinotitij María on yejhuan hualehua ne Magdala
(Jn. 20.11-18)

9 Niman ipeuyan on semana ijcuac Jesús oyoliu§ niman onoquetzteu
ipan itlalcon, Jesús oquinotitij achtoj María on yejhuan hualehua ne
Magdala, on yejhuan oquixtilijca chicomemej xcuajcualtin espíritus.
10 Niman yejhua oyaj, oquinmachiltito on inomachtijcahuan Jesús,
yejhuan sanoyej* najmanayaj, niman chocayaj. 11 Pero ijcuac ocacquej
ica Jesús yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon, niman ica María
oquitac, yejhuamej xoquineltocaquej.

Jesús oquinnotitij omemej on inomachtijcahuan
(Lc. 24.13-35)

12 Más saquin†, ocse tlamantic oquinnotitij omemej nomachtijquej
chica yejhuamej yayaj ipan ojtli. 13 Yejhuamej onocuepquej ne campa
nemiyaj on ocsequimej, pero no xoquinneltoquilijquej.

Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan
(Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

14 Más saquin Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijc-
ahuan chica tlacuajticatcaj. Ijcuacon oquimajhuac pampa xtlaneltoc-
cayaj niman ipampa inyoltechicahualis. Yejhuamej xoquinneltocaquej
on yejhuan oquitaquej achtoj ica oyoliu‡ niman onoquetzteu ipan itlal-
con. 15 Quemaj oquimijlij:

---

* **16:6** lo crucificaron † **16:6** cruz ‡ **16:6** resucitó; yoyol § **16:9** resucitó; oyol * **16:10** muy † **16:12** después ‡ **16:14** resucitó; oyol

—Xhuiyan nochihuiyan imanyan in tlalticpactli, niman xquijlican nochi tlacatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 16 On yejhuan quineltocas on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman nocuatequis nomaquixtis. Pero on yejhuan xquineltocas quitlajtlacolmacasquej. 17 Niman in tlamajhuisoltin quichihuasquej on aquin tlaneltocasquej. Quinquixtisquej on xcuajcualtin espíritus ica notoca. Tlajtosquej ican ocsequi yencuic tlajtojli. 18 Tla quinquitzquisquej cohuamej, noso tla conisquej on veneno, xquinchihuilis daño. Quintlalisquej inmahuan impan on cocoxquej niman quimpajtisquej.

Jesús otlejcoc ne ilhuicac
(Lc. 24.50-53)

19 Niman quemaj ijcuac Jesús yoquinnojnotz, Dios ocuicac ne ilhuicac campa onotlalij ipan iyecmatzin. 20 On nomachtijquej opejquej tenojnotzaj niman temachtijtiyaj nochihuiyan. Niman toTeco quimpalehuiyaya, niman itechcopa on milagros yejhuan onochiu ijcuac temachtijtiayaj, quintitiaya on tlacamej ica intemachtil yejhua tlen melahuac.

SAN LUCAS
ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN LUCAS OQUIJCUILOJ

San Lucas oquitlajcuilhuij Teófilo para quimatis on tlen melahuac itech ica on cuajli tlajtojli

1 Miyequej tlacamej oquijcuilojquej quen ijqui onochiu on tlajtlamach* opanoc totzajlan. 2 Nochi oquijcuijloquej ijqui quen otechmachiltijquej on yejhuan oquiteixpantilijquej nochi on tlajtlamach tlen onochiu desde itzimpeuyan niman oquiteijlijquej itlajtol Dios. 3 Nejhua no cuajli oninomachtij nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan onochiu desde ne itzimpeuyan. Yejhua ica, tejhua hueyixticaj Teófilo, nicuitia cuajli para nimitztlajcuilhuis niman nimitzmelajcailis ipan iyojhui on quen ijqui onochiu on tlajtlamach. 4 Ijcon, tej, cuajli ticmatis nochi on tlen melahuac itechica on tlajtlamach yejhuan omitzmachtijquej.

Sen ilhuicactequitquetl oquijlij Zacarías ica isihuau quitlacatilis iconeu

5 Nochi on tlajtlamach opeu ijcuac rey Herodes tequihua catca ipan iregión Judea. Ipan on tonaltin nemiya se tiopixqui itoca catca Zacarías, yejhuan tehuan nopohuaya ipan igrupo on tiopixquej Abías. Isihuau Zacarías itoca catca Elisabet. Yejhua on huejca teixhuiu† catca itech on tiopixqui itoca Aarón. 6 On omemej yolchipajquej catcaj ixpan Dios niman quitlacamatiyaj nochi on itlanahuatilhuan niman on tlen oquijtoj toTeco, niman ijcon, tej, xacaj hueliya itlaj ica quintlajtlacolmacaya. 7 Pero xquipiayaj inconehuan, pampa Elisabet tetzacatl catca, niman sanoyej‡ ye huehuentzitzintin catcaj.

8 Ijcuac oyejcoc on tonaltin para tequitis on grupo campa Zacarías nopohuaya, yejhua otequit ixpan Dios pampa yejhua tiopixqui catca. 9 Oquipixquej se costumbre intzajlan on tiopixquej ica quitlapejpeniayaj se tiopixqui san ican suerte para calaquiya niman quitlatiaya on xochicopajli ipan ihueyi tiopan toTeco. 10 Chica quitlatiaya on xochicopajli, nochi on tlacamej quichijticatcaj oración ne quiahuac ixpan on hueyi tiopan. 11 Quemaj se ilhuicactequitquetl§, yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohuajnonextij nisiu itech Zacarías. On ilhuicactequitquetl ijcaticatca iyecmacopa on tlaixpan* campa notlatiani on xochicopajli. 12 Ijcuac Zacarías oquitac on ilhuicactequitquetl, xoc quimatiya quen quichihuas niman sanoyej onomojtij. 13 Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti, Zacarías. Dios yocac mooraciones, niman mosihuau Elisabet quitlacatilis ioquichconeu. Tictocayotis Juan. 14 Sanoyej tipaquis niman no miyequej paquisquej ipampa itlacatilis moconeu. 15 Ijquin nochihuas, pampa yejhua hueyixtias ixpan Dios. Yejhua xconis vino nion itlaj se yejhuan tetlahuantij, niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanas desde ijcuac tlacatis. 16 Yejhua quichihuas para miyequej tlacamej yejhuan teconehuan itech Israel ma nocuepacan niman ma quitlacamatican toTeco yejhuan inDios. 17 Yejhua in Juan yas iyecapan

---

* **1:1** cosas † **1:5** descendiente ‡ **1:7** muy § **1:11** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **1:11** altar

toTeco ican on iyolchicahualis niman on poder yejhuan oquipix on tiotlajtojquetl Elías. Yas iyecapan toTeco, niman quichihuas para on tatajtin ma quintlajsojtlacan inconehuan, niman no quichihuas para on yejhuan xquitlacamatij Dios ma quipiacan on tlamatquilistli†, ijcon quen on yejhuan cuajcualtin tlacamej quipiaj. Ijcon quinmelajcatlalis on tlacamej para huelisquej quiselisquej on toTeco.

18 Pero Zacarías oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui nicmatis ica on tlen otiquijtoj melahuac? pampa nejhua sanoyej ye nihuehuentzin niman nosihuau no ye lamajtzin.

19 Niman on ilhuicactequitquetl oquinanquilij:

—Nejhua niGabriel, niman niitequitcau Dios. Dios, tej, onechajtitlan ma nimitznotzaqui para nimitzijlis in cuajli tlajtojli. 20 Pero xoticneltocac tlinon onimitzijlij. Yejhua ica tinontias. Xhuelis titlajtos hasta ijcuac tlacatis moconeu.

21 On tlacamej yejhuan quichixticatcaj Zacarías ne quiahuac xoquimatquej tlinon quinemilisquej, pampa yejhua yohuejcajca ica xhuajquisaya ne ijtic on hueyi tiopan. 22 Niman ijcuac Zacarías ohuajquis, xhueliya quinnojnotzaya. Yejhua ica on tlacamej ocajsicamatquej ica yejhua oquitac itlaj tetlatlachaltilistli yejhuan quen itemicpan ne ijtic on hueyi tiopan. Niman yejhua, tej, sa quinmanotzaya, pampa xoc hueliya tlajtohuaya.

23 Ijcuac otlanquej on tonaltin ica Zacarías tequiti ne ipan on hueyi tiopan, oquis niman oyaj ichan. 24 Más saquin‡, Elisabet on isihuau ones ica ye quipia iconeu, niman macuijli metztli oniyan ne ichan. Ijquin quinemiliaya: 25 "Aman toTeco ijquin onechchihuilij ican iteicnelilis§ para xoc nipinahuas imixpan on tlacamej."

Sen ilhuicactequitquetl oquijlij María ica quitlacatilis se conetzintli

26 Ijcuac Elisabet ye quipiaya iconeu chicuasen metztli, Dios ocuajtitlan on ilhuicactequitquetl* Gabriel ipan se pueblo de Galilea itoca Nazaret. 27 Dios oquititlan para conotzas se ichpochtli, yejhuan xe yacaj tlacatl quinixmachtiaya, itoca María. María yoquitlalijca compromiso para nonamictis ihuan se tlacatl itoca José yejhuan sa huejca teixhuiu† itech David. 28 On ilhuicactequitquetl oquinisihuij María niman oquijlij:

—Nimitztlajpalohua. ¡Dios yomitztiochiu! On toTeco mohuan nemi. Dios más omitztiochiu xquen nochimej on ocsequimej sihuamej.

29 Pero ijcuac María ocac on ilhuicactequitquetl, oquimojcacac itlajtol, niman sa no yejhua quinotlajtoltiaya tlica‡ ijquin quitlajpalohuaya. 30 Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti María, pampa Dios yomitztiochiu. 31 Aman ticanas moconetzin niman tictlacatilis se oquichconetl. Niman tictocayotis Jesús. 32 Yejhua hueyixtias niman itoca yes teConeu itech on yejhuan más hueyixticaj Dios. Niman Dios toTeco quitlalis para Rey yes niman quipias on tequihuajyotl yejhuan ihuejcataj David oquipix. 33 Yejhua nochipa tequihuaj yes ipan on país de Israel, niman on ica tequihuaj yes xsan ontlamis.

34 Quemaj María oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

---

† **1:17** sabiduría ‡ **1:24** después § **1:25** su misericordia * **1:26** ángel † **1:27** descendiente ‡ **1:29** por qué; tline

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in, pampa nejhua xe yacaj tlacatl ihuan ninemi?
35 Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:
—On Espíritu Santo mopan huajlas, niman ipoder on yejhuan más hueyixticaj Dios quichihuas se milagro tejhua mopan. Yejhua ica on conetzintli yejhuan tlacatis chipajtias niman cuitisquej iConetzin Dios. 36 Xquelnamiqui moprima Elisabet yejhuan quijtohuiliaj tetzacatl. Aman ye quipia chicuasen metztli ica conehua masqui yejhua lamajtzin.
37 In ijquin nochihuas pampa xitlaj§ oncaj yejhuan Dios xhuelis quichihuas.
38 Niman ijcuacon María oquijtoj:
—Nejhua niitequichihuilijcau toTeco. Ma Dios, tej, nechchihuili on tlen otinechijlij.
Quemaj on ilhuicactequitquetl oyaj.

María oquinotz Elisabet

39 Ipan on tonaltin María ocajsic iojhui. Nimantzin oyaj ipan on tepemej hasta oajsic ipan se pueblito yejhuan oncatca ne Judea. 40 Ijcuac oajsic ipan on pueblo, ocalac ichan Zacarías niman oquitlajpaloj Elisabet. 41 Niman ijcuac Elisabet ocac itetlajpalol María, on iconetzin Elisabet onolinij ijtic, niman on Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Elisabet.
42 Quemaj Elisabet oquijtoj chicahuac, niman oquijlij María:
—Dios más omitztiochiu xquen nochimej on sihuamej, niman no yoquitiochiu on conetzintli yejhuan tictlacatilis. 43 ¿Aquin nejhua, tej, ica tejhua yejhuan inan noTeco otihuajlaj para otinechnotzaco? 44 Nimantzin ijcuac otinechtlajpaloj, noconetzin onolinij ican pactli nican nojtic. 45 Dios mitztiochihua para tejhua yejhuan oticneltocac ica nochihuas on tlen toTeco oquijtoj.
46 Quemaj María oquijtoj:
Noalma cueyilia toTeco,
47 niman noyojlo nopactia itech Dios yejhuan noTemaquixtijcau,
48 pampa yejhua onechelnamic nejhua yejhuan xnihueyixticaj itequichihuilijcau. Niman desde aman nochimej nechtocayotisquej nitlatiochicasihuatl.
49 Ijcon nochihuas pampa on huejhueyi tlajtlamach yejhuan tohueyi Dios onechchihuilij. Yejhua yolchipahuac.
50 Nochipa quipialis teicnelilistli* nochimej yejhuan quitlacaitasquej.
51 Yejhua oquiteititij ipoder ican on tlen oquichiu. On yejhuan nohueyimatij niman san tlamach xcuajli quinejnemiliaj, Dios xquincahuilia ma quichihuacan tlen quinequij.
52 On tequihuajquej oquinquixtij ne campa tequihuajtiticatcaj niman oquinmamacac hueyilistli on yejhuan yolyemanquej.
53 Yejhuan apismiquiyaj oquinmacac nochi tlen cuajli niman xitlaj† oquinmacac on yejhuan ricos.
54 Oquipalehuij on país itoca Israel yejhuan itequipanojcau. Yejhua xoquelcau quipialis teicnelilistli on país,
55 ijcon quen oquintlalilij ipan ipromesa on toachtojtajhuan, Abraham niman nochi quech teconehuan para nochipa.

§ **1:37** nada; coxtla * **1:50** misericordia † **1:53** nada; coxtla

56 María onocau ihuan Elisabet canaj yeyi metztli, niman quemaj
onocuep para ichan.

Juan on tlacuatequijquetl otlacat

57 Oajsic on tonajli para Elisabet quitlacatilis iconetzin, niman
oquitlacatilij se oquichconetl. 58 Quemaj inisiuchantlacaj‡ niman
ichanecahuan§, ijcuac ocacquej quen toTeco sanoyej cuajli oquitiochiu,
paquiyaj ihuan. 59 Quemaj ipan chicueyi tonajli oyajquej para oquit-
lalilitoj se nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo. Niman quinequiyaj
quitocayotisquej Zacarías quen itaj, 60 pero inan oquijtoj:

—Ca. Itoca yes Juan.

61 Niman oquijlijquej:

—¿Tlica ijcon itoca yes? Ipan mochanecahuan* xacaj nemi yejhuan
ijcon itoca.

62 Quemaj oquimanotzquej itaj on conetzintli para quimatisquej quen
ijqui yejhua quinequi quitocayotis. 63 Niman itaj oquitlajtlan se amatl
para ompa quijcuilos quen itoca yes on iconeu. Niman ijquin oqui-
jcuiloj: "Itoca Juan." Niman nochimej omojcatlachixquej yejhua ica in.
64 Nimantzin Zacarías ohuel otlajtoj ocsejpa, niman opeu quiyectenehua
Dios. 65 Yejhua ica in, nochimej on ichantlacaj otlamojcaitaquej. Niman
nochihuiyan ipan on tepemej yejhuan oncaj ipan on iregión Judea
noteijliaya on tlen onochiu. 66 Niman nochimej on yejhuan intech on
machiyaya yejhua on, pehuayaj tlanemiliayaj niman ijquin quinotlaj-
toltiayaj:

—¿Manin tlinon itequiu yes in oquichconetl? Melahuac ipoder toTeco
ipan oncaj.

Zacarías oquiteijlij on tlen Dios oquijlij

67 On Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Zacarías itaj on oquichconetl
niman ica on yectlajtojli yejhuan Dios oquimacac, oquijtoj:

68 Ma ticueyilican toTeco Dios, on yejhuan inDios on hebreos pampa
yotechnotz niman yotechmaquixtij.

69 Yotechmacac se hueyi Temaquixtijquetl yejhuan huejca teixhuiu†
itech David yejhuan itequipanojcau.

70 Ye huejcahui ijquin oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan

71 ica yejhua techmaquixtis intech on totlahuelicnihuan niman itech
inpoder nochimej on yejhuan techtlahuelitaj.

72 Ijcon oquichiu para techmacas on teicnelilistli‡ yejhuan oquimprome-
terohuijlij toachtojtajhuan, niman xquelcahua ichipahuac pacto.

73 In yejhua on promesa yejhuan Dios oquiprometerohuilij itech on
toachtojtaj Abraham

74 ica techmanahuis intech on totlahuelicnihuan, para xican nemojtijli
tictequipanosquej

75 ican chipahualistli niman quen cuajli para ticchihuasquej nochi
tonaltin ipan tonemilis.

76 Niman tejhua, noconetzin Juan, mitztocayotisquej itiotlajtojcau on
más hueyixticaj Dios, pampa tejhua tias iyecapan on toTeco para
ticuectlalijtias iojhuihuan.

---

‡ **1:58** vecinos de ella § **1:58** parientes de ella * **1:61** tu familia † **1:69** descendiente
‡ **1:72** misericordia

77 Tictemachiltis ica quiselisquej temaquixtilistli ijcuac Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan.
78 ToDios quintlapojpolhuiya pampa sanoyej quimicnelia. Ican iteicnelilis quinhuajtitlanilis on Temaquixtijquetl yejhuan hualehua ne ilhuicac.
79 Niman on Temaquixtijquetl quinmaquixtis yejhuan tlajtlacohuaj niman yejhuan nemij ipan miquilistli. Yejhuamej no quinmacas yolsehuilistli.
80 Niman on oquichconetl noscaltiaya niman chicajtiaya itech Dios. Niman yejhua ochantic ne campa tlapatlaco hasta ipan on tonajli ijcuac yejhua onoteititij itech on tlacamej yejhuan chantij ipan on país de Israel.

2

Otlacat Jesucristo
(Mt. 1.18-25)

1 Ipan on tonaltin, Augusto yejhuan más hueyi tlayecanquetl catca ipan on hueyi país Roma, otlanahuatij para nochi on ichantlacaj* ipan on país ma quitemacatij intoca ne ipan on censo. 2 Yejhua in achtoj censo oquichichiquej ijcuac Cirenio tequihuaj catca ipan on iregión Siria. 3 Ipan on tonaltin nochi tlacatl yaya cada se ipan ipueblo campa nemiya san secan ichanecahuan† para ompa onijcuiloto ipan on censo. 4 José huejca teixhuiu‡ catca itech David. Yejhua ica oquis ipan on pueblo itoca Nazaret, yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea, niman oyaj ne ipan on pueblo itoca Belén, yejhuan oncaj ipan on iregión Judea campa otlacatca David. 5 Yejhua oyaj ne Belén para onijcuiloto ipan on censo ihuan María yejhuan quipiaya compromiso para ihuan nonamictis. María, tej, ye quipiaya iconeu. 6 Niman chica nemiyaj ne Belén, oyejcoc on tonajli para María quitlacatilis iconetzin. 7 Ompa oquitlacatilij on iachtoj conetzin yejhuan oquichconetl catca. Oquitlatlapachoj ican tlaquentli§ niman oquitecac ipan se canoa, pampa xoncatca ompa campa yejhuamej nosehuisquej ijtic on mesón campa nosehuiaj on nejnenquej.

Sen ilhuicactequitquetl oquimijlij semej tlajpixquej ica inTemaquixtijcau yotlacat

8 Nisiu ne Belén nemiyaj sequimej tlajpixquej yejhuan nochi tlayohua nocahuayaj ne ipan on tepetl campa quintlajpiayaj inborreguitos. 9 Sen ilhuicactequitquetl* yejhuan toTeco Dios ocuajtitlan oquinhuajnotitij. Niman ihueyilis toTeco Dios quen se tlahuijli opetlan inyehualican on tlajpixquej. Ijcuacon, yejhuamej sanoyej† onomojtijquej. 10 Pero yejhua on ilhuicactequitquetl oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican, pampa onihuajlaj para nemechmachiltico se cuajli tlajtojli, yejhuan huelis quipactis nochi tlacatl. 11 Aman ne ipan ipueblo David otlacat nemoTemaquixtijcau. Yejhua Cristo on toTeco. 12 Niman para nenquixmatisquej, nemejhuamej nenquinextisquej on conetzintli tetejcuixticaj ican se tlaquentli‡, niman onoc ipan se canoa.

---

* **2:1** paisanos † **2:3** familias de ellos ‡ **2:4** descendiente § **2:7** pañales * **2:9** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **2:9** mucho ‡ **2:12** pañales

13 Quemaj nimantzin ne itech on ilhuica tequitquetl ohuajnonextijquej sanoyej miyequej ocsequimej ilhuicactequitquej yejhuan ohualejquej ne tlacpac ilhuicac. Yejhuamej cueyiliayaj Dios niman quijtohuayaj:
14 ¡Hueyixtica Dios ne ilhuicac, niman nican ipan tlalticpactli ma onya
yolsehuilistli intzajlan on tlacamej yejhuan quipiaj tetlajsojtlalistli§!
15 Quemaj ijcuac on ilhuicactequitquej onocuepquej ne ilhuicac, on tlajpixquej opeu quinojliaj ihuan ocsequimej:
—Tiahuij, tej, ne Belén, niman ticontasquej on tlen onochiu yejhuan otechmachiltij on toTeco.
16 Nimantzin oyajquej niman oquinextitoj María niman José, niman on conetzintli onoya ipan se canoa campa tlacuaj on yolquej.
17 Ijcuac oquitaquej, oquintlajtlajtohuilijquej on tlen on ilhuicactequitquetl oquimijlij itech ica yejhua on conetzintli. 18 Niman nochimej yejhuan oquincaquej otlamojcacaquej ica on tlen on tlajpixquej quijtohuayaj. 19 Pero María oquejeu ipan iyojlo nochi yejhua in tlajtojli niman sanoyej ica tlanemiliaya. 20 On tlajpixquej onocuepquej ne campa oquincajquej on inborreguitos. Niman chica nocuepayaj, ocueyilijquej niman oquiyectenejquej Dios ipampa nochi on tlen ocacquej niman oquitaquej. Nochi onochiu quen on ilhuicactequitquetl oquimijlij.

On conetzintli Jesús ocuicaquej ne ipan hueyi tiopan para ocaxcatitoj on toTeco Dios
21 Ipan chicueyi tonajli oquitlalilijquej on nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo on conetzintli niman oquitocayotijquej Jesús. Oquitocayotijquej ica sa no yejhua on tocayotl yejhuan on ilhuicactequitquetl* oquijlij María ijcuac oc† xe nesiya tla quipia iconeu.
22 Ijcuac yopanoc on tonaltin ica José niman María yonochipajquej ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, yejhuamej ocuicaquej Jesús ne Jerusalén niman oquiyaxcatijquej‡ on toTeco Dios. 23 In oquichijquej pampa ipan itlanahutil on toTeco ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochi yejhuan yencuiyotl oquichconetl ma quiyaxcatican on toTeco.”
24 Niman no oyajquej para oquihuentlalitoj ome cocotetzitzintin noso ome palomas ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil toTeco.
25 Ipan on tonaltin chantiya ne Jerusalén se tlacatl itoca Simeón. Yejhua cuajli tlacatl catca, niman cuajli quitlacaitaya Dios. Yejhua quichaya quemanon tlacatis on yejhuan quinyoltlalis ichantlacaj§ on país itoca Israel, niman Espíritu Santo nemiya ipan. 26 Niman on Espíritu Santo oquimachiltijca ica yejhua xmiquis hasta quitas on Cristo yejhuan toTeco cuajtitlanis. 27 Niman yejhua on Espíritu Santo ocuicac Simeón para oyaj ipan on hueyi tiopan. Niman ijcuac José niman María ocuicaquej on conetzintli Jesús ne ipan on hueyi tiopan para oquichihuilijquej tlinon on tlanahuatijli tlanahuatia, 28 Simeón oquinapaloj on conetzintli niman oquihueyilij Dios, oquijtoj:
29 NoTeco, aman ye huelis tinechcahuilis para ma nimiqui ican yolsehuilistli, pampa aman yoticchiu tlinon otinechprometerohuilij nejhua nimotequipanojcau.

§ **2:14** amor * **2:21** ángel † **2:21** todavía, sanquen ‡ **2:22** entregaron § **2:25** paisanos

30 Aman ican nixtololojhuan yoniquitac on Temaquixtijquetl yejhuan
yoticuajtitlan
31 niman yejhuan yotictlalij ixpan nochi tlacatl.
32 Yejhua quen tlahuijli yejhuan quitlahuilhuis on ojtli itech Dios para
on yejhuan xhebreos niman quinmacas hueyilistli moconehuan
hebreos.
33 José niman inan Jesús sanoyej oquintlatlachaltij on tlen Simeón
quijtohuaya itech ica on conetzintli. 34 Quemaj Simeón oquintiochiu,
niman oquijlij María:
—Xquita, Dios oquitlalij in conetzintli ipan itequiu. Miyec tlacatl
yejhuan chanej ipan in país de Israel ixpolihuisquej pampa xquinel-
tocasquej moconeu, niman miyec tlacatl no quiselisquej on nemilistli
yejhuan para nochipa pampa quineltocasquej. Niman yejhua quiteiti-
tis on ojtli para calaquisquej ne itech Dios, pero miyequej yej quix-
namiquisquej. 35 Niman ijcon miyequej quiteititisquej quen quinemiliaj
ipan inyojlo. Niman para tejhua, nochi yejhua in quen itlaj espada yes
yejhuan quitzopinis moalma.
36 No ompa nemiya se sihuatl tiotlajtojquetl, itoca Ana, yejhuan itaj
catca Fanuel, yejhuan quisa ipan on ihuejcachanej* Aser. Yejhua
sanoyej lamajtzin catca. Ijcuac ononamictijca san chicome xipan onen
ihuan ihuehuentzin. 37 Niman quemaj yejhua cahuajli catca hasta ye
quipiaya napoajli† huan nahui xipan. Xcaman quisaya ipan on hueyi
tiopan, yej quitequipanohuayaj toTeco ican tonajli niman yehuajli, ican
nesahuajli niman ican oraciones. 38 Niman chica Simeón tlajtlajtohuaya
ihuan María niman José, yejhua oquinnisihuij niman opeu quimaca
tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj opeu quinnojnotza yejhua ica on
conetzintli Jesús nochimej on yejhuan no quimachayaj on temaquixti-
jquetl para quinmanahuis on hebreos.

Jesús ihuan itajhuan onocuepquej para Nazaret

39 Quemaj ijcuac José niman María yoquichijquej nochi on tlen
tlanahuatia on itlanahuatil toTeco, onocuepquej para oyajquej ipan on
impueblo itoca Nazaret yejhuan oncaj ne ipan iregión Galilea. 40 Niman
on oquichconetl Jesús noscaltiaya niman cajsitiaya más chicahualistli
niman miyec tlamatquilistli‡, niman quiseliaya itlatiochihualis Dios.

On oquichconetl Jesús nemiya ne ipan on hueyi tiopan

41 Cada xipan itajhuan Jesús yayaj ne Jerusalén para companohuayaj
on ilhuitl itoca pascua. 42 Niman ijcuac Jesús ocajxitij majtlactli huan
ome xipan, oyajquej Jerusalén ijcon quen quichihuayaj. 43 Ijcuac otlan
on ilhuitl niman nochi tlacatl nocuepaya para ichan, on oquichconetl
Jesús onocau ne Jerusalén. Pero inan niman itaj xoquimatquej ica yejhua
onocau. 44 Yejhuamej quinemiliayaj ica Jesús yaya intzajlan on tlacamej.
Yejhua ica ijcuac se tonajli yonejnencaj, quemaj opeu quitejtemohuaj in-
tech on ichanchanecahuan niman intech iteixmatcahuan. 45 Pero ijcuac
xoquinextijquej, onocuepquej ne Jerusalén para ompa oquitejtemotoj.
46 Niman ipan yeyi tonajli saquin§ oquinextitoj ne ipan on hueyi
tiopan. Yehuaticatca intzajlan on huejhueyixtoquej temachtijquej

---

* **2:36** familia † **2:37** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan nahui quitosnequi ochenta y cuatro. ‡ **2:40** sabiduría § **2:46** después

yejhuan quitemachtiaj itlanahuatilhuan Dios. Ompa quincacticatca niman no miyec tlamach quitlajtoltiayaj. 47 Niman nochimej yejhuan caquiyaj quipacaitayaj ica on cuajli itlamatquilis* yejhuan ica tenanquiliaya. 48 Ijcuac itajhuan oquitaquej, opacatlachixquej, niman inan oquijlij:

—Noconetzin, ¿tlica† ijquin otitechchihuilij? Motaj niman nejhua sanoyej yotimojcamiquej chica nimitztejtemohuaj.

49 Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nennechtejtemohuayaj? ¿Tlica xnenquimatij ica nejhua ica oncaj ninotequimacas ipan on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxca§ noTajtzin?

50 Pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon on yejhua oquimijlij.

51 Quemaj inhuan onocuep para Nazaret, niman yejhua quintlacamatiya. Niman inan quejehuaya ipan iyojlo nochi on tlajtlamach yejhuan onochiu. 52 Niman Jesús más noscaltijtiaya ipan itlalnacayo niman más cajsitiaya itlamatquilis*, niman quipactiaya Dios niman on tlacamej.

3

Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne campa tlapatlaco
(Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28)

1 Ijcuac Tiberio César quipiaya caxtojli xipan ica tequihuaj catca ipan on hueyi país Roma, Poncio Pilato gobernador catca ne Judea, Herodes gobernador catca ne Galilea, niman Felipe on icniu Herodes gobernador catca ne Iturea niman ne Traconite, niman Lisanias gobernador catca ne Abilinia. 2 Niman ipan sa no on tonaltin Anás niman Caifás yejhuamej más huejhueyixticatcaj tlayecanquej intech on tiopixquej. Ipan on tonaltin Juan, on iconeu Zacarías, oquiselij se yectlajtojli itech Dios ne campa tlapatlaco. 3 Yejhua ica, tej, Juan oquistinen nochihuiyan campa nisiu itech on atentli Jordán. Quimijlijtiaya on tlacamej ica nonequi nocuatequisquej para quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacolhuan. 4 Yejhua in onochiu ijcon quen on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca:

Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: "Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan hueyixticaj.

5 Nochihuiyan campa tlahuejhuejcatlan ica oncaj quintlaltemasquej, niman nochimej tepemej niman tepetzitzintin ica oncaj calahuasquej para tlaixmanasquej. On ojtli xmelajqui ica oncaj quinmelahuasquej, niman on ojtli yejhuan xixmanqui ica oncaj quixmanasquej.

6 Niman nochi tlalticpactlacatl quitas quen temaquixtis Dios."

7 Miyec tlacatl huajlaya itech Juan para quincuatequiaya, niman ijquin quimijliaya:

---

* **2:47** su inteligencia † **2:48** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **2:49** las cosas § **2:49** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui * **2:52** su sabiduría

—Teconehuan intech cohuamej*, ¿Aquinon omechmachiltij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? 8 Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica yonencajcajquej nenquichihuaj on tlen xcuajli. Niman ma ca nemejhuamej nenquijtosquej: "Xitlaj† huelis nochihuas totech, pampa titeconehuan itech Abraham." Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconehuan itech Abraham. 9 Nemejhuamej no ijqui quen on cojtin yejhuan xtlaquij. Nochi cojtli‡ yejhuan xtlaquis notzontequis niman notlatis. Yejhua ica cuajli xmotacan, pampa on hacha ye oncaj listo para quintequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlaquij.

10 Quemaj on tlacamej oquitlajtoltijquej Juan:

—¿Tlinon, tej, nonequi ticchihuasquej?

11 Juan oquimijlij:

—On yejhuan quipia ome itlaquen, nonequi se quimacas on yejhuan xitlaj quipia, niman on yejhuan quipia tlen cuas, nonequi sequi quimacas on yejhuan xquipia.

12 No ohualajquej itech Juan sequimej tlacobrarojquej ica on impuestos para yejhua ma quincuatequi. Niman no oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

13 Niman Juan oquimijlij:

—Xtlacobrarocan san quech tlanahuatia on tlanahuatijli niman ma ca ipan xtecuilican.

14 No ijqui oquitlajtoltijquej sequimej soldados:

—Niman tejhuamej, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

Niman yejhua oquimijlij:

—Ma ca yacaj itlaj xcuilican, nion ma ca yacaj xteixpanhuican quen itlaj yoquichiu ijcuac xnejli oquichiu niman xpaquican san ican on quech nenquitlanij.

15 Nochi tlacatl sa quichixticatca para saniman ma huajla Cristo. Niman quinemiliayaj tla Juan yejhua Cristo noso ca. 16 Yejhua ica Juan oquimijlij:

—Melahuac nejhua nemechcuatequia ican atl. Pero huajlau ocse yejhuan quipia más hueyitilistli xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua§ nion se achijtzin nictojtomas icacmecayo. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. 17 Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para ica cajcahuis on trigo niman quixtilis on itlajsojlo. On trigo quejehuas ipan icuescon, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

18 Ijcon, niman ican ocsequi miyec más tlachicahualistli, Juan quinmachiltiaya on tlacamej itech ica on cuajli tlajtojli. 19 Juan no oquichicajcanotz on gobernador Herodes pampa Herodes quipiaya Herodías quen isihuau, masqui Herodías isihuau catca Felipe. Felipe icniu catca Herodes. Juan no oquichicajcanotz Herodes pampa oquichijca miyec ocsequi tlajtlamach* tlen xcuajli. 20 Pero Herodes xoquinec, yej oquichiu ocse tlin xcuajli. Oquitzacu Juan.

Juan oquicuatequij Jesús
(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)

* **3:7** víboras † **3:8** nada, coxtla ‡ **3:9** árbol § **3:16** no merezco * **3:19** cosas

21 Pero Herodes antes quitzacuasquia Juan, Juan oquicuatequij miyec
tlacatl. Niman no ocuatequij Jesús. Quemaj chica Jesús quichihuaya
oración, on ilhuicac otlapou, 22 niman on Espíritu Santo ohuajtemoc quen
itlaj paloma ipan Jesús. Niman quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac
yejhuan quijtohuaya:
—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman moca nipacticaj.

In itajhuehuentzitzihuan Jesucristo
(Mt. 1.1-17)

23 Jesús quipiaya canaj sempoajli† huan majtlactli xipan ijcuac opeu
quichihua itequiu Dios. On tlacamej oquinemilijquej ica yejhua teconeu
catca itech José pero xmelahuac itaj catca José.
José teconeu catca itech Elí,
24 niman Elí teconeu catca itech Matat,
niman Matat teconeu catca itech Leví,
niman Leví teconeu catca itech Melqui,
niman Melqui teconeu catca itech Jana,
niman Jana teconeu catca itech José,
25 niman José teconeu catca itech Matatías,
niman Matatías teconeu catca itech Amós,
niman Amós teconeu catca itech Nahúm,
niman Nahúm teconeu catca itech Esli,
niman Esli, teconeu catca itech Nagai,
26 niman Nagai teconeu catca itech Maat,
niman Maat teconeu catca itech Matatías,
niman Matatías teconeu catca itech Semei,
niman Semei teconeu catca itech José,
niman José teconeu catca itech Judá,
27 niman Judá teconeu catca itech Joana,
niman Joana teconeu catca itech Resa,
niman Resa teconeu catca itech Zorobabel,
niman Zorobabel teconeu catca itech Salatiel,
niman Salatiel teconeucacta itech Neri,
28 niman Neri teconeu catca itech Melqui,
niman Melqui teconeu catca itech Adi,
niman Adi teconeu catca itech Cosam,
niman Cosam teconeu catca itech Elmodam,
niman Elmodam teconeu catca itech Er,
29 niman Er teconeu catca itech Josué,
niman Josué teconeu catca itech Eliezer,
niman Eliezer teconeu catca itech Jorim,
niman Jorim teconeu catca itech Matat,
30 niman Matat teconeu catca itech Leví,
niman Leví teconeu catca itech Simeón,
niman Simeón teconeu catca itech Judá,
niman Judá teconeu catca itech José,
niman José teconeu catca itech Jonán,
niman Jonán teconeu catca itech Eliaquim,
31 niman Eliaquim teconeu catca itech Melea,
niman Melea teconeu catca itech Mainán,

† **3:23** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

niman Mainán teconeu catca itech Matata,
niman Matata teconeu catca itech Natán,
32 niman Natán teconeu catca itech David,
niman David teconeu catca itech Isaí,
niman Isaí teconeu catca itech Obed,
niman Obed teconeu catca itech Booz,
niman Booz teconeu catca itech Salmón,
niman Salmón teconeu catca itech Naasón,
33 niman Naasón teconeu catca itech Aminadab,
niman Aminadab teconeu catca itech Aram,
niman Aram teconeu catca itech Esrom,
niman Esrom teconeu catca itech Fares,
niman Fares teconeu catca itech Judá,
34 niman Judá teconeu catca itech Jacob,
niman Jacob teconeu catca itech Isaac,
niman Isaac teconeu catca itech Abraham,
niman Abraham teconeu catca itech Taré,
niman Taré teconeu catca itech Nacor,
35 niman Nacor teconeu catca itech Serug,
niman Serug teconeu catca itech Ragau,
niman Ragau teconeu catca itech Peleg,
niman Peleg teconeu catca itech Heber,
niman Heber teconeu catca itech Sala,
36 niman Sala teconeu catca itech Cainán,
niman Cainán teconeu catca itech Arfaxad,
niman Arfaxad teconeu catca itech Sem,
niman Sem teconeu catca itech Noé,
niman Noé teconeu catca itech Lamec,
37 niman Lamec teconeu catca itech Matusalén,
niman Matusalén teconeu catca itech Enoc,
niman Enoc teconeu catca itech Jared,
niman Jared teconeu catca itech Mahalaleel,
niman Mahalaleel teconeu catca itech Cainán,
38 niman Cainán teconeu catca itech Enós,
niman Enós teconeu catca itech Set,
niman Set teconeu catca itech Adán,
niman Adán teconeu catca itech Dios.

4

On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
(Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)

1 Jesús oquis itech on atempan Jordán. Niman on Espíritu Santo nochi
ica quiyecanaya Jesús niman ocuicac ne campa tlapatlaco. 2 Ne campa
tlapatlaco onen ompoajli* tonaltin niman on diablo ompa oquitlatlatac
Jesús para tlajtlacos. Ipan on ompoajli tonaltin, Jesús xotlacuaj. Yejhua
ica sanoyej† apismiquiya. 3 Niman on diablo oquijlij:

—Tla melahuac titeConeu itech Dios, xnahuati yejhua in tetl ma
nochihua tlaxcajli.

4 Niman Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis se
tlacatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

* **4:2** cuarenta † **4:2** mucho

5 Quemaj on diablo ocuicac icuapan se hueyi tepetl, niman nimantzin
oquititij nochi on países yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. 6 Niman on
diablo oquijlij:
—Nejhua nimitzmacas nochi tequihuajyotl niman on hueyilistli
yejhuan oncaj ipan in países. Nochi yejhua in onechmacaquej, yejhua
ica nihuelis nicmacas san aquin nicnequis nicmacas. 7 Tla nixpan timot-
lacuenquetzas niman tinechmahuistilis, nochi yejhua on moyaxca‡ yes.
8 Pero Jesús oquijlij:
—Xnechtlalcahui, Satanás, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: "Xtla-
caita moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano."
9 Quemaj on diablo ocuicac Jesús ne ipan on hueyican itoca Jerusalén
niman oquitlejcoltij ne campa más tlacpac ipan on hueyi tiopan, niman
oquijlij:
—Tla melahuac tejhua titeConeu itech Dios, xonmotlajcali ne tlatzint-
lan, 10 pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:
Dios quinnahuatis on iilhuicactequiticahuan§ ma mitzpalehuican.
11 No quijtohua:
Mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican se
tetl.
12 Ijcuacon Jesús oquijlij:
—No quijtohua on Yectlajcuilojli: "Ma ca xtlatlata moTeco Dios."
13 Niman ijcuac on diablo yotlan quitlatlata Jesús, oquitlalcahuij sequi
tonaltin.

Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli ne Galilea
(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)

14 Quemaj Jesús onocuep para Galilea niman nochi ica oquipalehuij
ipoder on Espíritu Santo. Niman nochihuiyan oquimatquej on tlacamej
tlinon quichihuaya Jesús. 15 Yejhua temachtiaya ipan on tiopantin niman
nochi tlacatl quihueyiliaya.

On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús
(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)

16 Quemaj Jesús oyaj ne ipan on pueblo de Nazaret campa onoscaltij.
Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ocalac ipan on tiopan
ijcon quen yejhua nochipa quichihuaya. Ne ipan on tiopan onotelquetz
para oquinomachtij on Yectlajcuilojli 17 niman oquimacaquej on tla-
jcuilolamatl yejhuan on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca. Niman ijcuac
oquitlapoj, oquinextij on campa tlajcuilolnesticaj:
18 On iEspíritu toTeco nopan oncaj, pampa onechcalactij ipan note-
quiu para niquinmachiltis on mayanquej tlacamej on cuajli
temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Onechajtitlan
niquimpactis on yejhuan noyolajmanaj, para niquintitis ica Dios
huelis quinmanahuis on yejhuan Satanás yoquinnoyaxcatijca,
para niquiminmacas intlachalis on ciegos, niman para niquimin-
manahuis on yejhuan tlajyohuiaj.
19 Onechajtitlan para nictemachiltis ica yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios
ican iteicnelilis* quintiochihuas on yejhuan hualasquej itech.

‡ **4:7** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui § **4:10** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **4:19** su misericordia

20 Ijcuac Jesús otlan nomachtia, oquitzacu on tlajcuilolamatl,
oquimacac on tlapalehuijquetl ipan on tiopan niman quemaj onotlalij.
Niman nochimej on yejhuan nemiyaj ipan on tiopan sa conitzticatcaj.
21 Ijcuacon yejhua opeu ijquin quijtohua:
—Amantzin nican nemixpan otenquis on tlen quijtohua in Yectla-
jcuilojli.
22 Niman nochimej cuajli quijtohuiliayaj Jesús niman pacatlachayaj
ica on cualtzin tlajtojli yejhuan quimijliayaj. Pero ijquin quinotlajtolti-
ayaj:
—¿Tlica† xejhua in iconeu José?
23 Jesús oquimijlij:
—Niman nicmati ica nennechijlisnequij in tlajtojli: "Tepajtijquetl, sa
no tejhua xmopajti." Niman no nennechijlisnequij: "On tlen otech-
machiltijquej ica oticchiu ne Capernaum, no ijqui xchihua nican ipan in
pueblo campa otimoscaltij."
24 Quemaj más otlajtoj, niman oquijtoj:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica xacaj tiotlajtojquetl cuajli
quitlacaitaj niman quiseliaj ipan on pueblo campa noscaltia.
25 Nemechmelajcaijlia ica nemiyaj miyequej sihuacahualtin‡ ne ipan
Israel ipan on tonaltin ijcuac Elías on tiotlajtojquetl nemiya, ijcuac
yeyi xipan huan tlajco xoquiau niman sanoyej§ oncatca apistli ipan
nochi on país de Israel. 26 Pero Dios xocuajtitlan Elías nion se itech on
sihuacahualtin yejhuan nemiyaj ne Israel, yej itech se yejhuan nemiya
ipan on pueblo de Sarepta yejhuan oncaj ipan on iyehualican Sidón.
27 No ijqui ipan on tonaltin ijcuac nemiya on tiotlajtojquetl Eliseo,
ne Israel nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan quipiayaj on temojtij
cualolistli itoca lepra. Pero Eliseo xoquipajtij nion se de yejhuamej, yej
oquipajtij Naamán, yejhuan chantiya ne Siria.
28 On yejhuan nemiyaj ipan on tiopan, ijcuac ijcon ocacquej quen
oquijtoj Jesús sanoyej ocualanquej. 29 Yejhuamej ohuajnoquetztejquej
niman oquixtijquej Jesús ipan on pueblo. On pueblo itoca Nazaret
oncatca ipan se tepetl. Quemaj ocuicaquej más tlacpac ipan on tepetl
para cuajtlajcalisquiaj ne ipan on teostotl campa más tlacpac. 30 Pero
ijcuac ompa ye cuajtlajcalisquiaj, Jesús intlajcotian ohuajpanoc niman
oyaj.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu (Mr. 1.21-28)

31 Quemaj Jesús otemoc ipan on pueblo itoca Capernaum, yejhuan
oncaj ipan on iyehualican Galilea. Niman ipan on tonajli ijcuac on
hebreos nosehuiaj ompa opeu quiminmachtia on tlacamej. 32 Niman
on tlacamej sanoyej mojcatlachayaj quen temachtiaya pampa yejhua
temachtiaya quen se tequihuaj.
33 Ne ipan on tiopan nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se xcuajli
espíritu. Yejhua on espíritu se demonio. Niman yejhua chicahuac
otzajtzic:
34 —¡Xtechcahua! ¿Tlinon ticchihuas tohuan tejhuamej, Jesús aquin
otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonis? Nejhua nimitzix-
matzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipajcaConetzin Dios.

† **4:22** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **4:25** viudas; icnosihuamej § **4:25** mucha

35 Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:
—¡Ma ca xnahuati! ¡Xquisa ijtic yejhua in tlacatl!
Quemaj on xcuajli espíritu imixpan oquitlajcaltiaj on tlacatl, niman quemaj oquis, pero xoc itlaj oquichihuilij. 36 Ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, nochimej ojmojcatlachixquej niman ijquin quinojlayaj:
—¿Tlinon quipia itlajtol on tlacatl? ¡Ican itlajtol de tlanahuatijli niman poder quinnahuatia on xcuajcualtin espíritus, niman yejhuamej quitlacamatij!
37 Niman nochihuiyan noteijliaya on tlen Jesús oquichiu.

Jesús oquipajtij imonan Simón Pedro niman miyequej ocsequimej
(Mt. 8.14-17; Mr. 1.29-34)
38 Quemaj Jesús oquis ne ipan on tiopan niman ocalac ne ichan Simón. Imonan Simón sanoyej cualohuaya ican totonqui*, niman oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quipajti. 39 Jesús ohuajnopachoj itech on sihuatl niman quemaj ocajhuac on totonqui para ma cahua, niman on totonqui ocau on sihuatl. Nimantzin yejhua onoquetzteu niman opeu quintlacualtia.
40 Ijcuac ye calacticatca tonajli, nochimej on tlacamej yejhuan quipiayaj incocoxcahuan oquinhuajhuicaquej itech Jesús. On cocoxquej quipiayaj sesetlamantic cualolistin, pero ipan cada se de yejhuamej Jesús oquitlalij imahuan niman ijqui oquimpajtij. 41 Intech on miyequej cocoxquej no oquisquej on xcuajcualtin espíritus yejhuan tzajtziyaj niman quijtohuayaj:
—Tejhua titeConeu itech Dios.
Pero Jesús quimajhuatiaya niman xquincahuiliaya ma tlajtocan, pampa yejhuamej quimatzticatcaj ica yejhua Cristo.

Jesús otemachtij ne Galilea
(Mr. 1.35-39)
42 Huajmostla ijcuac otlanes, Jesús oquis ipan on hueyican niman oyaj campa tlapatlaco. Niman on tlacamej quitejtemohuayaj. Niman ijcuac oquinextijquej, quejecohuayaj quiteltisquej para ma ca ma nejcuani intech. 43 Pero Jesús oquimijlij:
—Nejhua ica oncaj nitemachtis on cuajli tlajtojli no ipan on ocsequimej pueblos quen Dios tlamandarojticaj, pampa yejhua ica Dios onechajtitlan.
44 Ijcon, tej, temachtijtinemiya Jesús ne ipan on tiopantin yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea.

5

Nahuimej michajsiquej onochijquej inomachtijcahuan Jesús
(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)
1 Ipan se tonajli Jesús nemiya ne itenco on atl itoca Genesaret. Niman miyec tlacatl oyaj itech niman hasta quipitzmictiayaj* para caquisquej itemachtil Dios. 2 Jesús oquitac ome barco ne itenco on atl. On michajsiquej yehuaticatcaj niman quipajpacticatcaj inmatl. 3 Quemaj Jesús otlejcoc ipan on se barco yejhuan iyaxca† Simón, niman oquitlajtlanilij Simón para achijtzin ma calacti ne atlajcotian. Quemaj Jesús onotlalij ne

* **4:38** fiebre; totonalistli * **5:1** lo apretaban; quitetztiliayaj † **5:3** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

ipan on barco niman oquiminmachtij on tlacamej yejhuan nemiyaj ne atlatenco. 4 Niman ijcuac Jesús otlan quiminmachtia on tlacamej, oquijlij Simón:

—Xcuica yejhua in barco ne campa más achi huejcatlan niman ompa xconchapanican nemomatlahuan para nenquimajsisquej on michimej.

5 Simón oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhuamej nochi tlayohua otiquejecojquej tiquimajsisquej on michimej niman xqueman itlaj oticajsiquej. Pero pampa tejhua titechnahuatia, tejhuamej ticonchapanisquej in matlatl.

6 Ijcuac oconchapanijquej on matlatl, ocajsiquej miyec michin niman hasta ye cocotoniya‡ on matlatl. 7 Quemaj oquinmanotzquej on intequipanojcaxihuan yejhuan nemiyaj ipan on ocse barco para ma quimpalehuijquij. Niman yejhuamej ohualajquej, niman oquitemiltijquej on ome barco ican michimej niman hasta ye polaquisnequiyaj. 8 Niman ijcuac Simón Pedro oquitac on tlen onochiu, onotlacuenquetztiaj ixpan Jesús niman oquijlij:

—Xnechtlalcahui, noTeco, pampa nejhua nitlajtlacolej.

9 Simón niman nochimej yejhuan ihuan nemiyaj otlamojcaitaquej, pampa ocajsiquej miyec michin. 10 No ijqui onomojtijquej Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, yejhuan itequipanojcaxihuan catca Simón. Pero Jesús oquijlij Simón:

—Ma ca xmomojti, pampa desde aman xoc tiquintejtemos michimej para tiquinmajsis, yej tiquintejtemos tlacamej para tiquiminmachtis on itlajtol Dios.

11 Niman ijcuac oquinquixtijquej on barcos itenco on atl, nochi ompa ocajtejquej niman oyajquej ihuan Jesús.

Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan oquipix on cualolistli itoca lepra
(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)

12 Ijcuac Jesús nemiya ipan se pueblo, ompa oyejcoc se tlacatl yejhuan quipiaya se cualolistli itoca lepra. On cualolistli quipalanaltijtiaya san miyecan ipan itlalnacayo. Ijcuac yejhua on tlacatl oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz niman ixayac hasta ipan tlajli oquitlalij. Niman yejhua ijquin sanoyej§ oquitlajtlanilij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

13 Quemaj Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlacatl. 14 Quemaj Jesús oquinahuatij on tlacatl para ma ca yacaj quitlajtlajtohuilis aquinon oquipajtij. Oquijlij:

—San xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

15 Pero on tlen Jesús quichihuaya más nohuiyan machiyaya, niman miyec tlacatl nosentlaliaya itech para caquisquej niman para yejhua quimpajtilis incualolis. 16 Pero Jesús miyecpa quintlalcahuiyaya on tlacamej niman yaya ne campa tlapatlaco para ompa quichihuaya oración.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepojtoya
(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)

‡ **5:6** romperse § **5:12** mucho

17 Se tonajli ne campa Jesús temachtiaya, yejyehuaticatcaj sequimej
fariseos, niman on temachtijquej ica on tlanahuatiltin yejhuan hua-
lehuayaj san mijmiyecan nochimej ipan on pueblos de Galilea, de Judea
niman no de on hueyican itoca Jerusalén. Niman Jesús oquipix ipoder
Dios para quimpajtiaya on cocoxquej. 18 Sequimej tlacamej oyejcoquej
yejhuan ocualajantiajquej ipan cojtlapechtli se tlacatl yejhuan sepoj-
toya. Niman quinequiyaj calactisquej ne calijtic niman quitlalisquej
ixpan Jesús. 19 Pero xohuelquej ocalaquej, pampa miyec tlacatl ompa
nemiya. Yejhua ica otlejcoquej icuapan on cajli. Niman ijcuac yoque-
jcuanijquej on tejas, oquitemoltijquej on cocoxqui ipan icojtlapech int-
lajcotian on tlacamej, niman melajqui ixpan Jesús. 20 Ijcuac Jesús oquitac
ica on tlacamej otlaneltocaquej, oquijlij on yejhuan cualo:

—Tlacatl, motlajtlacolhuan yonimitzintlapojpolhuilij.

21 Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos
opeu ijquin quinemiliaj: "¿Aquinon in tlacatl? ¿Tlica* cuijhuicaltijticaj
Dios ican itlajtol? Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san
Dios."

22 Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, ni-
man oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj? 23 ¿Catlejhua más xtepopolo niquijtos:
"Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej", noso yej niquijtos: "Xmoquet-
ztehua niman xnejnemi"? 24 Aman cuajli nejhua nemechititis ica ne-
jhua, yejhuan oninochiu Tlacatl, nicpia tequihuajyotl ipan in tlalticpactli
para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoya:

—Tejhua nimitzijlia, xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman
xhuiya mochan.

25 Nimantzin on yejhuan sepojtoya ohuajnotelquetz imixpan on tla-
camej, ocajcocu itlapech yejhuan ipan onoya niman oyaj ichan. Niman
cueyilijtiaya Dios. 26 Nochimej on tlacamej omojcatlachixquej niman
ocueyilijquej Dios, niman ican miyec nemotijli oquijtojquej:

—Aman yotiquitaquej on tlajtlamach† yejhuan xqueman tiquitayaj.

Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas (Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)

27 Más saquin‡ ijcuac yopanoc yejhua on, Jesús oquis, niman oquitac se
tlacatl itoca Leví yehuaticatca ne campa tlacobrarohuaya ica impuestos.
Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

28 Niman quemaj Leví ohuajnotelquetz, ocajteu nochi, niman oyaj
ihuan Jesús.

29 Más saquin, Leví oquichiu se hueyi ilhuitl para Jesús ne ichan,
niman ompa miyequej nemiyaj yejhuan tlacobrarohuaj ica impuestos
niman ocsequimej más tlacamej yejhuan ompa inhuan san secan yejye-
huaticatcaj itech mesa. 30 Pero on fariseos niman on temachtijquej
ican on tlanahuatijli yejhuan no nopohuaj inhuan on fariseos opejquej
quimichtacaajhuaj on inomachtijcahuan Jesús, niman oquimijlijquej:

—¿Tlica nemejhuamej nentlacuaj niman nenatlij inhuan on yejhuan
tlacobrarojquej ica impuestos, niman inhuan on tlajtlacolejquej?

---

* **5:21** ¿por qué?; ¿tline? † **5:26** cosas ‡ **5:27** después

31 Jesús oquimijlij:
—On yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. 32 Nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej on yejhuan tlajtlacolejquej para amo ma quichihuacan on tlen xcuajli.

Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj
(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)

33 Quemaj yejhuamej oquitlajtoltijquej Jesús:
—¿Tlica miyecpa nosahuaj niman quichihuaj oraciones on yejhuan nohuicaj ihuan Juan niman on yejhuan nohuicaj ihuan on fariseos, pero monomachtijcahuan tlacuaj niman atlij?
34 Jesús oquimijlij:
—¿Nemejhuamej huelis nenquinnesahualtisquej on tlanotzaltin ne campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? 35 Pero xmatztiacan ica yejcos on tonajli ijcuac on montli quinquixtilisquej, niman ijcuacon quemaj nosahuasquej notemachtijcahuan.
36 No oquintlalijlij in ocse ejemplo:
—Xacaj quitequi on tlaquentli yencuic para ica quitlamanilia on yejhuan tlaquentli ijsoltic. Tla se ijcon quichihua, quixpolohua on yencuic tlaquentli, niman no on tlaquentli yencuic xoc cuajli ihuan nocahua on tlaquentli ijsoltic. 37 Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican on cuetlaxtli ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. 38 Yejhua ica más cuajli notecas on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican cuetlaxtin yencuiquej para ijcon on ome tlamantin§ cuajli quixicosquej. 39 Niman xacaj yejhuan yoconic on vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, quinequis conis on vino yencuic pampa quijtohua: “On vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, más huelic.”

6

Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli
(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)

1 Ipan se tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús nejnentiaya ne campa oncaj on tlatoctli de trigo. On inomachtijcahuan quimaxicopinayaj on trigo, niman quimateiniayaj niman quicuayaj on iteyo.
2 Niman sequimej fariseos oquintlajtoltijquej:
—¿Tlica* nenquichihuaj on tequitl yejhuan itlanahuatil Moisés xquitecahuilia nochihuas ipan on tonaltin de nesehuijli?
3 Jesús oquimijlij:
—¿Xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itetequipanojcaxihuan oapismiquej? 4 Ocalac ne ipan itiopan Dios niman oquitilan on pan yejhuan tlatiochiutli. Quemaj ocuaj on pan niman no oquiminmacac on yejhuan ompa inhuan nemiyaj, masqui on itlanahuatil Moisés san quimincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.
5 No ijqui oquimijlij:

§ **5:38** cosas * **6:2** ¿por qué?; ¿tline?

—Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui
(Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)

6 Ipan ocse tonajli de nesehuijli, Jesús ocalac ipan se tiopan niman
ompa temachtiaya. Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya on iyecma
huaqui. 7 Niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on
fariseos quipijpiayaj Jesús para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on
tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quinextilisquej tlinon ica
huelis quiteixpanhuisquej. 8 Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej
quinemiliayaj, niman oquijlij yejhua on tlacatl yejhuan quipiaya ima
huaqui:

—Xmotelquetza niman xhuia ne tlajcotian.

On tlacatl onotelquetz niman ompa oyaj. 9 Quemaj Jesús oquimijlij on
ocsequimej:

—Nejhua nemechtlajtoltis yejhua in: ¿Tlinon techcahuilia itlanahuatil
Moisés ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli, on tlen cuajli noso
on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtilisquej inemilis se tlacatl noso
tiquixtilisquej inemilis?

10 Quemaj Jesús oquimixtlaloj on yejhuan quiyehualojticatcaj, niman
oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima, niman opajtic. 11 Pero on ocsequimej
sanoyej† ocualanquej, niman opeu notlajtoltiaj tlinon huelis quichihuil-
isquej Jesús.

Jesús oquitlapejpenij majtlactli huan ome apóstoles
(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)

12 Ipan on tonajli Jesús otepetlejcoc para quichihuas oración. Niman
ne ipan on tepetl nochi tlayohua oquichiu oración itech Dios. 13 Ijcuac
otlanes, oquiminnotz inomachtijcahuan, niman de yejhuamej oquint-
lapejpenij majtlactli huan ome nomachtijquej yejhuan oquintocayotij
apóstoles. 14 Ijquin intoca catca on apóstoles: Simón, yejhuan Jesús
oquitocayotij Pedro, Andrés icniu Simón, Jacobo, Juan, Felipe, Bar-
tolomé, 15 Mateo, Tomás, Jacobo iconeu Alfeo, Simón, yejhuan intech
on cananistas nopohuaya, 16 Judas icniu Jacobo niman Judas Iscariote,
yejhuan más saquin‡ oquitemactilij Jesús.

Jesús otemachtij niman oquimpajtij miyequej
(Mt. 4.23-25)

17 Jesús ihuan miyequej inomachtijcahuan ohuajtemoc ne ipan on
tepetl, niman campa tlaixmanco ompa onoteltij. Niman ompa nemiyaj
miyequej tlacamej yejhuan chanejquej nochihuiyan ne Judea, niman on
hueyican Jerusalén niman ipan on huejhueyican de Tiro niman de Sidón
yejhuan oncaj ipan itenco on mar. Yejhuamej in ompa oyajquej para
ocaquitoj Jesús niman para itech oquipajtitoj incualolis. 18 On yejhuan
tlajyohuiyaj pampa quipiayaj on xcuajcualtin espíritus no opajtiquej.
19 Nochi tlacatl quinequiya quimatocas Jesús, pampa ipoder quisaya
itech niman quimpajtiaya nochimej.

† **6:11** mucho ‡ **6:16** después

Jesús otemachtij aquinomej quipiasquej itlatiochihualis Dios (Mt. 5.1-12)

20 Ijcuac Jesús oquimixtlaloj on inomachtijcahuan oquimijlij:
—Dios mechtiochihua nemejhuamej pobres, pampa nencalaquisquej ne campa Dios tequihuajtiticaj.
21 'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan nemapismiquij, pampa nemejhuamej nemixhuisquej.
'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan aman nenchocaj, pampa nemejhuamej nempaquisquej.
22 'Dios mechtiochihua nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechtlahuelitasquej, ijcuac xmechselisquej, ijcuac mechhuijhuicaltisquej, niman ijcuac mechtejtenehuasquej san pampa nennechneltocaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. 23 Ijcuac ijcon nochihuas sanoyej xmopactican niman xtemican ican paquilistli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tlaxtlahuijli. On inachtojtajhuan no ijqui oquinchihuilijquej on tiotlajtojquej.
24 'Pero lástima para nemejhuamej ricos, pampa on paquilistli yejhuan nenquipiaj tlamis sa no ipan in tlalticpactli.
25 'Lástima para nemejhuamej yejhuan nemijixhuitoquej pampa nenquipiasquej apistli.
'Lástima para nemejhuamej yejhuan aman nempaquij, pampa nenchocasquej niman nemajmanasquej.
26 'Lástima para nemejhuamej ijcuac nochi tlacatl mechijtohuilia on tlen cuajli. On inachtojtajhuan no ijqui quinmijtohuiliayaj on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquej.

Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej totlahuelicnihuan (Mt. 5.38-48; 7.12)

27 'Pero nemejhuamej yejhuan nennechcaquij nemechijlia: Xquintlajsojtlacan§ on nemotlahuelicnihuan; xquinchihuilican tlen cuajli on yejhuan mechtlahuelitaj. 28 Xtlajtlanilican Dios para ma quintiochihua on yejhuan mechhuijhuicaltiaj; xchihuacan oración impampa on yejhuan mechchihuiliaj tlen xcuajli. 29 Tla yacaj mitzxayacahuitequi, no xcahuili ocse lado ma mitzxayacahuitequi. Niman tla yacaj mitzcuilia mogában, no xcahuili ma quitqui motlaquen. 30 San aquinon yejhuan quinequi itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan mitzcuilis tlen moyaxca*, ma ca sa xtlajtlanili para ma mitzmaca. 31 Xquinchihuilican ocsequimej on tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj para yejhuamej ma mechchihuilican.
32 'Tla nemejhuamej nenquintlajsojtlaj san yejhuamej on yejhuan no mechtlajsojtlaj, ¿tlinon cuajli nenquichihuaj más xquen ocsequimej? pampa hasta on tlajtlacolejquej ijqui quichihuaj. 33 Noso tla on yejhuan mechchihuiliaj on tlen cuajli san yejhuamej nenquinchihuiliaj on tlen cuajli, ¿tlinon cuajli nenquichihuaj más xquen ocsequimej? pampa on yejhuan tlajtlacolejquej no ijqui quichihuaj. 34 Niman tla itlaj nenquintlanejtiaj san yejhuamej on yejhuan nenquinemiliaj intech nenquiselisquej ocsejpa sa no ijqui, ¿tlinon cuajli nenquichihuaj más xquen ocsequimej? Xitlaj más cuajli nenquichihuaj xquen ocsequimej pampa on tlajtlacolejquej no itlaj quintlanejtiaj on yejhuan no tlajtlacolejquej

§ **6:27** ámenlos * **6:30** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

para intech quiseliaj ocsejpa sa no ijqui. 35 Pero nemejhuamej xquimintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan niman xquinchihuilican on tlen cuajli. Niman itlaj xquimintlanejtican pero ma ca nenquichasquej itlaj intech nenquiselisquej. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquipiasquej se hueyi tetlayocolijli, niman nemejhuamej nenteconehuan yesquej itech Dios yejhuan más hueyixticaj, pampa yejhua yolyemanqui† intech on yejhuan xitlaj‡ quitlajsojcamatij niman intech on yejhuan xcuajcualtin tlacamej. 36 Nemejhuamej, tej, xteicnelican§ ijcon quen nemoTajtzin teicnelia.

Jesús temachtia ica xcuajli para se tetlajtlacolmacas
(Mt. 7.1-5)

37 'Ma ca xquinmistlacocan ocsequimej, niman Dios xmechistlacos. Ma ca xquintlajtlacolmacacan ocsequimej, niman Dios xmechtlajtlacolmacas. Xtetlapojpolhuican, niman Dios no mechtlapojpolhuis. 38 Xquinmacacan tlajtlamach* on ocsequimej, niman Dios no mechmacas. Xquinmacacan quen se cuajli tlanamacaquetl quitemaca ican se tlatemachihuajli yejhuan cuajli tenticaj, yejhuan cuajli quipachohua, niman yejhuan quicoxonia niman yejhuan quitehuitzoltia, pampa Dios mechmacas sa no ijqui quen nemejhuamej nenquiminmacaj ocsequimej.

39 Jesús oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—¿Tlen se ciego huelis quiyecanas ocse ciego? Yejhua xhueli, pampa onxinisquej san secan ipan se pozo. 40 Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on yejhuan quimachtia. Pero ijcuac tlamis nomachtis, no ijqui yes quen on yejhuan quimachtia.

41 '¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? 42 Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: "Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli", ijcuac sa no tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman quemaj huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

Cada tlacatl nixmati ica on tlen quijtohua
(Mt. 7.17-20; 12.33-35)

43 'On cuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo nion on xcuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. 44 Ijcon, tej, nochi cojtlaquilyotl nixmati ica on itlaquilyo. Xqueman notequi higos ipan on huitzcojtli, nion xnotequi uvas ipan on huitzcuamecatl. 45 On cuajli tlacatl quijtohua nochi tlen cuajli, pampa on tlen cuajli oncaj ipan iyojlo, niman on xcuajli tlacatl quijtohua on tlen xcuajli, pampa on tlen xcuajli oncaj ipan iyojlo. On tlen se tlacatl quijtohua ican icamac, on sa no yejhua ica tenticaj iyojlo.

Jesús otemachtij inca omemmej tlacamej yejhuan oquichijchijquej incal
(Mt. 7.24-27)

46 '¿Tlica nennechijliaj, "noTeco, noTeco", niman xnenquichihuaj on tlen nemechijlia? 47 Nemechijlis quen aquinon nesi on yejhuan notech

† **6:35** humilde ‡ **6:35** nada, coxtla § **6:36** sean misericordiosos * **6:38** cosas

huajlau niman nechcaqui niman quichihua on tlen nejhua nitlanahuatia. 48 Nesi quen se tlacatl yejhuan oquitlalij se cajli. Yejhua achtopa huejcatlan otlachcuac para huejcatlan oquipehualtij on cimiento ipan on tepetlatl. Niman ijcuac ohueyiyac on atepeyatl†, on atl chicahuac oquichcuato on cajli, pero nion xoocolinij, pampa huejcatlan otzimpeu on cimiento ipan on tepetlatl. 49 Pero on yejhuan nechcaqui niman xquichihua on tlen nitlanahuatia, nesi quen se tlacatl yejhuan san ixco tlajli oquitlalij ical niman xican cimiento. Yejhua ica ijcuac on atepeyatl ohueyiyac niman chicahuac oquichcuato ohuetz, niman nochi cuajli oxoxoton.

7

Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano (Mt. 8.5-13)

1 Ijcuac Jesús otlan oquijtoj nochi in tlajtlamach* imixpan on tlacamej, oyaj ne Capernaum. 2 Ompa nemiya se capitán romano yejhuan quipiaya se itequichihuilijcau niman sanoyej† quitlajsojtlaya‡. On itequichihuilijcau sanoyej cualohuaya niman ye micticatca. 3 Niman ijcuac on capitán ocac quitenehuaj Jesús, oquinnahuatij on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan quisayaj intzajlan on hebreos para ma quicnotlajtlanilitij Jesús para ma quipajtiti on itequichihuilijcau. 4 Yejhuamej oquinisihuijquej Jesús niman opeu sanoyej quicnotlajtlaniliaj, quilayaj:

—Yejhua in capitán quimelahua§ niman cuajli para ticpalehuis, 5 pampa yejhua quitlajsojtla topaís niman yejhua oquichijchiu totiopan ican itomin.

6 Quemaj Jesús inhuan oyaj. Pero ijcuac ye nisiu nemiyaj ne ichan on capitán, yejhua on capitán oquinnahuatij sequimej itetlajsojcahuan* para ijquin ma quijlitij Jesús:

—NoTeco, ma ca xmopajsolo pampa nejhua xnechmelahua para ticalaquis nochan. 7 Nion xnechmelahua para nejhua nimitznotzas. San xtlanahuati niman notequichihuilijcau pajtis. 8 Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquintlacamati on notequihuajhuan ijcuac itlaj nechnahuatiaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinnahuatia. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niquijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

9 Ijcuac Jesús ijcon ocac, sanoyej oquitlatlachaltij. Quemaj ohuajnocuep niman oquimixtlaloj on tlacamej yejhuan quicuitlapanhuijtiayaj niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlacatl.

10 On yejhuan oquintitlancaj onocuepquej ichan on capitán niman oquinextitoj on tequichihuilijquetl yopajtic.

Jesús oquiyolihuitij iconeu se sihuacahualtzintli

11 Achijtzin más saquin† Jesús yaya ipan se pueblo itoca Naín, niman ihuan yayaj on inomachtijcahuan niman miyequej ocsequimej tlacamej. 12 Ijcuac ye quinisihuijtiayaj icalaquiyan on pueblo, oquitac ica cuicayaj

† **6:48** río * **7:1** cosas † **7:2** mucho ‡ **7:2** amaba § **7:4** merece * **7:6** amigo de él † **7:11** después

contocasquej se micatzintli. Yejhua san ica nochi catca teconeu itech se sihuacahualtzintli‡. Miyec tlacatl yejhuan chanejquej ipan on pueblo huajlayaj ihuan. 13 Ijcuac on toTeco oquitac on sihuacahualtzintli, oquicnelij, niman oquijlij:

—Ma ca xchoca.

14 Quemaj Jesús oquinnisihuij niman oquimatocac on caja, niman on yejhuan quechpanohuayaj onoteltijquej. Niman Jesús oquijlij on micatzintli:

—Telpochtli, nejhua nimitzijlia: ¡Xmoquetztehua!

15 Quemaj on yejhuan yomica onotlalij niman opeu tlajtlajtohua, niman Jesús oquimactilij inan. 16 Ijcuac nochimej ijcon oquitaquej, onomojtijquej niman opeu cueyiliaj Dios, quijtohuayaj:

—Sen hueyi tiotlajtojquetl ononextij totzajlan.

No quijtohuayaj:

—Dios yohuajlaj niman oquinnotzaco iconehuan.

17 Niman ipan nochi on iyehualican Judea niman ipan nochi on iyehualican omachiyac on tlen Jesús oquichiu.

Inomachtijcahuan Juan oquinotzquej Jesús
(Mt. 11.2-19)

18 Niman Juan no oquimat nochi yejhua on, pampa inomachtijcahuan oquitlajtlajtohuilijquej. Quemaj oquinnotz omemej inomachtijcahuan, 19 niman oquintitlan itech Jesús para quitlajtoltisquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse. 20 On yejhuan oquintitlan Juan, oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—On tlacuatequijquetl Juan, otechajtitlan para timitztlajtoltisquej tla tejhua tiCristo yejhuan ye oncaj para huajlas noso yej ticchasquej ocse.

21 Sa no ipan on tonaltin chica inomachtijcahuan Juan ompa nemiyaj, Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej ica on cualolistin niman cocolistin§, niman ica on xcuajcualtin espíritus, niman no oquinmacac tlachalistli miyequej on yejhuan ciegos. 22 Quemaj Jesús oquinnanquilij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej yonenquitaquej niman yonencaquej. Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos catcaj, niman on yejhuan huilatzitzintin catcaj quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej catcaj tlacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij* niman noquetztehuaj ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 23 Sanoyej tlatiochiutli on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

24 Ijcuac oyajquej on yejhuan oquintitlanca Juan, Jesús opeu tenojnotza ica Juan niman oquimijlij:

—¿Aquin onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl? 25 ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan tlaquempepetlaca? Nemejhuamej nenquimatztoquej ica on yejhuan sanoyej tlaquempepetlacaj niman cuelitaj nemisquej campa paquiloyan, nemij inchan on

‡ **7:12** viuda; icnosihuatl § **7:21** plagas * **7:22** son resucitados; yolij

yejhuan reyes. 26 Aman, tej, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se
tiotlajtojquetl? Quemaj, on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj
xquen se tiotlajtojquetl. 27 In Juan on tenojnotzquetl yejhuan ica in
Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:
On yejhuan notech tenojnojtzquetl nictitlanis moyecapan para yejhua
mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.
28 Nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej, xqueman yacaj otla-
cat yejhuan más hueyixticaj tiotlajtojquetl quen Juan on tlacuate-
quijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilis ma
quimandaro Dios más hueyi tetlajsojtlalistli† quipias xquen Juan
quipia, masqui yejhua xmás hueyixticaj quen Juan.
29 Ijcuac ocacquej Juan, nochimej on tlacamej niman hasta on yejhuan
tlacobrarojquej ica impuestos oquitaquej ica Dios melajcanemi, niman
yejhua ica onocuatequijquej itech Juan. 30 Pero on fariseos niman on
temachtijquej ican on itlanahuatil Dios xoquiselijquej itemachtil Dios
niman yejhua ica xonocuatequijquej itech Juan. 31 Niman on toTeco
oquijtoj:
—¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in
tonaltin? ¿Quen aquinomej nesij? 32 Ijcomej quen on coconej yejhuan
nahuiltiaj ne plaza niman on intehuicalhuan‡ quintzajtziliaj: “Ote-
mechtlapichilijquej ica on acatlapitzaltin quen quintlapichiliaj ipan se
nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechcuicat-
lalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan quinocuicatiaj ijcuac se
miqui niman xonenchocaquej.” 33 Ohuajlaj Juan on tlacuatequijquetl
yejhuan nosahua niman xconi vino, niman nemejhuamej nenquijtohuaj
ica quipia se xcuajli espíritu. 34 Quemaj onihuajlaj nejhua yejhuan
oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman niatlini oni-
huajlaj, nemejhuamej onenquijtojquej ica melahuac nitlacuani niman
ica sanoyej niatlini. Niman onenquijtojquej ica nitetlajsojcau§ itech
on tlajtlacojquej niman on yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos.
35 Pero on itlamatquilis* Dios nopanextia melahuac impan on yejhuan
tlajmatquej.

Jesús nemiya ichan Simón on fariseo

36 Semej yejhuamej on fariseos oquinotz Jesús para ihuan tlacuas.
Niman Jesús oyaj ichan on fariseo niman onotlalij itech on mesa. 37 Sa
no ipan on pueblo nemiya se sihuatl yejhuan xcuajli nohuicaya. Niman
ijcuac yejhua oquimat ica Jesús oyaj otlacuato ichan on fariseo, oyaj
oquitquic se botella tlachijchiutli ican tetl yejhuan fino. On botella
tentiaya ican aceite ajhuiyac. 38 Niman chica chocaticatca, onotlalij
icxitlan Jesús niman opeu quimpajpaca icxihuan ican ixayo. Quemaj
oquinhuajhuachilij ican itzon. No oquintencualij† niman quemaj oquin-
tequilij on aceite ajhuiyac. 39 Ijcuac on fariseo yejhuan oquinotz Jesús,
ijcon oquitac, oquinemilij: “Tla yejhua in tlacatl melahuac tiotlajtojquetl
yesquia, quimatisquia aquinon quimatocaticaj niman ica xcuajli no-
huica, pampa yejhua se tlajtlacolej.” 40 Quemaj Jesús oquijlij on fariseo:
—Simón, nicpia tlinon nimitzijlis.
On fariseo oquijlij:

† **7:28** amor ‡ **7:32** compañeros de ellos § **7:34** yo soy amigo * **7:35** su sabiduría
† **7:38** los besó; oquinbesarohuilij

—Xnechijli, Temachtijquetl.

41 Jesús oquijtoj:

—Sen tlacatl oquintlanejtij tomin omemej tlacamej. Se tlacatl oquitlanejtij macuijli cientos denarios, niman ocse ompoajli‡ huan majtlactli. 42 Niman ica on omemej tlacamej xhueliyaj cuepayaj on tomin, on yejhuan oquintlanejtij on tomin oquimimpopolohuilij tlen quitehuiquiliayaj. Aman xnechijli, ¿catlejhua de on omemej más oquipialij tetlajsojtlalistli§?

43 Simón oquijlij:

—Nejhua nicuitia ica yejhua on yejhuan más hueyi oquipopolohuilij on tlen quitehuiquiliaya.

Jesús oquijlij:

—Cuajli otiquijtoj.

44 Quemaj Jesús onocuep para ocontac on sihuatl, niman oquijlij Simón:

—Onicalac mochan niman xotinechmacac atl para nocxihuan. Pero, ¿tiquita yejhua in sihuatl? Yejhua in sihuatl oquinpajpac nocxihuan ican ixayo, niman oquinhuajhuatz ican itzon. 45 Nion xotinechtencuaj* ijcuac otinechtlajpaloj, pero yejhua desde ijcuac nican onicalaquico xcajticaj ica quintencua nocxihuan. 46 Xotinechtlalilij aceite ipan notzontecon, pero yejhua oquitoyau aceite ajhuiyac ipan nocxihuan. 47 Nimitzijlia ica on miyec itlajtlacol aman yotlapojpolhuiloc ipampa ihueyitetlajsojtlalis. Pero on yejhuan achijtzin itlajtlacol quitlapojpolhuiliaj san achijtzin quiteititia itetlajsojtlalis.

48 Quemaj Jesús oquijlij on sihuatl:

—Motlajtlacol nochi yotlapojpolhuiloc.

49 Niman on tenotzquej yejhuan ompa ihuan yejyehuaticatcaj opeu sa no yejhuamej quinojliaj:

—¿Aquin tlacatl in? ¿Tlica† quinemilia hueli quitetlapojpolhuilia tetlajtlacol?

50 Pero Jesús oquijlij on sihuatl:

—Aman yotimaquis pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

8

Sequimej sihuamej quipalehuiyaj Jesús

1 Más saquin* Jesús oquistinen ipan miyec huejhueyican niman pueblitos. Quiteijlijtiaya niman quitemacatiaya on cuajli temachtilistli quen Dios tlamandarohua. Niman majtlactli huan ome apóstoles cuicatinemiyaj. 2 No ijqui cuicatinemiyaj sequimej sihuamej on yejhuan oquinquixtilijca on xcuajcualtin espíritus niman oquimpajtijca ica incualolis. Semej on sihuamej yejhuan ompa yayaj itoca María yejhuan no itoca catca Magdalena. Itech in sihuatl oquisquej on chicomemej xcuajcualtin espíritus. 3 No ompa tehuan yaya Juana, yejhuan isihuau Chuza. Chuza tlajtlajmatqui catca itech Herodes. No ijqui ompa tehuan yaya Susana niman miyequej ocsequimej más yejhuan quipalehuiyaj ican on tlen quipiayaj.

---

‡ **7:41** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.
§ **7:42** amor * **7:45** no me besaste; xotinechmacac beso † **7:49** ¿por qué?; ¿tline? * **8:1** después

Jesús oquitlalij se ejemplo de on tocaquetl
(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)

4 Miyequej tlacamej oquisquej ipan on pueblos para quitasquej Jesús.
Niman ijcuac miyec tlacatl onosentlalij, oquinnojnotz ican se ejemplo.
Oquimijlij:
5 —Sen tocaquetl otlaxinito. Ijcuac tlaxiniaya, sequi xinachtli oxinito
ipan ojtli niman ipan ochojcholojquej, niman on totomej oquicuajquej.
6 Niman ocsequi xinachtli oxin ipan tepetlayoj, niman ijcuac in xi-
nachtli oquis, nimantzin ohuajhuac pampa oquipoloto tlacuechahual-
istli. 7 Ocsequi xinachtli oxin intzajlan on huitzcojtin, niman on tlen
oixhuac oxomic pampa semi ihuan oquis on huitzcojtin. 8 Pero ocsequi
xinachtli oxin campa cuajli tlajli. Ijcuac oquis, onoscaltij niman oquipix
cuajli itlaquilyo, niman cada xinachtli oquitlaquitij ciento iteyo.
Ijcuac Jesús otlan quijtohua yejhua in, ican chicahuac tlajtojli oquimi-
jlij:
—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlacaquilis, xcajsicamatican on
ejemplo.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos
(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)

9 Quemaj on inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej tlinon quijtosnequi
on ejemplo. 10 Niman Jesús oquimijlij:
—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon
iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej
niquinnojnotza ican ejemplos para ijcuac quitasquej on tlen nicchihua
niman caquisquej on ejemplos, ma ca ma cajsicamatican.

Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejem-
plo on tocaquetl
(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)

11 'Niman on ejemplo yejhua in quijtosnequi: On xinachtli quij-
tosnequi itlajtol Dios. 12 On ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli
quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan san caquij itlajtol Dios. Pero
huajlau on diablo niman quejcuania ipan inyojlo itlajtol Dios para ma
ca ma quineltocacan niman ma ca ma nomaquixtican. 13 On tepetlayoj
yejhuan sequi xinachtli ipan oxin, quijtosnequi inyojlo on tlacamej
yejhuan caquij on itlajtol Dios niman quiseliaj ican pactli. Pero san
tlaneltocaj ipan quesqui tonaltin, pampa on itlajtol Dios xnonelhuayotia
huejcatlan ipan inyojlo. Yejhua ica ijcuac quintlatlata on tlen xcuajli
noxelohuaj itech on tlaneltoctli. 14 On tlajli ne intzajlan on huitzcojtin
campa ipan oxin on xinachtli quijtosnequi on yejhuan caquij itlajtol Dios
pero xhueli tlaqui pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej
niman sanoyej† quinequij notomintisquej niman paquisquej ipan inne-
milis. 15 Pero on cuajli tlajli yejhuan ipan oxin on xinachtli quijtosnequi
inyojlo on tlacamej yejhuan ican cuajli inyojlo melahuac cuelcaquij
itlajtol Dios niman quiseliaj niman quixicohuaj nochi on tetlatlatalistli.
Yejhuamej quipiaj cuajli intlaquilyo.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlahuijli
(Mr. 4.21-25)

† **8:14** mucho

16 'Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quemaj itlaj ica quitlapachohua
noso quitlalia itzintlan tlapechtli, yej tlacpac quitlalia para on yejhuan
ompa calaquij huelij tlachaj. 17 Xitlaj‡ oncaj yejhuan iyanticaj niman
ijqui nocahua, yej quipantlantisquej. Niman xitlaj yejhuan ichtaca§
oncaj yejhuan xacaj quimatis, yej nochi nopanextis.
18 'Yejhua ica, tej, xmotacan sa no nemejhuamej quen nencaquij
pampa on yejhuan quipia tlamachilistli, Dios quimacas más, pero on
yejhuan xquipia tlamachilistli, hasta on yejhuan quinemilia quipia Dios
quixtilis.

On yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi yejhua icniu Jesús niman inan
(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)

19 Quemaj inan niman icnihuan Jesús ohualajquej campa yejhua ne-
miya, pero xhueliyaj quinisihuiayaj pampa miyec tlacatl ompa nemiya.
20 Yacaj ijquin oquijlij Jesús:
—Monan niman mocnihuan ompa on nemij ipan ojtli niman
quinequij mitzitasquej.
21 Pero yejhua oquinnanquijlij niman oquimijlij:
—On tlacamej yejhuan caquij itemachtil Dios niman quitlacamatij,
yejhua nonan niman nocnihuan.

Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl
(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)

22 Se tonajli Jesús ocalac ipan se barco ihuan on inomachtijcahuan,
niman oquimijlij:
—Tiahuij ne ipan ocse ilado in atl.
Quemaj oyajquej. 23 Niman chica quipanahuiayaj on atl, Jesús ococh.
Niman ipan on atl opeu temojtij ajaca, hasta on barco opeu temi ican
atl, niman ye mero polaquiyaj. Sanoyej temojtijcatca. 24 Quemaj on
nomachtijquej oquitlachaltitoj Jesús, niman oquijlijquej:
—¡Temachtijquetl! ¡Temachtijquetl! ¡Ye tiapolactoquej!
Quemaj Jesús onotelquetz niman ocajhuac on ajacatl niman on atl
yejhuan najcocuiya. Nimantzin nochi onoteltij niman nochi cuajli
onocau. 25 Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:
—¿Canon nenquipiaj ne motlaneltoc?
Pero yejhuamej sanoyej onomojtijquej niman otlatlachixquej niman
quinotlajtoltiayaj semej ihuan ocsequimej:
—¿Manin aquin tlacatl in ica hueli quimandarohua on ajacatl niman
on atl, niman yejhuamej quitlacamatij?

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus
(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)

26 Niman quemaj oquipanahuijquej on atl niman oyejcoquej ipan on
pueblo itoca Gadara, yejhuan oncaj ipan on ocse ilado on atl ixpan
Galilea. 27 Ijcuac Jesús otemoc ipan on barco, oquinisihuij se tlacatl
yejhuan chanej ne Gadara. Yejhua in tlacatl ye quipiaya miyec tonaltin
ica quipiaya on xcuajcualtin espíritus. Yejhua xquitlaliaya itlaquen nion
chantiya ipan cajli, yej san neca nemiya ijtic on teostomej yejhuan imijtic
quintocayaj on mimiquej. 28 Ijcuac in tlacatl oquitac Jesús, otzajtzic ni-
man onotlacuenquetztiaj ixpan. Niman quemaj oquijlij ican chicahuac
tlajtojli:

‡ **8:17** nada; coxtla § **8:17** secreto

—¿Tlinon ticnequi nohuan, Jesús, tejhua titeConeu itech Dios yejhuan más hueyixticaj? Sanoyej nimitztlajtlanilia ma ca tinechtlajyohuiltis.

29 Ijcon oquijtoj pampa Jesús quinahuatijticatca on xcuajli espíritu ma quisa ijtic on tlacatl. Niman masqui on tlacamej quimasajsalohuayaj niman quicxisajsalohuayaj ican teposcadenas, yejhua quitecojcotonaya niman on xcuajli espíritu quichihualtiaya ma huiya neca campa tlacauyan. 30 Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Niman yejhua oquijlij:

—Nejhua nicpia miyec notoca.

Ijcon oquijtoj pampa sanoyej miyequej catcaj on xcuajcualtin espíritus yejhuan nemiyaj ijtic on tlacatl. 31 Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma ca quintitlanis ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan. 32 Niman ompa nemiyaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacuajcuajtinemiyaj. On xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quincahuili calaquisquej ne impan on pitzomej, niman yejhua oquincahuilij. 33 Quemaj nimantzin on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlacatl niman ocalaquej impan on pitzomej. Niman yejhuamej on pitzomej nochimej oquiquistequej niman ne ipan on teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar niman nochimej oamimiquej.

34 On yejhuan tlapiayaj ica on pitzomej, ijcuac oquitaquej tlinon onochiu, ican innemojtil onotlajtlalojquej* para oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on hueyican niman nochihuiyan techachan yejhuan oncatcaj ipan tepemej. 35 Niman on tlacamej oyajquej oquitatoj on tlen onochiu. Ijcuac oajsiquej ne campa nemiya Jesús, oquinextitoj on tlacatl, yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus, yehuaticatca icxitlan Jesús. Niman ye nemiya ican itlaquen niman ocsejpa oquipix cuajli itlamachilis, niman yejhuamej onomojtijquej. 36 Niman on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu itech on yejhuan quipiaya on xcuajcualtin espíritus, oquintlajtlajtohuilijquej on yejhuan quemach ompa oyajquej quen ijqui onochiu. 37 Quemaj nochi tlacatl yejhuan chanej ipan iregión on hueyican itoca Gadara opeu sanoyej quitlajtlaniliaj Jesús para ma nejcuani ompa, pampa yejhuamej sanoyej nomojtiayaj. Yejhua ica Jesús ocalac ipan barco niman oyaj ocse lado. 38 On tlacatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij Jesús para ma cahuili ihuan huiya, pero yejhua oquinahuatij para ma nocahua. 39 Ijquin oquijlij:

—Xmocuepa para mochan niman xtetlajtlajtohuili nochi on huejhueyi tlajtlamach† tlen Dios omitzchihuilij.

Yejhua ica on tlacatl oyaj, niman oquintlajtlajtohuilij nochimej ipan on hueyican nochi tlen Jesús oquichihuilij.

Jesús oquiyolihuitij iichpocatzin se intlayecancau on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya
(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)

40 Ijcuac Jesús onocuep ne ipan ocse ilado on atl, on tlacamej oquiselijquej ican pactli, pampa nochimej quichixticatcaj. 41 Quemaj itech ohuajlaj se tlacatl itoca Jairo, yejhuan tlayecanquetl catca ipan on

* **8:34** corrieron † **8:39** cosas

tiopan. Yejhua in tlacatl onotlacuenquetz icxitlan Jesús niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan, 42 pampa on isihuasenteconeu yejhuan quipiaya canaj majtlactli huan ome xipan ye micticatca. Chica Jesús yaya, miyec tlacatl oyaj ihuan niman hasta quipitzmictiayaj‡.

43 No ompa tehuan yaya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Niman nochi tlen quipiaya oquipopoloj intech on tlapajtijquej, niman xacaj ohuel oquipajtij. 44 Yejhua ocuitlapannisihuij Jesús niman ocajsic itempan itlaquen niman quemaj nimantzin onoteltij on ica yeshuetziya.

45 Quemaj Jesús otetlajtoltij:

—¿Aquinon onechmatocac?

Ijcuac nochimej oquinenequej§, Pedro niman itehuicalhuan* oquijtojquej:

—Temachtijquetl, tiquitzticaj in tlacamej sa mitzmapehuaj niman mitzpitzmictiaj†, niman yej titlajtlani: "¿aquinon onechmatocac?"

46 Pero Jesús oquijtoj:

—Yacaj onechmatocac, pampa onicmat ijcuac oquis notech on poder para aquinon on onicpajtij.

47 Ijcuac on sihuatl oquitac ica yopanes, ican icuecuetlacalis ohuajlaj niman onotlacuenquetz icxitlan Jesús. Quemaj yejhua oquijlij imixpan nochimej on tlacamej tlica ocajsic itlaquen, niman ica nimantzin opajtic. 48 Ijcuacon Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

49 Jesús oc‡ tlajtlajtojticatca, ijcuac oyejcoc se tlacatl yejhuan ohualeu ne ichan Jairo, itlayecancau on tiopan. Niman on tlacatl oquijlij Jairo:

—Mochpocatzin yomic. Ma ca sa xpajsolo in temachtijquetl.

50 Ijcuac Jesús ocac yejhua in, oquijlij Jairo:

—Ma ca xmomojti, yej san xtlaneltoca melahuac, niman mochpocatzin pajtis.

51 Ijcuac oajsiquej ichan Jairo, Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro, Jacobo, Juan niman itajhuan on ichpocatzin. 52 Nochimej quichoquilijticatcaj niman najmanticatcaj ipampa on ichpocatzin. Pero Jesús oquimijlij:

—Ma ca xchoquilican. In ichpocaconetl xmiqui, yej san cochtica.

53 Pero yejhuamej san ocuetzquilijquej, pampa quimatzticatcaj ica on ichpocaconetl yomic. 54 Quemaj Jesús oquitzquij ipan ima on ichpocaconetl niman oquijlij chicahuac:

—Ichpocaconetl, xmoquetztehua.

55 Niman yejhua ocsejpa otlachix niman oquipix nemilistli, niman nimantzin onotelquetz. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on ichpocaconetl. 56 Itajhuan on ichpocaconetl sa tlachixticatcaj, pero Jesús oquimijlij ma ca yacaj quijlisquej on tlen onochiu.

9

Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles para temachtisquej niman tepajtisquej

(Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13)

‡ **8:42** lo apretaban; quitetztiliayaj § **8:45** negaron * **8:45** compañeros de él † **8:45** te empuja; mitztetztiliaj ‡ **8:49** todavía; sanquen

1 Jesús oquinsentlalij on majtlactli huan ome apóstoles niman oquin-
macac poder niman tlanahuatijli para quintequixtilisquej nochi on
xcuajcualtin espíritus niman para tepajtisquej. 2 Quemaj oquintitlan ma
quiteijlitij on temachtijli ica Dios quinequi tlamandaros inca yejhuamej
on yejhuan quinocahuiliaj, niman para quimpajtisquej on cocoxquej.
3 Niman oquimijlij:

—Ma ca itlaj xquictican para ipan ojtli, nion cojtopijli*, nion bolsa,
nion tlacuajli, nion tomin. Niman san se nemotlaquen xquitquican. Ma
ca ome. 4 Xmocahuacan ipan san catlejhua cajli campa nemajsisquej
hasta ijcuac nemejcuanisquej ipan on pueblo. 5 Niman campa xmech-
selisquej, xquisacan ipan on pueblo niman xtzejtzelocan ipan nemocxi
on tlalteutli, para ma quimatican ica yejhuamej cualaniaj Dios.

6 Yejhuamej, tej, oyajquej ipan nochi on pueblitos, niman temachtiayaj
on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman quimpajtij-
tiayaj on cocoxquej nochihuiyan.

Herodes xquimatiya tlinon quinemilis itech ica Jesús
(Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)

7 On gobernador Herodes ocac tlen Jesús quichihuaya, niman
xquimatiya tlinon quinemilis, pampa sequimej quijtohuayaj ica
Juan yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon, 8 niman ocsequimej
quijtohuayaj ica on yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan yononextij.
Niman ocsequimej quijtohuayaj ica semej on ye huejcahui tiotlajtojquej
yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. 9 Pero Herodes oquijtoj:

—Sa no nejhua onitlanahuatij para ma quiquechtzontequican Juan.
¿Manin, tej, aquinon on tlacatl yejhuan nicaqui quitenehuaj quichihua
miyec tlajtlamach‡?

Niman Herodes quichihuaya canica para quitas Jesús.

Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej
(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14)

10 Ijcuac on apóstoles onocuepquej, oquitlajtlajtohuilijquej Jesús nochi
tlinon oquichijquej. Quemaj oquinhuicac niman oyajquej ipan se tlap-
atlaco nisiu ipan on hueyican, itoca Betsaida. 11 Pero ijcuac on tlacamej
oquimatquej, oyajquej ihuan. Niman Jesús oquinselij niman oquinno-
jnotz ica on quen Dios tlamandarohua impan on yejhuan quinocahuil-
iaj, niman Jesús no oquimpajtij on cocoxquej.

12 Ijcuac ye tiotlactitiaya, on majtlactli huan ome nomachtijquej oqui-
jlijquej:

—Xquintijtitlani on tlacamej para ma quitejtemotij canon cochisquej
niman tlen quicuasquej ipan on pueblitos niman mijmiyecan campa san
nijnisiu, pampa nican campa tinemij xitlaj§ oncaj.

13 Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xquinmacacan tlen quicuasquej.

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Xticpiaj más tlacuajli yej san yejhuan in macuijli pan niman in ome
michimej. ¿Ticnequi ma ticohuatij tlacuajli para nochimej in tlacamej?

14 On tlacamej canaj macuijli mil catcaj. Pero Jesús oquimijlij on
inomachtijcahuan:

---

* **9:3** bastón † **9:7** resucitó; yoyol ‡ **9:9** cosas § **9:12** nada; coxtla

—Xquinnahuatican ma nosehuican ipan grupos de ompoajli* huan majtlactli ne ipan on sacayo.
15 Yejhuamej ijqui oquichijquej niman nochimej onotlajtlalijquej.
16 Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman on ome
michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios
para on tlacuajli. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan on pan, oquin-
macac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej.
17 Yejhuamej otlacuajquej niman nochimej oixhuiquej. Niman quemaj
on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzintin tlen onocau oquitemiltilijquej
majtlactli huan ome chiquiutin.

Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo
(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)

18 Se tonajli ijcuac Jesús iselti quichijticatca oración, niman on ino-
machtijcahuan ompa ihuan nemiyaj, oquintlajtoltij:
—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?
19 Yejhuamej oquijlijquej:
—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocse-
quimej qujtohuaj ica tejhua tiElías, niman no sequimej quijtohuaj ica
tise on ye huejcahui tiotlajtojquej yejhuan yoyoliu† niman yonoquetzteu
ipan itlalcon.
20 Quemaj oquintlajtoltij:
—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?
Niman Pedro oquijlij:
—Tejhua tiCristo yejhuan ohualeu itech Dios.

Jesús oquinmachiltij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajy-
ohuiltisquej niman quimictisquej
(Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)

21 Pero yejhua sanoyej‡ cuajli oquinnahuatij para ma ca yacaj ijcon
quijlisquej. 22 Niman oquimijlij:
—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ica oncaj niquijyohuis miyec
tlajtlamach. On tlajtlajmatquej niman intlayecancahuan on tiopixquej
niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xnechselisquej. Nechmic-
tisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis§ niman ninoquetztehuas ipan
notlalcon.
23 Niman nochimej oquimijlij:
—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi,
ma nemi listo para tlajyohuis mojmostla no ijqui quen se tlacatl tlay-
ohuia sanoyej ijcuac quimamajtiu icojnepanol* ne campa quimictisquej,
niman nohuan ma huajla. 24 Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan
quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma,
pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli yejhua
quiselis nemilistli para ialma. 25 Xitlaj ica quipalehuis on tlacatl tla
quinoyaxcatis† nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman sa no yejhua
popolihuis noso noxoxotonis. 26 Tla yacaj, tej, noca pinahua niman
ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl

---

* **9:14** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.
† **9:19** resucitó; yoyol ‡ **9:21** mucho § **9:22** voy a resucitar * **9:23** su cruz † **9:25** se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquitis

no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican nohueyilis, ican ihueyilis no-
Tajtzin niman inhueyilis on yejyejtoquej iilhuicactequitcahuan‡. 27 Ica
tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij
quitasquej Dios tlamandaros ijcuac xe mimiquij.

Jesús onixpatlac
(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

28 Canaj ipan chicueyi tonajli más saquin§ ica ijcon oquijtoj, Jesús
oquinhuicac Pedro, Jacobo niman Juan ihuan niman otlejcoc ipan se
tepetl para oquichihuato oración. 29 Niman chica Jesús quichijticatca
oración, onixpatlac niman on itlaquen sanoyej oistayac niman opetlan.
30 Quemaj ohuajnonextijquej omemej tlacamej ihuan tlajtlajtohuayaj,
niman on tlacamej yejhuamej catcaj Moisés niman Elías. 31 Yejhuamej
huatlachixticatcaj ijtic on hueyilistli sanoyej petlani niman tlajtlajto-
huayaj quen Jesús miquis ne Jerusalén. 32 Masqui Pedro niman itehuical-
huan* sanoyej cochisnequiyaj, onotlachaltijquej, niman oquitaquej on
ihueyilis Jesús niman on omemej tlacamej yejhuan ompa inhuan ne-
miyaj. 33 Ijcuac on tlacamej ye quitlalcahuijtiayaj Jesús, Pedro oquijlij:

—Temachtijquetl, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Ma ticchijchihua-
can yeyi caltzitzintin: se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para
Elías.

Pero Pedro xquimatiya tlinon quijtohuaya. 34 Niman chica Pedro ijcon
tlajtohuaya, ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj niman ijcuac
oquitaquej ica yomoxcalaquej, onomojtijquej. 35 Quemaj ne ipan moxtli
ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

36 Ijcuac yotlan caquisti on tlajtojli, oquitaquej ica Jesús sa iselti
nemiya. Yejhuamej xoc onahuatquej niman xacaj itlaj oquijlijquej ipan
on tonaltin on tlen oquitaquej.

Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu
(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

37 Ijcuac huajmostla, otemoquej ne ipan on tepetl, niman miyec tlacatl
oquinamiquito Jesús. 38 Quemaj se tlacatl yejhuan nemiya ne intzajlan
on tlacamej oquijlij ican chicahuac tlajtojli:

—Temachtijquetl, por favor xquita nosenteconeu, 39 pampa cajsi se
xcuajli espíritu yejhuan quichihualtia san tzajtzitehua niman quemaj
sanoyej quitzejtzelohua hasta camaposonalquisa. Sanoyej quitlajy-
ohuiltia niman xquinequi quitlalcahuis. 40 Sanoyej yoniquinmicnotla-
jtlanilij on monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu,
pero xohuelquej.

41 Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltoca niman xmelajqui tlanemiliaj!
¿Hasta quemanon nemohuan ninemis niman nemechxicos? Nican xcua-
jhuica moconeu.

42 Pero ijcuac on telpochtli quinisihuiaya Jesús, on xcuajli espíritu
oquitlajcal ipan tlajli niman sanoyej oquitzejtzeloj. Pero Jesús nimantzin
ocajhuac on xcuajli espíritu, oquipajtij on telpochtli niman quemaj
oquimactilij itaj. 43 Niman nochimej oquintlatlachaltij on ihueyilis Dios.

‡ **9:26** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **9:28** después * **9:32** compañeros de él

Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis
(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)

Chica nochimej tlamocaitzticatcaj ica nochi on tlen Jesús quichihuaya, yejhua oquimijlij on inomachtijcahuan:

44 —Cuajli xcaquican yejhua in, niman ma ca xquelcahuacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej.

45 Pero on nomachtijquej xcajsicamatiyaj tlinon yejhua quimijliaya, pampa xe quincahuiliayaj quimatisquej. Niman yejhuamej nomojtiayaj quitlajtoltisquej Jesús ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijticatca.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios
(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)

46 Quemaj on nomachtijquej opejquej nocamatlanij yejhua ica on aquinon más hueyixtias ne intzajlan. 47 Jesús oquimat on tlen yejhuamej quinemilijticatcaj. Yejhua ica oquitilan se conetl niman inacastlan oquitlalij. 48 Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan nopampa quiselia yejhua in conetl, nejhua nechselia. Niman yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan. Ijcon, tej, on yejhuan más xitlaj† quijtojticaj nemotzajlan, on yejhuan más hueyixticaj.

On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua
(Mr. 9.38-40)

49 Quemaj Juan oquijlij:

—Temachtijquetl, otiquitaquej se tlacatl yejhuan ican motocatzin quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritus, pero tejhuamej oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua, pampa xtohuan quistinemi.

50 Pero Jesús oquijlij:

—Ma ca xtlacahualtican, pampa on yejhuan xitlaj‡ ica techixnamiqui, tohuan nopohua.

Jesús ocajhuac Jacobo niman Juan

51 Ijcuac ye nisiu on tonajli ica Jesús tlejcos ne ilhuicac, opeu nejnemi ican yolchicahualistli para Jerusalén. Ijcon, tej, ocajsic iojhui para Jerusalén. 52 Oquintitlan sequimej iyecapan, niman yejhuamej oyajquej ipan se pueblito yejhuan oncaj ne ipan on región Samaria para oquitejtemotoj canon nosehuis. 53 Pero on yejhuan chantiyaj ipan on pueblito xoquinequej quiselijquej pampa oquitaquej ica yau ne Jerusalén. 54 Ijcuac on nomachtijquej Jacobo niman Juan ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—ToTeco, ¿ticnequi para ma titlanahuatican ma huajhuetzi tlitl ne ilhuicac ijcon quen oquichiu on tiotlajtojquetl Elías para nochimej ma tlatlacan?

55 Quemaj Jesús oquimixtlaloj niman oquimajhuac, oquimijlij:

—Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nemojtic yocalac. 56 Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj xpara niquinxoxotonilis innemilis on tlacamej, yej para niquinmaquixtilis.

Quemaj oyajquej ipan ocse pueblito.

On yejhuan nohuicas ihuan Cristo ica oncaj tlajyohuis
(Mt. 8.19-22)

† **9:48** nada; coxtla ‡ **9:50** nada; coxtla

57 Chica yejhuamej yayaj ipan ojtli, se tlacatl oquijlij Jesús:
—NoTeco, nicnequi nias mohuan san canon tejhua tias.
58 Jesús oquijlij:
—On ostotzitzintin quipiaj intecalhuan, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia nion canon nicochi.
59 Jesús oquijlij on ocse tlacatl:
—Xhuajla nohuan.
Pero yejhua oquijlij:
—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.
60 Jesús oquijlij:
—Xquincahua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan, pero tejhua xhuiya niman xteijli on temachtijli yejhuan quitemachiltia quen ijqui Dios tlamandarohua.
61 Quemaj ocse no ijqui oquijlij:
—NoTeco, nicnequi mohuan niyas, pero achtopa xnechcahuili ma niquinnahuatiti nochanchanecahuan§.
62 Pero Jesús oquijlij:
—On yejhuan pehua yau nohuan niman noteltia, nemi quen se tlacatl yejhuan pehua tequiti ica on tepostlaxoponajli*, niman quemaj icuitlapan on tlacha. On yejhuan ijcon quichihua xitlaj† ica hueli tlapalehuiya ne campa Dios tlamandarohua.

10

Jesús oquintlapejpenij setenta nomachtijquej para yasquej iyecapan

1 Más saquin*, toTeco oquintlapejpenij yepoajli† huan majtlactli tlacamej, niman ojomemej iyecapan oquintitlan ipan nochi pueblos niman lugares campa yejhua yasquia. 2 Antes yasquiaj oquimijlij:

—On pixquilistli sanoyej‡ hueyi, pero xmiyequej nemij on pixcaquej para pixcasquej. Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on pixquilistli para ma quinhuajtitlani más tequitquej para ma pixcaquij. 3 Nemejhuamej xhuiyan. Nemechtitlani quen borreguitos intzajlan on lobos. 4 Ma ca xquictican bolsa, nion tomin, nion cactin. Niman ma ca xmoteltican para yacaj nenquitlajpalosquej ipan ojtli. 5 Ijcuac nencalaquisquej techan, achtopa xtetlajpalocan, xteijlican: "¡Xyolsejtiacan chanejquej!" 6 Niman tla ompa nemij yacaj yejhuan quinequi quipias yolsehuilistli, nocahuas nemotetlajpalohualis. Pero tla ca, nemotetlajpalohualis nocuepas nemotech. 7 San se cajli ipan xmocahuacan ne campa quiselisquej nemotetlajpalohualis. Xtlacuacan niman xconican on tlinon yejhuamej mechmacasquej, pampa on tequitquetl quimelahua§ quipias itlaxtlahuil. Ma ca nenquipatlasquej on chanyotl*. 8 Ijcuac nemajsisquej ipan se pueblo campa mechseliaj, xcuacan tlinon mechmacasquej. 9 Xquimpajtican on cocoxquej yejhuan ompa nemij niman xquimijlican on tlacamej yejhuan chantij ne: "Dios yomechnisihuij para yejhua mechmandaros." 10 Pero tla nemajsij ipan se pueblo campa

§ **9:61** mi familia * **9:62** arado † **9:62** nada; coxtla * **10:1** después † **10:1** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. ‡ **10:2** mucha § **10:7** merece * **10:7** casa; cajli

xmechseliaj, xquisacan ipan on calles niman xquijtocan: 11 “Hasta itlal-
teuyo nemopueblo yejhuan onocau ipan tocxihuan tictzejtzelohuaj para
temechititiaj ica nencualaniaj Dios. Pero xmatican ica Dios yomech-
nisihuij para mechmandaros.” 12 Nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac
Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on pueblo más temojtij quiselis
icastigo xquen on tlacamej yejhuan chantij ipan on hueyican Sodoma.

*Jesús oquimajhuac on yejhuan xnoyolpatlayaj masqui oquitaquej imi-
lagros*
(Mt. 11.20-24)

13 ’Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón
quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida,
yejhuamej ye huejcahui cacahuasquia ica quichihuaj on tlen xcuajli.
Niman yejhuamej notlaquentisquiaj ican tlaquentli yejhuan tlachijchi-
utli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan intzontecon
para quiteititisquiaj ica yocajcajquej quichihuaj on tlen xcuajli. Yejhua
ica temojtij yes para yejhuamej on yejhuan chantij ipan on pueblos
itoca Corazín niman Betsaida pampa ijcuac oquitaquej on milagros
xonoyolcuepquej. 14 Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac
Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, yejhuamej más hueyi castigo
quiselisquej xquen on tlacamej ne Tiro niman Sidón. 15 Niman yejhuan
chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on
hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Yejhuamej quinemiliaj quinmacas
Dios hueyilistli ne ilhuicac pero quinmacas tlajyohuilistli ne mictlan.

16 ’On yejhuan mechcaqui, nejhua nechcaqui. Niman on yejhuan
xmechselia, nejhua xnechselia, niman on yejhuan xnechselia, xquiselia
on yejhuan onechajtitlan.

On setenta nomachtijquej ohuajnocuepatoj ican pactli

17 Más saquin† ijcuac yotlanquej oquistinenquej, on yepoajli‡ huan
majtlactli nomachtijquej onocuepquej ican pactli niman oquijlijquej
Jesús:

—¡ToTeco, hasta on xcuajcualtin espíritus otechtlacamatquej ijcuac
otiquinnahuatijquej ican motocatzin yejhuan otitechmacac!

18 Jesús oquimijlij:

—Nejhua oniquitac ohuetzico Satanás ne ilhuicac quen itlaj tlapet-
lanajli. 19 Xquitacan, nejhua onenmechmacac poder para impan
nencholosquej on cohuamej niman on colomej, niman para nenquit-
lanisquej nochi icojtilis on totlahuelicniu, niman xitlaj§ huelis mech-
cocos*. 20 Pero ma ca xpaquican pampa tla on xcuajcualtin espíritus
mechtlacamatij, yej xpaquican pampa nemotoca ye tlajcuilolnesticaj ne
ilhuicac.

Jesús sanoyej opac
(Mt. 11.25-27; 13.16-17)

21 Quemaj on Espíritu Santo sanoyej oquipactij Jesús niman Jesús
oquijtoj:

---

† **10:17** después ‡ **10:17** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. § **10:19** nada; coxtla * **10:19** les dolerá

—Nimitzhueyilia noTajtzin, iTeco ilhuicac niman tlalticpactli, pampa otiquinmiyanilij in tlajtlamach† on yejhuan tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, niman otiquimpantlantilij on yejhuan mitzneltocaj quen coconej. Quemaj, noTajtzin, ijquin oticchiu pampa tejhua ijqui oticnec.

22 Quemaj Jesús oquijtoj:

—NoTajtzin onechmactilij nochi tlajtlamach. Xacaj quimati aquinon nejhua yejhuan niteConeu, yej sa no noTajtzin. Niman xacaj quimati aquinon noTajtzin, yej san nejhua niteConeu, niman yejhuamej on yejhuan nicnequi niquimimpanextilia.

23 Quemaj oquimixtlaloj inomachtijcahuan niman oquimijlij yejhuamej inseltimej:

—Melahuac tlatiochiutin on yejhuan quitaj on tlen nemejhuamej nenquitaj. 24 Nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman reyes oquinequej quitasquej niman caquisquej on tlen nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij, pero xohuelquej.

Sen samaritano oquichiu on tlen cuajli

25 Quemaj se temachtijquetl ican on itlanahuatil Dios, onotelquetz niman oquinotzato Jesús para quitlatlatas. Oquitlajtoltij:

—Temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicpias nemilistli yejhuan para nochipa?

26 Jesús oquijlij:

—¿Tlinon tlajcuilolnesticaj ipan on tlanahuatijli? ¿Quen ijqui ticajsicamati?

27 On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquinanquilij:

—Xtlajsojtla‡ moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi mochicahualis niman ican nochi motlamachilis, niman xtlajsojtla motlalticpacicniu no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.

28 Quemaj Jesús oquijlij:

—Cuajli otitlananquilij. Ijcon xchihua, niman ticpias nemilistli para nochipa.

29 Pero on temachtijquetl ican on tlanahuatijli quinequiya quimanahuis itlajtol. Yejhua ica, tej, ocsejpa oquitlajtoltij Jesús:

—¿Aquinonon notlalticpacicniu yejhuan nonequi nictlajsojtlas?

30 Ijcuacon Jesús oquitlalij se ejemplo, oquijlij:

—Sen tlacatl oquis Jerusalén niman temohuaya ipan on ojtli yejhuan yau ipan on hueyican itoca Jericó. Niman ipan on ojtli oquitzacuilijquej sequimej tlachtequej yejhuan nochi oquicuilijquej, hasta itlaquen. Oquimajmailijquej niman oquitlajcaltejquej sotlajtoc. 31 Niman onochiu ica se tiopixqui ompaca panotiaya ipan on ojtli, pero ijcuac oquitac ica ompa tlajcaltoc on tlacatl, yej san oquipanahuij ocse lado ocomelau. 32 No ijqui se levita opanoc ompaca, niman ijcuac oquitac on tlacatl, san oquipanahuij niman no ocse lado ocomelau. 33 Quemaj se tlacatl chanej ne ipan on iregión Samaria yejhuan panotiaya ipan on ojtli. Ijcuac yejhua oquitac on tlacatl tlacocojli§, oquicnelij*. 34 Yejhua oquinisihuij, niman oquipajtilij ican aceite niman vino ne campa tlacocojli, niman oquitejcuilij ican pitzahuac tlaquentli†. On samaritano cuajhuicaya iyolcau niman oquitlejcoltij ipan. Quemaj ocuicac ipan se chanyotl‡ campa

† **10:21** cosas ‡ **10:27** ama § **10:33** lastimado * **10:33** movido a misericordia † **10:34** vendas ‡ **10:34** casa; cajli

nosehuiaj on nejnenquej niman ompa oquipalehuij. 35 Huajmostla,
ijcuac on samaritano ye yas, oquixtij tomin ipan ibolsa niman ome
denarios oquimacac on iteco on chanyotl, niman oquijlij: "Xpalehui
yejhua in tlacatl, niman tla itlaj más quipolos, nejhua nimitztlaxtlahuilis
ijcuac nihuajlas ocsejpa."
36 Quemaj Jesús oquitlajtoltij on temachtijquetl ican on tlanahuatijli:
—¿Catlejhua de on yeyimej tlacamej ticnemilia ica yejhua nohuica quen
itlalticpacicniu itech on tlacatl yejhuan oquitlachtequilijquej?
37 On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquijtoj:
—On yejhuan oquicnelij.
Ijcuacon Jesús oquijlij:
—Tla ijcon, xhuiya niman no ijqui xteicneli.

Jesús oquinnotz Marta niman María

38 Jesús ihuan inomachtijcahuan más onejnen niman oajsic ipan se
pueblito, niman ompa se sihuatl itoca Marta oquiselij ichan. 39 Marta
quipiaya se icniu sihuatl itoca catca María. Niman María onotlalij
icxitlan Jesús para ocac on tlinon yejhua quijtohuaya. 40 Pero Marta
sanoyej tequimiquiya, niman yejhua oyaj itech Jesús niman oquijlij:
—NoTeco, ¿tlen xticmomaca cuenta ica nocniu nopan cahua in tequitl?
Tej, xquijli ma nechpalehui.
41 Pero Jesús oquijlij:
—Marta, Marta, sa tlamach ticomatzticaj niman timopajsolohua ican
miyec tlajtlamach§. 42 Pero san se tlamantli* oncaj yejhuan más hueyi
quijtosnequi. Niman María oquitlapejpenij on tlen más cuajli, niman
xacaj quicuilis.

11

*Jesús oquintitij on inomachtijcahuan quen ijqui quichihuasquej oración
(Mt. 6.9-15; 7.7-11)*

1 Se tonajli Jesús quichijticatca oración. Niman ijcuac otlan, semej
inomachtijcahuan oquijlij:
—ToTeco, xtechmachti quen ijqui ticchihuasquej oración ijcon quen
Juan oquinmachtij on inomachtijcahuan.
2 Jesús oquimijlij:
—Ijcuac nenquichihuasquej oración xquijtocan ijquin:
ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlacatl.
Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlacatl. Ipan in
tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequis ijcon
quen nochihua ne ilhuicac.
3 Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmostla ica tipanoto-
quej.
4 Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuamej
tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach* xcuajli techchi-
huiliaj. Niman xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej
xtechejcuanili nochi tlin xcuajli.
5 No ijqui oquimijlij Jesús:

§ **10:41** cosas * **10:42** cosa * **11:4** cosas

—Ma ticontlalican ica semej nemejhuamej quipia se itetlajsojcau† niman canaj ipan tlajcoyehuajli yau ichan on itetlajsojcau niman quijlia: “Notetlajsojcau, xnechtlanejti yeyi pan, 6 pampa se notetlajsojcau huejca ohualeu niman san quemach oyejcoc nochan, niman xnicpia tlinon nicualtis.” 7 Niman ma ticontlalican ica on ocse cuajnanquilis nepa icalijtic, niman quijlis: “Ma ca xnechpajsolo. Notlatzacuilyou‡ cuajli tzacuticaj, niman noconehuan nohuan nemij ipan tlapechtli. Xnihuelis ninoquetztehuas para nimitzonmacas.” 8 Nemechijlia ica masqui xnoquetztehuasnequisquia para conmacas, pero san pampa itetlajsojcau quitlajtlanilia, yejhua noquetztehuas niman quimacas nochi tlen quipolojticaj. 9 Yejhua ica nemechijlia: xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejtemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl, niman Dios mechtlapohuilis. 10 Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani, quiselia, niman yejhuan quitejtemohua, quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlapohuiliaj.

11 ’¿Tlen nemotzajlan yacaj tajtli nemi yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconeu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanis se michin? 12 ¿Noso quimacas se colotl ijcuac quitlajtlanis se totoltetl? 13 Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen nenquinmacasquej nemoconehuan on tlajtlamach tlen cuajli, sanoyej§ pantlannesticaj ica nemo-Tajtzin ilhuicac chanej quinmacas Espíritu Santo on yejhuan quitlajtlanilisquej.

On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on Beelzebú (Mt. 12.22-30; Mr. 3.19-27)

14 Jesús quixtilijticatca se tlacatl on xcuajli espíritu yejhuan oquinontilijca, niman ijcuac on xcuajli espíritu oquis, on nontzin otlajtoj. Niman yejhua ica on tlacamej otlamojcaitaquej. 15 Pero sequimej oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quintequixtilia on xcuajcualtin espíritus ica ipoder on Beelzebú yejhuan intlayecancau.

16 Niman ocsequimej, san para quitlatlatasquej, quitlajtlaniliayaj ma quichihua se tlamajhuisojli milagrosa yejhuan ne ilhuicac quisticaj. 17 Pero Jesús quimatzticatca tlinon quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—San catlejhua gobierno yejhuan notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman tla ipan se chanyotl* on chanejquej noxelohuaj ican tlahuejli, no ijqui xoxotonij. 18 No ijqui, tej, tla on Satanás noxelos inhuan on xcuajcualtin espíritus, ¿quen ijqui huelis onyas nochipa ipoder? Yejhua in niquijtohua pampa nemejhuamej nenquijtohuaj ica nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican ipoder on Beelzebú. 19 Pero tla ijqui yesquia quen nenquinemiliaj, ¿aquinon quinmaca poder on yejhuan nemochantlacaj† para no quitequixtiliaj on xcuajcualtin espíritus? Sa no yejhuamej quiteititiaj ica xcuajli nentlanemiliaj. 20 Pero tla Dios nechmaca poder para nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus, yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para nemoca tlamandaros.

21 ’Ijcuac se cojtiticaj tlacatl cuajli nemi armado niman quitlapia ichan, on tlen ompa quipia xacaj hueli quicuilia. 22 Pero tla huajlau ocse tlacatl

† **11:5** su amigo ‡ **11:7** mi puerta § **11:13** muy * **11:17** casa; cajli † **11:19** paisanos

yejhuan más cojtic xquen yejhua niman quitlani, tla ijcon, on tlacatl yejhuan más cojtic cuilia nochi iarmas yejhuan ica noyolchicahuaya iteco on cajli, niman yejhua quixexelohua para ocsequimej.

23 'On yejhuan xitlaj‡ ica nechixnamiqui nohuan nopohua, niman on yejhuan xnohuan tlasentlalia tepopolohua.

On xcuajli espíritu ocsejpa nochantia ipan iyojlo on tlacatl
(Mt. 12.43-45)

24 'Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ipan se tlacatl, pajpanotinemi nochihuiyan campa tlahuactoc. Quitejtemojtinemi campa nosehuis, niman ijcuac xquinextia, quinemilia: "Ocsejpa nias ne ipan on tlacatl campa oniquis." 25 Ijcuac ocsejpa nocuepa, conextia on tlacatl quen itlaj cajli yejhuan ijtic cualtzin tlachpancan niman cuajli tlaojoncaj. 26 Quemaj yejhua yau niman cominana ocsequi chicome yejhuan más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej nochantiaj ijtic on tlacatl. Yejhua ica on tlacatl más xoc cuajli nemi xquen achtopa nemiya.

Jesús oquijtoj on tlen más cuajli para se quichihua

27 Ijcuac Jesús otlan quijtohua yejhua in tlajtlamach, se sihuatl yejhuan nemiya intzajlan on tojlamej, ican chicahuac tlajtojli oquijlij:

—Tlatiochiutli sanoyej on sihuatl yejhuan omitztlacatilij niman omitzchichitij.

28 Pero yejhua oquijtoj:

—¡Dios más quintiochihua on yejhuan caquij itlajtol niman quitlacamatij!

Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ican se milagro
(Mt. 12.38-40; Mr. 8.12)

29 On tlacamej más nosentlalijticatcaj iyehualican Jesús, niman yejhua opeu tlajtlajtohua, quijtohuaya:

—On tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin yejhuamej xcuajcualtin. Nechtlajtlaniliaj ma nicchihua se tlamajhuisojli milagrosa, pero xnicchihuas, yej san on itlamajhuisol on tiotlajtojquetl Jonás. 30 Ijcon quen Jonás onochiu tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan chantiyaj ne Nínive, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninochihuas tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. 31 Ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on sihuatequihua tlayecanquetl ne Sur noquetztehuas niman quintlajtlacolmacas on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon huelis quichihuas pampa yejhua ohualeu ne campa más huejca oncaj on pueblo ipan in tlalticpactli para ocaquico itlamatquilis§ Salomón, niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Salomón niman on yejhuan aman nemij xnechchihuiliaj cuenta. 32 Ipan on tonajli, ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on yejhuan chantiyaj ne ipan on hueyican itoca Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon quichihuasquej pampa on yejhuan ochantijquej Nínive onoyolpatlaquej ijcuac Jonás oquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios. Niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Jonás niman on yejhuan aman nemij xonoyolpatlaquej ijcuac oniquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios.

‡ **11:23** nada; coxtla § **11:31** su sabiduría

Jesús otemachtij itech ica on tlahuijli
(Mt. 5.15; 6.22-23)

33 'Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quitlalia campa iyantias, nion itzintlan itlaj chiquiutli. Yej quitlalia campa tlacpac para quintlahuilhuiya on yejhuan calaquisquej ijtic on cajli. No ijqui, tej, ijcuac se quimati itech ica Dios xquitocarohua quiyanas. 34 Ipan motlalnacayo ticpia mixtololojhuan para titlacha. Tla mixtololojhuan cuajli tlacha, hueli tiquita on tlen ticchihua. Pero tla xtitlacha, xhueli tiquita on tlen ticchihua. No ijqui tla motlamachilis cuajli, hueli ica ticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihua. Pero tla motlamachilis xcuajli, tla ijcon xticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihuas. 35 Yejhua ica nonequi para tiquejehuas motlamachilis para ticajsicamatis on tlen Dios quinequi para ticchihuas, niman para ma ca ticpolos itlaj mocajsicamatilis. 36 Ijcon, tej, tla motlamachilis cajsicamati nochi tlen Dios quinequi para ticchihuas, tla ijcon, xmitzpolos nion achijtzin cajsicamatilistli, yej motlamachilis quen se lámpara yes yejhuan mitzititis nochi tlajtlamach.

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios
(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47)

37 Ijcuac Jesús otlan tlajtlajtohua, se fariseo oquinotz para ihuan ontlacuas ichan. Yejhua ica Jesús ocalac ichan on fariseo niman onotlalij itech mesa. 38 On fariseo hasta omojcatlachix ijcuac oquitac ica Jesús xonomajtequij para tlacuas. 39 Pero on toTeco oquijlij:

—Nemejhuamej fariseos san tlapani nemochipahuaj quen se quichipahua san icuitlapan on taza noso icuitlapan on plato, pero ipan nemoyojlo nententoquej ica on tlen nenquiteixpachohuiliaj niman ica on tlen xcuajli nenquichihuaj. 40 ¡Ah tzonteconchicajquej*! ¿Tlen xnenquimatij ica on yejhuan omechchijchiu pani ipan nemotlalnacayo no oquichijchiu tlaijtic ipan nemoyojlo? 41 Pero xquinmacacan tetlayocolili on mayanquej niman nemocahuasquej nochi chipahuac hasta nemoyojlo.

42 'Melahuac nemejhuamej fariseos nenquimacaj Dios nemodiezmo ican on menta, niman ruda niman nochi tlajtlamach quijli. Pero masqui ijcon nenquichihuaj, ¡lástima para nemejhuamej! pampa xnemohuicaj ihuan ocsequimej ican yolchipahualistli quen nonequi, nion xnenquitlajsojtlaj† Dios quen nonequi. Ijcuac nenquimacaj Dios nemodiezmo, no nonequi nenquichihuasquiaj yejhua in ocsequij tlajtlamach.

43 '¡Lástima para nemejhuamej fariseos!, pampa ne ipan tiopantin nenquinequij nemotlalisquej ipan on sietas campa notlaliaj on huejhueyixtoquej, niman nenquinequij para ne ipan on plazas ma mechtlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli.

44 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos! ¡Nemejhuamej nenomexayacyejquej! Nemejhuamej quen nentlalcontin yejhuan xnestoquej, niman on tlacamej impan panohuaj. Ijcon tej, on tlacamej panohuaj nemotech niman xquimatij ica nenquincajcayahuaj ican nemotlamachtil.

* **11:40** tontos † **11:42** no aman

45 Quemaj se temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquinanquilij niman oquijlij:
—Temachtijquetl, ica on tlen tiquijtohua, tejhuamej no tehuan titechcaquistilia.
46 Pero Jesús oquijtoj:
—¡Lástima para nemejhuamej no!, temachtijquej ican itlanahuatil Dios, pampa ocsequimej nenquintlamamaltiaj ica on tlamamajli yejhuan sanoyej yetic para quitquisquej. Pero nemejhuamej nion siquiera ican se nemomajpil nenquinequij nenconquictzisquej.
47 '¡Lástima para nemejhuamej!, pampa nenquinchijchihuaj inmicacal on tiotlajtojquej yejhuan sa no on nemoachtojtajhuan oquinmictijquej. 48 Ica on nenquiteititiaj ica nenquitlaliaj nemoyojlo ipan on tlen oquichijquej on nemoachtojtajhuan. Yejhuamej, tej, oquinmictijquej on tiotlajtojquej, niman nemejhuamej nenquinchijchihuiliaj on inmicacal.
49 Yejhua ica, tej, Dios ican itlamatquilis‡ oquijtoj: "Niquintitlanilis tiotlajtojquej niman apóstoles, niman sequimej yejhuamej quinmictisquej niman ocsequimej quintlahuelitasquej niman tlamach ica quintlajyohuiltisquej." 50 Yejhua ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa inmiquilis nochimej on tiotlajtojquej desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli. 51 Huajpehua ica iyesyo Abel niman ontlami hasta ica iyesyo Zacarías, yejhuan oquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan ne quiahuac. Yejhua ica ocsejpa nemechijlia ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa on inyesyo on tiotlajtojquej.
52 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios!, pampa xnenquincahuiliaj on tlacamej ma cajsicamatican on tlajtlamach ica Dios. Nemejhuamej xnenquiseliaj on tlajtlamach niman xnenquincahuiliaj ocsequimej quiselisquej yejhuan quinequij.
53 Ijcuac Jesús otlan quimijlia in tlajtlamach, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos opejquej quixnamiquij niman sa tlajtlamach quitlajtoltiayaj. 54 Niman yejhuamej quipiayaj cuidado tlinon ica quitlajcalisquej para huelis itlaj ica quiteixpanhuisquej.

12

Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ma ca ma nohuicacan ican omexayacalistli

1 Quemaj sanoyej* miyequej miles tlacamej onosentlalijquej hasta sa notlajtlajcaliyaj. Pero Jesús achtoj opeu quimijlia on inomachtijcahuan:
—Xmotacan sa no nemejhuamej ican intlaxocolilis† on fariseos. In quijtosnequi on inomexayacalis. 2 Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa nochi tlen nenquichtacachihuasquej nopanextis, niman nochi tlen nenquinemilisquej ica xacaj quimatis machiyas. 3 Yejhua ica, on tlen onenquijtoquej ipan tlayohuajlotl, caquistis ipan tonajli ijcuac tlastastoc. Niman on tlen onoichtacaijtoj calijtic, quijtosquej chicahuac ne icuapan on caltin.

Jesús oquijtoj ica san Dios quitocarohua ticmacajsisquej (Mt. 10.28-31)

4 'Nemejhuamej notetlajsojcahuan‡, nemechijlia ma ca xmacajsican

‡ **11:49** su sabiduría * **12:1** mucho † **12:1** levadura ‡ **12:4** mis amigos

on yejhuan huelij quimictiaj on tlalnacayotl niman quemaj xoc huelij itlaj más quichihuaj. 5 Yej quemaj nemechijlia aquinon quitocarohua nenquimacajsisquej. Xmacajsican Dios yejhuan ijcuac se yoquimictij, quemaj ican ipoder hueli contlajcali ne campa temojtij tetlajyohuiltiloyan. Melahuac, tej, nemechijlia yejhua xmacajsican.

6 '¿Tlica§ xnonamacaj macuijli totótzitzintin ican san ica macuijli centavos? Pero nion semej yejhuamej xquimelcahua Dios. 7 Yejhua ica ma ca xmomojtican pampa nemejhuamej más nenhueyi quijtosnequi xquen miyequej totótzitzintin. Tej, hasta nemotzon cada sesentetl oncaj tlapohuajli ixpan Dios.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon quichihuas tla xnonenequi ipampa

(Mt. 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

8 'Aman, tej, nemechijlia ica nochimej yejhuan quipantlantisquej imixpan on tlacamej ica nohuan nopohuaj, nejhua yejhuan niteConeu itech Dios no ijqui niquimpantlantis imixpan iilhuicactequitcahuan* Dios ica nohuan nopohuaj. 9 Pero on yejhuan nonenequisquej† nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ijqui ninonenequis impampa ne imixpan iilhuicactequitcahuan Dios.

10 'Niman san aquinon yejhuan itlaj xcuajli nechtenehuilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl huelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos. Pero on yejhuan cuijhuicaltis on Espíritu Santo, xhuelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos.

11 'Ijcuac mechhuicasquej para mechteixpanhuisquej ne ipan on tiopantin, noso imixpan on yejhuan tlanahuatia noso on tequihuajquej, ma ca xcomatztiacan quen ijqui nentlananquilisquej noso tlinon nenquijtosquej, 12 pampa ijcuac ajsis on hora ica nentlajtosquej, on Espíritu Santo yejhua mechijlis tlinon nenquijtosquej.

Jesús oquitlalij se ejemplo itech ica on tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman oquipoloj nochi

13 Ne intzajlan on tlacamej ohuajtlajtoj se tlacatl yejhuan oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, xquijli nocniu ma nechxelohuili on herencia yejhuan nechtocarohua.

14 Pero Jesús oquijlij:

—Tlacatl, ¿aquinon onechtlalij nemotzajlan quen se tequihuaj noso tlaxelojquetl?

15 Quemaj oquimijlij nochimej:

—Xmotacan sa no nemejhuamej niman xmotlapiacan para ma ca sanoyej xnequican nenmoyaxcatisquej‡ tlajtlamach§ pampa inemilis se tlacatl xne hualejticaj itech on tlen miyec quipia.

16 Quemaj oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Nemiya se tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec, niman ipan itlalhuan sanoyej otlatlac. 17 Niman quemaj on tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec opeu ijquin quinemilia: "¿Tlinon nicchihuas? Xnicpia canon niquejehuas on tlen otlac." 18 Niman oquinemilij: "Aman ye nicmati tlinon nicchihuas. Niquinxoxotonis nocuesconhuan, para ocsequimej

§ **12:6** ¿por qué?; ¿tline? * **12:8** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **12:9** negarse ‡ **12:15** posesionarán; nemoaxcatisquej, nemohuaxcatisquej, nemotlatquitisquej § **12:15** cosas

niquinchijchihuas yejhuan más huejhueyimej, niman ompa niquejehuas nochi on tlen otlac niman nochi tlen ye nicpia." 19 Niman quemaj ijquin oquinojlij: "Miyec tlajtlamach yejyejticaj niman ye ticpia para mitzajxilis miyec xipan. Xmosehui, xtlacua, xatli, niman xmopacti." 20 Pero Dios oquijlij: "¡Ah tlacatl tzonteconchicahuac*! Yejhua in mismo tlayohua timiquis, niman on tlen yotiquejeu, ¿aquinon itech nocahuas?" 21 Ijcon impan nochihuas on tlacamej yejhuan quimiyequiliaj riquezas para san yejhuamej, niman ixpan Dios onesij xitlaj† quipia.

Dios quintlapia on iconehuan
(Mt. 6.25-34)

22 Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:
—Aman, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej para nenquipiasquej nemilistli, nion on tlen ica nenquitlaquentisquej nemotlalnacayo. 23 Nemonemilis más hueyi quijtosnequi xquen on tlacuajli, niman nemotlalnacayo más hueyi quijtosnequi xquen on tlaquentli. 24 Xquimixtlalocan on cacalomej ica xtocaj nion pixcaj, nion quipiaj incuescon noso cajli para tlayejyehua. Pero Dios quintlacualtia. ¡Nemejhuamej, tej, más sanoyej nenhueyiquijtosnequij xquen on totomej! 25 Nion semej nemejhuamej ijcuac ye miquis huelis sa comatztias para quitlaquechilis ocse hora inemilis. 26 Tej, tla xhueli nenquimochihuiliaj itlaj yejhuan xhueyi quijtosnequi quen nenquitlaquechilisquej nemonemilis se hora, "¿tlica, tej, nencomatztoquej on ocsequi tlajtlamach yejhuan mechpolohua?"
27 'Xquimixtlalocan on xochimej quen ijqui noscaltiaj. Yejhuamej xtequitij nion tlajtzomaj. Pero nejhua nemechijlia masqui on rey Salomón notlaquentiaya ican itlaquen sanoyej pepetlaca, xqueman ijqui onotlaquentij cualtzin quen se xochitl. 28 Aman, tej, tla Dios ijcon quitlaquentia on xojtli, yejhuan aman oncaj ipan tepetl niman quemaj huajmostla quitlatiaj ipan horno, tla ijcon, tej, ¿yej xmás mechtlaquentis nemejhuamej tlacamej? ¡Oh tlacamej semi xnentlaneltocaj! 29 Yejhua ica ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej nion on tlen nenconisquej, nion ma ca xometlamatican 30 pampa on tlacamej yejhuan xquineltocaj Dios san yejhua on tlajtlamach quitejtemohuaj. Pero nemoTajtzin ye quimatzticaj ica mechpolohua on tlajtlamach. 31 Yej xchihuacan canica para Dios ma mechmandaro niman ma quinmandaro ocsequimej. Tla ijcon nenquichihuasquej nenquiselisquej in tlajtlamach yejhuan mechpolohua.

Jesús otemachtij ica se nonequi quisentlalis riquezas ne ilhuicac
(Mt. 6.19-21)

32 'Ma ca xmomojtican masqui xnenmiyequej, pampa nemoTajtzin quipia pactli para mechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. 33 On tlen nenquipiaj xnamacacan, niman on tomin xquinmacacan on yejhuan mayanquej. Ijcon, tej, xpiacan riquezas yejhuan xqueman ijsolihuij, niman xsentlalican riquezas ne ilhuicac campa xqueman tlamis, niman campa on tlachtequetl xhuelis calaquis nion itlacuanyo conixpolos. 34 Tla ijcon, tej, campa nenquipiasquej nemoriquezas, no ompa nenquipiasquej nemoyojlo.

* **12:20** tonto † **12:21** nada; coxtla

Nonequi para tinemisquej listos pampa ye huajlau toTeco

35 'Xcololocan nemotlaquen niman xpiacan listo nemotlahuil yejhuan
cuajli tlahuilohua 36 quen tequitquej yejhuan quichixtoquej inteco
ma huajnocuepati ne campa nonamictihua, para nimantzin quitlat-
lapohuilisquej oc‡ yejcotetzis niman quitetepinis on tlatzacuilyotl§.
37 Tlatiochiutin yesquej para on tequitquej yejhuan ijcuac huajlas inteco
quinhuajnextis tlajtlachixtoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica
sa no inteco nochihuas intequichihuilijcau. Quemaj quinnotzas ma
huajlacan ipan mesa niman quemaj quintlamacas. 38 Masqui yejhua
yejcos canaj tlajcoihuan noso cualcan, tlatiochiutli yesquej on tequitquej
tla inteco quinnextijtejco tlajtlachixtoquej. 39 Niman xmatican yejhua
in, ica tla iteco se cajli quimatisquia tlen hora yejcos on tlachtequetl
ne ipan ical, yejhua tlachixtiasquia niman xcahuilisquia ma quitlapo-
huili ical para quitlachtequilis. 40 Nemejhuamej no ijqui xtlamachixti-
acan, pampa ijcuac xnenquinemilijtiasquej, nihuajlas nejhua yejhuan
oninochiu Tlacatl.

Jesús oquijtoj aquin on yejhuan yolcuajli tequitquetl
(Mt. 24.45-51)

41 Quemaj Pedro oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿otictlalij in ejemplo san para tejhuamej, noso para
nochimej?

42 On toTeco oquijtoj:

—¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quitlacamati iteco, niman
cuajli tlanemilia, niman yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan*,
niman on ocsequimej itequitcahuan para quinmaca tlen quimpolohua
ijcuac nonequis quiselisquej? 43 Tlatiochiutli yes on tequitquetl yejhuan
ijcuac huajlas iteco cuajnextis quichijticaj on tlen oquinahuatij. 44 Ica
tlen melahuac nemechijlia ica iteco quimactilis on tequitquetl nochi
tlen yejhua quipia para quejehuas. 45 Pero tla yejhua on tequitquetl
quinemilis ica on iteco oc† polihui para huajlas, niman pehuas quin-
huisoquis on tlacamej tequitquej niman on sihuamej tequitquej, niman
san tlacuas, niman atlis niman tlahuantinemis, 46 tla ijcon, iteco huajlas
ipan on tonajli ijcuac yejhua xquichixticaj, niman ipan on hora ijcuac
xquimati. Niman quemaj iteco temojtij quicastigaros, niman cahuas
inhuan on yejhuan xquitlacamatij.

47 'On tequitquetl yejhuan quimati tlinon quinequi on iteco, pero
xnolistojtlalia para quichihuas nion quitlacamati, sanoyej quitlajy-
ohuiltisquej. 48 Pero on tequitquetl yejhuan xquimati tlinon quinequi
iteco, niman quichihuas on tlajtlamach yejhuan nonequi quiselis san
achijtzin castigo. On yejhuan miyec quinahuatiaj ica oncaj miyec quichi-
huas. Niman on yejhuan más miyec quinahuatiaj no ijqui ica oncaj más
miyec quichihuas.

Jesús oquitemachtij ica on yencuic tlaneltoctli quinxexelos on tlacamej
(Mt. 10.34-36)

49 'Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para niquinmacas on tla-
camej yencuic tlaneltoctli yejhuan tlicuis quen tlitl ipan inyojlo. Niman

‡ **12:36** todavía; sanquen § **12:36** puerta * **12:42** su familia † **12:45** todavía; sanquen

sanoyej nicnequisquia ica ye quipiasquiaj. 50 Pero antes yejhuamej quipiasquej in, ica oncaj sanoyej nitlajyohuis. Niman sanoyej ninajmana hasta caman in nopan nochihuas. 51 ¿Nenquinemiliaj ica nejhua onihuajlaj para oniquinsentlalico on tlalticpactlacamej ican yolsehuilistli? Nemechijlia ica ca, yej nopampa noxexelosquej. 52 Desde aman ye pehua macuiltimej chanchanejquej‡ ipan se chanyotl§ xexelijtiasquej. Yeyimej tlahuelnemisquej inhuan on ocse omemej niman on omemej inhuan on yeyimej. 53 On tajtli tlahuelnemis ihuan on itelpoch niman on telpochtli ihuan itaj. Niman on nantli tlahuelnemis ihuan ichpoch, niman on ichpoch ihuan inan. On monantli tlahuelnemis ihuan on isihuamon, niman on sihuamontli ihuan on imonan.

Jesús oquimajhuac on tlacamej pampa xcajsicamatiaj tlinon nochihua ipan on tonaltin

(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)

54 Jesús no oquimijlij on tlacamej:

—Ijcuac nemejhuamej nenquitaj ica on moxtli noquetztehua ne ica icalaquiyan tonaltzintli, nimantzin nenquijtohuaj ica quiahuis, niman melahuac ijqui nochihua. 55 Niman ijcuac on ajacatl hualehua ne ica sur, nenquijtohuaj ica tona yes, niman ijqui nochihua. 56 ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej hueli nencajsicamatij tlinon nochihuas ne ipan cielo* niman nican tlalticpac. ¿Tlica, tej, xhueli nencajsicamatij tlinon quijtosnequi on tlen nicchihua ipan in tonaltin?

Más cuajli para se noyolsehuis ihuan itlahuelicniu

(Mt. 5.25-26)

57 '¿Tlica xsan no nemejhuamej nenquitaj quen nemoyoltlaliaj ica cuajli? 58 Ijcuac yacaj mitzhuica para mitzteixpanhuiya ne imixpan on tequihuajquej, xchihua canica para ihuan xmoyolsehui ipan ojtli, para ma ca mitzhuicas ixpan on tequihuaj, niman on tequihuaj mitztemacas intech on policías, niman on policías mitzajsisquej. 59 Ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

13

Sanoyej nonequi para se noyolpatlas

1 Sa no ipan on tonajli ompa nemiyaj sequimej tlacamej yejhuan oquitlajtlajtohuilijquej Jesús quen ijqui Pilato otlanahuatijca para oquinmictijquej sequimej tlacamej yejhuan chanejquej ne Galilea niman ica on inyesyo oquinelojquej ihuan inyesyo on yolquej yejhuan on galileos oquinmictijquej para se huentli. 2 Niman Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica on tlacamej galileos ijcon impan onochiu pampa más tlajtlacolejquej catcaj xquen on inchantlacaj*? 3 Nemechijlia ica ca. Yej, tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej. 4 ¿Tlen nemejhuamej nenquinemiliaj ica on majtlactli huan chichuasen tlacamej yejhuan omiquej ijcuac impan oxoton on torre ne Siloé, yejhuamej más quipiayaj tlajtlacojli xquen on yejhuan chantiyaj

‡ **12:52** familia § **12:52** casa; cajli * **12:56** Cielo quitosnequi nochi on lugar campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. * **13:2** paisanos

ne Jerusalén? 5 Nemechijlia ica ca, yej tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se higuera cojtli yejhuan xtlaqui

6 Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlacatl quipiaya se higuera cojtli† ne ipan itlal, niman se tonajli yejhua oquitato tla yotlac, pero xitlaj‡ oquinextilij itlaquilyo. 7 Quemaj yejhua oquijlij on tlacatl yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli: "Xquita, ye quipia yeyi xipan ica nicualitztinemi higos nican ipan in cojtli, niman xqueman niquita tla tlaqui. Más cuajli xtzontequi. ¿Tlinon para ne san tlalcuiticaj niman xtlaqui?" 8 Pero on yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli oquijlij: "Señor, sa yejhua in xipan xcahua. Nejhua nictlalquexanilis niman nictemilis tlapalanajli. 9 Tla tlaquis cuajli yes, pero tla xotlac, ijcuacon quemaj titlanahuatis para ma quitzontequican."

Sen sihuatl yejhuan nopachojtinemiya oquipajtij Jesús ipan on tonajli de nesehuijli

10 Ipan se tonajli de nesehuijli, Jesús temachtijticatca ipan se tiopan. 11 Niman ompa nemiya se sihuatl yejhuan ye quipiaya majtlactli huan chicueyi xipan ica cualohuaya, pampa on xcuajli espíritu yejhuan ijqui oquichihuilij. Yejhua on sihuatl sa nopachojtinemiya, niman nion achijtzin xhueliya nomelajcatelquetzaya. 12 Ijcuac Jesús ijcon oquitac on sihuatl, oquinotz niman oquijlij:

—Sihuatl, ye cuajli yotipajtic de yejhua on cualolistli.

13 Quemaj oquintlalij imahuan ipan niman nimantzin on sihuatl onomelajcatelquetz, niman opeu quihueyilia Dios. 14 Pero on yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan ocualan pampa Jesús otepajtij ipan on tonajli de nesehuijli, niman yejhua oquimijlij on tlacamej:

—Chicuasen tonajli oncaj para tequitihuas. Ipan on tonaltin xhuajlacan para nemopajtisquej, niman ma ca ipan on tonajli de nesehuijli.

15 Ijcuacon on toTeco oquijlij:

—Omexayacyejquej, cada se nemejhuamej quitojtoma ihuacax noso ipoloco§ ipan on tonajli de nesehuijli niman cuica conatlitia. 16 Niman nican nemi yejhua in sihuatl yejhuan huejca teixhuiu* itech Abraham niman ye quipia majtlactli huan chicueyi xipan ica Satanás ijcon oquichihualtij. ¿Xquitocarohuaya nomanahuis de on cualolistli ipan on tonajli de nesehuijli?

17 Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, nochimej on itlajhuelicnihuan opinajquej. Pero nochi tlacatl paquia ipampa on huejhueyi tlajtlamach† tlen Jesús quichihuaya.

Jesús oquitlalij ome ejemplos quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios (Mt. 13.31-33; Mr. 4.30-32)

18 Quemaj oquijtoj:

—¿Quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios? ¿Tlinon ica huelis niquixnescayotis‡ on itequihuayo Dios? 19 Yejhua quen itlaj on xinachtli itoca mostaza yejhuan se tlacatl quitoca ipan itlal. On xinachtli noscaltia hasta

† **13:6** árbol ‡ **13:6** nada; coxtla § **13:15** su burro * **13:16** descendiente † **13:17** cosas ‡ **13:18** lo simboliza

ajsi quen itlaj hueyi cojtli§. Sanoyej hueyiya hasta on totomej yejhuan pajpatlantinemij quichijchihuaj intepajsol ipan imahuan.

20 No ijqui oquijtoj Jesús:

—¿Tlinon ica más huelis niquixnescayotis on itequihuayo Dios? 21 Yejhua quen tlaxocolilistli* yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuajli harina niman quemaj najcocui nochi on tixtli de harina.

Jesús otemachtij ica oncaj se tlatzacuilyotl pitzahuac yejhuan tehuica ipan nemilistli

(Mt. 7.13-14, 21-23)

22 Ijcuac Jesús panohuaya ipan on ojtli para Jerusalén, opajpanotiaj ipan pueblos niman ipan pueblitos campa temachtiaya. 23 Quemaj se tlacatl ijquin oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿san quesquimej on yejhuan nomaquixtisquej?

Niman yejhua oquijtoj:

24 —On tlatzacuilyotl† yejhuan tlapojticaj ne ilhuicac pitzahuac. Xchihuacan canica para xcalaquican ne ipan on tlatzacuilyotl pampa nemechijlia ica miyequej quinequisquej calaquisquej pero xhuelisquej. 25 Ijcuac iTeco on chanyotl notelquetzas niman quitzacuas on tlatzacuilyotl, tla nemejhuamej ipan ojtli onemocajquej, nenquitetelosquej on tlatzacuilyotl niman nenquijtosquej: "ToTeco, xtechtlatlapohuili." Pero yejhua mechijlis: "Nejhua xnicmati canon nenhualehuaj." 26 Ijcuacon nemejhuamej pehuas nenquijtosquej: "Tejhuamej mohuan otitlacuajquej niman otatliquej, niman tejhua otitemachtij ipan tocalles." 27 Pero yejhua mechijlis: "Nejhua nemechijlia ica xnicmati canon nenhualehuaj. Xnechtlalcahuican nochimej nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli." 28 Sanoyej nenchocasquej niman nemotlantotopotzasquej ijcuac nenquitasquej ica Abraham, Isaac, Jacob niman nochimej on tiotlajtojquej nemij ne campa Dios tequihuatiticaj, chica nemejhuamej mechajquixtisquej. 29 Niman on tlacamej yejhuan chanejquej ne iquisayan tonajli niman ne icalaquiyan tonajli, niman ne ica norte niman ne ica sur, huajlasquej para notlalisquej tlacuasquej ne ilhuicac ichan Dios. 30 Ijcuacon on yejhuan aman xhuejhueyixtoquej ijcuacon huejhueyixtiasquej, niman on yejhuan aman huejhueyixtoquej ijcuacon xhuejhueyixtiasquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén

(Mt. 23.37-39)

31 Sa no ipan on tonajli, itech ohualajquej sequimej fariseos niman oquijlijquej:

—Xmejcuani nican pampa Herodes quinequi mitzmictis.

32 Pero yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan niman xquijlican on tlacajcayajquetl: "Xquita, aman niman mostla niquintequixtilia on xcuajcualtin espíritus niman niquimpajtia on cualoj, niman para huiptla nochi nitlamis." 33 Pero ica oncaj nicnejnemitis nojhui aman, mostla niman huiptla, pampa nochi tiotlajtojquetl ica oncaj miquis ne Jerusalén.

34 '¡Ah nemejhuamej chanejquej ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios

§ **13:19** árbol * **13:21** levadura † **13:24** puerta

mechinhuajtitlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuan, pero xonenquinequej! 35 Aman xcaquican. Dios xoc mechpalehuis pampa yejhua yomechtlalcahui. Aman, tej, nemechijlia ica xoc nennechitasquej hasta ipan on tonajli ijcuac nemejhuamej nenquijtosquej: “Ma toTeco Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan.”

14

Ipan se tonajli de nesehuijli Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan pojposahuiya

1 Ipan se tonajli de nesehuijli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús oyaj otlacuato ichan se tlayecanquetl fariseo, niman on ocsequimej fariseos sa quipijpiayaj. 2 No ompa nemiya se tlacatl yejhuan imahuan niman icxihuan pojposahuiyaj. 3 Quemaj Jesús oquintlajtoltij on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ipan on tonajli de nesehuijli nopajtis se yejhuan cualo? ¿Quemaj noso ca?

4 Pero yejhuamej xonahuatquej. Quemaj Jesús oconquitzquij on yejhuan cualo, niman oquipajtij niman oquijlij ma huiya. 5 Niman on fariseos oquimijlij:

—¿Aquinon de nemejhuamej xnimantzin conquixtia tla se ipoloco* noso ihuacax onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli de nesehuijli?

6 Niman xohuelquej itlaj ica oquinanquilijquej.

Jesús otemachtij itech ica on nohueyimatilistli

7 Ijcuac Jesús oquitac ica on tenotzaltin quitlapejpeniayaj on más huejhueyixtoquej sietas ne itech on mesa, oquitlalij yejhua in ejemplo:

8 —Ijcuac yacaj mitznotzas para tehuan ticpanos on ilhuitl campa nonamictihua, ma ca timosehuis ipan on lugar más hueyixticaj, pampa huelis yejcos ocse yejhuan más hueyixticaj tlanotzajli xquen tejhua. 9 Tla ijcon, tej, on yejhuan omechnotz yas motech niman mitzijlis: “On sieta xmaca yejhua in yejhuan más hueyixticaj.” Niman ijcuac ijcon ticaquis mitzijliaj, ican mopinahuilis tias timotlalis ipan on sieta campa notlaliaj on yejhuan xhuejhueyixtoquej. 10 Más cuajli tla ijcuac canaj mitznotzasquej, xmotlali ipan on sieta yejhuan para on yejhuan xhuejhueyixtoquej, para ijcuac motech huajlas on yejhuan omitznotz, mitzijlis: “Notetlajsojcau†, xmotlaliti ne ipan on más hueyixticaj sieta.” Ijqui ticselis tetlacaitalistli imixpan on tlanotzaltin yejhuan ompa itech on mesa mohuan yejyehuatiasquej. 11 Ijcon xchihua, pampa on yejhuan nohueyilia, quicnotlalisquej, niman on yejhuan nocnotlalilia cueyilisquej.

Jesús otemachtij aquinon quitocarohua totenotzcau yes

12 Niman on yejhuan oquinotz Jesús no oquijlij:

—Ijcuac ticnequis titetlacualtis tiotlac noso tlayohua, ma ca xquinnotza motetlajsojcahuan‡, nion mocnihuan, nion on yejhuan sa huejca mocnihuan, nion on monisiuchantlacaj§ yejhuan xitlaj* quinpolohuaj, para ma ca sa no yejhuamej no quemantica mitznotzasquej niman ijcuacon quen mitzcuepilisquej on tlen achtopa tiquincualtis. 13 Yej ocse

* **14:5** su burro † **14:10** mi amigo ‡ **14:12** tus amigos § **14:12** tus vecinos * **14:12** nada; coxtla

tlamantic xchihua. Ijcuac ticpias itlaj ilhuitl, xquinnotza on yejhuan mayanquej, on yejhuan macocoxquej noso icxitlajcomej, on yejhuan coxomej niman on yejhuan ciegos. 14 Niman Dios mitztiochihuas pampa masqui yejhuamej xhuelisquej mitzcuepilisquej on tlacuajli, tejhua ticpias motlaxtlahuil ipan on tonajli ijcuac on yejhuan yolchipajquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon.

Jesús oquitlalij se ejemplo itech on se hueyixticaj tiotlac tlajcuajli

15 Ijcuac semej yejhuamej on yejhuan yejyehuaticatcaj ne itech on mesa ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Melahuac tlatiochiutli yes on yejhuan quicuas pan ne ilhuicac campa Dios tlamandarohua.

16 Quemaj Jesús oquijlij:

—Sen tlacatl oquitemacac se hueyi tiotlac tlajcuajli, niman otlanahuatij ma quinnojnotzatij miyequej tlacamej. 17 Niman ijcuac ye nisiu para tlacuasquej, oquititlan on itequichihuilijcau para ma quimijliti on tlanotzalti: "Xhuajlacan pampa ye oncaj tlachijchiutli nochi." 18 Pero nochimej opejquej sa tlamach ica notlamiyaj ica xhuelisquej yasquej ipan on tiotlac tlajcuajli. On achtoj tlacatl oquijtoj: "Quinamantzin oniconcou se tlajli, niman ica oncaj nicontas. Nimitztlajtlanilia xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli." 19 On ocse oquijtoj: "Nejhua onicou macuijli yunta huacax, niman ye niau niconmintas tla huelij cuajli tequitij. Tla ijcon xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli." 20 Niman ocse oquijtoj: "Quemach oninonamictij, niman yejhua ica xnihuelis nias." 21 Quemaj on tequichihuilijquetl ohuajnocuepato niman nochi yejhua on tlen ica oquinanquilijquej, oquitlajtlajtohuilij on iteco. Ijcuacon on iteco ocualan niman oquijlij on itequichihuilijcau: "Amantzin xhuiya ipan icalles niman iojhui in hueyican, niman nican xquinhuajhuica on yejhuan mayanquej, niman on yejhuan macocoxquej, niman icxitlajcotzitzintin, niman on ciegos niman on coxomej." 22 Más saquin† on tequichihuilijquetl oquijtoj: "Señor, yonicchiu tlen otinechnahuatij niman oc‡ oncaj campa notlalisquej ocsequimej más." 23 Ijcuacon on iteco oquijlij: "Xhuiya ipan on calles niman ipan on ojtin, niman xquinchihualti ocsequimej ma huajlacan para ma temi nochan. 24 Ijquin xchihua, pampa nemechijlia ica nion aquin de on yejhuan achtopa oniquinnotz xquicuasquej on tiotlac tlajcuajli yejhuan nictemacas."

Para se quitequipanos Jesucristo tlajyohuis

25 Miyec tlacatl cuitlapanhuijtiayaj Jesús, niman yejhua ohuajnocuep niman oquimijlij:

26 —Tla yacaj huajlau notech, niman yej quintlajsojtla más itaj, inan, isihuau, iconehuan, icnihuan yejhuan tlacamej niman yejhuan sihuamej, niman hasta sa no yejhua más quitlajsojtla inemilis xquen nejhua, yejhua xhuelis nonomachtijcau yes. 27 Niman on yejhuan xquiselis on tlajyohuilistli ipan inemilis quen se tlacatl yejhuan quitqui icojnepanol§ ne campa quimictisquej niman xyas nohuan, xhuelis para yejhua nonomachtijcau yes. 28 Cada semej nemejhuamej yejhuan quinequi quichijchihuas se torre, achtopa notlalia para quixtlalohua

† **14:22** después ‡ **14:22** todavía; sanquen § **14:27** su cruz

itomin tla caxilis para tlamis on torre. 29 Tla quitlalia on cimiento
niman quemaj xoc hueli tlami, tla ijcon, quitasquej ocsequimej niman
pehuas cuejhuetzquilisquej. 30 Niman quijtosquej: "Yejhua on tlacatl
oquipehualtij on itequiu niman xohuel otlan." 31 Cada rey yejhuan
yau para onohuisoquij ihuan ocse rey, achtopa quixtlalohua tla huelis
quixnamiquis ican majtlactli mil isoldados on ocse rey yejhuan huajlau
ican sempoajli* mil isoldados. 32 Niman tla xhuelis, ijcuac on ocse rey
oc† huejca nemi, itech quintitlanilis sequimej tlacamej para contlajt-
lanilisquej tlinon quinequi on ocse rey para ma nopiali yolsehuilistli.
33 Ijcon, tej, san aquinon de nemejhuamej yejhuan achtoj quixtlalos ica
quipias tlajyohuilistli niman cahuas nochi tlen quipia huelis para yejhua
nonomachtijcau yes.

Jesús otemachtij ica ipan in tlalticpactli on tlaneltocaquej innemilis quen itlaj istatl
(Mt. 5.13; Mr. 9.50)

34 'On istatl sanoyej‡ cuajli, pero tla quipolos on ica poyec, ¿quen
ijqui, tej, huelis ocsejpa poyec yes? On melahuac xhuelis. 35 Xoc
huelis quitequitiltisquej para on tlajli nion para se achitzin tlalpalanajli,
yej san quixinisquej. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis,
xcajsicamatican on tlen niquijtohua.

15

Jesús oquitlalij se ejemplo ica se borreguito yejhuan opolijca
(Mt. 18.10-14)

1 Miyequej on yejhuan tlacobrarohua ica impuestos niman on tlajtla-
colejquej quinisihuiayaj Jesús para caquisquej. 2 Yejhua ica on fariseos
niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios tlahueltlajtohuayaj ni-
man ijquin quijtohuiliayaj Jesús:

—Yejhua in tlacatl quinselia on tlajtlacolejquej niman inhuan tlacua.

3 Yejhua ica Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

4 —Ma ticonijtocan ica semej nemejhuamej quipia cien borreguitos
niman se oquipoloj. ¿Xquincatehua on napoajli* huan majtlactli huan
chicnahui ne campa tlacualcan niman yau contejtemohua on se bor-
reguito yejhuan oquipoloj hasta caman quinextia? 5 Niman ijcuac
conextia, ican pactli cuajnoquechpanoltia. 6 Niman ijcuac ajsi ichan,
quinsentlalia itetlajsojcahuan† niman inisiuchantlacaj‡ niman quimi-
jlia: "Nohuan xpaquican, pampa yonicnextij on borreguito yejhuan
onicpolojca." 7 Nejhua, tej, nemechijlia ica ne ilhuicac no sa no ijqui
nochihua. Ompa más oncaj pactli ipampa se tlajtlacolej yejhuan noy-
olpatla xquen impampa on napoajli huan majtlactli huan chicnahui
cuajcualtin tlacamej yejhuan xquipiaj tlinon ica noyolpatlasquej.

Jesús oquitlalij se ejemplo ica on tomin yejhuan opolijca

8 'Noso ma ticonijtocan ica se sihuatl quipia majtlactli tomin tlachijchi-
utli ican plata niman se quipolohua. ¿Xquitlicuiltia itlahuil niman pehua
tlachpana chica ican miyec cuidado quitejtemohua on tomin hasta

---

* **14:31** veinte † **14:32** todavía; sanquen ‡ **14:34** muy * **15:4** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve. † **15:6** amigos de él ‡ **15:6** vecinos de él

caman quinextia? 9 Niman ijcuac quinextia, quinsentlalia itetlajsojcahuan§ niman inisiuchantlacaj* niman quimijlia: “Nohuan xpaquican pampa yonicnextij on tomin yejhuan onicpolojca.” 10 Nemechijlia ica no ijqui oncaj pactli ne intzajlan on iilhuicactequitcahuan† Dios ipampa se tlajtlacolejquetl yejhuan noyolpatla.

Jesús oquitlalij se ejemplo ica se telpochtli yejhuan opolijca

11 No ijqui oquijtoj Jesús:

—Sen tlacatl quipiaya ome iconeu. 12 Niman on yejhuan más conetl catca oquijlij itaj: “Notaj, xnechxelohuili aman on tlin ticpia yejhuan noyaxca‡ yes.” Niman on tajtli oquintlajcoxelohuilij on tlen quipiaya. 13 Ipan quesqui tonajli más saquin§, on telpochtli yejhuan más conetl oquisentlalij nochi tlajtlamach* tlen iyaxca niman oyaj huejca ipan ocse país campa otlan quinajahuiltia itomin ican se xcuajli nemilistli. 14 Pero ijcuac nochi yoquitlamijca on tomin, sanoyej† opeu tlasojti tlacuajli ne ipan on país, niman opeu ajapismiqui. 15 Quemaj oquitejtemoto tequitl itech se tlacatl yejhuan chanej ipan on país, niman on tlacatl oquititlan imijla para quintlapialis ica on ipitzohuan. 16 Niman sanoyej quinequiya quicuas on tlacuajli itoca algarrobas yejhuan quicuayaj on pitzomej, pero xacaj quimacaya. 17 Ijcuacon opeu ijquin quinemilia: “Nochi on tequitquej ichan notaj quipiaj más tlacuajli san quech quinequij quicuaj, niman nejhua nican ye nimicticaj ican apistli. 18 Ninoquetztehuas niman nias ne campa nemi notaj, niman ijquin niquijlis: Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. 19 Aman xoc nechmelahua‡ tinechitas quen nimoconeu. Aman sa xnechpohua quen semej yejhuamej on motequichihuilijcahuan.” 20 Quemaj onotelquetz ocajsic ojtli niman oyaj ne ichan itaj.

’Ijcuac oc§ huejca huajlaya, on itaj ocontac niman oquicnelij. Onotlaloj oquinamiquito. Oquinapaloj niman oquitencuaj*. 21 Niman on teconeu oquijlij itaj: “Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. Aman xoc nechmelahua tinechitas quen nimoconeu.” 22 Pero on tajtli oquimijlij on itequichihuilijcahuan: ¡Amantzin xcuaquican on yejhuan más cuajli tlaquentli, niman xtlaquentican! Xtlaliltican se anillo ipan imajpil, niman no xcactican. 23 Quemaj xcuajhuicacan on huacaxconetl yejhuan más tomahuac niman xmictican. ¡Aman titlacuasquej ican paquilistli! ¡Aman ticchihuasquej se ilhuitl! 24 Ijcon ticchihuasquej, pampa yejhua in noconeu quen yomica, pero aman ocsejpa ye quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones. Quemaj opejquej quichihuaj on ilhuitl.

25 ’Ijcuac in nochijticatca, on teconeu yejhuan yencuiyotl nemiya ipan tepetl. Niman ijcuac ohuajnocuepato niman oajsic nisiu ichan, oconcac on tlapitzquej ichan niman no ocontac nijtotihua. 26 Quemaj ocontzajtzilij se tequichihuilijquetl niman oquitlajtoltij tlinon nochihuaya. 27 On tequichihuilijquetl oquijlij: “Oncaj ilhuitl pampa mocniu yohuajlaj. Niman motaj otlanahuatij ma quimictican on huacaxconetl yejhuan más

§ **15:9** amigos de ella * **15:9** vecinos de ella † **15:10** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **15:12** me pertenece; noaxca, nohuaxca, notlatqui § **15:13** después * **15:13** cosas † **15:14** mucho ‡ **15:19** yo merezco § **15:20** todavía; sanquen * **15:20** le besó; oquibesarohuilij

tomahuac, pampa mocniu oyejcoc chicajticaj niman xcualo." 28 Pero on yencuiyotl teicniu ocualan hasta xquinequiya oncalaquis ne ichan. Yejhua ica itaj oquisaco para oquitlajtlanilij ma calaquiti. 29 Niman yejhua oquijlij itaj: "Tejhua ticmatzticaj miyec xipan yonimitztequichihuilij, niman nochipa nimitztlacamati, pero xqueman tinechmaca nion se chito conetl para nicchihuas se ilhuitl inhuan notetlajsojcahuan†. 30 Pero aman oyejcoc yejhua in moconeu, yejhuan oquipopoloj motomin inhuan on sihuajahuilnemij, niman para yejhua ticmictia on huacax conetl yejhuan más tomahuac." 31 Quemaj on tajtli oquijlij: "Noconeu, tejhua nochipa nohuan tinemi niman nochi tlen nicpia tejhua moyaxca. 32 Pero aman nonequi ticchihuasquej ilhuitl niman tipaquisquej, pampa mocniu quen yomica, pero aman ocsejpa quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones."

16

Sen tequitquetl oquinempolohuilij itequiu on iteco

1 Jesús no oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nemiya se tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman quipiaya se tequitquetl tlayecanqui. Niman yejhua in tlacatl yejhuan iteco on tequitquetl oquijlijquej ica on tequitquetl san quinempolohuilia itequiu. 2 Quemaj on iteco oquinotz on tequitquetl tlayecanqui, niman oquijlij: "¿Tlinon quijtosnequi yejhua in yejhuan moca nechijliaj? Xnechcahuili nochi quen yau motequiu yejhuan yoticchiu, pampa aman tejhua xoc tinotequitcau yes tlayecanqui." 3 Quemaj on tequitquetl tlayecanqui opeu quinemilia: "¿Aman tlinon nicchihuas? Noteco nechquixtilia on tequitl. Xnicojtic para nictequitis on tlajli, niman nipinahua ninotlajtlayehuis*. 4 Ye nicmatzticaj tlinon nicchihuas para nicpias aquin nechselisquej inchan ijcuac nejhua xnicpias tequitl." 5 Quemaj cada sesentemej oquinnotz on yejhuan cuiquiliayaj iteco. On achtoj tlacatl oquitlajtoltij: "¿Quech ticuiquilia noteco?" 6 Niman yejhua oquijlij: "Nicuiquilia cien hueyi tlatemachijtli ica on aceite." Ijcuacon on tequitquetl tlayecanqui oquijlij: "Nican oncaj tlin tictehuiquilia. Nimantzin xmotlali niman ocse xchijchihua yejhuan san ompoajli† huan majtlactli." 7 Quemaj on ocse no oquitlajtoltij: "Niman tejhua, ¿quech ticuiquilia noteco?" Niman yejhua oquijlij: "Cien tlatemachijtli ica on trigo." Ijcuacon oquijlij: "Nican oncaj tlin tictehuiquilia, niman ocse xchijchihua yejhuan san de napoajli‡." 8 Niman on tlacatl yejhuan iteco on xcuajli tequitquetl tlayecanqui oquiyecteneu pampa oquipix itlamachilis para oquichiu ijcon ipan on itequiu.

Quemaj Jesús oquijtoj:

—Lástima pampa on tlalticpactlacamej más quimatij quen ijqui quitequitiltia on tlajtlamach§ ipan on tlin xcuajli, xijqui quen on iconehuan Dios quichihuaj ica on tlin cuajli.

Jesús otemachtij quen cuajli para se quitequitiltis itomin

9 'Nejhua nemechijlia ica más cuajli ica nenquitequitiltiaj on riquezas de yejhua in tlalticpactli para quimpalehuisquej on mayanquej niman

† **15:29** mis amigos * **16:3** pedir limosna; nictlajtlanis limosna † **16:6** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. ‡ **16:7** ochenta § **16:8** cosas

ijcon nenquipiasquej nemotetlajsojcahuan* yejhuan ijcuac on riquezas tlamis mechselisquej ne ilhuicac campa para nochipa nennemisquej.

10 'Yejhuan quipia cuajli iyojlo itech on tlen achijtzin, no ipan on tlen miyec quipia cuajli iyojlo. Niman on yejhuan xcuajli quipia iyojlo itech on tlen achijtzin no ipan on tlen miyec xquipia cuajli iyojlo. 11 Aman, tej, tla ipan on riquezas yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli xcuajli nenquipiaj nemoyojlo, xacaj, tej, mechmactilis on tlen melahuac cuajli riquezas. 12 Niman tla ipan on tlen xnemoyaxca xnenquipiaj cuajli nemoyojlo, xacaj, tej, mechmacas on tlen nemoyaxca yes.

13 'Xacaj tetequichihuilijquetl hueli quitequichihuilia ome iteco, pampa se xcuelitas niman on ocse cuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman on ocse quitlalcahuis. Xhuelis tictequichihuilis Dios san secan ihuan on tomin.

14 On fariseos, yejhuan quinejnequiyaj on tomin, cacticatcaj nochi on tlen Jesús quijtohuaya niman san cuejhuetzquiliaya. 15 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquichihuaj para nennesij quen sanoyej† nencuajcualtin tlacamej imixpan on tlacamej, pero Dios quixmati nemoyojlo. Xmatican ica on tlen on tlacamej quiseliaj quen hueyixticaj, Dios xcuelita.

Jesús oquitemelajcaijli on itlanahuatil Moisés

16 'Hasta ipan on tonaltin ijcuac nemiya Juan on tlacuatequijquetl, on itlanahuatil Moisés niman intlamachtilhuan on tiotlajtojquej ipan onohuicaquej. Niman desde ijcuacon, noteijliaj on yencuic tlajtojli yejhuan techmachiltiaj quen ijqui Dios tlamandarohua. Niman aman nochimej quinchihualtiaj quen ijqui quincalactisquej campa Dios tlamandarohua.

17 'Más huelis achtoj popolihuis on cielo‡ niman on tlalticpactli, xquen yejhua on itlanahuatil toTeco quipolos se pitelotzin yejhuan más pitentzin.

Jesús otemachtij ica xcuajli para se tlacatl noxotonis ihuan isihuau (Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

18 'Tla se tlacatl noxotonis itech isihuau niman ihuan ocse sihuatl nonamictis, quichihua sihuapajpatlalistli. Niman tla se tlacatl nonamictia ihuan on sihuatl yejhuan onoxotonij itech ihuehuentzin quichihua sihuapajpatlalistli.

Jesús otlajtlajtoj ica on tlacatl yejhuan ricoj catca niman Lázaro yejhuan mayanca tlacatl

19 'Nemiya se tlacatl yejhuan ricoj catca. Yejhua notlaquentiaya quen yacaj rey ican on tlaquentli sanoyej patioj niman petlani. Niman mojmostla quichihuaya ilhuitl niman quicuayaj miyec tlajcuajli yejhuan sanoyej cuajli. 20 Niman ne iquiahuatenco on tlacatl yejhuan ricoj catca notlaliaya se mayancatlacatl itoca Lázaro yejhuan nochi itlalnacayo tzotzoyoj catca. 21 Yejhua in mayancatlacatl quinequiya quicuas on tlen xiniya ne ipan imesa on tlacatl rico. Niman on chichimej quipajpalohuiliayaj itzotzohuan. 22 Se tonajli on mayanqui omic, niman on ilhuicactequitquej§ ocuicaquej para nemis ihuan Abraham ne ilhuicac.

* **16:9** amigos de ustedes † **16:15** muy ‡ **16:17** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej. § **16:22** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

On tlacatl yejhuan ricoj catca no omic, niman oquitocato. 23 On tlacatl yejhuan ricoj catca sanoyej tlajyohuiaya ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan, niman oajcotlachix nepa tlacpac campa ocontac Abraham ihuan Lázaro. 24 Quemaj ontzajtzic: "Notaj Abraham, ¡xnechpiali teicnelilistli*! Xnahuati Lázaro ma quipatzo icuatipan imajpil ican atl, niman ma huajla, ma quiseseliqui nonenepil, pampa sanoyej nitlajyohuijticaj ipan in tlitl." 25 Pero Abraham oquijlij: "Noconeu, xquelnamiqui ica tejhua oticselij nochi tlen cuajli ipan monemilis, niman Lázaro oquiselij nochi tlen xcuajli. Pero aman yejhua quiselia paquilistli, niman tejhua titlajyohuiya. 26 Niman no oncaj se hueyi atlautli sanoyej tlacpac yejhuan techxelohua. Niman on yejhuan nican nemij yejhuan quinequij yasquej ompa on xhuelij, nion yejhuamej on yejhuan ompa on nemij xhuelij huajlahuij nican." 27 Quemaj on tlacatl yejhuan ricoj catca oquijtoj: "Tla ijcon, tej, notaj Abraham, nimitzicnotlajtlanilia xcontitlani Lázaro ichan notaj 28 campa niquimpia macuijli nocnihuan. Xcontitlani para ma quinmachiltiti, niman ijcon yejhuamej ma ca huajlasquej nican campa tetlajyohuiltiloyan." 29 Pero Abraham oquijlij: "Yejhuamej ompa quipiaj on tlen oquijcuilojquej Moisés niman on tiotlajtojquej. Ma yejhuamej quincaquican." 30 On tlacatl yejhuan ricoj catca oquijlij: "Ca, notaj Abraham, yejhuamej xquincaquisquej. Pero tla yacaj comintas yejhuan yolihuis† niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej, yejhuamej cajcahuasquej ica quichihuaj on tlen xcuajli." 31 Pero Abraham oquijlij: "Tla xquinequij caquisquej Moisés niman on tiotlajtojquej, no ijqui xtlaneltocasquej, masqui yacaj yolihuis niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej niman quinnojnotzas."

17

Jesús otemachtij ica on tlajtlacojli niman tetlapojpolhuilistli (Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42)

1 Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nochipa onyas on tlajtlamach* yejhuan quinchihualtis on tlacamej para ma tlajtlacocan. Pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan quinchihualtia ocsequimej tlajtlacohuaj! 2 Más cuajli yesquia tla iquechpan quisalohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ipan mar, ijcuac xe quinchihualtia para semej in coconej ma tlajtlacocan. 3 Tla ijcon, xmotacan sa no nemejhuamej.

'Tla mocniu tlajtlacohua motech, xmelajcanotza ica on tlen oquichiu, niman tla noyolpatla, xtlapojpolhui. 4 Masqui chicomepa mitzchihuilis tlajtlacojli ipan se tonajli niman cada ves huajlas niman mitzalijlis: "Aman xoc ocsejpa nicchihuas", tla ijcon quitocarohua tictlapojpolhuis.

Jesús otemachtij ica on tlaneltocalistli

5 On apóstoles oquijlijquej toTeco:

—Xtechmaca más tlaneltoctli.

6 Quemaj on toTeco oquimijlij:

—Tla nenquipiasquiaj nemotlaneltoc, masqui sanoyej† pitentzin quen yejhua on ixinachyo mostaza, huelisquia nenquijlisquiaj in cojtli‡

* **16:24** misericordia † **16:30** resucitará; yolis * **17:1** cosas † **17:6** muy ‡ **17:6** árbol

sicómoro: “Xmohuihuitla nican niman xmotocati ne ipan mar”, niman on cojtli mechtlacamatisquia.

Itequichihuilijcau Dios xquitocarohua nohueyimatis

7 ’Tla semej nemejhuamej quipia se itequichihuilijcau niman tla yejhua yohuajnocuepato ne campa tlaxoponia noso quintlapixtiaya on huacaxtin, ¿manin tiquijlia: “Xcalaqui; xmotlali niman titlacuas”? 8 Ca, tejhua yej tiquijlia: “Xnechchihuili tlen nicuas, niman xnemi nican para tiquitas tlen nechpolohua chica nejhua nitlacua niman natli. Quemaj quej tejhua huelis titlacuas niman tatlis.” 9 ¿Manin ticmaca tlaxtlahuijli on motequichihuilijcau pampa oquichiu on tlen oticnahuatij? Cuajli ticmatztoquej ica ca. 10 No ijqui ijcuac nemejhuamej tlamis nenquichihuasquej nochi tlen Dios mechnahuatia, nonequi nenquijtosquej: “Tejhuamej xticuajcualtin titequitquej, pampa oticchijquej san on yejhuan nonequi ticchihuasquej.”

Jesús oquimpajtij majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on temojti cualolistli itoca lepra

11 Ijcuac Jesús onojhuitlalij para Jerusalén, opanoc intzajlan on región Samaria niman Galilea. 12 Ijcuac oajsic ipan se pueblito, oquisquej oquinamiquitoj majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiayaj on cualolistli yejhuan palania innacayo itoca lepra. Yejhuamej san huejca onomajmanquej 13 niman ijquin ocontzajtzilijquej Jesús:

—¡Jesús, Temachtijquetl, xtechicneli§ niman xtechpalehui!

14 Ijcuac Jesús oquintac, oquimijlij:

—Xhuiyan; xmoteititij ne intech on tiopixquej.

Niman chica yejhuamej yayaj, opajtiquej. 15 Quemaj semej yejhuamej, ijcuac onotac yopajtic, onocuep, niman ican chicahuac tlajtojli cueyiliaya Dios. 16 Onotlacuenquetz ixpan Jesús onopachoj, niman ocajxitij ixayac hasta ipan tlajli, niman oquimacac tlaxtlahuijli. Niman on tlacatl chanej catca ne Samaria.

17 Quemaj Jesús oquijtoj:

—¿Xnochimej on majtlactlimej opajtiquej? ¿Canon nemij on ocse chicnahuimej? 18 ¿San yejhua in yejhuan xhebreo ohuajnocuepato, para cueyilia Dios?

19 Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl:

—Xmoquetztehua niman xhuiya. Otipajtic pampa otitlaneltocac.

Jesús otemachtij quen ijqui niman quemanon Dios tlamandaros (Mt. 24.23-28, 36-41)

20 On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús quemanon pehuas tlamandaros Dios, niman yejhua oquimijlij:

—On ica yejcos ijcuac Dios tlamandaros, on xquen itlaj hueyilistli yejhuan huelis yacaj quitas. 21 Nion xnoteijlis: “Ye nican oncaj” noso “Nepa oncaj” pampa Dios ye nemotzajlan nemi listo para mechmandaros.

22 Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Yejcos on tonaltin ijcuac nemejhuamej nenquinequisquej para nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas nemohuan masqui san se tonajli, pero xninemis nemohuan. 23 Niman nemisquej sequimej yejhuan mechijlisquej: “Nican nemi” noso “Nepa nemi.” Pero nemejhuamej

§ **17:13** ten compasión de mí

ma ca xhuiyan, nion ma ca xquinhuicacan, 24 pampa ijcon quen ne
iquisayan tonajli huajpehua nesi on tlapetlanajli niman on tlami hasta
ne icalaquiyan on tonajli, sa no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan
oninochiu Tlacatl nihuajlas. 25 Pero achtopa ica oncaj sanoyej nitlajy-
ohuis, niman nechixnamiquisquej on tlacamej yejhuan nemij ipan in
tonaltin. 26 Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tla-
camej no ijqui nohuicasquej ijcon quen on tlacamej onohuicaquej ipan
on tonaltin ijcuac nemiya Noé. 27 Yejhuamej tlacuayaj niman atliyaj,
niman nonamictiayaj niman quintemacayaj imichpochhuan para ma
nonamictican, hasta ijqui oyejcoc on tonajli ijcuac Noé ocalac ijtic on
barco. Niman quemaj ohuajlaj on apachihuilistli niman nochimej
yejhuamej oamimiquej. 28 Ijcuac nihuajlas no ijqui nohuicasquej on tla-
camej quen onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Lot. Tlacuayaj
niman atliyaj, tlacohuayaj niman tlanamacayaj, tocayaj niman quinchi-
jchihuayaj incal. 29 Pero ipan on tonajli ijcuac Lot oquis ne ipan on
hueyican itoca Sodoma, otliquiau ican tlitl niman azufre, niman ijqui
nochimej omiquej. 30 Ijcon nochihuas ipan on tonajli ijcuac nejhua
yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajnonextis.

31 'Ipan on tonajli, tla yacaj nemis ne ipan ical, ma ca ma temo para
conquixtis on tlajtlamach quipia icalijtic. Niman tla yacaj nemis ne
ipan tepetl, ma ca ma huajnocuepa para ichan. 32 Xquelnamiquican
tlinon ipan onochiu isihuau Lot. 33 On yejhuan quichihuas canica para
quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma. Pero on
yejhuan quipolos inemilis san nopampa quimaquixtis ialma.

34 'Nemechijlia ica ipan on tlayohua cochisquej omemej san secan. On
se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. 35 Omemej sihuamej san secan
tistiasquej. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. 36 Omemej
tlacamej nemisquej ne ipan tepetl. On se cuicasquej niman ocse cajte-
huasquej.

37 Ijcuac ijcon oquicaquilijquej, oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ijcon nochihuas, toTeco?

Niman yejhua oquimijlij:

—Campa tlajcaltos on yolqui yejhuan yomic, ompa nosentlalisquej on
tzopilomej.

Yejhua ijquin oquijtoj pampa no ijqui yes ne campa nemisquej on
yejhuan xtlaneltocaj itech Dios. Ompa quinyolcuitisquej niman quint-
lajtlacolmacasquej.

18

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on juez teyolcuitijquetl niman on sihuac-
ahuajli*

1 Jesús oquintlalilij se ejemplo para quintitis ica nonequi nochipa
quichihuasquej oración, niman xqueman cajcahuasquej. 2 Ijquin
oquimijlij:

—Ipan se pueblo nemiya se juez teyolcuitijquetl. Yejhua xquitla-
caitaya Dios, nion oquipix teicnelilistli* para on tlacamej. 3 Sa no ipan
on pueblo no nemiya se sihuacahuajli† yejhuan nochipa contaya on juez
para quitlajtlaniliaya ma quipalehui para huelis quitlanis on yejhuan

* **18:2** misericordia † **18:3** viuda; icnosihuatl

ihuan quipiaya tlahuejli. 4 Miyecpa on juez xoquinec quipalehui on
sihuacahuajli, pero más saquin‡ ononemilij: "Masqui xnictlacaita Dios
nion nicpia teicnelilistli para tlacamej, 5 nicpalehuis yejhua in sihuatl
san pampa sanoyej§ huajlajtinemi niman nechpajsolohua niman ma ca
yej nechyolajxitis."
6 Niman on toTeco oquijtoj:
—Xcaquican on tlen oquijtoj on xcuajli juez teyolcuitijquetl. 7 Aman,
tej, Dios no quimpalehuis on yejhuan oquintlapejpenij tla ican tonajli
niman yehuajli itech nohueyicatzajtzilijtoquej*. ¿Nohuejcahuas ica quim-
palehuis? 8 Nemechijlia ica xnohuejcahuas ica quimpalehuis. Pero
ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, ¿niquinhuajnextis on
tlacamej ipan in tlalticpactli yejhuan tlaneltocaj?

Jesús oquixtij se ejemplo ica on fariseo niman on tlacobrarojquetl ican impuestos yejhuan oquichijquej oración

9 Jesús oquimijlij se ejemplo on yejhuan quinemiliaj ica yejhuamej más
cuajcualtin niman quinchichihuaj on ocsequimej. Oquijtoj:
10 —Omemej tlacamej oquichihuatoj oración ne ipan tiopan. Semej
yejhuamej se fariseo catca niman ocse yejhuan tequitiya quen tlaco-
brarojquetl ican impuestos. 11 On fariseo ijcaticatca niman ijquin quichi-
huaya ioración: "Oh Dios, noTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa
nejhua xnicchihua quen on ocsequimej yejhuan quiteixpachohuiliaj
itlaj, niman xyolmelajquej niman sihuapajpatlaj. No ijqui nimitzmaca
tlaxtlahuijli pampa xnicchihua quen yejhua in tlacobrarojquetl ican im-
puestos. 12 Nejhua ocpa ninosahua ipan se semana, niman de nochi on
tlen nictlani ompa niquixtia on diezmo niman nimitzmaca." 13 Pero on
tlacobrarojquetl san huejca onocau niman xquinequiya nion achijtzin
para ajcotlachas ne ilhuicac, yej san noyelpanhuitequiya ican ajmantli
niman quijtohuaya: "¡Oh Dios, noTajtzin, xnechicneli†! Nejhua sanoyej
nitlajtlacolej." 14 Nemechijlia ica ijcuac on tlacobrarojquetl oyaj ichan,
xoc quipiaya tlajtlacojli. Pero on fariseo xoquitlapojpolhuijquej, pampa
on yejhuan nohueyilia, masqui xquinequis nocnelis, niman on yejhuan
nocnelia, quihueyilisquej.

Jesús oquintiochiu on coconej
(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)

15 On tlacamej quinhuajhuicayaj inconetzitzihuan itech Jesús para
ma quincuamatoca. Pero ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej,
opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuajhuicayaj on coconej. 16 Pero
Jesús oquinnotz on coconej ma huajlacan itech, niman oquimijlij ino-
machtijcahuan:
—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca
xquinteltican, pampa on yejhuan yolyemanquej‡ quen in coconej
calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. 17 Ica tlen melahuac
nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl,
xqueman calaquis campa Dios tlamandarohua.

‡ **18:4** después § **18:5** mucho * **18:7** clamando; teoyotl † **18:13** ten misericordia de mí ‡ **18:16** humilde

Se telpochtli yejhuan ricoj catca quinequiya quimatis quen ijqui quipias on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa
(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

18 Semej yejhuamej on tlayecanquej oquitlajtoltij Jesús:
—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nicselis on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa?
19 Jesús oquijlij:
—¿Tlica§ tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. 20 Tejhua tiquimixmati on tlen Dios tlanahuatia: "Ma ca xsihuapajpatla, ma ca xtemicti, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, xtlacaita motaj niman monan."
21 On tlacatl oquijlij:
—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.
22 Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijlij:
—Oc* mitzpolohua sa se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca nochi tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xnechhuica.
23 Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, sanoyej onajman pampa sanoyej ricoj catca. 24 Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacatl onajman, oquijtoj:
—¡Sanoyej ohuijticaj† para Dios quinmandaros on yejhuan ricos! 25 Más sanoyej ohuijticaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.
26 San yejhua ica on, yejhuamej on yejhuan ocacquej oquitojquej:
—Tla ijcon, ¿aquinon huelis maquisas?
27 Jesús oquimijlij:
—On tlen on tlacamej xhuelij quichihuaj, Dios quemaj hueli quichihua.
28 Pedro oquijlij:
—Xquita, tejhuamej yoticajquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.
29 Ijcuacon yejhua oquimijlij:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, noso itajhuan, noso icnihuan, noso isihuau, noso iconehuan san ipampa itequiu Dios, 30 quiselis miyec más ipan in tonaltin, niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis
(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)

31 Jesús ocsecan oquinnotz on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman oquimijlij:
—Aman tiahuij ne Jerusalén campa tenquisas nochi tlen on tiotlajtojquej oquijcuilojquej noca nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. 32 Nechtemacasquej, tej, intech on yejhuan xhebreos. Yejhuamej nechhuetzcasquej, nechhuijhuicaltisquej niman nechchijchasquej. 33 Nechhuijhuitequisquej niman quemaj nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli nejhua niyolihuis‡ niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

§ **18:19** ¿por qué?; ¿tline? * **18:22** todavía; sanquen † **18:24** difícil ‡ **18:33** resucitaré; niyolis

34 Nochi yejhua on tlen oquimijlij xocajsicamatquej, pampa nochi
on tlajtlamach§ tlen oquimijlij Dios xoquincahuilij ma cajsicamatican.
Yejhuamej, tej, nion achijtzin xquimatiyaj tlinon ica tlajtlajtojticatca.

Jesús oquipajtij se ciego yejhuan chanej ne Jericó
(Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)

35 Ijcuac Jesús oquinisihuij on hueyican itoca Jericó, se ciego yehuati-
catca ipan ojtli notlajtlayehuiticatca. 36 Ijcuac on ciego ocac miyec tlacatl
panoticaj ne campaca yejhua nemiya, oquitetlajtoltij tlinon nochijticaj.
37 Niman oquijlijquej ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret ompaca pan-
oticatcaj. 38 Quemaj on ciego otzajtzic:

—¡Jesús, huejca teixhuiu* itech David, xnechicneli† niman xnechpale-
hui!

39 On yejhuan tlayecapan yayaj ocajhuaquej niman oquijlijquej para
ma ca sa ma nahuati, pero yejhua oc‡ más tzajtziya:

—¡Huejca teixhuiu itech David, xnechicneli niman xnechpalehui!

40 Quemaj Jesús onoteltij niman otlanahuatij ma canilitij. Ijcuac ixpan
yocuajhuiquilijquej, Jesús ijquin oquijlij:

41 —¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

Niman on ciego oquijlij:

—NoTeco, xchihua para ma nitlacha.

42-43 Jesús oquijlij:

—¡Xseli motlachalis!

Nimantzin on ciego ohuel otlachix. Quemaj Jesús oquijlij:

—Aman oticselij motlachalis pampa otitlaneltocac ica nimitzpa-
jtisquia.

Ijcuacon yejhua oyaj ihuan Jesús, niman quihueyiliaya Dios. Niman
nochimej tlacamej yejhuan oquitaquej yejhua on no oquiyectenejquej
Dios.

19

Jesús oyaj ichan Zaqueo

1 Quemaj Jesús ocalac niman san opanotiquis ne ipan on hueyican
itoca Jericó. 2 Ipan on hueyican nemiya se tlacatl yejhuan rico catca.
Yejhua intlayecancau catca on tlacobrarojquej ican impuestos. Yejhua
itoca catca Zaqueo. 3 Yejhua quinequiya quitas aquinon Jesús, pero
xhueliya quitaya pampa yejhua semi xhuejcapan catca niman sanoyej*
tojlan catca. 4 Ne campaca Jesús opanoc, oncatca se cojtli† itoca sicómoro.
Niman Zaqueo onotlaloj niman otlejcoto ne ipan on cojtli para ohuel
oquitac Jesús. 5 Ijcuac Jesús ompaca panotiaya, onajcotlachix, niman
oquijlij Zaqueo:

—Zaqueo, xhuajtemotetzi, pampa aman ica oncaj mochan ninoc-
ahuas.

6 Quemaj Zaqueo nimantzin ohuajtemoc, niman ican pactli oquiselij
Jesús. 7 Ijcuac ijcon oquitaquej, nochimej opejquej quichtacatlatohuili-
ayaj, niman quijtohuayaj tlica‡ Jesús ocalaquito niman nocahua ichan se
tlajtlacolej. 8 Quemaj Zaqueo ohuajnotelquetz niman oquijlij on toTeco:

---

§ **18:34** cosas * **18:38** descendiente † **18:38** ten misericordia de mí ‡ **18:39** todavía; sanquen * **19:3** mucha † **19:4** árbol ‡ **19:7** por qué; tline

—Xcaqui, noTeco, on tlen nicpia tlajcotipan niquinmacas on yejhuan mayanquej. Niman tla yacaj onicajcayajca para ohuel onictlachtequilij, naupa sa no ijqui nicuepilis on quech oniquichtequilijca.

9 Jesús oquijlij:

—Aman on yejhuan chantij nican ipan in cajli yoquiseliquej temaquixtilistli, pampa in tlacatl no tlaneltoca quen Abraham otlaneltocac. 10 Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj para onictejtemoco niman oniquicmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

Jesús oquixtij se ejemplo ica on majtlactli tomin (Mt. 25.14-30)

11 Chica on tlacamej cacticatcaj on tlajtlamach§ yejhuan Jesús quimijlijticatca, oquintlalilij ocse ejemplo, pampa ye nisiu Jerusalén nemiya niman on tlacamej quinemiliayaj ica san yejcotetzis on ica Dios tlamandaros. 12 Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nemiya se hueyixticaj tlacatl. In tlacatl ye quipiaya para yas huejca ipan ocse país campa conselis tlanahuatijli para rey yes, niman quemaj ocsejpa huajlas. 13 Ijcuac xe yaya ipan on país, oquinnotz majtlactlimej itequichihuilijcahuan para cada se quimacas huejhueyi tomin. Quemaj oquinmijlij: "San chica nihuajlau, xtlacohuacan niman xtlanamacacan ica in tomin." 14 Pero on tlacamej chanejquej ipan on país quitlahuelitayaj on tlacatl. Yejhua ica yejhuamej oquintitlanquej quesquimej tlacamej yejhuan san ocuitlapanhuijquej para oquiteijlitoj: "Xticnequij para yejhua in tlacatl torey yes." 15 On tlacatl oquiselij tlanahuatijli para rey, niman quemaj onocuep para oyaj ipan ipaís. Ijcuac oajsic ichan, oquintlatitlanilij on yejhuan oquincahuilijtejca itomin. Yejhua oquintecuitlan para quimatis quech yoquitlan cada se. 16 On achtoj tlacatl oyaj itech, niman oquijlij: "Señor, motomin ocse majtlactli yoquitlan." 17 Niman on rey oquijlij on tlacatl: "Sanoyej cuajli tlen oticchiu. Tejhua ticuajli tequitquetl. Niman pampa oticpix cuajli moyojlo ipan on tlen achijtzin onimitzmacac, nimitzmactilis majtlactli pueblos para titequihuaj yes." 18 Quemaj quej yejhua on ocse oyaj itech niman oquijlij: "Señor, motomin ocse macuijli yoquitlan." 19 Niman on rey no ijqui oquijlij: "Tejhua nimitzmactilis macuijli pueblos para titequihuaj yes." 20 Quemaj quej on ocse oyaj itech niman oquijlij: "Señor, nican oncaj motomin yejhuan oniquejeu ican se pañito. 21 Nejhua oninomojtij pampa tejhua tiyoltechicactic, niman ticmoyaxcatia on tlen xmoyaxca* niman tictlani on itlanca on tlen tictemaca." 22 Ijcuacon on rey oquijlij: "¡Xcuajli tequichihuilijquetl! Sa no ican motlajtol nimitztlajtlacolmaca. Tejhua ticmatzticatca ica niyoltechicactic, pampa nicnoyaxcatia on tlen xnoyaxca niman nictlani itlanca on tlen nictemaca. 23 Tla ijcon, tej, ¿tlica xoticalactij notomin ipan banco para tla yonejcoc nochan nicselijtejcosquia on itlanca?" 24 Quemaj on rey oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj: "Xcuilican on tomin niman xmacacan on yejhuan quipia majtlactli tomin." 25 Niman yejhuamej oquijlijquej on rey: "Pero Señor, yejhua ye quipia majtlactli." 26 On rey oquimijlij: "Nejhua, tej, nemechijlia ica on yejhuan quipia miyec, más quimacasquej. Pero on yejhuan san quipia achijtzin hasta on quech quipia cuilisquej. 27 Niman

§ **19:11** cosas * **19:21** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

on notlahuelicnihuan yejhuan xquinequiyaj niinrey yes, xnechinhuajhuiquilican niman nixpan xquinmictican."

Jesús ocalac Jerusalén quen se rey
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)

28 Ijcuac Jesús otlan quiteijlia on ejemplo, otlejcoc ipan on ojtli para
Jerusalén ne inyecapan on ocsequimej. 29 Ijcuac oquinnisihuij on pue-
blos intoca Betfagé niman Betania, yejhuan onoquej nisiu itech on tepetl
itoca Olivos, oquintitlan omemej inomachtijcahuan, 30 niman ijquin
oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa
nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin† yejhuan
xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquil-
ican. 31 Niman tla yacaj mechtlajtoltia tlica nenquitojtomaj, xquijlican
ica nemoTeco quitequitiltis.

32 On nomachtijquej oyajquej ipan on pueblito niman oquinextijquej
ijcon quen Jesús oquimijlij. 33 Ijcuac yejhuamej quitojtonticatcaj on
polocotzin, on iteco oquintlajtoltij:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

34 On nomachtijquej oquinanquilijquej:

—Pampa on toTeco quitequitiltis.

35 Niman ocuiquilijquej Jesús on polocotzin. Quemaj oquitlalijquej
intlaquen ipan on polocotzin, niman oquitlejcoltijquej Jesús. 36 Chica
Jesús yetiaya ipan on polocotzin, on tlacamej quisojtiayaj intlaquen ipan
ojtli. 37 Ijcuac Jesús oajsic ne campa pehuas temos ipan on tepetl itoca
Olivos, nochimej on miyequej nomachtijquej opejquej paquij, niman
quiyectenehuayaj Dios ican chicahuac tlajtoli pampa nochi on tlama-
jhuisoltin yejhuan oquitaquej. 38 On nomachtijquej quijtohuayaj:

—¡Dios ma quitiochihua on Rey yejhuan huajlau ican itocatzin toTeco!
¡Ma onya yolsehuilistli ne ilhuicac, niman ma Dios quiseli hueyilistli!

39 Quemaj sequimej fariseos yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej
oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, xquintlacahualti monomachtijcahuan.

40 Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua nemechijlia ica tla yejhuamej nocamatzacuasquej, yej in
temej tzajtzisquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén

41 Jesús sa nisiu yaya itech Jerusalén, niman ijcuac ocontac on hueyi-
can, ochocac, 42 niman oquijtoj:

—¡Tla ticajsicamatisquia ica ipan in tonajli huelisquia ticselisquia
yolsehuilistli, xticselisquia icastigo Dios! Pero aman yejhua on
omitziyanilijquej niman xhueli ticmati. 43 Mopan yejcos on xcuajli
tonaltin ijcuac on motlahuelicnihuan mitzyehualtzacuasquej ican se
tepanchinantli. Sa no yejhuamej mitzyehualosquej niman nochihuiyan
mitzmajmasquej. 44 Yejhuamej, tej, hasta ixco tlajli mitzcahuasquej.
Yejhuamej quinmictisquej on mopan chanejquej, niman xmitzcahuil-
isquej nion se tetl nepanijtias, pampa xoticmat tlen tonajli omitznotzaco
Dios para mitzmacas temaquixtilistli.

† **19:30** burrito

Jesús oquichipau ihueyi tiopan Dios
(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)

45 Quemaj Jesús ocalaquito ne ijtic on hueyi tiopan niman opeu
quinhuajquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlacohuayaj.
46 Yejhua ijquin oquimijlij:
—Ipan on Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj: "Nochan itoca yes
chanyotl‡ campa quichihuasquej oración." Pero nemejhuamej yonen-
cuepquej quen teostocajli campa on tlachtequej nosentlaliaj.
47 Jesús mojmostla temachtiaya ipan on hueyi tiopan, pero intlayecan-
cau on tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Moisés
niman on tlayecanquej ipan on hueyican quitejtemohuiliayaj quen ijqui
huelis quimictisquej. 48 Pero xquimatiyaj quen ijqui huelis quimic-
tisquej, pampa nochi tlacatl sanoyej quinequiya caquis nochi tlinon
yejhua quijtohuaya.

20

On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajtoltijquej Jesús aquinon oquimacac tlanahuatijli
(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

1 Se tonajli ne ipan on hueyi tiopan, Jesús quinmachtiaya on tlacamej
niman quimijliaya on temachtijli yejhan quitemaca temaquixtilistli. Int-
layecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil
Dios san secan ihuan on tlajtlajmatquej oajsiquej itech Jesús, 2 niman
oquijlijquej:
—Xtechijli ¿tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua in tlajtla-
mach*? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl?
3 Niman Jesús oquimijlij:
—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajtoltis. 4 Xnechijlican, ¿aquinon
ocuajtitlan Juan para ma tlacuatequi? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej
ocuajtitlanquej?
5 Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajtoltiayaj:
—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan,
yejhua ijquin techijlis: "Tla ijcon, ¿tlica†, xonenquineltocaquej on tlen
Juan oquijtoj nocanejhua?" 6 Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej
ocuajtitlanquej, nochimej in tlacamej techmictisquej ican temej, pampa
yejhuamej xometlamatij ica Juan itiotlajtojcau Dios.
7 Yejhua ica, tej, yejhuamej oquijlijquej Jesús ica xquimatij aquinon
ocuajtitlan Juan para ma tlacuatequi. 8 Niman Jesús oquimijlij:
—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihua-
jyotl para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo
(Mt. 21.33-34; Mr. 12.1-11)

9 Quemaj Jesús opeu quinnojnotza on tlacamej niman oquintlalilij
yejhua in ejemplo:
—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas, niman ijcuac yoquitocac
oquintlanejtij sequimej medieros para quitlapilisquej ican on uvas.
Niman on tlalejquetl onejcuanij niman oyaj ipan ocse país para miyec

‡ **19:46** casa; cajli * **20:2** cosas † **20:5** ¿por qué?; ¿tline?

tonaltin. 10 Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on
tlalejquetl yejhuan oquitocac on uvas oquititlan itequichihuilijcau para
ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis.
Pero yejhuamej oquimajmailijquej on tequichihuilijquetl niman ocoti-
tlanquej. Xitlaj oquimacaquej. 11 Quemaj on tlalejquetl oquititlan
ocse itequichihuilijcau, pero yejhua on tequichihuilijquetl no oquit-
lahuelixnamiquej niman oquimajmailijquej, niman oquititlanquej. Xit-
laj oquimacaquej. 12 Quemaj on tlalejquetl oquititlan on ica yeyi ite-
quichihuilijcau, pero on medieros ipan on uvasyoj no ocojcocojquej
niman ocuajquixtijquej.

13 'Quemaj iteco on tlatoctli ijquin oquinemilij: "¿Quen ijqui nicchi-
huas? ¡Ah, aman nicmati! Nictitlanis notlajsojcaconeu. Cas ijcuac
quitasquej quitlacaitasquej." 14 Pero ijcuac on medieros oquitaquej on
teconeu, oquinojlijquej: "Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis
itataj, yejhua yes iyaxca‡ nochi in tlajli. Aman, tej, ma ticmictican iconeu
para tejhuamej toyaxca yes." 15 Yejhuamej, tej, ocuajquixtijquej on
teconeu ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—Aman, tej, iteco on uvasyo, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin
medieros? 16 Yejhua, tej, yas niman quinhuajmictis on medieros niman
on tlatoctli ocsequimej quinmacasquej para cuidarosquej.

Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej on ejemplo, oquimatquej ica on
iteco on uvasyo quijtosnequi Dios, niman on xcuajcualtin tequitquej
quijtosnequi sa no yejhuamej. Yejhua ica oquijtojquej:

—¡Xnejli! Dios xquichihuas.

17 Pero Jesús oquimixtlaloj, niman oquimijlij:

—Tla xijqui tej, ¿tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli? Ijquin
tlajcuilolnesticaj:

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yacatztica.
18 San aquinon ipan huetzis on tetl, tepojpostequis, niman tla on tetl
yacaj ipan huetzis, quicuejcuechtilis.

On fariseos oquijtlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej on impuestos ne Roma

(Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)

19 Nimantzin on intlayecancahuan on tiopixquej niman on
temachtijquej ican tlanahuatijli oquejecojquej ocajsiquej Jesús para
contzacuasquej, pampa quimatzticatca ica on ejemplo oquintenehuilij
yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej.
20 Yejhuamej, tej, oquintitlanquej on yejhuan notenehuaj cuajcualtin
tlacamej para oquipijpiatoj Jesús. Yejhuamej oquichihualtijquej itlaj
ma quijto yejhuan huelis ica quitemactilisquej itech on gobernador.
21 Yejhua ica ijquin oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica on tlen tiquijtohua niman
tictemachtia yejhua tlen melahuac. Niman no ticmatztoquej ica
xqueman titechicoita§ intech tlacamej, yej on tlacamej cuajli tiquintitia
quen Dios quinequi para nohuicasquej. 22 Aman xtechijli: ¿Itlanahuatil
Moisés techcahuilia tontlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César
yejhuan itequihuaj on país Roma?

‡ **20:14** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

§ **20:21** no tengas favoritos, no hagas acepción de personas

23 Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ican xcuajli inyojlo ijcon quitlajtoltiayaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—¿Tlica nennechnequiliaj para ma niquijto itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? 24 Se xnechititican on tomin. ¿Aquinon iyaxca yejhua in, niman aquinon itocayo nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhuamej oquijlijquej:

—On tlanahuatijquetl César yejhuan itequihua nochi on país itoca Roma.

25 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Tla ijcon, tej, xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

26 Yejhuamej, tej, xohuelquej ocajcayajquej ica on tlen imixpan on tlacamej quijtohuaya. Yej, yejhuamej otlamojcaitaquej, pampa Jesús ijcon oquinnanquilij niman xoc onahuatquej.

On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomicquej

(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)

27 Oquitatoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej* niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhuamej ijquin oquijlijquej Jesús:

28 —Temachtijquetl, ipan itlanahuatil Moisés ijquin oquijcuiloj para tejhuamej. Tla se tlacatl miqui niman xican iconehuan cajtehua on sihuatl, icniu on tlacatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli†, niman ihuan tlascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniu yejhuan omic. 29 Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. On yejhuan yencuiyotl ononamictij, niman quemaj omic, pero on sihuatl xoquitlascaltililij. 30 Quemaj on ica ome teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman quemaj no omic in teicniu, niman on sihuatl xoquitlascaltililij. 31 Quemaj quej on ica yeyi teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman hasta ijqui oquijsatoj nochimej on icniutin. Nochimej, tej, omiquej, niman nion se xoquitlascaltililij on sihuatl. 32 Quemaj on sihuatl no omic. 33 Ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

34 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemij ipan in tlalticpactli, on tlacamej niman on sihuamej nonamictiaj niman on tatajtin quintemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. 35 Pero ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej intzajlan on mimiquej, on yejhuan Dios quincahuilis ajsisquej ne ilhuicac, xoc nonamictisquej nion on tatajtin quintemacasquej inconehuan para ma nonamictican. 36 Xnonamictisquej pampa ompa xoc miquisquej. Yejhuamej, tej, quen on ilhuicactequitquej‡. Niman pampa yolihuij niman noquetztehuaj intzajlan on mimiquej, yejhuamej teconehuan itech Dios. 37 Hasta Moisés otechmachiltij ica on mimiquej yolihuij niman noquetztehuaj. Ijcuac on tlacotepajsojli tlicuiticatca, toTeco Dios ompa oquijlij Moisés ica yejhua iDios Abraham, Isaac niman Jacob.

* **20:27** resucitarán; yolisquej † **20:28** viuda; icnosihuatl ‡ **20:36** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpactli.

38 Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on
yoltoquej, pampa para yejhua melahuac nochimej quipiaj nemilistli.
39 Quemaj sequimej temachtijquej ican on tlanahuatijli oquijlijquej
Jesús:
—Temachtijquetl, cuajli on tlen otiquijtoj.
40 Niman on saduceos xoc oquinemilijquej itlaj más quitlajtoltisquej.

Jesús otlajtoj ica on Cristo huejca teixhuiu itech David niman no iTeco
(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)

41 Quemaj Jesús oquimijlij:
—¿Tlica nijtohua ica Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para
temaquixtis yejhua huejca teixhuiu§ itech David? 42 Tej, ipan on Salmos
tlajcuilolnesticaj ica sa no David ijquin quijtohua:
Dios oquijlij noTeco: "Xmotlali nican ipan noyecma,
43 hasta caman ma nimitztlali tlayecanquetl intech on yejhuan mot-
lahuelicnihuan."
44 Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿Quen ijqui
Cristo hueli huejca teixhuiu itech David?

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen omexayacyejquej
(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54)

45 Nochi tlacatl tlacacticatca ijcuac Jesús ijquin oquimijlij inomachtijc-
ahuan:
46 —Xmotacan sa no nemejhuamej intech on temachtijquej ican
tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyacquistinemij, niman
quinequij ican miyec tetlacaitalistli ma quintlajpalocan neca ipan plaza,
niman quinequij on más cuajli sietas ne ipan on tiopantin, niman ipan on
ilhuimej quinequij nosehuisquej ipan on más huejhueyixtoquej sietas.
47 Yejhuamej, tej, no quinchancuiliaj on sihuacahualtzitzintin*, niman
sanoyej† huejhueyac oraciones quijtohuaj imixpan on tlacamej para on
tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, más hueyi castigo
quiselisquej.

21

On sihuacahualtzintli yejhuan mayanqui oquitlalij ihuentomin
(Mr. 12.41-44)

1 Ijtic on hueyi tiopan Jesús ocomintac on ricos quitlaliayaj tomin ijtic
on caja campa nosentlalia on huentomin. 2 No ijqui oquitac se mayanqui
sihuacahualtzintli* yejhuan ocontlalij san ome cobre tomin ijtic on caja.
3 Niman yejhua oquijtoj:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuac-
ahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej oc-
sequimej. 4 Nochimej on ocsequimej, tej, oquitlalijquej inhuen-
tomin yejhuan yoquinsobraroj, pero in sihuatl, masqui mayanqui,
oquitemacac nochi tlen quipiaya para notequipanos.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis
(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)

5 Ijcuac sequimej inomachtijcahuan tlajtlajtojticatcaj ica on hueyi
tiopan niman quen tlachijchiutli ican cualtetzitzintin temej niman

§ **20:41** descendiente * **20:47** viudas; icnosihuamej † **20:47** muy * **21:2** viuda; icnosihuatl

yejhua ica on cualtetzitzintin tlajtlamach† yejhuan ompa onotetlayocolijca quen ofrendas, Jesús oquijtoj:
6 —Yejcos on tonajli ijcuac nochi on tlen amantzin nenquitztoquej xoxotonis, niman nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis
(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)
7 Quemaj oquitlajtoltijquej:
—Temachtijquetl, ¿quemanon nochihuas? ¿Tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?
8 Jesús oquijtoj:
—Xmotacan sa no nemejhuamej, niman ma ca nenquimocahuilisquej mechcajcayahuasquej, pampa huajlasquej miyequej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: "Nejhua niCristo", niman "Aman yoyejcoc on tonajli." Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan inhuan. 9 Niman ijcuac nencaquisquej ica oncaj guerras niman revoluciones, ma ca nemomojtisquej. Tej, nochi yejhua on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tonajli para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis nimantzin.
10 Jesús ocsejpa más oquijtoj:
—On tequihuajquej nohuijsoquisquej ihuan ocsequimej tequihuajquej, niman on países nomijmictisquej ihuan ocsequimej países.
11 Temojtij tlalolinis ipan miyecan, niman onyas apistli niman miyec cualolistli. Niman ne ipan cielo§ miyec tlajtlamach temojtij nesis, niman huejhueyi tlamajhuisoltin.
12 'Pero ijcuac xe nochihua nochi yejhua in, mechajsisquej, niman mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej niman mechtlajtlacolmacasquej ne impan on tiopantin. No ijqui mechtzajtzacuasquej, niman imixpan on reyes niman gobernadores mechhuicasquej. Nochi yejhua in nochihuas san nopampa.
13 Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, huelis noca nentenojnotzasquej.
14 Xmoyolchicahuacan, tej, para ma ca sa nencomatztiasquej tlen tlajtojli nenquijtosquej para nemomanahuisquej. 15 Ijcon xmoyolchicahuacan, pampa on tlen tlajtojli niman tlamatquilistli* mechpolos, nejhua nemechmacas yejhuan nion se nemotlahuelicniu xhuelis quixicos nion xhuelis quixnamiquis. 16 Nemejhuamej hasta nemotajhuan, nemocnihuan, on yejhuan sa huejca nemochanecahuan† niman nemotetlajsojcahuan‡ sa no yejhuamej mechtemajcasquej. Niman sequimej nemejhuamej mechchihuilisquej para mechmictisquej.
17 Niman san pampa nennechneltocaj, nochi tlacatl mechtlahuelitas.
18 Pero nion se nemotzon xpolihuis. 19 Niman tla nemelajcanemij ican nemotlaneltoc, ajsis on tonajli ijcuac nenquiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa.
20 'Ijcuac nenquitasquej ica miyec soldados yoquiyehualoj on Jerusalén, ijcuacon xmatican ica saniman xoxotonis. 21 Ijcuacon on yejhuan nemisquej ne Judea ma ontlatlacsacan neca ipan tepemej.

† **21:5** cosas ‡ **21:9** todavía; sanquen § **21:11** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. * **21:15** sabiduría † **21:16** familias ‡ **21:16** amigos de ustedes

Niman on yejhuan nemisquej ne Jerusalén ma quisacan ompa, niman on yejhuan ipan tepetl nemisquej ma ca ma calaquican ocsejpa ne Jerusalén. 22 Ijcon xchihuacan, pampa ipan on tonaltin onyas castigo. Ijcuacon, tej, tenquisas nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilojli. 23 Lástima para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej, pampa ipan on tonaltin miyec cocolistli§ onyas ipan in país niman se temojtij castigo quipiasquej on hebreos. 24 Sequimej miquisquej ipan guerra, niman ocsequimej quintzacuasquej nochihuiyan países. Niman on yejhuan xhebreos quichojcholosquej on hueyican Jerusalén hasta tlamis on tonaltin quech quincahuilisquej ijqui quichihuasquej.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan quen ijqui huajlas ocsejpa (Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)

25 'Quemaj onyas tlamajhuisojli ipan on tonaltzintli, ipan on metztli, niman impan on sitlalimej. Niman nican ipan in tlalticpactli on tlacamej yejhuan chantij ipan on países xquimatisquej tlinon quichihuasquej niman sanoyej* nomojtisquej, pampa sanoyej temojtij caquistis on mar niman quen noquetztehuas on mar. 26 Chica nochi tlacatl quitasquej on tlen nochihuas ipan in tlalticpactli, yolpopolihuisquej ican innemojtil, pampa nochi quech cojtiticaj ne ipan cielo† nolinis. 27 Quemaj nechitasquej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan se moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. 28 Ijcuac pehuas nochihuas in tlajtlamach, xmoyolehuacan niman sa xonajcotlachixtiacan, pampa saniman mechmaquixtisquej.

29 Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Xquitacan on cojtlaquilyotl itoca higuera niman no ocsequi cojtlaquilyotl. 30 Ijcuac nenquitaj selia on cojtli‡, sa no nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xompantla yes. 31 Sa no ijqui, tej, ijcuac nenquitasquej ye nochijticaj on tlamahuijsoltin yejhuan yonemechijlij, xmatican ica ye nisiu para Dios quinmandaros nochi tlacatl.

32 'Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlamahuijsoltin nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. 33 On cielo niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

34 'Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca xmoyoltechicahuacan ica on tlen xcuajli, nion ma ca xtlahuantinemican, nion itlaj xcomatztiacan on tlen ica nemotequipanosquej para ma ca huajlas on tonajli ijcuac xnencomatztoquej ica huajlas. 35 Ijcon quen se tlatlalilistli§ cajsi se yolqui ijcuac on yolqui quinemilia ica cuajli nemi, no yejcos on temojtij tonajli ipan nochi quech tlacatl yejhuan chanti ipan in tlalticpactli. 36 Nemejhuamej, tej, xnemican listos. Niman nochipa xchijtiacan oración para ijqui huelis nemomanahuisquej ipan nochi on tlajyohuilistli yejhuan nochihuas, niman para huelis nemomanasquej nixpan nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

37 Mojmostla Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, niman ica tlayohua yaya ne ipan on tepetl itoca Olivos. 38 Niman mojmostla

§ **21:23** dolor * **21:25** mucho † **21:26** On cielo oncaj campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ **21:30** árbol § **21:35** trampa

saniman cualcan nochi tlacatl yaya ne hueyi tiopan para concacquiya Jesús.

22

On hebreos tlayecanquej san secan oquitlalijquej inyojlo para quimictisquej Jesús
(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)

1 Ye nisiu catca para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua
on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*. On ilhuitl itoca pascua. 2 Niman
intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús, pampa
quinmacajsiyaj on tlacamej.
3 Quemaj Satanás ijtic ocalac Judas. Judas no itoca Iscariote, niman
yejhua inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca.
4 Yejhua, tej, oyaj oquintato on intlayecancahuan on tiopixquej niman
on yejhuan tlayecanquej ipan on hueyi tiopan para oquintlajtlajtohuilito
ica quen ijqui huelis quinmactilis Jesús. 5 Yejhuamej, tej, opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. 6 Judas oquitlalij iyojlo san secan inhuan, niman opeu quitejtemohua quemanon
cuajli para quitemactilis Jesús ijcuac on tlacamej xnemisquej itech.

Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua
(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

7 Oyejcoc on tonajli para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac
nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli‡. Niman ipan on tonajli
ica oncaj quihuentlaliaj on borreguito para quicuaj ipan on ilhuitl
pascua. 8 Niman Jesús oquintitlan Pedro niman Juan ica in tlanahuatijli:
"Xhuiyan. Xchijchihuatij on tlacuajli para ticuasquej ipan on ilhuitl
pascua."
9 Yejhuamej oquijlijquej:
—¿Canon ticnequi ma ticchijchihuatij?
10 Jesús oquimijlij:
—Ijcuac nemejhuamej nencalaquisquej ipan on hueyican, nenquinamiquisquej se tlacatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xcuitlapanhuican, tej, hasta ne campa oncalaquis, 11 niman iteco on cajli
ijquin xquijlican: "On Temachtijquetl oquijtoj: ¿Canon oncaj on calijtic
campa niconcuas on tiotlac tlacuajli ipan on ilhuitl pascua inhuan on
nonomachtijcahuan?" 12 Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ne
tlapani campa ye tlaojoncaj. Ompa, tej, xchijchihuacan on tlacuajli.
13 Yejhuamej, tej, oyajquej niman ijqui oquinextijquej quen Jesús
oquimijlij. Ompa, tej, oquichijchijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan
on ilhuitl pascua.
14 Niman ijcuac oajsic hora para tlacuasquej, Jesús onosehuij itech on
mesa inhuan inomachtijcahuan. 15 Quemaj Jesús oquimijlij:
—¡Sanoyej nicnequiya nemohuan nicuas in tlacuajli ijcuac xe nitlajyohuia! 16 Pampa aman nemechijlia ica xoc ocsejpa nemohuan nicuas
hasta on tonajli ijcuac tenquisas on tlen in tlacuajli quijtosnequi ne
campa Dios tlamandarohua.

---

* **22:1** levadura † **22:2** secreto ‡ **22:7** levadura

17 Quemaj ocontilan se copa yejhuan quipia iyayo on uvas, niman
ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, ijquin oquijtoj:
—Xconican yejhua in niman xmopanoltilijtiacan. 18 Nejhua, tej, ne-
mechijlia ica xoc nemohuan niconis iyayo in uvas hasta ijcuac Dios
pehuas tlamandaros.
19 Quemaj ocontilan on pan, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli
Dios, oquitlatlapan niman oquinmacac. Quemaj ijquin oquimijlij:
—In pan quixnescayotia§ notlalnacayo yejhuan nohuentlalis
nemopampa. In xcuacan para ica xnechelnamiquican.
20 Ijcuac yocuajquej on tlacuajli, no ijqui oquinmacac on copa niman
oquijtoj:
—Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia
on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo, niman san
nemopampa toyahuis.
21 'Xquitacan, aman on tlacatl yejhuan nechtemactilis, nohuan nemi
ipan in mesa. 22 Ijcon, tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis
quen Dios otlanahuatij, pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan nechtemac-
tilis!
23 Quemaj yejhuamej opejquej quinotlajtoltiaj aquinon on quitemac-
tilis.

*Inomachtijcahuan Jesús onotencuicuiquej ica on aquinon más hueyix-
tias*
(Mt. 20.25-28; Mr. 10.42-45)
24 Quemaj yejhuamej opeu notencuicuij ica on aquinon más hueyix-
tias. 25 Pero Jesús oquimijlij:
—On reyes yejhuan xhebreos nochihuaj quen inteco on países. Ni-
man on tlacamej quintenehuiliaj cuajcualtin tlacamej. 26 Pero neme-
jhuamej xmechtocarohua ijcon nemohuicasquej. Yej ocse tlamantic.
Yejhuan nemotzajlan más hueyixticaj nonequi nohuicas quen xhueyixti-
caj, niman yejhuan tlamandarohua nonequi nohuicas quen on yejhuan
tepalehuijquetl. 27 ¿Aquinon, tej, más hueyixticaj, on tlayecanquetl
yejhuan tlacua ipan mesa, noso on tetlamacajquetl? Niquijtohua ica on
tlayecanquetl yejhuan tlacua. Pero nejhua, masqui nimotlayecancau,
ninemi nemotzajlan quen se yejhuan tetlamaca.
28 'Nemejhuamej, tej, nochipa nohuan yonentlajyohuijtinenquej.
29 Yejhua ica, tej, nejhua nemechmaca se tequihuajyotl quen noTajtzin
onechmacac. 30 Nenmatlisquej niman nentlacuasquej ipan nomesa.
Niman nemotlalisquej ipan on huejhueyixtoquej sietas para nenquiny-
olcuitisquej niman nenquintlajtlacolmacasquej on majtlactli huan ome
chanchanejquej* itech Israel.

Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis yexpa
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38)
31 No ijqui oquijtoj toTeco:
—Simón, Simón, xcaqui. Nemoca yotlajtlan Satanás para mechtze-
jtzelos quen itlaj trigo, 32 pero nejhua moca yonictlajtlan itech Dios
para ma ca ticpolos motlaneltoc. Niman ijcuac tejhua yotimoyolcuep,
xquimpalehui mocnihuan para ma melajcanemican.
33 Simón oquijlij:

§ **22:19** simboliza * **22:30** familias

—NoTeco, nejhua ninemi listo para mohuan nechtzacuasquej niman hasta para mohuan nimiquis.
34 Niman Jesús oquijlij:
—Pedro, nejhua nimitzijlia ica sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

Ye huajlau on tetlatlatalistli
35 Quemaj Jesús oquimijlij:
—Ijcuac onemechtitlan niman onemechijlij ma ca xquitquican itlaj bolsa, nion tomin, nion cactin, ¿itlaj omechpoloj?
Yejhuamej oquijtojquej:
—Xitlaj otechpoloj.
36 —Pero aman tla ticpia mobolsa niman motomin, xquitqui, niman tla xticpia moespada xnamaca motlaquen para xcohua moespada. 37 Pampa nejhua nemechijlia ica on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli ica oncaj nochihuas. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "Inhuan xcuajcualtin tlacamej oquipojquej." Nochi, tej, tlen noca tlajcuilolnesticaj tenquisas.
38 Ijcuacon yejhuamej oquijtojquej:
—Xquita toTeco, nican oncaj ome espadas.
Yejhua oquimijlij:
—¡Ah, xnencajsicamatij tlinon niquijtosnequi! Ma ijqui.

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní
(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)
39 Quemaj Jesús oquis, niman oyaj ipan on tepetl itoca Olivos inhuan on inomachtijcahuan quen miyecpa oquichiu. 40 Ijcuac oajsic, oquimijlij on inomachtijcahuan:
—Xchihuacan oración para ma ca on Satanás mechtlajcalis ipan tlajtlacojli.
41 Quemaj Jesús oquintlalcahuij huejca quen se ica mahuejca ijcuac tlamotla ican tetl, niman onotlacuenquetz niman onohueyicatzajtzilij‡.
42 Niman oquijtoj:
—NoTajtzin, tla ticnequi, xnechmanahui para ma ca niquijyohuis in tlen sanoyej§ teajman. Pero ma ca nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.
43 Quemaj se ilhuicactequitquetl* yejhuan ne ilhuicac ohualeu, oquinotitij niman oquimacac yolchicahualistli. 44 Niman pampa yejhua sanoyej noyolcocojticatca, ican más yolchicahualistli onohueyicatzajtzilij. Yejhua, tej, nitoniaya, niman itonil catca quen yestli huejhueyi yejhuan chipinticatca ipan tlajli.
45 Ijcuac otlan onohueyicatzajtzilij, ohuajnotelquetz, niman oyaj ne intech on inomachtijcahuan. Ijcuac intech oajsic, oquintac cochtoquej, pampa yoquinsiahuitij inajman. 46 Quemaj oquimijlij:
—¿Tlica† nencochtoquej? Xmotelquetzacan, niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo.

Jesús ocajsiquej
(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11)

† **22:34** gallo ‡ **22:41** hizo oración § **22:42** muy * **22:43** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **22:46** ¿por qué?; ¿tline?

47 Jesús oc‡ tlajtojticatca, ijcuac miyec tlacatl itech oajsic. Niman
Judas yejhuan inhuan on nomachtijquej tlapohuajli catca, huajlaya
tlayecapan, niman oquinisihuij Jesús para oquitencuaj§. 48 Niman Jesús
oquijlij:
—Judas ¿ijcon tinechtencua para tinechtemactilia nejhua yejhuan
oninochiu Tlacatl?
49 Ijcuac inomachtijcahuan Jesús yejhuan ihuan ompa nemiyaj
oquitaquej tlen ye nochijticaj, oquijlijquej:
—ToTeco, ¿ma titeixnamiquican ican espada?
50 Niman semej yejhuamej oquinacastzontec se tlacatl itlaquehual
on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Oquitequilij inacas ipan
iyecmacopa. 51 Pero Jesús oquijtoj:
—Xmoteltican. Ma ijqui.
Quemaj Jesús oquimatoquilij inacas on tlaquehuajli niman oquipajtij.
52 Quemaj ijquin oquimijlij intlayecancahuan on tiopixquej, niman on
tlayecanquej ipan on hueyi tiopan niman on tlajtlajmatquej yejhuan
ohualejquej ocanacoj:
—¿Onennechajsicoj ican espadas niman cojtin* quen yacaj nitlachte-
quetl yesquia? 53 Mojmostla nemohuan ninemiya ne ipan ihueyi tiopan
Dios, niman xonennechajsiquej, pero ipan in hora Dios mechcahuilia
nenquichihuaj on tlen nenquinequij. Aman ipoder Satanás tetlani.

Pedro oquinenec Jesús
(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)

54 Quemaj ocajsiquej Jesús, niman ocuicaquej ne ichan on más hueyi
intlayecancau on tiopixquej. Niman Pedro san huejca cuitlapanhuij-
tiaya. 55 Ompa itlajcotian on quiahuac otlatlatijquej, niman iyehuali-
can on tlitl onotlajtlalijquej, niman Pedro no ompa intzajlan onotlalij.
56 Quemaj ijcuac se sihuatl tetequichihuilijquetl oquitac Pedro yehuati-
caj itech on tlitl, oquixquechij niman oquijtoj:
—Yejhua in tlacatl no ompa ihuan nemiya.
57 Pedro oquinenec† ican in tlajtojli:
—Sihuatl, nejhua xniquixmati.
58 Achijtzin más saquin‡, quej ocse oquitac Pedro niman oquijlij:
—Tejhua no inhuan tiquistinemiya.
Pero Pedro oquijtoj:
—Ca, tlacatl, xnejhua.
59 Canaj ipan se hora saquin, quej ocse oquimelajcaijtoj:
—In tlacatl melahuac ihuan quistinemiya, pampa yejhua no hualehua
Galilea.
60 Ijcuacon Pedro oquijtoj:
—Tlacatl, xnicmati tlinon on tiquijtojticaj.
Quemaj nimantzin ijcuac Pedro oc§ tlajtojticatca, otzajtzic on caxtil*.
61 Quemaj toTeco onomalacachoj niman ocontac Pedro. Ijcuacon Pedro
oquelnamic on tlen yejhua yoquijlijca: “Sa no aman ijcuac xe tzajtzi on
caxtil tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.” 62 Quemaj Pedro oquis
ompa niman sanoyej oajmancachocac.

---

‡ **22:47** todavía; sanquen § **22:47** lo besó; oquibesaroj * **22:52** palos † **22:57** negó
‡ **22:58** después § **22:60** todavía; sanquen * **22:60** gallo

On policías ocajsiquej Jesús
(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)

63 On tlacamej yejhuan ipan inmahuan nemiya Jesús ica ohuetzcaquej
niman oquihuijhuitequej. 64 Oquixtlapachojquej niman oquixayacahui-
jhuitequej, niman ijquin oquijlijquej:
—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzhuitec.
65 Niman miyec ocsequi tlamach quijliayaj para oquipijpinahuijquej.

Jesús onen ixpan on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan
(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)

66 Ijcuac ohuajtlanes, intlajtlajmatcahuan on tlayecanquej hebreos,
niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican
tlanahuatijli onosentlalijquej niman ocuicaquej Jesús imixpan on tetla-
canonotzquej. Ompa ijquin oquitlajtoltijquej Jesús:
67 —Xtechijli tla tejhua tiCristo.
Yejhua oquimijlij:
—Tla nemechijlis ica niCristo, xnennechneltocasquej. 68 Niman
tla itlaj nemechtlajtoltis xnennechnanquilisquej nion xnennechmac-
ahuasquej. 69 Pero desde aman pehua nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl
niyehuatias iyecmacopa on Dios yejhuan nochi hueli.
70 Quemaj nochimej oquijlijquej:
—¿Tla ijcon tejhua titeConeu itech Dios?
Jesús oquimijlij:
—Quemaj. Ijqui quen nemejhuamej nenquijtohuaj.
71 Quemaj yejhuamej oquijtojquej:
—Xpolihui más tlateixpanhuijquej. Sa no tejhuamej yoticaquej tlen
quijtohua.

23

Jesús ocuicaquej ne itech Pilato
(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)

1 Quemaj nochimej ohuajnotelquetzquej niman ocuicaquej Jesús ix-
pan Pilato. 2 Ompa ijquin opeu quiteixpanhuiyaj Jesús, niman oquijto-
jquej:
—Yejhua in tlacatl oticaquej quimajcomantinemi in tochantlacaj*.
Quimijlia ica xquitocarohua ontlatlaxtlahuasquej ica on impuestos ne
itech César itequihuaj on país de Roma. Niman no notenehua yejhua
Cristo, se rey.
3 Niman Pilato oquitlajtoltij:
—¿Tejhua tiinRey on hebreos?
Jesús oquinanquilij:
—Ijqui quen tejhua tiquijtohua.
4 Quemaj Pilato oquimijlij on intlayecancahuan on tiopixquej inhuan
on tlacamej:
—Xitlaj† nicnextilia tla itlaj xcuajli oquichiu in tlacatl.
5 Pero yejhuamej más notencojtiliayaj para ipan más oquiteixpanhui-
jquej:
—Ican itlamachtil quimajcomantinemi nochi tlacatl chanej Judea.
Ohuajpeu ne Galilea, niman aman hasta nanica yotlamico.

* **23:2** nuestros paisanos † **23:4** nada; coxtla

Jesús onen ixpan Herodes

6 Ijcuac Pilato ijcon ocac, otlajtlan tla Jesús chanej ne Galilea.
7 Ijcuac oquijlijquej ica melahuac yejhua chanej ne Galilea, oquititlanilij
Herodes on gobernador de Galilea, yejhuan ipan on tonaltin nemiya
ne Jerusalén. 8 Ijcuac Herodes oquitac Jesús, sanoyej‡ opac, pampa
miyec tonaltin quinectinemiya quitas. Yoquimachiltijcaj yejhua ica on
miyec tlajtlamach§ oquichiu, niman yejhua ica quinectinemiya quitas
ma quichihua se milagro. 9 Miyec tlajtlamach oquitlajtoltij, pero Jesús
xitlaj* ica oquinanquilij. 10 On intlayecancahuan on tiopixquej niman on
temachtijquej ican tlanahuajtijli yejhuan ompa nemiyaj sanoyej quiteix-
panhuiayaj. 11 Quemaj Herodes ihuan isoldados oquipijpinahuijquej
niman ica onajahuiltijquej. Quemaj oquitlaquentijquej quen se rey ican
se tlaquentli patioj. Niman Herodes ocsejpa oquititlan Jesús itech Pilato.
12 Sa no ipan on tonajli Pilato niman Herodes onoyolsehuiquej. Achtoj
yejhuamej notlahuelitayaj.

Pilato oquitecahuilij para ma quimictican Jesús
(Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39—19.16)

13 Quemaj Pilato san secan oquinsentlalij intlayecancahuan on
tiopixquej, on tequihuajquej niman on tlacamej, 14 niman ijquin oquim-
ijlij:

—Ijcuac onennechajhuiquilijquej yejhua in tlacatl, onenquijtojquej
ica yejhua quimajcomantinemi on tlacamej. Pero nemixpan yoni-
cyolcuitij, niman nion se tlajtlacojli yejhuan ica nenquiteixpanhuiyaj
xonicnextilij. 15 Nion Herodes xoquinextilij tlajtlacojli, pampa ocsejpa
yonechajtitlanilij. Xquitacan, xitlaj† oquichiu yejhuan quimelahua‡
para yejhua miquis. 16 Aman nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

17 Pilato ica oncatca para quinmacahuilis se tlacatl yejhuan tzacuti-
catca on tlacamej ipan on ilhuitl. 18 Pero nochimej opejquej san secan
ijquin otzajtziquej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua, yej xmacahua Barrabás!

19 Barrabás ocajsiquej pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequi-
huaj de Jerusalén, niman pampa otemictijca. 20 Pilato ocsejpa oquinnotz
on tlacamej, pampa quinequiya quimacahuas Jesús. 21 Pero yejhuamej
ocsejpa más chicahuac otzajtziquej:

—¡Xmajmasohualti§! ¡Xmajmasohualti!

22 Pilato ica yexpa ijquin oquimijlij:

—¿Tlica*? ¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu? Nejhua xonicnextilij tlajtlaco-
jli yejhuan quimelahua para miquis. Yejhua ica san nicastigaros, niman
quemaj nicmacahuas.

23 Pero yejhuamej onotencojtilijquej niman otlanahuatijquej ma
quimajmasohualtican ipan cojnepanojli. San secnec, tej, sanoyej otza-
jtziquej inhuan intlayecancahuan on tiopixquej, niman tlen oquinequej
ma nochihua, onochiu. 24 Pilato onocalactij niman otlanahuatij ijcon
quen yejhuamej quinequiyaj. 25 Ijcon, tej, Pilato oquimacau on tlacatl

‡ **23:8** muy § **23:8** cosas * **23:9** nada; coxtla † **23:15** nada; coxtla ‡ **23:15** merece
§ **23:21** crucifícale; xcajcopilo * **23:22** ¿por qué?; ¿tline?

yejhuan tzacuticatca pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa otemictijca. Oquimacau on yejhuan oquitlajtlanquej niman Jesús oquinmactilij quen yejhuamej oquinequej.

Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli
(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Jn. 19.17-27)

26 Ijcuac cuicaticatcaj Jesús para conmajmasohualtisquej† ipan cojnepanojli‡, oquinahuatijquej se tlacatl itoca Simón yejhuan chanejquetl catca ne Cirene. Yejhua ohualeu imijla. Oquichihualtijquej ma quimama on cojnepanojli ne icuitlapan Jesús.

27 Miyequej tlacamej ocuitlapanhuijquej inhuan miyequej sihuamej yejhuan ipampa chocatiayaj niman najmantiayaj. 28 Pero Jesús ohuajnocuep niman oquimijlij:

—Sihuamej de Jerusalén, ma ca nopampa xchocacan, yej sa no nemejhuamej nemopampa xchocacan niman impampa nemoconehuan. 29 Ijcon xchocacan pampa yejcos on tonajli ijcuac ijquin nijtos: “Dios quintiochihua on sihuamej yejhuan tetzacamej, on sihuamej yejhuan xqueman canaj inconeu niman on chichihualtin yejhuan xqueman tlachichitiaj.” 30 Quemaj on tlacamej pehuas quimijlisquej on tepemej: “Topan xxinican”, niman no quimijlisquej on tepetzitzintin: “Xtechiyanacan.” 31 Tla nejhua yejhuan xnicpia tlajtlacojli nicselia in tlajyohuistli, tla ijcon ¿tlinon, tej, impan nochihuas on ocsequimej yejhuan quipiaj tlajtlacojli?

32 San secan ihuan Jesús no cuicayaj ome xcuajcualtin tlacamej para quinmictisquej. 33 Ijcuac oajsiquej ne campa itoca “Micatzontecomatl”, ompa, tej, Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, niman on omemej xcuajcualtin tlacamej no oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin. Se nemiya iyecmacopa Jesús niman ocse ipan iopochmacopa. 34 Niman ijcuac Jesús ye quimajmasohualtijticatca ipan on cojnepanojli oquijtoj:

—NoTajtzin, xquintlapojpolhui, pampa xquimatij tlen quichihuaj.

Niman on soldados onotlatlanquej para oquitaquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. 35 On tlacamej yejhuan ompa nemiyaj quitzticatcaj nochi tlen onochiu, niman on tequihuajquej ica melahuac quihuetzcayaj Jesús ica in tlajtojli:

—Yejhua oquinmaquixtij ocsequimej. Aman, tej, tla melahuac yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij, sa no yejhua ma nomaquixti.

36 On soldados no huetzcayaj. Oquinisihuijquej niman oconitijquej vinagre. 37 Niman ijquin oquijlijquej:

—Tla tejhua tiinRey on hebreos, sa no tejhua xmomaquixti.

38 Niman icuapan oncatca se tlajcuilojli, ican tlajtoltin§ griego, latín niman hebreo. On tlajtojli ijquin quijtohuaya: “In yejhua inRey on hebreos.”

39 Semej yejhuamej on xcuajcualtin tlacamej yejhuan ompa ihuan pilcayaj, ijquin quijixcomacaya:

—Tla tiCristo, sa no tejhua xmomaquixti, niman tejhuamej no xtechmaquixti.

40 Pero on ocse xcuajli tlacatl ocajhuatiaj itehuical*, niman ijquin oquijlij:

† **23:26** crucificarlo; compilosquej ‡ **23:26** cruz § **23:38** lengua * **23:40** su compañero

—¿Xticmacajsi Dios, masqui sa no yejhua castigo tiquijyohuiya?
41 Tejhuamej techmelahua† ijquin ma titlajyohuican pampa on tlen
xcuajli oticchijquej, pero yejhua in tlacatl xitlaj‡ tlajtlacojli quipia.
42 Quemaj on tlacatl oquijlij Jesús:
—Jesús, xnechelnamiqui ijcuac tinemis quen Rey.
43 Niman Jesús oquinanquilij:
—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman nohuan tinemis ne ilhuicac.

Jesús omic
(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

44 Ye canaj tlacualispan catca otlayohuatiac nochihuiyan, hasta ijqui
oajsic yeyi hora ica tiotlac. 45 Chica on tonajli xoc tlachaya, ne ijtic on
hueyi tiopan on tlatzacuililtlaquentli ohuajtlajcotetzayan. 46 Quemaj
Jesús otzajtzic chicahuac:
—NoTajtzin, ipan momatzin nimitzmactilia nonemilis.
Ijcuac ijcon oquijtoj, omic.
47 Ijcuac on capitán romano oquitac tlinon onochiu, ijquin ocueyilij
Dios, niman oquijtoj:
—Ica tlen melahuac, in tlacatl yolchipahuac catca.
48 Quemaj nochimej on tlacamej yejhuan ompa nemiyaj niman
oquitaquej tlinon onochiu, oyajyajquej inchan niman noyelpanhuite-
quiyaj. 49 Pero nochimej iteixmatcahuan Jesús, niman on sihuamej
yejhuan ohuapejquej cuajhuicatiayaj de ne Galilea, san huejca conitzti-
catcaj on tlajtlamach.

Oquitlaltocaquej Jesús
(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)

50 Nemiya se cuajli tlacatl itoca catca José yejhuan nochipa onohuicac
quen quitocarohua. Yejhua chanej catca ipan on pueblo itoca Arimatea
ne Judea. Yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl yejhuan más
hueyixticaj ne tiopan. 51 Masqui yejhua tlapohuajli catca itech on
tequihuajyotl, yejhua xocuelitac on tlen oquinemilijquej on ocsequimej
nion on tlen oquichijquej. Yejhua, tej, quichaya quemanon pehuas tla-
mandaros Dios. 52 Niman yejhua oyaj itech Pilato niman oquitlajtlanilito
itlalnacayo Jesús. 53 Ijcuac yocuajtemoltij ne ipan cojnepanojli§ on
itlalnacayo Jesús, oquitetejcuix ican se tlaquentli* patioj, niman quemaj
ocahuato ijtic se teostotl campa xqueman yacaj quitocayaj. 54 Yoajsica
on tonajli ijcuac notlatlajtlalilisquej para quejehuasquej on tonajli de
nesehuijli yejhuan ye nisiu catca para pehuas.
55 On sihuamej yejhuan ohuajpequej cuajhuicatiaya Jesús de ne
Galilea no oyajquej ihuan José. Yejhuamej oquitatoj on tlalcontli, niman
quen ijqui oquitlalijquej itlalnacayo Jesús. 56 Niman ijcuac onocuepquej
inchan, oquicueltlaliquej on ajhuiyalistli tzacuanqui niman aceite para
itlacayo Jesús. Quemaj quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, onosehui-
jquej ipan on tonajli de nesehuijli.

24

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan tlalcontli
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)

† **23:41** nosotros merecemos ‡ **23:41** nada; coxtla § **23:53** cruz * **23:53** sábana

1 Ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, on sihuamej sanoyej*
huelipan oyajquej itech on tlalcontli. Yejhuamej oquitquiquej on
chahualistli ajhuiyac yejhuan oquicueltlalijquej. Niman no oquin-
huicaquej ocsequimej sihuamej. 2 Ijcuac ompa oajsiquej, oquitaquej ica
on tetl yejhuan ica tentzacuticatca on tlalcontli ye cueptoya. 3 Yejhuamej,
tej, ocalaquitoj ijtic on tlalcontli, pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús.
4 Chica yejhuamej xcajsicamatiyaj tlinon onochiu, nimantzin omemej
tlacamej ican petlanqui tlaquentli ohuajnonextijquej ompa intech ma-
jmaniyaj. 5 On sihuamej sanoyej onomojtijquej hasta ixco on tlajli
onopachojquej. Pero on tlacamej oquimijlijquej on sihuamej:

—¿Tlica† intzajlan on mimiquej nenquitejtemohuaj on yejhuan yolti-
caj? 6 Yejhua xnican nemi. Yejhua, tej, yoyoliu‡ niman yonoquetzteu.
Xquelnamiquican tlinon omechijlij ijcuac oc§ nemiya nemohuan ne
Galilea. 7 Omechijlij ica yejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica oncatca ipan
inmahuan on tlajtlacolejquej quitemacasquej, niman ica quimajmaso-
hualtiquej* ipan cojnepanojli†, niman ipan yeyi tonajli yolihuis niman
noquetztehuas ipan itlalcon.

8 Quemaj on sihuamej oquelnamiquej on tlen Jesús oquimijlijca.
9 Niman ijcuac yohuajnocuepatoj ne itech on tlalcontli, nochi oquint-
lajtlajtohuilijquej on majtlactli huan se apóstoles niman nochimej on
ocsequimej. 10 On sihuamej yejhuan oquinmachiltitoj on apóstoles
yejhuamej in: María yejhuan hualehua ne Magdala, Juana niman María
on inan Jacobo inhuan on ocsequimej sihuamej. 11 Pero on apóstoles san
oquilocojmatquej on tlen yejhuamej oquimijlijquej niman xoquinelto-
caquej.

12 Pero Pedro ohuajnotelquetz niman onotlaloj hasta ne itech on
tlalcontli. Ijcuac yejhua onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli,
oquitac ica ocsecan onoquej on tlaquentin‡. Quemaj yejhua onocuep
niman tlamojcaitaya ipampa on tlen onochiu.

Jesús oquinnotitij omemej on tlaneltocaquej yejhuan yayaj ne Emaús
(Mr. 16.12-13)

13 Sa no ipan on tonajli, omemej on tlaneltocaquej yayaj ipan se
pueblo itoca Emaús, yejhuan oncaj canaj majtlactli huan se kilómetros
itech Jerusalén. 14 On omemej tlajtlajtojtiayaj nochi yejhua ica on tlen
yonochijca. 15 Chica yejhuamej tlajtlajtojtiayaj niman notencuicuitiayaj
ica in tlajtlamach§, sa no Jesús oquinnisihuij niman opeu inhuan ne-
jnemi. 16 Niman masqui quitayaj Jesús, tlinonon quintzacuiliaya para
ma ca ma quimatican aquin yejhua. 17 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemejhuamej nennejnemij, ¿Tlinon ica nemotencuicuitihuij?
¿Tlica nemajmanaj?

18 Semej yejhuamej, itoca Cleofas, oquinanquilij:

—Nochi tlacatl quimatzticaj tlinon yonochiu ipan in tonaltin ne
Jerusalén. ¿Tlen san tejhua de nochi quech ompa chanti ne Jerusalén
xticmati on tlen yonochiu?

19 Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, onochiu?

---

* **24:1** muy † **24:5** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **24:6** resucitó; yoyol § **24:6** todavía; sanquen
* **24:7** crucificaron; oquipilojquej † **24:7** cruz ‡ **24:12** sábanas § **24:15** cosas

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—On tlen onochiu itech Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret. Yejhua tiotlajtojquetl catca niman ixpan Dios niman imixpan on tlacamej oquipix hueyi poder ica on tlen quichihuaya niman ica on tlen quijtohuaya. 20 Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tequihuajquej ipan on tiopan oquitemactilijquej para ma quitlajtlacolmacacan ipan miquilistli niman ma quimajmasohualtican* ipan cojnepanojli†. 21 Tejhuamej ticuitiayaj yejhua quimaquixtisquia in país de Israel. Niman no, aman ye quipia yeyi tonajli ica ijcon onochiu. 22 Masqui no ijqui sequimej sihuamej yejhuan tohuan nopohuaj otechmojcatlachaltijquej aman. Ijcuac sa nimantzin, oyajquej ne itech on tlalcontli, 23 pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús ne ijtic on tlalcontli. Ijcuac onocuepquej, oquijtojquej yej oquitaquej sequimej ilhuicactequitquej‡ quen intemicpan yejhuan oquimijlijquej ica Jesús nemi yolticaj. 24 Quemaj sequimej totehuicalhuan§ oyajquej itech on tlalcontli, niman oquitaquej quen on sihuamej oquijtojquej. Pero xoquitaquej Jesús.

25 Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej mechpolohua cajsicamatilistli, niman sanoyej nemohuejcahuaj para nenquineltocaj nochi on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej! 26 ¿Tlen xoquijtojquej on tiotlajtojquej ica Cristo ica oncaj tlajyohuis ijcuac xe quiselia hueyilistli?

27 Quemaj opeu quinmelajcaijlia nochi on temachtijli campa quijtohua itech ica yejhua ipan in Yectlajcuilojli. Ohuajpeu ipan itlajcuilolhuan Moisés niman quemaj on ocsequimej tlajcuiloltin yejhuan on ocsequimej tiotlajtojquej oquijcuilojquej.

28 Ijcuac oajsiquej ipan on pueblo campa yayaj, ones quen Jesús nejnemiya más tlayecapan. 29 Pero yejhuamej onotencojtilijquej para ompa inhuan ma nocahua ican in tlajtojli:

—Nican tohuan xmocahua, pampa ye tiotlactijticaj, niman ye tlayohua.

Yejhua ica Jesús ompa inhuan onocau. 30 Niman ijcuac ipan on mesa inhuan yehuaticatca, ocontilan on pan niman oquitiochiu. Quemaj oquitlapan niman oquinmamacac. 31 Quemaj nimantzin oixtlajtlapojquej niman oquixmatquej ica yejhua Jesús, niman quemaj yejhua san ohuajnopoloj. 32 Niman ijquin quinojlayaj se ihuan ocse:

—¿Tlen xmelahuac sanoyej otechpactij chica techajnojnotztiaya ipan ojtli niman techajpantlantilijtiaya on tlen itech ica yejhua tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli?

33 Sa no ipan on hora, yejhuamej ocajsiquej inmojhui para Jerusalén campa oquinnextitoj on majtlactli huan se apóstoles niman on intehuicalhuan san secan nemiyaj. 34 On majtlactli huan se apóstoles oquijtojquej:

—Melahuac, tej, toTeco yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Niman Simón yoquitac.

35 Quemaj on omemej tlaneltocaquej no oquitetlajtlajtohuilijquej tlinon impan onochiu ne ipan ojtli, niman quen ijqui oquimatquej ica Jesús oquinnotz ijcuac oquitlapan on pan.

---

* **24:20** lo crucifiquen; ma quipilocan † **24:20** cruz ‡ **24:23** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **24:24** nuestros compañeros

Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)

36 Yejhuamej oc* quijitojticatcaj on quen impan onochiu, ijcuac Jesús
onotelquetztajsic ne intlajcotian niman ijquin oquintlajpaloj:
—Xyolsejtiacan.
37 Ican innemojtil niman incuecuetlacalis, quinemiliayaj quitztoquej
san yacaj itonal. 38 Pero Jesús oquimijlij:
—¿Tlica nemojcatlachaj? ¿Tlica nencahuiliaj on ometlamatilistli
calaqui ipan nemoyojlo? 39 Xquitacan nomahuan niman nocxihuan,
niman xmatican ica sa no nejhua. Xnechmatocacan niman xnechitacan.
Tla san yacaj itonal xnacayoj nion omiyoj quen nenquitztoquej nicpia.
40 Ijcuac ijcon oquimijlij, oquintitij imahuan niman icxihuan. 41 Pero
oc xquineltocayaj, pampa tlamojcaitayaj niman sanoyej paquilistla-
matiyaj. Yejhua ica Jesús oquimijlij:
—¿Itlaj nenquipiaj para nicuas?
42 Quemaj oquimacaquej sequi michin yejhuan tlihuaqui niman
se achijtzin necutli. 43 Yejhua oquinselilij niman imixpan oquicuaj.
44 Quemaj oquimijlij:
—Ijcuac oc nemohuan ninemiya, onemechijlij ijquin: Ica oncaj ten-
quisas nochi on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés
niman ipan intlajcuilol on ocsequimej tiotlajtojquej niman on salmos.
45 Quemaj oquincajsicamachiltij on tlen oncaj ipan on Yectlajcuilojli.
46 Ijquin, tej, oquimijlij:
—Ijquin tlajcuilolnesticaj, ica Cristo ica oncatca miquis, niman ipan
yeyi tonajli yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. 47 Niman no
on yejhuan notenojnotzcahuan nonequi quinmachtisquej on tlacamej
para ma noyolpatlacan, niman ijcon intlajtlacolhuan quintlapojpolhuil-
isquej. Yejhua in temachtijli quiteijlisquej ipan países nochihuiyan,
pero yejhuamej ica oncaj pehuasquej nican Jerusalén. 48 In tlajtlamach
nemejhuamej xteixpantilican. 49 Niman aman xcaquican, nemopan
nicuajtitlanis on Espíritu Santo yejhuan noTajtzin omechilijca ica mech-
macas. Pero xmocahuacan nican Jerusalén hasta ijcuac nenquiselisquej
on poder yejhuan ne tlacpac hualehuas.

Jesús tlejcohua ne ilhuicac
(Mr. 16.19-20)

50 Quemaj Jesús oquinquixtij ipan on hueyican niman hasta Betania
oquinhuicac. Ompa oquinhuajquetzteu imahuan niman oquintiochiu.
51 Chica quintiochijticatca, quintlalcahuijtiaya niman otlejcotiaj ne il-
huicac. 52 Quemaj yejhuamej oquiyectenejquej Jesús, niman ican pactli
onocuepquej para Jerusalén. 53 Niman yejhuamej onocajquej ipan on
hueyi tiopan niman quiyectenehuayaj Dios. Ma ijqui nochihua.

* **24:36** todavía; sanquen † **24:46** resucitará; yolis

SAN JUAN
ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN JUAN OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

Itlajtol Dios onocuep Tlacatl

1 Ijcuac nochi otzimpeu, ye nemiya iConeu Dios yejhuan Tlajtojli.
Niman yejhua on yejhuan Tlajtojli ihuan Dios nemiya niman sa no
yejhua Dios. 2 Ijcon, tej, ye nemiya ihuan Dios ijcuac nochi otzim-
peu. 3 Dios oquitlalij nochi tlajtlamach* tlen oncaj niman tlen yolticaj
itechcopa yejhua on yejhuan Tlajtojli. Xijtlaj tlen oncaj nion on tlen
yolticaj onochijchiu tla xyejhua. 4 IConeu Dios quitemaca on nemilistli
yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli quitemaca tlamachilistli
quen tlahuijli para on tlacamej cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios.
5 Yejhua in tlamachilistli oncatcaj intzajlan on xcuajcualtin tlacamej
niman xcuajcualtin espíritus, niman yejhuamej xhuelij quipopolohuaj
on tlamachilistli.
6 Dios ocuajtitlan se tlacatl itoca Juan. 7 Yejhua ohuajlaj quen se
teixpantiliquetl para oquiteixpantilico ica on yejhuan quitemaca tla-
machilistli para ijcon nochimej huelisquej tlaneltocasquej. 8 Juan xejhua
on yejhuan tequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios,
yej yejhua san quiteixpantilia ica oncaj on tlahuijli. 9 Yejhua in tlahuijli
yejhua melahuac. Yejhua ohuajlaj ipan in tlalticpactli niman tequichi-
hua para nochi tlacatl cajsicamatis on tlamachilistli yejhuan melahuac.
10 Yejhua on yejhuan Tlajtojli nemiya ipan in tlalticpactli. Masqui
Dios oquitlalij in tlalticpactli itechcopa yejhua, on tlalticpactlacamej
xoquixmatquej. 11 Ohuajlaj intech on hebreos niman on hebreos xo-
quiselijquej. 12 Pero nochimej on yejhuan oquiselijquej niman itech
otlaneltocaquej, oquinmacac permiso para onochijquej iconehuan Dios.
13 Yejhuamej xteconehuan intech tlalticpactlacamej yejhuan tlacatij
quen nochi tlacatl, nion huajtlacatij pampa innan niman intaj quinequij,
yej otlacaticoj pampa Dios oquinec para tlacatisquej itech.
14 Niman on yejhuan Tlajtojli otlacat niman totzajlan onen. Yejhua
sanoyej† otetlajsojtlac‡ niman otemachtij tlen melahuac. Niman otiq-
uitaquej ihueyilis. On hueyilistli yejhua quipia pampa yejhua isen-
Teconeu toTajtzin. 15 Juan oquiteixpantilij Cristo ijcuac oquijtoj: "In
yejhua nictenehuaya ijcuac oniquijtoj ica on yejhuan nechajtocatiaya
ipan notequiu, yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac
onitlacat yejhua ye nemiya." 16 Tinochimej ticselijtihuij itech ihueyilis
sanoyej miyec tlatiochihualistli. 17 Moisés oquitemacac on tlanahuatijli
pero on tetlajsojtlalistli niman on tlen melahuac ocuajquic Jesucristo.
18 Xqueman yacaj quitaya Dios. Pero isenTeconetzin yejhuan toTajtzin
sanoyej quitlajsojtla yejhua yoquipantlantij.

Juan on tlacuatequijquetl oquinnanquijlij on tiopixquej niman on levitas

(Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Lc. 3.15-17)

---

* **1:3** cosas † **1:14** muy ‡ **1:14** amó

19 Juan oteixpantilij ijcuac on tlayecanquej hebreos chanejquej ne
Jerusalén oquintitlanquej tiopixquej niman levitas itech para quitlaj-
toltisquej aquin yejhua. 20 Yejhua ijquin oquinnanquijlij. Cuajli oquin-
melajcaijlij:
—Nejhua xniCristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.
21 Quemaj oquitlajtoltijquej:
—Tla ijcon, ¿aquin tejhua? ¿Tejhua titiotlajtojquetl Elías?
Niman Juan oquijtoj:
—Ca, xnejhua.
Quemaj ijquin oquitlajtoltijquej:
—Tla ijcon, ¿Tejhua titiotlajtojquetl on yejhuan ica oncaj huajlas?
Niman yejhua oquijtoj:
—Ca.
22 Quemaj más oquitlajtoltijquej:
—Xtechijli, tej, aquin tejhua pampa ica oncaj ticpiasquej tlen tiquimi-
jlisquej on yejhuan otechajtitlanquej. ¿Tlinon tiquijtohua moca tejhua?
23 Ijcuacon Juan oquinnanquilij:
—Nejhua on aquin tzajtzi ne campa tlapatlaco: "Xmelajcatlalican
nemoyojlo para nenhuelisquej nenquiselisquej toTeco." No ijqui niquij-
tohua quen oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías.
24 On yejhuan oquinotzatoj Juan oquinhuajtitlancaj on fariseos.
25 Niman yejhuamej oquijlijquej:
—Tla ijcon, tla xtejhua tiCristo, nion tiElías, nion yejhua on tiotlajtoj-
quetl yejhuan ica oncaj huajlas, ¿tlica§, tej, titlacuatequiya?
26 Juan oquimijlij:
—Nejhua nitlacuatequiya ican atl, pero nemotzajlan ocse nemi
yejhuan xnenquixmatij. 27 Yejhua nechajcuitlamanhuijtiu ipan note-
quiu. Niman nejhua nion achijtzin xnechmelahua* nictojtomas icacme-
cayo, pampa más hueyixticaj xquen nejhua.
28 Nochi yejhua in onochiu ne campa itoca Betábara yejhuan nocahua
ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán campa Juan tlacuatequiaya.

Juan oquijtoj aquinon Jesús

29 Huajmostla Juan oquitac Jesús ye ompa quinnisihuijtiaya niman
oquijtoj:
—Xquitacan yejhua on tlacatl. Yejhua quihuentlalisquej quen se
borreguito para Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan nochimej on
tlalticpactlacamej. 30 In yejhuan nictenehuaya ijcuac oniquijtoj: "Se
tlacatl yejhuan nechajcuitlapanhuiya ipan notequiu yejhua más hueyix-
ticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlacat, yejhua ye nemiya." 31 Sa no
nejhua xnicmatiya aquin yejhua. Pero yejhua ica nihuajtlacuatequijtiu
ican atl para on hebreos huelis quixmatisquej.
32 Niman no oquiteixpantilij Juan on tlen oquitac. Yejhua oquijtoj:
—Nejhua oniquitac quen ohuajtemoc ne ilhuicac on Espíritu Santo.
Yejhua ohuajtemoc quen itlaj paloma niman ipan yejhua onocau.
33 Nejhua hasta aman xnicmatisquia aquin yejhua, pero yejhua on
yejhuan onechajtitlan ma nitlacuatequi ican atl onechijlij: "Ijcuac tiqui-
tas temos on Espíritu Santo niman on aquin ipan nocahuas, ticmatis ica

§ **1:25** ¿por qué?; ¿tline? * **1:27** no merezco

on yejhua tlacuatequis ican Espíritu Santo.” 34 Nejhua yoniquitac niman
aman nicteixpantilia ica yejhua iConeu Dios.

On achtoj inomachtijcahuan Jesús oquisquej itech Juan

35 Huajmostla Juan ocsejpa ompa nemiya ihuan omemej inomachtijcahuan. 36 Niman ijcuac oquitac ompaca panohuaya Jesús, oquijtoj:

—Xquitacan on tlacatl. On iborreguito Dios. Dios ocuajtitlan para quihuentlalisquej quen se borreguito.

37 Quemaj ijcuac on omemej inomachtijcahuan Juan ocacquej on tlen yejhua oquijtoj, oquicuitlapanhuiquej Jesús. 38 Quemaj Jesús ontlachix icuitlapan niman ica oquitac cuajcuitlapanhuiyayaj on omemej tlacamej oquimijlij:

—¿Tlinon nenquitejtemohuaj?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ¿canon tichanti?

39 Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xquitacan.

Quemaj oyajquej niman oquitaquej canon chanti, niman ompa ihuan onocajquej hasta queman otlayohuac pampa ye tiotlac catca, canaj ipan nahui hora ijcuac oyejcoquej.

40 Semej yejhuamej on omemej yejhuan ocacquej Juan niman oquicuitlapahuij Jesús, itoca Andrés yejhuan icniu Simón Pedro. 41 Achtoj ijcuac xe itlaj quichihuaya, Andrés oyaj quitejtemoto Simón on icniu, niman oquijlij:

—Yoticnextijquej on Mesías —yejhuan quijtosnequi Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro.

42 Quemaj Andrés ocuicac Simón ne campa Jesús nemiya. Niman ijcuac Jesús oquitac, oquijlij:

—Tejhua tiSimón iconeu Jonás, pero motoca yes Cefas —yejhuan quijtosnequi Pedro.

Jesús oquinnotz Felipe niman Natanael

43 Huajmostla Jesús oquinemilij para yas ne Galilea. Niman ijcuac oquinextij Felipe, oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

44 Felipe chanej catca ipan on pueblo itoca Betsaida campa no chantiyaj Andrés niman Pedro. 45 Quemaj Felipe oyaj niman oquinextij Natanael. Niman yejhua oquijlij:

—Yoticnextijquej on tlacatl yejhuan oquiteneu Moisés ipan on itlajcuilolamahuan ican tlanahuajtijli, niman no on tiotlajtojquej ica otlajcuilojcaj. Yejhua Jesús iconeu José yejhuan chanej ipan on pueblo itoca Nazaret.

46 Quemaj Natanael oquijtoj:

—¿Intech on tlacamej yejhuan chantij ne Nazaret huelis quisas se yejhuan tepalehuis?

Felipe oquijlij:

—Xhuajla niman xquitaqui.

47 Ijcuac Jesús oquitac Natanael quinisihuiaya, oquijtoj:

—Nican huajlau se yejhuan melahuac hebreo yejhuan xqueman tlacajcayahua.

48 Quemaj Natanael oquitlajtoltij:

—¿Quen tinechixmati?

Niman Jesús oquijlij:

—Ijcuac Felipe xe mitznotzaya, nejhua onicmat ica tinemiya ne itzintlan on cojtli† itoca higuera.

49 Quemaj Natanael oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhua tiiConeu Dios. Tejhua tiiRey on hebreos.

50 Jesús oquijlij:

—¿Tinechneltoca san ica onimitzijlij onimitzontac itzintlan on cojtli higuera? Aman, tej, nimitzijlia ica más huejhueyi tlajtlamach tiquitas.

51 No ijqui oquijtoj Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nemejhuamej nenquitasquej tlapojtias on ilhuicac niman on iilhuicactequitcahuan‡ Dios tlejcosquej niman temosquej nopan yejhuan oninochiu Tlacatl.

2

Oncatca sen tlanamictilistli ne Caná

1 Ipan yeyi tonajli más saquin*, oncatca se tlanamictilistli ne ipan on pueblo itoca Caná de Galilea. Inan Jesús ompa nemiya. 2 Niman Jesús ihuan inomachtijcahuan no oquinnotzquej ipan on tlanamictilistli. 3 Inan Jesús, ijcuac otlan on vino ipan on ilhuitl, oquijlij Jesús:

—Xocuitlaj vino.

4 Pero Jesús oquijlij:

—Sihuatl, ¿tlica† tinechijlia nejhua? Hasta aman xe ajsi on tonajli para nicchihuas milagros.

5 Quemaj inan ijquin oquimijlij on yejhuan ompa tequichihuayaj:

—Xchihuacan nochi tlen yejhua mechijlis.

6 Ompa oncatcaj chicuasen contin tlachijchiutin ican tetl niman ipan se contli hueli calaquiya canaj napoajli‡ noso cien litros de atl. On hebreos quitequitiltiayaj on atl para nomajtequiayaj, niman ijcon nocahuayaj chipajquej ixpan Dios. 7 Jesús oquimijlij on tequichijquej:

—Xquintemacan in contin ican atl.

Niman cuajli oquintemiltiquej. 8 Niman quemaj Jesús oquimijlij:

—Aman xquixtican achijtzin niman xquitquilican on yejhuan tlayecanquetl ipan in ilhuitl.

Niman yejhuamej ijqui oquichijquej. 9 On tlayecanquetl ipan on ilhuitl xquimatiya canon ohualeu, yej san yejhuamej on tequichijquej quimatzticatcaj yejhuan oquixtijquej on atl. On tlayecanquetl oquimat on atl yejhuan tlacueptli vino niman quemaj oquinotz on montli 10 niman oquijlij:

—Nochi tlacatl achtoj quitemaca on más huelic vino niman ijcuac on tenotzaltin miyec yoconiquej, quinmacaj on vino yejhuan xmás huelic. Pero tejhua yej otiquejeu on más huelic vino para más saquin tictemaca.

11 Yejhua in tlen Jesús oquichiu ne Caná de Galilea, yejhua iachtoj milagro. Yejhua in tlamajhuisojli oquiteititij ihueyilis, niman on inomachtijcahuan oquineltocaquej.

---

† **1:48** árbol ‡ **1:51** ángeles de él: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

* **2:1** después † **2:4** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **2:6** ochenta

12 Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ihuan inan, icnihuan niman inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum campa onenquej quesqui tonajli.

Jesús oquichipau on hueyi tiopan
(Mt. 21.12-13; Mr. 11.15-18; Lc. 19.45-46)

13 Quemaj ica ye nisiu huajlaya on ilhuitl itoca pascua yejhuan on hebreos quejehuayaj, Jesús oyaj ne ipan on hueyican Jerusalén. 14 Ne ipan iquiahuac on hueyi tiopan, Jesús oquinnextito on yejhuan quinnamacayaj huacaxtin, borregos niman palomas. Niman no ompa oquinnextito on yejhuan quimpatiliayaj tomin on tlacamej ne campa yejyehuaticatcaj ipan inmesas. 15 Ijcuac yejhua ijcon oquitac, oquichijchiu se tlachijchihualmecatl niman nochimej oquintlahuelhuijhuitec ihuan inborregos niman inhuacaxhuan. On yejhuan quitepatiliayaj tomin, oquinxixinilij intomin ipan tlajli, niman oquinxixinilij inmesa. 16 On tlanamacaquej ican palomas oquimijlij:

—¡Yejhua on xquejcuanican nican! ¡Ma ca xmercado chihuacan ipan ical noTajtzin!

17 Quemaj on inomachtijcahuan oquelnamiquej on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Ican nochi noyojlo nictlacaita motiopan.”

18 Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Catlejhua tlamahuisojli titechititis para tiquitasquej ica mitzmelahua§ ticchihuas yejhua in?

19 Jesús oquimijlij:

—Xxoxotonican yejhua in tiopan niman ipan yeyi tonajli ocsejpa niquetztehuas.

20 Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—Yejhua in tiopan ompoajli* huan chichuasen xipan ohuejcajquej ica oquichijchijquej, ¿niman tejhua san ipan yeyi tonajli ticchijchihuas ocsejpa?

21 Pero on tiopan yejhuan Jesús quitenehuayaj sa no de yejhua itlalnacayo. 22 Yejhua ica, ijcuac Jesús oyoliu† niman onoquetzteu ipan itlalcon, on inomachtijcahuan oquelnamiquej in tlen yejhua oquijtojca. Yejhua ica oquineltocaquej on Yectlajcuilojli niman on tlajtojli yejhuan oquimijlijca.

Jesús quixmati iyojlo nochi tlacatl

23 Ijcuac Jesús nemiya ne Jerusalén ipan on ilhuitl pascua, miyequej oquineltocaquej ijcuac oquitaquej on milagros yejhuan quichihuaya. 24 Pero yejhua xoquitlalij iyojlo itech intlaneltoc pampa quimixmatiya ipan inyojlo nochimej. 25 Xquipolohuaya para yacaj quijlis quen ijquimej on tlacamej pampa sa no yejhua quimatzticatca tlinon oncaj ipan inyojlo on tlacamej.

3

Jesús otlajtlajtoj ihuan Nicodemo

1 Nemiya se fariseo itoca Nicodemo yejhuan tlayecanquetl catca intech on hebreos. 2 Yehua in Nicodemo oyaj oquinotzato Jesús ijcuac tlayohua, niman oquijlij:

§ **2:18** mereces * **2:20** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan chichuasen quitosnequi cuarenta y seis. † **2:22** resucitó; oyol

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica Dios omitzajtitlan para otitechmachtico, pampa xacaj hueli quiteititia ipoder ican milagros quen tejhua ticchihua tla Dios xihuan nemi.
3 Quemaj Jesús oquijlij:
—Ica tlen melahuac nimitzijlia, tla yacaj xoc sejpa tlacatis, xhuelis calaquis campa Dios tlamandarohua.
4 Niman Nicodemo oquitlajtoltij:
—Pero ¿quen ijqui se tlacatl yejhuan yonoscaltij huelis ocsejpa tlacatis? ¿Tla ijcon huelis calaquis ijtic inan para ocsejpa tlacatis?
5 Niman Jesús oquijlij:
—Ica tlen melahuac nimitzijlia, tla yacaj tlacatl xnocuatequia ican atl niman xtlacati itechcopa on Espíritu Santo, xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios. 6 Ijcuac se tlacati itech inan quiselia san nemilistli ipan itlalnacayo para nemis quen inan, pero ijcuac tlacati itech on Espíritu Santo quiselia yencuic nemilistli ipan ialma. 7 Ma ca mitzmojcatlachalti on ica nimitzijlia: "Ica oncaj ocsejpa titlacatis." 8 On ajacatl tlalpitza san canon quinequi. Ticaqui on tlen yejhua caquistilia, pero xticmati canon hualehua niman canon yau. No ijqui, tej, on yejhuan tlacatij ican on Espíritu Santo.
9 Quemaj Nicodemo oquitlajtoltij:
—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in?
10 Jesús oquinanquilij:
—¿Tejhua tihueyitemachtijquetl ipan Israel niman xticmati yejhua in tlajtlamach*? 11 Ica tlen melahuac nimitzijlia ica tejhuamej titlajtlajtohuaj ica on tlen ticmatij, niman ica on tlen yotiquitaquej ticteixpantiliaj, pero nemejhuamej temachtijquej xnenquineltocaj tlen temechijliaj. 12 Tla xnennechneltocaj ijcuac nemechnojnotza ica on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ¿quen ijqui nennechneltocasquej tla nemechnojnotzas ica on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac? 13 Xe yacaj tlejcohua ne ilhuicac, yej san nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajtemoc ne ilhuicac. 14 Niman ijcon quen Moisés oquipiloj on cohuatl ne campa tlapatlaco, ica oncaj no ijqui nechajcopilosquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl 15 para nochi on yejhuan nechneltocas xmiquis, yej quipias nemilistli para nochipa.
16 Tej, Dios sanoyej† oquintlajsojtlac‡ on tlalticpactlacamej hasta oquitemacac isenteConetzin para nochi on aquin quineltocas xpolihuis, yej quipias yencuic nemilistli para nochipa. 17 Dios xocuajtitlan iConetzin, intech on tlalticpactlacamej para quintlajtlacolmacas, yej para on tlalticpactlacamej ma nomaquixtican itechcopa.
18 On yejhuan quineltoca xquitlajtlacolmacasquej, pero on yejhuan xquineltoca ye quipia tlajtlacolmacalistli san pampa xquineltoca isenteConetzin Dios. 19 Yejhuamej quiseliaj tlajtlacolmacalistli pampa ohuajlaj iConetzin Dios ipan in tlalticpactli niman oquintitij on cuajli ojtli para ipan nohuicasquej, pero xquinequij nohuicasquej ipan on cuajli ojtli, pampa yejhuamej quichihuaj on tlen xcuajli. 20 Nochimej yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quitlahuelitaj iConetzin Dios niman on cuajli ojtli yejhuan oquiteititij. Yejhuamej xhuajlahuij itech pampa xquinequij nopantlantis intlajtlacol. 21 Pero on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli

* **3:10** cosas † **3:16** mucho ‡ **3:16** amó

huajlahuij itech para nopantlantis ica quichihuaj on tlen Dios quinnahuatia.

Ocsejpa Juan on tlacuatequijquetl otlajtoj ica Jesús

22 Ijcuac in yopanoc, Jesús oyaj inhuan inomachtijcahuan ne Judea campa quesqui tonaltin ompa inhuan onocau. Niman Jesús oquinnahuatij inomachtijcahuan ma tlacuatequican. 23 No ijqui Juan tlacuatequiaya ne Enón nisiu Salim pampa ompa oncatca miyec atl. On tlacamej huajlayaj itech niman yejhua quincuatequiaya. 24 Yejhua in onochiu ijcuac Juan xe cajsiyaj.

25 Quemaj sequimej inomachtijcahuan Juan opejquej nocamatlanij inhuan sequimej hebreos yejhua ica on tlacuatequilistli. Yejhuamej quinequiya quimatisquej catlejhua tlacuatequilistli más cuajli, tla on yejhuan de Jesús noso on de Juan. 26 Yejhua ica oyajquej niman oquijlijtoj Juan:

—Temachtijquetl, cuajli xcaqui ica on yejhuan mohuan nemiya ne ica iquisayan tonajli on atentli Jordán yejhuan tejhua ica otiteixpantilij, aman tlacuatequiya niman nochi tlacatl huajlau itech.

27 Quemaj Juan oquimijlij:

—Xacaj huelis quipias itlaj tla Dios ne ilhuicac xcahuilis. 28 Nemejhuamej cuajli onennechcaquej ijcuac onemechijlij ica nejhua xniCristo, yej se yejhuan Dios ocuajtitlan iyecapan. 29 Ne campa nonamictilo, on montli yejhua quiselia sihuamontli. Niman itetlajsojcau§ on montli no sanoyej paqui ijcuac caqui tlajtlajtohua on montli. Nejhua quen itetlajsojcau on montli. Ijcon, tej, sanoyej nipaqui ijcuac nicaqui ica nochi tlacatl yau itech Jesús. 30 Yejhua ica, tej, ica oncaj más hueyixtias niman nejhua yej más nitemotias.

Iconeu Dios ohuajtemoc ne ilhuicac

31 On yejhuan huatemohua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlacatl. On yejhuan chanej ipan in tlalticpactli san tlalticpactlacatl niman tlajtlajtohua ica on tlajtlamach yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli. Pero on yejhuan hualehua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlacatl. 32 Yejhua quiteixpantilia ica on tlen yoquitac niman yocac, pero xacaj quineltoca on tlen yejhua quijtohua. 33 Pero tla yacaj quineltoca on tlen quijtohua on yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac, quiteixpantilia ica Dios quijtohua on tlen melahuac. 34 On yejhuan Dios ocuajtitlan quitojhua on itlajtol Dios, pampa Dios oquimacac iEspíritu ican nochi ihueyilis. 35 On Tajtli quitlajsojtla* iConetzin, niman yoquimactilij nochi itequihuajyo ipan nochi tlen oncaj. 36 Yejhuan quineltoca iConetzin Dios quipia nemilistli para nochipa, pero on yejhuan xquitlacamati xquipias yejhua in nemilistli, yej quiselis on temojtij itlahuel Dios.

4

Jesús otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan chanej ne Samaria

1 ToTeco Jesús oquimat ica on fariseos oquimatquej ica yejhua quimpia más nomachtijquej niman tlacuatequiaya más xquen Juan. 2 Pero Jesús xtlacuatequiaya, yej san inomachtijcahuan tlacuatequiayaj. 3 Niman ijcuac Jesús ijcon oquimat, oquis ne Judea para ocsejpa oyaj ne Galilea.

§ **3:29** amigo de él * **3:35** ama

4 Niman ipan iojhui, ica oncatca para panos ipan on yehualican itoca
Samaria. 5 Oajsic, tej, ipan se pueblo ne Samaria itoca Sicar. Yejhua in
pueblo oncatca san nisiu itech on tlajli yejhuan Jacob oquimacac José on
iconeu. 6 Ompa oncatca se pozo yejhuan quipiaya atl. On pozo cuitiayaj
ipozo Jacob. Jesús onotlalij itenco on pozo pampa ye huajsiautiaya ipan
iojhui. Ijcuacon canaj tlacualispan catca. 7-8 Inomachtijcahuan oyajquej
ipan on pueblo para ocohuatoj itlaj tlen quicuasquej. Quemaj ohuajlaj
se sihuatl yejhuan chanej ne Samaria. Yejhua ohuajlaj para oquixtico
atl ijtic on pozo, niman Jesús oquijlij:

—Xnechmaca atl.

9 Quemaj on sihuatl samaritana oquijlij Jesús:

—¿Quen ijqui tejhua yejhuan tihebreo tinechtlajtlanilia atl nejhua
yejhuan nisamaritana?

Ijquin oquijtoj pampa on hebreos xcuajli nohuicaj inhuan on samaritanos.

10 Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ticmatisquia on tlen cuajli tetlayocolijli Dios quinequi mitzmacas, niman aquin nejhua yejhuan nimitztlajtlanilijticaj atl, tla ijcon,
yej tejhua tinechtlajtlanilisquia atl niman nejhua nimitzmacasquia on
atl yejhuan quitemaca nemilistli.

11 On sihuatl oquijlij:

—Señor, nion siquiera xticpia tlinon ica tiquixtis on atl niman in pozo
sanoyej* huejcatlan. ¿Canon ticoncuitetzis on atl yejhuan quitemaca
nemilistli para tinechmacas? 12 ¿Tlen tejhua ticnemilia más tihueyixticaj
xquen on achtoj totaj Jacob yejhuan otechmacac in pozo? Yejhua atliya
nican niman no iconehuan, niman iyolcahuan atliyaj nican.

13 Jesús oquijlij:

—On aquin coni yejhua in atl ocsejpa amiquis. 14 Pero aquin conis
on atl yejhuan nicmacas xqueman amiquis, pampa on atl yejhuan
nicmacas yejhua nochihuas ijtic quen itlaj ameyajli yejhuan quimacas
nemilistli para nochipa.

15 Quemaj on sihuatl oquijlij:

—Señor, xnechmaca yejhua on atl para ma ca ocsejpa namiquis, nion
nihuajlas nicuajquixtis atl ijtic in pozo.

16 Jesús oquijlij:

—Xhuiya xcanati mohuehuentzin niman quemaj xhuajlacan nican.

17 Niman on sihuatl ijquin oquinanquilij:

—Xnicpia nohuehuentzin.

Quemaj Jesús oquijlij:

—On ica otiquijtoj xticpia mohuehuentzin, on melahuac, 18 pampa
macuijli mohuehuentzitzihuan yotiquimpix, niman on yejhuan aman
ticpia xmohuehuentzin. Yejhua ica on melahuac tlen otiquijtoj.

19 Niman ijcuac on sihuatl ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Señor, nejhua niquita ica tejhua titiotlajtojquetl. 20 On noachtojtajhuan samaritanos oquimahuistilijquej Dios nican ipan in tepetl,
pero nemejhuamej yejhuan nenhebreos nenquijtohuaj ica nonequi
ticmahuistilisquej ne Jerusalén.

21 Jesús oquijlij:

—Sihuatl, xnechneltoquili ica huajlau on tonaltin ijcuac nion
nican ipan in tepetl nion ne Jerusalén xnenquimahuistilisquej Dios.

* **4:11** muy

22 Nemejhuamej yejhuan nensamaritanos xnenquimatij aquinon
nenquimahuistiliaj, pero tejhuamej yejhuan tihebreos ticmatij aquinon
ticmahuistiliaj pampa on temaquixtilistli quisa totech. 23 Pero huajlau
on tonajli niman sa no aman ijcuac on yejhuan melahuac quinequij
quimahuistiliaj toTajtzin, quimahuistilisquej ne impan inyojlo niman
ica tlen melahuac quen Dios quinequi. ToTatzin, tej, ijqui quinequi
ma quichihuacan on yejhuan quimahuistiliaj. 24 Dios yejhua Espíritu,
niman on yejhuan quimahuistiliaj ica oncaj quichihuasquej impan
inyojlo niman ica tlej melahuac quen Dios quinequi.
25 On sihuatl oquijlij:
—Nejhua nicmatzticaj ica huajlas on Mesías yejhuan itoca Cristo.
Ijcuac yejhua huajlas, nochi tlajtlamach† techmelajcailis.
26 Niman Jesús oquijlij:
—Sa no nejhua yejhuan nimitznojnotza.
27 Niman quemaj oyejcoquej on inomachtijcahuan niman otlamoj-
caitaquej ica Jesús tlajtlajtohuaya ihuan se sihuatl. Pero xacaj oquitlaj-
toltij tlinon quinequiya on sihuatl, noso tlica‡ tlajtlajtohuaya Jesús ihuan
on sihuatl.
28 Quemaj on sihuatl ocajteu itzotzocol niman oyaj ne ipan on hueyi-
can, niman oquimijlito on tlacamej:
29 —Xhuajlacan, xquitaquij se tlacatl yejhuan onechpanextijlij nochi
tlen yonicchiu. ¿Manin yejhua Cristo?
30 Ijcuacon on tlacamej oquisquej ne ipan on hueyican niman oyajquej
ne campa nemiya Jesús.
31 Chica yejhua in onochiu, on inomachtijcahuan quitlajtlaniliayaj
Jesús:
—Temachtijquetl, nimantzin xtlacua.
32 Pero yejhua oquimijlij:
—Nejhua nicpia tlen nicuas yejhuan nemejhuamej xnenquimatij.
33 Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, opeu notlajtoltiaj:
—¿Manin yej yacaj yoquitlacualtico?
34 Pero Jesús oquimijlij:
—Ijcon quen nemotlalnacayo cojtiticaj ijcuac nentlacuaj, no ijqui
noalma cojtiticaj ijcuac nicchihua tlen quinequi on yejhuan onecha-
jtitlan para nitlamis itequiu. Yejhua ica, tej, in tequitl sa no ijqui
quen notlacual. 35 Nemejhuamej nenquijtohuaj: “Oc§ polihui nahui
metztli para pixcalos.” Pero nejhua nemechijlia: Xquitacan nochimej
on tlalticpactlacamej. Yejhuamej no ijqui quen se hueyi tlatoctli yejhuan
yochicau para nopixcas. 36 On yejhuan quimpixca inalmas on tlacamej
quiselia itlaxtlahuil, niman on yejhuan quimpixca quiselis nemilistli
para nochipa. Tla ijcon, tej, on yejhuan tlatoca niman on yejhuan pixca
san secan paquisquej. 37 Tla ijcon, melahuac quen quijtohua se tlajtojli:
“Se tlatoca niman ocse pixca.” 38 Nejhua onemechtitlan xpixcatij ne
campa xonentocaquej. Ocsequimej otequitquej niman nemejhuamej sa
nenquiseliaj on tlen yoquitequitquej.
39 Niman miyequej samaritanos yejhuan chanejquej ipan on hueyican
oquineltocaquej Jesús ipampa on tlen oquimijlij on sihuatl ijcuac
oquiteixpantijlij: “Onechpanextijlij nochi tlen nejhua yonicchiu.”

† **4:25** cosas ‡ **4:27** por qué; tline § **4:35** todavía; sanquen

40 Yejhua ica, ijcuac on chanejquej Samaria ohualajquej, sanoyej
oquitlajtlanilijquej para ompa inhuan ma nocahua niman Jesús ome
tonajli ompa onocau. 41 Niman miyequej más otlaneltocaquej ijcuac
ocacquej on tlen sa no yejhua quijtohuaya. 42 Quemaj oquijlijquej on
sihuatl:
—Aman ticneltocaj xsan pampa yejhua on tlen otitechijlij, yej no
pampa sa no tejhuamej yoticacquej. Niman ticmatztoquej ica melahuac
yejhua on temaquixtiquetl yejhuan quinmaquixtis on tlalticpactla-
camej.

Jesús oquipajtij iconeu se tlacatl yejhuan sen itequitcau on rey

43 Quemaj ipan ome tonajli Jesús oquis ne Samaria niman ocajsic
iojhui para oyaj ne Galilea. 44 Jesús sa no yejhua oquijtoj ica se tiotlaj-
tojquetl xquitlacaitaj on yejhuan chanejquej. 45 Ijcuac oajsic ne Galilea,
on yejhuan ompa chanejquej cuajli oquiselijquej, pampa yejhuamej no
oyajcaj ne Jerusalén ipan on ilhuitl pascua, niman oquitaquej nochi tlen
yejhua ompa oquichiu.
46 Quemaj Jesús ocsejpa ohuajlaj ne Caná campa on atl oquicuepca
vino. Ompa nemiya se hueyixticaj itequitcau on rey, yejhuan ne ipan
on hueyican Capernaum quipiaya se iconeu cualohuaya. 47 Ijcuac on
hueyixticaj tequitquetl oquimat ica Jesús ohuaquis ne Judea niman ica
yoyejcoc Galilea, oyaj oquitato niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya
ichan niman ma quipajti iconeu yejhuan ye micticatca. 48 Quemaj Jesús
oquijlij:
—Nemejhuamej xnentlaneltocaj tla xnenquitaj tlamajhuisoltin ni-
man milagros.
49 Pero on hueyixticaj tequitquetl oquijlij:
—Señor, nimantzin xhuajla antes miquis noconeu.
50 Niman Jesús oquijlij:
—Xhuiya mochan. Moconeu xmiquis.
On tlacatl oquineltocac tlinon Jesús oquijlij, niman oyaj. 51 Ijcuac ye
ajsiticatca ichan on itequitcahuan oquinamiquitoj niman oquijlijquej:
—Moconeu yopajtic.
52 Quemaj oquintlajtoltij tlen hora opeu pajtitiu iconeu, niman oquijli-
jquej:
—Yalohua ipan la una ijcuac tiotlac ocau on totonqui*.
53 Ijcuacon on tajtli oquelnamic ica sa no ipan on hora ijcuacon
ijcuac Jesús oquijlij: “Moconeu xmiquis.” Yejhua ica, tej, ihuan nochi
ichanchanejcahuan† oquineltocaquej Jesús.
54 In yejhua ica ome milagro oquichiu Jesús ijcuac ohuajquis ne Judea
niman oyaj ne Galilea.

5

Ne campa naltilo itoca Betesda, Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepohuiya

1 Ijcuac in tlajtlamach* yonochiu, Jesús oyaj ne Jerusalén campa on he-
breos quichijticatcaj se ilhuitl para Dios. 2 Ipan on hueyican, nisiu itech
on tlatzacuilyotl† itoca de las Ovejas, oncatca se campa naltilo yejhuan
ica tlajtojli hebreo itoca Betesda. Ne campa naltilo quipiaya macuijli

* **4:52** fiebre † **4:53** su familia * **5:1** cosas † **5:2** puerta

tlatzacuiltenco. 3 Niman ompa ipan on tlatzacuiltenco tejtemiyaj miyequej cocoxquej yejhuan coxomej, ciegos niman on yejhuan sepohuiyaj. Yejhuamej quichixticatcaj ma nolini on atl, 4 pampa san ajsiya on tiempo ijcuac se ilhuicactequitquetl‡ temohuaya ne ijtic campa naltilo niman quinelohuaya on atl. Quemaj on yejhuan achtopa calaquiya ne ijtic on atl pajtiya masqui san catlejhua cualolistli quipiaya. 5 Ompa nemiya se tlacatl yejhuan ye quipiaya sempoajli§ huan majtlactli huan chichueyi xipan ica cualohuaya. 6 Ijcuac Jesús oquitac ompa onoc, niman oquitac ica ye huejcahui cualo, oquitlajtoltij:

—¿Ticnequi tipajtis?

7 On cocoxqui oquijlij:

—Señor, xnicpia aquin nechcalactis ijtic on atl ijcuac nolinia. Ijcuac nicnequi nicalaquis, ocse achtopa calaqui.

8 Jesús oquijlij:

—Xmotelquetza. Xcajcocui mopetl niman xhuiya.

9 Nimantzin on tlacatl opajtic, ocontilan ipetl niman onejnen.

Pero yejhua in onochiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. 10 Yejhua ica intlayecancahuan on hebreos oquijlijquej on yejhuan opajtic:

—Aman in tonajli para titosehuiaj. Itlanahuatil Moisés xmitzcahuilia para ticmomamaltis mopetl.

11 On tlacatl oquimijlij:

—On yejhuan onechpajtij onechijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya.”

12 Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Aquinon omitzijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya”?

13 Pero on tlacatl xquimatiya aquinon oquipajtij, pampa Jesús onejcuanij itech on miyec tlacatl yejhuan ompa nemiya.

14 Más saquin* Jesús oquinextij ne ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Xcaqui, aman yotipajtic. Ma ca ocsejpa titlajtlacos para ma ca mopan nochihuas itlaj yejhuan más temojtij.

15 Quemaj on tlacatl oyaj niman oquinmachiltijtetzito itlayecancahuan on hebreos ica on yejhuan oquipajtij yejhua Jesús. 16 Yejhua ica, tej, on tlayecanquej tlamach ica oquipajsolojquej Jesús niman quimictisnequiyaj, pampa on tlen oquichiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. 17 Pero Jesús oquimijlij:

—NoTajtzin hasta aman tequiti, niman nejhua no nitequiti.

18 Yejhua ica on itlayecancahuan on hebreos más quinequiyaj quimictisquej, pampa xsan xquitlacaitaya on nesehuiltonajli, yej no oquijtoj ica Dios yejhua iTaj, niman ijcon, tej, onoteneu ica yejhua nemi sa no ijqui quen Dios.

Iconeu Dios quipia tequihuayotl

19 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan niiConeu Dios xhueli nicchihua itlaj noselti, yej san nihueli nicchihua on tlen niquita

‡ **5:4** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **5:5** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli huan chichueyi quijtosnequi treinta y ocho.

* **5:14** después

quichihua noTaj. On tlen noTaj quichihua no nicchihua. 20 Tej, noTaj
nechtlajsojtla† niman nechititia nochi tlen yejhua quichihua. Yejhua
nechititis tlajtlamach yejhuan más huejhueyi xquen yejhua in para
nicchihuas. Ijcon tej, nemejhuamej mechmojcatlachaltis. 21 Ijcon quen
noTaj quinyolitis on mimiquej niman quinmacas nemilistli, nejhua
yejhuan niiConeu no ijqui nicmacas nemilistli on yejhuan nicnequis
nicmacas. 22 Niman noTaj xquiyolcuitia nion quitlajtlacolmaca yacaj
tlacatl, yej nejhua onechmacac nochi on tequihuajyotl para niteyol-
cuitis niman nitetlajtlacolmacas, 23 para nochimej ma nechtlacaitacan
quen quitlacaitaj noTaj. Yejhuan xnechtlacaitaj, no xquitlacaitaj noTaj
yejhuan onechajtitlan.

24 'Ica tlen melahuac nemechijlia: Yejhuan cuajli caqui on tlen niquij-
tohua niman quineltoca on yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli para
nochipa. Niman xquitlajtlacolmacasquej, yej ialma yonomanahuij itech
miquilistli, niman aman quipia nemilistli para nochipa. 25 Ica tlen
melahuac nemechijlia ye huajlau on tonajli niman sa no aman yoyejcoc
ijcuac on mimiquej caquisquej notlajtol nejhua yejhuan niiConeu Dios,
niman on yejhuan quitlacamatisquej nemisquej. 26 Ijcon quen noTajtzin
quitemaca nemilistli para nochipa, no ijqui nejhua yejhuan niiConeu
nictemaca nemilistli para nochipa. 27 Niman yonechmacac itlanahuatil
para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacas pampa oninochiu Tlacatl.
28 Ma ca yejhua ica in xmojcatlachacan, pampa yejcos on tonajli ijcuac
nochimej on mimiquej caquisquej notlajtol 29 niman quisasquej ipan
intlalcon. On yejhuan oquichijquej on tlen cuajli, yolisquej niman
noquetztehuasquej ipan intlalcon para quipiasquej yencuic nemilistli
yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan oquichijquej on tlen xcuajli,
yolisquej niman noquetztehuasquej para quintlajtlacolmacasquej.

Quesqui teixpantiliquej quiteititiaj ica Jesús quipia tequihuajyotl

30 'Nejhua xhueli itlaj nicchihua itechcopa notequiyo. Nejhua niteyol-
cuitia niman nitetlajtlacolmaca quen Dios nechijlia. Yejhua ica niteyol-
cuitia niman nitetlajtlacolmaca quen quitocarohua pampa xnicchihua
tlen nejhua nicnequi, yej tlen quinequi noTajtzin yejhua onechajtit-
lan. 31 Tla sa no nejhua noca ninoteixpantilia nenhuelisquiaj nenquij-
tosquiaj ica on tlen niquijtohua xmelahuac. 32 Pero nemi ocse yejhuan
noca quiteixpantilia, niman nejhua nicmati ica on tlen noca quijtohua
melahuac. 33 Onenquintitlanquej sequimej itech Juan, niman on tlen
yejhua noca oquijtoj melahuac. 34 Pero on tlen Juan noca oquijtoj xnech-
polohua, yej san nemechelnamictia on tlen yejhua noca oquijtoj para
huelis nennechneltocasquej niman nenmaquisasquej. 35 Juan quen itlaj
tlahuijli catca yejhuan tlicuiya niman cuajli tlahuilohuaya. Itlahuil
omechititij on cuajli ojtli para ipan nemohuicasquej. Niman quesqui
tonaltin onenquitlalijquej nemoyojlo ican paquilistli para nenyasquej
ipan on cuajli ojtli. 36 Pero nejhua nicpia noteixpantilijcau yejhuan
más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlen oquijtoj Juan. On tlen
noTajtzin onechmacac para ma nicchihua quiteixpantilia ica melahuac
noTajtzin onechajtitlan niman no in tlajtlamach nicchihua. Yejhuamej
quiteititia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan. 37 Niman noTajtzin
yejhuan onechajtitlan no noca teixpantilia. Nemejhuamej xqueman

† **5:20** me ama

onencacquej ijcuac tlajtlajtohua, xqueman onenquitaquej quen tlajtlacha. 38 Nion itlajtol xhueli calaqui ipan nemoyojlo, pampa xnennechneltocaj nejhua yejhuan onechajtitlan. 39 Nemejhuamej sanoyej nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli, pampa nenquinemiliaj ica nenquinextisquej nemilistli yejhuan para nochipa ijcuac yejhua nenquimomachtiaj. Yejhua ica mechtocarohua nenquimatisquej ica on Yectlajcuilojli yejhua mechtenquixtilia noca nejhua. 40 Pero nemejhuamej xnenquinequij notech nenhuajlasquej para nenquipiasquej yejhua on nemilistli.

41 'Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. 42 Pero nemechixmati niman nicmatzticaj ica xnenquitlajsojtla‡ Dios. 43 Nejhua onihuajlaj nemotech ican itocatzin noTajtzin, niman nemejhuamej xnennechseliaj. Pero tla huajlas ocse yejhuan tlajtlajtos ica sa no itlamachilis, on quemaj nenquiselisquej. 44 ¿Quen ijqui, tej, huelis nentlaneltocasquej tla sa no nemejhuamej nenquimoseliliaj on tlacaitalistli niman xnenquitejtemohuaj on tetlacamatilistli yejhuan san yejhua Dios quitemaca? 45 Ma ca xnemilican ica nejhua nemechteixpanhuis itech noTajtzin. Yej mechteixpanhuis Moisés yejhuan itech yonenquitlalijquej nemotlamachalis. 46 Tla nemejhuamej melahuac nenquineltocasquiaj on tlen oquijtoj Moisés, no nennechneltocasquiaj, pampa yejhua otlajcuiloj noca nejhua. 47 Pero xnenquineltocaj on tlen yejhua oquijcuiloj. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, huelis nenquineltocasquej on tlen nejhua nemechijlia?

6

Jesús oquintlacualtij majcuijli mil tlacamej
(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17)

1 Saquin ijcuac yejhua on onochiu, Jesús oyaj ipan ocse ilado on mar itoca Galilea yejhuan no itoca Tiberias. 2 Sanoyej miyec tlacatl yayaj ihuan, pampa yoquitacaj on milagros yejhuan oquichiu ica oquimpajtij on cocoxquej. 3 Quemaj Jesús otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij ihuan inomachtijcahuan. 4 Ipan on tonaltin ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuitl itoca pascua. 5 Niman Jesús oquitac iyehualijcan ica miyec tlacatl quinisihuiya. Yejhua ica oquijlij Felipe:

—¿Canon ticohuasquej tlacuajli para nochi yejhua in tlacatl?

6 Cuajli Jesús ye quimatzticatca tlinon quichihuas, pero yejhua ijcon oquijlij san para quitas tlinon quijtos Felipe. 7 Niman Felipe oquijlij:

—Se tlacatl nonequi tequitis canaj ome ciento tonaltin para huelis cohuas pan para nochimej in tojlamej. Masqui Ijcon quichihuasquia xcajxilis nion siquiera para cada se quicuas pitentzin.

8 Quemaj Andrés, yejhuan semej on inomachtijcau niman yejhuan icniu Simón Pedro, oquijlij:

9 —Nican nemi se oquichconetl yejhuan quipia macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman ome michintzitzintin. Pero ¿tlinon quijtoticaj yejhua in achijtzin tlacuajli para in miyec tlacatl?

10 Ijcuacon Jesús oquijtoj:

—Xquimijlican ma nosehuican nochimej.

Ne campa nemiyaj oncatca miyec sacatl niman ompa onosehuijquej canaj macuijli mil tlacamej, niman on sihuamej xtlapohualtij inhuan.

‡ **5:42** no le aman

11 Quemaj Jesús ocontilan on pan niman, ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on nomachtijquej oquinxexelohuilijquej nochimej on yejhuan ompa yejyehuaticatcaj. Sa no ijqui oquichiu ica on michimej niman nochimej yejhuamej oquimajxilij san quech quinequiyaj. 12 Ijcuac yoixhuiquej, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xsentlalican nochi on tlen onocau para ma ca itlaj ma ixpolihui.

13 Ijcon, tej, oquisentlalijquej on tlatlajcotzitzintin tlen onocau itech on macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman oquitemiltiquej majtlactli huan ome chiquiutin. 14 Quemaj ijcuac on tlacamej oquitaquej on milagro yejhuan Jesús oquichiu, oquijtojquej:

—Melahuac in yejhua tiotlajtojquetl on yejhuan ye oncatca para huajlasquia ipan in tlalticpactli.

15 Quemaj Jesús oquimat ica quinequiyaj quitehuilanasquej para quitlalisquej inrey. Yejhua ica ocsejpa onejcuanij niman iselti oyaj ne ipan on tepetl.

Jesús onejnen ipan mar
(Mt. 14.22-27; Mr. 6.45-52)

16 Ijcuac ohuajtlayohuac on inomachtijcahuan Jesús otemotoj ne itech mar. 17 Niman otlejcoquej ipan se barco niman opeu quipanahuiyaj on mar para ajsisquej ne Capernaum. Ye tlayohua catca niman Jesús oc* xe huajnocuepaya intech. 18 Niman opeu chicahuac ajaca, niman tejmotij coxoniya on mar. 19 Niman ijcuac yoquinejnenquej macuijli noso chicuasen kilómetros, oquitaquej Jesús nejnentiu ipan on atl niman ye quinisihuijtiaya on barco. Niman yejhuamej onomojtijquej. 20 Pero yejhua oquimijlij:

—¡Nejhua niJesús, ma ca xmomojtican!

21 Ijcuacon yejhuamej ican pactli oquiselijquej ne ipan barco, niman nimantzin sa oquitaquej yoajsiquej ne ipan on tlajli campa yayaj.

On tlacamej oquitejtemojquej Jesús

22 Ijcuac huajmostla, on tlacamej yejhuan onocajcaj ipan on ocse itenco on mar oquimatquej ica on nomachtijquej oyajquej ipan on san ica nochi barco ompa nemiya, niman ica Jesús xinhuan oyaj. 23 Pero saniman oyejcoquej sequimej barcos yejhuan ohualejquej ipan on hueyican itoca Tiberias. Yejhuamej oyejcoquej ne campa nisiu ocuajquej on pan ijcuac on toTeco oquimacac tlaxtlahuijli Dios. 24 Niman ijcuac on tlacamej oquitaquej ica xompa nemiya Jesús nion inomachtijcahuan, ocalaquej ipan on barcos niman oyajquej oquitejtemotoj ne Capernaum.

Jesús sa no yejhua pan yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa

25 Ijcuac on tlacamej oajsiquej ipan on ocse ilado on mar, oquinextitoj Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿camanon otejcoc nican?

26 Pero Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia nemejhuamej nennechtejtemohuaj xpampa onencajsicamatquej tlen quijtosnequi on milagro yejhuan onicchiu yalohua ijcuac onemechtlacualtij, yej san pampa onentlacuajquej hasta campa onemixhuiquej. 27 Ma ca xtequitican ica on tlacuajli yejhuan saniman tlami, yej xtequitican ica on tlacuajli yejhuan

* **6:17** todavía; sanquen

quisa itech Dios yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl mechmacas yejhua in tlacuajli pampa toTajtzin oquipantlatij ica nicpia on tlanahuatijli para ijquin nicchihuas.

28 Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Tlinon nonequi ticchihuasquej para tictequitisquej on tlajtlamach† yejhuan Dios quinequi ma ticchihuacan?

29 Niman Jesús oquimijlij:

—On tlen Dios quinequi xchihuacan sa no yejhua in: Xnechneltocacan nejhua yejhuan onechajtitlan.

30 Niman quemaj ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿Tlen tlamajhuisojli titechititis para ma tiquitacan niman timitzneltocasquej? ¿Tlinon, tej, ticchihuas? 31 On Yectlajcuilojli quijtohua ica ne tlapatlaco on toachtojtajhuan ocuajquej on tlen itoca maná. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli: “Dios oquintlacualtij ica on pan yejhuan ne ilhuicac hualejticaj.”

32 Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: Moisés xejhua oquitemacac on pan yejhuan ilhuicac hualejticaj. Yej noTajtzin yejhua quitemaca on pan yejhuan melahuac ne ilhuicac hualejticaj. 33 Yejhua on pan yejhuan Dios quitemaca sa no yejhua on pan yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac niman quinmaca yencuic nemilistli on tlalticpactlacamej.

34 Quemaj oquijlijquej:

—ToTeco, nochipa xtechmaca yejhua in pan.

35 Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua nipan yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Yejhuan notech huajlau xqueman apismiquis, niman yejhuan nechneltocas xqueman amiquis. 36 Pero quen nejhua yonemechijlij, nemejhuamej xnennechneltocaj masqui yonennechitaquej. 37 Nochimej on quech nechinmacas noTajtzin huajlasquej notech, niman on yejhuan huajlasquej notech niquinselis. 38 Ijquin nicchihuas pampa nejhua onihualeu ne ilhuicac xpara nicchihuas tlen nejhua nicnequi, yej para nicchihuas on tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan. 39 Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan xquinequi nicpolos nion se on yejhuan yejhua onechmacac, yej ipan on sa ica nochi tonajli ma niquinyoliti niman ma niquinquetztehua ipan intlalcon. 40 Yejhua quinequi para nochimej on yejhuan quimatij aquinon nejhua yejhuan niiConeu Dios niman nechneltocaj, ma quipiacan nemilistli para nochipa. Niman nejhua niquinyolitis niman niquimquetztehuas ipan intlalcon ipan on sa ica nochi tonajli.

41 On hebreos opejquej tlahueltlajtohuaj pampa Jesús ijquin oquijtoj: “Nejhua niyejhua on pan yejhuan ne ilhuicac hualejticaj.”

42 Niman oquijtojquej:

—¿Manin in xejhua Jesús, on iconeu José? Tejhuamej tiquixmatij itaj niman inan. Yejhua ica ¿quen ijqui, tej, aman quijtohua ica hualejticaj ne ilhuicac?

43 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca sa xtlahueltlajtotiacan. 44 Xacaj hueli notech huajlau tla xquinotza noTajtzin. Niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli. 45 Ipan intlajcuilolamahuan on

† **6:28** cosas

tiotlajtojquej ijquin quijtohua: “Dios quinmachtis nochimej.” Ijcon, tej, nochimej yejhuan quitencaquij toTajtzin niman quiseliaj on tlen yejhua quinmachtia, notech huajlahuij. 46 Xacaj oquitac on toTajtzin, yej san nejhua yejhuan itech onihualeu oniquitac yejhua. 47 Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on yejhuan nechneltoca quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. 48 Nejhua niyejhua on pan yejhuan quitemaca on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. 49 On nemoachtojtajhuan ocuajquej yejhua on maná ne campa tlapatlaco. Xonenquej para nochipa, yej omiquej. 50 Pero on yejhuan quicuasquej on pan yejhuan ne ilhuicac hualejticaj xmiquisquej. 51 Nejhua niyejhua on pan yejhuan quitemaca nemilistli niman yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhuan quicuas yejhua in pan nemis para nochipa. On pan yejhuan nejhua nicmacas sa no yejhua nonacayo yejhuan nicuentlalis para on tlalticpactlacamej huelisquej nemisquej para nochipa.

52 Quemaj on hebreos opejquej sa no yejhuamej nocamahuisojquij. Quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui, tej, huelis sa no inacayo techcualtis?

53 Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica tlen melahuac nemechijlia, tla nemejhuamej xnenquicuaj nonacayo niman xnenconij noyesyo, xnennemisquej para nochipa. 54 Yejhuan quicua nonacayo niman coni noyesyo quipia nemilistli para nochipa, niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli. 55 Ijcon nochihuas pampa nonacayo yejhua melahuac tlacuajli, niman noyesyo yejhua melahuac atlilistli. 56 Yejhuan quicua nonacayo niman coni noyesyo nemis san secan nohuan, niman nejhua no ninemis san secan ihuan. 57 ToTajtzin yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli, niman nejhua itechcopa ninemi. Niman no ijqui, tej, yejhuan nechcuas san notechcopa nemis para nochipa. 58 Nejhua nipan yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhua in pan xijqui quen yejhua on maná yejhuan ocuajquej nemoachtojtajhuan niman omiquej. Yejhuan quicuas in pan yejhuan nictenehua, nemis para nochipa.

59 Jesús oquitemachtij yejhua in tlajtlamach ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne Capernaum.

Jesús quipia on tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa

60 Ijcuac miyequej inomachtijcahuan ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlen quijtohua sanoyej‡ ohuijticaj§ para ticselisquej. ¿Aquinon huelis quiselis in temachtijli?

61 Jesús oquimat ipan iyojlo ica xpacatlajtlajtohuayaj yejhua ica on, niman oquintlajtoltij:

—¿Mechtlahuelcuitia on yejhuan oniquijto? 62 ¿Tlinon nenquinemilisquiaj tla nennechitasquiaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nitlejcohua ne campa achtoj ninemiya? 63 Ialma se tlacatl yejhua quimaca nemilistli itlalnacayo. Itlalnacayo xitlaj* quijtosnequi tla quipolohua ialma. On notlajtol yejhuan yonemechijlij mechmaca nemilistli para nochipa ijcon quen ialma se tlacatl quimaca nemilistli itlalnacayo. 64 Pero nemotzajlan oc† nemij sequimej on yejhuan xe tlaneltocaj.

‡ **6:60** muy § **6:60** difícil * **6:63** nada; coxtla † **6:64** todavía; sanquen

Jesús, tej, ye quimatzticatca aquinomej on yejhuan xtlaneltocayaj, niman aquinon on yejhuan quitemactilis. 65 Niman oquijtoj:

—Yejhua ica in onemechijlij ica xacaj huelis notech huajlas, tla toTajtzin xquitlalia ipan iyojlo para ma huajla.

66 Desde ijcuacon opeu miyequej on yejhuan cuicatinemiyaj onocuepquej, niman xoc ihuan oquistinenquej. 67 Yejhua ica Jesús oquintlajtoltij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan:

—¿Nemejhuamej no nenquinequij nennechtlalcahuisquej?

68 Pero Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿aquinon huelis itech tiasquej? San on motlajtoltzin yejhuan tiquijtohua yejhua quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa. 69 Niman aman tejhuamej yoticneltocaquej niman ye ticmatztoquej ica tejhua tiCristo, tiiConeu Dios yejhuan nochipa nemi.

70 Jesús oquimijlij:

—Masqui onemechtlapejpenij nemejhuamej majtlactli huan ome, nemotzajlan nemi se yejhuan quitequipanohua on diablo.

71 Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, quitenejticatca Judas Iscariote, iconeu Simón, pampa Judas quitemactilisquia masqui yejhua tlapohuajli intech on majtlactli huan ome nomachtijquej.

7

Icnihuan Jesús no xquineltocayaj

1 Ijcuac in yonochiu, Jesús quistinemiya ne Galilea. Xquinequiya quistinemis ne Judea pampa ompa itlayecancahuan on hebreos quinequiyaj quimictisquej. 2 Inilhuiu on hebreos itoca tabernáculos ye nisiu catca 3 niman icnihuan oquijlijquej:

—Ma ca nican xmocahua. Xhuiya ne Judea para on monomachtijcahuan yejhuan ompa nemij no ma quitacan on milagros yejhuan tictenehua ticchihua. 4 Tej, on yejhuan quinequi ma cuajli quixmatican xquichtacachihua on tlajtlamach* yejhuan quichihua. Niman pampa tictenehua ica ticchihua in quen in tlajtlamach, xchihua ixpan nochi tlacatl.

5 On icnihuan ijcon oquijlijquej pampa nion yejhuamej xquineltocayaj. 6 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Oc† xe yejco on tonajli para nias, pero para nemejhuamej san catlejhua tonajli cuajli para nenyasquej. 7 On tlalticpactlacamej xhuelis itlaj ica mechtlahuelitasquej nemejhuamej. Pero nejhua quemaj nechtlahuelitaj pampa niquinmixcomaca nochi on tlen tlajtlamach xcuajli quichihuaj. 8 Xhuiyan nemejhuamej ne ipan on ilhuitl. Nejhua xe niau pampa oc xe ajsi on tonajli para nias.

9 Niman ijcuac ijcon oquimijlij, onocau ne Galilea.

Jesús oyaj ne ipan on ilhuitl itoca tabernáculos

10 Saquin ijcuac yoyajquej icnihuan, yejhua no oyaj ne ipan on ilhuitl. Pero xoyaj teixpan, yej san ichtaca‡. 11 Itlayecancahuan on hebreos quitejtemohuayaj ne campa ilhuitl, niman quijtohuayaj:

—¿Manin canon nemi yejhua on tlacatl?

12 Niman intzajlan on tlacamej miyequej tlajtlajtohuayaj. Sequimej quijtohuayaj: “Yejhua se cuajli tlacatl.” Pero ocsequimej quijtohuayaj:

* **7:4** cosas † **7:6** todavía; sanquen ‡ **7:10** en secreto

"Ca. Xcuajli tlacatl pampa quincajcayahua on tlacamej." 13 Pero xacaj teixpan ica tlajtlajtohuaya pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos.

14 Yejhua on ilhuitl ye tlajcotipan yaya ijcuac Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman opeu temachtia. 15 Niman itlayecancahuan on hebreos tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj:

—¿Quen quimati yejhua in miyec tlajtlamach, niman xonomachtij?

16 Jesús oquimijlij:

—Notemachtil xnoyaxca§. Onicselij itech on yejhuan onechajtitlan. 17 Tla yacaj quipia iyojlo para quichihuas on tlen Dios quinequi, huelis quimatis tla notemachtil hualehua itech Dios noso tla san nitemachtia on tlen nicnemilia. 18 On yejhuan tlajtlajtohua san on tlen yejhua quinemilia, quichihua san para on tlacamej ma cueyilican. Pero on yejhuan quichihua canica para yej ma quihueyilican on yejhuan otehuajtitlan, on yejhua quijtohua tlen melahuac niman xqueman tlacajcayahua.

19 Masqui Moisés omechmacac on tlanahuatijli, nion semej nemejhuamej xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica, ¿tlica* nenquinequij nennechmictisquej?

20 On tlacamej oquinanquilijquej:

—Mojtic nemi se xcuajli espíritu. ¿Aquinon quinequi mitzmictis?

21 Jesús oquimijlij:

—San ica on se tequitl onicchiu ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj niman nemochimej† nentlamojcaitaj. 22 Moisés omechnahuatij xtlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan nemoquichconehuan. Moisés xejhua oquipehualtij, yej on iachtojtajhuan. Yejhua ica nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl niman nenquichihuaj masqui ipan on nesehuiltonajli. 23 Tla nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj para nenquitlacamatij itlanahuatil Moisés, tla ijcon ¿tlica nennechtlahuelitaj ica onicpajtilij nochi itlalnacayo se tlacatl ipan on tonajli? 24 Ma ca xtetlajtlacolmacacan san isijcapan. Yej san xtlajtlacolmacacan yacaj tla melahuac nenquimatij ica oquichiu tlen xcuajli.

Jesús oquijtoj canon ohualeu

25 Sequimej yejhuan chantiyaj ne Jerusalén opeu quinotlajtoltiaj:

—¿Tlen xejhua in quitejtemojtinemij para quimictisquej? 26 Aman, tej, nican tlajtlajtojticaj teixpan, niman xacaj itlaj quijlia. ¿Manin on tequihuajquej melahuac quineltocaj ica in tlacatl yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlanahuatiquetl yes? 27 Pero xejhua Cristo pampa tejhuamej ticmatztoquej canon ohualeu. Ijcuac huajlas Cristo, xacaj quimatis canon hualehuas.

28 Ijcuac Jesús ijcon ocac, chica temachtijticatca ne ipan on hueyi tiopan, ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:

—¿Melahuac nennechixmatij niman nenquimatztoquej canon nihualehua? Nejhua xonihuajlaj san pampa nejhua onicnec, yej onihuajlaj pampa onechajtitlan on yejhuan melahuac. Niman nemejhuamej xnenquixmatij. 29 Pero nejhua quemaj niquixmati pampa itech nihualehua, niman yejhua onechajtitlan.

---

§ **7:16** no me pertenece; xnoaxca, xnohuaxca, xnotlatqui * **7:19** ¿por qué?; ¿tline? † **7:21** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

30 Quemaj quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj ocajsic pampa oc‡ xe
ajsiya on tonajli para yejhua in nochihuas. 31 Pero miyequej oquineltocaquej, niman oquijtojquej:
—Ticneltocaj ica in tlacatl yejhua Cristo pampa xacaj huelis huajlas yejhuan quichihuas más milagros quen yejhua in tlacatl.

On fariseos oquintitlanquej policías para ma cajsican Jesús

32 On fariseos ocacquej tlinon quijtohuayaj ica Jesús, niman yejhua ica yejhuamej inhuan intlayecancahuan on tiopixquej oquintitlanquej on policías yejhuan tequitij ne ipan on tiopan para cajsisquiaj. 33 Niman Jesús oquijtoj:
—San quesqui tonaltin nemohuan ninemis, niman quemaj nias itech on yejhuan onechajtitlan. 34 Nemejhuamej nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej, pampa xhuelis nenyasquej ne campa nejhua ninemis.
35 Quemaj on hebreos opeu sa no yejhuamej quinotlajtoltiayaj:
—¿Canon, tej, yas campa xhuelis ticonextisquej? ¿Manin yas intech on hebreos yejhuan chajchayajcachantij§ intzajlan on griegos niman cominmachtis on griegos? 36 ¿Tlinon quijtosnequi on ica otechijlij: “Nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej”, niman “Xhuelis nenyasquej ne campa nejhua ninemis”?

Jesús oquiteneu on atl yejhuan tepan nochihuas ameyajli

37 On sa ica nochi tonajli ipan on ilhuitl yejhua más hueyi quitosnequi. Ipan on tonajli Jesús onotelquetz niman ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:
—Tla yacaj amiqui, ma huajla notech niman ma atli. 38 On Yectlajcuilojli quijtohua ica yejhuan nechneltocas, ipan iyojlo ameyas se atl yejhuan quimacas nemilistli para nochipa. Niman on atl miyec yes quen itlaj atentli.
39 Yejhua in Jesús oquijtoj ica on Espíritu Santo yejhuan quiselisquej on yejhuan quineltocasquej. Ipan on tonaltin oc* xe huajlaya on Espíritu Santo, pampa Jesús oc xe tlejcohuaya ne ilhuicac para quiselis hueyilistli.

On tlacamej onotlajcoxelojquej

40 Sequimej yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej, ijcuac ijcon ocacquej, oquijtojquej:
—Tlacaj melahuac, in tlacatl yejhua tiotlajtojquetl yejhuan ica oncatca para huajlas.
41 Niman sequimej quijtohuayaj:
—Yejhua in yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlanahuatiquetl yes.
Pero ocsequimej oquijtojquej:
—Yejhua in xejhua Cristo pampa Cristo xhualehuas Galilea. 42 On Yectlajcuilojli quijtohua ica Cristo ica oncaj huejca teixhuiu† yes itech rey David niman ica tlacatis ne Belén sa no ipan on pueblo campa onen David.
43 Yejhua ica on tlacamej onotlajcoxelojquej ipampa Jesús. 44 Sequimej quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj oquimayau.

On hebreos yejhuan tequihuajquej xoquineltocaquej Jesús

‡ **7:30** todavía; sanquen § **7:35** esparcidos * **7:39** todavía; sanquen † **7:42** descendiente

45 On policías yejhuan quitlajpiaj on tiopan onocuepquej ne campa
nemiyaj on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Quemaj
ijquin oquintlajtoltijquej on policías:
—¿Tlica‡ xonencuajhuicaquej?
46 Niman on policías otlananquilijquej:
—¡Xqueman yacaj tlajtlajtohuaya quen tlajtlajtohua yejhua on tlacatl!
47 Quemaj on fariseos oquimijlijquej:
—¿Omechcajcayau nemejhuamej no? 48 ¿Nenquitaj yacaj totlayecancau
noso se fariseo yotlaneltocac? 49 Pero on quech tojlamej yejhuan
xquimatij itlanahuatil Moisés quiselisquej tlajtlacolmacalistli yejhuan
Dios quinmacas.
50 Nicodemo, yejhuan oquitatoya Jesús ijcuac tlayohua, niman
yejhuan inhuan nopohua on fariseos, oquimijlij:
51 —Ipan totlanahuatil quijtohua ica xtihuelisquej tictlajtlacol-
macasquej se tlacatl tla xachtopa ticyolcuitisquej para ticmatisquej
on tlen oquichiu.
52 Quemaj oquijlijquej:
—¿Tejhua no tihualehua ne Galilea? Xmomachti on Yectlajcuilojli,
niman tiquitas ica ne Galilea xqueman hualehuaj tiotlajtojquej.

On sihuatl yejhuan otlacapajpatlac nemiya ixpan Jesús

53 Quemaj cada se oyaj ichan,

8

1 pero Jesús oyaj ne ipan on tepetl itoca Olivos.
2 Huajmostla ijcuac ohuajtlanes, ocsejpa oyaj ne ipan on hueyi tiopan.
Nochi tlacatl oquinisihuij, niman yejhua onotlalij niman opeu
quinmachtia.
3 Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos ocua-
jhuicaquej se sihuatl yejhuan oquinextiquej ipan tlajtlacojli ihuan
itlacau. Oquitlalijquej ne tlajcotian imixpan nochimej.
4 Niman ijquin oquijlijquej Jesús:
—Temachtijquetl, yejhua in sihuatl oticnextijquej ihuan se tlacatl ipan
tlajtlacojli. 5 On itlanahuatil Moisés technahuatia tictemojmotlasquej
niman ticmictisquej in quen in sihuatl. ¿Tejhua tej, quen tiquijtohua?
6 Yejhuamej ijcon oquijlijquej san para oquitlatlataquej, niman ijqui
ye huelisquiaj quiteixpanhuisquiaj. Pero Jesús ohuajnopachoj niman
opeu tlajcuilohua ipan tlajli ican imajpil. 7 Pero ica más quitlajtoltiayaj,
yejhua ohuajnahuatequetz, niman oquimijlij:
—San aquinon yejhuan xqueman tlajtlacohua, yejhua achtoj ma
quimotla.
8 Niman ocsejpa onopachoj niman otlajcuiloj ipan tlajli. 9 Pero ijcuac
yejhuamej ijcon ocacquej, oquimatquej ica oquintlajtlacolmacac intla-
machilis, niman cada se de yejhuamej oquisquej. Achtoj opejquej on
yejhuan más huehuetquej. Niman ijcuac nochimej yoquisquej, Jesús
iselti onocau ihuan on sihuatl yejhuan ompa onocau ne ixpan. 10 Quemaj
Jesús ohuajnahuatequetz niman ica xoc yacaj oquitac yej san yejhua on
sihuatl, oquijlij:
—Sihuatl, ¿canon nemij on yejhuan mitzteixpanhuiyaj? ¿Xacaj omitzt-
lajtlacolmacac?

‡ **7:45** ¿por qué?; ¿tline?

11 Yejhua oquijlij:
—Ca, noTeco, xacaj.
Quemaj Jesús oquijlij:
—Tej, nion nejhua xnimitztlajtlacolmaca. Aman xhuiya, pero ma ca ocsejpa titlajtlacos.

Jesús quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli

12 Jesús ocsejpa oquinnotz on tlacamej niman oquimijlij:
—Nejhua quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli yejhuan huelis quintlahuilhuis intlamachilis on tlalticpactlacamej para cajsicamatisquej. Yejhuan nechhuicas cajsicamatis tlajtlamach* ica Dios niman on cajsicamatilistli quimacas yencuic nemilistli.
13 Ijcuacon on fariseos oquijlijquej:
—Tejhua sa no moca titlajtohua, niman on tlen tiquijtohua xmelahuac.
14 Jesús oquimijlij:
—Tlen nejhua niquijtohua quemaj melahuac masqui sa no nejhua noca nitlajtohua, pampa nicmati canon nihualehua niman canon niau. Pero nemejhuamej xnenquimatij canon nihualehua nion canon niau. 15 Nemejhuamej nentetlajtlacolmacaj quen on tlalticpactlacamej quichihuaj. Pero nejhua xacaj nictlajtlacolmaca. 16 Pero tla nitetlajtlacolmacasquia, notetlajtlacolmacalis melajqui yesquia, pampa xnoselti nitetlajtlacolmacas. NoTajtzin yejhuan onechajtitlan ihuan nitetlajtlacolmacasquia. 17 Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ijcuac omemej teixpantiliquej san se tlajtojli quijtohuaj, on tlen quijtohua melahuac. 18 Sa no nejhua noca ninoteixpantilia, niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan, no yejhua noteixpantilis.
19 Quemaj oquitlajtoltijquej:
—¿Canon nemi moTajtzin?
Jesús oquinnanquilij:
—Nemejhuamej xnennechixmatij, niman nion noTajtzin xnenquixmatij. Tla nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin.
20 Jesús oquijtoj in tlajtlamach chica temachtiaya ne ijtic on hueyi tiopan campa quejehuaya on huentomin. Pero xacaj ocajsic, pampa oc† xe yejcoya on tonajli para ijqui nochihuas itech.

Jesús oquijtoj ica yas ne campa ocsequimej xhuelisquej yasquej

21 Jesús ocsejpa oquimijlij:
—Nejhua niau, niman nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol. Tej, campa nejhua niau, nemejhuamej xhuelis nenyasquej.
22 Quemaj on hebreos oquijtojquej:
—¿Manin yej nomictis sa no yejhua? Cas quemaj, niman yejhua ica quijtohua xhuelis tiasquej campa yejhua yas.
23 Jesús oquimijlij:
—Nemejhuamej nenquistoquej nican ipan tlalticpactli, pero nejhua onihualeu ne ilhuicac. Nemejhuamej onenhualejquej ipan in tlalticpactli, pero nejhua xonihualeu ipan in tlalticpactli. 24 Onemechijlij ica nenmiquisquej ican nemotlajtlacol. Tla xnennechneltocaj ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para nitlamandaros, nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol.

* **8:12** cosas † **8:20** todavía; sanquen

25 Quemaj oquitlajtoltijquej:
—Tej, ¿tlen aquin tejhua?
Niman Jesús oquimijlij:
—Nejhua desde ijcuac onipeu nitemachtia yonemechijlijca aquin nejhua. 26 Nicpia miyec tlajtlamach tlen nemoca niquijtos niman tlen nemechtlajtlacoltis. Pero noTajtzin yejhuan onechajtitlan yejhua quijtohua tlen melahuac. Niman tlen niquijtohua ipan in tlalticpactli on yejhua onicac itech.
27 Pero yejhuamej xocajsicamatquej ica quitenehuaya on iTajtzin. 28 Yejhua ica oquimijlij:
—Ijcuac nemejhuamej nennechmajmasohualtisquej‡ ipan se cojnepanojli§, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ijcuacon nenquimatisquej aquin nejhua. Niman nenquimatisquej ica xitlaj* nicchihua yejhuan san nejhua nicnequi, yej san niquijtohua on tlen noTajtzin yonechmachtij. 29 On yejhuan onechajtitlan nohuan nemi. NoTajtzin xnoselti nechcahua, pampa nejhua nochipa nicchihua tlen yejhua cuelita.
30 Ijcuac Jesús ijquin oquijtoj, miyequej oquineltocaquej.

Yejhuan tlajtlacohua yejhua tlanamactli itech on tlajtlacojli

31 Quemaj Jesús oquimijlij on hebreos yejhuan oquineltocaquej:
—Tla nenmelajcanemisquej ipan on tlen nemechijlia, nenmochihuasquej melahuac nennomachtijcahuan. 32 Nenquixmatisquej tlen melahuac, niman on tlen melahuac yejhua mechmanahuis.
33 Yejhuamej oquijlijquej:
—Tejhuamej tiihuejcaconehuan Abraham niman xqueman yacaj otechpix tlanamactin. ¿Quen ijqui, tej, tiquijtohua ica ticpiasquej temanahuilistli?
34 Jesús oquimijlij:
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochimej yejhuan tlajtlacohuaj, yejhuamej tlanamactin itech on tlajtlacojli. 35 Sen tlanamactli xqueman tehuan tlapohuajli ipan se chanyotl†, pero se teconeu quemaj nochipa tehuan tlapohuajli ipan on chanyotl. 36 Tla nejhua yejhuan niiConeu Dios nemechmanahuis, nemejhuamej melahuac nennemisquej tlamanahuiltin intech nemotlajtlacolhuan. 37 Ye nicmatzticaj ica nemejhuamej nenihuejcaconehuan Abraham. Pero nenquinequij nennechmictisquej, pampa xnenquiseliaj tlen nemechijlia. 38 Nejhua nitlajtohua ica on tlen noTajtzin nechititia, niman nemejhuamej nenquichihuaj tlen nemotaj mechijlia.
39 Yejhuamej oquijlijquej:
—Tejhuamej totaj Abraham.
Pero Jesús oquimijlij:
—Tla nemejhuamej melahuac nenteconehuan yesquiaj itech Abraham, nenquichihuasquiaj on tlajtlamach yejhuan oquichiu. 40 Pero masqui nemechijlia on tlen melahuac yejhuan Dios yonechijlij, nemejhuamej nenquinequij nennechmictisquej. ¡Abraham xqueman itlaj ijcon oquichiu! 41 Nemejhuamej sa no yejhua nenquichihuaj on tlen quichihua nemotaj.
Quemaj yejhuamej oquijlijquej:

‡ **8:28** ustedes me crucificarán § **8:28** cruz * **8:28** nada; coxtla † **8:35** casa; cajli

—Tejhuamej xtiteichtacaconehuan. San se tajtli ticpiaj niman on yejhua Dios.

42 Niman Jesús oquimijlij:

—Tla melahuac Dios nemoTaj yesquia, nemejhuamej nennechtlajsojtlasquiaj‡, pampa nejhua nihualehua itech Dios niman aman nican ninemi. Xonihuajlaj san pampa onicnec, yej onihuajlaj pampa Dios onechajtitlan. 43 ¿Tlica§ xhueli nencajsicamatij on tlen nemechijlia? On pampa xnenquinequij nenquiselisquej notemachtil. 44 Nemejhuamej nemotaj yejhua on diablo, niman nenquinequij nenquichihuasquej tlinon yejhua quinequi. On diablo desde otzimpeu in tlalticpactli temictijquetl. Xqueman quijtohua on tlen melahuac, pampa xquipia ipan iyojlo on tlen melahuac. Ijcuac quijtohua on tlen xmelahuac, san quijtohua quen nochipa nohuica, pampa yejhua tlacajcayajquetl niman yejhua intaj on yejhuan tlacajcayahuaj. 45 Pero nejhua pampa niquijtohua on tlen melahuac, xnennechneltocaj. 46 ¿Aquinon de nemejhuamej huelis nechititis ica nicpia se tlajtlacojli? Niman tla niquijtohua tlen melahuac, ¿tlica xnennechneltocaj? 47 On yejhuan iconehuan Dios caquij on itlajtoltzin Dios. Pero nemejhuamej xneniconehuan Dios. Yejhua ica xnenquinequij nencaquisquej.

Ijcuac Abraham otlacat, Cristo ye nemiya

48 Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Xtiquijtohuaj tlen melahuac ijcuac tiquijtohuaj ica tejhua tisamaritano niman mojtic huajlau on xcuajli espíritu?

49 Jesús oquimijlij:

—Nejhua xhuajlau notic nion se xcuajli espíritu. Yejhua in nopanextia pampa nictlacaita noTajtzin, pero nemejhuamej xnennechtlacaitaj. 50 Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. Nemi ocse yejhuan quintejtemohua tlacamej para ma nechtlacaitacan. Yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. 51 Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan quichihua on tlen nejhua niquijtohua, xqueman miquis.

52 Ijcuacon on hebreos oquijlijquej:

—Aman cuajli ticmatij ica ticpia se xcuajli espíritu. Abraham niman nochimej on tiotlajtojquej omiquej, niman tejhua tiquijtohua: "Yejhuan quichihua on tlen nejhua niquijtohua, xqueman miquis." 53 ¿Tla ijcon, tejhua más tihueyixticaj xquen totaj Abraham yejhuan omic? Niman on tiotlajtojquej no omiquej. ¿Aquinon ticuitia timochihua tejhua?

54 Jesús oquimijlij:

—Tla sa no nejhua ninotlacaita, notlacaitalis xitlaj* quijtosnequi. Pero noTajtzin quemaj nechtlacaita, on yejhuan nemejhuamej nenquijtohuaj ica nemoDios. 55 Nemejhuamej xnenquixmatij, yej nejhua quemaj niquixmati. Tla niquijtosquia xniquixmati, tla ijcon nitlacajcayajqui yesquia no quen nemehuamej. Pero nejhua melahuac niquixmati niman nicchihua nochi on tlen yejhua quijtohua. 56 Abraham on nemoachtojtaj opac pampa oquimat ica nihuajtlacatisquia ipan in tlalticpactli. Yejhua itechcopa itlaneltoc onechitac niman yejhua ica opac.

57 Quemaj on hebreos oquijlijquej Jesús:

‡ **8:42** me amarían § **8:43** ¿por qué?; ¿tline? * **8:54** nada; coxtla

—Nion ompoajli† huan matlactli xipan xe ticpia, ¿niman tiquijtohua ica otiquitac Abraham?

58 Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: ijcuac Abraham xe nemiya, nejhua ye ninemiya.

59 Quemaj ocontilancaj temej para quimojmotlasquiaj. Pero Jesús oniyan, niman oquisteu ne ipan on hueyi tiopan.

9

Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan otlacat ciego

1 Ijcuac Jesús panotiaya, oquitac se tlacatl yejhuan otlacat ciego. 2 Niman on inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlica* otlacat ciego in tlacatl? ¿Tlen manin pampa otlajtlacojquej itajhuan, noso sa no yejhua otlajtlacoj?

3 Jesús oquimijlij:

—Otlacat ciego xpampa tla yejhua otlajtlacoj, noso itajhuan otlajtlacojquej. Yej ijcon otlacat para itech nopantlantis on tlen Dios hueli quichihua. 4 Nejhua nicchihuas itequiu on yejhuan onechajtitlan ipan in tonaltin. Tej, huajlau on tonaltin ijcuac xacaj huelis tequitis. 5 Chica ninemi ipan in tlalticpactli, niquintlamachilistia on tlacamej para cajsicamatisquej tlajtlamach† itech ica Dios.

6 Ijcuac ijcon yoquijtoj, ochijchac ipan tlajli, oquichijchiu achijtzin soquitl ican icualac, niman oquitlalilij ipan ixtololojhuan on ciego. 7 Quemaj oquijlij:

—Xhuiya xmixpajpacati ne campa naltilo itoca Siloé.

Siloé quijtosnequi "on yejhuan notitlani."

Yejhua ica on ciego oyaj niman onixpajpac, niman ijcuac ohuajnocuepato ye hueliya tlachaya. 8 Quemaj inisiuchantlacaj‡ niman on yejhuan quixmatiyaj ica ciego catca oquijtojquej:

—¿Tlen yejhua in tlacatl xejhua on yejhuan notlajtlanechicohuiliaya?

9 Sequimej quijtohuayaj:

—Quemaj, yejhua.

Ocsequimej quijtohuayaj:

—Ca, xejhua, pero ijqui tlajtlachasnequi.

Pero sa no yejhua quijtohuaya:

—Quemaj, melahuac nejhua.

10 Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Quen ijqui, tej, onochiu ica aman hueli titlacha?

11 Yejhua oquimijlij:

—Yejhua on tlacatl yejhuan itoca Jesús oquichijchiu soquitl niman onechtlalilij ipan nixtololojhuan. Quemaj onechijlij: "Xhuiya ne campa naltilo itoca Siloé niman xmixpajpaca." Oniaj, tej, niman ijcuac oninixpajpac, ohuel onitlachix.

12 Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Canon nemi on tlacatl?

Yejhua oquimijlij:

—Xnicmati.

---

† **8:57** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan matlactli quitosnequi cincuenta.

* **9:2** ¿por qué?; ¿tline? † **9:5** cosas ‡ **9:8** vecinos de él

On fariseos oquiyolcuitijquej on ciego yejhuan opajtic

13 Quemaj on yejhuan ciego catca ocuicaquej intech on fariseos.
14 Ijcuac Jesús oquichijchiu on soquitl niman oquixtlapoj on ciego, on
tonajli catca ijcuac on hebreos nosehuiayaj. 15 On fariseos oquitlajtolti-
jquej on tlacatl ica quen ijqui aman hueli tlachaya. Yejhua oquimijlij:

—Onechtlalilij soquitl ipan nixtololojhuan, niman oninixpajpac, ni-
man aman nitlacha.

16 Quemaj sequimej fariseos oquijtojquej:

—On tlacatl ica ijcon oquichiu xhualehua itech Dios, pampa xquitlaca-
mati on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para ma ca ma titequitican
ipan on tonajli ijcuac titosehuiayaj yejhuan tihebreos.

Pero ocsequimej quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui huelisquia quinchihuasquia in huejhueyi milagros tla
yejhua tlajtlacolej yesquia?

Niman ijquin onotlajcoxelojquej. 17 Quemaj ocsejpa oquitlajtoltijquej
on yejhuan ciego catca:

—Niman tejhua, ¿tlinon tiquijtohua ica on tlacatl yejhuan omitzimpa-
jtilij mixtololojhuan?

Niman yejhua oquijtoj:

—Nejhua niquijtohua ica yejhua se tiotlajtojquetl.

18 Pero itlayecancahuan on hebreos xquinequiyaj quineltocasquej ica
yejhua ciego catca niman ica aman hueliya tlacha, hasta oquinnotzquej
itajhuan on yejhuan opajtic, 19 niman oquintlajtoltijquej:

—¿In yejhua nemotelpoch yejhuan nenquijtohuaj ciego otlacat? ¿Quen
ijqui, tej, aman hueli tlacha?

20 On itajhuan oquijtojquej:

—Ticmatij ica in yejhua totelpoch niman ica ciego otlacat. 21 Pero
xticmatij quen ijqui aman hueli tlacha, nion xticmatij aquinon oquim-
pajtilij ixtololojhuan. Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl niman sa
no yejhua huelis mechijlis quen ijqui opajtic.

22 On itlayecancahuan hebreos yonotlajtolmacacaj para cuajquix-
tisquej ne tiopan san aquinon yejhuan quiteixpantilis ica Jesús yejhua
Cristo. Yejhua ica ijcon oquijtojquej on itajhuan pampa quinmaca-
jsiyaj itlayecancahuan on hebreos. 23 Yejhua ica itajhuan oquijtojquej:
“Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl.”

24 Quemaj on hebreos ocsejpa oquinotzquej on tlacatl yejhuan ciego
catca, niman oquijlijquej:

—Xtechijli ixpan Dios tlen melahuac. Tejhuamej ticmatztoquej ica on
tlacatl tlajtlacolej.

25 Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Nejhua xnicmati tla yejhua tlajtlacolej noso ca. Yej tlinon nejhua
nicmatzticaj, niciego catca niman aman nitlacha.

26 Niman ocsejpa oquitlajtoltijquej:

—¿Tlinon omitzchihuilij? ¿Quen ijqui oquichiu para omitzimpajtilij
mixtololojhuan?

27 Oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xnennechneltoquiliaj. ¿Tlica§ ocsejpa nen-
quinequij ma nemechijli? ¿Tlen no nenquinequij neninomachtijcahuan
yesquej?

§ **9:27** ¿por qué?; ¿tline?

28 Quemaj ocajhuaquej, niman oquijlijquej:
—Tejhua tiinomachtijcau yejhua on tlacatl, pero tejhuamej tiinnomachtijcahuan Moisés. 29 Tejhuamej ticmatztoquej ica Dios oquinotz Moisés, pero yejhua on tlacatl, nion achijtzin xticmatij canon hualehua.
30 On tlacatl ijcuacon oquimijlij:
—¡Yejhua in nechtlatlachaltia ica nemejhuamej xnenquimatij canon hualehua niman nejhua onechimpajtilij nixtololojhuan! 31 Cuajli ticmatztoquej ica Dios xquincaqui on tlajtlacolejquej, yej san quincaqui on yejhuan quitlacaitaj niman quichihuaj on tlen yejhua quinequi. 32 Xqueman oticaquej tla yacaj quimpajtilia ixtololojhuan se tlacatl yejhuan otlacat ciego. 33 Tla yejhua in tlacatl xhualehuasquia itech Dios, xhuelisquia itlaj quichihuasquia.
34 Quemaj oquijlijquej:
—Tejhua yejhuan otitlacat tenticaj ican tlajtlacojli, ¿ticnemilia yej tejhua titechmachtis?
Niman ocuajquixtijquej ipan on tiopan.

Jesús otlajtlatoj ica on yejhuan coxcatzitzintin impan intlamachilis

35 Jesús oquimat ica on yejhuan ciego catca ocuajquixtijquej ne ipan on tiopan. Niman ijcuac oquinamic, oquijlij:
—¿Ticneltoca iConetzin Dios?
36 On tlacatl oquijlij:
—Señor, xnechijli aquinonon para huelis nicneltocas.
37 Jesús oquijlij:
—Yotiquitaca, niman sa no nejhua yejhuan ihuan titlajtojticaj.
38 Quemaj on tlacatl onotlacuenquetz ixpan Jesús, niman oquijlij:
—NoTeco, nimitzneltoca.
39 Quemaj oquijtoj Jesús:
—Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para niquintlaxtlahuilis on tlacamej quen nonequi quiselisquej. On yejhuan xhuelij cajsicamatij on tlajtlamach ica Dios, yejhuamej niquimpalehuis para huelis cajsicamatisquej. Niman on yejhuan notenehuaj cajsicamatij, masqui xnejli, xniquimpalehuis para ma cajsicamatican. Ijcon tej, yejhuamej quen ciegos impan intlamachilis pampa xcajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios.
40 Quemaj sequimej fariseos yejhuan ompa ihuan nemiyaj, ijcuac ijcon ocacquej, oquitlajtoltijquej:
—¿Tiquijtosnequi ica tejhuamej quen ticiegos impan totlamachilis niman yejhua ica xticajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios?
41 Jesús oquimijlij:
—Tla xnencajsicamatisquiaj, xnenquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero pampa nenquijtohuaj ica nencajsicamatij, on tlajtlacojli nemopan oncaj.

10

Jesús oquixtij se ejemplo itech se corral

1 Ica tlen melahuac nemechijlia, on yejhuan xcalaquis ipan itlatzacuilyou* on corral campa nemij borregos, yej calaquis san canon, yejhua tlachtequetl. 2 Pero on yejhuan calaquis ipan on tlatzacuilyotl, yejhua tlajpixqui ica on borregos. 3 Se tlacatl quitlapohuilia on tlatzacuilyotl

* **10:1** puerta

para ma calaqui on tlajpixqui. Quemaj on borregos yejhuan iyaxcahuan† quitencaquij ijcuac quintocayotia. Quemaj quinquixtia. 4 Niman quemaj ijcuac yoquinhuajquixtij nochimej iborregos, nejnemi inyecapan, niman on borregos quicuitlapanhuiaj pampa quitencaquij itlajtol. 5 Pero yejhuan xquixmatij xquicuitlapanhuiaj, yej ontlatlacsaj‡ pampa xquitencaquij on yejhuan xquixmatij.

6 Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo, pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon quinequiya quimijlis.

Jesús yejhua cuajli tlajpixqui

7 Yejhua ica Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: nejhua nitlatzacuilyotl§ campa calaquij on borreguitos. 8 Nochimej yejhuan achtoj de nejhua ohualajquej tlachtequej, pero on borregos xoquitencaquej. 9 Nejhua nitlatzacuilyotl. Yejhuan notechcopa calaquis, nomaquixtis. Niman yejhua yes quen on se borrego yejhuan calaqui niman quisa ipan on corral niman quinextia tlen quicua. 10 On tlachtequetl huajlau san para tlachtequi, temictia niman tlaxoxotonia. Pero nejhua onihuajlaj para quipiasquej nemilistli, niman ipan innemilis nochi cuajli quisas.

11 'Nejhua nicuajli tlajpixqui. On cuajli tlapixqui quitemaca inemilis impampa on borregos. 12 Pero on yejhuan tequiti san pampa quitlaxtlahuiliaj, ijcuac quita huajlau on yolqui lobo, quincahua on borregos niman cholojtehua, pampa yejhua xtlajpixqui niman on borregos xiyaxcahuan. Quemaj on yolquej quinmajsi on borregos niman quinchajchayahuaj. 13 Yejhua in tlacatl cholojtehua pampa tequiti san ica quitlaxtlahuiliaj, niman para yejhua xitlaj quijtosnequi on borregos. 14-15 Nejhua nicuajli tlajpixqui. Ijcon quen noTajtzin nechixmati niman nejhua niquixmati, no ijqui niquinmixmati noborregos, niman yejhuamej no nechixmatij. Niman impampa on noborregos nictemaca nonemilis. 16 No niquimpia ocsequimej borregos yejhuan xtlapohualti ipan in corral. No ica oncaj niquinhuajhuicas. Yejhuamej cuajli quitencaquisquej notlajtol niman nechtlacamatisquej. Ijcon, tej, san secan nemisquej niman no san se tlapixqui nemis.

17 'NoTajtzin nechtlajsojtla* pampa nictemaca nonemilis para noborregos. Niman quemaj ocsejpa ninoyolihuitis†. 18 Xacaj nechcuilia nonemilis, yej nejhua nictemaca ican cuajli noyojlo. Nihueli nictemacas nonemilis, niman no nihueli ocsejpa ninoyolitis. Ijcon noTajtzin onechnahuatij para nicchihuas.

19 Ijcuac on hebreos ocacquej on tlajtoltin, ocsejpa xoquipixquej san se inyojlo. 20 Miyequej yejhuamej quijtohuayaj:

—¿Tlica‡ nenquicaquij in tlacatl? Yejhua quipia se xcuajli espíritu niman loco.

21 Pero ocsequimej quijtohuayaj:

—Xacaj yejhuan quipia se xcuajli espíritu hueli ijcon tlajtohua. ¿Tlen hueli se xcuajli espíritu quimpajtia imixtololojhuan on coxcatzitzintin?

On hebreos xoquiselijquej Jesús

---

† **10:3** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **10:5** huyan de él § **10:7** yo soy la puerta * **10:17** me ama † **10:17** resucitaré por mí mismo; ninoyolitis ‡ **10:20** ¿por qué?; ¿tline?

22 Niman ne Jerusalén quipanoticatcaj on ilhuitl yejhuan nochihuaya
para quimelnamictia on tlacamej ijcuac on tiopan yencuic catca. Ijcua-
con invierno ijcuac sehua catca. 23 Jesús quistinemiya ne ipan on
icorredor on hueyi tiopan itoca Icorredor Salomón. 24 Niman on hebreos
oquiteyehualojquej, niman oquijlijquej:
—¿Hasta quemanon titechometlamachilispias? Tla tejhua tiCristo,
amantzin cuajli xtechijli.
25 Jesús oquimijlij:
—Yonemechijlij niman xonennechneltocajquej. On tlajtlamach§
yejhuan nicchihua ipan itocatzin noTajtzin nechteixpantiaj aquin ne-
jhua. 26 Pero nemejhuamej xnennechneltocaj pampa xnentejhuamej
nentlapohualtin intech on noborregos. 27 Noborregos nechtencaquij, ni-
man nejhua niquimixmati niman nechcuitlapanhuiaj. 28 Nejhua niquin-
maca on nemilistli yejhuan para nochipa, niman yejhuamej xqueman
miquisquej, niman xacaj huelis nechincuijcuilis. 29 NoTajtzin yejhuan
onechinmacac noborregos, yejhua más hueyi xquen yacaj ocse. Yejhua
ica xacaj huelis quintecuilis itech. 30 Nejhua niman noTajtzin san se
tinemij.
31 Quemaj on hebreos ocsejpa ocontilanquej temej para quimojmot-
lasquiaj. 32 Niman Jesús oquimijlij:
—Nemixpan yonicchiu miyec tlajtlamach tlen cuajli itechcopa ipoder
noTajtzin. ¿Catlejhua de in tlajtlamach ica nennechmojmotlasnequij?
33 On hebreos oquijlijquej:
—Nion se ica on tlen cuajli oticchiu timitzmojmotlasnequij, yej pampa
ticuijhuicaltia Dios ican motlajtol. Tejhua san titlacatl, pero timotenehua
tiDios.
34 Jesús ijcuacon oquimijlij:
—Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ica Dios oquijtoj: "Neme-
jhuamej nendioses." 35 Ticmatij ica tlen quijtohua on Yectlajcuilojli
xqueman huelis nopatlas. Dios oquintocayotij dioses yejhuamej on
tlacamej yejhuan oquiselijquej itlajtoltzin. 36 Yejhua ica, tej, tla Dios
onechtlapejpenij niman onechajtitlan ipan in tlalticpactli, ¿quen ijqui,
tej, hueli nenquijtohuaj ica nicuijhuicaltia pampa oniquijtoj ica ni-
iConeu? 37 Tla xnicchihua itequiu noTajtzin, ma ca xnechneltocacan.
38 Pero tla melahuac nicchihua itequiu, xneltocacan impampa on tlen
tlajtlamach nicchihua masqui xnenquinneltocaj on tlen onemechijlij.
Ijcon tej, xneltocacan para xmatican ica melahuac noTajtzin san se
nohuan nemi, niman nejhua san se ihuan ninemi noTatzin. 39 Ocsejpa
quinequiyaj cajsisquej, pero Jesús ocholojteu intech.
40 Quemaj Jesús onocuep para oyaj ne ica iquisayan tonajli de on
atentli Jordán niman onocau campa otlacuatequij Juan. 41 Miyec tlacatl
oyaj oquitatoj, niman quijtohuayaj:
—Masqui Juan xitlaj* tlamajhuisojli oquichiu, nochi tlen oquijtoj ica
in tlacatl melahuac.
42 Niman ompa miyequej oquineltocaquej Jesús.

11

On tlacatl itoca Lázaro omic

§ **10:25** cosas * **10:41** nada; coxtla

1 Nemiya se tlacatl itoca catca Lázaro yejhuan cualohuaya. Yejhua
chanej catca ne ipan on pueblo itoca Betania yejhuan no ipueblo María
niman icniu Marta. 2 Yejhua in María yejhua on yejhuan oquitequilijca
toTeco, on ajhuiyalistli itoca nardo ipan icxihuan niman oquinhuajhu-
atz ican itzon. In María icniu Lázaro yejhuan cualohuaya. 3 On omemej
sihuamej icniutin otlatitlanquej ma quijlitij Jesús:
—ToTeco, on motejtlajsocau* cualo.
4 Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijtoj:
—Yejhua on cualolistli xquimictis, yej san para noteititis ihueyilis Dios
niman no itechcopa nechteititis nohueyilis nejhua yejhuan niiConeu
Dios.
5 Jesús quitlajsojtlaya† Marta inhuan icnihuan María niman Lázaro.
6 Pero masqui oquijlijquej ica Lázaro cualohuaya, ome tonajli más ono-
cau ne campa nemiya. 7 Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:
—Ma tihuian ne Judea ocsejpa.
8 Ijcuacon on nomachtijquej oquijlijquej:
—Temachtijquetl, san quemach catca on hebreos yejhuan ompa
chanejquej quinequiyaj mitzmictisquej ican temej, ¿niman ocsejpa tic-
nequi tias ompa?
9 Jesús oquimijlij:
—¿Tlica‡ xmelahuac quipia majtlactli huan ome horas on tonajli? Tej,
tla se quistinemi ican tonajli, xnajantiquisa pampa nochi nesi ican on
tlahuijli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. 10 Pero tla se quistinemi ican
yehuajli, najantiquisa pampa quipolohua tlahuijli.
11 Quemaj oquimijlij Jesús:
—Totetlajsojcau Lázaro cochi, pero nicontlachaltis.
12 Quemaj on nomachtijquej oquijlijquej:
—ToTeco, tla san yococh, quijtosnequi huelis pajtis.
13 Pero Jesús quijtosnequiya ica Lázaro yomic, niman on nomachtijquej
quinemiliayaj ica Lázaro san cochiya. 14 Yejhua ica Jesús más cuajli
oquimijlij:
—Lázaro yomic. 15 Más cuajli para nemejhuamej ica xompa ninemiya
ijcuac Lázaro cualohuaya, pampa aman huelis nicchihuas itlaj yejhuan
mechpalehuis nentlaneltocasquej. Yejhua ica nipaqui. Ma tihuian, ma
tiquitatij.
16 Quemaj Tomás, yejhuan no quijliayaj cohuatzin§, oquimijlij on
ocsequimej nomachtijquej:
—No ma tihuian para san secan ihuan Jesús timiquisquej.

Jesús quitemaca nemilistli niman yolihuilistli

17 Ijcuac Jesús oajsic oquimachiltijquej ica Lázaro ye quipia nahui
tonajli ica tlaltoctoc. 18 Betania nisiu Jerusalén catca. San quipiaya
canaj ome kilómetro huan tlajco ica huejca, 19 niman miyequej hebreos
oyajquej quinnotzatoj Marta niman María para quinyoltlalisquej pampa
omic inicniu.
20 Ijcuac Marta oquimat ica Jesús ompa ye ajsitiaya, oquis oquinamiq-
uito, pero María onocau ne inchan. 21 Niman Marta oquijlij Jesús:
—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia. 22 Pero nejhua
nicmatzticaj ica Dios mitzmacas nochi tlen tictlajtlanilis.

* **11:3** tu amigo † **11:5** lo amaba ‡ **11:9** ¿por qué?; ¿tline? § **11:16** gemelo

23 Jesús oquijlij:
—Mocniu ocsejpa yolihuis*.
24 Marta oquijlij:
—Quemaj, nejhua nicmatzticaj ica ocsejpa yolihuis ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan on sa ica nochi tonajli.
25 Quemaj Jesús oquijlij:
—Nejhua niquinyolihuitia on yejhuan mimiquej niman niquinmaca nemilistli ocsejpa. Yejhuan nechneltocas, masqui miquis, nemis ocsejpa.
26 Niman nochi yejhuan sanquen nemi niman nechneltoca, nemis para nochipa ne ilhuicac. ¿Ticneltoca yejhua on?
27 Yejhua oquijlij:
—Quemaj noTeco. Nejhua nicneltoca ica tejhua tiCristo yejhuan Dios ocuajtitlan para tlamandaros. Niman nicneltoca ica tejhua tiiConeu Dios yejhuan ye ijqui oncatca para huajlas ipan in tlalticpactli.

Jesús ochocac

28 Ijcuac ijcon yoquijtoj, Marta oyaj oquinotzato on icniu María, niman san oquichtacaijlij yejhua in:
—On Temachtijquetl nican nemi niman mitznotza.
29 Ijcuac María ijcon ocac, nimantzin onotelquetz niman oyaj oquitato Jesús. 30 Jesús oc† xe calaquiya ne ipan on pueblo, yej nemiya campa Marta oquinamiquito. 31 Niman ijcuac on hebreos yejhuan quiyoltlaliayaj María ne ichan oquitaquej ica María nimantzin oquis, oquicuitlapanhuiquej. Yejhuamej quinemiliayaj ica María yau ne itech on tlalcontli para ompa onchocas.
32 Quemaj, ijcuac oajsic ne campa nemiya Jesús, María onotlacuenquetz icxitlan, niman oquijlij:
—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia.
33 Ijcuac Jesús oquitac ica María niman on hebreos yejhuan ompa ihuan oyejcoquej sanoyej‡ chocaj, sanoyej onajman niman onomau inhuan, 34 niman oquintlajtoltij:
—¿Canon onenquitocaquej?
Niman oquijlijquej:
—ToTeco, xhuajla xquitaqui.
35 Niman Jesús ochocac. 36 Quemaj on hebreos oquijtojquej:
—Xquitacan quen sanoyej quitlajsojtlaya§.
37 Pero semej yejhuamej oquijtojquej:
—In yejhuan oquimpajtij ixtololojhuan on ciego, ¿xhuelisquia itlaj quichihuasquia para Lázaro ma ca miquisquia?

Lázaro oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon

38 Jesús ican miyec iyolquexanalis oquinisihuij on tlalcontli. On tlalcontli se teostotl catca niman quipiaya se tetl yejhua quitzacuticatca on itenco. 39 Jesús oquijtoj:
—Xquejcuanican on tetl.
Pero Marta yejhuan icniu on micatzintli, oquijlij:
—NoTeco, amantzin sanoyej yomoloniac pampa ye quipia nahui tonajli ica omic.
40 Pero Jesús oquijlij:

* **11:23** resucitará; yolis † **11:30** todavía; sanquen ‡ **11:33** mucho § **11:36** lo amaba

—¿Tlen xonimitzijlij ica tla titlaneltoca tiquitas ihueyilis Dios?
41 Quemaj oquejcuanijquej on tetl. Niman Jesús oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj:
—NoTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa tinechcaqui. 42 Nejhua nicmatzticaj ica nochipa tinechcaqui, pero aman ijquin niquijtohua impampa in tlacamej yejhuan nican nemij, para ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan.
43 Ijcuac ijcon oquijtoj, quemaj ica chicahuac tlajtojli oquinotz:
—¡Lázaro, xhuajquisa on pon!
44 Niman on micatzintli ohuajquis ipan imahuan niman icxihuan tecuixticatca ican ilpicatl niman ixayac tecuixticatca ican tlaquentli. On hebreos ijcon quitequitiltiayaj ijcuac quintejcuiyaj on mimiquej. Jesús oquimijlij:
—Xtojtomacan niman xcahuilican ma huia.

On fariseos oquinejnemilijquej quen ijqui cajsisquej Jesús
(Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2)

45 Miyequej hebreos yejhuan ohualejquej ihuan María oquineltocaquej ijcuac oquitaquej on tlen Jesús oquichiu. 46 Pero sequimej oyajquej oquintatoj on fariseos niman oquintlajtlajtohuilijquej on tlen Jesús oquichiu. 47 Yejhua ica on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej onosentlalijquej inhuan on tetlacanonotzquej niman oquijtojquej:
—¿Tlinon ticchihuasquej? Yejhua in tlacatl quichijticaj miyec milagros. 48 Tla ijqui ticahuilisquej ma quichihua, nochi tlacatl quineltocas niman on romanos quixoxotonisquej tohueyi tiopan niman in topaís.
49 Pero se de yejhuamej, itoca Caifás, yejhuan ipan on xipan on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej, oquimijlij:
—Nemejhuamej xitlaj* nenquimatij. 50 Nemejhuamej xnencajsicamatij ica para tejhuamej más cuajli yes tla se tlacatl miquis para ma ca quixoxotonisquej nochi in país.
51 Pero Caifás ijcon oquijtoj xpampa melahuac ijqui oquis ipan iyojlo. Yejhua oquijtoj pampa yejhua on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej ipan on xipan, niman Dios oquitlamachilistij para ma quijto ica Jesús miquis ipampa on país campa chanejquej on hebreos. 52 Niman ijcon oquijtoj xsan ipampa on país, yej no para quinsentlalis nochimej on iconehuan Dios yejhuan nochajchayajtinemij†. 53 Yejhua ica desde ipan on tonajli on tequihuajquej hebreos oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Jesús. 54 Yejhua ica, tej, Jesús xoc quistinemiya ne intzajlan on hebreos, yej oquis ne Judea niman oyaj ne ipan se pueblo itoca Efraín yejhuan nisiu tlapatlaco. Ompa onocau inhuan inomachtijcahuan.
55 Ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuitl pascua, niman miyec tlacatl yejhuan hualehuayaj nochihuiyan ipan on país oyaj ne Jerusalén para nochipahuasquej quen intlanahuatil on hebreos tlanahuatia. 56 Jesús quitejtemojtinemiyaj. Niman ijcuac ye nemiyaj ne ipan on hueyi tiopan, ijquin quinotlajtoltiayaj:
—¿Tlinon nenquinemiliaj? ¿Nenquinemiliaj ica huajlas ipan in ilhuitl, noso ca?

* **11:49** nada; coxtla † **11:52** andan esparcidos

57 On fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej yotlanahuatijcaj
ica tla se quimati canon nemi Jesús, ma quitemachiltican para huelis
cajsisquej.

12

María oquitlalilij Jesús ajhuiyalistli
(Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)

1 Chicuasen tonajli polihuia ica ajsis on ilhuitl pascua, Jesús oyaj ne
ipan on pueblo itoca Betania. Lázaro on tlacatl yejhuan Jesús yoquiy-
olitijca niman yoquetztejca ne ipan itlalcon, chantiya ipan on pueblo.
2 Ompa oquichijchiquej se tlacuajli para quitlajsojcamachilisquej Jesús
ica on tlen oquichiu. Marta quintlamacaya niman Lázaro tehuan ompa
ihuan tlacuajticatca ipan on mesa. 3 Quemaj María ocuajquic canaj tlajco
litro ajhuiyalistli itoca nardo, yejhuan sanoyej* patioj. Niman ican on
ajhuiyalistli oquimaltij icxihuan Jesús niman quemaj oquinhuajhuatz
ican itzon. Ijtic on cajli oten ican iajhuiyalis on ajhuiyalistli. 4 Quemaj
Judas Iscariote, iconeu Simón, yejhuan no tehuan tlapohuajli catca
intech on majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús niman sa no
yejhua, yejhuan quitemactilis, oquijlij:

5 —¿Tlica† xmás cuajli nonamacasquia in ajhuiyalistli ica yeyi ciento
denarios niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej?

6 Pero Judas ijcon oquijtoj xpampa melahuac quimicneliaya on
mayanquej, yej pampa yejhua tlachtequetl. Yejhua quejehuaya on bolsa
ican tomin niman quichtequiya sequi on tlen ipan on bolsa quitlaliayaj.
7 Quemaj Jesús oquijlij:

—Ma ca xpajsolo. Yejhua quejehuaya in ajhuiyalistli para nechmat-
lalosquia ipan notlalnacayo ipan on tonajli ijcuac nechtocasquej ne ipan
notlalcon. 8 Nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero
nejhua xnochipa nican nennechpiasquej.

On hebreos quimictisnequiyaj Lázaro

9 Miyequej on hebreos oquimatquej ica Jesús nemiya ne Betania
niman ompa oyajquej. Oyajquej xsan para contasquej Jesús, yej no
para contasquej Lázaro yejhuan Jesús oquiyolihuitij niman oquetzteu ne
intzajlan on mimiquej. 10 Yejhua ica intlayecancahuan on tiopixquej
oquitlalijquej inyojlo para no quimictisquiaj Lázaro, 11 pampa san yejhua
ipampa miyequej on hebreos ye notzijtzinquixtiayaj ne intech niman yej
quineltocayaj Jesús.

Jesús ocalac ne Jerusalén quen se tetlanquetl
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40)

12 Huajmostla miyec tlacatl yejhuan ye nemiya ne Jerusalén para
quipanosquej on ilhuitl pascua ocacquej ica Jesús ajsis ne Jerusalén.
13 Yejhua ica oquitequej imahuan on soyatl niman oquisquej oquinamiq-
uitoj Jesús. Yejhuamej ijquin tzajtzitiayaj:

—¡Ma quiseli yectenehualistli! ¡Ma Dios quitiochihua yejhua on
yejhuan hualajticaj ican itocatzin toTeco! ¡Ma Dios quitiochihua on iRey
Israel!

14 Jesús oquinextij se poloco‡ niman ipan otlejcoc quen quijtohua on
Yectlajcuilojli:

---

* **12:3** muy † **12:5** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **12:14** burro

15 Ma ca xmomojtican nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyi-
can itoca Sión. Xquitacan, nemoRey. Hualetiu ipan se poloco.
16 Ijcuac on onochiu, inomachtijcahuan Jesús xocajsicamatquej on
tlajtlamach§. Pero ijcuac Jesús otlejcoc ne ilhuicac, oquelnamiquej ica
nochi yejhua on ye ijqui tlajcuilolnesticatca yejhua itech, niman ica ijqui
mero ipan onochiu.
17 On tlacamej yejhuan ihuan Jesús nemiyaj ijcuac oconotz Lázaro ne
ipan itlalcon ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu, quitetlajtlajtohuiliayaj
nochi tlen oquitaquej. 18 Yejhua ica miyec tlacatl oyajquej quinamiquitoj
Jesús pampa oquimatquej on milagros yejhuan oquichiu. 19 Quemaj on
fariseos oquinojlijquej:
—¡Xquitacan, xitlaj* otictlanquej! ¡Xquitacan, nochi tlacatl ipan in tlaltic-
pactli oquiselijquej yejhua!

Sequimej griegos oquitejtemojquej Jesús

20 Intzajlan on tlacamej yejhuan oyajquej Jerusalén para quimahuis-
tiliaj Dios ipan on ilhuitl, nemiyaj sequimej yejhuan chanejquej catcaj
ne Grecia. 21 Yejhuamej oquinisihuijquej Felipe yejhuan chanej catca ne
Betsaida de Galilea, niman ijquin oquijlijquej:
—Señor, ticnequij tiquitasquej Jesús.
22 Felipe oyaj niman oquitlajtlajtohuilij Andrés on tlen oquijlijquej.
Niman quemaj on omemej san secan oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj Jesús
on tlen quijtohuayaj. 23 Niman Jesús oquimijlij:
—Yoyejcoc on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nech-
hueyilisquej. 24 Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla xachtopa nimiquis,
xhuelis nictemacas yencuic nemilistli. Nejhua no niijqui quen se iteyo
on trigo. Tla se iteyo on trigo xnotoca ipan tlajli, xhueli quitlaquitia
miyec, yej nocahua iselti. Pero tla notoca ipan tlajli, tla ijcon, noscal-
tia niman quitlaquitia miyec. 25 Yejhuan quichihua canica para ma
ca quipolos inemilis ipampa Cristo xquipias nemilistli yejhuan para
nochipa. Pero on yejhuan quitemaca inemilis ipampa Cristo, quiselis
nemilistli para nochipa. 26 Tla yacaj quinequi nechtequipanos, ica oncaj
yas nohuan, niman ijcon campa nejhua ninemis, no ompa nemis on
yejhuan nechtequipanos. Tla yacaj nechtequipanos, noTajtzin quitla-
caitas.

Jesús oquitemachiltij ica miquis

27 'Aman sanoyej ninoyolcocohua. ¿Tlinon niquijlis noTajtzin? ¿Niqui-
jlis: "NoTajtzin, xnechmanahui itech on tlajyohuilistli tlen aman nopan
nochihuas"? ¡Ca! Xijcon niquijlis pampa yejhua ica on onihuajlaj ipan in
tlalticpactli. 28 NoTajtzin, xchihua para ma mitzhueyilican.
Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj: "Yonicchiu
para ma nechhueyilican, niman ocsejpa nicchihuas para ma nechhuey-
ilican."
29 Niman on tlacamej yejhuan ompa tlacacticatcaj oquijtojquej ica
ocaquistic se tlacomonajli, niman ocsequimej quijtohuayaj ica se il-
huicactequitquetl† ocuajnotz.
30 Quemaj Jesús oquimijlij:

---

§ **12:16** cosas * **12:19** nada; coxtla † **12:29** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

—On tlajtojli ocaquistic xpara nejhua nicaquis, yej para nemejhuamej nencaquisquej. 31 Aman yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej in tlalticpactlacamej. Niman aman yejhua quixtilis itequihuajyo on yejhuan itequihua in tlalticpactli. 32 Niman ijcuac nechmajmasohualtisquej ipan cojnepanojli nican ipan in tlalticpactli, sa no nejhua niquinyoltilanas nochimej notech.

33 Ijcuac ijcon oquijtoj, oquitecaquistilij quen miquis ipan on cojnepanojli. 34 Niman ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, oquijlijquej:

—On Yectlajcuilojli techmachiltia ica Cristo nemis para nochipa. Yejhua ica ¿tlica, tej, tejhua tiquijtohua ica on yejhuan onochiu Tlacatl ica oncaj cajcopilosquej? ¿Aquinon on yejhuan onochiu Tlacatl?

35 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan nitequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios nemis nemotzajlan san quesqui tonaltin más. Yejhua ica xselican on tlaixmachilistli chica nenhuelij para ma ca on xtlaixmachilistli tetlanis. Yejhuan xcajsicamati, xquimati canica yau. 36 Nejhua nitequichihua para cajsicamatij tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua ica, chica ninemi nemotzajlan, xnechneltocacan para nenquipiasquej tlaixmachilistli.

Ijcuac Jesús otlan quijtohua in tlajtlamach, oyaj niman yejhuamej xoc oquimatquej canica oyaj.

On hebreos xoquineltocaquej Jesús

37 Masqui Jesús oquichiu miyec milagros imixpan, xquineltocayaj. 38 Ijcon yej oncatca para nochihuas on tlen oquijcuiloj on tiotlajtojquetl Isaías:

ToTeco, ¿aquinon yoquineltocac totemachtil? Masqui oquitaquej mopoder, ¿aquinon tlaneltoca?

39 No xhueliyaj quineltocayaj, pampa Isaías ijquin no oquijcuilojca:

40 Dios oquinciegotilij niman oquinyoltechijcau. Ijquin oquichiu para ma ca ma cajsicamatican tlinon quijtosnequi on tlen oquitaquej, niman ma ca tlaneltocasquej impan inyojlo, niman para ma ca ma huajnocuepacan notech para niquintlapojpolhuis.

41 Yejhua in tlajtlamach‡ oquijtoj Isaías pampa oquitac ihueyilis Jesús niman otlajtoj ica yejhua.

42 Masqui ijcon, miyequej on hebreos oquineltocaquej Jesús, hasta on yejhuan tequihuajquej. Pero xquipantlantiayaj intlaneltoc pampa quinmacajsiyaj ica on fariseos quinhuajquixtisquej ipan on tiopan. 43 Ijcon, tej, xquipantlantiayaj intlaneltoc pampa yejhuamej más cuelitayaj para tlacamej ma quintlacaitacan xej para Dios ma quintlacaita.

Intlajtol Jesús quintlajtlacolmacas on tlacamej

44 Jesús oquijtoj ican chicahuac tlajtojli:

—Yejhuan nechneltoca xsan nejhua nechneltoca, yej no quineltoca noTajtzin yejhuan onechajtitlan. 45 Niman on yejhuan nechita no quita on yejhuan onechajtitlan. 46 Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para nictemacas cajsicamatilistli, niman ijcon, tej, san aquinon yejhuan nechneltocas quiselis tlamachilistli. 47 Tla yacaj caqui notlajtol niman xquitlacamati, xnejhua niquiyolcuitis nion niquitlajtlacolmacas, pampa nejhua onihuajlaj xpara niquinyolcuitis niman niquintlajtlacolmacas

‡ **12:41** cosas

in tlalticpactlacamej, yej para niquinmaquixtis. 48 Pero ye nemi aquin
quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on yejhuan xnechselia niman
xquitlacamati notlajtol. On tlajtojli yejhuan yoniquijtoj on yejhua
quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas ipan on sa ica nochi tonajli.
49 Ijcon nochihuas pampa nejhua xniquijitohua on tlen nicnemilia,
yej noTajtzin, yejhuan onechajtitlan, onechnahuatij yejhua ica on tlen
niquijtos niman nicteititis. 50 Niman nicmatzticaj ica on tlen noTajtzin
onechnahuatij para nemechijlis, quitemaca on nemilistli yejhuan para
nochipa. Yejhua ica on tlen nejhua niquijtohua, niquijtohua quen
yejhua onechijlij.

13

Jesús oquinmicxipajpac on inomachtijcahuan

1 Sa se tonajli polihuiya ijcuac on hebreos quipanohuaj on ilhuitl
itoca pascua. Jesús quimatzticatca ica yoyejcoc on tiempo para yejhua
cajtehuas in tlalticpactli niman yas itech iTajtzin. Yejhua nochipa
oquintlajsojtlac* on iyaxcahuan† yejhuan nemij ipan in tlalticpactli,
pero aman quintitiaj quech ica sanoyej‡ quintlajsojtla.

2-4 On diablo yoquitlalijca ipan iyojlo Judas Iscariote, itelpoch Simón,
on tlamachilistli para quitemacas Jesús intech on tlayecanquej hebreos.
Jesús quimatzticatca ica sa no yejhua ohualeu ne itech Dios, niman ica
ocsejpa yas itech. No ijqui quimatzticatca ica toTajtzin yoquimacac
nochi tlanahuatijli. Yejhua ica, ijcuac tlacuajticatcaj, ohuajnoquetzteu
ne itech on mesa, ocuajquixtij on itlaquen pani niman onoxijlansaloj
ican se tlaquentli§ huan ica nohuajhuatzaj. 5 Niman quemaj on atl
oquitecac ipan se hueyi teposhuajcali niman opeu quimicxipajpaca
on inomachtijcahuan niman quimicxihuajhuatzaya ican on tlaquentli
yejhuan quipiaya ixijlan. 6 Ijcuac ye quimpajpacasquia icxihuan Simón
Pedro, Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tejhua tinechimpajpaquilis nocxihuan?

7 Jesús oquinanquilij:

—Aman xticajsicamati tlinon nicchijticaj, pero más saquin* ticajsi-
camatis.

8 Pero Pedro oquijlij:

—Nejhua xqueman tinechimpajpaquilis nocxihuan.

Jesús oquijlij:

—Tla xnimitzimpajpaquilis, xoc nohuan timopohuas.

9 Simón Pedro oquijlij:

—Tla ijcon, noTeco, ma ca san xnechimpajpaquili nocxihuan, yej no
xnechimpajpaquili nomahuan niman notzontecon.

10 Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan quemach otlan naltia xoc nonequi nochi nopajpacas, yej
san icxihuan, pampa nochihuiyan chipajticaj. Nemoyojlo chijchipajto-
quej, masqui xnochimej.

11 Oquijtoj: “Xnochimej chipajtoquej”, pampa quimatzticatca aquinon
quitemacas.

---

* **13:1** los amó † **13:1** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatcahuan ‡ **13:1** mucho
§ **13:2-4** toalla * **13:7** después

12 Más saquin ijcuac yoquimicxipajpac, Jesús ocsejpa oquinaquij on
itlaquen pani, ohuajnotlalij itech on mesa niman oquimijlij:
—¿Nencajsicamatij on tlen onemechchihuilij? 13 Nemejhuamej nen-
nechtocayotiaj Temachtijquetl niman nemoTeco, niman cuajli quen
nenquijtohuaj, pampa melahuac nejhua. 14 Aman, tej, tla nejhua
yejhuan melahuac nemoTemachtijcau niman nemoTeco yonemechicx-
ipajpac, tla ijcon no ijqui nonequi nenquimochihuilisquej. 15 Nejhua
nemechchihuilia in para nemejhuamej no xchihuacan quen nejhua
yonicchiu. 16 Ica tlen melahuac nemechijlia ica se tetequichihuilijquetl
xejhua más hueyixticaj xquen on iteco, niman nion on yejhuan canaj
quititlanij xejhua más hueyixticaj xquen on yejhuan quititlani. 17 Tla
nencajsicamatij in tlajtlamach† niman pehua ijqui nenquichihuaj, Dios
mechtiochihuas.
18 'In tlen niquijtohua xpara nochimej nemejhuamej. Nejhua niquix-
matzticaj inyojlo nochimej on yejhuan yoniquintlapejpenij. Pero ica on-
caj nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli: "On yejhuan nohuan
tlacua, yonocuep notlahuelicniu." 19 Aman nemechijlia yejhua in ijcuac
xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nenquineltocasquej
ica nejhua melahuac nejhua. 20 Ica tlen melahuac nemechijlia ica
yejhuan quiselia on yejhuan nictitlani, no nejhua nechselia. Niman on
yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan.

Jesús oquijtoj aquinon quitemactilis
(Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Lc. 22.21-23)

21 Ijcuac ijcon yoquijtoj, Jesús onoyolajman, niman imixpan oquijtoj:
—Ica tlen melahuac nemechijlia, semej nemejhuamej nechtemacas.
22 Quemaj on nomachtijquej opeu nootaj. Yejhuamej xquimatiyaj
aquinon quitenehuaya Jesús. 23 Niman semej inomachtijcahuan,
yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya‡, nemiya inacastlan ne campa
tlacuajticatcaj. 24 Niman Simón Pedro oquixnotz para ma quitlajtolti
aquinon on yejhuan quitenehuaya quitemacas. 25 Yejhua ica on no-
machtijquetl oquinisihuij más iyelpan ica Jesús, niman oquitlajtoltij:
—NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?
26 Jesús oquinanquilij:
—Nicpatzos se tlajcotipantzin pan, niman on aquin nicmacas, on
yejhua.
Ijcon, tej, oquipatzoj se tlajcotipantzin pan niman oquimacac Judas
Iscariote, iconeu Simón. 27 Niman ijcuac Judas yoquicuaj on pan, ni-
mantzin ipan iyojlo ocalac Satanás. Quemaj Jesús oquijlij:
—On tlen ticchihuas, nimantzin xchihua.
28 Pero nion semej on yejhuan tlacuajticatcaj ne ipan on mesa ocajsi-
camat tlica§ ijcon oquijlij. 29 Judas quipiaya on bolsa campa quejehua
tomin. Yejhua ica sequimej oquinemilijquej ica Jesús quijliaya itlaj ma
cohuati tlen quitequitiltisquej ipan on ilhuitl, noso itlaj ma quinmaca on
mayanquej. 30 Ijcuac Judas yoquicuaj yejhua on pan, nimantzin oquis.
Ijcuacon ye tlayohua catca.

Jesús oquitemacac se yencuic tlanahuatijli

31 Más saquin* ijcuac Judas yoquis, Jesús oquijtoj:

† **13:17** cosas ‡ **13:23** amaba § **13:28** por qué; tline * **13:31** después

—Aman noteititia nohueyilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman no ihueyilis Dios noteititia notechcopa. 32 Niman tla nejhua nicteititia ihueyilis Dios, tla ijcon Dios no quiteititis nohueyilis, niman saniman ijqui quichihuas. 33 Notlajsojcaconehuan, xoc ninemis miyec tonaltin nemohuan. Nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero sa no ijqui quen oniquimijlij on hebreos no ijqui nemechijlia aman: Xhuelis nenyasquej campa nejhua niau. 34 Nemechmaca yejhua in yencuic tlanahuatijli: xmotlajsojtlacan† semej ihuan ocsequimej. Ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla, nemejhuamej no ijqui xmotlajsojtlacan semej ihuan ocsequimej. 35 Tla nemotlajsojtlaj semej ihuan ocsequimej, nochi tlacatl quitas ica nennotemachtijcahuan.

Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Lc. 22.31-34)

36 Simón Pedro oquitlajtoltij Jesús:

—ToTeco, ¿canon tiau?

Niman Jesús oquijlij:

—Campa nejhua niau, xhuelis tias aman, pero más saquin‡ quemaj tias.

37 Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica§ xhuelis nias aman? Nicpia noyojlo para nimiquis san mopampa tla nonequi.

38 Jesús oquijlij:

—¿Melahuac ticpia moyojlo para timiquis san nopampa? Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ijcuac xe tzajtzi on caxtil*, tejhua yexpa tiquijtos ica xtinechixmati.

14

Jesús yejhua ojtli para se ajsis ne itech on toTajtzin

1 'Nemejhuamej ma ca xmoyolajmanacan. Xneltocacan Dios niman nejhua no xnechneltocacan. 2 Ne ichan noTajtzin oncaj miyec chanyotl* campa huelis chantihuas. Tla xonyasquia miyec chanyotl, xnemechijlisquia. Aman, tej, niau para niconyectlalis ne campa nemonchantisquej. 3 Niman ijcuac yonitlan, ocsejpa nihuajlas para nemechhuicas para nemejhuamej no nennemisquej campa nejhua ninemis. 4 Niman nemejhuamej ye nenquimatztoquej canon niau, niman ye nenquixmatztoquej on ojtli.

5 Quemaj Tomás oquijlij:

—ToTeco, tejhuamej xticmatij canon tiau. ¿Quen ijqui tiquixmatisquej on ojtli?

6 Jesús oquinanquilij:

—Nejhua niojtli, niman nitlin melahuac, niman no ninemilistli. Tej, san nejhua notechcopa huelis ajsisquej ne itech on Tajtli. 7 Tla nemejhuamej nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin. Niman desde aman nenquixmatij niman ye nenquitztoquej.

8 Quemaj Felipe oquijlij:

—NoTeco, xtechcahuili ma tiquitacan on toTajtzin, niman san yejhua ica on tiyolpachihuisquej.

† **13:34** ámense ‡ **13:36** después § **13:37** ¿por qué?; ¿tline? * **13:38** gallo * **14:2** casa, cajli

9 Jesús oquijlij:

—Felipe, masqui ye quipia miyec tonaltin ica nemohuan ninemi, ¿oc† xtinechixmati? On yejhuan nechita, no quita on Tajtli. Yejhua ica ¿tlica‡ tinechtlajtlanilia ma nemechititi on Tajtli? 10 ¿Xticneltoca ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin niman noTajtzin nohuan nemi? On tlajtlamach§ tlen nemechijlia ocse onechijlij. On tequitl yejhuan nesi ica nicchihua, noTajtzin yejhuan nopan nocahua quichihua notechcopa.

11 Quemaj Jesús oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xneltocacan ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin, niman noTajtzin nohuan nemi. Pero tla xnenhuelij nenquineltocaj itechcopa on tlen nemechijlia, xneltocacan itechcopa on tequitl tlen nicchihua. 12 Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuan nechneltocas quichihuas on tequitl tlen nicchihua. Niman yejhua quichihuas on tequitl yejhuan más huejhueyi, pampa nejhua niau itech noTajtzin. 13 Niman nochi tlen nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nejhua nicchihuas para noTajtzin quiselis hueyilistli notechcopa yejhuan niiConeu. 14 San tlinon yejhuan nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nicchihuas.

Jesús oquitoj ica cuajtitlanis on Espíritu Santo

15 'Tla nemejhuamej nennechtlajsojtlaj, xtlacamatican notlanahuatilhuan. 16 Niman nejhua nictlajtlanilis noTajtzin ma mechajtitlanili ocse yejhuan mechyolchicahuas, mechpalehuis niman nemohuan nemis para nochipa. 17 Yejhua, tej, on Espíritu Santo yejhuan mechtlamachilistis ica on tlen melahuac. On tlalticpactlacamej xhuelij quiseliaj, pampa xhuelij quitaj nion quixmatij. Pero nemejhuamej nenquixmatij, pampa yejhua nemohuan nemi niman nemohuan nocahuas. 18 Nejhua xnemechcahuas quen icnomej, yej ninocuepas para nemohuan nichantis. 19 Sa quesqui tonaltin niman on tlalticpactlacamej xoc nechitasquej, pero nemejhuamej nennechitasquej. Niman nemejhuamej nennemisquej pampa nejhua ninemi. 20 Ipan on tonajli nemejhuamej nenquimatisquej ica ninemi ihuan noTajtzin, niman nemejhuamej nohuan nennemij, niman nejhua ninemi nemohuan. 21 Yejhuan quimati niman quitlacamati notlanahuatilhuan, melahuac nechtlajsojtla*. Niman on yejhuan nechtlajsojtla noTajtzin no quitlajsojtlas. Niman nejhua no nictlajsojtlas niman ninoteititis itech.

22 Judas, on yejhuan xejhua Iscariote, oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica timoteititis san totech tejhuamej, niman xintech on tlalticpactlacamej?

23 Jesús oquijlij:

—Yejhuan nechtlajsojtla† quejehuas on tlen niquijtohua. Niman noTajtzin quitlajsojtlas, niman noTajtzin niman nejhua tihuajlasquej para ihuan tichantisquej. 24 Yejhuan xnechtlajsojtla xquejehua on tlen niquijtohua. In cuajli tlajtojli yejhuan yonemechijlij xquisa notech, yej quisa itech noTajtzin yejhuan onechajtitlan.

25 'Nochi yejhua in nemechijlijticaj chica nemohuan ninemi. 26 Pero ijcuac noTajtzin cuajtitlanis on Espíritu Santo ican notocatzin para mechyolchicahuas niman mechpalehuis, yejhua nochi mechmachtis niman mechelnamictis nochi tlen yonemechijlij.

† **14:9** todavía; sanquen ‡ **14:9** ¿por qué?; ¿tline? § **14:10** cosas * **14:21** me ama
† **14:23** me ama

27 'Ninonahuatia nemohuan ican yolsehuilistli. Nejhua nemechmaca
noyolsehuilis, pero xnemechmaca on yolsehuilistli yejhuan quitemacaj
on tlalticpactlacamej. Ma ca xmoyolajmanacan, nion ma ca xmomo-
jtican. 28 Aman yonencaquej quen niquijtohua ica ye niau, niman ica
ninocuepas para ocsejpa nemohuan ninemis. Tla melahuac nennecht-
lajsojtlasquiaj, nenquipaquilismatisquiaj on ica niau itech noTajtzin,
pampa yejhua más hueyixticaj xquen nejhua. 29 Aman nemechijlia
yejhua in chica xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej
nentlaneltocasquej.
30 'Nitlajtlajtos nemohuan san achijtzin más, pampa ye huajlau on
diablo yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli. Masqui yejhua
xquipia poder para nechtlanis, 31 nicchihuas on tlen noTajtzin onech-
nahuatij para in tlalticpactlacamej quimatisquej ica nejhua nictlajsojtla
noTajtzin. Xmotelquetzacan, ma titejcuanican nican.

15

Jesús quen itemecayo on uvas

1 'Nejhua niquen tlen melahuac itemecayo on uvas, niman noTajtzin
quen on yejhuan quitlapia on temecatl. 2 Yejhua quitequi nochi nomatz-
itzihuan yejhuan xtlaqui, pero quitlacuijcuilia niman quichipahua on
nomatzitzihuan yejhuan tlaquij para más ma tlaquican. 3 Nemejhuamej
yej yonenchipajquej itechcopa on temachtijli yejhuan yonemechijlij.
4 Nochipa xnemican nohuan, niman nejhua no nochipa ninemis nemo-
huan. Tla xnennemisquej nohuan, xhuelis nentlaquisquej sa no ijqui
quen imahuan on uvas xhuelisquej tlaquisquej tla xquipia itemecayo.
5 Nejhua quen se itemecayo on uvas niman nemejhuamej quen nen-
nomatzitzihuan. Xitlaj huelis nenquichihuasquej tla xnennemisquej
nohuan. On yejhuan nochipa nemis nohuan niman nochipa ninemis
ihuan quipias miyec itlaquilyo. 6 On yejhuan xnochipa nemis nohuan,
quitequechehuasquej notech niman huaquis quen se cuamatli. Tla ijcon
nochihuas on cuamatli ye quisentlalijtiasquej para quitlatisquej.
7 'Tla nemejhuamej nennemisquej nohuan niman nenquejehuasquej
notlajtol impan nemoyojlo, nenhuelisquej nentlajtlanisquej
san tlen nenquinequisquej, niman ijqui nochihuas. 8 Ijcuac
nemejhuamej nenquipiaj miyec tlacyotl, noTajtzin quiselia
hueyilistli, niman ijqui nenquiteititiaj ica nemejhuamej melahuac
nennotemachtijcahuan. 9 Nejhua nemechtlajsojtla* ijcon quen
noTajtzin nechtlajsojtla. Xchihuacan quen nenhuelisquej para
nenquiselijtiasquej notetlajsojtlalis. 10 Tla nenquitlacamatztiasquej
notlanahuatilhuan, nenquiselijtiasquej notetlajsojtlalis ijcon quen
nejhua nictlacamatztiu itlanahuatilhuan noTajtzin niman nicselijtiu
itetlajsojtlalis.
11 'Nejhua ijcon nemechnojnotza para nipaquis nemopampa niman
nemejhuamej nemopaquilis ajsitias. 12 In yejhua notlanahuatil: Xmot-
lajsojtlacan ihuan ocsequimej ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla. 13 On
tetlajsojtlalistli más hueyi yejhuan se huelis quipias sa no yejhua on
ica ma miqui impampa itetlajsojcahuan†. 14 Niman nemejhuamej
nennotetlajsojcahuan tla nenquichihuaj tlen nejhua nemechnahuatia.

* **15:9** les amo † **15:13** amigos de él

15 Xoc nemechtocayotia tequichijquej pampa se tequichijquetl xquimati
tlen quichihua iteco. Pero nemechtocayotia notetlajsojcahuan pampa
yonemechijlij nochi tlen noTajtzin onechijlij. 16 Nemejhuamej xonen-
nechtlapejpenijquej, yej nejhua onemechtlapejpenij niman onemecht-
lalij ipan notequiu para xhuiyan niman xpiacan miyec tlacyotl yejhuan
nocahuas para nochipa. Quemaj noTajtzin mechmacas nochi tlen
nenquitlajtlanilisquej ican notoca. 17 Yejhua in, tej, nemechnahuatia:
Xmotlajsojtlacan nemejhuamej ihuan ocsequimej.

On tlalticpactlacamej quitlahuelitaj Jesús ihuan inomachtijcahuan

18 'Tla on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj, xmatican ica achtopa
onechtlahuelitaquej nejhua. 19 Tla nemejhuamej nemohuicasquiaj
quen on tlalticpactlacamej yejhuan xnechneltocaj, yejhuamej mecht-
lajsojtlasquiaj‡ quen yejhuamej notlajsojtlaj. Pero nejhua onemecht-
lapejpenij intzajlan on tlalticpactlacamej. Yejhua ica on tlalticpact-
lacamej mechtlahuelitaj pampa xoc nemohuicaj quen yejhuamej.
20 Xquelnamiquican on tlen onemechijlij: "Xacaj tlaquehuajli más huey-
ixticaj xquen on iteco." Tla nejhua nechtlajyohuiltiaj, nemejhuamej
no mechtlajyohuiltisquej. Niman tla oquitlacamatquej notemachtil, no
quitlacamatisquej on yejhuan nemejhuamej nemotemachtil. 21 Nochi in
sa nopampa mechchihuilisquej, pampa xquixmatij on yejhuan onecha-
jtitlan.

22 'Tla nejhua, tej, xniquinhuajnojnotzasquia, yejhuamej xquipi-
asquiaj tlajtlacojli. Pero aman xacaj huelis quijtos: "Ijcuac onitlajtlacoj,
xonicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli." 23 Tej, on yejhuan necht-
lahuelitaj, no quitlahuelitaj noTajtzin. 24 Xquipiasquiaj tlajtlacojli, tla
xnicchihuasquia intzajlan on tlen xqueman yacaj oquichiu. Pero miyec
tlajtlamach yoquitaquej onicchiu, niman yej nechtlahuelitaj niman no
quitlahuelitaj noTajtzin. 25 Pero yejhua in ijquin nochihua para tenquisa
on tlajtojli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan intlanahuatil yejhuan quijto-
hua: "Onechtlahuelitaquej, pero nion oncaj tlinon ica."

26 'Pero nicuajtitlanis on tlapalehuijquetl yejhuan quisas itech no-
Tajtzin. Yejhua on Espíritu Santo yejhuan tecajsicamachiltis on tlen
melahuac. Ijcuac yejhua huajlas nechteixpantilis. 27 Niman neme-
jhuamej no nennechteixpantilisquej, pampa desde onipeu nitemachtia,
nohuan nennemij.

16

1 'Nemechijlia in tlajtlamach para ma ca nenmojometlamatisquej ni-
man nennechtlalcahuisquej. 2 Mechajquixtisquej ne ipan on tiopantin.
Niman ajsis on tonajli ijcuac san aquinon mechmictis quinemilis ica
quitequipanohua Dios. 3 Yejhua in quichihuasquej pampa xqueman
oquixmatquej noTajtzin nion nejhua. 4 Pero yejhua in nemechijlia
para ijcuac ajsis on tonaltin ijcuac ijcon mechchihuilisquej, nenquel-
namiquisquej ica nejhua yonemechijlijca.

Jesús oquijtoj on tlen itequiyo on Espíritu Santo

'Ijcuac onipeu onenmechmachtij, xonenmechijlij in tlajtlamach* pampa nejhua nemohuan ninemiya. 5 Pero aman ye niau para ninemis

‡ **15:19** amor * **16:4** cosas

ihuan on yejhuan onechajtitlan, niman nion se nemejhuamej nechtlajtoltia ¿canon tiau? 6 Yej sanoyej† yonenmajmanquej pampa onemechijlij in tlajtlamach. 7 Pero nemechijlia tlen melahuac. Más cuajli para nemejhuamej ma nihuiya, pampa tla nejhua xnias, xhuajlas on tlapalehuijquetl. Pero tla nias, nejhua nicuajtitlanis nemotech. 8 Ijcuac yejhua huajlas, quintitis on tlalticpactlacamej ica nemij ipan tlajtlacojli, niman ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, niman ica Dios quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas. 9 Yejhua quintitis ica tlajtlacolejquej pampa xnechneltocaj. 10 Yejhua quintitis ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin, niman nemejhuamej xoc más nennechitasquej. 11 Niman yejhua quintitis ica quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas, pampa on diablo, yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli, ye cuajli yoquitlajtlacolmacaquej.

12 'Nicpia miyec tlinon más nemechijlis, pero nemejhuamej xhuelis nencajsicamatisquej aman. 13 Pero ijcuac huajlas on Espíritu Santo, yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac, yejhua mechmachtis nochi tlen melahuac pampa xmechijlis sa no yejhua itlamachilis, yej quijtos nochi tlen caqui itech noTajtzin. Niman no mechititis on tlajtlamach yejhuan más saquin‡ nochihuas. 14 Yejhua nechmacas hueyilistli pampa quiselis on tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis. 15 Nochi tlen iyaxca§ noTajtzin, no noyaxca. Yejhua ica oniquijtoj ica on Espíritu Santo quiselis tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis.

On ajmantli nocuepas paquilistli

16 'Xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin.

17 Quemaj sequimej nomachtijquej oquinotlajtoltijquej se ihuan ocse:

—¿Tlinon quijtosnequi ijcuac oquijtoj: "Xhuejcajtica yes niman xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa", niman ica no oquijtoj: "Pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin"? 18 ¿Tlinon, tej, quijtosnequi yejhua on ica quijtohua, "xhuejcajtica yes"? Xticajsicamatij tlinon ica technojnotza.

19 Jesús oquimat ica yejhuamej quinequiyaj quitlajtoltisquej, niman oquimijlij:

—Nejhua onemechijlij ica xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej niman quemaj san xhuejcajtica más ocsejpa nennechitasquej. ¿In yejhua nenquimotlajtoltijtoquej? 20 Ica tlen melahuac nemechijlia, nemejhuamej nenchocasquej niman nenmajmanasquej, niman on tlalticpactlacamej paquisquej. Pero masqui nenmajmanasquej, nemoajmanalis nocuepas paquilistli. 21 Ijcuac se sihuatl ye quitlacatilis se conetzintli, najmana pampa yoyejcoc on hora para nococos. Pero ijcuac yotlacat on conetzintli, xoc quelnamiqui on tla onococoj, pampa sanoyej paqui ica otlacat se conetl ipan in tlalticpactli. 22 No ijqui nochihuas nemohuan. Aman nenmajmanaj, pero nejhua nihuajlas nemechalitas, niman ijcuacon nemoyojlo sanoyej paquis. Niman yejhua on paquilistli xacaj huelis mechcuilis.

† **16:6** muy ‡ **16:13** después § **16:15** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

23 'Ipan on tonajli xoquitlaj nennechtlajtoltisquej. Ica tlen melahuac,
tej, nemechijlia ica noTajtzin mechmacas nochi tlen nenquitlajtlanil-
isquej ican notoca. 24 Hasta aman nemejhuamej xe itlaj nenquitla-
jtlanij ican notoca. Xtlajtlanican tlen nenquinequisquej niman nen-
quiselisquej para ajsitias nemopaquilis.

Jesús yoquitlan on yejhuan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli

25 'In tlajtlamach yonemechijlij ican ejemplos. Pero yejcos on tonajli
ijcuac xoc nemechnojnotzas ican ejemplos, yej cuajli nemechnojnotzas
itech ica noTajtzin. 26 Ipan on tonajli nemejhuamej nenquitlajtlanil-
isquej noTajtzin tlajtlamach ican notoca. Niman xniquijtohua tla ne-
jhua nictlajtlanilis itlaj nemopampa, 27 pampa sa no yejhua toTajtzin
mechtlajsojtla*. Mechtlajsojtla pampa nemejhuamej nennechtlajsojtlaj
niman nenquineltocaj ica nejhua itech onihualeu. 28 Melahuac nejhua
oniquis itech noTajtzin niman onihuajlaj ipan in tlalticpactli. Niman
aman nicajtehuas in tlalticpactli niman ocsejpa nias itech noTajtzin.
29 Quemaj on inomachtijcahuan oquijlijquej:
—Aman quemaj cuajli titechnojnotza xoc ican ejemplos. 30 Aman
ticmatij ica ticmati nochi tlajtlamach. Niman xpolihui yacaj itlaj mitzt-
lajtoltis, pampa ticmati tlinon se mitztlajtoltisnequi ijcuac xe mitznotza.
Yejhua ica in ticneltocaj ica otihualeu itech Dios.
31 Jesús oquimijlij:
—¿Tla ijcon, aman nentlaneltocaj? 32 Tej, ye huajlau on tonajli niman
sa no amantzin ijcuac nemejhuamej nemoxeyelosquej. Cada se yas
sa canica niman noselti nennechcahuasquej. Pero xnoselti ninemis
pampa noTajtzin nohuan nemis. 33 Nochi yejhua in nemechijlia para
nenquipiasquej yolsehuilistli, pampa san secan nennemij nohuan. Ipan
in tlalticpactli nentlajyohuisquej, pero xpiacan yolchicahualistli pampa
nejhua yonictlan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli.

17

Jesús oquichiu oración impampa on inomachtijcahuan

1 Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach*, oajcotlachix ne il-
huicac, niman oquijtoj:
—NoTajtzin, yoyejcoc yejhua on hora. Xnechhueyili nejhua yejhuan
nimoConeu para nejhua no ma nimitzhueyili. 2 Tejhua, tej, yotinech-
macac on poder ipan nochi tlacatl, para niquinmacas nemilistli para
nochipa nochimej on yejhuan yotinechinmacac. 3 Niman ijcuac se mitz-
ixmati tejhua yejhuan san moselti melahuac tiDios, niman nejhua ni-
Jesucristo yejhuan otinechajtitlan, yejhua quipia on nemilistli yejhuan
para nochipa. 4 Nejhua yonitlan on tlen otinechnahuatij nicchihuas.
Ijcon, tej, yonimitzhueyilij ipan in tlalticpactli. 5 Aman, tej, noTajtzin,
ne campa tinemi, xnechmaca sa no yejhua on hueyilistli yejhuan mo-
huan nicpiaya ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. 6 On tlacamej yejhuan
tejhua otinechinmacac intzajlan on tlalticpactlacamej oniquinmachiltij
aquin tejhua. Moyaxcahuan† catcaj, niman tejhua otinechinmacac,
niman yoquitlacamatquej on tlen otiquijtoj. 7 Aman quimatztoquej ica

* **16:27** les ama * **17:1** cosas † **17:6** te pertencen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatcahuan

nochi tlajtlamach yejhuan otinechmacac hualehua motech, 8 pampa
yoniquinmacac motemachtil yejhuan otinechmacac, niman yejhuamej
yoquiselijquej. Aman yejhuamej quimatij ica melahuac motech oni-
hualeu, niman quineltocaj ica tejhua otinechajtitlan.
9 'Nejhua impampa motech nitlajtlani. Xictlajtlani impampa on
tlalticpactlacamej, yej impampa on yejhuan otinechinmacac pampa
yejhuamej moyaxcahuan. 10 Nochimej yejhuan noyaxcahuan no moyax-
cahuan, niman nochimej yejhuan moyaxcahuan noyaxcahuan, niman
yejhuamej nechhueyiliaj.
11 'Aman nejhua niau para mohuan ninemis. Xoc ninocahuas ipan in
tlalticpactli, pero yejhuamej nocahuasquej ipan in tlalticpactli. Noyec-
Tajtzin, xquinmanahui ican mopoder yejhuan otinechinmacac para
san secan ma nemican ijcon quen tejhua nohuan tinemi. 12 Ijcuac
nejhua inhuan ninemiya ipan in tlalticpactli, on yejhuan otinechin-
macac oniquinmanahuij ican mopoder. Oniquinmanahuij niman nion
se xopoliu, yej san yejhua on yejhuan ye ijqui oncatca para polihuis para
otenquis on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli.
13 'Aman ye niau campa tejhua tinemi, pero chica oc‡ ninemi ipan
in tlalticpactli niquijtohua in tlatlamach para yejhuamej ma quipia-
can sa no yejhua on paquilistli yejhuan nejhua nicpia. 14 Nejhua
yoniquinmacac motemachtil, pero on tlalticpactlacamej quintlahuelitaj,
pampa yejhuamej xoc nohuicaj quen on tlalticpactlacamej no ijqui quen
nejhua xninohuica quen on tlalticpactlacamej. 15 Nejhua xnimitztlajt-
lanilia xquinquixti intzajlan on tlalticpactlacamej, yej nimitztlajtlanilia
xquinmanahui itech on diablo. 16 Ijcon quen xninohuica quen on
tlalticpactlacamej, yejhuamej no xnohuicaj quen on tlalticpactlacamej.
17 Xquinchipahuili innemilis itechcopa on tlen melahuac. Motlajtol
yejhua tlen melahuac. 18 Ijcon quen tejhua otinechajtitlan campa
nemij in tlalticpactlacamej, no ijqui nejhua niquintitlani campa nemij
on tlalticpactlacamej. 19 Niman impampa yejhuamej sa no nejhua
ninotemaca para yejhuamej huelis chipahuilosquej ica motlajtoltzin.
20 'Pero xnicchihua oración san impampa yejhuamej, yej no impampa
on yejhuan nechneltocasquej itechcopa on temachtilistli yejhuan
quiteijlisquej on yejhuan yotinechinmacac. 21 Nimitztlajtlanilia
para nochimej yejhuamej ma san secan nemican. Oh, noTajtzin, ma
yejhuamej san secan tohuan nemican ijcon quen tejhua tinemi niman
nejhua mohuan ninemi. Melahuac, tej, ma san secan nemican tohuan
para on tlalticpactlacamej ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan.
22 Yejhuamej yoniquinmacac sa no yejhua on hueyilistli yejhuan tejhua
otinechmacac para san secan ma nemican, ijcon quen tejhua niman
nejhua tinemij san secnec. 23 Nejhua ninemi inhuan niman tejhua
tinemi nohuan para yejhuamej huajnochihua san se niman ijqui on
tlalticpactlacamej huelis quimatisquej ica tejhua otinechajtitlan, niman
ica moconehuan tiquintlajsojtla§ quen nejhua tinechtlajsojtla.
24 'NoTajtzin, nicnequi para on yejhuan tejhua otinechinmacac no-
huan nemisquej campa ninemis para ma quitacan on hueyilistli yejhuan
otinechmacac. Nicpia on hueyilistli pampa otinechtlajsojtlac desde
ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. 25 NoyecTajtzin, on tlalticpactlacamej

‡ **17:13** todavía; sanquen § **17:23** los amas

xmitzixmatij, pero nejhua nimitzixmati, niman yejhuamej in yejhuan achtopa otinechinmacac ye quimatztoquej ica tejhua otinechajtitlan. 26 Yoniquinmachiltij aquin tejhua, niman oc moca nitemachiltis para on tetlajsojtlalistli yejhuan tinechpialia ma intech onya, niman para sa no nejhua intech ma ninemi.

18

Jesús ocajsiquej
(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53)

1 Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach*, oquis inhuan inomachtijcahuan niman oquipanahuitoj on atentli itoca Cedrón. Ompa oncatca se cojtlaquilyoj campa Jesús ocalac inhuan on inomachtijcahuan. 2 Judas, on yejhuan quitemactilisquia Jesús, no quixmatia ompa, pampa Jesús miyecpa onosentlalitoya inhuan inomachtijcahuan ompa ne. 3 Niman Judas oajsic ompa inhuan miyequej soldados. Niman oajsic inhuan sequimej ipolicías on tiopan yejhuan ohualajquej ican intlanahuatil on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Yejhuamej yayaj ican armas niman quitquiyaj inlámparas niman ocopiltin. 4 Jesús ye quimatzticatca tlinon ipan nochihuas. Yejhua ohuajnonextij, niman oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

5 Yejhuamej oquijlijquej:

—Jesús on chanej Nazaret.

Jesús oquimijlij:

—Nejhua ijqui notoca.

Judas, on yejhuan quitemactilij Jesús no ompa inhuan nemiya. 6 Niman ijcuac Jesús oquimijlij: “Nejhua ijqui notoca”, ohuajquetztiajquej ipan tlajli. 7 Quemaj Jesús ocsejpa oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Jesús on yejhuan chanej Nazaret.

8 Niman Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij ica nejhua. Tla nejhua nennechtejtemohuaj, tla ijcon in ocsequimej xquincahuilican ma huiyan.

9 Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen sa no Jesús oquijtoca: “On yejhuan otinechinmacac nion se xopoliu.” 10 Quemaj Simón Pedro, yejhuan quipiaya se espada, oquixicopintiaj niman oquitequilij iyecmacopanacas se tlacatl itoca Malco. Yejhua itlaquehual on más hueyi tlayecanquetl catca itech on tiopixquej. 11 Pero Jesús oquijij Pedro:

—Xcalacti moespada ne campa oticxicopin. ¿Tlen ticnemilia xijqui nonequi niquijyohuis on tlajyohuilistli yejhuan noTajtzin oquitlalij para niquijyohuis?

Jesús ocuicaquej ixpan Anás
(Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Lc. 22.54)

12 Quemaj on miyequej soldados ihuan intlayecancau niman impolicías on hebreos ocajsiquej Jesús, niman oquisalojquej. 13 Quemaj ocuicaquej itech Anás. Anás imonta catca Caifás yejhuan ipan on xipan más hueyi tlayecanquetl catca intech on tiopixquej. 14 Yejhua in

* **18:1** cosas

Caifás sa no yejhua yejhuan oquimijlijca on hebreos ica más cuajli para yejhuamej tla miquis se tlacatl ipampa on país.

Pedro oquinenec Jesús
(Mt. 26.69-70; Mr. 14.66-68; Lc. 22.55-57)

15 Simón Pedro ihuan ocse nomachtijquetl quicuitlapanhuijtiayaj Jesús. On ocse nomachtijquetl quixmatiya on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Yejhua ica no ihuan Jesús ocalac ipan iquiahuac on tlayecanquetl. 16 Pero Pedro onocajca ne quiahuatenco. Yejhua ica on nomachtijquetl yejhuan quixmatiya inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquisaco niman otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatenco, niman ocalactij Pedro. 17 Quemaj on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatempan ijquin oquitlajtoltij Pedro:

—¿Tlen tejhua xno tiitemachtijcau on tlacatl?

Pedro oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

18 On tetequichihuilijquej niman on policías oquitlalijcaj tlitl de tecojli niman majmaniyaj ica nototonijticatcaj pampa sehuaya. Pedro no ompa inhuan nemiya chica nototonijticatca itech on tlitl.

On más hueyi intlayecancau on tiopixquej oquiyolcuitij Jesús
(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Lc. 22.66-71)

19 On tlayecanquetl intech on tiopixquej oquitlajtoltij Jesús ica on inomachtijcahuan, niman ica on tlen quitemachtiaya. 20 Jesús oquimijlij:

—Nejhua teixpan onitlajtlajtoj ixpan nochi tlacatl. Nochipa nitemachtiaya ipan on tiopantin niman ipan on hueyi tiopan campa nosentlaliaj nochimej on hebreos. Ijcon, tej, xitlaj† san oniquichtacaijtoj. 21 ¿Tlica‡ nejhua tinechtlajtoltia? Xquintlajtolti on yejhuan nechcaquiyaj. Yejhuamej ma quijtocan tlinon niquimijliaya. Yejhuamej quimatztoquej tlinon notemachtil.

22 Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, se ipolicía on hueyi tiopan yejhuan ompa nemiya oquixayacahuitectiaj, niman oquijlij:

—¿Ijcon ticnanquilia on más hueyi intlayecancau on tiopixquej?

23 Jesús oquijlij:

—Tla itlaj xmelahuac oniquijtoj, xquijto tlica xmelahuac. Pero tla melahuac on tlen oniquijto, ¿tlica, tej, tinechmailia?

24 Quemaj Anás oquititlan itech Caifás on yejhuan inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej. Jesús oc§ salijtiaya.

Pedro oquinenec Jesús ocpa más
(Mt. 26.71-75; Mr. 14.66-72; Lc. 22.58-62)

25 Chica Pedro oc nototonijticatca ne itech on tlitl, oquijlijquej:

—¿Tejhua xnotiitemachtijcau on tlacatl?

Niman Pedro oquinenec*, oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

26 Quemaj se itequichihuilijcau on tlayecanquetl itech on tiopixquej, yejhuan quen quitaya on tlacatl yejhuan Pedro oquinacastzonteca, ijquin oquitlajtoltij Pedro:

—¿Xihuan onimitzitac ne ipan cojtlaquilyoj?

27 Pedro ocsejpa oquinenec, niman nimantzin otzajtzic se caxtil†.

† **18:20** nada; coxtla ‡ **18:21** ¿por qué?; ¿tline? § **18:24** todavía; sanquen * **18:25** negó † **18:27** gallo

Pilato oquiyolcuitij Jesús
(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Lc. 23.1-5)

28 Quemaj oquejcuanijquej Jesús ne ichan Caifás niman ocuicaquej
ne ipan ipalacio on gobernador. Ye huajtlanestiaya niman on hebreos
xocalaquej ne ipan on palacio para ma ca nijtlacosquej ixpan Dios. Tla
nijtlacosquej ixpan Dios xhuelis quicuasquej on tiotlac tlajcuajli ipan on
ilhuitl pascua. Yejhua ica xocalaquej ne ipan on palacio. 29 Yejhua ica
Pilato ohuajquis para oquinnotz, niman oquimijlij:
—¿Tlinon ica nenquiteixpanhuiyaj yejhua in tlacatl?
30 Yejhuamej oquijlijquej:
—Tla yejhua xquichihuasquia on tlen xcuajli xtimitzajhuiquilisquiaj.
31 Quemaj Pilato oquimijlij:
—Xcuicacan. Nemejhuamej xyolcuitican niman xtlajtlacolmacacan
quen no nemotlanahuatil.
On hebreos oquijlijquej:
—Pero itlanahuatil César xtechcahuilia yacaj ticmictisquej.
32 Ijcon otenquis on tlen Jesús oquijtojca ica yejhua ijcon miquis.
33 Pilato ocsejpa ocalaquito ne ipan ipalacio, oconotz Jesús niman
ijquin oquitlajtoltij:
—¿Tejhua tiinRey on hebreos?
34 Jesús oquijlij:
—¿Yejhua on tlen tictlajtlani san tejhua ticonnemilia, noso pampa yej
ocsequimej omitzijlijquej aquin nejhua?
35 Pilato oquijlij:
—¿Tlen ticnemilia ica nejhua nihebreo? On mochantlacaj‡ niman on
tlayecanquej tiopixquej yejhuamej omitztemacaco notech. ¿Tlen tlinon
oticchiu?
36 Ijcuacon Jesús oquinanquilij:
—Nejhua xnitlamandarohua nican ipan in tlalticpactli quen se rey.
Tla nitlanahuatisquia nican, on yejhuan nohuan quistinemij nech-
manahuisquiaj para nejhua xnechtemacasquiaj intech on hebreos. Pero
nejhua xnitlamandarohua nican ipan in tlalticpactli.
37 Quemaj Pilato oquijlij:
—Tla ijcon, tej, ¿tejhua tiRey?
Jesús oquinanquilij:
—Nejhua niRey quen tejhua tiquijtohua. Nejhua onitlacat niman
onihuajlaj ipan in tlalticpactli para onicteixpantilico on tlen melahuac.
Nochimej yejhuan quitlacamatij on tlen melahuac, caquij tlen nejhua
niquijtohua.
38 Pilato oquijlij:
—¿Niman catlejhua on tlen melahuac?

Jesús oquitlajtlacolmacaquej ican miquilistli
(Mt. 27.15-31; Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25)

Ijcuac ijcon yoquitlajtoltij, ocsejpa ohuajquis para oquinnotz on he-
breos, niman oquimijlij:
—Xitlaj nicnextilia tla itlaj tlanahuatijli xoquitlacamat in tlacatl.
39 Pero ye ijqui huajnochijtiu para nocahua para nemechmacahuilia se
yejhuan tzacuticaj ipan in hueyi ilhuitl pascua. ¿Nenquinequij, tej, ma
nemechmacahuili inRey on hebreos?

‡ **18:35** tus paisanos

40 Ijcuacon nochimej otzajtziquej:
—¡Yejhua on ma ca xmacahua! ¡Xmacahua Barrabás!
Niman Barrabás, se tlachtequetl catca.

19

1 Quemaj Pilato oquimayau Jesús niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican. 2 Yejhuamej on soldados oquichijchijquej se huitzcorona niman oquimaniltijquej Jesús. Niman no oquitlaquentijquej ican se tlaquentli morado. 3 Quemaj oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:
—¡Cuajli xnemi, tiinRey on hebreos!
Niman oquixayacahuijhuitequej.
4 Quemaj Pilato ocsejpa ohuajquis, niman oquimijlij on hebreos:
—Xquitacan, nican nicuajhuica para xmatican ica xitlaj* nicnextilia tlen xcuajli oquichiu.
5 Niman Jesús ohuajquis cuajmantiaya ihuitzcorona niman huajtlaquemejtitiaya ican on tlaquentli morado. Quemaj Pilato oquimijlij:
—¡Xquitacan, nican nemi in tlacatl!
6 Ijcuac on tlayecanquej tiopixquej niman on policías oquitaquej Jesús, opejquej tzajtzij:
—¡Xmajmasohualti† ipan cojnepanojli‡! ¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!
Pilato oquimijlij:
—Nemejhuamej xcuican niman xmajmasohualtican ipan cojnepanojli, pampa nejhua nion se itlajtlacol xonicnextilij.
7 Pero on hebreos oquijlijquej:
—Tejhuamej ticpiaj se tlanahuatijli niman totlanahuatil quijtohua ica oncaj miquis, pampa yonoteneu iConetzin Dios.
8 Ijcuac Pilato ijcon ocac, más sanoyej§ onomojtij. 9 Ocsejpa ocalaquito ne ijtic on palacio, niman oquitlajtoltij Jesús:
—¿Canon tihualehua tejhua?
Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij.
10 Niman Pilato oquijlij:
—¿Xitlaj ica tinechnanquilia? ¿Tlen xticmati ica nicpia tequihuajyotl para nimitzmajmasohualtis ipan cojnepanojli niman no nicpia tequihuajyotl para nimitzmacahuas?
11 Jesús oquijlij:
—Xticpiasquia itlaj tequihuajyotl nopan tla Dios xmitzmacasquia. Yejhua ica quipia más hueyi tlajtlacojli xquen tejhua on yejhuan motech onechtemacac.
12 Quemaj Pilato quitejtemohuiliaya quen ijqui quimacahuasquia Jesús, pero on hebreos ijquin oquitzajtzilijquej:
—¡Tla ticmacahuas, xtiitetlajsojcau* César on hueyi tlayecanquetl yejhuan tequihuaj ipan on país itoca Roma! ¡San aquinon yejhuan nochihua rey, yejhua nochihua itlahuelicniu César!
13 Quemaj ijcuac Pilato ijcon ocac, otlanahuatij ma cuajquixtitij Jesús niman yejhua ohuajnotlalij ne ipan nesehuilpan campa tequihuajti niman tetlajtlacolmaca. Ne campa onotlalij ican tlajtojli hebreo quitocayotiayaj Gabata. Quijtosnequi on tepejpechyoj†. 14 Ijcuacon canaj

* **19:4** nada; coxtla † **19:6** crucifícale ‡ **19:6** cruz § **19:8** muy * **19:12** no eres amigo † **19:13** empedrado o enlosado

tlacualispan catca ipan on tonajli ijcuac xe ajsi on ilhuitl pascua. Quemaj Pilato oquimijlij on hebreos:

—¡Nican nemi nemoRey!

15 Pero yejhuamej otzajtziquej:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui! ¡Xmajmasohualtican ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—¿Tla ijcon, nenquinequij ma nicmajmasohualtia ipan cojnepanojli nemoRey?

Pero on tlayecanquej tiopixquej oquijlijquej:

—Tejhuamej xticpiaj ocse rey. Torey san yejhua César.

16 Yejhua ica on, Pilato oquinmactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli, niman on soldados ocuicaquej.

Jesús ocacopilojquej
(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43)

17 Jesús, tej, oquis oquimamajtiaj icojnepanol‡ para oyaj ne campa quitocayatiaj Micatzontecomatl, yejhuan ican on tlajtojli hebreo itoca Gólgota. 18 Ompa, tej, oquimajmasohualtiquej§ ipan cojnepanojli. Niman ihuan yejhua omemej más oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin inajnacastlan niman Jesús intlajcotian. 19 Pilato oquijcuiloj se tlajcuilojli niman otlanahuatij ma quitlalitij ne ipan on cojnepanojli. On tlajcuilojli quijtohuaya: "In Jesús yejhuan chanej Nazaret yejhua inRey on hebreos." 20 Miyequej hebreos oquinomachtijquej on tlajcuilojli pampa on campa oquimajmasohualtiquej Jesús ipan cojnepanojli xhuejca oncatca itech on hueyican. Niman on tlajcuilojli tlajcuilolnesticatca ican tlajtojli hebreo, griego niman latín. 21 On tlayecanquej tiopixquej hebreos oquijlijquej Pilato:

—Ma ca xquijcuilo "InRey on hebreos." Más cuajli xquijcuilo: "In tlacatl notenehua inRey on hebreos."

22 Pero Pilato oquimijlij:

—Tlen yoniquijcuiloj, yoniquijcuiloj.

23 Ijcuac on soldados yoquimajmasohuatiquej Jesús ipan cojnepanojli, oquitilanquej itlaquen niman naucantipan oquixelojquej, niman sejsetemej oquicuiquej. Niman no oquitilanquej itlaquen pani, itoca manto, yejhuan xtlajtzontli catca yej san se hueyi catca. 24 On soldados oquinojlijquej:

—Ma ca ma tictzajtzayanacan. Más cuajli ma titotlatlanican para tiquitasquej aquinon tetlanis yejhua quicuis.

Ijcon, tej, otenquis on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: "Oquinoxexelohuilijquej notlaquen niman ica on nomanto onotlatlanquej para ones aquinon iyaxca* yes." Ijcon, tej, oquichijquej on soldados.

25 Itech icojnepanol Jesús ompa nemiya inan niman icniu on inan yejhuan sihuatl. María on isihuau Cleofas no ompa nemiya ihuan María yejhuan hualehua Magdala. 26 Ijcuac Jesús oquitac inan ihuan ijcac on nomachtijquetl yejhuan sanoyej oquitlajsojtlac†, oquijlij inan:

—Sihuatl, ompon nemi moconeu.

27 Quemaj oquijlij on nomachtijquetl:

—Ompon nemi monan.

‡ **19:17** su cruz § **19:18** le crucificaron * **19:24** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui
† **19:26** le amó

Niman ijcuacon on nomachtijquetl oquiselij ne ichan quen inan.

Jesús onotlamilij
(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49)

28 Quemaj ijcuac nochi yejhua in yopanoc, Jesús quimatzticatca ica
nochi itequiu yotlan, niman para otenquis on Yectlajcuilojli, oquijtoj:
—Namiqui.
29 Ompa oncatca se jarro tenticatca ican on xococ vino. Yejhua ica
oquipatzojquej se esponja ican on vino. Quemaj oquitlalijquej ipan se
acatl, niman ocontlalilijquej ne ipan icamac. 30 Ijcuac Jesús oquimat on
xococ vino, oquijtoj:
—Nochi cuajli yonitenquis.
Quemaj onotzonacapiloj, niman ohuajnotlamilij.

Sen soldado oquitzopinij Jesús ijtinacastlan ican ilanza

31 On hebreos oquitlajtlanilijquej Pilato ma tlanahuati ma quimicxipo-
jpostequican on yejhuan oquinmajmasohualtiquej‡ ipan incojnepanol§,
niman ma quimejcuanican on intlalnacayo ne ipan incojnepanol. Ijcon
oquitlajtlanilijquej Pilato pampa ye viernes catca niman xquinequiyaj
para on tlalnacayomej nocahuasquej ne ipan cojnepanoltin ipan sábado
on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. Niman yejhua in sábado más
hueyixticatca xquen ocsequi sábados pampa ye ajsiticatca on ilhuitl
pascua. 32 Quemaj on soldados oyajquej niman oquicxipostequej on
achtoj tlacatl, niman quemaj quej on ocse tlacatl yejhuan nopilcaya itech
ica Jesús. 33 Pero ijcuac on soldados oyajquej itech Jesús oquitaquej ica
yomic. Yejhua ica xoc oquicxipostequej.
34 Pero se soldado oquitzopinij ijtinacastlan ican ilanza. Quemaj
nimantzin oquis yestli niman atl. 35 Nochi yejhua in cuajli oniquitac.
Nemechijlia on tlen oniquitac niman toTeco quimati ica nemechijlia on
tlen melahuac. Nejhua nemechijlia yejhua in para nemejhuamej no
xneltocacan. 36 In tlajtlamach* onochiu para otenquis on Yectlajcuilojli
campa quijtohua: “Nion se iomiyo xquipostequilisquej.” 37 Niman
ocsecan no quijtohua: “Quitasquej on yejhuan oquitzopinijquej.

Jesús oquitlaltocaquej
(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56)

38 Más saquin† ijcuac ijcon yonochiu, José, on yejhuan chantiya ne
Arimatea, oquitlajtlanilij permiso Pilato para quitquis itlalnacayo Jesús.
José san ichtaca‡ inomachtijcau catca Jesús, pampa quinmacasiya on
hebreos. Pilato ocahuilij, niman José oyaj niman oquitquic itlalnacayo
Jesús. 39 No ijqui Nicodemo, on yejhuan achtoj oyajca quinotzato
Jesús ijcuac tlayohua, oajsic niman cuajquiya canaj sempoajli§ huan
majtlactli kilos ajhuialistin tlachijchiutli ican mirra niman iyayo se
xojtli itoca áloes. 40 Ijcon, tej, José niman Nicodemo oquitquiquej it-
lalnacayo Jesús, niman oquitetejcuixquej ica on tlaquentli* fino itoca
lienzo yejhuan oquitlalilijquej on se tlaneloltipan ajhuiyalistli. Oquichi-
jquej quen quichihuaj on hebreos ijcuac quintocaj on mimiquej. 41 Ne
campa oquimajmasohualtiquej† Jesús ipan cojnepanojli‡ oncatca se co-

‡ **19:31** le crucificaron § **19:31** cruces de ellos * **19:36** cosas † **19:38** después ‡ **19:38** secreto § **19:39** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. * **19:40** vendas † **19:41** le crucificaron ‡ **19:41** cruz

jtlaquilyoj. Niman ipan on cojtlaquilyoj oncatca se yencuic tlalcontli ijtic se teostotl campa xe yacaj contocayaj. 42 Ompa oquitlalijquej itlalnacayo Jesús pampa on tlalcontli nisiu oncatca, niman pampa ye pehuaya on tonajli ijcuac nosehuisquej on hebreos.

20

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12)

1 Saniman ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, ijcuac oc* tlayohuatoc catca, María, yejhuan chantiya ne ipan on pueblo itoca Magdala, oyaj ne itech on tlalcontli. Niman ijcuac oajsic, oquitac ica xoc ompa oncatca on tetl yejhuan quitentzacuticatca on teostotl. 2 Quemaj onotlaloj ne campa nemiyaj Simón Pedro niman on nomachtijquetl yejhaun Jesús sanoyej† quitlajsojtlaya‡, niman oquimijlij:

—Yoquejcuanijquej toTeco ne ipan itlalcon niman xticmatij canon ocahuatoj.

3 Quemaj Pedro niman on ocse nomachtijquetl oquisquej niman oyajquej ne itech on tlalcontli. 4 On omemej notlajtlalohuayaj, pero on ocse más sanoyej onotlaloj xquen Pedro niman achtopa yejhua oajsic itech on tlalcontli ne ijtic on teostotl. 5 Onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli niman san oquitac ompa oncaj on tlaquentin§ istaquej, pero xocalaquito. 6 Quemaj Simón Pedro oajsic icuitlapan niman ocalaquito ne ijtic on tlalcontli. Yejhua no oquitac ompa oncaj on tlaquentin istaquej. 7 Niman no oquitac on tlaquentli* yejhuan ica ocuatejcuixcaj Jesús. On tlaquentli yejhuan ica ocuatejcuixcaj xsan secan oncatca ihuan on tlaquentin istaquej, yej tepayolijticatca niman ocsecan oncatca. 8 Quemaj no ocalaquito on ocse nomachtijquetl yejhuan achtopa oajsic. Ijcuac cuajli oquitac tlinon yonochiu, oquineltocac ica Jesús nemi. 9 Yejhuamej, tej, oc xe cajsicamatiyaj on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua ica Jesús ica oncatca yolihuis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. 10 Quemaj yejhuamej on nomachtijquej oyajquej para inchan.

Jesús oquinotitij María yejhuan chanej Magdala
(Mr. 16.9-11)

11 Pero María onocau ne quiahuac itech on tlalcontli niman chocaya. Chica chocaya, onopachoj para ontlachix ijtic on tlacontli, 12 niman oquintac omemej ilhuicactequitquej† ican intlaquen istac. Yejhuamej yejyehuaticatcaj ne campa oncatca on itlalnacayo Jesús. Ocse yehuaticatca ne campa itzontlan niman se ne icxitlan. 13 Niman on ilhuicactequitquej oquitlajtoltijquej:

—Sihuatl, ¿tlica‡ tichocaticaj?

Yejhua oquimijlij:

—Pampa yoquejcuanijquej noTeco niman xnicmati canon ocahuatoj.

14 Quemaj ijcuac ijcon oquijtoj, onocuep niman oquitac Jesús ica ompa nemiya, pero xquimatiya ica yejhua Jesús. 15 Quemaj Jesús oquitlajtoltij:

—Sihuatl, ¿tlica tichocaticaj? ¿Aquinon tictejtemohua?

---

* **20:1** todavía; sanquen † **20:2** mucho ‡ **20:2** amaba § **20:5** sábanas * **20:7** tela † **20:12** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli. ‡ **20:13** ¿por qué?; ¿tline?

Yejhua oquinemilij ica on aquin oquinotz, yejhua on yejhuan quitlapia on cojtlaquilyoj. Yejhua ica oquijlij:

—Señor, tla tejhua oticuicac, xnechijli canon oticau para nejhua nicuicas.

16 Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¡María!

Yejhua onocueptiquis itech, niman oquijlij ican tlajtojli hebreo:

—¡Raboni! —yejhuan quijtosnequi Temachtijquetl.

17 Jesús oquijlij:

—Ma ca xnechquitzqui pampa oc§ xe nitlejcohua ne itech noTajtzin. Pero xhuiya niman xquimijliti on nocnihuan ica nitlejcohua ne itech noTajtzin niman nemoTajtzin, itech noDios niman nemoDios.

18 Quemaj María on yejhuan chanej ne Magdala oyaj quinmachiltito on nomachtijquej ica yejhua yoquitac inTeco, niman ica yejhua oquijlij in tlajtlamach*.

Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49)

19 Sa no ipan on tonajli, on achtoj tonajli ipeuyan on semana ijcuac tlayohua, on nomachtijquej onosentlalijquej ipan se cajli. Cuajli oquintzajtzacuquej on tlatzacuilomej† pampa quinmacajsiyaj on hebreos. Masqui cuajli tlatzajtzacutoyaj, Jesús ocalac niman onotelquetztajsic ne intlajcotian, niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtiacan nemejhuamej.

20 Ijcuac ijcon yoquimijlij, oquintitij imahuan campa oquitzopinijcaj, niman no ijtinacastlan. Niman on nomachtijquej sanoyej opacquej ica oquitaquej inTeco. 21 Quemaj Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Xyolsejtiacan nemejhuamej. Ijcon quen noTajtzin onechajtitlan, no ijqui nemechtitlani.

22 Niman ijcuac ijquin oquijtoj, oquimilpitz niman oquimijlij:

—Xselican on Espíritu Santo. 23 Tla nemejhuamej nenquintlapojpolhuiliaj intlajtlacolhuan on tlacamej, intlajtlacolhuan pojpolihuisquej. Niman tla xnenquintlapojpolhuiliaj intlajtlacolhuan, intlajtlacolhuan xpojpolihuis.

Jesús oquinotitij Tomás

24 Pero Tomás yejhuan tehuan caxitia on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman yejhuan cuitiaj cohuatzin‡, xompa inhuan nemiya ijcuac ohualajca Jesús. 25 Yejhua ica on ocsequimej nomachtijquej oquijlijquej:

—Yotiquitaquej toTeco.

Pero Tomás oquimijlij:

—Tla nejhua xniquita imahuan campa otlajtlalacaj on clavos, niman xompa nicalactia nomajpil, niman no xnicalactia noma ipan ijtinacastlan, xnicneltocas ica nemi.

26 Chicueyi tonajli más saquin§, on nomachtijquej ocsejpa onosentlalijquej ipan se cajli, niman ijcuacon ompa inhuan nemiya Tomás. Quemaj, masqui tlatzajtzacutoya cuajli, Jesús ocalac, onotelquetz intlajcotian niman oquintlajpaloj, oquimijlij:

§ **20:17** todavía; sanquen * **20:18** cosas † **20:19** puertas ‡ **20:24** gemelo § **20:26** después

—Xyolsejtiacan nemejhuamej.
27 Quemaj oquijlij Tomás:
—Nican xcalacti momajpil ipan nomahuan. Xquintaj nomahuan. Niman xcuajqui moma niman xcalacti nican nojtinacastlan. Ma ca sa xometlamatztia, yej xnechneltoca.
28 Ijcuacon Tomás oquijlij:
—¡NoTeco niman noDios!
29 Jesús oquijlij:
—Tomás, tejhua otitlaneltocac pampa otinechitac. Quintiochihuasquej sanoyej on yejhuan xonechitaquej niman otlaneltocaquej.

On tlinon para onijcuiloj in tlajcuilolamatl

30 Niman Jesús oquichiu ocsequi miyec milagros imixpan on inomachtijcahuan yejhuan xtlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. 31 Pero yejhua in tlen onijcuiloj, onijcuiloj para nemejhuamej xneltocacan ica Jesús yejhua Cristo iConetzin Dios, niman para ijcuac nenquineltocasquej nenquipiasquej yencuic nemilistli itechcopa Jesucristo.

21

Jesús oquinnotitij chicomemej inomachtijcahuan

1 Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ocsejpa oquinnotitij on inomachtijcahuan ne itenco on mar itoca Tiberias. Ijcuacon ijquin oquinnotitij. 2 Simón Pedro, Tomás, on yejhuan cuitiayaj cohuatzin*, niman Natanael yejhuan chantiya ne Caná de Galilea, iconehuan Zebedeo, niman ocse omemej inomachtijcahuan Jesús san secan nemiyaj. 3 Simón Pedro oquimijlij:
—Nejhua nomichajsis.
Yejhuamej on ocsequimej oquijlijquej:
—Tejhuamej no mohuan tiasquej.
Yejhua ica oyajquej niman otlejcoquej ipan se barco. Pero ipan nochi on tlayohua xitlaj† michin ocajsiquej. 4 Ijcuac ye huajtlanestiaya, Jesús nemiya ne itenco on mar, pero on nomachtijquej xquimatiyaj ica yejhua. 5 Quemaj oquimijlij:
—Noconehuan, ¿xitlaj michin nencajsij?
Niman yejhuamej oquijlijquej:
—Ca. Xitlaj ticajsij.
6 Quemaj Jesús oquimijlij:
—Xconchapanican nemomatlau iyecmacopa on barco niman nenquimajsisquej michimej.
Ijqui oquichijquej niman quemaj xoc hueliyaj quixtiayaj on inmatlau ne ijtic on atl pampa sanoyej‡ miyec michin ijtic huajlaya. 7 Quemaj on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya§, oquijlij Pedro:
—¡Yejhua toTeco!
Niman ijcuac Simón Pedro ocac ica yejhua inTeco, nimantzin onotlaquentijtihuetz pampa onotlaquenquixtijca. Quemaj ijcuac onotlaquentij, onatlajcal. 8 Xhuejca nemiyaj de ne atentli, san canaj cien metros. Niman on ocsequimej nomachtijquej oajsiquej ne itenco on atl ipan on barco. Yejhuamej quitejchihuilantiajquej on inmatlau yejhuan tentiaya

* **21:2** gemelo † **21:3** nada; coxtla ‡ **21:6** muy § **21:7** quería

ican michimej. 9 Ijcuac oajsiquej ipan tlajli, oquitaquej tlitl niman ipan
on tlixochtli oncatcaj michin niman pan. 10 Jesús oquimijlij:
—Xquinhuajhuicacan sequimej michimej yejhuan quemach onen-
quimajsiquej.
11 Simón Pedro otlejcoc ipan on barco niman oquitejchihuilantiaj on
matlatl hasta ne ipan on atentli tentiaya ican michimej huejhueyimej.
Ocajsiquej yeyi ciento huan tlajco ipan yeyi huejhueyi michin. Niman
masqui sanoyej miyec catca, on matlatl xotzayan. 12 Quemaj Jesús
oquimijlij:
—Xhuajlacan niman xtlacuacan.
Niman nion se nomachtijquetl xoquinemilij quitlajtoltis aquin yejhua
pampa quimatzticatcaj ica yejhua inTeco. 13 Quemaj Jesús oquinnisihuij,
niman ocontilan on pan niman oquinmacac, niman sa no ijqui oquichiu
ican on michin.
14 In, tej, ica yexpa oquinnotitij Jesús on inomachtijcahuan ijcuac
yoyoliu* niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

Jesús oquiyolcuitij Simón Pedro

15 Ijcuac yotlacuajquej, Jesús oquitlajtoltij Simón Pedro:
—Simón, iconeu Jonás, ¿más tinechtlajsojtla† xquen yejhuamej in?
Pedro oquijlij:
—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmati ica nimitztlajsojtla.
Jesús oquijlij:
—Tla ijcon xquintlacualti noborreguitos.
16 Ica ocpa ocsejpa oquitlajtoltij:
—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?
Pedro oquijlij:
—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.
Yejhua oquijlij:
—Tla ijcon xquintlapia noborregos.
17 Ica yexpa oquitlajtoltij:
—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?
Pedro onajman pampa ica yexpa oquitlajtoltij tla quitlajsojtla, niman
yejhua oquijlij:
—NoTeco, tejhua nochi ticmati. Tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajso-
jtla.
Jesús oquijlij:
—Tla ijcon xquintlacualti noborregos. 18 Ica tlen melahuac nimitzijlia
ica ijcuac más ticonetl catca, san tihuajmotlaquentiaya niman tiaya cam-
paca tejhua ticnequiya, pero ijcuac ye tihuehuentzin yes, san tiquinhua-
jmelahuas momahuan niman ocse mitztlaquentis, niman mitzhuicas
campa xticnequis tias.
19 Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, oquipantlantilij quen ijqui Pedro miquis
niman ijqui quihueyilis Dios. Quemaj oquijlij:
—¡Xhuajla nohuan!
20 Quemaj Pedro ohuajnocuep, niman oquitac ica quicuitlapanhuiya
on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya. On yejhua

* **21:14** resucitó; yoyol † **21:15** me amas

on nomachtijquetl yejhuan ijcuac otlacuaquej inacastlan Jesús nemiya, niman oquitlajtoltij: “NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?”
21 Niman ijcuac Pedro ocontac, ijquin oquitlajtoltij Jesús:
—NoTeco, niman yejhua in yej ¿tlinon ipan nochihuas?
22 Jesús oquijlij:
—Tla nejhua nicnequi para yejhua ma nemi hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua? Tejhua xhuajla nohuan.
23 Yejhua ica omachiyato intech on nomachtijquej ica on nomachtijquetl xmiquis. Pero Jesús xoquijlij ica yejhua xmiquis, yej oquijtoj: “Tla nejhua nicnequi para yejhua nemis hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua?”
24 Yejhua in nomachtijquetl yejhua quiteixpantilia nochi quen oquitac in tlajtlamach‡, niman oquijcuiloj nochi in tlajtlamach ipan in tlajcuilolamatl. Niman ticmatij ica on tlen quijtohua, yejhua tlen melahuac.
25 Niman no oncaj ocsequi miyec tlajtlamach yejhuan Jesús oquichiu. Niman nicnemilia ica tla niquijcuilosquia cada se de nochi on tlajtlamach, xonyasquia canon quintlalisquia ipan in tlalticpactli para nochi on tlajcuilolamamej. Ma ijqui nochihua.

‡ **21:24** cosas

LOS HECHOS
ON TLIN OQUICHIJQUEJ ON APOSTOLES

Jesús oquimijlij ica huajlas on Espíritu Santo

1 NotlajsojcaTeófilo, ipan on achtoj tlajcuilolamatl oniquijcuiloj nochi
ica on tlajtlamach* tlen Jesús oquichiu niman oquitemachtij ijcuac
opeu itequiu 2 hasta ijcuac yejhua otlejcoc ne ilhuicac. Ijcuac yejhua
xe tlejcohuaya ne ilhuicac, ica ipoder on Espíritu Santo, Jesús oquin-
nahuatij tlinon quichihuasquej on tlacamej yejhuan oquintlapejpenij
quen iapóstoles. 3 Oquinnotitij saquin† ijcuac yotlajyohuij niman yomic,
niman oquichiu miyec tlajtlamach para yejhuamej quimatisquej ica
melahuac yolticaj. Ijcon quinnonextijtinemiya hasta ipan ompoajli‡
tonaltin, niman quinnojnotzaya quen Dios tlanahuatia.

4 Chica oc§ nemiya ihuan on iapóstoles ijquin oquinnahuatij Jesús:

—Ma ca xquisacan Jerusalén, yej xchacan para nenquiselisquej on
Espíritu Santo yejhuan toTajtzin oquijtoj ica mechajtitlanilis ijcon quen
nejhua onemechijlij. 5 On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl,
pero xhuejcajticaj yes nemejhuamej nentlacuatequiltiyesquej ican on
Espíritu Santo.

Jesús otlejcoc ne ilhuicac

6 Ijcuac on apóstoles onosentlalijquej ihuan Jesús, ijquin oquitlajtolti-
jquej:

—ToTeco, ¿ipan in tonaltin ticmanahuis yejhua in país de Israel para
ocsejpa iselti noyecanas?

7 Jesús oquinnanquilij:

—Aman xnemotequiu nenquimatisquej quemanon niman tlen tonajli
toTajtzin oquitlalij para nochihuas. San yejhua quipia tequihuajyotl
para quijtohua quemanon nochihuas. 8 Yej, ijcuac on Espíritu Santo
huajlas nemopan, nenquiselisquej on poder. Niman nennechteixpan-
tilisquej ne Jerusalén, niman imanyan Judea, niman Samaria, niman
nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

9 Ijcuac yotlan quijtohua on tlajtlamach, Jesús otlejcotiaj ne ipan
cielo* chica on apóstoles sa conitzticatcaj. Niman quemaj se moxtli
oquitlapachoj niman xoc ohuel más oquitaquej. 10 Chica Jesús tlejcotiaya
ne ilhuicac niman yejhuamej ontlachixticatcaj, omemej tlacamej tlaque-
nistaquej ohuajnonextijquej intech, 11 niman oquimijlijquej:

—Tlacamej galileos, ¿man tlica† sa nemonajcotlachixtoquej ne ipan
cielo? Yejhua in Jesús sa no yejhua quen nemotzajlan yoquis para
otlejcoc ne ilhuicac, ocsejpa huajlas sa no ijqui quen onenquitaquej oyaj.

Oquitejtemojquej on aquin quipatlas Judas

12 Ijcuacon on apóstoles ohuajtemoquej ne ipan on tepetl, yejhuan
quitocayotiaj Olivos, niman ocsejpa oyajquej ne Jerusalén. On tepetl
Olivos oncaj sa ompaca nisiu ne Jerusalén, san on quech itlanahuatil
Moisés quitecahuilia para se nejnemis ipan sábado ijcuac on hebreos

---

* **1:1** cosas † **1:3** después ‡ **1:3** cuarenta § **1:4** todavía; sanquen * **1:9** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **1:11** ¿por qué?; ¿tline?

nosehuiaj. 13 Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican, otlejcoto ipan on
cajli yejhuan oncaj ipan ome caltlanepantli campa nosentlaliayaj. Ompa
nemiyaj Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo,
Jacobo on iconeu Alfeo, Simón on yejhuan nopohua ipan on partido
itoca cananista, niman Judas iconeu Jacobo. 14 Nochimej yejhuamej san
se inyojlo quipiayaj niman nosentlaliayaj mojmostla para quichihuayaj
oración. Ijcon oquichijquej ihuan icnihuan Jesús, niman María on inan
Jesús niman ihuan ocsequimej sihuamej.

15 Niman ipan on tonaltin ompa nemiyaj canaj se ciento ipan sempoa-
jli‡ yejhuan nosentlalijticatcaj. Niman quemaj Pedro ohuajnotelquetz
intlajcotian nochimej, niman oquijtoj:

16 —Nocnihuan, ye ijqui oncatca para nochihuas on tlen oquijtoca
on Espíritu Santo itechcopa David ipan on Yectlajcuilojli yejhua ica on
Judas on aquin oquinyecan on yejhuan ocajsiquej Jesús. 17 Judas, tej,
tohuan nopohuaya, niman yejhua no otequit san secan tohuan. 18 Pero
oquitlaxtlau se tlajli ica on tomin yejhuan oquitlanca ican on tlen xcuajli
oquichiu. Niman ohuajnotlajcal campa tlacpac niman oijtitetzayan
niman nochi on icuitlaxcol ochajchapan. 19 Niman nochimej on chane-
jquej ne Jerusalén cuajli oquimatquej quen onochiu, niman ijcon, tej,
on tlajli oquitocayotijquej Acéldama, yejhuan ican intlajtol quijtosnequi
Yestlajli. 20 Ipan on tlajcuilolamatl itoca Salmos ijquin quijtohua:

Ma tla cajtehua ne ichan niman ma ca sa yacaj chantis ompa. Niman
ocsecan no ijquin quijtohua:

Ma ocse cajsi itequiu.

21 'Yejhua ica nonequi, tej, ma tictlapejpenijcan se intech in tlacamej
yejhuan onenquej sa secan tohuan nochipa ijcuac toTeco Jesús quistine-
miya totzajlan. 22 Nonequi se yejhuan oixpantic nochi ijcuac Juan
oquicuatequij Jesús hasta on tonajli ijcuac yejhua oyaj ne ilhuicac. Ijqui
nonequi ma se nochihua teixpantiliquetl tohuan ica melahuac Jesús
onoyolihuitij niman onoquetzteu ne ipan itlalcon.

23 Niman yejhuamej oquintlapejpenijquej omemej: sen tlacatl itoca
José, yejhuan no itoca Barsabás yejhuan no san quixmatiyaj Justo, niman
ocse yejhuan itoca Matías. 24 Niman quemaj ijquin oquichiquej oración:

—ToTeco, tejhua yejhuan tiquixmati inyojlo nochi tlacatl, xtechititi
catlejhua tictlapejpenia intech in omemej 25 para ma quichihua on
tequitl quen apóstol, pampa Judas oquipoloj on tequitl ipampa itlajtlacol
niman oyaj ne campa quitocarohua. 26 Quemaj onotlatlanquej niman
on suerte ohuetz ipan Matías. Yejhua ica Matías opeu inhuan nopohua
on majtlactli huan se apóstoles.

2

On Espíritu Santo ohuajlaj

1 Niman ijcuac oajsic on ilhuitl itoca Pentecostés, nochimej on
tlaneltocaquej san secan ompa nemiyaj niman san se inyojlo quipi-
ayaj. 2 Quemaj nimantzin ohuajtlacocomocac ne ilhuicac quen ijcuac
sanoyej* chicahuac ajaca. Niman on ajacatl ocaquistic ijtic nochi on
cajli campa yejhuamej yejyehuaticatcaj. 3 Niman ohuajnonextij quen
itlaj tlitl yejhuan tlicuitiu niman onoxexeloj impan cada se quen itlan

‡ **1:15** veinte * **2:2** muy

nenepiltin. 4 Niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanaya. Quemaj opejquej tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli† ijcon quen on Espíritu Santo quinchihualtiaya para ma tlajtlajtocan.

5 Ipan on tonaltin chantiyaj ne Jerusalén hebreos yejhuan cuajli quitlacaitayaj Dios. Yejhuamej huajhualehuayaj de nochihuiyan ipan in tlalticpactli. 6 Niman ijcuac ocaquistic yejhua on cocomocalistli, onosentlalijtetzquej on tojlamej. Ijcuacon on tlacamej xquimatiyaj tlinon quinemilisquej pampa cada se caquiliayaj tlajtlajtohuayaj ican intlajtol. 7 Yejhuamej sa ometlamatiyaj niman mojcatlachayaj. Niman quijtohuayaj:

—¿Tlen xchanejquej ne Galilea nochimej in yejhuan tlajtlajtohuaj? 8 ¿Man tlica‡ cada se de tejhuamej tiquincaquij tlajtohuaj ican totlajtol yejhuan tejhuamej ipan otixtlamatquej? 9 Nican nemij tlacamej yejhuan chanejquej ipan on miyecan. Sequimej chantij ne Partia, sequimej ne Media, sequimej ne Elam, sequimej ne Mesopotamia, sequimej ne Judea, sequimej ne Capadocia, sequimej ne Ponto niman sequimej ne Asia. 10 No nican nemij on yejhuan chanejquej ne Frigia niman Panfilia niman ne Egipto, niman ne ipan iregiónes Africa yejhuan nisiu oncaj itech Cirene. Niman no nican nemij yejhuan hualehuaj ne Roma, sequimej hebreos pampa ijcon otlacatquej, niman ocsequimej onocuepquej hebreos pampa oquineltocaquej intlaneltoc on hebreos. 11 No nican nemij on tlacamej yejhuan hualehuaj ne Creta niman ne Arabia. Tinochimej tiquincaquij on apóstoles tlajtlajtohuaj ica on itlamajhuisolhuan Dios cada se ican itlajtol.

12 Niman nochimej sa mojcatlachixticatcaj niman xquimatiyaj tlinon quinemilisquej. Quinotlajtoltiayaj ihuan ocsequimej:

—¿Tlinon quijtosnequi yejhua in?

13 Pero sequimej san tepijpinahuiayaj, niman quijtohuayaj:

—On yej tlajtlahuanquej.

Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli

14 Ijcuacon Pedro ohuajnotelquetz inhuan on majtlactli huan se apóstoles, niman ican chicahuac tlajtojli, oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman nemochimej§ aquin nenchantij nican Jerusalén, xmatican nemejhuamej yejhua in, niman cuajli xcaquican tlinon nemechijlis. 15 Yejhuamej in tlacamej xtlajtlahuanquej quen sequimej nemejhuamej nenquinemiliaj, pampa quemach cualcan ijcuac chicnahui hora. 16 Yej yejhua in sa no yejhua on yejhuan oquipantlantijca on tiotlajtojquetl Joel ijcuac oquijtoj:

17 Dios quijtohua: “Ijcuac sa itlajtlancan on tonaltin, nictitlanis noEspíritu itech nochi tlacatl. Niman nemoconehuan tlacamej niman nemoconehuan sihuamej quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. Niman nemotelpochhuan quitasquej tlachalistli yejhuan quen intemicpan, niman on huehuentzitzintin incochpan temiquisquej.

18 Niman melahuac ipan on tonaltin nictitlanis noEspíritu itech notequitcahuan tlacamej niman notequitcahuan sihuamej, niman quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios.

† **2:4** lenguas ‡ **2:8** ¿por qué?; ¿tline? § **2:14** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

19 Ne tlacpac ipan cielo* nicteititis tlamajhuisoltin, niman ipan tlalticpactli nicteititis miyec milagros. Onyas yestli, tlitl niman moxtli yejhuan tlapoctemas.
20 On tonaltzintli capotzehuis niman on metztli chichilihuis quen itlaj yestli. In nochihuas ijcuac xe huajnopantlantia on hueyi quijtosnequi ilhuiu toTeco.
21 Niman san aquinon yejhuan quitlajtlanilia toTeco para ma maquisa, toTeco quimaquixtis.
22 Pedro no oquijtoj:
—Tlacamej hebreos, xcaquican in tlen niquijtos. Dios cuajli omechititij ica Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret melahuac yejhua iConeu. Ijcon, tej, Dios omechititij ican huejhueyi tetlatlachaltilistli, milagros niman tlamajhuisoltin yejhuan yejhua oquichiu nemotzajlan itechcopa Jesús ijcon quen nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej. 23 Dios ye huejcahui quimatzticatca on tlen nenquichihuilisquiaj Jesús niman yejhua oquitlalij ipan iyojlo para notecahuilis nenquitemactilisquej intech on xcuajcualtin tlacamej para ma quimajmasohualtican† ipan cojnepanojli‡. 24 Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Yejhua oquimanahuij ipan ipoder on miquilistli pampa ipoder on miquilistli xohuel oquiteltlalij Jesús. 25 On rey David otlajtlatoj itech ica Jesús. Oquijtoj:
Nejhua nochipa niquitaya toTeco Dios nixpan nemi. Xoncaj itlaj yejhuan nechmojtis pampa yejhua noyecmacopa nemi.
26 Yejhua ica noyojlo sanoyej paqui niman nipacatlajtohua. Niman masqui notlalnacayo miquis, ninosehuis ican tlamachalistli§,
27 pampa xticahuilis noalma nocahuas ne mictlan nion xticahuilis itlalnacayo moyolchipajcau para ma ijtlacahui.
28 Otinechititij on ojtli yejhuan nechhuica ne campa oncaj on nemilistli. Niman ne mixpan tinechyoltemitis ican pactli.
29 'Nocnihuan, in cuajli panesticaj ica toachtojtata David omic niman oquitlaltocaquej ipan itlalcon, niman on itlalcon oc* nican tohuan oncaj. 30 Pero David tiotlajtojquetl catca niman yejhua quimatzticatca ica Dios oquijtojca quichihuas niman oquimelajcaijtoj ica semej ihuejcaconehuan notlalis ne ipan inesehuilpan para tequihuaj yes. 31 Ye huejcahui chica nemiya David ocajsicamat tlinon nochihuas. Yejhua ica otlajtoj itech ica Cristo yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon, niman ica ialma xnocahuas ne mictlan, nion inacayo ijtlacahuis. 32 Aman, tej, Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon sa no yejhua sa no in Jesús. Yejhua ica tej, tinochimej ticteixpantiliaj. 33 Ijcon, tej, Dios oquitlejcoltij ne iyecmacopa para más hueyixtias. Quemaj Jesús oquiselij itech iTaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquijtocac quitemacas, niman aman yoquichayau nochi in yejhuan nenquitaj niman nencaquij.
34 David xotlejcoc ne ilhuicac, pero sa no yejhua quijtohua:
On toTajtzin Dios oquijlij toTeco: "Xmotlali nican ipan noyecmacopa
35 hasta ma nimitztlali tetlanqui intech on yejhuan motlahuelicnihuan."

---

* **2:19** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **2:23** que lo crucifiquen, xcajcopilocan ‡ **2:23** cruz § **2:26** esperanza * **2:29** todavía; sanquen † **2:31** resucitará; yolis

36 'Yejhua ica nochi quech nenhebreos ipan in país de Israel xmatican
cuajli niman ma ca xometlamatican ica in Jesús yejhua on yejhuan ne-
mejhuamej onenquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, Dios oquit-
lalij para yejhua toTeco niman yejhua Cristo.
37 Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej onoyolcocojquej niman oquitlaj-
toltijquej Pedro niman on ocsequimej apóstoles:
—Tocnihuan, ¿tlinon ticchihuasquej?
38 Quemaj Pedro oquimijlij:
—Xmoyolcuepacan niman xmocuatequican cada se de nemejhuamej
ican itocatzin Jesucristo para nemotlajtlajcolhuan mechtlapojpolhuil-
isquej, niman nenquiselisquej itetlayocolil Dios yejhuan on Espíritu
Santo. 39 Yejhua in ipromesa Dios para nemejhuamej, niman para
nemoconehuan, niman para nochimej on yejhuan huejca nemisquej,
niman para nochimej on quech toTeco Dios quinnotzas.
40 Niman ica ocsequi miyec tlajtojli Pedro oquiteixpantilij niman
oquintlacanojnotz, oquimijlij:
—Xmejcuanican itech on tlajyohuilistli yejhuan quiselisquej on tla-
camej yejhuan xcuajli nohuicaj.
41 Ijcon, tej, on yejhuan oquiselijquej itemachtil onocuatequijquej.
Niman ipan on tonajli canaj yeyi mil tlacamej tehuan onopojquej in-
tech on tlaneltocaquej. 42 Niman nochimej cuajli nohuicayaj quen on
apóstoles quitemachtiayaj, niman quisepamatiyaj niman nosentlaliayaj
para quicuayaj on Santa Cena, niman quichihuayaj oraciones.

On tlaneltocaquej nemiyaj ica san se inyojlo

43 On apóstoles miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej,
niman yejhua ica nochimej tlamojcaitayaj. 44 Nochimej yejhuan ot-
laneltocaquej cuajli nohuicayaj san secan ican san se inyojlo. Ni-
man se ihuan ocse quinomacayaj nochi tlajtlamach‡ tlen quipiayaj.
45 Quinamacayaj intlal niman nochi tlen quipiayaj, niman on tomin
quinxelohuiliayaj quen cada se quipolojticatca. 46 Mojmostla nosent-
laliayaj ne ipan on hueyi tiopan, niman inchajchan quicuayaj on Santa
Cena, niman tlacuayaj san secan ican pactli niman yolyemanilistli.
47 Quiyectenehuayaj Dios, niman nochi tlacatl quinmixpacaitaya cua-
jli. Niman on toTeco más quinmiyequilijtiaya mojmostla on yejhuan
maquisasquej.

3

Sen huilatzin opajtic

1 Se tonajli Pedro niman Juan san secan tlejcotiayaj ne ipan on hueyi
tiopan ipan yeyi hora ica tiotlac, on hora ijcuac nochihuaya oración.
2 Mojmostla ompa nemiya se tlacatl yejhuan huilatzin catca desde
ijcuac onen. Concahuayaj ne ipan hueyi tiopan niman quitlaliayaj ne
tiopanquiahuatenco yejhuan quitocayotiayaj "Cualtetzin" para notlajt-
layehuiaya* intech on yejhuan calaquij ne hueyi tiopan. 3 Ijcuac on
huilatzin oquitac Pedro niman Juan ica oncalaquisquej ne ipan on hueyi
tiopan, oquintlajtlanilij se tetlayocolijli. 4 Quemaj Pedro ihuan Juan
oquixquechijquej, niman Pedro oquijlij:
—Xtechalita.

‡ **2:44** cosas * **3:2** quintlajtlaniliaya limosna

5 Ijcuacon on tlacatl sa cominitzticatca quinemiliaya ica quiselis itlajtzin intech yejhuamej. 6 Quemaj Pedro oquijlij:

—Xnicpia plata nion oro, yej tlen nejhua nicpia nimitzmaca. Ican itocatzin Jesucristo, yejhuan hualehua Nazaret, nimitznahuatia xmotelquetza niman xnejnemi.

7 Quemaj Pedro ocontilan on huilatzin ipan iyecma niman oquipalehuij para ma notelquetza. Nimantzin on huilatzin opajtiquej icxihuan niman icacayolhuan†. 8 Ijcuacon on huilatzin otzicuin, niman ijcuac onotelquetz, opeu nejnemi. Quemaj inhuan Pedro niman Juan ocalac ne ipan on hueyi tiopan, nejnentiaya, niman tzicuintiaya niman quiyectenetiaya Dios. 9 Ijcuac nochi tlacatl oquitac nejnemi niman cueyilia Dios, 10 sanoyej‡ otlamojcaitaquej yejhua ica on tlen ipan onochiu. Ijcon onochiu pampa quixmatiyaj on tlacatl niman quimatiyaj ica sa no yejhua on aquin notlaliaya ne tiopanquiahuatenco itoca “Cualtetzin”, para notlajtlayehuiya.

Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli ne ipan icorredor Salomón

11 Chica on huilatzin yejhuan opajtic quimayantiaya Pedro niman Juan, nochi tlacatl isijcapan oyajquej ican mojcatlachalistli intech ne quiahuac campa itoca iCorredor Salomón. 12 Niman ijcuac ijcon oquitac, Pedro oquimijlij on tlacamej:

—Tlacamej hebreos, ¿tlica§ nentlamojcaitaj ica in? ¿Tlica nentechtlajtlataj quen tla tejhuamej ticpajtisquiaj in tlacatl ican topoder, noso toyolchipahualis para ma nejnemi? 13 On iDios Abraham niman Isaac, niman Jacob niman yejhuan no inDios on ocsequimej toachtojtajhuan ocueyilij Jesús on iConetzin. Pero nemejhuamej onenquitemactilijquej, niman onenquinenequej* ne itech Pilato ijcuac yejhua quinequiya quimacahuas. 14 Xonenquiselijquej yejhua on yejhuan yolchipahuac niman yolmelajqui, yej onenquitlajtlanilijquej Pilato ma mechmacahuili se temictijquetl. 15 Ijcon, tej, nemejhuamej onenquimictijquej on yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Pero Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon, niman yejhua ica on tejhuamej ticteixpantiliaj. 16 San ican itocatzin Jesús, niman itechcopa totlaneltoc itech itocatzin, yejhua in tlacatl yejhuan nemejhuamej nenquitaj niman nenquixmatij, opajtic ipan icxihuan. Niman ica itlaneltoc itech Jesús, in tlacatl cuajli opajtic ijcon quen nemejhuamej nenquitaj.

17 ’Ye nicmatzticaj, nocnihuan, ica ijcuac nemejhuamej niman nemotlayecancahuan onenquimictijquej Jesús xnenquimatiyaj tlinon nenquichijticatcaj. 18 Pero ijquin Dios oquichiu on tlen ye huejcahui nochi on quech tiotlajtojquej oquijtojcaj nochihuas. Nochimej yejhuamej oquijtojquej ica iCristo Dios tlajyohuis. 19 Tla ijcon, tej, xmoyolcuepacan niman xpatlacan nemonemilis para nemotlajtlacol popolihuis. Niman toTeco Dios mechajtitlanilis on tonaltin ijcuac mechyoltlalis, 20 niman cuajtitlanis on Jesús on yejhuan Cristo yejhuan Dios yoquitlalij para tequihuaj yes. 21 Pero Cristo ica oncaj nocahuas ne ilhuicac hasta ijcuac Dios nochi tlajtlamach‡ cuajli quitlalis, ijcon quen oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan yejhuan onenquej ye huejcahui. 22 Ijquin, tej,

† **3:7** tobillos de él ‡ **3:10** mucho § **3:12** ¿por qué?; ¿tline? * **3:13** negaron † **3:15** lo resucitó; oquiyolitij ‡ **3:21** cosas

Moisés oquimijlij on toachtojtajhuan: “Ijcon quen toTeco Dios onechajtitlan no ijqui cuajtitlanis se tiotlajtojquetl, niman yejhua on tiotlajtojquetl quisas intzajlan nemocnihuan. Xtencaquican nochi on quech tlajtlamach tlen yejhua mechijlis, 23 pampa san aquinon xquitencaquis tlen quijtohua on tiotlajtojquetl, xoxotonis, niman quixelosquej itech on ipaís Israel.” Ijcon, tej, oquijtoj Moisés. 24 Nochi on tiotlajtojquej desde Samuel hasta aman otlajtlajtojquej ica ijcon nochihuasquia ipan in tonaltin. 25 On promesas, yejhuan Dios oquitemacac intechcopa on tiotlajtojquej, on para nemejhuamej. Niman no para nemejhuamej on pacto yejhuan Dios oquitlalij inhuan on toachtojtajhuan ijcuac oquijlij Abraham: “Nochi chanej§ ipan in tlalticpactli quiselisquej tlatiochihualistli itech mohuejcaconeu.” 26 Ijcuac Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu iConeu yejhuan Jesús, achtoj omechajtitlanilij nemejhuamej para mechtiochihuas para cada se de nemejhuamej nenquipatlasquej nemonemilis niman nenquitlalcahuisquej on tlen xcuajli.

4

Oquinhuicaquej Pedro niman Juan ne imixpan on tequihuajquej

1 Chica Pedro niman Juan oc* quinnojnotzayaj on tlacamej, ohualajquej on tiopixquej ihuan on intlayecancau on policía ipan on hueyi tiopan niman on saduceos. 2 Yejhuamej cualaniyaj pampa Pedro niman Juan quinmachtiayaj on tlacamej ica Jesús onoyoliutij niman onoquetzteu ne ipan itlalcon niman yejhua ica on mimiquej no yolihuisquej. 3 Oquimajsiquej niman oquintzacuquej hasta huajmostla, pampa ijcuacon ye tiotlac catca. 4 Pero miyequej yejhuan ocacquej on temachtilistli otlaneltocaquej. Niman oquimpojquej san on yejhuan tlacamej oajsic canaj macuijli mil tlacamej.

5 Niman huajmostla onosentlalijquej ne Jerusalén on intlayecancahuan on hebreos, on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli. 6 No ompa nemiyaj Anás yejhuan on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej, Caifás, Juan, Alejandro niman on ocsequimej yejhuan nopohuaj ipan ichanchanecahuan† on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej. 7 Niman ijcuac oquintlalijquej Pedro niman Juan ne imixpan, oquintlajtoltijquej:

—¿Aquinon itlanahuatil, noso aquinon ica itoca onenquipajtiquej yejhua on tlacatl?

8 Ijcuacon on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Pedro. Niman Pedro oquijtoj:

—Nemejhuamej tlayecanquej intech on tlacamej, niman nemejhuamej aquin nentlajtlajmatquej hebreos, 9 tla nemejhuamej nentlajtlanij ica on tlen cuajli yejhuan onochiu ipan in tlacatl huilatzin, niman quen ijqui opajtic, nemechijlis. 10 Cuajli xmatztiacan nemochimej‡ nemejhuamej, niman nochimej on quech chanejquej ipan in país de Israel, ica yejhua in tlacatl, yejhuan nican nemixpan nemi, yopajtic ican ipoder Jesucristo yejhuan hualehua Nazaret. Sa no yejhua on yejhuan onenquimajmasohualtiquej§ ne ipan cojnepanojli*, niman yejhuan

§ **3:25** familias * **4:1** todavía; sanquen † **4:6** su familia ‡ **4:10** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § **4:10** crucificaron; onenquipilojquej * **4:10** cruz

Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon. 11 Yejhua on
Jesús, yejhua quen se tetl yejhuan nentepanchijquej xonenquiseliquej.
Pero aman yejhua yonochiu yacatztica. 12 Niman xacaj ocse hueli
temaquixtia, pampa Dios xocuajtitlan yacaj ocse tlacatl ipan in tlaltic-
pactli yejhuan itechcopa huelis timaquisasquej.
13 Ijcuac on tequihuajquej oquitaquej quen yolchicajquej Pedro niman
Juan, niman ica yejhuamej xoyajquej ipan escuela nion xhueyixtoquej,
yej quen san yacaj tlacamej, otlamojcaitaquej niman oquinomacaquej
cuenta ica yejhuamej ihuan nemiyaj Jesús. 14 Niman pampa on tlacatl
yejhuan oquipajtiquej ompa inhuan ijcaticatca, yejhuamej xohuelquej
itlaj oquimixcomacaquej. 15 Yejhua ica oquinnahuatijquej ma hua-
jquisacan ne campa onosentlalijquej on tetlacanojnotzquej, niman que-
maj on tequihuajquej onotlajtlajtoltijquej. 16 Quijtohuayaj:
—¿Tlinon tiquinchihuilisquej, tej, in tlacamej? Nochimej yejhuan
chantij Jerusalén quimatztoquej ica yejhuamej oquichijquej se hueyi
milagro niman tejhuamej xhuelis tiquiyanasquej. 17 Pero san para ma ca
más nopantlantis intzajlan on tlacamej on tlen oquichijquej, ma tiquin-
mojmotican ica tiquincastigarosquej para ma ca sa ma tenojnotzacan
ican itoca Jesús.
18 Niman quemaj ocsejpa oquinnotzquej niman oquinnahuatijquej
para ma ca más tenojnotzasquej nion temachtisquej ican itocatzin Jesús.
19 Ijcuacon Pedro niman Juan otlananquilijquej:
—Xtechijlican sa no nemejhuamej on tlen Dios quinequi. ¿Aquinon
más nonequi tictlacamatisquej, nemejhuamej noso Dios? 20 Tejhuamej,
tej, xhuelis ticajcahuasquej ica tiquijtosquej on tlajtlamach‡ yejhuan
yotiquitaquej niman yoticaquej.
21 Ijcuacon on tequihuajquej quinmojmotisnequiya ica quincasti-
garosquej, niman quemaj oquinmacajquej. Xoquinextijquej quen ijqui
huelis quincastigarosquej pampa nochi tlacatl quiyectenehuaya Dios
ipampa on tlen onochiu. 22 On tlacatl, yejhuan opajtic ican on milagro,
quipiaya más de ompoajli§ xipan.

On tlaneltocaquej oquitlajtlanilijquej Dios para ma quinyolchicahua

23 Ijcuac Pedro niman Juan yoquinmacajquej, oyajquej ne campa
nemiyaj on intehuicalhuan*, niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlen
oquimilijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej.
24 Niman ijcuac on tlaneltocaquej yocacquej, nochimej yejhuamej ono-
hueyicatzajtzilijquej itech Dios ican san se inyojlo. Oquijlijquej:
—ToTeco, tejhua tiDios yejhuan oticchijchiu on cielo†, niman in
tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlajtlamach tlen impan oncaj.
25 Tejhua otiquijtoj itechcopa moEspíritu Santo niman itechcopa mote-
quitcau David:

¿Tlica‡ najcomanaj on países? ¿Tlica on tlalticpactlacamej quinemiliaj on
tlen xitlaj§ quijtosnequi?
26 Ireyes in tlalticpactli san secan nemiyaj niman on tlayecanquej
onosentlalijquej para quixnamiquisquej ican tlahuejli toTeco
Dios niman iCristo yejhuan oquitlapejpenij para techmandaros.

† **4:10** lo resucitó; oquiyolitij ‡ **4:20** cosas § **4:22** cuarenta * **4:23** compañeros de ellos † **4:24** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ **4:25** ¿por qué?; ¿tline? § **4:25** nada; coxtla

27 'Melahuac ijcon onochiu pampa Herodes niman Poncio Pilato
onosentlalijquej nican ipan in hueyican inhuan on yejhuan xhebreos
niman no inhuan hebreos. Yejhuamej, tej, onosentlalijquej para
oquixnamiquij ican tlahuejli on moyecConetzin Jesús yejhuan otict-
lapejpenij para techmandaros. 28 Ijcon, tej, yejhuamej oquichijquej
nochi tlen tejhua oticnec niman yotictlalijcaj moyojlo para nochihuas.
29 Niman aman toTeco Dios, xquita quen techchicajcanahuatiaj, ni-
man xquincahuili motequitcahuan para ma quiteijlijcan motlajtol ican
nochi yolchicahualistli. 30 Niman ican mopoder ma quimpajtican on
cocoxquej niman ma quinchihuacan tlamajhuisoltin niman milagros
ican itocatzin moyecConetzin Jesús.
31 Ijcuac otlanquej ica nohueyicatzajtziliaj, ne campa onosentlalijquej
otlalolin, niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanaya nochimej,
niman otemachtijquej itlajtol Dios ican yolchicahualistli.

On yejhuan tlaneltocaj nochi tlen quipiayaj oquitexexelohuilijquej

32 Nochimej on tlaneltocaquej san se inyojlo niman san se intla-
machilis quipiayaj. Niman xacaj quijtohuaya tla itlaj iyaxca* catca on
tlen quipiaya, yej nochi on tlajtlamach insepanyaxca catca. 33 Niman
ican hueyi chicahualistli on apóstoles oc† quiteixpantiliayaj quen toTeco
Jesús onoyolihuitij‡ niman onoquetzteu ne ipan itlalcon. Niman Dios
sanoyej§ oquintiochiu nochimej yejhuamej. 34 Intzajlan xacaj nemiya
yejhuan itlaj quipolojticatca, pampa nochimej on yejhuan quipiayaj
intlalhuan noso incalhuan quinnamacayaj, niman on tomin cuajcuiyaj
35 niman quinmactiliayaj on apóstoles. Niman on apóstoles quinxelo-
huiliayaj ocsequimej quen se quipolojticaj. 36 Ne tetzajlan nemiya se
levita, itoca catca José, yejhuan ijqui oquichiu. Yejhua otlacat ne ipan on
tlalhuactli itoca Chipre. Niman on apóstoles oquitocayotijquej Bernabé
yejhuan quijtosnequi teyoltlalijquetl. 37 Yejhua in tlacatl oquinamacac
se tlajli niman on tomin ocuajquic niman oquinmactilij on apóstoles para
quimpalehuisquej on yejhuan quimpolojticaj.

5

Ananías niman isihuau Safira otlajtlacojquej

1 Pero se tlacatl itoca catca Ananías ihuan Safira isihuau no oquina-
macaquej se tlajli. 2 Yejhua in tlacatl sequi oquixpachoj on tomin
niman on ocsequi oquinmactilij on apóstoles quen nochi yesquia. Niman
isihuau nochi quimatzticatca. 3 Niman quemaj Pedro oquijlij:

—Ananías, ¿tlica* oticahuilij Satanás ocalac ipan moyojlo niman
omitzchihualtij para ticajcayahuasnequiya on Espíritu Santo? ¿Tlica,
tej, sequi otiquixpachoj on tomin yejhuan ica omitztlaxtlahuilijquej on
motlal? 4 Ijcuac xe ticnamacaya ¿xmoyaxca† catca on tlajli? Niman
ijcuac oticnamacac ¿xmoyaxca catca on tomin? ¿Tlica, tej, ijcon oticnemilij
ticchihuas? Ticnemilia tejhuamej otitechcajcayau, yej xmati ica Dios
ticajcayahuasnequiya.

5 Ijcuac Ananías ijquin ocac, ohuetztiaj niman omic. Niman nochimej
yejhuamej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu sanoyej‡ onomojti-

---

* **4:32** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † **4:33** todavía; sanquen ‡ **4:33** resucitó; onoyolitij § **4:33** mucho * **5:3** ¿por qué?; ¿tline? † **5:4** no te pertenece; xmoaxca, xmohuaxca, xmoitlatqui ‡ **5:5** mucho

jquej. 6 Quemaj ohualajquej semej telpocamej, niman oquitejcuixquej itlalnacayo. Quemaj ocuicaquej niman oquitocatoj.

7 Canaj ipan ocse yeyi hora ocalaquito on isihuau Ananías. Yejhua xquimatiya tlinon yonochiu. 8 Ijcuacon Pedro oquitlajtoltij:

—Xnechijli, ¿melahuac san ichquich§ in onenquinamacaquej nemotlal?

Niman yejhua oquinanquilij:

—Quemaj, san ichquich.

9 Ijcuacon Pedro oquijlij:

—Man, ¿tlica onemotlajtolmacaquej para nenquitlatlatasquej iEspíritu toTeco? Aman nican quiahuatenco huajlahuij on yejhuan yoquitocatoj mohuehuentzin, niman aman tejhua no mitzhuicasquej niman mitzontocasquej.

10 Quemaj nimantzin ohuetztiaj icxitlan Pedro niman omic. Ijcuac ocalaquitoj on telpocamej, oquitatoj yomic. Yejhuamej oquixtijquej niman oquitocatoj inacastlan ihuehuentzin. 11 Niman nochimej on tlaneltocaquej, niman nochimej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu, sanoyej onomojtijquej.

Miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej on apóstoles

12 On apóstoles quichihuayaj miyec milagros niman tlamajhuisoltin ne intzajlan on tlacamej. Niman nochimej on tlaneltocaquej nosentlaliayaj ne campa itoca iCorredor Salomón. 13 Niman nochimej on ocsequimej xquinequiyaj tehuan nonelosquej, masqui quipiayaj miyec tetlacaitalistli intech on apóstoles niman on tlaneltocaquej. 14 Niman on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más miyequiayaj, sanquen tlacamej niman sihuamej. 15 Ijcon, tej, quinhuaquixtiayaj on cocoxquej ne ipan calles niman quintlaliayaj ipan intlapech noso ipan impetl para ijcuac panos Pedro masqui san itlasehualo* quimajsis semej yejhuamej ijcuac panos. 16 Niman ipan on pueblos nijnisiu iyehualican, no yayaj tojlamej ne Jerusalén. Quinhuicayaj incocoxcahuan niman on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus. Niman nochi pajtiyaj.

Oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej on apóstoles

17 Ijcuacon inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman nochimej on yejhuan ihuan nemiyaj yejhuan nopohuayaj inhuan on saduceos sanoyej quinnexicolitayaj on apóstoles. 18 Yejhua ica, tej, yejhuamej oquimajsiquej on apóstoles niman oquintzacuatoj. 19 Pero ijcuac tlayohua se ilhuicactequitquetl†, yejhuan toTeco ocuajtitlan, oquitlapoj itlatzacuilyo‡ on cárcel, oquinquixtij, niman oquimijlij:

20 —Xhuiyan niman xmomanacan ne ipan on hueyi tiopan. Xquintlajtlajtohuilican on tlacamej on temachtijli ica in yencuic nemilistli.

21 On apóstoles oquitlacamatquej niman ijcuac otlanes ocalaquej ne ipan on hueyi tiopan niman opeu temachtiaj.

---

§ **5:8** en este precio * **5:15** su sombra; itlayecananyotl † **5:19** ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **5:19** su puerta

Ijcuac yoajsic inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman on yejhuan ihuan ompa nemiyaj, oquinsentlalijquej nochimej on tetlacanojnotzquej niman nochimej on tlajtlajmatquej hebreos. Quemaj oquintitlanquej on policías ne ipan cárcel para cominnanasquiaj on apóstoles. 22 Pero ijcuac on policías oajsiquej xoquinnextijquej on apóstoles. Yejhua ica ohuajnocuepquej niman oquitemachiltitoj. 23 Oquijtojquej:

—Ijcuac otajsiquej, oticnextijquej on cárcel cuajli tzacuticaj ican llave niman on soldados majmantoquej ne ixpan on tlatzacuilomej. Pero ijcuac otitlatlapojquej xacaj oticnextijquej ne tlaijtic.

24 Ijcuac ocacquej on tlajtojli, intlayecancahuan on tiopixquej niman intlayecancau on policía ne ipan on hueyi tiopan niman on huejhueyi tiopixquej oometlamatquej, niman quinotlajtoltiayaj canon onquisas nochi yejhua in tlen onochiu. 25 Quemaj oyejcoc se tlacatl yejhuan oquimijlij:

—Xcaquican. On tlacamej yejhuan onenquintzacucaj nemij ne hueyi tiopan, niman quinmachtiaj on tlacamej.

26 Ijcuacon on intlayecancau on policía niman on policías oyajquej niman oquimanatoj on apóstoles san ica cuajloticaj, pampa quinmacajsiaj on tlacamej. Cuitiayaj ica on tlacamej quinmojmotlasquiaj. 27 Ijcuac oquinhuajhuicaquej, oquinmanquej ixpan on tetlacanojnotzquej, niman on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej oquintlajtoltijquej. 28 Ijquin oquimijlijquej:

—Sanoyej otimechchicajcanahuatijquej para ma ca sa xtemachtican ican itoca Jesús. Aman xquitacan on tlen onenquichijquej. Yonenquitemiltijquej ican nemotemachtil imanyan nochi Jerusalén niman nenquinequij nentechtlajtlacoltisquej ica imiquilis on tlacatl.

29 Quemaj Pedro niman on ocsequimej apóstoles otlananquilijquej:

—Quimelahua§ tictlacamatisquej achtoj Dios xquen nemejhuamej yejhuan san nentlacamej. 30 InDios on toachtojtajhuan oquiyolihuitij* niman oquetzteu Jesús on yejhuan onenquimictijquej ijcuac onenquimajmasohualtiquej† ne ipan cojnepanojli‡. 31 Dios oquitlalij Jesús hueyi tlayecanquetl niman temaquixtijquetl ne iyecmacopa para cahuilis on hebreos ma noyolcuepacan niman para quipopolosquej nochi quech tlajtlacojli. 32 Niman tejhuamej ticteixpantiliaj nochi in quech tlajtlamach§, niman no quiteixpantilia on Espíritu Santo yejhuan oquinmacac Dios on yejhuan quitlacamatij.

33 Ijcuac on tetlacanojnotzquej ocacquej on, cualaniyaj sanoyej hasta quinequiliayaj para quinmictisquej on apóstoles. 34 Pero ne intzajlan on tetlacanojnotzquej nemiya se fariseo, itoca Gamaliel, yejhuan temachtijquetl catca ica on tlanahuatijli. Nochi tlacatl sanoyej quitlacaitayaj. Yejhua onotelquetz niman otlanahuatij ma quinquixtican on apóstoles achijtzin ne quiahuac. 35 Quemaj oquimijlij on tetlacanojnotzquej:

—Tlacamej hebreos, xmotacan sa no nemejhuamej tlinon nenquinchihuilisquej on tlacamej. 36 Xquelnamiquican nemejhuamej ica nemiya se tlacatl itoca Teudas yejhuan quijtohuaya ica yejhua se tlacatl hueyixticaj, niman oquistinen ihuan canaj nahui ciento tlacamej. Pero se tonajli yacaj oquimictij niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej

§ **5:29** merece * **5:30** lo resucitó; oquiyolitij † **5:30** crucificándole; onenquipilojquej ‡ **5:30** cruz § **5:32** cosas

onochajchayajquej, niman nochi ompa otlan. 37 Más saquin* Judas, yejhuan chanej ne Galilea, ohuajlaj ipan on tonaltin ijcuac onijcuiloloc ne ipan on censo. Niman miyequej ihuan oquistinenquej, pero no omic niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayajquej. 38 Yejhua ica, nemechijlia xquincahuacan in tlacamej. Ma ca itlaj ica xmocalactican, pampa on intemachtil on apóstoles noso on tlen nochihua tla san intech tlacamej quisa, popolihuis. 39 Pero tla yejhua in quisa itech Dios, xnenhuelisquej nenquixoxotonisquej, yej nenquitlahuelixnamictiasquej Dios.

40 Niman yejhuamej oquiselijquej on tlen Gamaliel oquijtoj. Quemaj ijcuac oquinhuajhuicaquej on apóstoles, oquinnotzquej, niman ijcuac yoquinhuijhuitequej, oquinnahuatijquej ma ca sa tenojnotzacan ican itoca Jesús. Quemaj oquinmacaquej. 41 On apóstoles ohuajquisquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej ican pactli, pampa Dios oquincahuilij oquimpijpinahuijquej pampa quineltocayaj Jesús. 42 Niman mojmostla ne hueyi tiopan niman techajchan xcajcahuayaj ica temachtiayaj niman tenojnotzayaj ica Jesucristo.

6

Oquintlapejpenijquej chicomemej tlapalehuijquej

1 Ipan on tonaltin on nomachtijquej más sanoyej* miyequixtiayaj. Niman on yejhuan tlajtlajtohuaj griego opeu chicotlajtohuayaj† intech on yejhuan tlajtlajtohuaj hebreo, pampa on sihuacahualtin‡ de on griegos xijqui quiseliayaj tlajcuajli quen on sihuacahualtin intech on hebreos ijcuac mojmostla quinxelohuiliayaj on tlajcuajli. 2 Ijcuacon on majtlactli huan omemej apóstoles oquinsentlalijquej nochimej on nomachtijquej, niman oquimijlijquej:

—Xcuajli para tejhuamej ticajcahuasquej ica ticteijlisquej on itlajtol Dios para titexelohuilisquej on tlajcuajli. 3 Yejhua ica, tej, nocnihuan, xquintlapejpenican chicome tlacatl nican nemotzajlan yejhuan quintlacaitaj, niman yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quinyecana ipan inemilis niman yejhuan quipiaj miyec tlamatquilistli§. Quemaj yejhuamej tiquincalactisquej ipan yejhua on tequitl. 4 Niman ijcon, tej, tejhuamej xticajcahuasquej ica ticchihuasquej oración niman ica tictemachtisquej itlajtol Dios.

5 Niman nochimej ocuelcaquej yejhua ica in, niman oquitlapejpenijquej Esteban yejhuan quineltocaya Jesús ican nochi iyojlo, niman yejhuan quinocahuiliaya quiyecanaya ipan nochi inemilis on Espíritu Santo. No oquintlapejpenijquej Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas niman Nicolás yejhuan hualehuaj ne Antioquía. Ijcuac Nicolás xe quineltoca Cristo, oquineltocac Dios quen on hebreos masqui xhebreo. 6 Quemaj oquinhuajhuicaquej imixpan on apóstoles, niman on apóstoles impampa onohueyicatzatzilijquej on niman oquitlalijquej inmahuan impan.

7 On itlajtol Dios nochayajtiaya intech miyequej ocsequimej. Niman on nomachtijquej sanoyej miyequixtiayaj ne Jerusalén, niman hasta miyequej tiopixquej quiseliayaj on tlaneltoctli.

---

* **5:37** después * **6:1** muchos † **6:1** murmuraban ‡ **6:1** viudas; icnosihuamej § **6:3** sabiduría

Esteban ocajsiquej

8 Dios sanoyej oquitiochiu Esteban niman oquimacac poder. Yejhua
ica, Esteban quichihuaya milagros niman tlamajhuisoltin intzajlan on
tlacamej. 9 Ijcuacon semej on yejhuan nopohuaj ipan intiopan on he-
breos, itoca "Tlanamactin Tlamacahualtin", inhuan ocsequimej yejhuan
hualehuaj ne intech on huejhueyican Cirene niman Alejandría, niman
ne Cilicia niman Asia, opejquej quitlajtolixnamiquij Esteban. 10 Pero
xhueliyaj quitentlaniyaj, pampa yejhua tlajtohuaya ica on tlamachilistli
yejhuan quimacaya on Espíritu Santo. 11 Yejhua ica quimichtacanahua-
tiayaj ocsequimej tlacamej para ma quijtocan ica yejhuamej ocaquilijcaj
cuijhuijhuicaltia Moisés niman Dios. 12 Niman ijquin, tej, oquimajco-
manquej on tlacamej inhuan on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej
ican tlanahuatijli. Yejhuamej oyajquej itech Esteban, ocajsiquej niman
ocuajhuicaquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej. 13 Niman no oquint-
lalijquej on istlacatquej para ijquin ma quijtocan:

—Yejhua in tlacatl xcajcahua on ica cuijhuicaltia in yectiticaj tiopan,
niman itech on itlanahuatil Moisés. 14 Ticaquiliaj quijtohua ica Jesús
yejhuan hualehua Nazaret cuajxoxotonis in yectiticaj tiopan, niman
cuajpatlas in tlajtlamach* tlanahuatijli yejhuan Moisés otechmacac.

15 Ijcuacon nochimej on tetlacanojnotzquej yejhuan ompa yejyehuat-
icatcaj ontlachixquej ixco Esteban, niman oquitaquej ixayac yonocau
quen ixayac se ilhuicactequitquetl†.

7

Esteban oteixnamic

1 Quemaj inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquitlajtoltij Esteban:

—¿Tlen melahuac nochi yejhua in quen mitzteixpanhuiyaj?

2 Niman yejhua oquinanquilij:

—Notlajsojcaicnihuan niman tatajtin, xnechcaquican. On hueyixticaj
Dios oquinotitij totataj Abraham ijcuac yejhua nemiya ne Mesopotamia,
ijcuac xe onchantiya ne Harán. 3 Niman Dios oquijlij: "Xquisa nican
motlalpan niman xquincajtehua mochanejcahuan*, niman xhuiya ne
ipan on tetlalpan yejhuan nimitzititis." 4 Ijcuacon Abraham oquis
ne intlalpan on caldeos niman ochantito ipan on pueblo itoca Harán.
Niman ijcuac yomic itataj, Dios oquititlan Abraham ipan in tlajli campa
aman nemejhuamej nenchantij. 5 Pero xoquimacac nion se herencia
ipan in tlajli, nion siquiera campa quitlalis se icxi. Pero Dios oquimacac
ipromesa ica quimacas yejhua niman sanquin ijcuac miquis quinc-
ahuilijtejhua ihuejcaconehuan, masqui ipan on tonaltin Abraham oc†
xquimpiaya iconehuan. 6 Niman Dios oquijlijca ica ihuejcaconehuan
chanejquej yesquej ipan se tlajli yejhuan xinyaxca‡, niman ica ompa
tlanamactin yesquej, niman quintlajyohuiltisquej nahui ciento xipan.
7 Pero Dios no oquijlij: "Nictlajtlacolmacas on país yejhuan quimpias
tlanamactin niman quemaj yejhuamej quisasquej ompa, niman necha-
jtequipanosquej nican." 8 Quemaj Dios oquitlalij se pacto ihuan Abra-
ham niman oquinahuatij ma quitlali se nescayotl, itoca circuncisión,
ipan inacayo para nestias ica oquiselij on pacto. Quemaj Abraham

---

* **6:14** cosas † **6:15** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

* **7:3** tu parentela † **7:5** todavía; sanquen ‡ **7:6** no le pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlatqui

onochiu tajtli ican Isaac niman ipan oquitlalij on nescayotl de circuncisión ijcuac quipiaya chicueyi tonajli ica onen. Niman no ijqui oquichiu Isaac ihuan Jacob on iconeu, niman Jacob no ijqui oquichiu inhuan iconehuan on yejhuan onochijquej tatajtin intech on majtlactli huan ome chanejquej de Israel.

9 'Iconehuan Jacob oquinexicolitaquej José on imicniu, niman oquinamacaquej para ocuicaquej ne ipan on país Egipto. Pero Dios xqueman ocau José 10 niman oquimanahuij ipan nochi tlen teyolcocoj. Oquimacac tlamachilistli niman oquipalehuij para quipactis Faraón on irey on país Egipto. Niman on rey oquitlalij José quen más hueyi tlayecanquetl itech on país Egipto niman no sa no itech nochi tlin iyaxca on rey.

11 'Quemaj ohuajlaj se mayantli yejhuan sanoyej§ oquintlajyohuiltij on chanejquej nochihuiyan ne Egipto niman Canaán. Ijcon, tej, on totajhuan xquinextiayaj tlen quicuasquej. 12 Niman ijcuac Jacob oquimat ica ne Egipto oncatca trigo, ompa oquintitlan iconehuan yejhuan toachtojtajhuan. Ipan in tonaltin quemach yeica oyajquej. 13 Ijcuac on toachtojtajhuan ica ocpa oyajquej ne Egipto, José oquichiu para ma quixmatican on icnihuan, niman no oquichiu para irey Egipto ma quimati aquinon itech hualejticaj. 14 Quemaj José otlatitlan ma cuajhuiquilican itaj Jacob ne Egipto niman nochi ichanchanejcahuan yejhuan canaj yepoajli* huan majtlactli ipan macuijli tlacamej catcaj. 15 Niman ijcon Jacob otemoc, niman ochantic ne Egipto campa saquin† ompa omic niman campa no omiquej on toachtojtajhuan. 16 Saquin oquinhuicaquej on micatzitzintin ne Siquem niman ompa oquintocaquej ipan on tlalcontli yejhuan Abraham oquincohuilijca on iconehuan Hamor ne Siquem.

17 'Ijcuac ye nisiu para nochihuas on tlen Dios yoquimelajcaijlica Abraham, on hebreos ne Egipto sanoyej omiyequiaquej. 18 Quemaj ne Egipto opeu tequihuajti se rey yejhuan xoquimat itech ica José. 19 Yejhua in yencuic rey oquincajcayau tlamach ica on tochantlacaj‡ hebreos, niman xcuajli oquimpix on toachtojtajhuan hasta quinchihualtiaya para ma quincahuatij inconehuan ne tlapatlaco yejhuan quemach tlacatij para ompa ma miquican. 20 Sa no ipan on tonaltin otlacat Moisés niman yejhua oquipacaitac Dios. Niman Moisés oquiscaltijquej yeyi metztli ichan itaj. 21 Niman ijcuac oquicahuatoj Moisés ne tlapatlaco, ichpoch on rey ne Egipto oquinextito, niman oquiscaltij quen iconeu yesquia. 22 Niman oquimachtijquej Moisés nochi on tlajtlamach§ yejhuan on egipcios nomachtiaj, niman Moisés nochi hueliya quijtohuaya niman quichihuaya.

23 'Ijcuac Moisés ye quipiaya ompoajli* xipan, oquinec cominnotzas on ichantlacaj† hebreos. 24 Ompa oquitac ica se egipcio cuijsoquia se de yejhuamej on hebreos. Yejhua, tej, oquimanahuij on hebreos, niman ocuepiltij on egipcio yejhuan temailiaya hasta oquimictij. 25 Ijcuac ijcon oquichiu quinemiliaya ica on ichanchanejcahuan hebreos cajsicamatisquiaj ica Dios yejhua itechcopa quinmaquixtisquia, pero yejhuamej xocajsicamatquej. 26 Niman ijcuac huajmostla, Moisés oquinnextito

§ **7:11** muy * **7:14** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli ipan macuijli quitosnequi setenta y cinco. † **7:15** después ‡ **7:19** nuestros paisanos § **7:22** cosas * **7:23** cuarenta † **7:23** su raza

omemej hebreos yejhuan nohuijsoquiyaj. Pampa quinequiya quintlahuelsehuis, yejhua oquimijlij: “Tlacamej, nemejhuamej nemicniutin. ¿Tlica‡, tej, ijcon nenquimochihuiliaj?”

27 ’Ijcuacon on yejhuan cuijsoquia on itehuical oquimapejtiaj Moisés, niman oquijlij: “¿Aquinon omitztlalij para toca titequihuaj yes niman para titechtlajtlacolmacas? 28 ¿No ticnequi tinechmictis quen yalohua oticmictij on egipcio?” 29 Niman ijcuac Moisés oquimat ica on tlacamej oquimatquej ica oquimictijca se egipcio, ocholojteu niman oyaj ne ica Madián. Ompa ochantic quen se yejhuan xchanej, niman oquipix ome iconeu.

30 ’Niman ijcuac yopanoc on ompoajli xipan, se ilhuicactequitquetl§ oquinotitij ican se tlimilinajli ipan se tlacotepajsojli ne campa tlapatlaco, nisiu on tepetl itoca Sinaí. 31 Ijcuacon Moisés sa tlamojcaitzticatca ica on tlen oquitac. Niman ijcuac oquinisihuij para más cuajli quitas, ocac itlajtol toTeco yejhuan quijtohuaya: 32 “Nejhua niinDios on moachtojtajhuan. NiiDios Abraham, Isaac niman Jacob. Ijcuacon Moisés opeu mojcacuecuetlacaya, niman xquichihuaya canica para ontlachas.” 33 Quemaj on toTeco oquijlij: “Xquinquixti mocachuan pampa nican campa ticholojticaj sanoyej tlayecan. 34 Melahuac yoniquintac quen tlajyohuiyaj noconehuan yejhuan chantij ne Egipto, niman niquincaqui quen chocaj ican ajmantli. Aman yonitemoc para niquinmanahuis. Xhuajla, tej, nimitztitlanis ne Egipto.” 35 Aman, tej, sa no yejhua on Moisés on yejhuan xoquitlacamatquej niman oquijlijquej: “¿Aquinon omitztlalij para toca tequihuaj yes niman para titechtlajtlacolmacas?” Dios oquititlan para tlayecanquetl niman para temaquixtijquetl yes. Ijcon oquititlan itechcopa on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotitij ne ipan on tlacotepajsojli. 36 Moisés, tej, yejhua oquinquixtij on hebreos ne Egipto. Niman yejhua oquichiu milagros niman tlamajhuisojli ne Egipto niman ne ipan on mar Rojo, niman ne tlapatlaco campa onenquej ompoajli xipan. 37 Aman sa no yejhua on Moisés yejhuan oquimijlij on hebreos: “Dios mechajtitlanilis se tiotlajtojquetl yejhuan sa no nemotzajlan quisas ijcon quen nejhua onechajtitlan. Xcaquican tlinon yejhua mechijlis.” 38 Niman Moisés no yejhua onen inhuan on tlacamej yejhuan onosentlalijquej ne campa tlapatlaco. Yejhua onen ihuan on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotz ne ipan on tepetl itoca Sinaí niman inhuan on toachtojtajhuan. Niman no yejhua oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli para otechpanoltilij.

39 ’Pero on toachtojtajhuan xoquinequej oquitlacamatquej, yej neca ocomapejquej, niman ocsejpa quinequiyaj para nocuepasquej ne Egipto. 40 Yejhuamej oquijlijquej Aarón: “Xtechchijchihuili totajtzitzihuan para techyecanasquej tejhuamej, pampa Moisés, on aquin otechquixtij ne tetlalpan Egipto, xticmatij tlinon ipan yonochiu.” 41 Quemaj oquichijchijquej se huacaxconetl niman oquinmictijquej yolquej para ocuentlalilijquej itech on intotajtzin, niman opacquej yejhua ica on tlen oquichijchijquej ican inmahuan. 42 Ijcuacon Dios oquintlalcahuij niman oquincahuilij para ma quinmahuistilican on tlahuiltin yejhuan quech tlahuilohuaj ne ipan cielo* ijcon quen tla-

‡ **7:26** ¿por qué?; ¿tline? § **7:30** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **7:42** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

jcuilolnesticaj ipan on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej:
Nemehuamej chanejquej ne Israel, ¿onenquinmictijquej on yolquej para
nennechixpantilisquej nejhua ipan on ompoajli xipan ne tlapat-
laco?
43 Ca. Yej nenquitquiyaj on itiopantzin on dios Moloc niman on isit-
lalin on dios Renfán. Yejhua in tlajtlamach onenquinmachijchi-
jquej para onenquinmahuistilijquej. Yejhua ica, tej, nejhua ne-
mechquixtis ne ipan nemopaís niman nemechtitlanis más huejca
iyacapan on Babilonia.
44 'Ne campa tlapatlaco on toachtojtajhuan quipiayaj on tlaquentiopan
hueyi campa quejehuayaj on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticatca on
tlanahuatijli. Ijcon, tej, quipiayaj on quen Dios oquinahuatij Moisés
para ma quichijchihua ijcon quen yejhua oquititij. 45 Quemaj más
saquin toachtojtajhuan oquinmacaquej inconehuan on tlaquentiopan.
Niman quemaj yejhuamej oquitquiquej ijcuac oyajquej ihuan Josué
niman oquinoyaxcatijquej intlal on xhebreos yejhuan Dios oquinquixtij
imixpan on toachtojtajhuan. Ijcon, tej, onochiu hasta ipan on tonaltin
ijcuac David nemiya. 46 Dios ican iteicnelilis oquiselij David, niman
David oquitlajtlanilij para cahuilis ma quichijchihuili se tiopan para
iDios Jacob chantis. 47 Pero Salomón yejhua oquichijchihuilij ihueyi
tiopan Dios. 48 Pero tohueyi Dios xchanti ipan tiopantin yejhuan tla-
camej quichijchihuaj. Ijquin quijtohua on tiotlajtojquetl:
49 ToTeco Dios quijtohua: "On ilhuicac on campa nehuaticaj niman
on tlalticpactli on campa nicholojticaj. Tla ijcon, tej, xhuelis
tinechchijchihuilis tiopan campa nichantis. Nion xoncaj canon
campa ninosehuis.
50 ¿Tlen xnejhua ican nomahuan onicchijchiu nochi in tlajtlamach?"
51 Quemaj Esteban oquimijlij:
—Nemejhuamej nochipa ijcon nenquichihuaj, sanoyej nenyoltechica-
jquej. Xnenquinequij nencaquisquej itlajtol Dios nion xnenquinequij
nenquitlacamatisquej. Yej nochipa xipan nenquitaj on Espíritu Santo.
Ijcon quen nemotajhuan onohuicajquej, no ijqui nemejhuamej nemo-
huicaj. 52 Nemoachtojtajhuan oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach
ica oquitlayohuiltijquej nochimej on tiotlajtojquej. Oquinmijmictijquej
on yejhuan oquiteijlijquej ica huajlas on yolmelajqui, niman aman
ica yohuajlaj nemejhuamej onenquitemactilijquej niman onenquimic-
tijquej. 53 Masqui onenquiselijquej itlanahuatil Moisés intechcopa on
ilhuicactequitquej, xnenquitlacamatij.

Oquimictijquej Esteban

54 Ijcuac yejhuamej ocacquej on tlajtlamach, ocualanquej sanoyej ipan
inyojlo itechcopa Esteban, hasta notlantisiyaj ican intlahuel. 55 Pero on
Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Esteban, niman yejhua ontlachix
ne ilhuicac niman oquitac ihueyilis Dios, niman Jesús ompa ijcaticatca
iyecmacopa Dios. 56 Ijcuacon oquijtoj:
—¡Xquitacan! Nejhua niquita on ilhuicac tlapojticaj, niman yejhua on
yejhuan onochiu Tlacatl ompa ijcaticaj iyecmacopa Dios.
57 Ijcuacon yejhuamej ononacastzajtzacuquej niman chicahuac
otzajtziquej niman quemaj nochimej san secan ipan oyajquej.
58 Oquixtijquej ne ipan on hueyican. Quemaj on yejhuan
oquiteixpanhuijquej Esteban oquitlalijquej intlaquen ne icxitlan se

telpochtli itoca Saulo, niman opeu quitemojmotlaj. 59 Niman chica
quitemojmotlayaj, Esteban onohueyicatzajtzilij. Ijquin oquijtoj:
—NoTeco Jesús, xnechselili nonemilis.
60 Quemaj onotlacuenquetz niman chicahuac otzajtzic:
—NoTeco, ma ca tiquintlajtlacolmacas yejhua ica in tlajtlacojli.
Niman quemaj ijcuac ijquin oquijtoj, ohuajnotlamilij.

8

1 Niman Saulo tehuan quimatiya para ma quimictican Esteban.

Saulo oquintlahueltotocatinen niman oquintlajyohuiltij on yejhuan tlaneltocaj

Ipan on tonajli opeu quintlahueltotocatinemij niman quintlajyohuiltiaya sanoyej* on yejhuan tlaneltocaquej ne Jerusalén. Ijcon, tej, nochimej on tlaneltocaquej ochojcholojquej ne ica miyecan ipan región Judea niman ne ica Samaria, pero on apóstoles onocajquej. 2 Quemaj sequimej tlacamej yejhuan cuajli quitlacamatij Dios oquitocatoj Esteban, niman sanoyej oquichoquilijquej. 3 Niman Saulo opeu quintlahueltotocatinemi niman quintlajyohuiltiaya on yejhuan tlaneltocaj. Yejhua calaquiya techajchan niman quinhuajquixtiaya hasta quintejchihuilanaya on tlacamej niman sihuamej para comintzacuaya.

Onoteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Samaria

4 Yejhuamej on yejhuan onochajchayajquej† oyajquej nochihuiyan quiteijlijtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 5 Ijcuacon Felipe otemoc ipan se hueyican ne Samaria niman opeu tenojnotzaya ica Cristo. 6 On tojlamej nosentlaliayaj niman ican se inyojlo cuelcaquiyaj on tlajtlamach‡ yejhuan Felipe quitohuaya. Caquiyaj niman quitayaj on tlamajhuisoltin yejhuan quichihuaya. 7 Ijcon, tej, miyequej tlacamej yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus quimpajtiaya niman on xcuajcualtin espíritus tzajtziyaj chicahuac ijcuac quisayaj impan on tlacamej. Niman miyequej on yejhuan sepohuiyaj niman huilatzitzintin quimpajtiaya. 8 Ijcon, tej, ipan on hueyican nochimej sanoyej paquiyaj. 9 Pero ipan on pueblo nemiya se tlacatl itoca catca Simón. Yejhua nahuajli catca, niman yoquincajcayajca on chanejquej ne Samaria, quimijliaya ica yejhua se tlacatl hueyixticaj. 10 Nochimej caquiyaj cuajli desde on pipitijquej hasta on yejhuan huejhueyimej, quijtohuayaj: "Yejhua in tlacatl yejhua ihueyi poder Dios." 11 Niman sanoyej cuelitayaj caquiyaj, pampa ye quipiaya miyec tonaltin yoquimixcajcayajca ica inajhuajlo yejhuan hueliya quichihuaya. 12 Pero ijcuac oquineltocaquej on cuajli tlajtojli yejhuan Felipe quiteijliaya ica quen ijqui Dios tlamandarohua niman ica Jesucristo, nocuatequiayaj sanquen tlacamej niman sihuamej. 13 Niman hasta Simón no otlaneltocac niman onocuatequij. Yejhua opeu cuicatinemi Felipe, niman ica oquitac on huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros yejhuan nochihuaya sanoyej tlapacaitaya.

14 Ijcuac on apóstoles yejhuan nemiyaj ne Jerusalén oquimatquej ica miyec tlacatl ne Samaria yoquiselijquej itemachtil Dios, ompa oquintitlanquej Pedro niman Juan. 15 Ijcuac oajsiquej, oquichijquej oración

* **8:1** mucho † **8:4** se esparcieron ‡ **8:6** cosas

impampa on tlaneltocaquej ne Samaria para ma quiselican on Espíritu Santo. 16 Ijcon oquichijquej pampa xe yacaj ipan huajtemohuaya on Espíritu Santo, yej san onocuatequijcaj ican itocatzin Jesús. 17 Quemaj Pedro niman Juan oquintlalijquej inmahuan impan yejhuamej, niman ijqui oquiselijquej on Espíritu Santo.

18 Ijcuac Simón oquitac ica on Espíritu Santo huajlaya ijcuac on apóstoles quitlaliayaj inmahuan impan on tlaneltocaquej, oquintequihuiltij tomin, 19 oquimijlij:

—Nejhua no xnechmacacan in poder para ijcuac nejhua nictlalis nomahuan san ipan aquinon, yejhua no quiselis on Espíritu Santo.

20 Quemaj Pedro oquijlij:

—Motomin mohuan ma popolihui, pampa ticnemilia ica in poder yejhuan Dios quitemaca huelis ticohuas. 21 Xhuelis timopohuas tohuan nion xmitzmelahua§ ticchihuas yejhua in tequitl, pampa xtiyolchipahuac ixpan Dios. 22 Xcajcahua on tlen xcuajli ticchihua, niman xtlajtlanili Dios para tiquitas tla mitztlapojpolhuilis on tlen ticnemilia ipan moyojlo, 23 pampa niquita ica ticpia nexicolistli ipan moyojlo, niman mitzpia on motlajtlacol quen tlanamactli.

24 Quemaj Simón oquimijlij:

—Nopampa xchihuacan oración itech on toTeco para ma ca nopan nochihuas on tlen yonennechijlijquej.

25 Ijcuac yoquiteixpantilijquej niman yotenojnotzquej ican itlajtoltzin Dios, Pedro niman Juan onocuepquej para Jerusalén. Niman ipan miyec pueblitos ne Samaria campa huajpanotiayaj ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Felipe oquinotz se tlacatl yejhuan ohualeu ne Etiopía

26 Niman ijcuac yonochiu nochi yejhua on, toTeco oquititlan se ilhuicactequitquetl* yejhuan oquinotz Felipe, niman oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ica ipan sur ipan on ojtli yejhuan temohua ne Jerusalén niman yau hasta Gaza.

Yejhua on ojtli panohua ne campa tlapatlaco. 27 Ijcuacon Felipe ohuajnotelquetz niman oyaj. Niman ipan ojtli oquinamic se tlacatl yejhuan hualehua ne Etiopía. On tlacatl eunucoj catca. Yejhua hueyi tequihuaj catca yejhuan nemiya quen tesorero ica on quech tomin quipiaya on sihuatl itoca Candace yejhuan tequihuaj catca nochi on iregión Etiopía. Yejhua on tlacatl oyajca ne Jerusalén para oquimahuistilito Dios. 28 Yejhua in tlacatl nocuepaya para ichan ipan icarreta, niman huajnomachtijtiaya itlajcuilolamau on tiotlajtojquetl Isaías. 29 Quemaj on Espíritu Santo oquijlij Felipe:

—Xhuiya niman xnisihui on carreta.

30 Niman Felipe oquinisihuij niman ocac ica nomachtiaya on itlajcuilolamau on tiotlajtojquetl Isaías. Niman oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Ticajsicamati on tlen ticmomachtia?

31 Niman yejhua oquinanquilij:

—¿Quen ijqui, tej, nicajsicamatis tla xacaj nechmachtia?

§ **8:21** no mereces * **8:26** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

Ijcuacon oquitlajtlanilij Felipe para ma tlejco niman ma notlali ihuan.
32 Niman ipan on Yectlajcuilojli campa quinomachtijtiaya ijquin quijtohua:
Ocuicaquej para miquis quen itlaj borrego. Niman ijcon quen on borreguito xnahuati ijcuac quiximaj, no ijqui yejhua xitlaj† oquijtoj.
33 Oquipijpinahuijquej niman oquitlajtlacolmacaquej masqui yejhua xoquichiu itlaj tlen xcuajli. Xqueman yacaj huelis quintenehuas iconehuan, pampa oquixtilijquej on inemilis nican tlalticpac.
34 On hueyi tequihuaj oquitlajtoltij Felipe:
—Xchihua se favor. Xnechijli, on tiotlajtojquetl, ¿aquinon quijtohuilia in tlajtlamach? ¿Sa no yejhua notenehuaya, noso quijtohuilia yacaj ocse?
35 Quemaj Felipe oquipehualtij quinojnotza desde on Yectlajcuilojli yejhuan quinomachtijticatca, niman hasta nochi oquitlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli itech ica Jesús. 36 Niman ijcuac panotiayaj ipan ojtli, oyejcoquej campa oncatca atl. Niman on hueyi tequihuaj oquijlij Felipe:
—Nican oncaj atl. ¿Xhuelis tinechcuatequis?
37 Felipe oquijlij:
—Tla ticneltoca Cristo ican nochi moyojlo, huelis.
On tlacatl oquijlij:
—Nicneltoca ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.
38 Niman quemaj on hueyi tequihuaj otlanahuatij ma quiteltican on carreta. Quemaj Felipe niman on hueyi tequihuaj otemoquej ompa ne itech on atl, niman Felipe ocuatequij. 39 Niman ijcuac huajtlejcojtiayaj ne itech on atl, on iEspíritu toTeco oquejcuanij Felipe nimantzin, niman on hueyi tequihuaj xoc oquitac, pero yejhua oyaj ipan iojhui ican pactli.
40 Felipe ononextito ne ipan on hueyican itoca Azoto. Yejhua panotiaya niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcon quichihuaya ipan nochimej on pueblos hasta ijqui oajsic ne Cesarea.

9

Saulo onoyolpatlac
(Hch. 22.6-16; 26.12-18)

1 Saulo oc* tlamomojtijtinemiya niman quintlajtohuilijticatca ica quinmijmictis on tlaneltocaquej itech toTeco. Yejhua ica, tej, oyaj itech on inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej, 2 niman oquitlajtlanilij se amatlanahuatijli yejhuan ica nopresentarosquia ne ipan intiopanhuan on hebreos ne hueyican Damasaco, niman comintejtemosquia on yejhuan quitlacamatiyaj on cuajli temachtijli. Niman ijcuac quinnextisquia sanquen tlacamej niman sihuamej, quinhuajtzacuasquia ne Jerusalén.
3 Pero chica yaya ipan ojtli ne nisiu Damasco, nimantzin ohuajpetlan ne iyehualican se tlahuijli yejhuan hualejticatca ne ilhuicac. 4 Ijcuacon Saulo ohuetz ipan tlajli, niman ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:
—Saulo, saulo, ¿tlica† tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltijtinemi?
5 Niman yejhua oquinanquilij:
—¿Aquin tejhua Señor?
Niman on tlajtojli oquinanquilij:

† **8:32** nada; coxtla * **9:1** todavía; sanquen † **9:4** ¿por qué?; ¿tline?

—Nejhua niJesús aquin tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltijtinemi. Sa no tejhua timocojcocohua ijcon quen nocojcocohua se huacax ijcuac quitejtelicsa ipunta on tlen ica quitzopinijtihuij ijcuac tequiti.

6 Ijcuacon yejhua sa mojcacuecuetlacaticatca, niman oquijlij:

—Señor, ¿tlinon nonequi ma nicchihua?

Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on hueyican, niman ompa mitzijlisquej tlinon ticchihuas.

7 On tlacamej yejhuan yayaj ihuan Saulo onomojtijquej pampa ocacquej on tlajtojli pero xacaj oquitaquej. 8 Quemaj Saulo onotelquetz ne ipan tlajli, pero ijcuac oquintlapoj ixtololojhuan xoc tlachaya. Yejhua ica oquimayantiajquej hasta ne Damasco. 9 Ompa yeyi tonajli xotlachix. Niman xotlacuaj nion xitlaj‡ oconic.

10 Ne Damasco chantiya se nomachtijquetl itoca Ananías. Niman toTeco oquinotz ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan, niman oquijlij:

—Ananías.

Niman yejhua oquinanquilij:

—Nican ninemi noTeco.

11 Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on calle quitocayotiaj “Melajqui”. Niman ompa xtejtemo ne ichan Judas se tlacatl itoca Saulo yejhuan hualehua ne Tarso. Aman, tej, yejhua nohueyicatzajtzilijticaj, 12 niman ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan yejhua oquitac se tlacatl itoca Ananías yejhuan ocalaquito, niman ipan oquitlalij imahuan para ocsejpa huelis tlachas.

13 Ijcuac Ananías ijcon ocac, oquijlij:

—NoTeco, ye niquincaquilijtinemi miyequej ica on tlacatl quech san tlajtlamach§ yoquinchihuilij on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan* ne Jerusalén. 14 Niman aman yejhua ohuajlaj nican ican se amatlanahuatijli yejhuan intlayecancahuan on tiopixquej oquimacaquej para quinmajsis nochimej on yejhuan quiyectenehuaj motocatzin.

15 Pero on toTeco oquijlij:

—Xhuiya, pampa on tlacatl yonictlapejpenij para tenojnotzas noca nejhua intech on yejhuan xhebreos, niman inreyes niman on hebreos. 16 Nejhua niquititis quech san tlajtlamach quijyohuis nopampa.

17 Quemaj Ananías oyaj ne ipan on cajli campa nemiya Saulo. Ijcuac ocalaquito, oquitlalij imahuan ipan Saulo, niman oquijlij:

—Nocniu Saulo, on toTeco Jesús yejhuan omitznotitij ne ipan on ojtli campa tihuajlaya, onechajtitlan para ocsejpa huelis titlachas, niman para on Espíritu Santo nochi ica mitzyecanas.

18 Quemaj nimantzin oxinquej ipan on ixtololojhuan on quen ixcacahuayohuan†, niman ocsejpa ohuel otlachix. Quemaj Saulo ohuajnotelquetz, niman onocuatequij. 19 Niman ijcuac yotlacuaj, ocsejpa ocajsic chicahualistli. Niman Saulo onocau quesqui tonajli inhuan on tlaneltocaquej yejhuan ompa chanejquej ne Damasco.

‡ **9:9** nada; coxtla § **9:13** cosas * **9:13** te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan † **9:18** escamas de sus ojos

Saulo oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Damasco

20 Quemaj nimantzin Saulo opeu temachtia ipan itiopanhuan on hebreos ica Jesús yejhua iConetzin Dios. 21 Niman nochimej on yejhuan caquiyaj sa mojcatlachayaj, niman quijtohuayaj:

—¿In tlacatl xejhua quintlahuelita niman quintlajyohuiltia on yejhuan ne Jerusalén quiyectenehuayaj itocatzin Jesús? ¿Xsa no yejhua yejhuan ohuajlaj nican para quinhuicas presos on yejhuan tlaneltocaquej itech Jesús, niman comintemactilis intech intlayecancahuan on tiopixquej?

22 Pero Saulo quimijliaya ican más yolchicahualistli on hebreos ica Jesús melahuac yejhua on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para techmaquixtis. Ijcon oquichiu hasta opejquej ometlamatij on yejhuan chantiyaj ne Damasco.

Saulo ocholoj intech on hebreos

23 Miyec tonaltin más saquin‡ on hebreos yoquitlajtohuilijcaj Saulo para quimictisquej. 24 Pero yejhua oquimat tlinon quichihuasnequiyaj on hebreos. Ican tonajli niman yehuajli yejhuamej quipijpiayaj ipan itlatzacuijlohuan§ on hueyican para quimictisquej. 25 Pero ijcuac tlayohua, on tlaneltocaquej oquitlalijquej Saulo ijtic se hueyi chiquiutli ne campa tlapojticaj on tepanchinantli yejhuan quiyehualojtoya on hueyican. Quemaj oquitemoltijquej niman ijqui ocholoj.

Saulo oyaj ne Jerusalén

26 Ijcuac Saulo oajsic ne Jerusalén, quichihuaya canica para nosentlalis inhuan on tlaneltocaquej, pero nochimej quimacasiyaj pampa xquineltocayaj tla yejhua no yotlaneltocac itech Jesús. 27 Ijcuacon Bernabé ocontilan Saulo niman oquimixpantilij on apóstoles. Oquintlajtlajtohuilij quen ijqui Saulo oquitac toTeco ne ipan ojtli, niman quen ijqui toTeco oquinotz. Niman no oquitetlajtlajtohuilij quen ne Damasco Saulo otemachtij ican yolchicahualistli pampa Jesús. 28 Quemaj Saulo onocau ne Jerusalén niman inhuan quistinemiya. 29 Niman tenojnotzaya ican yolchicahualistli ipampa toTeco. Yejhua tlajtlajtohuaya niman nocamatlaniya inhuan on hebreos yejhuan tlajtlajtohuaj on tlajtojli griego, pero yejhuamej quinequiliayaj quimictisquej. 30 Niman ijcuac on tocnihuan oquimatquej yejhua on, ocuicaquej Saulo ne Cesarea, niman ompa ocontitlanquej para Tarso.

31 Ijcuacon on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan ipan on inyehualican Judea, Galilea niman Samaria quipiayaj yolsehuilistli niman noyolchicahuayaj. Quitlacaitayaj on toTeco, niman quimpalehuiya on Espíritu Santo. Ijcon, tej, más miyequixtiayaj.

Pedro oquipajtij Eneas

32 Pedro quinnojnotztinemiya on tocnihuan nochihuiyan, niman oyaj para oquintato on teyaxcahuan* itech Dios yejhuan chantiyaj ne ipan on pueblo Lida. 33 Ompa oquinextito se tlacatl itoca Eneas yejhuan ye quipiaya chicueyi xipan ica onoya ipan itlapech, pampa sepojtoya. 34 Niman Pedro oquijlij:

—Eneas, Jesucristo mitzpajtia. Xmotelquetza niman xcuectlali motlapech.

---

‡ **9:23** después § **9:24** sus puertas * **9:32** pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

Quemaj nimantzin Eneas onotelquetz. 35 Nochimej yejhuan chantiyaj
ne Lida niman Sarón oquitaquej ica opajtic. Yejhua ica yejhuamej
oquitlalcahuijquej inachtoj tlaneltoc niman oquineltocaquej toTeco.

Pedro oquiyolihuitij Dorcas yejhuan yomica

36 Ne ipan on hueyican itoca Jope nemiya se sihuatl tlaneltocaquetl
itoca catca Tabita, yejhuan ipan griego quijtosnequi Dorcas. Yejhua in
sihuatl nochipa quichihuaya on tlen cuajli niman quimpalehuiyaya on
yejhuan tla itlaj quimpolohuaya. 37 Ipan on tonaltin Dorcas ocualoc
niman omic. Niman ijcuac yoquipajpacquej itlalnacayo, ocahuatoj
ipan se cajlitic campa ica ome caltlanepantli niman ompa oquitecaquej.
38 Lida sa nisiu quitzticatca Jope. Yejhua ica ijcuac on tlaneltocaquej
ne Jope ocacquej ica Pedro nemiya ne Lida, oquintitlanquej omemej
tlacamej para oquijlijtoj:

—Ma ca tihuejcahuis para tihuajlas Jope campa tejhuamej tinemij.

39 Ijcuacon Pedro ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Ijcuac oajsic,
ocuicaquej ne ipan on cajlitic campa oncatca on itlalnacayo on micatz-
intli. Niman nochimej on sihuacahualtin† chocayaj niman oquiteye-
hualojquej para oquititijquej on tlaquentin niman on cuetin yejhuan
Dorcas oquinchijchiu ijcuac nemiya. 40 Quemaj Pedro oquinquixtij
nochimej, niman quemaj onotlacuenquetz niman oquichiu oración.
Quemaj ohuajnocuep niman ocontac on sihuatl yejhuan mictoya. Ni-
man oquijlij:

—Tabita, xmotelquetza.

Ijcuacon yejhua oquinhuajtlapoj ixtololojhuan, niman ijcuac oquitac
Pedro, ohuajnotlalij. 41 Pedro oquitzquij ipan ima niman oquipalehuij
para onotelquetz. Quemaj ocominnotz on sihuacahualtin niman on
tocnihuan, niman oquimixpantilij yolticaj. 42 Yejhua in omachiyato
nohuiyan ipan on hueyican de Jope, niman miyequej otlaneltocaquej
itech on toTeco. 43 Niman Pedro onocau miyec tonaltin ne Jope ipan
ichan se curtidor itoca Simón.

10

Pedro oyaj ne ichan Cornelio

1 Nemiya ne ipan on hueyican itoca Cesarea se tlacatl itoca Cornelio.
Yejhua on tlacatl tlayecanqui catca ica se ciento soldados niman yejhua
on se ciento soldados notocayotiaya Italiano. 2 Cornelio quitlacaitaya
Dios niman san secan ihuan nochi ichanchanejcahuan* quimahuis-
tiliayaj Dios ican nochi inyojlo. No quitemacaya miyec tomin para
quimpalehuiyaya on hebreos yejhuan quimpolohuaya, niman nochipa
oquichiu oración itech Dios. 3 Se tonajli, canaj ipan yeyi hora ica tiotlac,
oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan, se ilhuicactequitquetl† yejhuan
Dios ocuajtitlan. On ilhuicactequitquetl oquijlij:

—¡Cornelio!

4 Cornelio oquimojcaitac on ilhuicactequitquetl, niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon Señor?

Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

† **9:39** viudas; icnosihuamej * **10:2** su familia † **10:3** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in tlalticpactli.

—Dios yoquinselij mooraciones niman yoquitac on tlen tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolohua. Ijcon, tej, yomitzelnamic. 5 Aman, tej, xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlacatl itoca Simón, yejhuan no san quixmatij Pedro. 6 Niman yejhua mitzijlis tlinon tejhua ticchihuas. Yejhua chanti ihuan ocse tlacatl itoca Simón yejhuan curtidor. Ichan on curtidor oncaj ne nisiu itech on mar.

7 Ijcuac oyaj on ilhuicactequitquetl yejhuan ihuan tlajtohuaya, Cornelio oquinnotz omemej itlaquehualhuan. Niman no oquinotz se soldado yejhuan no cuajli quitlacaitaya Dios. 8 Nochi oquintlajtlajtohuilij tlen onochiu, niman quemaj oquintitlan ne Jope.

9 Niman huajmostla, chica yejhuamej yajtiayaj ipan ojtli niman sa nisiu para ajsisquej ne Jope, Pedro otlejcoc ne icuapan on cajli, canaj tlacualispan, para quichihuas oración. 10 Yejhua sanoyej‡ apismiquiya niman oquinec tlacuas. Pero chica quichijchihuiliayaj tlen quicuas, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. 11 Oquitac ne ajcopa tlapohuiya niman huajtemotiaya ipan tlajli se hueyi manta istac, huajsajsalijtiaya ipan nochi inahui yacapitzco. 12 Ipan on hueyi manta huajlayaj nochi tlajtlamach§ yolqui yejhuan najnahui imicxihuan, niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. 13 Quemaj ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.

14 Pero Pedro oquijlij:

—Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.

15 Ijcuacon on tlajtojli ocsejpa oquinotz, niman oquijlij:

—Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.

16 Yejhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejcoc. 17 Chica Pedro ometlamatzticatca niman sa comatzticatca tlinon quijtosnequi on tlatlachalistli yejhuan oquitaca quen itemicpan, on tlacamej yejhuan oquinhuajtitlan Cornelio, tlajtlantiayaj canon ichan Simón. Quemaj oajsiquej ne iquiahuatenco. 18 Niman ontzajtziquej oquitetlajtoltijquej tla ompa ipan on cajli nemiya Simón, on yejhuan no itoca Pedro.

19 Niman chica Pedro oc* quinemilijticatca tlinon quijtosnequi on tlen oquitaca, on Espíritu Santo oquijlij:

—Xquita. Mitztejtemohuaj yeyimej tlacamej. 20 Xmotelquetz, xtemoti niman ma ca xometlamati, yej inhuan xhuiya, pampa nejhua oniquinhuajtitlan.

21 Quemaj Pedro otemoto campa nemiyaj on tlacamej yejhuan Cornelio oquinhuajtitlan, niman oquimijlij:

—Nejhua on aquin nemejhuamej nenquitejtemohuaj. ¿Tlica† onenhualajquej?

22 Yejhuamej oquijlijquej:

—Sen tlacatl itoca Cornelio, yejhuan tlayecanquetl ica se ciento soldados, otechajtitlan. Yejhua in tlacatl yolmelajqui niman quitlacaita Dios. Nochi quech hebreos quitlacaitaj in tlacatl. Sen iilhuicactequitcau Dios oquijlij para ma mitztlatitlanili ichan, niman tiquijlis on tlen ticpia para tiquijlis.

‡ **10:10** mucho § **10:12** diferentes * **10:19** todavía; sanquen † **10:21** ¿por qué?; ¿tline?

23 Quemaj Pedro oquincalactij, niman ompa onocajquej ipan on tlayohua. Niman huajmostla ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Niman oyajquej san secan inhuan ocsequimej tocnihuan on yejhuan chanejquej ne Jope.

24 Niman huajmostla oajsiquej ne Cesarea campa Cornelio quinchixticatca inhuan ocsequimej yejhuan achi quen quinmita niman on yejhuan más cuajli itetlajsojcahuan‡ yejhuan yoquinsentlalijca. 25 Ijcuac Pedro oajsic ipan on cajli, Cornelio ohuajquis para oquinamiquito niman onotlacuenquetz ixpan para quimahuistilisquia. 26 Pero Pedro ocontilan, niman oquijlij:

—Xmotelquetz, pampa nejhua no san nitlalticpactlacatl quen tejhua.

27 Niman chica ihuan tlajtlajtohuaya, ocalac campa oquinnextijtajsic miyequej tlacamej yonosentlalijcaj. 28 Niman Pedro oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquimatztoquej ica itlaneltoc se hebreo xcahuilia nosentlalis ihuan se yejhuan xhebreo noso calaquis ichan. Pero Dios onechititij ica xcuajli para yacaj nicuitis ijtlacauquej noso xchipahuac ixpan Dios. 29 Yejhua ica, tej, ijcuac onennechnotzquej, onihuajlaj niman xitlaj§ oniquijtoj. Aman, tej, nicnequi nicmatis tlinon ica onennechtlatitlanilijquej.

30 Ijcuacon Cornelio oquinanquilij:

—Ye quipia nahui tonajli ipan in hora nejhua ninosahuaya. Niman ipan yeyi hora ica tiotlac ijcuac nicchijticatca nooración ne nochan, nimantzin se tlacatl tlaquemej ican se tlaquentli petlanqui onotelquetz nixpan. 31 Niman onechijlij: “Cornelio, Dios yoquiselij mooración, niman yoquitac on tlen tejhua tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolojticaj. 32 Xtlanahuati, tej, ma canatij Simón, yejhuan no itoca Pedro, ne ipan on hueyican itoca Jope. Yejhua nemi ne ichan se tlacatl, no itoca Simón, yejhuan curtidor niman chanti nisiu itech on mar. Ijcuac huajlas, tlajtlajtos mohuan.” 33 Ijcon, tej, nimantzin onitlatitlan ma mitztejtemotij, niman oticchiu cuajli ica otihuajlaj. Aman, tej, titochimej tinemij nican ixpan Dios para ticaquisquej nochi tlen on toTeco omitznahuatij.

Pedro otenojnotz ne ichan Cornelio

34 Quemaj Pedro opeu tlajtlajtohua, niman oquijtoj:

—Aman nicmati ica melahuac Dios xquichicoita se tlacatl ihuan ocse, 35 yej quiselia san catlejhua tlacatl yejhuan quitlacaita niman cuajli quichihua masqui hualehua san catlehua país. 36 Dios oquinhuajtitlanilij in tlajtojli on hebreos. Oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman hueli ticseliaj itechcopa Jesuscristo. Yejhua iTeco nochi tlacatl. 37 Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej tlinon onochiu nochihuiyan ne ipan iyehualijyan Judea. Ohuajpeu ne ipan iyehualijyan Galilea, saquin* ijcuac Juan yotemachtij niman yotlacuatequij. 38 Nemejhuamej nenquimatztoquej yejhua ica on quen Dios oquititlan on Espíritu Santo itech Jesús, yejhuan hualehua ne Nazaret, para quipia poder. Niman no ijqui, tej, nemejhuamej nenquimatztoquej quen ijqui Jesús nohuiyan oquichijtinen on tlen cuajli niman nochimej

‡ **10:24** amigos de él § **10:29** nada; coxtla * **10:37** después

on yejhuan itlaj ica quintlajyohuiltiaya ica ipoder on diablo oquimpajtijtinen, pampa Dios ihuan nemiya. 39 Niman tejhuamej ticteixpantiliaj nochi ica on tlajtlamach tlinon Jesús oquichiu ne Judea niman ne Jerusalén. Niman más saquin oquimictijquej, oquimajmasohualtijquej† ipan cojnepanojli‡, 40 pero ipan yeyi tonajli Dios oquiyolihuitij§ niman oquetzteu ipan itlalcon, niman oquichiu para ma cuajli noteititi. 41 Xoquinotitij nochi tlacatl, yej san tejhuamej yejhuan Dios otechtlapejpenij para ticteixpantilisquej, tejhuamej yejhuan ihuan otitlacuajquej niman ihuan otatliquej saquin ijcuac yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. 42 Niman yejhua otechnahuatij ma ticteijlican in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman ma ticteixpantilican ica yejhua on Jesús Dios yoquitlalij para quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan yomiquej. 43 Niman no ye huejcahui nochimej on quech tiotlajtojquej yoquiteixpantilijcaj ica nochimej on yejhuan tlaneltocasquej itech quiselisquej tetlapojpolhuilistli intlajtlacol itechcopa itocatzin Jesús.

On yejhuan xhebreos oquiselijquej on Espíritu Santo

44 Chica Pedro oc* tlajtlajtojticatca, on Espíritu Santo impan oyejcoc nochimej on yejhuan caquiyaj on tlajtojli. 45 Niman on tlaneltocaquej hebreos yejhuan ohualajquej ihuan Pedro omojcatlachixquej ica ne impan on yejhuan xhebreos no oquiseliquej on Espíritu Santo yejhuan itetlayocolil Dios. 46 Ijcon omojcatlachixquej pampa quincaquiyaj on xhebreos tlajtlajtohuaj ica sesetlamantic yencuic tlajtoltin†, niman no quincaquiliayaj quiyectenehuayaj Dios. 47 Quemaj Pedro oquijtoj:

—¿In tlacamej yejhuan no yoquiselijquej on Espíritu Santo sa no ijqui quen tejhuamej, huelis yacaj tlatzacuilis para nocuatequisquej?

48 Niman Pedro otlanahuatij ma quincuatequican ican itocatzin toTeco Jesús. Quemaj oquitlajtlanilijquej Pedro para ma nocahua quesqui tonajli inhuan.

11

Pedro oquinmachiltij on tlaneltocaquej ne Jerusalén on tlen onochiu intech on yejhuan xhebreos

1 On apóstoles niman on tocnihuan yejhuan nemiyaj imanyan ne Judea ocacquej ica on yejhuan xhebreos no yoquiselijquej on itlajtoltzin Dios. 2 Niman ijcuac Pedro ohuajlaj Jerusalén, on tlaneltocaquej hebreos yejhuan quejehuayaj on circuncisión ocajhuaquej. 3 Oquijlijquej:

—¿Tlica* oticalac inchan on tlacamej xhebreos yejhuan xoquiselijquej on nescayotl de circuncisión, niman otitlacuaj inhuan?

4 Ijcuacon Pedro oquintlajtlajtohuilij desde ijcuac opeu nochi tlen ipan onochiu, niman oquijtoj:

5 —Nejhua ninemiya ne ipan on hueyican itoca Jope. Niman ijcuac nicchihuaya nooración, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. Oniquitac on quen itlaj hueyi manta istac yejhuan ne ajcopa huajtemohuaya. Huajsajsalijtiaya ipan on inaucan yacapitzco niman yejcotoya hasta campa nejhua ninemiya. 6 Ijcuac onicchiu para cuajli niquitas

† **10:39** colgaron ‡ **10:39** cruz § **10:40** ha resucitado; oquiyolitij * **10:44** todavía; sanquen † **10:46** lenguas * **11:3** ¿por qué?; ¿tline?

tlinon huajlau ijtic, oniquitac on yolquej yejhuan najnahui imicxi niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. 7 Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan onechijlij: "Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua." 8 Pero oniquijtoj: "Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej." 9 Ijcuacon on tlajtojli onechajnanquilij ne ilhuicac ica ocpa quijtohua: "Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac." 10 Yejhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejcoc. 11 Quemaj nimantzin oyejcoquej yeyimej tlacamej ne ipan on cajli campa nejhua ninemiya. Oquinhuajtitlancaj ne Cesarea. 12 Niman on Espíritu Santo onechijlij ma nihuiya inhuan niman ma ca itlaj ica ma niometlamati. Niman no nohuan oyajquej in chicuasemej tocnihuan. Niman ijcuac otejcoquej, oticalaquej ichan on tlacatl yejhuan quinequiya nechnotzas. 13 Yejhua otechtlajtlajtohuilij quen ijqui oquitac se ilhuicactequitquetl† ne ichan yejhuan ijcaticatca, niman oquijlij: "Xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlacatl itoca Simón, yejhuan no itoca Pedro." 14 Yejhua mitzijlis on cuajli tlajtojli yejhuan mitzmacas temaquixtilistli ihuan nochi mochanchanejcahuan‡. 15 Niman ijcuac opeu niquinnojnotza, on Espíritu Santo impan ohuajlaj ijcon quen topan ohuajlaj ijcuac quemach yeica topan oyejcoc. 16 Ijcuac in onochiu, oniquelnamic on tlen oquijtoj toTeco. Oquijtoj: "On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero nemejhuamej nentlacuatequiltiyesquej ican Espíritu Santo." 17 Ijcon, tej, tla aman yejhuamej Dios no oquinmacac sa no yejhuaj on tetlayocolijli yejhuan tejhuamej otechmacac ijcuac oticneltocaquej toTeco Jesucristo, ¿aquin nejhua para niquixnamiquis Dios?

18 Ijcuac nochimej on tlaneltoquej hebreos ne Jerusalén yocaquej on tlajtlamach§, xoc itlaj oquijtohuilijquej Pedro, yej oquiyectenejquej Dios, oquijtojquej:

—Tla ijcon, Dios no yoquincahuilij on yejhuan xhebreos ma noyolcuepacan niman ijcon quipiasquej yencuic nemilistli para nochipa.

Nemiyaj tlaneltocaquej ne ipan on hueyican itoca Antioquía

19 Ijcuac on xcuajcualtin tlacamej oquimictijquej Esteban, no opeu quintlahuelitaj niman quintlajyohuiltiaj on ocsequimej tlaneltocaquej. Niman ochochojlojquej hasta neca Fenicia niman Chipre, niman hasta neca ipan on hueyican Antioquía. Niman quiteijlijtiayaj itlajtoltzin Dios, pero san quimijliayaj on hebreos. 20 Pero sequimej tlaneltocaquej yejhuan hualehuaj ne Chipre niman ne Cirene ocalaquej ne Antioquía campa oquinnojnotzquej on xhebreos. Oquintlajtlajtohuilijquej on cuajli tlajtojli ica toTeco Jesús. 21 On ipoder toTeco quipiayaj niman yejhua ica miyequej otlaneltocaquej niman onopatlaquej itech toTeco. 22 Ijcuac on tlaneltocaquej ipan on tiopan ne Jerusalén oquimatquej in tlajtlamach, yejhuamej oquititlanquej Bernabé hasta Antioquía. 23 Ijcuac oajsic niman oquitac quen ijqui Dios yoquintiochiu, sanoyej* opac. Quemaj yejhua oquintlacanonotz on tlaneltocaquej para nochipa ma tlaneltocatiacan itech toTeco niman ma quitocatiacan ican nochi inyojlo.

† **11:13** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **11:14** su familia
§ **11:18** cosas * **11:23** muy

24 Bernabé se cuajli tlacatl catca yejhuan on Espíritu Santo nochi ica
quiyecanaya. No ijqui oquipix sanoyej hueyi tlaneltoctli. Yejhua ica on
yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más omiyequiyaquej.
25 Ijcuac ijquin yopanoc, Bernabé oquitejtemoto Saulo ne Tarso, ni-
man ijcuac oquinextij, ocuicac ne Antioquía. 26 Niman ompa onocajquej
inhuan on tlaneltocaquej quen canaj se xipan, niman oquinmachtijquej
sanoyej miyequej. Ompa ne Antioquía on tlaneltocaquej quemach ye ica
oquintocayotijquej cristianos.
27 Ipan on tonaltin semej tiotlajtojquej ohuajtemoquej ne Jerusalén
niman oyajquej para Antioquía. 28 Niman ohuajnotelquetz se tiotlajto-
jquetl itoca Agabo, niman oquitemachiltij itechcopa on Espíritu Santo
ica onyas chicahuac mayantli imanyan in tlalticpactli. Niman yejhua
in onochiu ijcuac Claudio tequihuaj catca. 29 Ijcuacon on nomachtijquej
cada se oquitlalij ipan iyojlo para tlapalehuis san quech huelis niman
quintitlanilisquej on tocnihuan yejhuan chantiyaj ne Judea. 30 Niman
ijcon oquichijquej. Oquititlanquej Bernabé niman Saulo para ocahuatoj
on intetlayocolil intech on tlajtlajmatquej ipan on tiopantin ne Judea.

12

On rey Herodes oquimictij Jacobo niman oquitzacquej Pedro

1 Ipan on tonaltin on rey Herodes opeu quintlahuelita niman quintla-
jyohuiltia sequimej yejhuan tlaneltocaj itech toTeco. 2 Niman Herodes
otlanahuatij ma quimictican Jacobo, icniu Juan, ican machete. 3 Niman
ica oquitac ica on hebreos ocuelitaquej on tlen oquichiu, no ocajsic
niman oquitzacu Pedro. Yejhua in onochiu ipan on ilhuitl ijcuac nocua
on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*. 4 Saquin ijcuac yocajsiquej
Pedro, ocalaquijquej ipan cárcel campa oquitemactilijquej intech na-
jnahuitipan soldados niman on cada se nahuitipan soldado quipiaya
nahui soldado. Herodes quinemiliaya quixtis ixpan on chanejquej para
quiyolcuitis ijcuac yopanoc on ilhuitl pascua. 5 Ijcon, tej, Pedro nemiya
ne ipan cárcel pero on tlaneltocaquej ipampa nohueyica tzajtziliayaj
itech Dios ican nochi inyojlo.

Dios oquixtij Pedro ne ipan cárcel

6 Sa no ipan on tlayohua, ijcuac para huajmostla Herodes quinequiya
quixtis Pedro ixpan on chanejquej, Pedro cochticatca intzajlan omemej
soldados. Yejhua salijticatca ican ome teposcadenas, niman on ocse-
quimej soldados tlajpiayaj ne carcejquiahuatenco. 7 Niman nimantzin
se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan ohuajnonextij, niman
on cárcel oten ican tlahuijli. Quemaj on ilhuicactequitquetl ocuihuixoto
Pedro inacastlan, niman oquitlachaltij. Quemaj oquijlij:
—Xmotelquetza nimantzin.
Ijcuacon on teposcadenas oxixinquej ne ipan imahuan Pedro.
8 Quemaj on ilhuicactequitquetl oquijlij:
—Xmotlaquenti niman xquintlali mocachuan.
Ijcuac Pedro yoquichiu, on ilhuicactequitquetl oquijlij:
—Xtlali motlaquen hueyac niman xnechcuitlapanhui.

* **12:3** levadura † **12:7** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

9 Pedro oquicuitlapanhuij on ilhuicactequitquetl, niman xquimatiya
tla melahuac noso ca on tlen quichihuaya on ilhuicactequitquetl. Yejhua
quinemiliaya ica quitzticatca se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan.
10 Oquimpanahuijquej on secan tlajpixquej, quemaj quej yejhua on ica
ocan tlajpixquej. Quemaj ijcuac oajsiquej itech on tepostlatzacuilojli
yejhuan tlapohui para ipan calle, on tepostlatzacuilojli san iselti ot-
lapou. Oquisquej, niman quemaj ijcuac yoquipanahuijquej se calle,
on ilhuicactequitquetl nimantzin oquitlalcahuij. 11 Ijcuacon, tej, Pedro
oquimat on tlen onochiu, niman oquijtoj:

—Aman nicajsicamati ica melahuac on toTeco ocuajtitlan iilhuicacte-
quitcau para onechmanahuico itech ipoder Herodes niman itech nochi
tlen on hebreos quinemiliayaj nechchihuilisquej.

12 Niman ijcuac ocajsicamat yejhua in, oyaj ichan María, yejhuan inan
Juan. Juan no itoca Marcos. Ompa miyequej on tlaneltocaquej san secan
nemiya nohueyicatzajtzilijticatcaj. 13 Niman ijcuac Pedro oconteteloj
on tlatzacuilyotl‡ de on quiahuac, se ichpochtli itoca Rode oyaj para
quitas aquinon. 14 Niman ijcuac oquitencac ica Pedro, sanoyej§ opac.
Yejhua ica xoquitlatlapohuilij, yej onotlaloj ne calijtic niman oquiteijlito
ica Pedro nemi ne quiahuatenco. 15 Niman oquijlijquej:

—¡Tejhua yej tiloca!

Pero yejhua quiteijliaya ica melahuac. Ijcuacon yejhuamej quijto-
huayaj:

—On xejhua Pedro. Cas san iángel.

16 Chica ijcuacon Pedro oc* quitetelohuaya on tlatzacuilyotl. Niman
ijcuac otlatlapojquej niman oquitaquej ica yejhua, omojcatlachixquej.
17 Quemaj yejhua oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican
niman quemaj oquintlajtlajtohuilij quen ijqui toTeco oquixtij ne ipan
cárcel. No ijqui oquimijlij:

—Yejhua in quen nopan onochiu xquinmachiltican on tocniu Jacobo
niman on ocsequimej tocnihuan.

Quemaj oquis niman oyaj ne ica ocsecan.

18 Ne ipan cárcel, ijcuac otlanes, sanoyej onajcomanquej on soldados
pampa xquimatiyaj tlinon onochiu ihuan Pedro. 19 Herodes otlanahuatij
ma quitejtemotij, pero xohuel oquinextijquej. Yejhua ica oquinyolcuitij
on soldados niman quemaj otlanahuatij ma quinmictican. Quemaj
Herodes oquis ne Judea niman oyaj ne Cesarea campa onocau quesqui
tonaltin.

Herodes omic

20 Herodes cualaniya intech on tlacamej yejhuan chantiyaj ipan on
huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. Yejhua ica on chanejquej Tiro
niman Sidón onocajquej san se tlajtojli niman oyajquej itech Herodes.
Pero achtoj oquinoamigarojquej niman oquitlaquejquej se tlacatl itoca
Blasto yejhuan hueyi tlayecanqui catca ichan on rey Herodes. Que-
maj oyajquej itech Herodes niman oquitlajtlanilijquej ma ca sa ma
quintlahuelita. Ijquin oquitlajtlanilijquej, pampa yejhuamej quiseliayaj
tlacuajli yejhuan quisaya ipan on región de on rey. 21 Quemaj ipan
se tonajli Herodes oquitlalij para tlajtos inhuan on chanejquej ne Tiro

‡ **12:13** puerta § **12:14** muy * **12:16** todavía; sanquen

niman Sidón. Niman quemaj ipan on tonajli onotlaquentij ica on tlaquentli yejhuan san reyes ica notlaquentiaj. Quemaj ohuajnotlalito ipan inesehuilpan campa tequihuajti niman oquinnotz on tlacamej ican se cualtzin tenojnotzalistli. 22 Quemaj on tlacamej opejquej tzajtzij:

—¡Yejhua in yejhuan tlajtohua xan yacaj tlacatl, yej se dios!

23 Herodes oquiselij inyectenehualis on tlacamej quen Dios yesquia. Yejhua ica nimantzin se ilhuicactequitetl yejhuan toTeco ocuajtitlan ocastigaroj ican ocuilimej niman opeu quicuaj hasta ijqui omic, pampa yejhua xocueyijilij Dios.

24 Pero on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya niman noteijliaya nochihuiyan.

25 Ijcuac Bernabé niman Saulo otlanquej intequiu ne Jerusalén, ohuajnocuepquej. Niman no ocuajhuicaquej Juan yejhuan no itoca Marcos.

13

Bernabé niman Saulo oquiselijquej intequiyo para temachtisquej

1 Nemiyaj intzajlan on yejhuan tlaneltocaj ne Antioquía semej tiotlajtojquej niman temachtijquej. Yejhuamej catcaj Bernabé, Simón yejhuan no itoca Niger, Lucio on yejhuan hualehua ne Cirene, Manaén yejhuan ihuan onoscaltij Herodes on yejhuan gobernador ne Galilea niman Saulo. 2 Se tonajli, ijcuac yejhuamej in quitequipanohuayaj toTeco niman nosahuayaj, on Espíritu Santo oquijtoj:

—Xquincalactican Bernabé niman Saulo ipan on tequitl yejhuan onictlapejpenij para quichihuasquej.

3 Quemaj ijcuac yoquichijquej oración niman yonosauquej, oquitlalijquej inmahuan impan yejhuamej niman oquintitlanquej ipan inojhui.

Bernabé ihuan Saulo otemachtijquej ne Chipre

4 On Espíritu Santo oquintitlan Bernabe niman Saulo, niman yejhuamej otemotoj ne Seleucia niman ompa onatlalijquej para oyajquej ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj ne itlajcotian on mar. 5 Ijcuac oajsiquej ne Chipre, ocalaquej ipan se hueyican itoca Salamina. Ompa opejquej quiteijliaj on itlajtoltzin Dios ne ipan intiopanhuan on hebreos, niman Juan yejhuan no itoca Marcos quimpalehuiyaya. 6 Yejhuamej oquistinenquej imanyan on tlalhuactli hasta oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Pafos. Ompa oquinamiquej se tlacatl hebreo itoca Barjesús, yejhuan nahuajli catca. Yejhua se tlacajcayajquetl catca pampa quiteijliaya yejhua tenojnotzaya itech ica Dios. 7 Yejhua nohuicaya ihuan on gobernador Sergio Paulo, se tlacatl yejhuan quipia cajsicamatilistli. On gobernador otlanahuatij ma quinotzatij Bernabé niman Saulo pampa quinequiya caquis on itlajtoltzin Dios. 8 Pero on nahuajli Barjesús, yejhuan no itoca catca Elimas, quimixnamiquiya Bernabé niman Saulo. Quinequiya quiyolmajxalos on gobernador para ma ca tlaneltocas. 9 Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Saulo, yejhuan no itoca Pablo, niman Pablo opeu quitlajtlata Elimas. 10 Ijquin oquijlij:

—¡Hueyi tlacajcayajquetl niman xompayejyehua! Tejhua tiiconeu on diablo niman tiquixnamiqui nochi on tlen cuajli. ¿Xqueman ticajcahuas ica titepopolojtinemis ipan on imelajcaojhuitzin toTeco? 11 Aman, tej, on

toTeco mitzcastigaros ican ipoder. Tixpajpayatis niman quesqui tonaltin xhuelis tiquitas on tonaltzintli.

Quemaj nimantzin oixpajpayat niman ipan otlayohuatiac. Opeu nopapalacachohua niman quitejtemohuaya aquinon quitzquis ipan ima pampa xoc tlachaya. 12 Ijcuac on gobernador oquitac on tlen onochiu, otlaneltocac, niman quipacaitaya on itemachtil toTeco.

Pablo ihuan Bernabé nemiyaj ne Antioquía ipan iregión Pisidia

13 Pablo niman itehuicalhuan* ocalaquej ipan barco ne Pafos niman oyajquej ne ipan on pueblo Perge de Panfilia. Pero Juan oquincau niman onocuep para Jerusalén. 14 Quemaj oquisquej Perge niman oyajquej ne ipan on pueblo itoca Antioquía de Pisidia. Niman ipan on nesehuiltonajli, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos niman onotlalijquej. 15 Niman ijcuac yacaj yoquinomachtij on itlanahuatil Moisés niman on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej, on huejhueyixtoquej tlayecanquej otlatitlanquej ma quimijlitij Pablo niman itehuicalhuan:

—Nocnihuan, tla nenquipiaj itlaj tlajtojli para nentechtlacanonotzasquej, huelis nenquijtosquej.

16 Ijcuacon Pablo ohuajnotelquetz, niman oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican. Quemaj oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, xcaquican. 17 On inDios in hebreos oquintlapejpenij toachtojtajhuan, niman oquinmiyequilij on hebreos ijcuac chantiyaj ne tetlalpan itoca Egipto. Niman ican ipoder oquinquixtij ompa. 18 Niman ipan canaj ompoajli† xipan Dios oquimijyohuilij on quen yejhuamej nohuicayaj ne campa tlapatlaco. 19 Niman on chicome países yejhuan oncatca ne ipan on tlajli itoca Canaán oquinxoxotonij para oquinmacac intlalhuan on hebreos quen inherencia. 20 Más saquin‡ canaj ipan 450 xipan, oquinyecan on hebreos intechcopa on jueces, hasta ipan on tonaltin ijcuac onemico on tiotlajtojquetl Samuel. 21 Quemaj ijcuacon on tlacamej oquitlajtlanquej se rey para yejhua quinyecanas, niman Dios oquinmacac Saúl quen rey para ompoajli xipan. Saúl on iconeu Cis niman on huejca teixhuiu§ catca itech Benjamín. 22 Más saquin Dios oquinquixtilij Saúl quen rey, niman ocalactij David para rey. Oquiteixpantilij quijtohua: "Nejhua niquixmati David, iconeu Isaí. Yejhua se tlacatl yejhuan sanoyej nechpactia niman quichihuas nochi tlen nicnequis." 23 Niman Dios oquinmacac on hebreos se temaquixtijquetl itoca Jesús yejhuan ihuejcaixhuiu David quen Dios yoquitlalica ipan ipromesa. 24 Ijcuac xe huajlaya Jesús, Juan oquimijlij nochimej on chanejquej Israel ica nonequi noyolcuepasquej niman nocuatequisquej. 25 Niman ijcuac Juan tlamiya on itequiyo, oquijtoj: "¿Quen nenquinemiliaj aquin nejhua? Xnejhua on aquin nemejhuamej nenquinemiliaj. Yejhua huajlau saquin de nejhua niman nejhua xnechmelahua* para nictomilis icachuan ipan icxihuan."

26 'Nocnihuan, huejca teixhuihuan itech Abraham, niman nemejhuamej xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli omechajtitlanilijquej nemejhuamej. 27 On chanejquej ne Jerusalén niman intlayecancahuan xquimatiyaj

* **13:13** compañeros de él † **13:18** cuarenta ‡ **13:20** después § **13:21** descendiente
* **13:25** no merezco

aquinon catca Jesús, nion xcajsicamatiyaj on tlen quinomachtiayaj
ipan inamau on tiotlajtojquej ipan nochi quech sábados. Pero sa no
yejhuamej otenquisquej intlajtol on tiotlajtojquej ijcuac oquimictijquej
Jesús. 28 Niman masqui xoquinextilijquej tlinon ica huelis quimictisquej,
yejhuamej oquitlajtlanilijquej Pilato para ma tlanahuati ma quimicti-
can. 29 Quemaj ijcuac yoquichihuilijquej nochi on tlajtlamach† ijcon
quen on Yectlajcuilojli quijtohua ica nochihuas itech, oquitemoltijquej
ipan on cojnepanojli‡ niman oquitocaquej ipan se tlalcontli. 30 Pero Dios
oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon. 31 Niman quemaj miyec
tonajli oquinnotitijtinen on yejhuan ihuan otlejcocaj ne ica Galilea para
Jerusalén. Aman, tej, yejhuamej quiteixpantiliaj intech in tlacamej.

32 'Niman aman tejhuamej no temechmachiltiaj on cuajli tlajtojli ica
on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa on toachtojtajhuan. 33 Aman
yotechtenquixtilij tejhuamej yejhuan tiinconehuan. Otechtenquixtilij
ijcuac oquiyolihuitij§ niman oquetzteu Jesús ne ipan itlalcon. Ij-
con onochiu quen tlajcuilolnesticaj ipan on ica ome salmo: "Tejhua
tinoConeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica tejhua tinoConeu."
34 Niman ica oquetzteu intech on mimiquej para xoc queman ijtlacahuis
itlalnacayo huelis nenquitasquej ipan yejhua in Yectlajcuilojli yejhuan
quijtohua: "Nemejhuamej nemechmacas on melahuac yectlatiochihual-
istli yejhuan onicprometerohuilij David." 35 Niman no quijtohua yejhua
ipan ocse salmo: "Xticahuilis para ma ijtlacahui itlalnacayo moyecTe-
quitcau." 36 Ica tlen melahuac, David ipan on tonaltin ijcuac nemiya
niman ijcuac otlan itequiyo ijcon quen quinequiya Dios, yejhua omic.
Niman quemaj ocahuatoj ne campa toctoquej itajhuan niman otlalpalan
itlalnacayo. 37 Pero itlalnacayo on yejhuan Dios oquiyolihuitij niman
oquetzteu xotlalpalan. 38 Xmatztiacan, tej, nocnihuan, ica san itechcopa
Jesús hueli temechmachiltiaj quen Dios mechtlapojpolhuilia nemotlajt-
lacol. 39 Niman de nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan ica itlanahu-
atil Moisés xohuel omechtlapojpolhuijquej, itechcopa Jesús nochimej
yejhuan quineltocaj quiselisquej tetlapojpolhuilistli. 40 Xmotacan sa no
nemejhuamej, tej, ma ca nemopan nochihuas on tlen oquijcuilojquej on
tiotlajtojquej ijcuac oquijtojquej:

41 Xquitacan, tepijpinahuijquej, xmojcatlachacan niman xixpolihuican,
pampa nejhua, yejhuan niDios, nicchihuas ipan in tonaltin chica
nennemij se tequitl sanoyej hueyi yejhuan xnenquineltocasquej
masqui yacaj mechtlajtlajtohuilis.

42 Ijcuac Pablo niman itehuicalhuan* oquisquej ne ipan intiopan on
hebreos, on yejhuan xhebreos sanoyej oquintlajtlanilijquej ocsejpa ma
quinnojnotzacan yejhua ica in tlajtlamach tlajtojli ipan ocse sábado.
43 Niman ijcuac yotlanquej nomachtiaj ne ipan on tiopan, miyequej he-
breos niman on xhebreos yejhuan oquiselijquej intlaneltoc on hebreos
yejhuan no quitlacaitayaj Dios, oyajquej inhuan Pablo niman Bernabé.
Niman yejhuamej quintlacanonotzayaj on tlacamej ma nemican mela-
jqui ipan itetlajsojtlalis† Dios.

44 Niman ipan on ocse sábado onosentlalijquej sa quen nochimej on
chanejquej para caquisquej on itlajtoltzin Dios. 45 Ijcuac on hebreos

† **13:29** cosas ‡ **13:29** cruz § **13:33** lo resucitó; oquiyolitij * **13:42** compañeros de él
† **13:43** su amor

oquitaquej on tojlamej, sanoyej otlahuelmiquej. Quemaj opeu quitlajtolixnamiquij Pablo niman cuijhuicaltiayaj. 46 Ijcuacon Pablo niman Bernabé onixcojtilijquej, niman oquimijlijquej:

—Ijqui nonequiya para achtopa nemejhuamej yejhuan nenhebreos temechmacasquej itlajtoltzin Dios. Pero aman pampa xnenquinequij nenquiselisquej, niman pampa nencuitiaj xmechmelahua‡ on nemilistli yejhuan para nochipa, temechtlalcahuisquej niman yej tiasquej intech on yejhuan xhebreos. 47 Ijquin ticchihuasquej pampa ijqui otechnahuatij toTeco, quijtohuaya:

Onimitztlalij para ticteixpantilis intech on yejhuan xhebreos, niman para tejhua ticuicas on temaquixtijli nochihuiyan imanyan in tlalticpactli.

48 Niman ijcuac yejhuamej on yehuan xhebreos ocacquej on tlajtojli, paquiyaj niman opejquej quijtohuaj ica on itlajtoltzin toTeco sanoyej cuajli. Niman otlaneltocaquej nochimej on yejhuan Dios oquintlapejpenij para quipiasquej nemilistli para nochipa.

49 Niman itlajtoltzin on toTeco nochayahuaya imanyan nochi yejhua on región. 50 Pero on hebreos oquinyolchicajquej on sihuamej yejhuan quitlacaitayaj Dios niman yejhuan más huejhueyixtoquej niman on tlacamej yejhuan más huejhueyixtoquej ipan on región. Quemaj opeu quintlahuelitaj niman quintlayohuiltiaj Pablo niman Bernabé hasta queman oquintotocaquej ipan on yehualican. 51 Ijcuacon on apóstoles oquitzejtzelojquej imicxihuan para oquixinijquej on tlalteutli. Ijcon oquichijquej para oquintitijquej ica Dios xquinselis, yej quintlajtlacolmacas. Quemaj oyajquej ne ipan on hueyican itoca Iconio. 52 Niman on nomachtijquej sanoyej paquiyaj niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanayaj.

14

Pablo niman Bernabé nemiyaj ne ipan on hueyican itoca Iconio

1 Ne Iconio Pablo niman Bernabé san secan ocalaquej ipan intiopan on hebreos niman cualtzin oquinnojnotzquej. Ijcon, tej, miyequej otlaneltocaquej, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. 2 Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquimajcomanquej tlamach* oquimijlijquej on yejhuan xhebreos para ma cualanican intechcopa on tocnihuan. 3 Pero Pablo niman Bernabé onocajquej miyec tonaltin niman otlajtojquej ican yolchicahualistli. Quitlaliayaj inyojlo itech toTeco. Niman toTeco quinmacaya on apóstoles ipoder para ma quichihuacan tlamahuisoltin niman milagros. Ijcon, tej, quiteititiaya ica melahuac on tlen on apóstoles quitohuayaj ica itetlajsojtlalis† Dios. 4 Pero on chanejquej ipan on hueyican tlajcoxelijticatcaj. Sequimej nopohuayaj inhuan on hebreos niman sequimej inhuan on apóstoles. 5 Quemaj on hebreos niman on yejhuan xhebreos onotlajtolmacaquej inhuan on tequihuajquej para quinhuijhuicaltisquej niman quintemojmotlasquej on apóstoles. 6 Pero ijcuac Pablo niman Bernabé oquimatquej tlinon quinchihuilisquej, ocholojtejquej niman oyajquej ne ipan on huejhueyican intoca Listra niman Derbe yejhuan oncaj ipan Licaonia. Niman no

‡ **13:46** no merecen * **14:2** cosa † **14:3** su amor

quistinemiyaj imanyan ompaca. 7 Niman ompa quiteijliayaj on cuajli
tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Pablo oquitemojmotlaquej ne Listra

8 Ne Listra yehuaticatca se tlacatl yejhuan xhueliya nejnemiya pampa
icxihuan xcojtiquej catca desde ijcuac otlacat. Xqueman ohuel onejnen.
9 Yejhua on huilatzin cacticatca tlinon Pablo quijtohuaya. Quemaj
Pablo oquixquechij niman oquitac ica on huilatzin quineltocaya ica Dios
huelis quipajtis. 10 Ijcuacon Pablo oquichicajcaijlij:

—Xmoquetztehua niman xmomelajcatelquetza.

Quemaj on coxo otzicuin niman opeu nejnemi. 11 Ijcuac oquitaquej on
tlen Pablo oquichiu, on chanejquej opeu tzajtzij ican intlajtol licaonia,
quijtohuayaj:

—¡On dioses yonopanextijquej quen tlacamej niman yotemoquej
totzajlan!

12 Quijtohuayaj ica Bernabé yejhua dios Júpiter, niman Pablo yejhua
dios Mercurio, pampa yejhua más tlajtlajtohuaya. 13 Itiopan Júpiter
oncatca ne ixpan on hueyican. Niman itiopixcau Júpiter oquinhua-
jhuicac huacaxtin niman xochicoscamej ne ixpan itlatzacuilohuan‡ on
hueyican pampa yejhua niman on chanejquej quinequiyaj quinhuent-
lalilisquej on huacaxtin para ijqui quinmahuistilisquej Pablo niman
Bernabé. 14 Pero ijcuac Bernabé niman Pablo oquimatquej yejhua in,
onotlaquentetzajtzayanquej para oquiteititijquej ica on tlacamej quichi-
huayaj on tlen xcuajli. Quemaj isijcapan onocalaquijquej ne intzajlan on
tojlamej tzajtzitihuij, 15 niman quijtohuayaj:

—Tlacamej, ¿tlica§ nenquichihuaj yejhua in? Tejhuamej san titla-
camej no quen nemejhuamej. Niman temechijliaj on cuajli tlajtojli
yejhuan quitemaca temaquixtilistli para in tlajtlamach* yejhuan xit-
laj† ica mechpalehuiyaj xcajcahuacan. Yej xmopatlacan itech Dios
on yejhuan melahuac yolticaj, on aquin oquichijchiu cielo‡, niman in
tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlen impan oncaj. 16 Ipan on
tonaltin yopanoquej, Dios ocahuilij nochi tlacatl ma quichihua quen
quinequi. 17 Yejhua nochipa quinnotitiaya aquin yejhua ica on tlen cuajli
quinchihuiliaya. Yejhua quichihua para quiahui niman para cuajli
tlatlaqui. Yejhua, tej, techmaca on tlen ticuaj niman on tlen ica tipaquij.

18 Pero masqui oquijtojquej in tlajtlamach, hasta axcan ohuelquej
quinteltlalijquej on tlacamej yejhuan quinequiyaj quinhuentlalilisquej
huacaxtin para yejhuamej niman ijqui quinmahuistilisquej.

19 Quemaj oyejcoquej semej hebreos yejhuan hualehuaj ne Antioquía
niman ne Iconio. Niman yejhuamej oquinyolejquej on tlacamej ne Listra
para oquitemojmotlaquej Pablo. Quemaj ica cuitiayaj ye cuajli yomic,
oquitejchihuilanquej para neca caltenco. 20 Pero ijcuac oquiteyehualo-
toj on tlaneltocaquej, onotelquetz niman ocsejpa ocalac ipan on hueyi-
can de Listra. Niman huajmostla oquis ihuan Bernabé niman oyajquej
ipan on hueyican itoca Derbe. 21 Niman ijcuac yoquiteijlijquej on cuajli
tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne ipan on hueyican, miyec
otlaneltocaquej. Quemaj onocuepquej para on huejhueyican Listra,

‡ **14:13** sus puertas § **14:15** ¿por qué?; ¿tline? * **14:15** cosas † **14:15** nada; coxtla

‡ **14:15** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

Iconio niman Antioquía. 22 Ipan on huejhueyican oquinyolejtiajquej on
tlaneltocaquej niman quintlacanonotzayaj para ma ca queman quitlalc-
ahuisquej intlaneltoc. No quimijliayaj ica para se calaquis ne campa
Dios tlamandarohua nonequi quijyohuis miyec. 23 Niman ipan cada
tiopan oquintlalijquej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan.
Niman ijcuac yoquichiquej oración niman yonosauquej, ocomintlatlau-
tijquej itech toTeco on yejhuan itech tlaneltocayaj.

Pablo niman Bernabé oyajquej ocsejpa para Antioquía de Siria

24 Más saquin opanoquej ipan región Pisidia, niman oajsiquej ipan
on región Panfilia. 25 Niman ijcuac oquiteijlijquej on itlajtol Dios ne
ipan on hueyican Perge, otemotoj ne ipan on hueyican Atalia. 26 Niman
ompa onatlalijquej oyajquej para Antioquía on hueyican campa on
tlaneltocaquej oquitlajtlanijcaj Dios para ma quintiochihua ipan on
tequitl yejhuan aman cuajli yotlanquej. 27 Ijcuac oajsiquej ne Antio-
quía, oquinsentlalijquej on tlaneltocaquej niman oquintlajtlajtohuili-
jquej nochi tlajtlamach yejhuan Dios oquichiu intechcopa, niman quen
ijqui toTeco oquincahuilij on yejhuan xhebreos ma huelican tlaneltо-
cacan. 28 Niman Pablo ihuan Bernabé miyec tonaltin onocajquej ompa
inhuan on tlaneltocaquej.

15

On tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan onosentlalijquej ne Jerusalén

1 Ipan on tonaltin semej tlacamej ohualejquej ne Judea niman quin-
machtiayaj on tocnihuan ica tla xquiselisquej on nescayotl ipan in-
nacayo itoca circuncisión ijcon quen Moisés oquinnahuatij on hebreos,
xhuelisquej maquisasquej. 2 Pablo niman Bernabé sanoyej* onoten-
cuicuiquej inhuan on tlacamej ica on circuncisión. Quemaj oquine-
milijquej oquintitlanquej Pablo niman Bernabé inhuan ocsequimej on
yejhuan ompa nemiyaj para oyajquej ne Jerusalén niman oquinnotzatoj
on apóstoles niman on yejhuan tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocni-
huan. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej catlejhua temachtijli yejhuan
melahuac más cuajli.

3 On tlaneltocaquej oquintitlanquej niman chica panohuayaj ipan
inregión Fenicia niman Samaria, quitetlajtlajtohuiliayaj quen ijqui on
yejhuan xhebreos oquipatlaquej innemilis niman aman quitlacamatij
Dios. Niman nochimej on tocnihuan paquiyaj yejhua ica in tlen quim-
ijliayaj.

4 Ijcuac Pablo niman Bernabe oajsiquej ne Jerusalén, cuajli oquinseli-
jquej on tlaneltocaquej, on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecan-
quej itech tocnihuan. Quemaj yejhuamej oquitetlajtlajtohuilijquej nochi
on tlajtlamach† tlen Dios oquichiu intechcopa yejhuamej. 5 Ijcuacon se-
quimej yejhuan nopohuaj intech on fariseos on yejhuan otlaneltocacaj,
ohuajnotelquetzquej niman oquijtojquej:

—On xhebreos yejhuan tlaneltocaj ica oncaj quiselisquej on nescayotl
de circuncisión ipan innacayo, niman nonahuatisquej ma quitlacamati-
can itlanahuatil Moisés.

---

* **15:2** mucho † **15:4** cosas

6 Quemaj onosentlalijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej
tlayecanquej itech tocnihuan para quimatisquej tlinon quichihuasquej
yejhua ica on tlen onijtoj. 7 Niman ijcuac sanoyej yonotencuicuiquej,
ohuajnotelquetz Pedro niman oquijtoj:
—Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztoquej ica ye huejcahui Dios
onechtlapejpenij nemotzajlan para on yejhuan xhebreos niquimijlis on
cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para yejhuamej no ma
tlaneltocacan. 8 Niman Dios yejhuan nochi tlacatl quixmati ipan iyojlo
otechpantlantilij ica no quinselia ijcuac oquititlan on iEspíritu Santo
ijcon quen tejhuamej otechajtitlanilij. 9 Niman Dios xacaj oquichicohuij
nican totech yejhuan tihebreos nion yejhuamej intech on xhebreos, yej
oquinyolchipau pampa otlaneltocaquej. 10 Aman, tej, ¿tlica‡ nenquitlat-
lataj Dios yejhua on ica nenquintlaliliaj yejhuamej in tlaneltocaquej se
tlamamajli yejhuan nion tejhuamej nion on toachtojtajhuan xtihuelij
tiquitquij? 11 Yej tejhuamej, tej, ticneltocaj ica yotimaquisquej ican
itetlajsojtlalis§ toTeco Jesús no ijqui quen yejhuamej.
12 Ijcuacon nochimej xoc onahuatquej, niman san tlacaquiyaj chica
Bernabé niman Pablo quitemachiltiayaj ica on tlamahuisoltin niman
milagros yejhuan Dios oquichiu intechcopa yejhuamej intzajlan on
yejhuan xhebreos. 13 Ijcuac otlanquej tlajtlajtohuaj, Jacobo oquijtoj:
—Nocnihuan, xnechcaquican: 14 Simón Pedro yotechtlajtlajtohuilij
quen ijqui Dios achtopa oquinnotzato on xhebreos para quintlapejpenis
yejhuan notenehuasquej ican itocatzin. 15 In cuajli nesi ica tenquisa on
tlen oquijcuilojcaj on tiotlajtojquej. Yejhuamej ijquin oquijcuilojcaj ipan
in Yectlajcuilojli:

16 Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, ocsejpa nihuajlas niman
nicalactis quen rey se tlacatl yejhuan tehuan tlacatis intech ihue-
jcaconehuan David. Ijcon quen se tlacatl ocsejpa quichijchihua
ical ijcuac tlaxixini, nejhua no nicchihuas para on hebreos ma
quipiacan se rey,
17 para nochimej ocsequimej tlalticpactlacamej ma quitejtemocan on
toTeco hasta on yejhuan xhebreos yejhuan notenehuaj ican no-
toca.
18 Ijcon quijtohua toTeco yejhuan oquitemachiltij in tlajtlamach desde
ne ye huejcahui.

19 'Yejhua ica, tej, niquijtohua ica xcuajli para tiquimpajsolosquej
on xhebreos yejhuan cajcahuaj on inachtojtlaneltoc para quitlacamatij
Dios. 20 Yej san ma tiquintlajcuilhuican para ma ca quicuasquej on
nacatl yejhuan yacaj quihuenchihua intech on tlamachijchijhualtin ita-
jtzitzihuan, ma ca yacaj ahuilnemis, niman ma ca cuasquej innacayo on
yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman no ma ca cuasquej yestli.
21 Ijcon, tej, ma tiquinmijlican in pampa ye huejcahui hasta aman ye
ticmatztoquej ica ijqui ipan cada pueblo nemij yejhuamej yejhuan quite-
caquistiliaj itlanahuatil Moisés, niman nemij on yejhuan quinomachtiaj
cada sábado ipan intiopan on hebreos.
22 Quemaj on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech
tocnihuan, ihuan nochi on tlaneltocaquej ne ipan on tiopan, oquine-
milijquej ica cuajli yes para quintlapejpenisquej sequimej tlacamej

‡ **15:10** ¿por qué?; ¿tline? § **15:11** su amor

intech niman quintitlanisquej ne Antioquía ihuan Pablo niman Bernabé. Yejhuamej in oquitlapejpenijquej Judas, yejhuan no itoca catca Barsabás, niman Silas. Yejhuamej in omemej tlacamej hueyixticatcaj intzajlan on tocnihuan. 23 Niman inhuan oquititlanquej yejhua in tlajcuilolamatl:

Tejhuamej tiapóstoles, niman titlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, niman tejhuamej titeicnihuan temechontlajpalohuaj nemochimej* tocnihuan xhebreos yejhuan chantij ne Antioquía niman yejhuan chantij ipan on inregión Siria niman Cilicia.

24 Ticaquij ica totzajlan oquisquej sequimej tlacamej yejhuan xican totlanahuatil oyajquej niman yomechnojnotzatoj. Yejhuamej mechonpajsolohuaj ican intlajtol niman yomechtlamachilispolojquej, pampa yomechijlijquej nonequi nenquiselisquej on nescayotl itoca circuncisión ipan nemonacayo niman nonequi nenquitlacamatisquej itlanahuatil Moisés.

25 Yejhua ica san secan cuajli otitlanemilijquej ica cuajli para tiquintlapejpenisquej sequimej tlacamej yejhuan totzajlan quisaj para mechontasquej. Yejhuamej yahuij san secan inhuan in totlajsojcaicnihuan Bernabé niman Pablo

26 yejhuan innemilis yoquitlalijquej ipan peligro san ipampa toTeco Jesucristo.

27 Ijcon, tej, tiquintitlanij Judas niman Silas on yejhuan no ijqui mechmachiltisquej ica yejhua in tlen temechtlajcuilhuiyaj.

28 On Espíritu Santo oquinemilij niman tejhuamej no oticnemilijquej ica cuajli yes para xitlaj† ocse más tlamamajli temechmacasquej, yej san yejhua in tlajtlamach tlen más polijticaj:

29 Ma ca xcuacan innacayo on yolquej yejhuan yoquinhuenchijquej intech on tlamachijchijhualtin tetajtzitzihuan; no ijqui ma ca xcuacan yestli nion innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman ica ma ca yacaj ahuilnemis. Tla nenquitlacamatisquej yejhua in, cuajli nenquichihuasquej. Xyolsejtiacan nemejhuamej.

30 Quemaj yejhuamej on yejhuan oquintitlanquej oajsiquej ne Antioquía, niman ijcuac yoquinsentlalijquej on tlaneltocaquej, oquinmacaquej on tlajcuilolamatl. 31 Niman ijcuac on tocnihuan oquinomachtijquej on tlajcuilolamatl, sanoyej opacquej ipampa on yoltlalilistli yejhuan oquiselijquej. 32 Quemaj Judas niman Silas, yejhuan no tiotlajtojquej, sanoyej oquinyolejquej niman oquinyolchicajquej on tocnihuan ican miyec tlajtojli. 33 Niman ijcuac ompa nemiyaj canaj quesqui tonajli, on tocnihuan ne Antioquía ononahuatiquej. Oquinnequilijquej ican yolsehuilistli ma nocuepacan intech on yejhuan oquintitlanquej. 34 Pero Silas oquitlalij iyojlo para nocahuas ne Antioquía. 35 Pablo niman Bernabé no onocajquej ne Antioquía campa inhuan miyequej ocsequimej temachtiayaj niman quiteijliayaj itlajtol toTeco.

Pablo niman Bernabé onoxexelojquej

36 Ipan quesqui tonajli Pablo oquijlij Bernabé:

—Ocsejpa tiahuij ticominnotzaj on tocnihuan yejhuan chantij ne ipan nochi on huejhueyican campa oticteijlijquej on itlajtol toTeco, para tiquitasquej quen nemij.

---

* **15:23** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † **15:28** nada; coxtla

37 Bernabé quinequiya ma cuicacan Juan, yejhuan no itoca Marcos.
38 Pero Pablo quinemiliaya xcuajli para cuicasquej pampa ne Panfilia
onoxelojca intech niman xoyaj inhuan ne ipan on tequitl. 39 San
ipampa Marcos xonotencaquej niman yejhua ica onoxexelojquej. Bern-
abé ocuicac Marcos niman ocajsiquej inojhui ipan barco para Chipre.
40 Niman Pablo oquitlapejpenij Silas. Quemaj on tocnihuan oquintemac-
tilijquej ipan itetlajsojtlalis‡ toTeco, niman Pablo ihuan Silas oyajquej.
41 Yejhuamej opanoquej ne Siria niman Cilicia, niman ompaca quiny-
olchicajtiayaj on yejhuan tlaneltocaj.

16

Timoteo oyaj ihuan Pablo niman Silas

1 Pablo niman Silas oajsiquej ipan on pueblo itoca Derbe niman
quemaj ipan ocse itoca Listra campa nemiya se tlaneltocaquetl itoca
Timoteo. Yejhua teconeu catca itech se sihuatl hebrea yejhuan tlanel-
toca, pero itaj griego catca. 2 On tocnihuan yejhuan chanejquej cat-
caj ne Listra niman ne Iconio cuajli quitlacaitayaj Timoteo. 3 Pablo
oquinec para Timoteo ihuan ma huiya, niman yejhua oquitlalilij on
nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Ijquin oquichiu para ma ca
cualanisquej on hebreos, pampa on hebreos yejhuan ompa chantiyaj
quimatzticatcaj ica yejhua itaj se griego. 4 Niman ipan on pueblos campa
panotiayaj quinmachiltitiayaj on tlanahuatiltin yejhuan otlanahuati-
jquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan
yejhuan nemiyaj ne Jerusalén. 5 Ijcon tej, on tlaneltocaquej ipan on
tiopantin noyolchicahuayaj ipan intlaneltoc niman on tlaneltocaquej
mojmostla más miyequixtiayaj.

*Ipan se tlatlachalistli quen itemicpan Pablo oquitac se tlacatl de Mace-
donia quinotzticaj*

6 Yejhuamej oquipanahuijquej on inregión Frigia niman Galacia,
pampa on Espíritu Santo xoquincahuilij para quiteijlisquej on tiotlajtojli
ne Asia. 7 Niman ijcuac oajsiquej ne campa onotlalnamiqui Misia niman
Bitinia, quichihuayaj canica para san panosquej ipan on iregión Bitinia,
pero on Espíritu Santo xoquincahuilij. 8 Yejhua ica san opanoquej
itechica Misia niman otemotoj ne ipan on pueblo itoca Troas. 9 Ompa
ijcuac tlayohua, Pablo oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. Oquitac
se tlacatl yejhuan chanej ne Macedonia. Niman yejhua ijcaticatca
ixpan niman ijquin sanoyej* quitlajtlaniliaya: "Xhuiya ne Macedonia
niman xtechpalehui." 10 Niman ijcuac Pablo oquitac on tlatlachalistli,
nimantzin oticchijquej canica para otiajquej ne Macedonia. Ye cuajli
ticyolmatzticatcaj ica Dios technotzticatca para tiquimijlisquej on cuajli
tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Oquintzacuquej Pablo niman Silas ne Filipos

11 Ijcuac otiquisquej ne Troas, oticajsiquej tojhui ipan barco mela-
jqui hasta otajsiquej ipan on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca
Samotracia. Niman huajmostla otajsiquej hasta on pueblo itoca Neápolis.
12 Quemaj otiajquej ipan on hueyican itoca Filipos yejhuan más hueyixti-
caj ne Macedonia. On hueyican inyaxca† on romanos. Ompa otinenquej

‡ **15:40** su amor * **16:9** mucho † **16:12** les pertenece; inaxca, inhuiaxca, intlatqui

quesqui tonajli. 13 Se tonajli de nesehuijli otiquisquej ipan on hueyican
niman otiajquej itech se atentli campa on hebreos quichihuaj oración.
Ompa otihuajtotlalijquej niman otiquinnotzquej on sihuamej yejhuan
yonosentlalijcaj. 14 Semej yejhuamej itoca Lidia. Yejhua hualehuaya
ipan on hueyican itoca Tiatira, niman tlanamacajquetl catca ica on
tlaquentin‡ finos yejhuan morado. Yejhua in sihuatl quitlacaitaya
Dios. Yejhua tlacacticatca niman on toTeco oquitlapohuilij iyojlo niman
oquiselij on tlen Pablo quijtohuaya. 15 Yejhua onocuatequij niman
ichanchanejcau§. Quemaj ijquin otechtlajtlanilij:

—Tla nemejhuamej nenquitaj ica melahuac yonicneltocac toTeco,
tiahuij nochan niman nemosehuisquej ompa.

Niman otechteltij para ma titocahuacan ichan.

16 Quemaj ipan se tonajli ijcuac tejhuamej tiayaj ne campa quichihuaj
oración, oticnamiquej se ichpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu
yejhuan quichihualtiaya para quimatiya tlinon nochihuas. Yejhua
tlanamactli catca itech se familia niman quitlaniya miyec tomin para on
yejhuan intech nemiya. 17 Yejhua on ichpochtli opeu techcuitlapanhuia
tejhuamej niman Pablo. Niman tzajtziya chicahuac ijquin:

—Yejhuamej in tlacamej quitequipanohuaj on más hueyixticaj Dios,
niman mechpantlantiliaj on quen hueli Dios temaquixtia.

18 Miyec tonaltin oquichiu yejhua in hasta ijcuac Pablo yoquiyolajxitij,
ohuajnocuep niman oquijlij on xcuajli espíritu yejhuan ipan nemiya:

—Ican itocatzin Jesucristo nimitznahuatia xquisa itech on ichpochtli.

Niman on espíritu semi nimantzin oquitlalcahuij.

19 Niman ijcuac itecohuan on sihuatlanamactli oquitaquej ica xoc
huelis quitlanisquej tomin yejhua itechcopa, ocajsiquej Pablo niman
Silas niman oquinhuicaquej ne ipan on plaza yejhuan hueyixticaj campa
nemij on tequihuajquej. 20 Ijcuac oquimixpantilijquej on huejhueyi
tequihuajquej, oquijtojquej.

—Yejhuamej in tlacamej hebreos, niman cajcomantinemij in tohuey-
ican. 21 Yejhuamej quitemachtiaj costumbres yejhuan tejhuamej xti-
huelisquej ticselisquej, nion ticchihuasquej, pampa tiromanos.

22 Quemaj on tojlamej ohuajnotelquetzquej para impan Pablo ni-
man Silas, niman on huejhueyi tequihuajquej oquinnahuatijquej se-
quimej tlacamej ma quintlaquenquixtican niman ma quinhuitequican.
23 Niman ijcuac sanoyej yoquincojcocojquej ica sanoyej yoquintlacohui-
jhuitequej, oquintzacuatoj. Niman on carcejtlajpixqui oquinahuatijquej
sanoyej cuajli ma quinmita. 24 Ijcuac on carcejtlajpixqui oquiselij on
tlanahuatijli, oquintzacu Pablo niman Silas más hasta tlaijtic. Niman
ompa oncatca se cojtli* yejhuan cojcoyonqui catca itoca cepo. Niman
ompa oquincalactilijquej imicxihuan niman cuajli oquintepitzcualtili-
jquej.

25 Niman ijcuac canaj tlajcoihuan catca, Pablo niman Silas quichi-
huayaj oración niman quinocuicatiaya tlacuicaltin itech ica Dios. On
ocsequimej yejhuan tzacuticatcaj comincacticatcaj. 26 Ijcuacon amana-
man chicahuac ohuajtlalolin hasta ohuihuixcac icimiento on cárcel.

‡ **16:14** telas § **16:15** su familia * **16:24** tablón

Quemaj nimantzin nochi on tlatzacuiloltin† otlapojquej niman onomajmacajquej on teposcadenas on yejhuan ica sasalijticatcaj on huan tzacuticatcaj. 27 Quemaj on carcejtlajpixqui otlachix, niman ijcuac oquitac ica ipuertas on cárcel tlapojtoquej, ocuajxicopin iespada para nomictisquia, pampa quinemiliaya on yejhuan tzacuticatcaj yochojcholojquej. 28 Pero Pablo oquitzajtzilitiaj chicahuac, oquijlij:

—Ma ca itlaj xmochihuili. Tinochimej nican tinemij.

29 Quemaj on carcejtlajpixqui oquitlajtlan tlahuijli, niman ocalactiquis ne ipan cárcel. Niman mojcacuecuetlacatiaya onotlajcaltajsic icxitlan Pablo niman Silas. 30 Quemaj oquinhuajquixtij, niman oquintlajtoltij:

—Tlacamej, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nimaquisas?

31 Niman yejhuamej oquinanquilijquej:

—Xneltoca toTeco Jesucristo niman timaquisas, tejhua niman mochanchanejcahuan‡.

32 Quemaj oquitlajtlajtohuilijquej on itlajtoltzin toTeco niman nochimej on ocsequimej yejhuan ihuan chantiyaj. 33 Niman sa no ipan hora de on tlayohua, on carcejtlajpixqui oquinhuajquixtij niman oquimpajpaquilij on campa oquinhuijhuitequej. Niman quemaj nimantzin yejhua niman nochimej ichanchanejcahuan onocuatequijquej. 34 Niman ijcuac oquinhuicac ichan, ompa oquintlacualtij. Niman sanoyej opac inhuan nochimej pampa yoquineltocac Dios.

35 Niman ijcuac yotlanes, yejhuamej on huejhueyi tequihuajquej oquintitlanquej on policías ican se tlanahuatijli para ma quinmacahuacan. 36 Ijcuacon on carcejtlajpixqui oquimachiltij Pablo, oquijlij:

—On huejhueyi tequihuajquej nechnahuatiaj para ma nemechmacahua. Amantzin huelis nenyasquej. Xhuiyan ican yolsehuilistli.

37 Pero Pablo oquimijlij:

—Tejhuamej, yejhuan no tiromanos, otechhuijhuitequej teixpan niman xachtoj otechixtlalojquej, yej otechtzajtzacuquej. ¿Niman aman quinequij san ichtaca§ techmacahuasquej? ¡Ca, ijcon ca! Ma huajhuiyan yejhuamej, ma techquixtiquij.

38 Quemaj on policías oquinmachiltijquej on huejhueyi tequihuajquej yejhua on tlajtojli. Niman onomojtijquej ijcuac ocacquej ica romanos. 39 On huejhueyi tequihuajquej, tej, oyajquej niman oquitlajtlanitoj tetlapojpolhuilistli intech Pablo niman Silas. Niman quemaj oquinquixtijquej niman oquintlajtlanilijquej yej ma quisacan ne ipan on hueyican. 40 Ijcuac oquisquej ne ipan cárcel, yejhuamej oyajquej ne ichan Lidia. Ompa oquintaquej Pablo niman Silas on tocnihuan. Niman ijcuac Pablo niman Silas yoteyoltlalijquej, oyajquej.

17

On yejhuan chanejquej ne Tesalónica onajcomanquej

1 Ipan inojhui, Pablo niman Silas opanoquej ipan inhueyican intoca Anfípolis niman Apolonia niman quemaj oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tesalónica, campa on hebreos quipiayaj intiopan. 2 Pablo, ijcon quen nochipa quichihuani, oyaj ne ipan on tiopan niman yeyi sábados inhuan on tlacamej otlajtlajtoj. 3 Ijcon tej, quitemelajcaijliaya niman

† **16:26** puertas ‡ **16:31** su familia § **16:37** a escondidas

quiteititiaya ican iyectlajcuilol Dios ica Cristo ye oncatca para tlajyohuis niman ocsejpa noyolihuitis* saquin ijcuac yomic. Niman quimijliaya:

—Sa no yejhua in Jesús, yejhuan nejhua ica nemechnojnotza, yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para techmaquixtis. 4 Ijcuacon otlaneltocaquej sequimej hebreos, niman onosentlalijquej ihuan Pablo niman Silas. No otlaneltocaquej miyequej griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman miyequej sihuamej yejhuan huejhueyixtoquej.

5 Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquinexicolitaquej Pablo, niman yejhua ica oquinsentlalijquej sequimej xcuajcualtin tlacamej yejhuan san quijquistinemiyaj ipan calles. Yejhuamej oquimajcomanquej on chanejquej ipan on hueyican. Yejhuamej ipan oyajquej ical Jasón niman quitejtemojtiayaj Pablo niman Silas para quinquixtisquej niman quintemactilisquej intech on tlacamej. 6 Pero pampa ompa xoquinnextijquej, ocuajtejchihuilanquej Jasón inhuan ocsequimej tocnihuan ne imixpan on tequihuajquej ipan on hueyican, niman otzajtzitiajquej:

—Yejhuamej in tlacamej nochi huiyan yocajcomanquej nochi tlalticpactlacatl. Aman yohualajquej nican, 7 niman Jasón oquinselij ichan. Niman nochimej yejhuamej xipan quitaj on itlanahuatil César tohueyi tlayecancau ne Roma, pampa quijtohuaj ica nemi ocse rey yejhuan itoca Jesús. 8 Ijcuac on tlacamej niman on tequihuajquej ipan on hueyican ocacquej in tlajtlamach†, onajcomanquej. 9 Niman ijcuac oquitemacaquej sequi tomin, Jasón niman on ocsequimej, oquinmacaquej.

Pablo niman Silas nemiyaj ne Berea

10 Nimantzin, ijcuac tlayohua, on tocnihuan oquintitlanquej Pablo niman Silas ne ica Berea. Niman ijcuac oajsiquej ompa ipan on hueyican, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos. 11 On tlacamej ne Berea más cuajli tlaneltocayaj xquen on yejhuan chantiyaj ne Tesalónica. Ican cuajli inyojlo ocacquej on temachtilistli, niman mojmostla quitejtemohuayaj ipan on Yectlajcuilojli para quitasquej tla melahuac on tlen quimijliayaj. 12 Ijcon tej, miyequej hebreos otlaneltocaquej niman intzajlan on griegos no miyequej otlaneltocaquej, sanquen on sihuamej yejhuan más quintlacaitaj niman on tlacamej. 13 Pero ijcuac on hebreos ne Tesalónica oquimatquej ica Pablo quiteijlijticatca itlajtoltzin Dios ne Berea, ompa oyajquej niman oquimajcomanquej on tlacamej. 14 Nimantzin on tocnihuan oquititlanquej Pablo para ne ica campa oncaj mar, pero Silas ihuan Timoteo onocajquej ne Berea. 15 On yejhuan oyajquej ihuan Pablo ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Atenas. Quemaj ohuajnocuepquej ican se tlanahuatijli para Silas niman Timoteo ma huiyan itech Pablo más nimantzin quen huelisquej.

Pablo nemiya ne Atenas

16 Chica Pablo quinchaya Silas niman Timoteo ne Atenas, noyolcocohuaya, pampa oquitac ica on hueyican tenticaj ica on tlamachijchijhualtin tetajtzitzihuan. 17 Yejhua ica, tlajtlajtohuaya ipan intiopan inhuan on hebreos niman inhuan on griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman mojmostla notentlaniya ne ipan plaza inhuan on yejhuan

* **17:3** resucitará; noyolitis † **17:8** cosas

ompa nemiyaj. 18 Niman semej on tlajtolmatquej, on yejhuan notocayotiaj epicúreos niman on estoicos, opejquej ihuan notencuicuij. Niman sequimej quijtohuayaj:

—¿Tlinon techijlisnequi yejhua in istlacatqui‡?

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Nesi quen quiteijlijtinemi inca ocsequimej dioses.

Ijquin quijtohuayaj pampa Pablo quimijliaya ica Jesús niman quen onoyolihuitij§ niman onoquetzteu ipan itlalcon. 19 Quemaj ocanatoj Pablo niman ocuicaquej ne hueyi tetlacanonotzaloyan itoca Areópago. Ompa oquijlijquej:

—Xtechijli tlinon quijtosnequi yejhua in yencuic temachtijli yejhuan ticuajqui. 20 Titechijlia tlajtlamach yejhuan xqueman ticaquiyaj niman ticnequij ticmatisquej tlinon quijtosnequi yejhua in.

21 Nochimej on chanejquej ne Atenas niman on huejca chanejquej yejhuan no ompa chantiyaj xitlaj* quinequiyaj, yej san quinequiyaj quitetlajtlajtohuilisquej noso caquisquej itlaj yejhuan yencuic.

22 Quemaj Pablo ohuajnotelquetz intlajcotian ne ipan on Areópago, niman oquijtoj:

—Tlacamej yejhuan nenchantij nican Atenas, nejhua niquita ica nemejhuamej sanoyej† nentlaneltocaj. 23 Ijquin niquijtohua pampa campaca onihuajpanotiaj oniquitac nochi on tlamachijchijhualtin nemotajtzitzihuan yejhuan nenquimmahuistiliaj. Niman no oniquitac se tlaixpan campa tlajcuilolnesticaj in tlajtojli: “Para on Dios yejhuan xacaj quixmati.” On, tej, yejhuan nemejhuamej nenquimahuistiliaj masqui xnenquixmatij, on yejhua Dios yejhuan nejhua nemechmachiltia.

24 ’On Dios yejhuan oquichijchiu in tlalticpactli niman nochi tlajtlamach yejhuan ipan oncaj. On ilhuicac niman in tlalticpactli yejhua iyaxca‡ niman quimandarohua. Yejhua xchanti ipan on tiopantin yejhuan on tlacamej quichijchihuaj. 25 Nion xhuelis itlaj ica quitequipanosquej on tlacamej, pampa yejhua xitlaj quipolohua, yej sa no yejhua otechmacac tinochimej tijyo§ niman tonemilis, no ijqui nochi tlajtlamach.

26 ’Itech san se tlacatl yejhua oquixtij nochi quech tlacamej nemij ipan in países yejhuan onoquej imanyan in tlalticpactli. Niman cuajli oquitlalij quemanon niman canon tlamandarosquej, 27 para ma quitejtemocan Dios niman ma quixtlalocan tla hueli quinextiaj, masqui melahuac yejhua xhuejca nemi cada se de tejhuamej. 28 Niman san ipampa yejhua tiyolihuitoquej, niman titoliniaj niman tinemij. In nochihua quen on sequimej nemocuicatijcahuan oquijtojquej: “Tejhuamej titeconehuan itech Dios.” 29 Yejhua ica tla tejhuamej tihualejtoquej itech Dios quen tiiconehuan, xquitocarohua ticnemilisquej tla Dios quen on tlamachijchijhualtin nemotajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, noso plata noso itlaj tetl, on yejhuan san tlachijchiutli cualtzin noso tla on yejhuan san tlacamej quinejnemiliaj. 30 Dios oquimijyohuilij on tlacamej ipan on ye huejcahui tonaltin ica on tlen xcuajli yejhuamej quichihuayaj, pampa xquimatiyaj tlinon cuajli para se quichihuas. Pero aman nochi tlacatl quinnahuatia nohuiyan para ma cajcahuacan ica quichihuaj on tlen

‡ **17:18** que habla tanto § **17:18** resucitó; onoyolitij * **17:21** nada; coxtla † **17:22** muy
‡ **17:24** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui § **17:25** nuestro aliento; tijyo

xcuajli. 31 Ijquin Dios oquinnahuatij pampa yoquitlalij on tonajli ijcuac nochi tlacatl quiyolcuitis ican iyolmelahualis itechcopa Cristo. Dios nochi tlacatl oquititij ica melahuac quichihuas ijcuac oquiyolihuitij* Jesús niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

32 Ijcuac ocacquej ica on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon, sequimej san cuejhuetzquiliayaj, pero ocsequimej quijtohuayaj:

—Ticnequij timitzcaquisquej ocsejpa yejhua ica on.

33 Niman Pablo oquis ompa intlajcotian yejhuamej. 34 Pero sequimej onosentlalijquej ihuan niman otlaneltocaquej. Se yejhuan otlaneltocac itoca Dionisio yejhuan tetlacanonotzquetl ne Areópago. Niman se sihuatl itoca Dámaris inhuan ocsequimej no otlaneltocaquej.

18

Pablo nemiya ne Corinto

1 Ijcuac yopanoc on tlajtlamach*, Pablo oquis ne Atenas niman oyaj ne ipan on hueyican itoca Corinto. 2 Niman ompa oquinamic se hebreo itoca catca Aquila yejhuan otlacat ne Ponto. Xe huejcajtica ica ohuajlaj ne Italia ihuan Priscila isihuau, pampa on más hueyi tlayecanquetl ne Roma itoca Claudio otlanahuatij ma quisacan ne Roma nochimej on hebreos. Pablo oyaj oquinnotzato 3 niman ica sa no yejhua itequiyo quipiaya quen yejhuamej para quichijchihuaj tlaquencaltin†, yejhua ompa inhuan onocau para san secan tequitiyaj. 4 Niman cada nesehuiltonajli Pablo yaya ipan intiopan on hebreos campa inhuan notentlaniya hasta queman quintlaneltoquiltiaya on hebreos niman on griegos.

5 Niman ijcuac Silas niman Timoteo ohuajlajquej Macedonia niman oyejcoquej campa nemiya Pablo, Pablo xoc oquinchijchiu on tlaquencaltin, yej sa ica nocahuaya quiteijliaya on temachtijli niman quimixpantiliaya on hebreos ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro. 6 Pero on hebreos opeu quitlajtolixnamiquij niman opeu cuijhuicaltiaj Pablo. Ijcuacon ocuajtzejtzeloj itlaquen para oquintitij ica quincajtehua, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquipiasquej tlajtlacojli tla nemixpolihuisquej. Nejhua xoc ninotequimacas para nemejhuamej. Aman nejhua ye niau intech on yejhuan xhebreos.

7 Quemaj Pablo oquis ipan on tiopan niman oyaj inacastlan on tiopan campa chantiya se tlacatl itoca Justo yejhuan quimahuistiliaya Dios. 8 Niman Crispo, on tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, oquineltocac toTeco ihuan nochi ichanchanejcahuan‡. Niman no miyequej yejhuan chanejquej ne Corinto, ijcuac ocacquej on temachtijli, otlaneltocaquej niman onocuatequijquej.

9 Ipan se tlayohua itechcopa se tlatlachalistli yejhuan quen se temictli, on toTeco oquijlij Pablo:

—Ma ca xmomojti, yej oc§ xteijli on temachtijli niman ma ca xmocamatzacua, 10 pampa nejhua mohuan ninemi. Xacaj huelis itlaj mitzchihuilis, pampa miyec tlacatl noyaxcahuan* ipan in hueyican.

---

* **17:31** los resucitó; oquiyolitij * **18:1** cosas † **18:3** casa de campaña ‡ **18:8** su familia § **18:9** todavía; sanquen * **18:10** me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquihuan

11 Ijcon tej, Pablo onocau se xipan huan tlajco ne Corinto, niman
oquinmachtij on itlajtoltzin Dios.
12 Pero ijcuac Galión gobernador catca ne Acaya, on hebreos san
secan oquixnamiquej Pablo. Yejhuamej ocasijquej niman ocuicaquej ne
campa tetlacanonotzalo. 13 Niman oquijlijquej on gobernador:
—Yejhua in tlacatl quitlaneltoquiltijtinemi nochi tlacatl para ma
quimahuistilican Dios ocsetlamantic xijqui quen on tlanahuatijli
tlanahuatia.
14 Niman ijcuac Pablo ye tlajtosquia, Galión oquimijlij on hebreos:
—Tla nennechajcuilisquiaj itlaj tlen sanoyej† xcuajli noso itlaj sanoyej
hueyi tlajtlacojli yesquia, quemaj nemechtencaquisquia nemejhuamej
hebreos. 15 Pero nennechajnotztihuij yejhua ica on temachtiltin niman
on tetocayohuan niman on nemotlanahuatil. Yejhua ica sa no neme-
jhuamej ompa xquitilican. Nejhua xnicnequi nitequihua yes yejhua
ica on quen on tlajtlamach. 16 Niman oquinhuajtotocac ne campa
tetlacanonotzalo. 17 Yejhua ica, tej, nochimej on griegos ocajsiquej
Sóstenes, on yejhuan tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, niman
ocuijhuihuitecquej. Masqui ijcon oquichihuilijquej sa no ompa ixpan on
gobernador, yejhua xoquinchihuilij cuenta.

Pablo oyaj ne Antioquía niman ica yexpa ocajsic iojhui para oquiteijlito itiotlajtoltzin toTeco

18 Pablo miyec tonajli ompa onocau. Quemaj ononahuatij inhuan on
tocnihuan niman onatlalij ipan barco para oyaj ne ica Siria. Niman
ihuan oyaj Priscila niman Aquila. Pero ne Cencrea, ijcuac xe natlaliaya
ipan barco, Pablo achtopa onoxin pampa quipiaya se promesa itech
Dios niman ijcon otenquis. 19 Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican
itoca Efeso, Pablo oquincau Priscila niman Aquila, niman yejhua oyaj
ipan intiopan on hebreos niman notentlaniyaj inhuan yejhuan ompa
nosentlaliayaj. 20 Yejhuamej sanoyej oquitlajtlanilijquej para ompa ma
nocahua inhuan quesqui tonajli, pero yejhua xoquinec. 21 Pero ijcuac
ononahuatij inhuan, oquimijlij:
—Ica oncaj nias ne Jerusalén para ompa nicpanos on ilhuitl yejhuan
huajlau. Pero ocsejpa nemechalitas tla Dios quinequi.
Quemaj ocsejpa onatlalij ipan barco niman ijqui oquis ne Efeso.
22 Quemaj ijcuac oajsic ne Cesarea, oyaj para Jerusalén. Niman
ijcuac ompa yoquintlajpaloto on tlaneltocaquej, otemoc para Antio-
quía. 23 Niman ijcuac yohuejcau ompa nemiya, ocsejpa oquis niman
oquistinen imanyan inregiónes Galacia niman Frigia. Quinyolchicajti-
aya nochimej on nomachtijquej.

Apolos oquiteijlij on cuajli tlajtojli ne Efeso niman Acaya

24 Ipan on tonaltin oajsic ne Efeso se hebreo itoca catca Apolos yejhuan
otlacat ne Alejandría. Yejhua sanoyej cuajli quiteijliaya on temachtijli
niman cuajli quixmatiya on Yectlajcuilojli. 25 Yejhua cuajli oquimachti-
jquej on iojhui toTeco, niman tlajtohuaya ican miyec yolchicahualistli.
Yejhua temachtiaya melajqui itech ica Jesús, masqui yejhua san quix-
matiya itlacuatequil Juan. 26 Apolos opeu tenojnotza ipan intiopan on

† **18:14** muy

hebreos ican yolchicahualistli. Pero ijcuac Priscila niman Aquila ocacquej, oquinotzquej san iselti niman más cuajli oquitlajtlajtohuilijquej on iojhui Dios.

27 Quemaj ijcuac Apolos oquinec panos ne ica Acaya, on tocnihuan ne Efeso oquiyolejquej. Niman yejhuamej oquimijcuilohuilijquej se tlajcuilolamatl on tlaneltocaquej yejhuan chanejquej ne Acaya para ma cuajli quiselican. Ijcuac yejhua oajsic ne Acaya, sanoyej oquimpalehuij on yejhuan Dios ican itetlajsojtlalis‡ oquichiu para ma tlaneltocacan. 28 Niman ican nochi poder niman melajquitlajtojli, oquincamatlan on hebreos teixpan. Yejhua quiteititijtiaya ican on Yectlajcuilojli itech ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

19

Pablo nemiya ne Efeso

1 Quemaj chica Apolos nemiya ne Corinto, Pablo oquistinen ne ipan on tetlalpan más tlajtlacpac niman oajsic ne Efeso. Niman ica ompa oquinnextij sequimej tlaneltocaquej. 2 Niman oquintlajtoltij:

—¿Onenquiselijquej on Espíritu Santo ijcuac onentlaneltocaquej?

Yejhuamej oquinanquilijquej:

—Ca, tejhuamej xqueman oticaquej tla nemi on Espíritu Santo.

3 Ijcuacon Pablo oquintlajtoltij:

—¿Tlinon ica onemocuatequijquej?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Ican itlacuatequilis Juan.

4 Quemaj Pablo oquimijlij:

—Juan quincuatequiyaya on tlacamej para quiteititiayaj ica yejhuamej yocajcajquej ica quichihuaj on tlen xcuajli. Niman quemaj quimijliaya ica nonequi quineltocasquej on aquin huajlas saquin*. On aquin huajlas saquin quijtosnequi Jesús on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

5 Niman ijcuac ocacquej yejhua in, onocuatequijquej ican itocatzin toTeco Jesús. 6 Niman ijcuac Pablo impan oquitlalij imahuan, on Espíritu Santo impan ohuajlaj, niman opeu tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli niman oquitojquej on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios. 7 Nochimej on tlacamej quen canaj majtlactli huan omemej catcaj.

8 Yeyi metztipan Pablo nochipa yaya ipan intiopan on hebreos campa quiteijliaya itlajtol Dios ican yolchicahualistli. Yejhua notentlaniya niman quintlaneltoquiltiaya on tlacamej itechica on quen Dios tlamandarohua. 9 Pero sequimej onoyoltechicajquej niman xoquinequej otlaneltocaquej, yej ixpan on tlacamej opeu cuijhuicaltiaj on iojhui Dios. Yejhua ica, tej, Pablo onoxeloj intech niman oquinhuicac on tlaneltocaquej ipan iescuela se tlacatl itoca Tiranno. Niman mojmostla ompa tlajtlajtohuaya. 10 Niman ome xipan oquinmachtij. Ijcon tej, sanquen on hebreos niman on griegos yejhuan chantiyaj Asia ocacquej on itlajtoltzin toTeco Jesús.

‡ **18:27** su amor * **19:4** después

11 Niman Dios quichihuaya huejhueyi milagros itechcopa Pablo.
12 Hasta opajtiquej on cocoxquej ijcuac ica quintemoltiayaj on pañitos niman on tlaquentin on yejhuan oquinteloj Pablo ican itlalnacayo. Niman on xcuajcualtin espíritus no quisayaj intech.
13-14 Pero sequimej hebreos yejhuan quintequixtilijtinemiyaj on xcuajcualtin espíritus oquinequej quitequitiltisquej itocatzin toTeco Jesús para quitequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua in quichihuayaj on chicomemej iconehuan on hebreo itoca Esceva yejhuan tlayecanqui intech on tiopixqui. Quimijliayaj on xcuajcualtin espíritus:
—Temechnahuatia xquisacan ican itocatzin Jesús on yejhuan Pablo quiteijliaj.
15 Pero se tonajli ijcuac ijcon oquichiu, on xcuajli espíritu ijquin oquinnanquilij, oquijtoj:
—Niquixmati Jesús, niman nicmati aquinonon on Pablo, pero nemejhuamej, ¿nenaquinomej?
16 Ijcuac ijcon oquimijlij, on tlacatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu impan onotlajcal niman quechica cojtic oquintlajtlan. Ijcon, tej, on tlacamej onotlajtlalojquej† para ipan calle tetzotzoltiquej niman tlacocoltin. 17 Ijcuac nochimej on hebreos niman xhebreos yejhuan chantiyaj ne Efeso oquimatquej yejhua in, onomojtijquej niman sanoyej‡ oquitlacaitaquej toTeco Jesús. 18 Niman miyequej on yejhuan otlaneltocaquej yayaj niman noyolcuitiayaj ica on tlin xcuajli tlajtlamach§ yejhuan oquichijquej. 19 Ijcon miyequej yejhuan quichihuayaj ica on innahuajlo ocuajquiquej inlibros niman oquintlatijquej teixpan. Ijcuac oquipojquej quech valerohuayaj nochi on quech libros, valerohuayaj canaj ompoajli* huan majtlactli mil tomin tlachijchiutin ican plata. 20 Niman ijcon on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya niman nopanextiaya ipoder.
21 Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, Pablo oquitlalij iyojlo ontenotzas ne ica Macedonia niman Acaya, niman quemaj yas ne Jerusalén. Niman quijtohuaya ica saquin ijcuac yotenojnotzato ne Jerusalén, ica oncaj no yas Roma. 22 Quemaj oquintitlan ne Macedonia omemej itlapalehuijcahuan Timoteo niman Erasto, niman yejhua onocau quesqui tonajli ne Asia.

On yejhuan chanejquej ne Efeso onajcomanquej

23 Ipan on tonaltin onajcomanaloc ica on cuajli tlajtojli. 24 Sen tlacatl itoca Demetrio yejhuan platero catca, quinchijchihuaya ican plata tiopantzitzintin yejhuan quen itiopan on tonantzin Diana. Sa no yejhua in tequitl ica quitlaniyaj miyec tomin para on yejhuan tequitij ihuan. 25 Demetrio oquinsentlalij yejhuamej niman ocsequimej yejhuan no yejhua tequitl quipiayaj, niman oquimijlij:
—Tlacamej, nemejhuamej nenquimatztoquej ica yejhua ica in tequitl titopanoltiaj sanoyej cuajli. 26 Pero nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij tlinon quichihua in tlacatl itoca Pablo. Yejhua quiteijlijtinemi ica on dioses yejhuan tlamachijchiutin xmelahuac dioses. Ijcon, tej, yoquintlaneltoquiltij miyequej in chanejquej, niman xsan nanica Efeso yej san quen nochi in Asia. 27 Yejhua in sanoyej xcuajli xsan pampa totequiyo xoc yacaj quitlacaitas, yej no itiopan tonantzin Diana xoc yacaj

† **19:16** corrieron ‡ **19:17** mucho § **19:18** cosas * **19:19** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

quitlacaitas. Niman ijqui xoc quitlacaitasquej ihueyilis in tonantzin yejhuan nochi chanej Asia niman nochihuiyan imanyan in tlalticpactli quihueyiliaj.

28 Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej ocualanquej niman otzajtziquej:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuamej efesios!

29 Saniman nochimej on ichantlacaj on hueyican onajcomanquej niman oometlamatquej. Yejhuamej nimantzin impan oyajquej niman oquinmajsiquej tocnihuan Gayo niman Aristarco yejhuan chanejquej ne Macedonia niman yejhuan ihuan Pablo quistinemiyaj. Ijcuac oquinmajsiquej, nochimej san secan oquintejchihuilanquej hasta ne ipan on plaza campa onosentlaliaj ijcuac itlaj noteititia. 30 Pablo quinequiya calaquis ompa para quinnotzas on tlacamej, pero on tlaneltocaquej xocahuilijquej. 31 No ijqui semej itetlajsojcahuan† Pablo yejhuan tequihuajquej ne Asia oquitlatitlanilijquej niman oquijlijquej ma ca calaquis ipan on plaza. 32 Ne ipan on plaza on yejhuan onosentlalijquej sa tzajtziyaj sesetlamantic. Semej tzajtziyaj ocse ica niman ocsequimej no ocse ica, pampa on tojlamej yonajcomancaj, niman on más miyequej xquimatiyaj tlica‡ onosentlalijquej. 33 On hebreos ocomapejquej Alejandro ne teixpan niman semej tlacamej yejhuan nemiyaj ne intzajlan on tojlamej oquitlajtlajtohuilijquej on tlen nochihua. Quemaj Alejandro oquintlajtlanilij ican ima on tlacamej para ma ca sa ma nahuatican, pampa quinequiya tlajtos ne teixpan para quinmanahuis on yejhuan quintlahuelitaj. 34 Pero ijcuac oquimatquej ica yejhua hebreo, sa setipan nochimej otzajtziquej hasta canaj ome hora:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuamej efesios!

35 Quemaj ijcuac on yejhuan itlajcuilojcau on hueyican ohuel oquintlacahualtij on tlacamej, oquimijlij:

—Tlacamej yejhuan nenchanejquej nican Efeso, nochi tlacatl quimatzticaj ica in hueyican Efeso yejhua oquimactilijquej para quitlapias itiopan in tohueyi nantzin Diana, niman on tetonantzin yejhuan ohualeu ne ilhuicac. 36 Niman pampa yejhua in xacaj huelis quiyanas, nonequi ma ca sa xnahuatican niman ma ca itlaj xchihuacan tla xachtopa cuajli nenquinemiliaj tlinon nenquichihuasquej. 37 In tlacamej yejhuan nemejhuamej onenquinhuajhuicaquej nion ichtequej ipan tiopantin nion cuijhuicaltiaj tonantzin. 38 Tla Demetrio niman on yejhuan ihuan tequitij quipiaj itlaj para quinteixpanhuisquej in omemej tlacamej, on tequipan tlapojticaj niman on yejhuan huejhueyi tequihuajquej nemij. Cuajli huelis quinixcomacasquej ixpan on tequihuajquej niman in omemej tlacamej no huelis nomanahuisquej quen quitocarohua. 39 Pero tla nentlajtlanij itlaj ocse más hueyi quijtosnequi, nonequi nenyasquej ijcuac nosentlalisquej on huejhueyi tequihuajquej. 40 Cas huelis techajajhuasquej yejhua ica in tlen aman onochiu niman xticpiaj tlinon ica titenanquilisquej tla techtlajtoltisquej tlica otajcomanquej. 41 Niman ijcuac oquijtoj on, oquinnahuatij on tojlamej ma huijhuiyan.

20

Pablo oyaj ne Macedonia niman ne Grecia

† **19:31** su amigo ‡ **19:32** por qué; tline

1 Niman ijcuac yopanoc on ica onajcomanaloc, Pablo oquinnotz
nochimej on nomachtijquej. Niman quemaj ijcuac yoquintlacanonotz
niman yoquinnajnapaloj, otlajtlanahuatij, niman oyaj ne Macedonia.
2 Chica panohuaya nochihuiyan, oquinyolchicajtiaj on tocnihuan ican
itlajtol. Quemaj oajsic ne Grecia 3 campa onocau yeyi metztli. Niman
ijcuac ye yasquia para natlalisquia ipan barco para yas ne Siria, oquimat
ica on hebreos oquipijpiyatoj para quimictisquej. Yejhua ica oquinemilij
para nocuepas niman ocsejpa panos ne Macedonia. 4 Niman ihuan
oyajquej hasta ne Asia Sópater, on yejhuan chanej Berea, Aristarco
niman Segundo, yejhuan chanequej ne Tesalónica, Gayo, on yejhuan
chanej Derbe, niman Tíquico niman Trófimo, on yejhuan chanejquej ne
ica iregión Asia. Timoteo no oyaj ihuan. 5 Yejhuamej in tocnihuan
oyacatztiajquej niman otechchatoj ne ipan on hueyican itoca Troas.
6 Niman ijcuac yopanoc on ilhuitl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia
tlaxocolilistli*, tejhuamej otiquisquej ne Filipos ipan barco, niman ipan
macuijli tonajli otiquimajsitoj ne Troas campa otitocajquej chicome
tonajli.

Pablo oquiyolihuitij se telpochtli ne Troas

7 Niman icalaquiyan on semana, tinochimej otitosentlalijquej para
san secan otitlacuajquej niman no oticpixquej Santa Cena. Niman
Pablo otechmachtij hasta tlajcoihuan, pampa oquinec quisas ijcuac
huajmostla. 8 Niman oncatcaj miyequej tlahuiltin ne ipan on ica yeyi
caltlanepantli campa tinemiyaj san secan. 9 Niman se telpochtli yejhuan
itoca catca Eutico yehuaticatca ipan on ventana. Niman ica Pablo ono-
huejcau ica temachtia, on telpochtli opeu sanoyej† cochisnequi. Ijcuac
cochticatca sanoyej, ohuetztetzico ipan on yeyi caltlanepantli hasta ipan
tlajli. Niman oquetztehuato yomic. 10 Ijcuacon Pablo otemoco niman
onixacaman ipan on telpochtli niman oquinapaloj. Niman oquimijlij on
tocnihuan:

—Ma ca xmomojtican, yejhua yolticaj.

11 Quemaj Pablo otlejcoc, niman ijcuac yoquixeloj on pan niman
yotlacuaj tohuan, ocsejpa otlajtlajtoj hasta ijqui otlanes. Ijcuac nochi
otlan, oquis ompa. 12 Quemaj ocuicaquej on telpochtli yolticaj, niman
sanoyej onoyoltlalijquej.

Pablo oyaj ne Mileto

13 Tejhuamej otiyacatztiajquej niman otitotlalijquej ipan barco hasta
ne Asón. Nepa oticantiquisquej Pablo quen yejhua oquijtoj, pampa
yejhua san onejnentiaj neca. 14 Niman ijcuac otonamiquej ne Asón,
ompa oticselijquej ipan barco, niman otiajquej ne Mitilene. 15 Ompa
otiquisquej, niman huajmostla otajsiquej ne ixpan Quió. Niman ipan
ocse tonajli más, otajsiquej ne iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj
atlajcotian itoca Samos, niman otitosehuijquej ne Trogilio. Niman
huajmostla otajsiquej ne Mileto. 16 Ipan iojhui, Pablo xoyaj ne Efeso para
xmás miyec tonaltin nemis ne Asia. Ijcon oquichiu pampa quinequiya
saniman ajsis ne Jerusalén para ompa nemis ipan on ilhuitl itoca Pente-
costés tla yejhua huelisquia.

*Pablo otlajtlajtoj intech on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocni-
huan yejhuan hualehuaj ne Efeso*

* **20:6** levadura † **20:9** mucho

17 Quemaj ne Mileto Pablo oquintlatitlanilij on tlajtlajmatquej
tlayecanquej intech on tlaneltoquej ne Efeso. 18 Niman ijcuac
ohuajlajquej itech oquimijlij:
—Nemejhuamej ye nenquimatij quen oninohuicac nemotech desde
ipan on achtoj tonajli ijcuac onihuajlaj nican Asia. 19 Nochipa onicte-
quipanoj toTeco ican nochi yolyemanilistli, niman ican miyec choquistli
niman itzajlan miyec tlajyohuilistli yejhuan onechchihuilijquej on he-
breos. 20 Pero xqueman onicajcau ica onemechtlajtlajtohuilij niman
onemechmachtij nochi on tlen mechpalehuis. Ijcon onicchiu ne campa
tojlan teixpan niman ipan techajchan. 21 Nochimej oniquintlacanonotz
sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos ica nonequi noyol-
cuepasquej itech Dios niman para ma quineltocacan toTeco Jesucristo.
22 'Aman, tej, on Espíritu Santo nechchihualtia nias ne Jerusalén, niman
nion nicmati tlinon ompa nopan nochihuas. 23 Nejhua san yejhua in
nicmati ica ipan nochi huejhueyican campa niau, on Espíritu Santo nech-
machiltia ica nechtzacuasquej niman on tlen teyolcocoj tlajyohuilistli
nechcha. 24 Pero nejhua xitlaj‡ nicchihuilia cuenta, nion nonemilis xitlaj
quijtosnequi para nejhua. Yej san nicnequi nicnejnemis in ojtli ican
pactli hasta campa tlamis nonemilis, niman nicnequi cuajli nitlamis on
tequitl yejhuan onechmacac toTeco Jesús para noteixpantilis on cuajli
tlajtojli ihueyiteicnelilis§ Dios.
25 'Xcaquican cuajli. Ipan noyojlo nicmati ica nion nensemej neme-
jhuamej yejhuan nemotzajlan onitlajtlajtoj quen ijqui Dios tlamandaro-
hua, xoc ocsejpa nennechitasquej. 26 Yejhua ica, aman nicnequi ne-
mechilis ica nejhua xoc nicpias tlajtlacojli tla yacaj ixpolihuis, 27 pampa
yonemechpantlantilij nochi on quech itetlacanonotzalis Dios. 28 Niman
aman sa no nemejhuamej xmotacan niman no xquintacan nochimej
on tlaneltocaquej yejhuan on Espíritu Santo intech omechtlalij quen
tlajpixquej para nenquintlajpiasquej. Xquintlacualtican on tlaneltо-
caquej yejhuan iyaxcahuan* Dios toTeco, yejhuan oquincou ican iyesyo.
29 Nicmatzticaj, tej, ica ijcuac nejhua yoniaj, huajlasquej xcuajcualtin
tlacamej yejhuan quinequisquej quinchajchayahuasquej on tlaneltо-
caquej yejhuan iyaxcahuan Dios ijcon quen on yolquej lobos quincha-
jchayahuaj on borreguitos. 30 Niman sa no nemotzajlan quisasquej on
yejhuan quitemachtisquej on tlen xmelahuac, para on tlaneltocaquej
quinhuicasquej. 31 Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquelnamiquican ica
yeyi xipan ican tonajli niman yehuajli xoninoteltij onemechtlacanonotz
cada se ican nixayo.
32 'Aman, nocnihuan, nemechtemactilia itech Dios niman itech on
itlajtoltzin ica ihueyiteicnelilis yejhuan quipia poder para mechyolchic-
ahuas ipan nemotlaneltoc, niman mechmacas se herencia ne intech on
yejhuan yolchipajquej. 33 Xacaj oniquelehuilij† itomin nion itlaquen
para nejhua. 34 Yej nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica onite-
quit ican nomahuan para onictlan on tlen nechpolohuaya niman no
niquimpalehuiya on yejhuan nohuan nemiyaj. 35 Ijcon nochi yejhua
in tlajtlamach‡ onemechititij ica ijquin nonequi nentequitisquej niman

‡ **20:24** nada; coxtla § **20:24** su gran misericordia * **20:28** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † **20:33** no codicié ‡ **20:35** cosas

nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman xquelnamiquican on itlajtoltzin toTeco Jesús quen yejhua oquijtoj: “Más paqui on yejhuan quitemaca xquen on yejhuan quiselia.”

36 Ijcuac otlan quijtohua in tlajtlamach, Pablo onotlacuenquetz inhuan niman oquichiu oración. 37 Nochimej ochocaquej, niman oquinajnapalojquej niman oquitejtencuajquej§ Pablo. 38 Niman más najmanayaj pampa oquimijlij ica xoc queman quitasquej. Quemaj ihuan oyajquej hasta ne itech on barco.

21

Pablo ocajsic iojhui para Jerusalén

1 Ijcuac otiquincajquej on tocnihuan, otitatlalijquej ipan barco niman melajqui otiajquej hasta on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Cos. Niman huajmostla otajsiquej on ocse tlalhuactli itoca Rodas yejhuan oncaj atlajcotian. Niman ompa otiquisquej otiajquej para on hueyican ne itenco on mar itoca Pátara. 2 Ne Pátara oticnextijquej se barco yejhuan yaya para Fenicia. Oticalaquej niman otiajquej. 3 Chica ompa tipanohuayaj, otiquitaquej on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian. Niman oticajquej on tlalhuactli ipan toopochmacopa niman oticomelajquej hasta ne ica Siria. Quemaj otajsiquej hasta on hueyican itoca Tiro campa on barco oquitlatemoltilijquej. 4 Niman otiquinnextijquej on tlaneltocaquej yejhuan chantiyaj ne, niman ompa inhuan otitocajquej chicome tonajli. On tlaneltocaquej oquijlijquej Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén quen on Espíritu Santo oquinmachiltij. 5 Pero ijcuac oajsic on chicome tonajli, otiquisquej. Nochimej on tlaneltocaquej ihuan insihuahuan niman inconehuan otechcahuatoj hasta ne atlatenco. Niman ne itenco on mar otitotlacuenquetzquej niman oticchiquej oración. 6 Niman ijcuac yotitonajnapalojquej, otitlecoquej ne ipan barco niman yejhuamej onocuepquej para inchajchan. 7 Ijcuac otiquisquej ne Tiro ipan barco, otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tolemaida. Ompa otiquintlajpalojquej on tocnihuan niman se tonajli inhuan otitocajquej. 8 Niman huajmostla otiquisquej niman otajsiquej ne Cesarea. Ompa otitocajquej ne ichan Felipe on yejhuan tenojnotzaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua tehuan calacticatca diácono inhuan on ocsequimej chicuasen diáconos. 9 Yejhua quimpiaya nahui ichpocahuan xe nonamictiayaj. Yejhuamej quiteijliayaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliayaj itech Dios. 10 Ijcuac ye ompa tinemiyaj quesqui tonajli, se tiotlajtojquetl itoca Agabo ohualeu Judea. 11 Yejhua ohuajlaj totech niman ocontilan iilpicau Pablo. Quemaj ica onocxisaloj niman imahuan no oquinsasaloj, niman oquijtoj:

—On Espíritu Santo quijtohua ica ne Jerusalén on hebreos ijquin quisajsalosquej on yejhuan iyaxca* in ilpicatl, niman quitemactilisquej intech on yejhuan xhebreos.

12 Ijcuac ijcon oticaquej, tejhuamej niman on tocnihuan yejhuan chanejquej ipan on hueyican Cesarea sanoyej† ticajmancatlajtlaniliayaj Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén. 13 Pero yejhua oquijtoj:

§ **20:37** lo besaron; oquibesarojquej * **21:11** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † **21:12** mucho

—¿Tlica‡ nenchocaj niman nennechyolajmanasnequij? Nejhua, tej, nicpia noyojlo xsan para nechsalosquej, yej no para ipampa toTeco Jesús nimiquis ne Jerusalén.

14 Niman ica xotihuelquej oticchijquej ma techtencaqui, ijqui oticajquej, yej otiquijtojquej:

—Ma nochihua tlen toTeco quinequis.

15 Más saquin§ otitotlatlajtlalilijquej niman otiajquej ne Jerusalén. 16 Niman tohuan oyajquej semej on nomachtijquej yejhuan hualehuaj ne Cesarea para otechhuicaquej ne ichan se tlacatl, itoca Mnasón, on yejhuan hualehua ne Chipre. Niman yejhua ye huejcahui tlaneltocaquetl catca. Ompa ihuan otitosehuijquej.

Pablo oquinotzato Jacobo

17 Ijcuac otajsiquej ne Jerusalén, on tocnihuan otechselijquej ican pactli. 18 Niman huajmostla Pablo niman tejhuamej otiajquej para oticnotzato Jacobo, niman no ompa nemiyaj nochimej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. 19 Ijcuac Pablo oquintlajpaloj, niman quemaj oquintlajtlajtohuilij nochi on tlajtlamach* yejhuan Dios oquichiu, ne intzajlan on yejhuan xhebreos itechcopa itequiyo. 20 Ijcuac yocacquej in tlajtlamach, ocueyilijquej Dios. Quemaj oquijlijquej Pablo:

—Cuajli, tocniu, pero ye tiquita ica intzajlan on hebreos miyec miles nemij yejhuan yotlaneltocaquej, niman nochimej yejhuamej sanoyej quinequi, para ma notlacamati itlanahuatil Moisés. 21 Niman nochimej quimijlianij ica tejhua tiquinmachtia nochi quech hebreos yejhuan nemij intzajlan on yejhuan xhebreos ne ipan ocsequi regiónes, ma quitlalcahuican on tlen otlanahuatij Moisés. Yejhuamej quimijliaj ica tiquinmachtia ma ca ma quitlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan inconehuan nion ma ca ma nohuicacan quen on hebreos. 22 Aman ¿Tlinon ticchihuasquej, tej? On tojlamej caquisquej ica yotihuajlaj, niman ijcuacon nosentlalisquej. 23 Más cuajli para ticchihuas in quen timitzijlisquej. Nican totzajlan nemij nahuimej tlacamej yejhuan oquitlalijquej se promesa itech Dios, niman aman ye quinequij quichihuasquej. 24 Xquinhuica niman xmochipahua san secan inhuan. Quemaj xtlaxtlahua para noximasquej. Ijqui nochimej quitasquej ica xnejli on tlen moca oquimijlijquej, yej quitasquej ica tejhua no cuajli tictlacamati on tlanahuatijli. 25 Aman, tej, on xhebreos yejhuan yotlaneltocaquej, yotiquintlajcuilhuijquej ica xnonequi quejehuasquej on ocsequi tlajtlamach tlanahuatiltin, yej san ma ca ma cuacan itlaj nacatl yejhuan oquihuentlalijquej ne ixpan on tlamachijchijhualtin tetajtzitzintin, nion yestli, nion on yolquej yejhuan san quinquechmictiaj. Niman no ma ca yacaj ahuilnemis.

Pablo ocajsiquej ne ipan on hueyi tiopan

26 Ijcuac huajmostla, Pablo oquinhuicac on tlacamej, niman onochipahuato inhuan. Quemaj ocalac ne hueyi tiopan para quinmachiltis on tiopixquej quemanon tlamis on tonajli de chipahualistli, niman quemanon quintlaxtlahuilis inofrenda on nahuimej tlacamej.

27 Pero ijcuac ye ajsiticatca on chicome tonajli de chipahualistli, semej on hebreos yejhuan hualehuaj Asia oquitaquej Pablo ne ipan on hueyi

‡ **21:13** ¿por qué?; ¿tline? § **21:15** después * **21:19** cosas

tiopan. Niman yejhuamej oquimajcomanquej on tlacamej niman ocajsiquej. 28 Niman ijquin otzajtziquej:

—¡Tlacamej hebreos, xtechpalehuican! In yejhua on tlacatl yejhuan nohuiyan quimachtia nochi tlacatl para más ma quintlahuelitacan on hebreos, niman para ma ca quitlacamatican on itlanahuatil Moisés niman para ma ca quitlacaitacan in hueyi tiopan. Niman aman yoquincalactij semej griegos nican ipan in hueyi tiopan niman yotlaijtlacojquej nican campa tlayeccan.

29 Ijcon quijtohuayaj ica achtopa oquitacaj Pablo ipan on hueyican ihuan Trófimo, on yejhuan chanej ne Efeso. Yejhua ica quinemiliayaj ica Pablo yocuicac ne ipan on hueyi tiopan.

30 Nochi quech chanej ipan on hueyican onajcoman niman nochimej ohuajnotlajtlalojquej. Yejhuamej ocajsiquej Pablo niman ocuajtehuilanquej ne iquiahuac on tiopan, niman nimantzin oquintzacuquej on itlatzacuilolhuan† on tiopan. 31 Niman chica quinequiyaj quimictisquej, oquimachiltito on hueyi comandante ica on soldados ica nochi quech chanej ipan Jerusalén yonajcoman. 32 Quemaj nimantzin on comandante oquinsentlalij isoldados niman on intlayecancahuan niman nochimej yejhuamej onotlajtlalojquej ne campa nemiyaj on tlacamej. Ijcuac on tlacamej oquitaquej on comandante niman isoldados, xoc oquimailijquej Pablo. 33 Quemaj on comandante oquinisihuij niman ijcuac yocajsic Pablo, otlanahuatij ma quisalocan ican ome teposcadenas. Quemaj oquintlajtoltij on tojlamej aquinonon yejhua niman tlinon oquichiu. 34 Niman ompa intzajlan on tojlamej semej tzajtziyaj niman quijtohuayaj de ocse tlajtlamach niman ocsequimej no de ocse tlajtlamach. Niman ica xitlaj‡ hueliya cajsicamati on tlen melahuac yejhua ica on pampa onajcomanaloc, otlanahuatij ma cuicuacan Pablo ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel campa chantij on soldados. 35 Niman ijcuac oajsiquej campa on tletlejcotiasquiaj ipan igradas on tepancajli, oquichijquej para oquechpanojtiajquej Pablo pampa on tlacamej sanoyej cualaniyaj. 36 Niman nochimej huajlayaj icuitlapan, huajtzajtzitiayaj:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui!

Pablo nomanahuiya imixpan on tlacamej

37 Niman ijcuac ye concalactisquiaj ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel, Pablo oquijlij on comandante:

—¿Tinechcahuilia ma nitlajto achijtzin?

Niman yejhua oquijlij:

—¿Hueli titlajtohua griego? 38 ¿Tlen xtejhua on egipcio aquin oquipehualtij on ica onajcomanaloc ye huejcajticatzin niman oquinhuicac on nahui mil tlacatl temictianimej ne campa tlacauyan?

39 Ijcuacon Pablo oquijlij:

—Nejhua nihebreo. Onitlacat ne ipan on iregión itoca Cilicia ipan on hueyixticaj hueyican itoca Tarso. Nimitztlajtlanilia, tej, xnechcahuili para ma niquinnotza in tlacamej.

40 Niman ica on comandante ocahuilij, Pablo ompa ohuajnotelquetz ne ipan igradas on cajli niman oquintlajtlanilij on chanejquej ican ima

† **21:30** sus puertas ‡ **21:34** nada; coxtla

para ma ca nahuatican. Ijcuac xoc yacaj onahuat, oquinnotz Pablo ican tlajtojli hebreo, oquimijlij:

22

1 —Nocnihuan niman tatajtin, xcaquican tlinon nicnequi niquijtos nemixpan para ninomanahuis.

2 Ijcuac on tojlan ocacquej ica quinnojnotza ican tlajtojli hebreo, más xoc onahuatquej, niman Pablo oquimijlij:

3 —Nejhua nihebreo. Onitlacat ne Tarso yejhuan oncaj ne Cilicia, pero oninoscaltij nican Jerusalén. Gamaliel onechmachtij. Yejhua sanoyej* onechmachtij quen melahuac tlanahuatia on tlanahuatijli yejhuan toachtojtajhuan otlanahuatijquej. Niman nicchihuaya canica para ican nochi noyojlo nictlacamatiya Dios ijcon quen nemejhuamej nenquichihuaj aman. 4 Niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuiltiaya hasta sequimej omiquej on yejhuan quitocayaj iojhui Cristo. Niman sanquen tlacamej niman sihuamej niquinhuicaya para niquintzacuaya ipan cárcel. 5 On más huejhueyi tiopixqui tlayecanqui niman nochimej on tlajtlajmatquej huelis quiteixpantilisquej ica melahuac ijcon onicchiu. Yejhuamej hasta onechmacaquej sequimej amatlanahuatiltin para niquintitisquia on tlayecanquej hebreos ne Damasco. Niman ompa oniaj para niquinhuajhuicasquia quen presos nican Jerusalén on yejhuan quineltocaj Jesucristo para ma quintlajyohuiltican.

Pablo quiteijlia quen ijqui onoyolpatlac
(Hch. 9.1-19; 26.12-18)

6 'Pero canaj tlacualispan ijcuac niaya ipan nojhui, niman sa nisiu catca para najsis ne Damasco, nimantzin opetlan noyehualican se cojtic tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. 7 Ijcuacon onihuetz ipan tlajli. Quemaj onicac se tlajtojli nechijliaya: "Saulo, Saulo, ¿tlica† sanoyej tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia? 8 Quemaj onicnanquilij, oniquijlij: "¿Aquin tejhua Señor?" Niman yejhua onechijlij: "Nejhua niJesús yejhuan onihualeu ne Nazaret, sa no yejhua on yejhuan tictlahueltotocatinemi." 9 Niman on yejhuan nohuan nemiyaj oquitaquej melahuac on tlahuijli niman onomojtijquej, pero xocacquej itlajtol on yejhuan nechnotzticatca. 10 Quemaj oniquijtoj: "¿Tlinon nonequi nicchihuas noTeco?" Niman on toTeco onechijlij: "Xmotelquetz niman xhuiya ne Damasco. Ompa mitzijlisquej nochi on tlen Dios oquitlalij para ticchihuas." 11 Niman ica on itlampetlanalis on tlahuijli onechcoxcatzintilij, on yejhuan nohuan nemiyaj onechmayantiajquej hasta ne Damasco.

12 'Ompa nemiya se tlacatl itoca Ananías. Yejhua sanoyej cuajli quitlacamatiya itlanahuatil Moisés niman nochimej on hebreos yejhuan chantiyaj ne Damasco sanoyej cuajli quitlacaitayaj yejhua. 13 Yejhua ohuajlaj nechitaco, niman ijcuac oyejcoc onechijlij: "Nocniu Saulo, ocsejpa xseli motlachalis." Niman nimantzin onitlachix niman oniquitac yejhua. 14 Quemaj onechijlij: "On yejhuan inDios toachtojtajhuan omitztlapejpenij para tiquixmatis on tlen yejhua quinequi, niman para tiquitas on yejhuan yolmelajqui niman para ticaquis itlajtol yejhuan quisa icamac. 15 Tejhua ticteixpantilis itech nochi tlacatl on tlen otiquitac niman oticac.

---

* **22:3** mucho † **22:7** ¿por qué?; ¿tline?

16 Aman, tej, ¿tlinon ticcha? Xmotelquetz niman xmocuatequi, niman
xquijli toTeco para ma mitzchipahua ica on motlajtlacolhuan."

Pablo quiteijlia quen ijqui toTeco oquititlan intech on yejhuan xhebreos

17 'Ijcuac onejcoc nican Jerusalén niman nicchihuaya oración ne
ipan on hueyi tiopan, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan.
18 Oniquitac on toTeco, niman onechijlij: "Xmotlasihuiti. Nimantzin
xquisa nican Jerusalén pampa xquiselisquej on tlen noca tiquijtos."
19 Ijcuacon nejhua oniquijlij: "ToTeco, yejhuamej quimatztoquej ica no-
huiyan ipan intiopan on hebreos niquintzajtzacutinemiya ipan cárceles,
niman niquinmajmailiaya on yejhuan mitzneltocaj. 20 Niman ijcuac
oquimictijquej Esteban moteixpantilijcau, nejhua no tehuan ompa nine-
miya. Nejhua no onictemacac notlajtol para oquimictijquej. Niman
oniquimpialij intlaquehuan on yejhuan oquimictijquej Esteban. 21 Pero
toTeco onechijlij: "Xhuiya, pampa nejhua nimitztitlani huejca intech on
yejhuan xhebreos."

Pablo nemiya ipan imahuan on comandante

22 Hasta nican ipan in tlajtojli yejhuamej on tlacamej ocacquej, pero
ijcuac ijquin ocacquej opejquej tzajtzij chicahuac, quijtohuayaj:

—¡Ma miqui on tlacatl! ¡Xoc quimelahua‡ nemis!

23 Niman pampa tzajtziyaj niman tlacpac quichapaniayaj intlaquen
niman tlacpac quixiniayaj tlajli, 24 on comandante otlanahuatij para
ma cuicacan ne ijtic on hueyi tepancajli. Quemaj otlanahuatij ma
cuijhuitequican para ma quijto tlica on tlacamej itechcopa tzajtziyaj ican
tlahuejli. 25 Pero ijcuac yoquisasalojcaj para quimajmailisquiaj, Pablo
oquijlij on capitán yejhuan ompa nemiya:

—¿Tlen on tlanahuatijli romano mechcahuiliaj para nencuijhuiteq-
uisquej se romano yejhuan nion xe quiyolcuitiaj niman quitlajtlacol-
macaj?

26 Ijcuac on capitán ijcon ocac, oyaj oquimachiltito on comandante,
oquijlij:

—Xmota sa no tejhua tlinon ticchihuas, pampa tlacaj yejhua in tlacatl
romano.

27 Quemaj on comandante oquinisihuij Pablo, niman oquijlij:

—¿Tlen melahuac tiromano?

Niman yejhua oquijlij:

—Quemaj, melahuac.

28 Ijcuacon on comandante oquijlij:

—Nejhua ica miyec tomin onictlaxtlau para oninochiu romano.

Niman Pablo oquijlij:

—Pero nejhua ca pampa ijqui onitlacat.

29 Yejhua ica in, on yejhuan cuitequisquiaj Pablo nimantzin one-
jcuanijquej. Niman on comandante, ijcuac ocajsicamat ica Pablo yejhua
romano no, onomojtij ica oquisalojca.

Pablo nemi imixpan on yejhuan huejhueyixtoquej tetlacanonotzquej intech on hebreos

30 On comandante quinequiya cajsicamatis on tlen melahuac on tli-
non ica on hebreos quiteixpanhuiyaj Pablo. Yejhua ica huajmostla
oquitojton Pablo ica on teposcadena niman otlanahuatij ma huajhuiyan

‡ **22:22** merece

niman ma nosentlalican on tiopixquej tlayecanquej niman nochimej on tetlacanonotzquej. Quemaj oquixtij Pablo niman oquitelquetz imixpan.

23

1 Ijcuacon Pablo oquimixquechij on tetlacanonotzquej niman oquimijlij:

—Nocnihuan, hasta ipan in tonajli nejhua ninemi ixpan Dios ican notlamachilis chipahuac.

2 Quemaj Ananiás, yejhuan on más hueyi tiopixqui tlayecanqui, oquinnahuatij on yejhuan nisiu nemiyaj itech Pablo ma camahuitectiacan. 3 Pero Pablo oquijlij:

—¡Dios mitzmailis tejhua, omexayacyej! ¿Tehuaticaj ompa on para tinechtlajtlacolmacas quen quijtohua on tlanahuatijli? ¿Tlica* titlanahuatia ma nechmajmailican niman ijcon xtictlacamati on tlanahuatijli?

4 Niman on yejhuan ompa nemiyaj itech Pablo oquijlijquej:

—¿Ijcon ticuijhuicaltia on más ihueyi tiopixcau Dios?

5 Pablo oquijtoj:

—Xnechtlapojpolhuican nocnihuan. Xijcon niquijtosquia tla nicmatisquia ica on yejhua más hueyi tiopixqui tlayecanquetl, pampa ijquin quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca ticuijhuicaltis on yejhuan tlayecana intech mochantlacaj†.”

6 Pablo oquimat ica ne ipan on tetlacanonotzaloyan nemiyaj sequimej saduceos niman sequimej fariseos. Yejhua ica ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:

—Nocnihuan, nejhua nifariseo niman niteconeu itech se fariseo. Niman nemejhuamej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej‡ niman noquetztehuasquej on mimiquej.

7 Ijcuac ijquin oquijtoj, on fariseos ihuan on saduceos opeu notencuicuij niman on tetlacanonotzquej onotlajcoxelojquej. 8 Ijcon onochiu pampa on saduceos quijtohuaj ica on mimiquej xyolihuisquej ocsejpa niman ica xnemij ilhuicactequitquej§ nion espíritus, pero on fariseos quineltocaj nochi in tlajtlamach*. 9 Niman nochimej sanoyej† otzajtziquej. Quemaj ohuajnotelquetztejquej semej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios on yejhuan nopohuaj intech on fariseos, niman chicahuac onotencuicuiquej. Ijquin quijtohuayaj:

—Xitlaj tlen xcuajli ticnextiliaj in tlacatl. Cas se espíritu noso se ilhuicactequitquetl melahuac ihuan otlajtoj. Ma ca ma titoxixicojtiacan ihuan Dios.

10 Niman ica más sanoyej notencuicuiyaj, on comandante onomojtij niman quinemiliaya cojcocosquej Pablo. Yejhua ica, on comandante oquintlatitlanilij on soldados para conquixtisquej Pablo ne intzajlan on tlacamej niman ma cuicacan ne ipan on hueyi tepancajli.

11 Niman huajmostla tlayohua, on toTeco oquinotitij Pablo niman oquijlij:

—Xmoyolchicahua Pablo. Ijcon quen otinechteixpantilij nican Jerusalén, no ijqui ica oncaj tinechteixpantilis ne ipan on hueyican Roma.

---

* **23:3** ¿por qué?; ¿tline? † **23:5** paisanos ‡ **23:6** resucitarán; yolisquej § **23:8** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **23:8** cosas † **23:9** mucho

Oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Pablo

12 Niman huajmostla ijcuac yotlanes, semej on hebreos onosentlal-
ijquej niman onocalactijquej ican intlajtol para quimictisquej Pablo.
Yejhuamej onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj‡
conisquej hasta queman quimictiaj Pablo. 13 Niman on yejhuan ijcon
oquitlalijquej on promesa más de ompoajli§ tlacamej catca. 14 Yejhuamej
oyajquej intech on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej
niman oquimijlijquej:

—Tejhuamej yotictlalijquej in promesa para xitlaj ticuasquej hasta
queman ticmictiaj Pablo. 15 Aman, tej, nemejhuamej inhuan on tet-
lacanonotzquej xquijlican on comandante ma mechajhuiquili Pablo
mostla. Xquijlican ica nemejhuamej nenquinequij nenquimatisquej
más itech itlaj tlajtlamach para nenquimatisquej tla melahuac. Niman
tejhuamej tinemisquej listos para ticmictisquej ijcuac oc* xe yejco.

16 Pero iconeu on sihuatl yejhuan icniu Pablo oquimat yejhua in tlen
onijtoj. Yejhua ica oyaj ne ipan on hueyi tepancajli niman oquimachiltij
Pablo. 17 Ijcuacon Pablo oquinotz se on capitán niman oquijlij:

—Xcuica yejhua in telpochtli ne itech on comandante, pampa quipia
tlinon comachiltis.

18 On capitán ocuicac on telpochtli ne itech on comandante niman
oquijlij:

—Pablo yejhuan tzacuticaj onechnotz niman onechtlajtlanilij para ma
nicuajhuica motech yejhua in telpochtli, pampa quipia tlinon mitzijlis.

19 Quemaj on comandante ocontilan on telpochtli ipan ima, niman
ocuicac neca ocsecan niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi tinechijlis?

20 Quemaj yejhua oquijlij:

—On hebreos onocalactijquej ican intlajtol para mitztlajtlanilisquej
para mostla xcuica Pablo ne imixpan on tetlacanonotzquej hebreos,
pampa quinequij caquisquej más itech itlaj tlajtlamach para quima-
tisquej tla melahuac. 21 Niman tejhua ma ca xquinneltoquili, pampa
más de ompoajli tlacamej quipijpiaj, niman onocalactijquej ican intlajtol
para xtlacuasquej nion xitlaj conisquej hasta queman quimictiaj Pablo.
Aman, tej, ye nemij listos niman sa quichaj para tiquinnanquilis ica on
tlen quitlajtlanij.

22 Quemaj on comandante oquijlij ma huiya on telpochtli, niman
oquinahuatij ma ca yacaj quijlis tla yoquitemachiltij yejhua on.

Pablo oquititlanquej itech on gobernador Félix

23 Quemaj on comandante oquinnotz omemej icapitanes, niman
oquinnahuatij para ma quinsentlalican ome ciento soldados yejhuan
nejnemisquej, niman yepoajli† huan majtlactli yejhuan yasquej ipan ca-
ballos niman ome ciento más yejhuan quitquisquej lanzas para yasquej
ne Cesarea ipan chicnahui hora ica tlayohua. 24 Niman no otlanahuatij
ma quimpiacan caballos para yetias Pablo, niman no otlanahuatij para
ma ca itlaj ipan nochihuas, yej cuicasquej cuajli hasta itech on Félix
gobernador. 25 Inhuan oquititlan yejhua in tlajcuilolamatl:

‡ **23:12** nada; coxtla § **23:13** cuarenta * **23:15** todavía; sanquen † **23:23** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta.

26 Nejhua niClaudio Lisias. Nimitzontlajpalohua tejhua hueyi gobernador Félix.
27 Yejhua in tlacatl ocajsiquej on hebreos niman quimictisquiaj, pero nejhua onicmanahuij ican nosoldados pampa onicajsicamat ica yejhua romano.
28 Nejhua nicnequiya nicmatis tlica quiteixpanhuiyaj. Yejhua ica onicuicac imixpan on hebreos tetlacanonotzquej.
29 Niman onicnextij ica san quiteixpanhuiyaj yejhua ica on intlanahuatil, pero xoncatca tlinon ica quimictisquiaj nion siquiera para calactisquej ipan cárcel.
30 Niman ijcuac onechmachiltijquej ica yotlatlajtlalijcaj para quimictisquiaj in tlacatl, nimantzin onimitzontitlanilij. Niman no oniquimijlij on aquin quiteixpanhuiyaj ma quitatij motech tlinon ica on ica quitlahuelitaj. Cuajli xnemi.
31 Quemaj on soldados ocantequej Pablo ijcon quen oquinnahuatijquej. Niman ijcuac tlayohua ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Antípatris. 32 Niman huajmostla on soldados yejhuan nejnemiyaj ohuajnocuepquej para ipan on hueyi tepancajli, niman on yejhuan yayaj ipan caballos ocuicaquej Pablo. 33 Ijcuac oajsiquej ne Cesarea, on gobernador oquimacaquej on tlajcuilolamatl niman no oquimactilijquej Pablo. 34 On gobernador oquinomachtij on tlajcuilolamatl niman quemaj otlajtlan canon otlacat Pablo. Niman ijcuac oquimat ica yejhua otlacat ne Cilicia,
35 oquijlij:
—Nimitzcaquis ijcuac yejcosquej on aquin mitzteixpanhuiyaj.
Quemaj otlanahuatij ma cuicacan niman ma quejehuatij ne ipan on ipalacio Herodes.

24

Pablo onomanahuij ne ixpan on gobernador Félix

1 Niman ipan macuijli tonajli Ananías, on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej, ohuajlaj ne Cesarea inhuan quesquimej on tlajtlajmatquej niman ihuan se tepantlajtojquetl yejhuan itoca catca Tértulo. Yejhuamej in oyajquej itech on gobernador niman oquiteixpanhuijquej Pablo.
2 Ijcuac intech ocuajhuicaquej Pablo, Tértulo opeu quiteixpanhuiya, niman ijquin oquijlij on Félix:
—Timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi señor gobernador pampa san mopampa tla tipactoquej niman cuajlotica tinemij. Niman no miyec nochijticaj tlen cuajli ica motlamatquilis* intech in chanejquej yejhuan chantij ipan in región. 3 Niman yejhua in nochipa niman nochihuiyan cuajli ticseliaj. Yejhua ica sanoyej† timitztlasojcamachiliaj tejhua hueyi gobernador Félix. 4 Tej, para ma ca timitzhuejcahuitij, sanoyej timitztlajtlaniliaj ica motetlajsojtlalis‡ xtechtencaqui san ica quesqui tlajtojli. 5 Cuajli, tej, yoticpanextijquej ica in tlacatl quen se cualolistli sanoyej tepajsoloj. Yejhua quichijtinemi para ma najcomanacan on hebreos nohuiyan imanyan in tlalticpactli. Niman yejhua tlayecanqui intech on yejhuan noxelojtinemij quintenehuaj nazarenos. 6 Niman no oquichiu canica para tlaijtlacos ipan on hueyi tiopan. Pero oticajsiquej niman oticnequej ticyolcuitisquej niman tictlajtlacolmacasquej ijcon

* **24:2** sabiduría † **24:3** mucho ‡ **24:4** tu amor

quen tlanahuatia on totlanahuatil. 7 Pero on comandante Lisias ohuajlaj
niman xsan cuajli otechcuijcuilij. 8 Niman oquijtoj ica on yejhuan
quiteixpanhuiyaj ica oncaj huajlasquej motech. Aman sa no tejhua
huelis ticyolcuitis niman ijcon ticmatis ica nochi in tlajtlamach§ yejhuan
tejhuamej ica ticteixpanhuiyaj melahuac.

9 On hebreos yejhuan ompa nemiyaj nochimej quijtohuayaj ica nochi
in tlajtlamach yejhuan ica quiteixpanhuiyaj melahuac.

10 Quemaj on gobernador oquixnotz Pablo ma tlajto, niman Pablo
oquijtoj:

—Ican pactli nicchihua para ninomanahuis mixpan, pampa nic-
matzticaj ica tejhua ye quipia miyec xipan ica titequihuaj itech in país.
11 Tejhua, tej, huelis cuajli tictetlajtoltis ica quemach quipia majtlactli
huan ome tonajli ijcuac oniaj ne Jerusalén para onicmahuistilito Dios.
12 On hebreos xonechnextijquej tehuan ninotencuicui, nion niquinma-
jcomantinemiya on tlacamej ne ipan on hueyi tiopan, noso ne ipan
intiopanhuan on hebreos, niman xcanaj ipan on hueyican. 13 Yejhuamej
in tlacamej nion xquipiaj tlinon ica quiteititisquej tla melahuac onicchiu
on tlajtlamach yejhuan ica nechteixpanhuiyaj. 14 Pero tlinon nejhua
nicnocuitia niman xniquiyana, yej ica nejhua nictequipanohua inDios
notajhuan ijcon quen quitocarohua yejhuan aman cuitiaj yencuic ojtli
yejhuan on hebreos quijtohuaj ica xcuajli ojtli. Niman nicneltoca nochi
tlen tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilol-
huan on tiotlajtojquej. 15 Niman nicpia tlamachalistli itech Dios no ijquin
quen quipiaj yejhuamej in tlacamej, ica on mimiquej yolihuisquej*
nochimej, sanquen on yejhuan yolmelajquej niman on yejhuan xy-
olmelajquej. 16 Yejhua ica nochipa nicchihua canica para notlamachilis
xnechtlajtlacolmacas ixpan Dios niman ixpan nochi tlacatl.

17 'Tej, ye quipia quesqui xipan ica xniaya Jerusalén, niman aman
oniaj para onictecahuilito on tetlayocoliltin intech on nochantlacaj†
niman para niconcahuas ofrendas. 18 Niman chica nicchihuaya on,
semej on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia onechnextitoj ne ipan on
hueyi tiopan. Nichipahuac catca ijcon quen tlanahuatia on tlanahuatijli.
Xmiyec tlacatl nemiya ompa nion xyacaj niquinmajcomanaya. 19 Pero
yejhua on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia niman yejhuan ompa ne-
miyaj nonequi huajlasquiaj nican mixpan niman nechteixpanhuisquia
tla itlaj ica nechtlahuelitaj. 20 Noso on yejhuan nican nemij, ma quijtocan
tla itlaj xcuajli oquinextijquej notech ijcuac nejhua oninen imixpan on
tetlacanonotzquej, 21 noso tla cas ica oniquijtoj ican chicahuac tlajtojli
ijcuac ompa oninen ne intlajcotian. Ompa, tej, ijquin oniquijtoj: "Aman
nemejhuamej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yoli-
huisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej."

22 Ijcuac Félix ocac nochi in, yejhua ye cuajli cajsicamatiya quen on
cristianos nohuicaj ipan iojhui Dios. Ijcuac ocac in tlajtlamach oquint-
lalilij para ocse tonajli quichihuasquej itlaj. Ijquin oquimijlij:

—Ijcuac huajlas Lisias on comandante, tlamis nicmatis on tlinon
nicchihuas.

---

§ **24:8** cosas * **24:15** resucitarán; yolisquej † **24:17** mis paisanos

23 Quemaj Félix oquinahuatij on capitán ma quejehuati Pablo, pero no
ma cahuilican quistinemi. Niman no ma quincahuili itetlajsojcahuan‡
ma quitaquij niman ma quipalehuican itlaj ica.
24 Niman ipan quesqui tonajli, ohuajnocuepato Félix ihuan Drusila
isihuau, yejhuan hebrea catca. Quemaj oquitlatitlanilij Pablo niman
ocac yejhua ica on tlaneltoctli itech Jesucristo. 25 Pero ijcuac Pablo tla-
jtohuaya ica on yolmelacalistli, niman on quen titoyecanasquej, niman
on ijcuac Dios techyolcuitis niman techtlajtlacolmacas, Félix onomojtij
niman oquijlij:
—Aman ye cuajli. Xhuiya. Ijcuac nihuelis ocsejpa nimitztlatitlanilis.
26 Félix no quinequiya niman quichixticatca para Pablo ma quimaca
tomin para quimacahuas. Yejhua ica miyecpa quitlatitlaniliaya para
ihuan tlajtohuaya.
27 Quemaj ipan canaj ome xipan Porcio Festo oquipatlac on Félix quen
gobernador. Niman pampa Félix quinequiya inhuan cuajli nocahuas on
hebreos, ocau Pablo ipan cárcel.

25

Pablo nemiya ixpan Festo

1 Festo ohuajlaj para calaquis quen gobernador ne Judia. Niman ijcuac
ye quipiaya yeyi tonajli, oquis ne Cesarea niman ojtlejcoc para Jerusalén.
2 Ompa on intlayecancahuan on tiopixquej niman on hebreos yejhuan
más huejhueyixtoquej oyajquej itech niman opeu quiteixpanhuiyaj
Pablo. 3 Sanoyej oquitlajtlanilijquej, quen hueyi favor, para ma quin-
huajtitlanili Pablo ne Jerusalén. Ijquin oquijlijquej pampa yejhuamej
quinemiliayaj compijpiasquej ne ipan ojtli para quimictisquej. 4 Pero
Festo oquinnanquilij ica Pablo tzacuticaj ne Cesarea, niman ica yejhua
yas nimantzin ompaca. 5 Quemaj ijquin, tej, oquimijlij:
—Ma temocan nohuan ne Cesarea on yejhuan más huejhueyixtoquej
nemotech, niman tla itlaj oncaj tlen xcuajli itech on tlacatl, huelis
quiteixpanhuisquej.
6 Festo ompa onocau Jerusalén canaj chicueyi tonajli noso majt-
lactli, niman quemaj oyaj ne Cesarea. Niman huajmostla onotlalij
ne campa tetlacanonotzalo. Quemaj otlanahuatij ma cuajhuiquilican
Pablo. 7 Ijcuac ocalaquitoj Pablo, oquinisihuijquej on hebreos yejhuan
ohualejquej Jerusalén. Niman oquiteixpanhuijquej ican miyec tlajtla-
mach* yejhuan temojtij, pero xhueliyaj itlaj quiteititiayaj tla melahuac.
8 Quemaj Pablo opeu tlajtohua para nomanahuis, niman oquijtoj:
—Xitlaj ica nitlajtlacohua ipan intlanahuatil on hebreos, nion itech on
hueyi tiopan, niman nion itech César yejhuan más hueyi tlayecanquetl
ne Roma.
9 Pero pampa Festo quinequia inhuan cuajli nocahuas on hebreos,
oquitlajtoltij Pablo:
—¿Ticnequi tias ne Jerusalén niman ompa niquixtlalos ica in tlajtla-
mach?
10 Ijcuacon Pablo oquinanquilij:

‡ **24:23** amigos de él * **25:7** cosas

—Ninemi nican campa tetlacanonotza igobierno César campa quimelahua† nechyolcuitis. On hebreos xitlaj‡ niquinchihuiliaya tlen xcuajli, ijcon quen tejhua cuajli ticmatzticaj. 11 Tla itlaj xcuajli onicchiu niman melahuac cuajli para nimiquis, xninonenequi§ nimiquis. Pero tla ipan nochi on tlen tlajtlamach ica nechteixpanhuiyaj xitlaj oncaj yejhuan melahuac onicchiu, tla ijcon xacaj quimelahua para intech nechtemacasquej. Nejhua nictlajtlani para ma nipano itech César para yejhua nechyolcuitis.

12 Quemaj Festo, ijcuac yoquintlajtoltij on itetlacanonotzcahuan, oquinanquilij Pablo:

—Otictlajtlan para tipanos itech César. Aman, tej, itech César tias.

Pablo onen ixpan on rey Agripa

13 Ipan quesqui tonajli más saquin* on rey Agripa ihuan Berenice oyajquej ne Cesarea para oquitlajpalotoj Festo. 14 Niman ica ompa onenquej miyec tonaltin, Festo oquitlajtlajtohuilij on tlinon ica quiteixpanhuiyaj Pablo. Oquijlij:

—Nican nemi se tlacatl yejhuan Félix ocajteu tzacuticaj. 15 Niman ijcuac oniaj ne Jerusalén, on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej ne intech on hebreos ohualajquej notech ipampa on tlacatl. Yejhuamej quiteixpanhuiyayaj niman nechtlajtlaniliayaj ma nictlajtlacolmaca. 16 Nejhua oniquinnanquilij ica xijqui nohuicaj on romanos para yacaj quitemactilisquej ma quimictican on aquin quiteixpanhuiyaj, yej achtopa huajlahuij on tlateixpanhuijquej ixpan on aquin quiteixpanhuisnequij niman quiteixpanhuiaj. Quemaj ijcon notejtemohuilia tla hueli nomanahuiya. 17 Yejhua ica, ijcuac ohualajquej nican san secan, xhuejcajticaj, yej huajmostla nimantzin oninotlalij ne campa niteyolcuitia niman onitlanahuatij ma nechanilitij on tlacatl. 18 Niman ijcuac ye ompa nemiyaj on tlateixpanhuijquej, xitlaj† ocuajquiquej tlinon ica quiteixpanhuiaj más temojtij quen nejhua nicnemiliaya. 19 Yejhuamej yej quiteixpanhuiayaj yejhua ica intlaneltoc niman yejhua ica on se tlacatl itoca Jesús aquin yomic yejhuan Pablo quijtohua ica nemi. 20 Ica nejhua xnicmatiya quen ijqui huelis nicyolcuitis yejhua ica in, nejhua onictlajtoltij tla quinequisquia yas ne Jerusalén niman yej ompa quiyolcuitisquej yejhua ica in tlajtlamach. 21 Pero ica Pablo otlajtlan ajsis hasta itech on más hueyi tlayecanquetl romano para ompa quiyolcuitis, ijcuacon nejhua onitlanahuatij para ma quejehuatij hasta ijcuac nihuelis nictitlanis ne itech César.

22 Quemaj Agripa oquijlij Festo:

—Nejhua no nicnequisquia nicaquis on tlacatl.

Niman Festo oquijlij:

—Mostla ticaquis.

23 Niman huajmostla Agripa niman Berenice oajsiquej ne ipan on hueyi cajli campa teyolcuitihua. Niman yejhuamej cuajli huajcualnestiajquej niman ompa ocalaquitoj inhuan on capitanes niman on tlacamej más huejhueyixtoquej ne ipan on hueyican. Quemaj ican itlanahuatil Festo, ocanatoj Pablo. 24 Ijcuacon Festo oquijtoj:

† **25:10** merece ‡ **25:10** nada; coxtla § **25:11** no me niego * **25:13** después † **25:18** nada; coxtla

—Rey Agripa, niman tlacamej yejhuan nican tohuan onemosentlalijquej, nican nenquitaj yejhua in tlacatl yejhuan nochi tlacatl hebreo quiteixpanhuiyaj sanquen on yejhuan chanejquej Jerusalén niman on yejhuan chanejquej nican Cesarea. Yejhuamej onechtlajtlanilijquej sanoyej‡ chicahuac tzajtziyaj quijtohuayaj ica xoc quimelahua§ in tlacatl para nemis. 25 Pero nejhua xonicnextilij itlaj tlen xcuajli oquichiu para yejhua miquis. Niman ica sa no yejhua otlajtlan para panos itech César Augusto, onicnemilij nictitlanis itech. 26 Niman ica xnicpia tlinon niquijcuilohuilis on tohueyi tlayecancau César yejhua ica in tlacatl, onicuajhuicac nemixpan, niman más tejhua mixpan, rey Agripa, para ticyolcuitisquej niman ijqui nejhua nicpias tlinon niquijcuilos. 27 Ijquin nicnequi nicchihuas pampa nicuitia xcuajli notitlanis itech César se yejhuan tzacuticaj niman xnoteijlis tlinon ica quiteixpanhuiyaj.

26

Pablo nomanahuiya ixpan Agripa

1 Ijcuacon Agripa oquijlij Pablo:

—Huelis titlajtos para xmomanahui, tejhua.

Pablo ijcuacon oquitelquetz ima niman opeu tlajtohua ijquin para nomanahuis:

2 —Tejhua rey Agripa, sanoyej nipaqui pampa aman ninomanahuis mixpan yejhua ica on nochi quech tlajtlamach* ica nechteixpanhuiyaj on hebreos. 3 Niman más nipaqui pampa tejhua tiquixmati nochi on quen nohuicaj yejhuan hebreos niman nochi on tlen tlajtlamach ica notencuicuij. Yejhua ica nimitztlajtlanilia cuajli xnechcaqui ican ijyohuilistli.

Pablo oquijtoj quen nemiya ijcuac xe noyolpatlaya

4 'Nochimej on hebreos quimatztoquej quen ijqui ninohuicaya intzajlan desde ijcuac niconetl. Yejhuamej quimatztoquej quen ninemiya ne nochan niman ne Jerusalén. 5 Yejhuamej no quimatztoquej, niman huelis quiteixpantilisquej ica desde ye huejcahui nifariseo. Tejhuamej yejhuan tifariseos más titohuicaj ipan totlaneltoc xquen on ocsequimej hebreos. 6 Niman aman nechyolcuitiaj san ipampa on tlamachalistli† yejhuan nicpia ica Dios quinyolihuitis‡ on mimiquej ijcon quen yoquimijlijcaj on toachtojtajhuan. 7 On majtlactli huan ome families yejhuan hualehuaj itech toachtojtaj Israel quichixtoquej para tenquisas ipromesa Dios chica quitequipanohuaj ican tonajli niman ican yejhuajli. Yejhua ica in tlamachalistli yejhuan nicpia, tejhua rey Agripa, aman nechteixpanhuiaj on hebreos. 8 ¿Man tlica§ nemejhuamej xnenquineltocaj ica Dios huelis quichihuas para quinyolihuitis on mimiquej?

Pablo oquijtoj quen ijqui quintlahuelitiya niman quintlajyohuiltiaya on tlaneltocaquej

---

‡ **25:24** muy § **25:24** merece * **26:2** cosas † **26:6** esperanza ‡ **26:6** los resucitará; quinyolitis § **26:8** ¿por qué?; ¿tline?

9 'Sa no nejhua nicnemiliaya ica oncatca para niquinchihuilis miyec
tlajtlamach tlen xcuajli on yejhuan quineltocaj Jesús yejhuan hua-
lehua Nazaret. 10 Niman ijqui onicchiu ne Jerusalén. Ican intlanahu-
atil on yejhuan tlayecanquej intech on tiopixquej, miyequej teyaxc-
ahuan* itech Dios niquintzajtzacuaya. Niman nejhua no tehuan on-
icmat para ma quinmictican. 11 Miyecpa nejhua niquintlahuelitaya
niman niquintlajyohuiltiaya ne ipan on tiopantin pampa nicnequiya
ma quinenequican† intlaneltoc. Niman ica sanoyej nechcualaniayaj,
miyecan niquintejtemojtinemiya para niquintlajyohuiltis.

Pablo ocsejpa oquiteijlij quen ijqui onoyolcuep
(Hch. 9.1-19; 22.6-16)

12 'Niman ipan se tonajli niaya ne ipan on hueyican itoca Damasco
para niconminanasquia on yejhuan quineltocaj Jesús. Ijquin niaya
ican on amatlanahuatiltin yejhuan on tlayecanquej intech on tiopixquej
onechmacaquej. 13 Quemaj canaj tlacualispan, oh rey, chica niajtiaya
ipan nojhui, oniquitac se tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. On
tlahuijli más sanoyej petlaniya xquen on itlahuil tonaltzintli. Niman
noyehualican opetlan niman no inyehualican on yejhuan nohuan yayaj.
14 Quemaj tinochimej otihuetzquej ipan tlajli. Niman nejhua onicac se
tlajtojli yejhuan nechijliaya ican tlajtojli hebreo: "Saulo, Saulo, ¿tlica
tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia? Sa no tejhua timococo-
hua sa no ijqui quen on huacax quichihua ijcuac quitelicsa icuatipan
on yejhuan ica quitzopiniaj." 15 Ijcuacon oniquijtoj: "¿Aquin tejhua
Señor?" Niman on toTeco onechijlij: "Nejhua niJesús on yejhuan tejhua
tictlahueltocatinemi. 16 Aman xmotelquetz, pampa nejhua yonimitzt-
lapejpenij para tejhua tinechtequipanos niman para tejhua ticteixpan-
tilis on tlajtlamach on tlen noca yotiquitac niman on tlen noca tiqui-
tas. 17 Nejhua nimitzmanahuis intech on hebreos niman intech on
yejhuan xhebreos, yejhuan aman intech nimitztitlani. 18 Nejhua intech
nimitztitlani para tiquintitis on tlen melahuac. Ijcon, tej, tiquintitis
para huelisquej xoc yasquej ipan on ojtli yejhuan quinhuica para ipan
miquisquej, yej para huelis cajsisquej on ojtli yejhuan quinhuica itech
temaquixtilistli. No ijqui, tej, tiquintitis para ma ca sa ma quinyecana
ipoder on Satanás, yej ma quicuitlapanhuican Dios. Ijcon, tej, nochimej
on yejhuan nechneltocaj quiselisquej on tetlapojpolhuilistli ica on intla-
jtlacol niman se chanyotl‡ intzajlan on yolchipajquej."

Pablo otlajtoj ica itequiu

19 'Yejhua ica, tejhua rey Agripa, onictlacamat itlajtol Jesús yejhuan
ne ilhuicac ohualeu. 20 Achtoj oniaj ne intech on yejhuan nemij ne
Damasco, quemaj intech on yejhuan nemij ne Jerusalén niman quemaj
oniaj ipan nochi región Judea niman no intech on yejhuan xhebreos.
Onictemachtij para ma cajcahuacan ica quichihua on tlen xcuajli niman
para ma quicuitlapanhuican Dios, niman ma quichihuacan cuajli tlajt-
lamach yejhuan ica quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej. 21 Niman san
yejhua ica on onechajsiquej on hebreos ne ipan on hueyi tiopan niman
quichihuayaj canica para nechmictisquej. 22 Pampa ica Dios onech-
palehuij hasta ipan in tonajli, niquimixpantilia sanquen on yejhuan

* **26:10** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **26:11** que negaran
‡ **26:18** casa; cajli

xhueyixtoquej niman on yejhuan hueyixtoquej. Niman xqueman itlaj ocse más niquimijlia, yej san on yejhuan on tiotlajtojquej niman Moisés oquijtojquej ica nochihuas. 23 Yejhuamej oquijcuilojquej ica Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros ye oncatca para tlajyohuis niman ica ijcuac yomic yejhua achtopa yolihuis§ ne intech on mimiquej, niman quimijlis on yejhuan hebreos niman on yejhuan xhebreos quen ijqui huelis quiselisquej temaquixtilistli.

Pablo oquiyolehuasnec on Agripa para ma tlaneltoca

24 Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in tlajtlamach para nomanahuis, Festo otzajtzic:

—¡Tejhua tiloco, Pablo! Pampa sanoyej yotimomachtij, yotilocojtiac.

25 Pero Pablo oquijlij:

—Nejhua xniloco, hueyixticaj Festo, yej in tlen niquijtohua melahuac niman quipia cajsicamatilistli. 26 Nican nemi in rey Agripa yejhuan cuajli quixmati in tlajtlamach. Xninomojtia para nitlajtohua nican ixpan pampa cuajli nicyolmatzticaj ica yejhua no quimati nochi yejhua in, pampa xonochiu iyanticaj canaj neca campa xomolco. 27 Tejhua rey Agripa, ¿ticneltoca on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej? Nejhua nicmatzticaj ica ticneltoca.

28 Niman Agripa oquijlij:

—¿Ticnemilia ica san ica on quesqui tlajtojli tinechyolehuas para ninocuepas cristiano?

29 Quemaj Pablo oquijtoj:

—Ica quesqui tlajtojli noso tla miyec yesquia, nejhua nictlajtlanilia Dios ica xsan moselti tejhua timocuepasquia cristiano, yej hasta nochimej on yejhuan nechcaquij, aman nocuepasquiaj quen nejhua. Pero xnicnequisquia para no nensalijtiasquiaj ican in teposcadenas quen nejhua.

30 Niman ijcuac otlan quijtohua in tlajtlamach, ohuajnotelquetz on rey, niman on gobernador, niman Berenice, niman on yejhuan tehuan onotlalijcaj ompa. 31 Niman ijcuac onejcuanijquej san oncuaj, otlajtlajtojquej, quijtohuayaj:

—Yejhua in tlacatl xitlaj* oquichiu para ica miquis, nion para quitzacuasquej.

32 Niman Agripa oquijlij Festo:

—Yejhua in tlacatl huelisquia ticmacahuasquiaj tla xquitlajtlanisquia para ajsis itech César.

27

Pablo oquititlanquej ne Roma

1 Ijcuac oquijtojquej tlen tonajli para techtitlanisquej ne Italia, Pablo niman ocsequimej yejhuan tzacutoquej oquintemactilijquej itech se capitán itoca Julio. Yejhua quisa intech on miyequej soldados yejhuan itoca Augusto. 2 Otitlecoquej ipan se barco yejhuan teyaxca* ne ipan on hueyican itoca Adramitio yejhuan oncaj ne atlatenco. Yejhua ye hueli para quisas para yas ne ica ipan on huejhueyican atlatenco ne Asia. Quemaj otitatlalijquej, niman no ompa tohuan nemiya Aristarco, yejhuan

§ **26:23** resucitará; yolis * **26:31** nada; coxtla * **27:2** le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

hualehua ne ipan on hueyican itoca Tesalónica yejhuan ihueyican Macedonia. 3 Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Sidón yejhuan oncaj ne atlatenco. Niman Julio opeu cuajli quinotza Pablo. Yejhua quitaya quen on yejhuan xpreso yesquia. Ijcon, tej, ocahuilij para ma quinnotzati itetlajsojcahuan† para yejhuamej huelisquej itlaj ica quipalehuisquej. 4 Quemaj otiquisquej ne Sidón ipan barco, niman pampa on ajacatl techixnamiquiya, otiajquej ipan topochma inacastlan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuitia más on ajacatl. 5 Otictlajcoajsiquej on mar ixpan on atempan ne Cilicia niman Panfilia, niman otajsiquej ne Mira, yejhuan se hueyican ne Licia. 6 Quemaj on capitán Julio oquinextij se barco yejhuan teyaxca Alejandría yejhuan yaya para Italia. Niman ipan yejhua on barco otechcalaquij. 7 Miyec tonajli sanoyej‡ yolic yaya on barco niman sa axcan§ otajsiquej ixpan on hueyican Gnido. Niman ica oc* techixnamiquiya on ajacatl, xoc tihueliyaj tinejnemiyaj. Yejhua ica otiajquej ocsecan inacastlan on tlalhuactli itoca Creta yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuitiayaj más on ajacatl niman otipanoquej imelacan Salmón. 8 Sa axcan otipanoquej ihueyacan on mar san nisiu on tlalhuactli niman otajsiquej ne campa itoca Buenos Puertos. Sa nisiu ompaca oncatca on pueblo itoca Lasea. 9 Sanoyej yotihuejcajcaj tinejnemiyaj, niman ye temojtij catca para tiasquiaj ipan atl, pampa ye nisiu on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua niman ajaca. Yejhua ica Pablo ijquin quintlacanonotzaya, oquimijlij:

10 —Tlacamej, niquita ica ipan in tojhui nochihuas on tlen temojtij. Sanquen in barco niman itlamamal ticpolosquej, niman hasta no huelis timiquisquej tejhuamej.

11 Pero incapitán on soldados más oquitlacamat iteco on barco niman on yejhuan quiyecana on barco xquen Pablo. 12 Ompa, tej, xoncatca canon cuajli ticpanosquiaj on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua. Yejhua ica sa quen nochimej oquinemilijquej ica más cuajli quisasquej ompa, para quitasquej tla huelij ajsij ne ipan on hueyican itoca Fenice. Fenice oncaj ipan iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian on mar itoca Creta. Yejhua quipia canon cuajli nocahuasquiaj on invierno, pampa on tlachixticaj neca iquisayan tonajli.

Oajacac chicahuac ipan mar

13 Niman ijcuac opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan hualehuaya ne ica sur, yejhuamej cuitiayaj ye cuajli para ocsejpa yasquej. Yejhua ica oquintlejcoltijquej on huejhueyi tepostin intoca anclas, niman oyajquej san atlatentli imelacan ica Creta. 14 Pero san xhuejcajticaj itech on barco sanoyej chicahuac otlahuitec on ajacatl itoca Nordeste. 15 Opeu techmapehua niman ica xoc ohuel otiajquej campa ticnequiyaj tiasquiaj pampa on ajacatl sanoyej cojtic, otictocahuilijquej ma techhuica san canica. 16 Niman ijcuac yotiajquej otipanoquej itech se tlalhuactzintli itoca Clauda yejhuan oncaj atlajcotian. Otipanoquej icuitlapan on tlalhuactzintli campaca xnojhuitia más on ajacatl. Niman ompa salijticatca se barquito itech on hueyi barco. Niman sa axcan† otictilanquej on barquito. 17 Niman ijcuac yoquitlejcoltijquej ipan on

† **27:3** amigos de él ‡ **27:7** muy § **27:7** difícilmente * **27:7** todavía; sanquen † **27:16** difícilmente

hueyi barco, quemaj quichihuayaj canica para quitlajcosalosquej on hueyi barco. Quemaj pampa nomojtiayaj calaquisquej ipan on xajli itoca Sirte, oquintemoltijquej on tlaquentli‡ intoca velas niman ijqui oquinhuicac on ajacatl san canica. 18 Niman ica oc§ sanoyej chicahuac ajacaya, niman on ajacatl sanoyej techcojcoxoniaya, huajmostla sequi itlamamal on barco opeu cominxiniaj ne ipan mar. 19 Niman ipan yeyi tonajli más, tejhuamej ican tomahuan oticominxinijquej ipan mar ocsequi tlajtlamach* on tlen tequiti ne ipan on barco. 20 Miyec tonajli xotiquitaquej on tonaltzintli nion on sitlalimej, niman ica sanoyej temojtij techhuitequiya on ajacatl, yoticpolojca nochi on tlamachalistli† tla huelisquia titomaquixtisquiaj.

21 Pampa ye ticpiayaj miyec tonajli ica xtitlacuayaj, Pablo ohuajnotelquetz ne totlajcotian niman oquijtoj:

—Señores, más cuajli nennechtencaquisquiaj niman xtiquisasquiaj ne Creta para xtitlajyohuisquiaj nion xitlaj‡ ixpolihuisquia. 22 Pero aman, xmoyolchicahuacan pampa xacaj quipolos inemilis nican nemotzajlan. San yejhua in barco polihuis. 23 Aman, tej, ipan in tlayohua onechnotitij se ilhuicactequitquetl§ yejhuan ocuajtitlan Dios, on yejhuan itech niteyaxca niman nictequipanohua. 24 Niman on ilhuicactequitquetl onechijlij: “Ma ca xmomojti, Pablo, pampa ica oncaj timoteititis ne itech César, on más hueyi tlayecanquetl romano, niman san mopampa Dios xcahuilis yacaj miquis on yejhuan mohuan nemij ipan in barco.” 25 Yejhua ica, tej, xmoyolchicahuacan, señores, pampa nicyolmelajcamati ica nochi nochihuas ijcon quen onechijlij on iilhuicactequitcau Dios. 26 Pero ica oncaj tonxinisquej ipan se tlalhuactzintli yejhuan oncaj atlajcotian.

27 Ipan ome semana on ajacatl oc techhuijhuicaya ne ipan on atl itoca Mar Adria. Niman on sa ica nochi yejhuajli canaj tlajcoihuan on tlacamej yejhuan quitequitiltia on barco oquimatquej ica on barco ye ajsiticatca itech tlajli. 28 Quemaj oquitemachijquej on atl para quimatisquej quech ica huejcatlan, niman oquipojquej quipia sempoajli* huan majtlactli huan chicuasen metros. Niman ijcuac otinejnenquej achijtzin, ocsejpa oquitemachijquej on atl, niman oquipojquej quipia san sempoajli† huan chicomej metros. 29 Yejhuamej quimacasiyaj, cuitiayaj tla onotechacuanitoj ica on temej ne ijtic atl. Yejhua ica ne icuitlapan on barco oquimpilohuilijquej on nahui huejhueyi tepostin intoca anclas ne ijtic atl, niman sanoyej quinequiyaj ma tlanestetzi. 30 Quemaj on tlacamej yejhuan quiyecanaj on barco quichihuayaj canica para quisasquej ne ipan on barco. Yejhuamej oquijtojquej ica quimpilohuilisquiaj anclas ipan mar ne iyecapan on barco masqui tla xnejli. Yej yoquitemoltijcaj on barquito ne ipan mar. 31 Pero Pablo oquimachiltij on capitán niman isoldados:

—Tla yejhuamej in xnocahuaj nican ipan in barco, nemejhuamej xnenhuelisquej nenmaquisasquej.

---

‡ **27:17** telas; tojtontin § **27:18** todavía; sanquen * **27:19** cosas † **27:20** esperanza ‡ **27:21** nada; coxtla § **27:23** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **27:28** Sempoajli quitsosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli huan chicuasen quitosnequi treinta y seis. † **27:28** Sempoajli huan chicomej quitosnequi veintisiete.

32 Quemaj on soldados oquintejtequej imecayohuan on barquito niman ocahuilijquej ma huiya.
33 Quemaj ijcuac ye huajtlanestiu, Pablo oquintlacanonotz nochimej para ma tlacuacan, oquimijlij:
—Aman quipia majtlactli huan nahui tonajli ica nenquichixtoquej niman ijqui nennemij xnentlajtlacuaj. 34 Nemechtlajtlanilia para xtlacuacan para nencojtiquej yesquej, pampa xacaj quipolos nion se itzon.
35 Ijcuac ijcon oquijtoj, Pablo oconcuic pan niman imixpan nochimej oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj ocuajtlapan niman opeu tlacua. 36 Quemaj nochimej oyolchicajquej niman no otlacuajquej. 37 Niman on quech tinemiyaj ompa ipan barco titlapohualtin 276. 38 Quemaj ijcuac cuajli yotlacuajquej, oconxinijquej on trigo ipan on mar para ma ca sa yetixtias on barco.

On barco oapolac

39 Niman ijcuac yotlanes, xtlaixtlaliayaj ipan on tlalhuactli, pero contayaj on campa nesiya quen oncalactoc on atl campa quipia on xalatentli itoca bahía. Ompaca, tej, quinequiyaj concalaquisquej on barco tla huelisquiaj. 40 Yejhua ica oquintejtequej imecayohuan on yejhuan ica notilanayaj on anclas niman oquincajquej ipan on mar. Quemaj nimantzin oquexanijquej on mecamej yejhuan ica sasalijticaj on cojtli‡ yejhuan quiyecanayaj on barco. Niman ijcuac oquitlejcoltijquej ipan ajacatl on tlaquentli§ itoca vela yejhuan tlayecapan yau, on barco opeu quinisihuiya on atlatenco. 41 Pero ocalaquito ne campa nomalacachohua on mar tlaijtic quen itlan ome atentli yesquia, niman ompa otlalac on barco ipan on xajli. Niman on yejhuan tlayecapan yau ompa otilinito ijtic on xajli niman xoc ohuel onolinij. Niman on yejhuan tlacuitlapan yau otlapou ica on atl, pampa sanoyej cojtic nahuiltiaya on mar yejhuan noquetztehuaya.
42 Quemaj ijcuacon on soldados oquinemilijquej para nochimej on tzacutoquej quinmictisquej para ma ca chojcholosquej ijcuac tlanelojtiasquej. 43 Pero ica incapitán on soldados quinequiya quimanahuis Pablo, xoquincahuilij para ijcon quichihuasquej. Yej otlanahuatij yejhuan huelij tlanelohuaj ma natlajcalican achtopa niman ma quisatij ne ipan tlajli. 44 Niman quemaj otlanahuatij para on ocsequimej ma huiyan ipan tablas noso ipan itlajcotzitzihuan on barco. Niman ijcon onochiu ica tinochimej otajsiquej ne ipan on tlajli niman otimaquisquej.

28

Pablo nemiya ipan on tlalhuactli itoca Malta yejhuan oncaj atlajcotian

1 Ijcuac tinochimej yotimaquisquej otechijlijquej ica on tlalhuactli campa tinemiyaj itoca Malta. 2 On yejhuan ompa chanejquej sanoyej* cuajli otechchihuilijquej. Sanoyej cuajli otechselijquej, niman pampa quiahuiya niman ica sanoyej sehua catca, yejhuamej oquitlalijquej se hueyi tlitl para ompa ma titototonican. 3 Pablo oquisentlalij quesqui cojtli† yejhuan huaqui niman ocontlalij ne tlico. Ijcuacon se cohuatl ompa ohuajquis ica ye tlatlaya niman ipan ima Pablo ocuaj niman

‡ **27:40** el timón que servía para guiar el barco § **27:40** tela; totontli * **28:2** muy † **28:3** leña

onopiloj. 4 Quemaj ijcuac on chanejquej oquitaquej on cohuatl onopiloj
ipan ima niman oquicuaj, opeu quinojliaj:
—Sa ica melahuac in tlacatl cas se hueyi temictiani. Masqui tla
omaquis ipan mar, ica oncaj quiselia itlaxtlahuil. Itlaj tlajtlacol xcahuilia
nemis.
5 Pero Pablo onomatzejtzeloj ne ipan tlitl niman on cohuatl ompa
ohuetzito niman xitlaj‡ ipan onochiu. 6 Yejhuamej on chanejquej
quichixticatcaj tla posahuis ima noso tla nimantzin huetzis niman
miquis. Pero ijcuac yohuejcau quichixtoquej niman ica oquitaquej xitlaj
ipan nochihuaya, oquipatlaquej intlamachilis niman opeu quijtohuaj
ica Pablo yejhua se dios.
7 Nisiu sa ompacatzin oncatcaj itlalhuan on tlacatl itoca Publio
yejhuan yacatzticaj ne ipan on tlalhuactli. Yejhua sanoyej cuajli
otechselij niman ompa otinenquej ihuan yeyi tonajli. Yejhua sanoyej
tenotzqui. 8 Niman on itaj Publio onoya tlapechco, cualohuaya ican
totonqui§ niman yestlalijli*. Pablo oyaj oquinotzato, niman ijcuac
yoquichiu oración, ipan oquintlalij imahuan niman oquipajtij. 9 Quemaj
ijcuac yonochiu on, nochimej ocsequimej yejhuan cualoj ipan on tlal-
huactli no oyajquej itech, niman no oquimpajtij. 10 Niman yejhuamej
otechtlajsojcaitaquej sanoya. Niman ijcuac otiquisquej, otechtlayocoli-
jquej ica nochi tlajtlamach yejhuan tictequitiltisquej ipan tojhui.

Pablo oajsic ne Roma

11 Quemaj ijcuac yotinenquej yeyi metztli ipan on tlalhuactli, otica-
jsiquej tojhui ipan se barco yejhuan ompa onocajca ijcuac sehua. On
barco teyaxca† ne Alejandría niman ipan ixnestiaya para iixmachyo
on dioses Cástor niman Pólux. 12 Niman ijcuac otajsiquej ipan on
hueyican itoca Siracusa yejhuan oncaj ipan itenco on mar, ompa oti-
nenquej yeyi tonajli. 13 Quemaj ompa otiquisquej otiajquej san at-
latentli hasta otajsiquej ipan se hueyican itoca Regio. Niman ijcuac
huajmostla opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan quisa ne
sur. Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on pueblo itoca Puteoli.
14 Ompa otiquinnextijquej sequimej tocnihuan, niman otechnotzquej
para se semana ompa inhuan ma titocahuacan. Niman quemaj ompa
otiquisquej niman otiajquej para on hueyican itoca Roma. 15 Niman
ica oquimatquej on tocnihuan ne Roma ica sa nisiu tinemij, oquisquej
para otechnamiquitoj hasta ne ipan on pueblito itoca Tres Tabernas.
Niman ocsequimej oyajquej más tlayecapan hasta on plaza itoca Apio.
Niman ijcuac Pablo oquintac, oquimacac tlaxtlahuijli Dios, niman más
onoyolchicau. 16 Ijcuac otajsiquej ne Roma, on capitán oquinmactilij
on carcejtlapixqui. Pero Pablo ocahuilijquej nemis ocsecan ihuan se
soldado yejhuan oquitlalijquej para quitlapias.

Pablo quiteijliaj on cuajli tlajtojli ne Roma

17 Ijcuac quipiaya yeyi tonajli ica otajsiquej ne Roma, Pablo oquinte-
cuitlan on hebreos yejhuan más yacatztoquej. Niman ijcuac yonosent-
lalijquej, oquimijlij:
—Nocnihuan, masqui nejhua xonicchiu itlaj yejhuan xcuajli in-
tech on hebreos nion itech on incostumbres on toachtojtajhuan,

‡ **28:5** nada; coxtla § **28:8** fiebre; totonalistli * **28:8** disentería; cuitlatlayejli, tlayejli
† **28:11** le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

onechtemacaquej preso ne Jerusalén intech on tequihuajquej romanos. 18 Ijcuac onechyolcuitijquej, quinequiyaj nechmacahuasquej,
pampa xonechnextilijquej itlaj yejhuan ica nechmelahuasquia nimiquis. 19 Pero pampa sanoyej onechtlahuelixnamiquej on hebreos, oniquitac ica nonequiya nipanos nican itech César, masqui tla xnicpia tlinon
ica niquinteixpanhuis on nochantlacaj‡. 20 Yejhua ica, tej, onemechtecuitlan para nemechitas niman nemechnotzas. Aman, tej, nican ninemi
nisalijticaj ica in teposcadena san ipampa on totlamachalis§ itech Cristo on Mesías yejhuan ticpia tejhuamej tihebreos.

21 Ijcuacon yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej xitlaj* amatlajcuilojli ticseliaj on yejhuan hualehua ne Judea moca tejhua. Nion yacaj tocniu hebreo yejhuan ne hualehuaj xitlaj cuajtetlajtlajtohuiliaj tlen xcuajli moca tejhua. 22 Pero ticnequisquiaj ticaquisquiaj tlinon tejhua ticnemilia, pampa ticmatztoquej ica nochihuiyan xcuajli quitenehuiliaj on yejhuan quineltocaj on yencuic tlamachtijli.

23 Ijcon, tej, oquitlalilijquej se tonajli para tlajtlajtosquej, niman ijcuac oajsic on tonajli, oyajquej sanoyej miyequej tlacamej ne campa Pablo chantiya. Niman cualcan hasta tiotlac quinmelajcaijliaya niman quimixpantiliaya quen Dios tlamandarohua. Quichihuaya canica para itechcopa on itlanahuatil Moisés niman on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej quinyolehuas ica Jesús. 24 Sequimej oquineltocaquej on tlen Pablo quijtohuaya, pero ocsequimej xoquiselijquej. 25 Niman ica xsan se tlajtojli oquipixquej, opeu nosesemanaj. Pero ijcuac xe nosesemanayaj, Pablo oquimijlij in tlajtojli:

—Cuajli otlajtoj on Espíritu Santo itechcopa on tiotlajtojquetl Isaías ijcuac oquimijlij on toachtojtajhuan:

26 Xhuiya niman ijquin xquimijlij on tlacamej: Ica nemonacashuan
nentlacactiasquej, pero xitlaj nencajsicamatisquej. Niman ica
nemixtololojhuan nentlachixtiasquej, pero xitlaj nenquitasquej.
27 Ijquin nochihuas, pampa inyojlo in tlacamej yotechicajquej para
ma ca cajsicamatisquej ican inyojlo on tlen melahuac. Niman
innacashuan tzatzacutoquej para ma ca cuelcaquisquej ican innacashuan on tlen melahuac. Niman imixtololojhuan xtlacha
para ma ca quitasquej on tlen melahuac. Tla ijcon nochihuasquiaj
noyolpatlasquiaj niman niquinpajtisquia inalma.

28 Quemaj Pablo oquimijlij:

—Aman xmatican ica desde aman para tlayecapan yejhua in itemaquixtil Dios quititlanisquej intech on yejhuan xhebreos, niman yejhuamej caquisquej.

29 Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in, on hebreos oquisquej, niman sa no yejhuamej sanoyej onocamatlanquej.

30 Pablo cuajli ome xipan ompa onocau ne ipan on cajli yejhuan oquitlaneu. Niman yejhua quinseliaya nochimej on yejhuan yayaj itech.
31 Niman quiteijliaya on quen Dios tlamandarohua niman quitemachtiaya itech ica toTeco Jesucristo. Niman Pablo xitlaj ica ontelihuiya chica temachtiaya, niman xacaj quipajsolohuaya.

---

‡ **28:19** mis paisanos § **28:20** nuestra esperanza * **28:21** nada; coxtla

ROMANOS
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON ROMANOS

Pablo oquintlacuilhuij on tlaneltocaquej ne Roma

1 Nejhua, Pablo, niitequitcau Jesucristo. Dios onechnotz niman onechcalactij para niapóstol. Yejhua onechtlapejpenij para nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

2 Yejhua in temachtijli yoquimelajcaijtojca ipan on Yectlajcuilojli intechcopa on itiotlajtojcahuan. 3 In temachtijli technojnotza ica toTeco Jesucristo. Yejhua iConetzin Dios, niman ijcuac otlacat, yejhua huejca teixhuiu* catca itech on rey David. 4 Pero ijcuac onoyolihuitij† niman onoquetzteu ipan itlalcon, on Espíritu Santo oquipanextij ica poder ica yejhua iConeu Dios. 5 Itechcopa niman ipampa Jesucristo, Dios onechmacac iteicnelilis‡. Niman ican iteicnelilis onechtitlan quen apóstol para ma niquinnojnotzati on xhebreos yejhuan chantij ipan nochi países. Niconminnojnotza para ma quineltocacan niman ma quitlacamatican Dios. 6 Niman nemejhuamej no nentehuamej omechnotzquej para no nenteyaxcahuan§ itech Cristo.

7 Nemechtlajcuilhuiya, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Roma yejhuan nenitetlajsojcayaxcahuan Dios. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan intlatiochihualis niman inyolsehuilis.

Pablo quinequi comintlajpalos on tlaneltocaquej yejhuan chantij ne Roma

8 Aman, tej, itechcopa Jesucristo nicmaca tlaxtlahuijli noDios nemopampa nemochimej* pampa on tlacamej nochihuiyan chantij yocaquej quen nemejhuamej nentlaneltocaj. 9 Nictequipanohua Dios ican nochi noyojlo ica nicteijlia on cuajli tlajtojli ica on iConetzin. Dios cualitzticaj ica nochipa nemechelnamiqui ipan nooración. 10 Desde ye huejcahui onicnec nemechonnotzas. Yejhua ica, tej, nictlajtlanilia Dios ma nechcahuili nemechnotzati tla yejhua quinequi. 11 Sanoyej nicnequi nemechitas para nemechmacas itlaj tetlayocolijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo para xmelajcanemican. 12 Niquijtosnequi ma titoyolehuacan se ihuan ocse ica on tlaneltoctli yejhuan ticpiaj.

13 Nocnihuan, nicnequi xmatican ica miyecpa onicnec nemechonnotzas, pero hasta aman xnechcahuiliaj niau. Nicnequi nias para yacamej niquinyolchicahuas niman niquinyolcuepas para más ma quineltocacan Dios ijcon quen nicchihua inhuan on ocsequimej yejhuan xhebreos. 14 Nicmati ica oncaj nitequitis intech on yejhuan griegos niman yejhuan xgriegos, niman intech on yejhuan tlamatquej niman on yejhuan xtlamatquej. 15 Yejhua ica, aman ica yoninocau para no nemechmachtis on yejhuan nenchanejquej ne Roma on temachtijli ica temaquixtilistli.

---

* **1:3** descendiente † **1:4** resucitó; onoyolitij ‡ **1:5** misericordia § **1:6** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan * **1:8** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

On temachtijli ica temaquixtilistli quipia poder

16 Xnipinahua, tej, para nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli, pampa on yejhua ipoder Dios para quinmaca temaquix-
tilistli nochimej on yejhuan quineltocaj. On temaquixtilistli achtoj
opeu quipiaj on hebreos, pero aman no pehua intech on yejhuan
xhebreos. 17 Yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquix-
tilistli techmachiltia quen ijqui Dios quimaca se tlacatl yolmelahualistli.
Dios quimaca yolmelahualistli san ipampa itlaneltoc niman xitlaj† ocse
ipampa ijquin quen quijtohua in Yectlajcuilojli: "On tlacatl yejhuan
yolmelajqui san itechcopa itlaneltoc nemis."

On yejhuan xquineltocaj Cristo quipiaj tlajtlacojli

18 Tiquitaj, tej, ica on itlahuel Dios, desde ne ilhuicac hualehua para
yejco intech on xcuajcualtin niman xyolmelajquej tlacamej yejhuan,
impampa intlajtlacolhuan xcahuiliaj ma nopantlanti on tlen melahuac.
19 Yejhuamej cuajli quimatztoquej on tlajtlamach‡ se hueli quimati itech
ica Dios, pampa sa no yejhua Dios yoquintitij. 20 Nochi tlen Dios ite-
quiu yejhuan xtiquitaj hueli ticmatij itechcopa on tlajtlamach yejhuan
oquitlalij. Desde ijcuac in tlalticpactli oquitlalij, cuajli pantlantiticaj ica
yejhua Dios niman ica ipoder xqueman tlamis. Yejhua ica, tej, ijcuac
quintlajtlacolmacasquej, xhuelisquej itlaj ica tenanquilisquej yejhuan
quimpalehuis para nomanahuisquej. 21 Masqui yejhuamej oquimatquej
ica Dios nemi, xoquitlacaitaquej quen Dios nion xoquimacaquej tlaxt-
lahuijli. Pero intlamachilis xoc hueli quinemilia on tlamach yejhuan
tepalehuij, niman inyoltechicahualis hasta xoc hueli itlaj tlen cuajli
cajsicamatij. 22 Masqui notenehuaj tlamatquej, yejhuamej onquisaj
tontos. 23 Yejhuamej xquimahuistiliaj ihueyilis Dios yejhuan xqueman
miqui, yej quimahuistiliaj on yejhuan tlamachijchijhualti intajtzitzi-
huan. In intajtzitzihuan tlajtlacha quen tlacamej yejhuan miquij noso
ican intlachalis on totomej, cohuamej niman on yolquej yejhuan quipiaj
nahui imicxi.
24 Yejhua ica, tej, Dios oquincahuilij ma quichihuacan on tlajtlamach
tlen xchipahuac yejhuan inelehuilis oquinec. Niman ijqui oquinochi-
huilijquej on tlen tepinajti quen on tlacamej noelehuiaj§ niman on
sihuamej no noelehuiaj. 25 Yejhuamej oquipatlaquej on tlen melahuac
itech ica Dios yejhua ica on tlen tlacajcayahualistli. Yejhuamej quit-
lacaitaj niman cueyiliaj on tlen Dios oquitlalij, pero xquitlacaitaj ni-
man xcueyiliaj Dios aquin quitocarohua quiselis yectenehualistli para
nochipa. Ma ijqui nochihua.
26 Dios, tej, yejhua ica oquincahuilij ma quichihuacan on xcuajli tlajt-
lamach yejhuan inelehuilis oquinec. Niman inelehuis tepinajti. Hasta
on sihuamej onopatlaquej yej insihuaxihuan quinelehuiyayaj. 27 On
tlacamej no ijqui yej intlacaxihuan quinelehuiyayaj hasta campa xoc
hueli. Yejhuamej, tej, quinochihuiliaj tlajtlamach tlen tepinajtij, niman
pampa ijcon nonejnequiyaj, quijyohuiyaj on castigo yejhuan quipiaj
ipan intlalnacayo quen quitocarohua.
28 Pampa xoc quinequij quimatisquej tlajtlamach itech ica Dios, Dios
oquincau, niman oquinemilijquej on tlen sanenca. Yejhua ica yejhuamej
quichihuaj on tlen xquitocarohua quichihuasquej. 29 Innemilis tenticaj

† **1:17** nada; coxtla ‡ **1:19** cosas § **1:24** se desean

ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli. Ahuilnemij, xyolmelajquej, quitejelehuiliaj tlajtlamach quen xquitocarohua niman quinchihuiliaj xcuajli ocsequimej. Yejhuamej ican nochi inyojlo nexicolmiquij, temictiaj, quipejpehualtiaj tlahuejli, tlacajcayahuaj, quichihua nochi tlin xcuajli niman chacuamej. 30 Yejhuamej teijijtohuaj, istlacatij, quitlahuelitaj Dios, xtetlacaita, nohueyimatij niman nohueyitenehuaj. Quinemiliaj tlajtlamach más tlen xcuajli para quichihuaj niman xquitlacamatij intajhuan. 31 Yejhuamej tontos, xquichihuaj tlen quijtohuaj, xacaj quitlajsojtlaj*, xtetlapojpolhuiyaj niman xteicneliaj†. 32 Masqui cuajli quimatztoquej ica Dios otlanahuatij ma miquican on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli tlajtlamach, yejhuamej oc‡ más quichihuaj. Niman hasta ican pactli quintaj on yejhuan no ijqui quichihuaj.

2

Dios quintlaxtlahuilia on tlacamej quen quitocarohua

1 Yejhua ica on tlacatl yejhuan tetlajtlacolmaca xhuelis itlaj ica quinanquilis Dios para ica nomanahuis itech. Ximportarohua aquin yejhua. Ijcuac ocse quitlajtlacolmaca, sa no yejhua notlajtlacolmaca pampa sa no yejhua tlajtlamach* quichihua. 2 Ticmatztoquej, tej, ica ijcuac Dios tetlajtlacolmaca, itetlajtlacolmacalis quixtia ipan on tlen melahuac se quichihua. 3 On tlacatl yejhuan no quichihua on tlen quichihuaj on tlacamej yejhuan quintlajtlacolmaca, quitocarohua quimati ica quiselis on tejmoti tlajtlacolmacalistli yejhuan Dios quimacas. 4 San pampa Dios ican itetlajsojtlalis† quijyohuilia, yejhua xquitocarohua quinemilis ica ijyohuilis Dios xhueyi quijtosnequi. Dios quijyohuilia ican itetlajsojtlalis pampa quinequi quimacas tiempo para ma nopatla iyojlo. 5 Pero ijcuac se tlacatl yoltechicactic niman xquinequi noyolpatlas, on tlajyohuilistli sa no yejhua quinomiyequilijticaj para quiselis ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis. Ipan on tonajli Dios quipantlantis itetlajtlacolmacalis quen quitocarohua. 6 Ijcuacon, tej, cada se quitlaxtlahuilis quen quitocarohua ica on tlen se oquichiu. 7 Niman on yejhuan quichihuaj canica para quitejtemohuaj on hueyilistli, niman tetlacaitalistli niman nemilistli yejhuan para nochipa itechcopa on tlen cuajli quichijtoquej, Dios quinmacas yencuic nemilistli yejhuan para nochipa quipiasquej. 8 Pero on yejhuan nohueyimatij niman xquitlacamatij on tlen melahuac, yej quitlacamatij on tlen xcuajli, ica itlahuel Dios quinmacas intlajyohuilis. 9 Nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quipiasquej tlajyohuilistli niman ajmantli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos. 10 Pero nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli quipiasquej hueyilistli, tetlacaitalistli niman yolsehuilistli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos.

11 Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios xquichicoita‡ se tlacatl ihuan ocse. 12 Yejhua ica on yejhuan xquixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj popolihuisquej, masqui itlanahuatil Moisés xquintlajtlacolmacas.

---

* **1:31** aman † **1:31** no tienen misericordia ‡ **1:32** todavía; sanquen * **2:1** cosas † **2:4** su amor ‡ **2:11** no hace acepción

No ijqui, tej, on yejhuan quixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj, no quintlajtlacolmacasquej quen yejhua on tlanahuatijli tlanahuatia. 13 Dios, tej, xquijtohua ica intlajtlacolhuan on tlacamej yoquintlaxtlau san pampa caquij itlanahuatil Moisés, yej tla quitlacamatij nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. 14 Pero ijcuac on xhebreos yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, quichihuaj sa no ijqui quen tlanahuatia on tlanahuatijli, yejhuamej quiteititiaj ica itlanahuatil Dios oncaj ipan inyojlo, masqui xquipiaj itlanahuatil Moisés. 15 Ijcon, tej, quen yejhuamej nohuicaj quiteititiaj ica on tlanahuatijli tlajcuiloloncaj ipan inyojlo. Intlamachilis no quiteixpantiliaj yejhua on, pampa quemantica quintlajtlacolmaca noso quemantica quinmanahuiya. 16 Yejhua in no nochihuas ipan on tonajli ijcuac Dios itechcopa Jesucristo quintlajtlacolmacas on tlen iyanticaj ipan inyojlo on tlacamej. Nochi yejhua in nochihuas quen on cuajli tlajtojli ica temaquixtilistli quijtohua yejhuan nicteijlia.

On hebreos quipiaj itlanahuatil Moisés pero xquitlacamatij

17 Aman ma ticnemilican ica on hebreos. Yejhuamej quitlaliaj inyojlo itech itlanahuatil Moisés niman ican nohueyimatilistli notenehuaj iconehuan Dios. 18 Quimatij on tlen Dios quinequi para quichihuasquej, niman itechcopa on tlanahuatijli no quimatztoquej quen ijqui quitlapejpenisquej on tlen más cuajli. 19 Cuitiaj ica huelis itech Dios quinyecanasquej on yejhuan xquixmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan xquixmatij on itemachtilhuan Dios yejhuan tlen melahuac. 20 Quinemiliaj huelis quintlamachilistisquej on yejhuan xitlaj§ quimajmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan quen coconej ixpan Dios, pampa ipan on tlanahuajtijli quipiaj nochi on tlaixmachilistli niman nochi on tlen melahuac. 21 Tla yejhuamej, tej, hueli quintlamachilistiaj ocsequimej, ¿tlica*, tej, xsa no yejhuamej no notlamachilistiaj? Niman tla yejhuamej quiteijliaj xcuajli para tlachtequilos, ¿tlica, tej, yejhuamej no tlachtequij? 22 Niman tla sa no yejhuamej no quiteijliaj xcuajli para ahuilnemilos, ¿tlica, tej, sa no yejhuamej no ijqui quichihuaj? Niman tla sa no yejhuamej no quintlahuelitaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan, ¿tlica, tej, conichtequij on tlen ipan intiopan nosentlaliaj? 23 Yejhuamej nohueyimatij pampa quipiaj itlanahuatil Moisés, pero xquitlacaitaj Dios pampa xquichihuaj on tlen tlanahuatia sa no yejhua on tlanahuatijli. 24 Yejhua ica on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "On yejhuan xhebreos san nemopampa quijtohuiliaj Dios on tlen xcuajli."

25 On nescayotl itoca circuncisión melahuac quimpalehuisquia tla quitlacamatisquiaj nochi itlanahuatil Moisés. Pero tla xquitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon on nescayotl xitlaj quijtosnequi. 26 Niman tla on yejhuan xquipiaj on nescayotl itoca circuncisión niman quichihuaj on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli, tla ijcon quinselis Dios quen quipiasquiaj on nescayotl, masqui xmelahuac quipiaj. 27 On yejhuan xquipiaj on nescayotl ipan intlalnacayo, pero quitlacamatij itlanahuatil Moisés, quintlajtlacolmacasquej on yejhuan xquitlajcamatij on tlanahuatilij masqui quipiaj on nescayotl niman quitlajcuilolpiaj on tlanahuatijli. 28 Se tlacatl xmelahuac hebreo san pampa tlacati itech se familia yejhuan hebreo, nion xejhua melahuac circuncisión yejhuan notetlaliliaj ipan

§ **2:20** nada; coxtla * **2:21** ¿por qué?; ¿tline?

tlalnacayo. 29 Yej melahuac hebreo on yejhuan hebreo ipan iyojlo. Niman on nescayotl itoca circuncisión yejhuan melahuac, oncaj ipan teyojlo. On nescayotl yejhuan melahuac se tlacatl quiselia itechcopa on Espíritu Santo niman xpampa on ica quitlacamati itlanahuatil on tlanahuatijli. On yejhuan melahuac hebreo xquiselia yectenehualistli intech on tlacamej, yej itech Dios.

3

1 Tla ijcon ¿tlinon ica quipalehuiya tla se hebreo? Noso tla on hebreos quipiaj on circuncisión, ¿on yejhua quimpalehuis? 2 Quemaj, sanoyej* miyec quipia tlinon ica quimpalehuiya. On achtoj ica Dios oquinmacac para quejehuasquej iYectlajcuilol. 3 Pero ¿tlinon nochihuas tla semej hebreos xquichihuasquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa? ¿Yejhua in quijtosnequi ica Dios xoc quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa? 4 ¡Melahuac, tej, Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa! Masqui nochimej tlacamej xquichihuaj quen quijtohuaj, Dios nochipa quichihua quen yejhua quijtohua. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli:

Ica on tlen tiquijtos, yejhua ica timopanextis ica ticuajli. Niman xhuelis mitztlajtlacolmacas ijcuac mitzyolcuitisquej.

5 Pero tla totlajtlacol quipanextia ica Dios yolmelajqui, ¿tlinon, tej, quijtosnequi ijcuac Dios techcastigarohua? ¿Huelis tiquijtosquej ica Dios xcuajli quichihua pampa techcastigarohua? (Ijquin tlajtlajtohuaj on tlalticpactlacamej itech ica Dios.) 6 ¡Melahuac, tej, ica ca! Tla Dios xcuajli quichihuasquia ijcuac techcastigarohua, ¿quen ijqui, tej, huelisquia quintlajtlacolmacasquia on tlalticpactlacamej?

7 Yacaj yejhuan xcuajli iyojlo ijquin hueli quijtohua: "Aman tla xnicchihua on tlen onictlalij ipan nopromesa, ocsequimej más hueli cajsicamatij ica Dios nochipa quichihua quen quijtohua. Ijquin, tej, yejhua más quiselia hueyilistli. Tla ijcon, ¿tlica† nechtlajtlacolmaca quen quitlajtlacolmaca on tlacatl tlajtlacolej?" 8 Tla para ijcon, ¿tlica, tej, xnicchihua on tlen xcuajli para Dios más ma quiseli on hueyilistli?" Sequimej quijtohuaj ica yejhua on nictemachtia, pero yejhuamej xican cuajli inyojlo quijtohuaj. Dios quintlajtlacolmacas quen quitocarohua.

Nochimej ticpiaj tlajtlacojli

9 ¿Aman, tej, tlinon? ¿Tejhuamej hebreos más tihuejhueyixtoquej ixpan Dios xquen on yejhuan xhebreos? ¡Melahuac, tej, ica ca! Nejhua yonicteititij ica nochimej tlajtlacohuaj, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. 10 Niman ipan on Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj:

Nion siquiera se xnemi yejhuan yolmelajqui tlacatl.

11 Xnemi yejhuan cajsicamati iojhui Dios; xnemi yejhuan quinequi quitejtemos Dios.

12 Nochimej on tlacamej oquitlalcahuijquej Dios; nochimej sanencaj nemij. Nion se xquichihua on tlen cuajli.

13 Incamac molonqui ijnecuisti quen on tlalcontli yejhuan quitentlapojhuaj. Ican intlajtol quijtohuaj on tlen ica tlacajcayahuaj. Niman intlajtol quipia quen iascayo‡ yejhuan ica teijtlacohuaj quen on cohuatl quichihua ijcuac tecua.

---

* **3:2** mucho † **3:7** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **3:13** veneno

14 Nochi on tlahuijhuicaltilistli niman tlahuejli hasta incamac yonomat.
15 Yejhuamej sa quimachixtoquej aquinon huelis quimictisquej.
16 Yejhuamej texoxotoniaj niman tetlajyohuiltiaj nochihuiyan campa
yahuij.
17 Xquimatij, tej, quen ijqui nohuicasquej inhuan ocsequimej ican yolse-
huilistli.
18 Yejhuamej xqueman quimacasij Dios.
19 Nochi yejhua in tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl yejhuan
itlanahuatil Moisés. Ticmatztoquej, tej, ica nochi tlen quijtohua on tla-
jcuilolamatl, quimijlia on yejhuan on tlanahuatijli quinnahuatia. Ijcon
quimijlia para nochi tlacatl ma ca sa ma quipia tlinon ica tenanquilisquej
yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej, yej ixpan Dios ma noy-
olcuitican quen onohuicaquej. 20 Yejhua ica, tej, Dios xacaj quijlis ica
itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau pampa quichihua on tlen tlanahuatia on
tlanahuatijli. Xmatztiacan, tej, ica on tlanahuatijli tepalehuiya san para
techmachiltia ica titlajtlacolejquej.

Itechcopa totlaneltoc ticseliaj on temaquixtilistli

21 Aman, Dios yotechpanextilij quen ijqui hueli techselia quen tiy-
olmelajquej, pero xpampa tla tictlacamatij on tlanahuatijli. Niman
yejhua on nomelajcaita ipan on itlajcuilolamahuan Moisés niman ipan
intlajcuilolamahuan on tiotlajtojquej. 22 Dios quinselia on tlacamej quen
yolmelajquej ipampa intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Jesucristo. Ijcon
Dios quichihua para nochimej yejhuan quineltocaj Cristo, pampa yejhua
xquinchicoita on hebreos inhuan on xhebreos. 23 Nochimej on tla-
camej tlajtlacolejquej niman xquipiaj on yolmelajcanemilistli yejhuan
Dios oquinec ma quipiacan. 24 Pero itechcopa iteicnelilis§ yejhuan
oquintlayocolij, quijtohua ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua
in quichihua itechcopa Jesucristo yejhuan oquitlaxtlau para totlajtlacol.
25 Dios oquitlalij Cristo quen se huentli. Yejhua oquitoyau iyesyo para ma
quimpopolohuili intlajtlacol on tlacamej ijcuac quineltocasquej. Ijquin,
tej, quiteititia ica yejhua yolmelajqui pampa achtoj nesiya ipan iijy-
ohuilis ica xoquichihuilij cuenta intlajtlacol on tlacamej yejhuan achtoj
nemiyaj. 26 Aman ipan in tonaltin quiteititia ica yejhua yolmelajqui
niman quimijlia yejhuan quineltocaj Cristo ica intlajtlacolhuan yoquint-
laxtlau.
27 ¿Canon, tej, oncaj on tohueyimatilis ica titotenehuaj ticuajcualtin?
Tohueyimatilis opopoliu. ¿Tlica opopoliu? Opopoliu pampa xotihuelquej
oticchijquej on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli niman yejhua ica otic-
neltocaquej Jesucristo. 28 Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios quiselia se tlacatl
quen yoquintlaxtlau itlajtlacolhuan pampa quineltoca Cristo, niman
xpampa tla quichihua tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.
29 ¿Tlen Dios san on hebreos inDios? ¿Tlen xno inDios on yejhuan
xhebreos? Melahuac, tej, ica on xhebreos no yejhua inDios 30 pampa
xnemi más de se Dios. Yejhua, tej, quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan
on hebreos yoquitlaxtlau ipampa intlaneltoc niman on xhebreos no
ipampa intlaneltoc quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.
31 ¿Yejhua in quijtosnequi ica ticahuaj quen xitlaj* quijtosnequi yejhua on

§ **3:24** su misericordia * **3:31** nada; coxtla

tlanahuatijli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ticpantlantiaj ica on tlanahuatijli hueyi quijtosnequi.

4

Abraham quipia itemaquixtilis itechcopa itlaneltoc

1 ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej ica Abraham yejhuan toachtojtaj? 2 Tla Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau ipampa on tlajtlamach* yejhuan oquichiu, sa no Abraham huelisquia nohueyimatisquia ipampa on tlen cuajli oquichiu. Pero Abraham xitlaj† oquichiu para huelis nohuiyimatis ixpan Dios. 3 ¿Tlinon, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli? On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "Abraham oquineltocac Dios niman san yejhua ica on, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui." 4 Aman, tej, tla yacaj tequiti, quimacaj itlaxtlahuil niman on xsan quitlayocoliaj, yej quimacaj pampa quitlani ica on itequiu. 5 Pero xacaj hueli quitlani temaquixtilistli ican on tlen quichihua, pampa in temaquixtilistli se tetlayocolijli para tlajtlacolejquej. Yejhua ica se tlacatl ica oncaj quineltocas Dios para Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. 6 No ijqui David quijtohua ica on tlacatl quipia hueyi tlatiochihualistli yejhuan Dios quiselia quen yolmelajqui masqui xoquichiu tlajtlamach tlen cuajli. 7 Ijquin oquijtoj David:

Tlatiochijtin on yejhuan Dios yoquintlapojpolhuilij nochi on tlen xcuajli
oquichijquej niman quipopolohua intlajtlacol.
8 Sanoyej tlatiochiutli on tlacatl yejhuan aquin toTeco xquichihuilia
cuenta itlajtlacolhuan.

9 ¿San on yejhuan hebreos quipiasquej in tlatiochihualistli? ¡Ca! On yejhuan xhebreos no quipiasquej in tlatiochihualistli. Otiquijtojquej san pampa Abraham oquineltocac, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. 10 Pero ¿quemanon ijcon oquiselij? ¿Ijcon oquiselij ijcuac ye quipia on nescayotl itoca circuncisión noso achtoj? Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quiseliaya on nescayotl. 11 Abraham saquin‡ oquiselij on nescayotl. Niman icircuncisión yejhua señal noso sello ipampa itlaneltoc ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. Pampa Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quinotlaliliaya icircuncisión, Abraham nochihua quen se tajtli para nochimej on yejhuan quineltocaj Dios, masqui xquipiaj circuncisión. Ijcon, tej, Dios quinselia quen on yejhuan yolmelajquej. 12 Abraham no quen se tajtli para on yejhuan quipiaj on nescayotl itoca circuncisión. Pero yejhua xintaj pampa quipiaj on nescayotl ipan inacayo, yej pampa yejhuamej quipiaj intlaneltoc quen totataj Abraham oquipix ijcuac xe quinotlaliliaya circuncisión.

Itechcopa intlaneltoc quiseliaj on tlen Dios oquimprometerohuilij

13 Dios oquinmelajcaijlij Abraham ihuan ihuejcaconehuan ica quiselisquej in tlalticpactli quen inherencia. Pero Dios xoquimelajcaijlij yejhua in pampa Abraham oquitlacamat on tlanahuatijli, yej pampa oquineltocac Dios niman yejhua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. 14 Tla Dios quinmacasquia herencia san pampa quitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj§ ica tlapalehuisquia on tlaneltoctli, niman on tlen Dios oquimelajcaijlij quipolosquia ihueyilis.

* **4:2** cosas † **4:2** nada; coxtla ‡ **4:11** después § **4:14** nada; coxtla

15 Campa oncaj on tlanahuatijli niman xquitlacamatij, no oncaj castigo.
Pero campa xoncaj on tlanahuatijli, no xoncaj on xtetlacamatilistli.

16 Yejhua ica Dios oquimprometerohuilij se herencia para quiselisquej
tla quineltocasquej. On tlen Dios oquimelajcaijlij sa melajcaoncaj para
nochimej ihuejcaconehuan Abraham pampa yejhua quimpialia ican
iteicnelilis*. Yejhua on tlen Dios oquinmelajcaijlij xsan para yejhuamej
on yejhuan on tlanahuatijli quintlacamati, yej no para nochimej on
yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. Yejhua quen totaj para
tinochimej. 17 On, tej, Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "Onimitztlalij
titajtli niman mohuejcaconehuan nochayahuasquej ipan miyec países."
Ixpan Dios yejhuan Abrajam oquineltocac, Abraham yejhua tajtli. Dios
sa no yejhua quinyolitia on mimiquej, niman yejhua san ican itlanahu-
atil quichihua para ma onyaj on yejhuan hasta aman xe oncaj.

18 Masqui nesiya ica in tlen Dios oquinmelajcaijlij xhuelisquia nochi-
huasquia, Abraham otlamachix niman otlaneltocac niman yejhua
ica Dios oquitlalij tajtli yejhuan ihuejcaconehuan onochayajquej ipan
miyec países ijcon quen Dios yoquijlijca: "Mohuejcaconehuan miyequej
yesquej." 19 Ijcuac Abraham oquixtlaloj itetzacalis† Sara niman ica sa
no yejhua Abraham ye nisiu para miquis pampa itlalnacayo ye quipiaya
canaj cien xipan, xoquipoloj itlaneltoc. 20 Yejhua, tej, xoometlamat nion
oquipoloj itlaneltoc itech on tlen Dios oquimelajcaijlica. Yej itlaneltoc
onoscaltij más cojtic niman oquihueyilij Dios. 21 Yejhua ican nochi
iyojlo quimatzticatca ica Dios quipia poder para quichihuas nochi tlen
oquimelajcaijlij. 22 Yejhua ica, tej, ipampa itlaneltoc, Dios oquiselij quen
se yejhuan yolmelajqui.

23 On tlajtoltin yejhuan quijtohua ica Dios oquiselij quen se yejhuan
yolmelajqui, xonijcuiloj san para Abraham. 24 Yej no onijcuiloj para
tejhuamej yejhuan Dios no techselia quen on yejhuan tiyolmelajquej.
Ijquin techselia pampa ticneltocaj yejhua aquin quiyolitij toTeco Jesu-
cristo ijcuac omic, niman oquetzteu ipan itlalcon. 25 San ipampa totla-
jtlacol, toTeco Jesús oquimictijquej. Niman quemaj yejhua oyoliu‡ san
para Dios huelis techmacas cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

5

On yejhuan Dios quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau quipiaj intlanca

1 Aman, tej, ipampa totlaneltoc Dios techmaca cuenta ica totlajtla-
colhuan yoquintlaxtlau. Yejhua ica ihuan yejhua ticpiaj yolsehuilistli
itechcopa toTeco Jesucristo. 2 Ipampa totlaneltoc Jesucristo yotech-
macac iteicnelilis Dios niman aman timelajcanemij ipan iteicnelilis*.
Niman totlamachalis techpactia ica Dios tinochimej techmacas huey-
ilistli. 3 Niman xsan yejhua ica on tipaquij, yej no tipaquij ijcuac
tlamach ica tipajsolihuij pampa ticmatztoquej ica on tlapajsolihuistli
techpalehuiyaj para ticxicohuaj nochi. 4 Niman ijcuac ticxicohuaj on
tlajyohuilistli ixpan Dios, ticpactiaj. Niman ijcuac ijcon ticpactiaj Dios,
ticchaj on tlen otechmelajcaijlij. 5 Niman ticmatij ica ticselisquej on tlen

* **4:16** su misericordia † **4:19** esterilidad ‡ **4:25** resucitó; oyol * **5:2** su misericordia

techmelajcaijlia pampa Dios yoquitemitij toyojlo ican itetlajsojtlalis†.
Yejhua in oquichiu itechcopa on Espíritu Santo yejhuan otechmacac.
6 Ipan on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ijcuac tejhuamej xoti-
huelquej otitomaquixtijquej, Cristo omic impampa on xcuajcualtin tla-
camej. 7 Sanoyej ohuijticaj‡ para yacaj miquis ipampa se yolmelajqui
tlacatl. Cas nemi se yejhuan quipia iyojlo para miquis ipampa on
yejhuan semi sanoyej§ cuajli tlacatl. 8 Pero masqui oc* titlajtlacolejquej
catcaj, Cristo topampa omic. Ijquin, tej, Dios otechititij quen sanoyej
techtlajsojtla. 9 Aman, tej, Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan
yoquintlaxtlau pampa Cristo yotoyau iyesyo niman yomic topampa.
Tla ijcon, tej, oncaj más tlinon ica Cristo techmanahuis itech itlahuel
Dios. 10 Tla ijcuac tiitlahuelicnihuan catcaj Dios, yejhua otechmacac
yolsehuilistli itechcopa imiquilis iConetzin, tla ijcon, tej, aman oncaj más
tlinon ica huelis timaquisasquej itechcopa inemilis pampa otechmacac
yolsehuilistli. 11 Niman xsan yejhua in, yej no tipaquij itech Dios itech-
copa toTeco Jesucristo. Ipampa on tlen oquichiu, ticpiaj yolsehuilistli
ihuan Dios.

Pablo oquiteititij quen Adán niman Cristo sesetlamantic tlacamej

12 Ipan in tlalticpactli on achtoj tlacatl otlajtlacoj niman ipampa on
tlajtlacojli oncaj miquilistli. Niman aman nochimej miquisquej pampa
nochimej tlajtlacohuaj. 13 Ijcuac xe oncatca itlanahuatil Moisés ye on-
catca tlajtlacojli ipan in tlalticpactli, masqui Dios xoquintlajtlacolmacac
on tlacamej ijcuac xe oncatca on tlanahuatijli. 14 Pero nochimej on
tlacamej yejhuan onenquej desde Adán hasta Moisés omiquej masqui
intlajtlacolhuan xijqui catca quen itlajtlacol Adán. Yejhua xoquitlacamat
itlanahuatil Dios. Adam quixnescayotiaya on yejhuan huajlasquia.
15 Itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan itetlayocolil Dios
yejhuan techmaca. Ijcon, tej, ipampa itlajtlacol Adán miyequej omiquej.
Pero on temaquixtilistli yejhuan Dios yotetlayocolij itechcopa Jesucristo,
más sanoyej hueyi niman yej para ijcuajlilis miyec tlacatl. 16 On it-
lajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan on temaquixtilistli
yejhuan Dios techmaca. San ipampa se tlajtlacojli, tlajtlacolmacalistli
oyejcoc. Pero on temaquixtilistli oyejcoc saquin† ijcuac yoquichijquej
miyec on tlen tlajtlacojli, niman Dios otechmacac cuenta ica totlajtla-
colhuan yoquitlaxtlau. 17 Ipampa itlajtlacol se tlacatl, nochi tlacatl ica
oncaj miquis. Pero xijqui yes para on tlacamej yejhuan quiselisquej
ihueyi teicnelilis‡ Dios, niman Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan
yoquintlaxtau. Yejhuamej quipiasquej poder ipan inyencuicanemilis
ipampa Jesucristo.
18 Niman ijcon quen Dios oquintlajtlacolmacac nochimej ipampa itla-
jtlacol Adán, no ijqui Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquint-
laxtlau niman quinmaca yencuic nemilistli nochi tlacatl ipampa imela-
jcatequiyo Jesucristo. 19 Ijcon quen miyequej onocuepquej tlajtlacole-
jquej san ipampa se tlacatl xoquitlacamat Dios, no ijqui Dios miyequej
quinselis quen on yejhuan yolmelajquej pampa se tlacatl oquitlacamat
Dios. 20 On tlanahuatijli onijcuiloj para techititia quech tlajtlacojli
ticpiaj. Niman ijcuac ticmatij ica ticpiaj sanoyej miyec tlajtlacojli, no

† **5:5** amor ‡ **5:7** difícil § **5:7** muy * **5:8** todavía; sanquen † **5:16** después ‡ **5:17** misericordia

ijqui ticmatij ica más hueyi iteicnelilis Dios. 21 Yejhua ica, ijcon quen on
tlajtlacojli oquipix poder para otemictij, iteicnelilis Dios no ijqui quipia
poder para techmaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in
nochihua ipampa on yolmelajcalistli yejhuan ticselia itechcopa toTeco
Jesucristo.

6

On tlajtlacojli xoc mechchihualtis nenquichihuasquej on tlin xcuajli

1 ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Titlajtlacosquej más para Dios más techmaca
iteicnelilis*? 2 ¡Melahuac, tej, ica ca! On tlajtlacojli xhueli techtilana
pampa tejhuamej yotimiquej itech tlajtlacojli para ma ca más titlajtla-
cosquej. Yejhua ica, tej, tla yotimiquej, ¿quen ijqui huelis más titlajtlaco-
jtiasquej? 3 ¿Tlen xnenquimatij ica tinochimej yejhuan yotitocuatequi-
jquej para ticteititiaj ica titosentlaliaj ihuan Cristo Jesús, no yotitocuate-
quijquej para ticteititiaj ica ihuan otimiquej? 4 Ijcuac otitocuatequijquej,
otitotlaltocaquej ihuan Cristo niman timictoyaj ihuan para ijcon quen
Cristo oyoliu† niman onoquetzteu ipan itlalcon ican ihueyilis toTajtzin,
tejhuamej no ma tinemican ican on yencuic nemilistli.

5 Tla otitosentlalijquej ihuan Cristo ipan imiquilis, tla ijcon, tej,
on no melahuac ica ihuan tiyolisquej niman titoquetztehuasquej.
6 Ticmatztoquej ica on tonemilis yejhuan oticpixquej ijcuac xe ticnel-
tocayaj Cristo, onomajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§ ihuan Cristo
para ipoder on tlajtlacojli yejhuan ipan tonemilis oncatca oxoxoton,
niman ijcon on tlajtlacojli ipan tonemilis xoc techpia tlanamactin. 7 Xoc
techpia tlanamactin, pampa ijcuac se miqui, nomanahuiya de ipoder on
tlajtlacojli. 8 Tla tejhuamej yotimiquej ihuan Cristo, ticneltocaj ica no
tinemisquej yejhua ihuan. 9 Ijquin ticneltocaj pampa ticmatztoquej ica
Cristo oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon niman yejhua ica xoque-
man ocsejpa miquis. On yej, miquilistli xoc quipias. 10 Cristo, tej, san
sejpa omic para yeyica oquipopoloj tlajtlacojli, pero ijcuac oyoliu, oyoliu
para quichihua on tlen Dios quinequi. 11 Nemejhuamej, tej, xmatican
ica on tlajtlacojli xhueli mechtilana pampa nemejhuamej yonenmiquej
ihuan Cristo. Niman no xmomatican ica nennemij ihuan Jesucristo para
Dios mechtequitiltia.

12 Yejhua ica, tej, ma ca sa xcahuilican ma mechtilana on tlajtlacojli
ipan nemotlalnacayo para nenquitlacamatisquej on xcuajcualtin ele-
huilistin*. 13 Ma ca xcahuilican on tlajtlacojli ma quitequitilti nion se
parte nemotlalnacayo para ma quichihua on tlen xcuajli. Yej xcahuilican
ma Dios mechtequitilti quen on tlacamej yejhuan omiquej pero ocse-
jpa oyolihuiquej niman onoquetztejquej ipan intlalcon. Xtemacacan,
tej, cada parte nemotlalnacayo itech Dios para ma quichihua on tlen
cuajli. 14 On tlajtlacojli xhuelis mechchihualtis nenquichihuasquej on
tlen xcuajli, xpampa on tlanahuatijli mechyecana, yej mechyecana ite-
icnelilis† Dios.

Aman xoc tinemij tlanamactin itech on tlen xcuajli

15 ¿Tlinon, tej, ticchihuasquej? ¿Más titlajtlacosquej pampa on tlanahu-
atijli xejhua techyecana yej techyecana iteicnelilis Dios? ¡Melahuac, tej,

* **6:1** su misericordia † **6:4** resucitó; oyol ‡ **6:6** fueron crucificados; onopilojquej § **6:6** cruz * **6:12** deseos, pasiones † **6:14** su misericordia

ica ca! 16 Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica tla nemotemacaj quen tlanamactin itech se teteco‡ para nenquitlacamatisquej, nemejhuamej nentlanamactin yesquej itech on yejhuan nenquitlacamatisquej. Ijcon, tej, ijcuac nenquitlacamatij on tlajtlacojli, yejhua nochihua quen nemoteco niman mechajcuilia on miquilistli. Noso tla nenquitlacamatisquej Dios, yejhua nochihua quen nemoteco niman ijcon nenyolmelajcanemisquej. 17 Pero tlaxtlahui Dios ica masqui nemejhuamej nentlanamactin catcaj itech on tlajtlacojli, aman ican nochi nemoyojlo nenquitlacamatztoquej on itemachtil Dios yejhuan yonenquiselijquej. 18 Dios omechmanahuij itech on tlajtlacojli yejhuan nemoteco catcaj, niman aman onemochijquej tlanamactin itech on yolmelajquilistli. 19 Nemechtlajcuilhuiya ica in quen in ejemplos de tlanamactin pampa xhueli cuajli nencajsicamatij in tlajtlamach§. Aman, tej, ijcon quen achtoj onenquitemacaquej nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on tlen xchipahuac niman ipan on tlen xcuajli para nenquichihuayaj on tlajtlacojli, no ijqui aman xtemacacan nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on yolmelajquilistli para nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios.

20 Ijcuac nemejhuamej oc* nentlanamactin catcaj ipan on tlajtlacojli, xnennemiyaj ipan on yolmelajquilistli. 21 ¿Tlinon, tej, ica mechpalehuij ica onenquichijquej on tlajtlacoltin yejhuan aman nenquipinahuismatij? On tlajtlacoltin san quitemacaj miquilistli. 22 Pero aman xoc nentlanamactin ipan on tlajtlacojli, yej nentlanamactin itech Dios. Yejhua ica nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios niman ijcon, tej, no nenquiseliaj on nemilistli yejhuan para nochipa. 23 On tlajtlacojli quitemaca tlaxtlahuijli ican miquilistli, pero Dios quitemaca tetlayocolijli ican nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli ticseliaj itechcopa Cristo Jesús toTeco.

7

Ipan on namictilistli quixtiaj se ejemplo

1 Nocnihuan, nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan nenquixmatij on tlanahuatijli. Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica on tlanahuatijli san hueli quimandarohua yacaj chica yejhua yolticaj. 2 In se ejemplo. Ijcuac se nonamictia, on tlanahuatijli quinahuatia on sihuatl para ma nosentlalijtia ihuan ihuehuentzin hasta queman miqui. Pero tla yomic ihuehuentzin, on tlanahuatijli xoc hueli quinahuatia ihuan ma nemi. 3 Yejhua ica, tej, tla on sihuatl nosentlalia ihuan ocse tlacatl chica ihuehuentzin nemi, yejhua nochihua tlacapajpatlaquetl. Pero tla ihuehuentzin miqui, on tlanahuatijli yejhuan quinahuatia on sihuatl xoc hueli quinahuatia, niman masqui yejhua nonamictis ihuan ocse tlacatl, xnochihua tlacapajpatlaquetl.

4 No ijqui nocnihuan, nemejhuamej yonenmiquej itech on tlanahuatijli pampa yonenmiquej ihuan Cristo. Niman aman nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan oyoliu* niman onoquetzteu ipan itlalcon. Yejhua in onochiu para tictequichihuiliaj Dios. 5 Ijcuac xe timiquiyaj ihuan Cristo, titlajtlacohuayaj quen toyojlo quinequiya. Niman ijcuac oticmatquej tlen oquijtoj on tlanahuatijli, toyojlo más quinequiya tlajtlacos, niman

‡ **6:16** amo o dueño § **6:19** cosas * **6:20** todavía; sanquen * **7:4** resucitó; oyol

yejhua in otechajcuilij on miquilistli. 6 Pero itech on tlanahuatijli yejhuan techyecanaya ican itequihuajyo, aman yotimiquej. Yejhua ica aman tihuelij tictequichihuiliaj Dios ica on yencuic nemilistli yejhuan techmaca on Espíritu Santo niman xejhua ica on tlanahuatijli isoltic.

On tlanahuatijli ocsetlamantic xquen on tlajtlacojli

7 Tla ijcon, ¿tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica on tlanahuatijli xcuajli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ocse tlamantic. Nejhua xnicmatisquia catlejhua on tlajtlacojli tla on tlanahuatijli xnechititisquia. In se ejemplo. Nejhua xnicmatisquia tlinon quijtosnequi niquelehuis on tlen teyaxca† tla on tlanahuatijli xquijtosquia: "Ma ca xquelehui on tlen teyaxca." 8 Itechcopa in tlanahuatijli on tlajtlacojli onechyolchicau para niquelehuis miyec tlajtlamach‡ yejhuan teyaxca. Tla xonyasquia on tlanahuatijli, xqueman nicmatisquia on tlajtlacojli. 9 Ijcuac niconetl catca, xonicmat tlinon oquijtoj on tlnahuatijli. Ninemiya xican on tlanahuatijli. Pero ijcuac cuajli onicajsicamat on tlanahuatijli, onicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli, niman ica yonimic ixpan Dios. 10 Ijcon, tej, on tlanahuatijli yejhuan quitocarohuaya nechmacas nemilistli, yej onechtlajtlacolmacac para nimiquis. 11 On tlajtlacojli oquitequitiltij on tlanahuatijli para ica onechcajcayau niman ica onechmictij.

12 Tiquitaj, tej, ica nochi on tlanahuatiltin chipajquej niman cada se tlanahuatijli chipahuac, niman yejhua melajqui niman cuajli. 13 ¿Yejhua in quijtosnequi ica on tlen cuajli yejhua yonechmictij? ¡Melahuac, tej, ica ca! Itechcopa on tlanahuatijli yejhuan cuajli, on tlajtlacojli onechmacac miquilistli para quipanextia ica melahuac yejhua tlajtlacojli. Yejhua ica itechcopa on tlanahuatijli oquiteititij ica on tlajtlacojli sanoyej§ xcuajli.

On tlacamej quipiaj ome elehuilistli

14 Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli niman quisa itech on Espíritu Santo. Pero nejhua ican notlalnacayo xnicuajli niman ninemi tlanamatli itech on tlajtlacojli. 15 Nejhua xnicajsicamati tlinon nicchihua. Tej, xnihueli nicchihua on tlen cuajli nicnequi, yej nicchihua on tlen xnicuelita. 16 Niman ijcuac nicchihua on tlen xnicnequi, notlamachilis nechmachiltia ica on tlanahuatijli melahuac cuajli. 17 Tla ijcon, tej, xoc nejhua nicchihua on tlen xnicnequi, yej yejhua on tlajtlacojli yejhuan nicpia yejhua nechchihualtia. 18 Nejhua, tej, nicmati ica ipan notlalnacayo xitlaj* oncaj tlen cuajli, pampa masqui sanoyej nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xhueli nicchihua. 19 Xnicchihua on tlen cuajli yejhuan nicnequi, yej oc† niconchijtiu on tlen xcuajli yejhuan xnicnequi. 20 Ijcon, tej, tla nicchihua on tlen xnicnequi nicchihuas, xoc nejhua ijcon nicchihua, yej on tlajtlacojli yejhuan nicpia nechchihualtia. 21 Ijquin, tej, nopan nochihua. Ijcuac nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xnihueli pampa on tlajtlacojli oncaj ipan notlalnacayo. 22 Ipan noyojlo nicuelita itlanahuatil Dios. 23 Pero ipan notlalnacayo nicmati ica oncaj yejhua in ocse tlanahuatijli yejhuan no quinequi nechnahuatis. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli quitlahuelixnamiqui on itlanahuatil Dios yejhuan noyojlo cuelita. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli yejhuan oncaj ipan notlalnacayo, nechpia quen nitzacuticaj. 24-25 Yejhua ica,

† **7:7** le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui ‡ **7:8** cosas § **7:13** muy * **7:18** nada; coxtla † **7:19** todavía; sanquen

tej, ican noyojlo nicnequi nictlacamati on itlanahuatil Dios, pero ican notlalnacayo nictlacamati on tlanahuatijli de tlajtlacojli.

¡Lástima de nejhua! ¿Aquinon, tej, nechmaquixtis itech notlalnacayo yejhuan nechhuica ipan miquilistli? Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica san itechcopa toTeco Jesucristo hueli nechmaquixtia.

8

On nemilistli oncaj ipan iEspíritu Dios

1 Aman, tej, Dios xoc quintlajtlacolmaca on yejhuan nemij san secan ihuan Cristo Jesús, yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi niman xquen intlalnacayo quinequi. 2 Itechcopa Jesucristo on tlanahuatijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo yonechmanahuij itech on tlanahuatijli de tlajtlacojli. On tlanahuatijli de tlajtlacojli nechhuicaya ipan miquilistli, pero aman on Espíritu Santo nechhuica ipan nemilistli. 3 Itlanahuatil Moisés oquipoloj itequihuajyo pampa totlalnacayo xohuel oquitlacamat. Yejhua ica on tlen on tlanahuatijli xohuel oquichiu, Dios oquichiu ijcuac ocuajtitlan iConetzin yejhuan onochiu Tlacatl ican itlalnacayo quen totlalnacayo, tejhuamej yejhuan titlajtlacolejquej. Dios ocuajtitlan quen itlaj huentli para quipopolos tlajtlacojli. Ijcon, tej, oquixoxotonij ipoder on tlajtlacojli 4 para tejhuamej yejhuan titohuicaj quen on Espíritu Santo techyacana, niman xquen totlalnacayo quinequi, tihuelij ticchihuaj on tlajtlamach* yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli.

5 On yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, pero on yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi. 6 Tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan motlalnacayo quinequi, sa no yejhua mitzmictis, pero tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi, sa no yejhua mitzmacas nemilistli niman yolsehuilistli. 7 On yejhuan ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, tlahuelicniutin nemij ihuan Dios pampa nion xquinequij quitlacamatisquej itlanahuatil, nion xhuelij quitlacamatij. 8 Yejhua ica, tej, on yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi xhueli quipactiaj Dios.

9 Pero tla nenquipiaj on iEspíritu Dios ipan nemoyojlo, tla ijcon xnemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, yej nemohuicaj quen on Espíritu quinequi. Niman tla yacaj xquipia iEspíritu Cristo, yejhua xteyaxca† itech Cristo. 10 Pero tla Cristo yonenquiselijquej, nemoalma quipia nemilistli pampa Dios mechselia quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nemotlalnacayo yomic ipampa on tlajtlacojli. 11 Niman tla nenquipiaj iEspíritu Dios on yejhuan oquiyolitij Jesús niman oquiquetzteu ipan itlalcon, no quimacas yejhua yencuic nemilistli nemomicatlalnacayo itechcopa iEspíritu yejhuan nenquipiaj.

12 Ijcon, tej, nocnihuan, nonequi titohuicasquej quen on Espíritu Santo quinequi, niman xquen totlalnacayo quinequi 13 pampa tla nemejhuamej nemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, nemoalma miquis. Pero nemoalma quipias nemilistli tla itechcopa on Espíritu Santo nenquipopolohuaj on tlajtlacojli yejhuan nenquichihuaj. 14 Nochimej yejhuan quinyecana on Espíritu Santo, teconehuan itech Dios. 15 On

* **8:4** cosas † **8:9** no le pertenece; xteaxca, xtehuaxca, xtetlatqui

Espíritu Santo yejhuan onenquiselijquej xmechhuica para nentlanamactin yesquej ocsejpa itech nemojtilistli, yej quichihua para nenteconehuan itech Dios. Yejhua ica tiquijtohuaj: "ToTajtzin." 16 On Espíritu Santo niman toyojlo techijlia ica tiiconehuan Dios. 17 Niman tla titeconehuan itech Dios, ticselisquej on herencia yejhuan otechmelajcaijlij. In herencia ticselisquej ihuan Cristo tla ihuan titlajyohuiyaj para más saquin‡ ticselisquej on hueyilistli yejhua ihuan.

18 Aman cuajli, nejhua niquita ica on tlen aman tiquijyohuiyaj xitlaj§ quijtosnequi tla tiquixtlalosquej ihuan on hueyilistli yejhuan saquin ticselisquej. 19 Nochi on tlen oncaj, on tlen Dios oquichijchiu, quichixtoquej niman sanoyej* quinequisquiaj ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios quimpanextis on yejhuan iconehuan. 20 Nochi tlen Dios oquichijchiu oijtlacau. Pero ijcon onochiu xpampa on tlajtlamach ijqui oquinequej, yej pampa Dios ijqui yotlatlajtlalijca. Pero masqui ijqui onochiu, oc† oncatca yejhua on tlamachalistli‡ 21 ica onyas se tonajli ijcuac nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli xoc ijtlacahuis. Nochi tlajtlamach nomanahuis ijcon quen iconehuan Dios no nomanahuisquej. 22 Ticmatztoquej ica hasta aman nochi tlen Dios oquichijchiu nococohua niman choca quen se sihuatl ijcuac quitlacatilia se conetzintli. 23 Niman xsan yejhua on tlen Dios oquichijchiu tlajyohuiya, yej tejhuamej no yejhuan ye ticpiaj on Espíritu Santo quen achtoj parte de nochi on tlen Dios techtlayocolis. Tejhuamej no sanoyej titlajyohuiyaj chica ticchixtoquej ma yejcotetzi on tonajli ijcuac Dios techselis para tiiconehuan ijcuac ipan totlalnacayo xoc itlaj techpajsolos. 24 Yotimaquisquej pampa ticpiaj yejhua on tlamachalistli. Pero tla on tlen ticmachayaj yonochiu, tla ijcon xoc itlaj ticmachasquej pampa on tlen ticmachayaj yonochiu. 25 Pero tla on tlen ticmachaj oc xnochihua, tla ijcon ticchaj ican ijyohuilistli.

26 No ijqui, tej, on iEspíritu Dios techpalehuiya ica on tlen xtihuelij, pampa tejhuamej xhueli ticchihuaj oración quen nonequi. Pero sa no yejhua on Espíritu Santo quitlajtlanilia Dios topampa ican chochocalistli yejhuan xacaj hueli quijtohua ican tlajtojli tlinon quijtosnequi. 27 Niman Dios, yejhuan techyolixmati, quimati tlinon quijtosnequi on Espíritu, pampa on Espíritu quitlajtlanilia quen Dios quinequi impampa on yejhuan iyaxcahuan.

Itechcopa Cristo titetlanquej

28 Ticmatztoquej ica Dios quitequitiltia para cuajli, nochi on tlajtlamach yejhuan impan nochihua on yejhuan quitlajsojtlaj§, on yejhuan oquintlapejpenij para quichihuaj on tlen quinequi. 29 Dios quimatiya aquinomej quineltocasquej Cristo. Yejhuamej oquintlalij para nemisquej quen Cristo on iConetzin para yejhua yacatztias intzajlan miyequej icnihuan. 30 Ijcon, tej, Dios oquinnotz on yejhuan oquintlalij para nemij quen iConeu. Xsan oquinnotz, yej quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau, niman on yejhuan oquinmacac cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau no oquinmacacac hueyilistli.

31 Yejhua ica, tej, ¿tlinon huelis tiquijtosquej? Tla Dios quipia iyojlo para techpalehuis, ¿aquinon huelis techyacatzacuilis? 32 Dios, hasta

‡ **8:17** después § **8:18** nada; coxtla * **8:19** mucho † **8:20** todavía; sanquen ‡ **8:20** esperanza § **8:28** le ama

iConetzin xoquinenec* para topampa oquitemacac, yej topampa oquitlalij iConetzin quen huentli para omic. Niman tla yejhua ijcon oquichiu, ¿hasta quen ijqui, tej, no ihuan iConeu xtechmacas nochi on ocsequi tlatiochihualistin? 33 Xacaj huelis quinteixpanhuis on yejhuan Dios yoquintlapejpenij pampa Dios yoquijtoj ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. 34 ¿Aquinon, tej, huelis quintlajtlacolmacas? Xacaj hueli pampa Cristo yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu† nemi ne iyecmacopa Dios campa topampa tlajtojticaj. 35 Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ¿Tlen huelis quichihuas on tlen teajman, noso on tlen teyolcocoj, noso on tlahuejli niman tlajyohuilistli, noso apistli, noso tla polihui on tlaquentli, noso peligro, noso miquilistli? ¡Ca! Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. 36 Ijquin, tej, quijtohua in Yectlajcuilojli:

Oh Dios, san mopampa nochipa on tlacamej techmictisnequij. Techmatij quen itlaj borreguitos yejhuan quinmictiaj.

37 Pero ipan nochi yejhua in, ticmatztoquej ica titetlanij nochipa itechcopa Cristo yejhuan otechtlajsojtlac.

38 Cuajli nicmatzticaj ica xoncaj on tlen huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Dios. On miquilistli, noso on nemilistli xhuelisquej. Niman yejhua on ilhuicactequitquej‡ noso on ajacamej yejhuan tequihuajquej, niman nochi on ocsequimej ajacamej no xhuelisquej. No xhuelisquej, tej, techxelosquej itech itetlajsojtlalis Dios on tlen aman nochihua noso on tlen ocse tonajli nochihuas.

39 No xhuelis, tej, quichihuas on tlen oncaj ne ilhuicac noso ipan tlalticpactli. No, nion se de nochi on tlajtlamach yejhuan Dios oquinchijchiu xhuelis techxelos itech on itetlajsojtlalis Dios yejhuan otechmacac itechcopa toTecotzin Cristo Jesús.

9

Dios oquintlapejpenij on yejhuan hebreos

1 Niquijtojticaj on tlen melahuac quen tlaneltocaquetl itech Cristo. Xnistlacati. Notlamachilis quiyecana on Espíritu Santo niman ijcon notlamachilis nechmachiltia ica niquijtohua on tlen melahuac. 2 Nicpia sanoyej* hueyi ajmantli niman nochipa ninoyolcocojticaj. 3 Niman sa no nejhua nicnequisquia nicpolosia notemaquixtilis tla yejhua ica huelisquia quinmacasquia temaquixtilistli on yejhuan hebreos quen nejhua. 4 Yejhuamej hualejtoquej itech Israel, niman Dios oquinselij quen iconehuan. Intzajlan onen Dios ican ihueyilis, niman oquinmacac on pactos niman itlanahuatilhuan. Yejhuamej quipiaj on tlanahuatijli yejhuan quintitia quen ijqui nonequi quimahuistilisquej Dios niman no oquiselijquej on tlen Dios oquinmelajcaijlij. 5 Yejhuamej hualejtoquej intech on toachtojtajhuan. Niman Cristo ican itlalnacayo no hualejticaj intech on toachtojtajhuan. Yejhua, tej, Dios yejhuan nochi quinahuatia. Ma yejhua quiseli yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

6 Dios oquijtoj ica quinmaquixtis iconehuan. Niman tla on hebreos xnochimej quipiaj temaquixtilistli, xquijtosnequi ica Dios xotenquis on tlen oquijtoj. Yej cuajli xmatican ica xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Israel Dios quimpohua quen ihuejcaconehuan. 7 No ijqui,

---

* **8:32** no negó † **8:34** resucitó; oyol ‡ **8:38** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **9:2** muy

tej, xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Abraham nopohuaj quen ihuejcajconehuan, pampa Dios ijquin oquijlijca Abraham: “Nopohuaj mohuejcajconehuan san itech Isaac.” 8 Ijcon, tej, tiquitaj ica xnochimej ihuejcaconehuan Abraham teconehuan itech Dios, pero san on coconej yejhuan tlacatij ipampa on tlen Dios otemelajcaijlij nopohuaj quen melahuac hualejtoquej itech Abraham. 9 On tlen Dios oquimelajcaijlij Abraham sa no yejhua in: “Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, nihuajlas, niman Sara quitlacatilis se conetzintli.”

10 Niman yejhua in xica nochi. On cohuatzitzintin† iconehuan Rebeca san se tajtli quipiayaj yejhuan toachtojtajta itoca Isaac. 11-13 Ijcuac on icniutin xe tlacatiyaj niman masqui xe quichihuayaj tlen cuajli noso tlen xcuajli, Dios ijquin oquijlij Rebeca: “On yejhuan achtoj nemis, tequichijquetl yes itech on yejhuan saquin‡ nemis.” Yejhua on tlajtojli cuajli ihuan nohuica on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Jacob onictlajsojtlac§, pero Esaú onictlahuelitac.” Ijcon, tej, Dios oquipanextij ica quinamiqui quitlapejpenis on yejhuan yejhua quinequis. Yejhua ica tiquitaj ica Dios xoquichihuilij cuenta tlen yejhuamej oquichijquej, yej oquinotz on yejhuan oquinec quinotzas.

14 ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica Dios xyolmelajqui? ¡Melahuac, tej, ica ca! 15 Dios oquijlij Moisés: “Niquicnelis on yejhuan nicnequis niquicnelis, niman nictlajsojtlas on yejhuan nicnequis nictlajsojtlas.” 16 Yejhua ica, tej, itetlajsojtlalis Dios xnoselia pampa se ijqui quinequi noso pampa se itlaj quichihua, yej noselia ipampa iteicnelilis* Dios. 17 Ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijlij on rey de Egipto: “Nejhua onimitztlalij tirrey, san para nihuelis nicpantlantis nopoder itechcopa on milagros yejhuan mopan nicchihuas. Niman ijquin nochimej quimatisquej aquin nejhua imanyan nochi in tlalticpactli.” 18 Tla ijcon, tej, Dios quicnelia on yejhuan quinequi quicnelis niman, quiyoltechicahua on yejhuan quinequi quiyoltechicahua.

19 Pero yacaj huelis ijquin nechijlis: “Tla ijcon, ¿tlica† quitlajtlacoltia Dios on tlacatl? Xacaj huelis quixnamiquis on tlen Dios quinequi quichihuas. 20 Pero tejhuamej yejhuan san titlacamej, ¿aquin tejhuamej para ihuan Dios timocamatlanisquej? ¿Huelis on contli yejhuan tlachijchiutli ican soquitl quijlis on yejhuan oquichijchiu, “¿Tlica ijquin otinechchijchiu?” 21 On tlacatl yejhuan quichijchihua on contli yejhua quitocarohua quijtos tlinon quichijchihuas ica on soquitl. Sa no ica on soquitl yejhua quitlapejnenia para quichijchihua se contli yejhuan ipan camanaj xochitl niman ocse para ipan tlasoltemalo.

22 Para Dios quiteititis itlalhuel niman ipoder, yejhua oquimijyohuilijca on yejhuan quintocarohuaya quiselisquej icastigo. 23 Ijquin oquichiu para oquiteititij quen sanoyej hueyi on ihueyilis yejhuan otechmacac tejhuamej yejhuan otechicnelij. Ijcon otechmacac tejhuamej yejhuan otechachtojtlalij para ticselisquej on hueyilistli. 24 Yejhua ica Dios otechnotz. Sequimej tejhuamej tiquistoquej intzajlan on hebreos niman sequimej intzajlan on yejhuan xhebreos. 25 Ijquin quijtohua ipan on tlajcuilolamatl itoca Oseas:

On tlacamej yejhuan xnoyaxcahuan‡ catcaj niquinnoyaxcatis. Niman

† **9:10** gemelos ‡ **9:11-13** después § **9:11-13** le amé * **9:16** su misericordia † **9:19** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **9:25** no me pertenecen; toaxcahuan, tohuaxcahuan, totlatquihuan

on yejhuan xniquintlajsojtlaya niquintlajsojtlas.
26 Niman sa no ompa campa oquimijlijcaj: “Nemejhuamej xnennoyaxcahuan”, ompa quimijlisquej ica yejhuamej teconehuan itech Dios yejhuan nochipa nemi.
27 Pero inca on hebreos ijquin oquijtoj Isaías:
“Masqui on yejhuan hualejtoquej itech on tajtli Israel sanoyej miyequej quen itlaj xajli yejhuan oncaj ijtic mar, san quesquimej maquisasquej,
28 pampa toTeco san isijcapan quincastigaros.”
29 No ijqui, tej, ye huejcahui oquijtoj Isaías:
Tla toTeco yejhuan quinyecana on isoldados ne ilhuicac xquincahuilisquia on toachtojtajhuan quipiasquiaj inhuejcajconehuan, titocahuasquiaj quen on chanejquej ne huejhueyican Sodoma niman Gomorrra.

On hebreos xquiseliaj on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli

30 ¿Quen ijqui, tej, tiquijtosquej? Tiquijtosquej ica aman Dios quinselia on yejhuan xhebreos itechcopa on intlaneltoc quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nion siquiera quitejtemohuayaj quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej. 31 On hebreos quitejtemohuayaj itechcopa on tlanahuatijli quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej, pero yejhuamej xoquitlacamatquej nochi on tlen on tlanahuatijli tlanahuatia. 32 ¿Tlica xoquinextijquej? Xoquinextijquej pampa xoquitejtemojquej itechcopa on tlaneltoctli, yej oquitejtemojquej itechcopa on tetlacamatilistli yejhuan oquipialijquej on tlanahutijli. Yejhua ica onantiquisquej pampa Cristo quen itlaj tetl yejhuan tetlajtlacali. 33 Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilojli:
Xquita, ne campa itoca Sión nictlalia se tlacatl quen itlaj tetl yejhuan ica nantiquisalo niman quen itlaj tepetlatl yejhuan tetlajcali. Pero on yejhuan quineltocas xqueman quipinahuismatis.

10

1 Nocnihuan, ican nochi noyojlo nicnequi niman nicchihua oración ica on hebreos ma quipiacan temaquixtilistli. 2 Nejhua impan nitlajtohua ica yejhuamej sanoyej* notlajcalij itech Dios pero yejhuamej xe ixtlajtlapohuij. Yejhuamej xcajsicamatij quen ijqui cuajli nohuicasquej itech Dios. 3 Yejhuamej xquimatij quen ijqui Dios quinselia on tlacamej quen on yejhuan yolmelajquej, yej quichihuaj tlen yejhuamej quinemiliaj quimpalehuis para Dios ma quinseli. Yejhua ica xoquiselijquej on ojtli yejhuan Dios oquitlalij para quinyolmelahuasquia. 4 Cristo yejhua oquichiu nochi on tlen itlanahuatil Moisés tlanahuatia niman ijcon oquichiu para nochimej on yejhuan quineltocaj ma quinseli Dios quen on yejhuan yolmelajquej.

5 Moisés oquijcuiloj ica on tlacamej yejhuan quinequij Dios ma quinseli quen yolmelajquej pampa quitlacamatij on tlanahuatijli. Ijquin oquijcuiloj: “On yejhuan itechcopa on tlanahuatijli quinequis quipias nemilistli ica oncaj quichihuas nochi on tlen tlanahuatia.” 6 Pero nijtohua quen ijqui Dios huelis quinselis on tlacamej quen yolmelajquej itechcopa on intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Cristo. Ijquin nijtohua: “Ma ca mojticopa xquijto: ¿aquinon tlejcos ne ilhuicac?” In quijtosnequi

* **10:2** mucho

ica tlejcos para cuajtemoltis Cristo. 7 Niman no ma ca xquijto: ¿Aquinon
ontemos ijtic in tlajli campa nemij on mimiquej? In quijtosnequi
ontemos para quixtis Cristo intzajlan on mimiquej. 8 ¿Tlinon, tej, más
nijtohua? "Itlajtol Dios nisiu motech oncaj. Ticpia ipan mocamac
niman ipan moyojlo." Niman in tlajtojli sa no yejhua on tlajtojli
yejhuan tiquimijliaj on tlacamej ica ijquin nonequi quineltocasquej.
9 Ticteijliaj: "Tla ican mocamac tiquijtos ica Jesús yejhua moTeco, niman
tla ipan moyojlo ticneltocas ica Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu
ipan itlalcon, timaquisas." 10 Ijcon nochihuas pampa ijcuac se tlacatl
ican iyojlo tlaneltoca, Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.
Niman ijcuac ica icamac teixpan quijtohua ica quineltoca Cristo, yejhua
maquisas.

11 In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "Nochi on yejhuan quineltoca,
xqueman quipinahuismatis ipampa itlaneltoc." 12 Ixpan Dios, on
yejhuan xhebreos xsejsetlamatiquej‡ inhuan on hebreos. San se inTeco
quipiaj niman yejhua san nochijquej quinmaca miyec tlatiochihualistli
intech on yejhuan quitlajtlaniliaj temaquixtilistli. 13 Ijquin quijtohua
on Yectlajcuilojli: "Nochimej yejhuan quitlajtlaniliaj toTeco para ma
quintlapojpolhui maquisasquej." 14 Pero ¿quen ijqui, tej, huelis quit-
lajtlanilisquej ma quintlapojpolhui tla xe quineltocaj? ¿Niman quen
ijqui, tej, huelis quineltocasquej tla xqueman caquij itech ica yejhua?
¿Niman quen ijqui, tej, huelis caquisquej itech ica yejhua tla xnemij
yejhuan quiteijlisquej? 15 ¿Niman quen ijqui quiteijlisquej itech ica
yejhua tla xnemi yejhuan conmintitlanis? In Yectlajcuilojli ijquin quij-
tohua: "Sanoyej cualtzin ijcuac yejcoj on yejhuan cuajquij on temachtijli
de yolsehuilistli niman quiteijliaj on cuajli tlajtojli itech ica temaquix-
tilistli."

16 Pero xnochimej oquiselijquej on tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli. Quen oquijtoj Isaías: "NoTeco, ¿aquinon yoquineltocac
on temachtilistli yejhuan ticteijliaj?" 17 Yejhua ica, tej, se hueli tlaneltoca
ijcuac caqui on temachtilistli niman huajlau on temachtilistli ijcuac
yacaj techmachtia ica Cristo. 18 Pero aman nejhua nictlajtlani: ¿Tlen
on hebreos xocaquej yejhua in temachtilistli? ¡Melahuac yejhuamej
ocacquej! In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On tlajtojli yocaquistic imanyan nochi in tlalticpactli. On tlajtojli yoajsic
hasta ne campa sa ica nochi ixojxomolco in tlalticpactli.

19 Pero ocsejpa nictlajtlani: ¿tlen manin on hebreos yej xoquino-
macaquej cuenta? Moisés yejhua achtoj quinanquilia:

Nicchihuas para ma mechnexicolitacan on tlacamej yejhuan chantij
ipan ocse país yejhuan nenquijtohuaj ica xnejli país. Niman
nicchihuas para xcualanican intechcopa on tlacamej yejhuan
xquinequij itlaj cajsicamatisquej.

20 Quemaj Isaías oquijtoj ican iyolchicahualis on tlen Dios oquimachiltij:

On yejhuan xnechtejtemohuayaj, onechnextijquej; niman oniquinnoti-
tij on yejhuan xnoca tlajtlaniyaj.

21 Niman ica on país de Israel, Isaías oquijtoj:

"Nejhua nochi tonajli niquinnotzticaj on tlacamej yejhuan xtetlaca-
matquej niman teijixnamiquej."

† **10:9** lo resucitó; oquiyoltij ‡ **10:12** no hay diferencia; xsejsecnecamej

11

Oncaj temaquixtilistli para on hebreos

1 Aman, tej, nictlajtlani: ¿manin Dios yej yoquitlalcahuij on yejhuan
iconehuan? ¡Melahuac, tej, ica ca! pampa sa no nejhua nihebreo.
Nihualejticaj itech Abraham niman no niquisticaj ipan ichanchanej-
cau* toachtojtaj Benjamín. 2 Ijcuac xe quitlaliayaj in tlalticpactli, Dios
oquimat aquinomej iyaxcahuan† yesquej. Dios, tej, xoquintlalcahuij
on yejhuan iyaxcahuan. ¿Tlen xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectla-
jcuilojli campa Elías ican ioración oquinteixpanhuij on hebreos? Ijquin,
tej, oquijtoj Elías: 3 "NoTeco, motiotlajtocahuan yoquinmictijquej, ni-
man motlaixpanhuan‡ yoquinxoxotonijquej. Aman noselti yoninocau,
niman no quinequij nechmictisquej." 4 Pero Dios ijquin oquinanquilij:
"Yonicnocahuilij chicome mil tlacatl yejhuan xonotlacuenquetzquej ix-
pan on yejhuan xnejli dios Baal." 5 Aman, tej, sa no ijqui. Hasta aman
nocahuaj quesquimej yejhuan Dios ican iteicnelilis§ oquintlapejpenij.
6 Niman tla Dios ican iteicnelilis oquintlapejpenij, tla ijcon xoquint-
lapejpenij pampa itlaj cuajli oquichijquej. Tla Dios quintlapejpenisquia
pampa itlaj cuajli quichihuasquiaj, tla ijcon xnejli ican iteicnelilis quint-
lapejpenisquia.

7 ¿Niman aman, tej, tlinon? Miyequej on hebreos xoquinextijquej on
temaquixtilistli yejhuan sanoyej* quitejtemohuayaj, pero on yejhuan
Dios oquintlapejpenij quemaj oquinextijquej. On ocsequimej oyoltechi-
cajquej 8 quen in Yectlajcuilojli quijtohua: "Dios oquintlamachilistzacu.
Oquinmacac imixtololojhuan yejhuan xtlachaj, niman nacastin yejhuan
xtlacaquij, niman hasta aman ijqui nemij." 9 David no quijtohua:

Inilhuihuan ma ica nopopolocan niman Dios ma quintlajtlacolmaca ni-
man ma quintlajyohuilti ipampa on ilhuimej yejhuan quichihuaj.
10 Ma ca ma tlachacan, yej ma ixpajpayatican. Niman ma nochipa
quintepotzopia on intlamamal.

11 Aman nejhua nictlajtlani: ¿tlica† ijcuac on hebreos ohuetzquej,
Dios para yeica xoc quinchihuilia cuenta? ¡Melahuac, tej, ica ca! Pero
pampa xotetlacamatquej, aman on yejhuan xhebreos yejhuamej huelij
maquisaj. Ijcon nochihua para on yejhuan teconehuan itech Israel
no ma quinequican on temaquixtilistli yejhuan quipiaj on yejhuan
xhebreos. 12 Ijcon, tej, on tlalticpactlacamej oquiselijquej hueyi tlati-
ochihualistli pampa on hebreos xotetlacamatquej, niman on yejhuan
xhebreos oquiselijquej temaquixtilistli pampa ixpolijtoquej on hebreos.
Tla ijcon onochiu, más sanoyej cuajli yes ijcuac nochimej on hebreos
yejhuan Dios quinmaquixtis nochimej tlaneltocasquej.

Oncaj temaquixtilistli para on xhebreos

13 Aman, tej, nicpia tlen nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnen-
hebreos. Dios onechmacac in tequitl para nemechpalehuis niman para
nejhua hueyi quijtosnequi in notequiu. 14 Nicnequi para on yejhuan
hebreos quen nejhua ma noxicocan ipampa on temaquixtilistli yejhuan
on xhebreos quipiaj. Tla on hebreos noxicosquej, cas huelis sequimej

---

* **11:1** su familia † **11:2** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **11:3** tus altares § **11:5** su misericordia * **11:7** mucho † **11:11** ¿por qué?; ¿tline?

maquisasquej. 15 Ijcuac Dios oquintlalcahuij on hebreos, yejhua otlahuelseu inhuan on yejhuan xhebreos niman oquinselij. Tla ijcon oquichiu, ¿tlinon, tej, nochihuas ijcuac ocsejpa quinselis on hebreos? San no ijqui quen yolisiaj on mimiquej. 16 Tla yacaj quiyaxcatia‡ Dios on achtoj tlaxcajli yejhuan quisa itech on tixtli, tla ijcon, tej, nochi on tixtli no iyaxca Dios. Niman ijcuac inelhuayo se cojtli§ caxcatia Dios, nochi on imahuan no yejhua iyaxca. No ijqui, tej, pampa Abraham achtoj iyaxca Dios, no ijqui on ihuejcajconehuan iyaxcahuan Dios. 17 Aman nocnihuan yejhuan xhebreos, yejhua in nemechijlia: on hebreos quipiaj on ojtli de temaquixtilistli. Pero Dios oquincuilij sequimej hebreos niman omechyaxcatilij nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Aman, tej, nenquipiaj sa no yejhua on temaquixtilistli. 18 Pero ma ca xmohueyimatican niman xnemilican más nencuajcualtin xquen on hebreos. Tla ijqui nenquinemiliaj, san xmatican ica xnemejhuamej nenquimacaj Dios on temaquixtilistli yej yejhua mechmaca. 19 Yejhua ica on, nemejhuamej huelis ijquin nenquijtosquej: "Quemaj, pero on hebreos oquincuilijquej inojhui de temaquixtilistli para tejhuamej ma ticpiacan on ojtli de temaquixtilistli." 20 On melahuac, pero yejhuamej oquincuilijquej pampa xotlaneltocaquej, niman nemejhuamej nenquipiaj on ojtli de temaquixtilistli pampa nentlaneltocaj. Yejhua ica, tej, ma ca xmohueyimatican, yej xmotacan sa no nemejhuamej 21 pampa tla Dios oquincuilij on hebreos inojhui de temaquixtilistli yejhuan achtoj quipiayaj, nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatilia no huelis mechcuilis. 22 Xquita, tej, quen sanoyej teicneliani* Dios. Pero no xquita quen tlahuelej. Yejhua tlahuelej intech on yejhuan oquichichihuilijquej on itemaquixtilis, pero teicneliani nemotech. Niman yejhua mechicnelis tla nennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis†. Pero tla xnennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis, mechcuilis nemoojhui de temaquixtilistli quen oquinchihuilij on hebreos. 23 Niman tla on hebreos ocsejpa pehuaj tlaneltocaj, Dios quinmacas on ojtli de temaquixtilistli, pampa yejhua quipia poder para ocsejpa quinmacas. 24 San xnemilican, tej, ica tla nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatiliaj on temaquixtilistli Dios ohuel mechmacac, más sanoyej, tej, pantlantiticaj ica ocsejpa más huelis quinyaxcatis on yejhuan intech hualejticaj.

Dios quimpialis teicnelilistli on xhebreos niman on hebreos

25 Nocnihuan, nicnequi para xmatican yejhua in tlen melahuac yejhuan iyanticatca para ma ca xmomatican tlamatquej. On tlen melahuac sa no yejhua in: on hebreos yonoyoltechicajcaj para xquiselisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Pero yejhuamej noyoltechicajtiasquej san chica nochimej tlaneltocasquej on xhebreos yejhuan Dios quinmaquixtis. 26 Ijcuac ijcon nochihuas, nochimej on hebreos maquisasquej quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli. Quijtohua:

Ne campa itoca Sión hualehuas se temaquixtijquetl, niman quixtis on
tlajtlacojli intech on hebreos.
27 Ijcuac niquintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan, nochihuas quen oniquijtoj ipan on pacto yejhuan niquimpialia.

‡ **11:16** le consagra; quiaxcatia, quihuaxcatia, quitlatquitia § **11:16** árbol * **11:22** misericordioso † **11:22** su amor

28 On hebreos onochijquej itlahuelicnihuan Dios pampa xoquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua ica Dios yej nemejhuamej omechselij yejhuan xnenhebreos. Pero Dios oquintlapejpenij on hebreos. Yejhua ica oc‡ quintlajsojtla§ impampa inachtojtajhuan. 29 Tlen Dios quinmaca on yejhuan oquintlapejpenij, xqueman quincuilia. 30 Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos achtoj xonenquitlacamatquej Dios, pero aman yejhua mechicnelia pampa on hebreos xoc oquitlacamatquej. 31 Nochi, tej, sa no ijqui. On hebreos xoc quitlacamatij Dios. Pero on nochihua san para Dios ma quimpiali teicnelilistli* ijqui quen quimpia nemohuan. 32 Dios oquicahuilij nochi tlacatl onohuicajquej ipan on xipanteitalistli para huelis quimpialis teicnelilistli intech nochimej.

33 ¡Sanoyej xhuelis tiquixitasquej on irriquezas Dios, on itlamatquilis† niman icajsicamatilis! Xacaj hueli quiteijlia tlica Dios quichihua itlaj, nion xacaj cajsicamati quen ijqui quichihua on itequiu. 34 On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "¿Aquinon quimati on tlen toTeco Dios quinemilia? Noso, ¿canon nemi on yejhuan hueli quitlacanonotza toTeco Dios ica on tlen sa no yejhua quichihua?" 35 ¿Aquinon hueli achtopa itlaj quimaca toTeco Dios, para quemaj quej yejhua no itlaj ica cuajcuepilia? 36 Xacaj hueli, pampa nochi tlajtlamach‡ itech Dios hualejticaj, niman nochi in tlajtlamach oncaj san yejhua ipampa niman para ihueyilis yejhua. ¡Ma Dios quiseli hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

12

Pablo quijtohua quen ijqui se hueli notemactilia itech Dios

1 Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios sanoyej* otechtiochiu ican iteicnelilis†, nejhua sanoyej nemechtlajtlanilia xmotemactilican itech Dios quen itlaj huentli yejhuan yolticaj niman yejyejticaj ijcon quen yejhua cuelita. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquimahuistilisquej Dios quen nonequi. 2 Ma ca sa xmohuicacan quen on tlalticpactlacamej nohuicaj, yej xcahuilican Dios ma yejhua quiyencuili nemotlamachilis. Ijquin, tej, nenquimatisquej tlinon Dios quinequi: on tlen cuajli, on tlen quipactia niman nochi on tlen chipahuac.

3 Dios ican iteicnelilis onechtlalij niapóstol. Yejhua ica nemechijlia nochimej nemejhuamej, ma ca sa no nemejhuamej xnemilican ica más nenhuejhueyixtoquej hasta campa xoc quitocarohua. Yej ican nemotlamachilis xnemilican melajqui quen nonequi nennemisquej. Ijcon, tej, san xquixtlalocan on tlen huelis nenquichihuasquej ica on tlaneltoctli yejhuan Dios omechmacac. 4 Tocuerpo miyec partes ica tlachijchiutli, niman cada parte quipia oc se tlamantic tequitl. 5 Aman no ijqui, masqui tejhuamej timiyequej, san se cuerpo tihuajtochihuaj ihuan Cristo. Ijcon, tej, ipan se cuerpo tisesentenemij niman se ihuan ocse titopalehuiyaj.

6 Cada tisesentemej oticselijquej itech Dios sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan techhueliltia on tlen aman hueli ticchihuaj. Dios otechinmacac ican iteicnelilis quen oquinec. Yejhua ica ma tiquintequitiltican

‡ **11:28** todavía; sanquen § **11:28** los ama * **11:31** misericordia † **11:33** su sabiduría
‡ **11:36** cosas * **12:1** mucho † **12:1** su misericordia

on tetlayocoliltin yejhuan otechmacac. Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para ticteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan ticseliaj itech Dios, tla ijcon nonequi ticteijlisquej quen totlaneltoc techyecanas. 7 Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tiquimpalehuisquej ocsequimej, nonequi, tej, ma titepalehuican. Niman tla Dios techhueliltia para titemachtisquej, no nonequi para ma titemachtican. 8 Tla ijcon, tej, tla totetlayocolil techhueliltia titeyolehuaj, nonequi yejhua ticchihuasquej. Niman tla techhueliltia para itlaj tictetlayocoliaj, nonequi ticchihuasquej hasta campa tihuelisquej. Noso tla techhueliltia titeyecanaj, ma tiquitacan cuajli quen titeyecanasquej. Niman tla yej techhueliltia tiquimpalehuiyaj on yejhuan itlaj quimpolojticaj, tla ijcon nonequi ticchihuasquej ican pactli.

On yejhuan quineltocaj Cristo nonequi cuajli nohuicasquej

9 Se ihuan ocse xmopialican on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan chipahuac. Xtlahuelitacan on tlen xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. 10 Xmotlajsojtlacan se ihuan ocse quen icniutin, niman sanoyej xmotlacaitacan sequimej ihuan ocsequimej.

11 Xchihuacan canica niman ma ca xtlatzihuican. Niman ican nochi nemoyojlo xtequipanocan toTeco.

12 Xpacanemican ipampa nemotlamachalis§. Ijcuac nentlajyohuisquej, xpiacan ijyohuilistli. Ma ca queman xcajcahuacan ica nenquichihuaj oración.

13 Xquimpalehuican on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios tla itlaj quimpolohua, niman cuajli xquinselican on yejhuan mechtlajpalohuaj.

14 Xtlajtlanilican Dios ma quintiochihua on yejhuan mechtlahuelitaj niman mechtlajyohuiltiaj. Ma ca xtlajtlanilican ma quintlajyohuilti, yej ma quintiochihua.

15 Xpaquican inhuan on yejhuan paquij, niman xchocacan inhuan on yejhuan chocaj.

16 Ma ca xpiacan tlahuejli inhuan ocsequimej. Ma ca xmohuejhueyimatican, yej xmohuicacan inhuan on yejhuan mayanquej. Ma ca xmomatican nentlamatquej.

17 Tla yacaj mechchihuilia itlaj xcuajli, ma ca no ijqui xcuepilican. Xchihuacan canica para nenquichihuasquej nochi tlen cuajli imixpan nochi tlacatl. 18 Xchihuacan canica hasta campa nenhuelisquej quen ijqui nemoyolica nennemisquej ihuan nochi tlacatl. 19 Notlajsojcaicnihuan, ma ca sa no nemejhuamej itlaj xtecuepiltican, yej xcahuilican Dios ma yejhua tetlayohuilti, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nejhua nictecuepiltis; nitetlaxtlahuilis quen nonequi.” Ijquin quijtohua toTeco. 20 Niman in Yectlajcuilojli no ijquin quijtohua: “Tla motlahuelicniu apismiqui, xtlacualti, niman tla amiqui, xcatliti. Ijcuac ijcon ticchihuas yejhua quipinahuismatis on tlen omitzchihuilij.” 21 Ma ca xmocahuilican ma mechtlani on tlen xcuajli. Yej ica on tlen cuajli xtlanican on tlen xcuajli.

‡ **12:9** amor § **12:12** esperanza * **12:13** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

13

1 Nochi tlacatl ma tetlacamati intech on tequihuajquej, pampa xnemij
tequihuajquej yejhuan Dios xoquincalactij, yej nochi quech tequihua-
jquej nemij Dios oquincalactij. 2 Yejhua ica, tej, on yejhuan quixnamiqui
on tequihuajquetl, quixnamiqui on tlen Dios oquitlalij. Niman on
yejhuan ijcon quichihuaj quiselisquej tlajtlacolmacalistli ipampa on tlen
quichihuaj. 3 On yejhuan quichihuaj tlen cuajli xnomojtiaj intech on
tequihuajquej, yej san on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. ¿Ticnequi,
tej, tinemis xican nemojtijli intech on tequihuajquej? Tla ijcon ticnequi
tinemis, cuajli xmohuica, niman on tequihuajquej mitztlacaitasquej.
4 Dios oquincalactij tequihuajquej para mitzpalehuisquej. Pero tla xcua-
jli timohuica, xquinmacajsi pampa on tequihuajquej melahuac tecasti-
garohuaj. Yejhuamej itequitcahuan Dios yejhuan castigarosquej quen
nonequi on yejhuan quichihua on tlen xcuajli. 5 Yejhua ica nonequi para
xquintlacamati on tequihuajquej, xsan para ma ca ticselis on castigo, yej
pampa ticmatzticaj ica nonequi para ijqui ticchihuas. 6 Yejhua ica, tej,
no nenquitlaxtlahuaj on impuestos, pampa on tequihuajquej quichihuaj
intequiu pampa quitequichihuiliaj Dios.

7 Nochimej xquintlaxtlahuilican on tlen nenquinhuiquiliaj.
Xquintlaxtlahuilican on yejhuan nenquinhuiquiliaj inrentas, niman
on yejhuan nenquinhuiquiliaj impuestos. Xtlacaitacan on yejhuan
quimelahua* quiselis tetlacaitalistli, niman xselican quen hueyixticaj
on yejhuan hueyixticaj. 8 Ma ca yacaj itlaj xcuiquilican, yej san yejhua
on tetlajsojtlalistli† yejhuan se ihuan ocse nonequi quinopialisquej.
Ijcuac se tlacatl tetlajsojtla, on tlen tlanahuatia itlanahuatil Moisés nochi
yoquitlacamat. 9 On tlanahuatiltin yejhuan ijquin quijtohuaj: “Ma ca
tiahuilnemis, ma ca titemictis, ma ca titlachtequis, ma ca tiquelehuis on
tlen teyaxca”, niman nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin tenquisaj
nochi tla nenquitlacamatij in tlanahuajtijli yejhuan ijquin quitohua:
“Xtlajsojtla motlalticpacchanejcau no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.”
10 Yejhuan tetlajsojtla xquitechihuilia on tlen xcuajli. Yejhua in
quijtosnequi ica tla se tlacatl tetlajsojtla, yejhua quichihua nochi tlen
tlanahuatia on tlanahuatijli.

11 Nonequi para ijcon nenquichihuasquej, pampa ye nenquimatzto-
quej tlen tonajli tinemij. Yejhua ica, tej, xtlamachilistlachacan niman
xmatican tlinon nochijticaj aman, pampa más ye nisiu huajlau Cristo
para techquixtis ipan in tlalticpactli xquen ijcuac achtoj onentlanel-
tocaquej. 12 Ye tlamis in tonaltin ijcuac tinemij ipan in tlalticpactli,
niman ye nisiu pehuas on tonaltin ijcuac tinemisquej ihuan Dios.
Yejhua ica xcajcahuacan on tlen xcuajli yejhuan tlacamej quichihuaj
ipan in tlalticpactli. Xtlanican on xcuajli niman xchihuacan on tlen
cuajli. 13 Ma titohuicacan cuajli quen on yejhuan nemij ihuan Dios
ipan chipahualistli. Ma ca ma titlahuantinemican, niman ma ca ma
tiacan ne ilhuipan campa sa tzajtzihuaj. Ma ca ma tiahuilnemican
niman ma ca ticahuilican ma quinequi totlalnacayo on tlen xcuajli.
No ma ca ma titohuijsoquican inhuan ocsequimej. Niman no ma ca
ma titenexicolitacan. 14 Yej ocse tlamantic. Xmohuicacan quen toTeco
Jesucristo nohuica, niman ma ca ma xnemilican quen nenquipactisquej
nemotlalnacayo ica on tlen yejhua quinequi.

* **13:7** merece † **13:8** amor

14

Xcuajli para tiquimistlacosquej on tocnihuan

1 Xselican on tlacatl yejhuan xmás cuajli cajsicamati on temachtijli
yejhuan ticneltocaj. Pero ma ca nemotlajtolhuisoquisquej ica on tlen
yejhua xcajsicamati. 2 In se ejemplo. Se tlacatl quinemilia huelis
quicuas nochi quech sesetlamantic tlacuajli oncaj, pero ocse tlacatl
xcajsicamati niman quinemilia san huelis quicuas quijli. 3 Aman, tej,
on yejhuan nochi tlajtlamach tlacuajli quicua, ma ca ma quinemili ica
xitlaj* quimati on yejhuan xijqui tlacua. No ijqui on yejhuan san ican
quijli nopanoltia, ma ca ma quistlaco on yejhuan quicua nochi quech
tlajtlamach tlacuajli oncaj, pampa Dios no yoquiselij on tlacatl. 4 ¿Aquin
tejhua in para tiquistlacos itequichihuilijcau ocse tlacatl? Tej, san on
aquin iteco huelis quijtos tla cuajli noso xcuajli on tlen quichihua. Ni-
man yejhua melajcanemis pampa toTeco quipia poder para quipalehuis
ma melajcanemi.

5 Nictlalis ocse ejemplo. Nemotzajlan se tlacatl quinemilia ica se tonajli
más hueyixticaj xquen ocse. Pero nemi ocse tlacatl yejhuan quijtohua
ica nochi tonaltin sa no ijqui. Cada se, tej, ma nomelajcatlali ipan
itlamachilis. 6 On tlacatl yejhuan quejehua se tonajli, quejehua para
quitlacaitas toTeco. Niman on yejhuan xquejehua, no xquejehua para
quitlacaitas toTeco. Yejhuan quicua nochi tlajcuajli, quichihua para
quitlacaita toTeco pampa quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman yejhuan
quinemilia ica Dios xcahuilia para quicuas nochi tlajcuajli, xquicua para
quitlacaita toTeco, niman yejhua no quimaca tlaxtlahuijlij Dios.

7 Nion se de tejhuamej nemi san para sa no yejhua, nion miqui san para
sa no yejhua. 8 Yej tla tinemij, tinemij para toTeco, niman tla timiquij,
timiquij para toTeco. Tla tinemij noso tla timiquij, titeyaxcahuan†
itech toTeco. 9 Yejhua ica, tej, Cristo omic niman ocsejpa oyoliu para
yejhua onochiu inTeco intech on yejhuan yoltoquej niman on yejhuan
micatzitzintin. 10 Pero ¿tlica‡ yacaj quistlacohua icniu? Niman ocse,
¿tlica yacaj quinemilia quen xitlaj quimajmati icniu? Tinochimej, tej,
tiasquej ixpan Cristo para yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis
quen nonequi. 11 In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

"Ijcon quen melahuac niyolticaj, quijtohua toTeco, no melahuac ica
nochi tlacatl nixpan notlacuenquetzas niman nochimej teixpan
quijtosquej ica melahuac nejhua niDios."

12 Ijqui tej, cada se ica oncaj tiquijlisquej Dios nochi tlen cuajli niman
on tlen xcuajli ticchihuaj.

Xcuajli para ticchihualtis mocniu ma huetzi ipan tlajtlacojli

13 Yejhua ica, tej, xoc quitocarohua titistlacojtiasquej ihuan ocse-
quimej. Yej xchihuacan ocse tlamantic. Xchihuacan canica para ma
ca itlaj nenquichihuasquej yejhuan ica najantiquisa nemocniu ipan
itlaneltoc, noso contlajcalis ipan tlajtlacojli. 14 Pampa nicneltoca Cristo
Jesús, nejhua cuajli nicyolmatzticaj ica nochi tlen oncaj chipahuac. Pero
tla yacaj quinemilia ica itlaj xchipahuac, on xchipahuac para yejhua.
15 Tla ticpajsolohua mocniu ican on tlen ticua, xoc timohuica ican
tetlajsojtlalistli§. Ma ca xchihua para yacaj ma polihui yejhuan Cristo

---

* **14:3** nada; coxtla † **14:8** le pertenecemos; titeaxcahuan, titehuaxcahuan, titetlatquihuan
‡ **14:10** ¿por qué?; ¿tline? § **14:15** amor

ipampa omic, san ipampa on tlen ticua. 16 Masqui ticmati ica on tlen
ticchihua cuajli, ma ca sa xchihua tla quijtohuaj ica on tlen ticchihua
tlajtlacojli, 17 pampa ne campa Dios tlamandarohua on tlen ticuas noso
ticonis xitlaj* quijtosnequi. Pero on yolmelajcalistli niman yolsehuilistli,
niman on pactli yejhuan ticpiaj itechcopa on Espíritu Santo, yejhua
hueyi quijtosnequi. 18 Yejhuan ijquin quitequichihuilia Cristo, quipactia
Dios niman quitlacaitaj on tlacamej. 19 Yejhua ica, tej, ma tiquejecocan
ticchihuasquej on tlajtlamach† yejhuan cuajquij yolsehuilistli, niman
quimiscaltiaj ocsequimej impan intlaneltoc. 20 Ma ca xpopolo itequiu
Dios san yejhua ica on tlen tiquicua. On melahuac ica nochi tlacuajli
chipahuac para nocuas, pero yej xcuajli para ticuas on tlen quinchi-
hualtia ocsequimej comintlajcali ipan tlajtlacojli. 21 Cuajli ticchihuas tla
xticuas nacatl, nion ticonis vino, nion ticchihuas itlaj yejhuan ica najan-
tiquisas mocniu, noso yejhuan contlajcali ipan tlajtlacojli, noso yejhuan
quiyemanilis itlaneltoc. 22 Ma ca inhuan ocsequimej xmocamatlanij
ica on tlen tejhua ticnemilia, yej san tejhua xconmati ihuan Dios. On
tlacatl paqui yejhuan xometlamati itech on tlen quichihua. 23 Pero Dios
quitlajtlacolmacas on yejhuan itlaj quicua ican ometlamatilistli, pampa
xquineltoca ica Dios quinequi para ma quicua. Nochi tlen se quichihua
ican ometlamatilistli, yejhua tlajtlacojli.

15

Nonequi tiquimpactisquej ocsequimej niman ma ca sa no tejhuamej ma titopactican

1 Tejhuamej yejhuan ticojtiquej ipan totlaneltoc nonequi tiquimpale-
huisquej ipan impasolol on yejhuan xcojtiquej impan intlaneltoc. Ma ca,
tej, sa no tejhuamej ma titopactican. 2 Cada se de tejhuamej ma tiquim-
pactican ocsequimej ica on tlen cuajli para yejhuamej. Ijcon nonequi
ticchihuasquej para yejhuamej noscaltisquej ipan intlaneltoc. 3 Ijcon ma
ticchihuacan pampa nion Cristo sa no yejhua onopactij. In Yectlajcuilojli
quijtohua on tlen Cristo oquijlij Dios: "Nopan ohuetz intlahuel on
yejhuan mitztlahuelitayaj." 4 Nochi tlen ye huejcahui onijcuiloj ipan on
Yectlajcuilojli, onijcuiloj para techmachtia. Onijcuiloj para ma ticpiacan
totlamachalis* itechcopa on ijyohuilistli niman teyoltlalilistli yejhuan
techmaca on Yectlajcuilojli. 5 Ma Dios, yejhuan quitemaca ijyohuilistli
niman teyoltlalilistli, mechpalehui para san se nemoyojlo nenquipi-
asquej inhuan ocsequimej, ijcon quen iejemplo Jesucristo mechititia,
6 para ica san se inyojlo niman ica san se tlajtojli ma quiyectenehuacan
Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo.

On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yoasic intech on yejhuan xhebreos

7 Aman, tej, xmoselican ihuan ocsequimej quen Cristo otechselij,
para Dios quiselis ihueyilis. 8 Nejhua nemechijlia ica Cristo onochiu
tequichijquetl intech on hebreos. Ijcon, tej, caxitia on promesas yejhuan
Dios oquintlalilij on toachtojtajhuan, niman ijquin oquiteititij ica Dios
nochipa quichihua tlen quijtohua. 9 Cristo no ohuajlaj intech on

* **14:17** nada; coxtla † **14:19** cosas * **15:4** nuestra esperanza

xhebreos quen tequichijquetl para yejhuamej ma quihueyilican Dios
ipampa iteicnelilis†, ijcon quen Cristo oquijlij Dios ipan in Yectlajcuilojli:
Yejhua ica intzajlan on xhebreos nimitzyectenehuas, niman nitlacuicas
ican motocatzin on tlacuicaltin.
10 Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no quijtohua:
Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xpaquican inhuan on yejhuan he-
breos.
11 Niman ocsejpa quijtohua in Yectlajcuilojli:
Nochimej nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xyectenehuacan Dios.
Niman nemejhuamej tlacamej nemochimej‡ xhueyitenehuacan.
12 Niman Isaías no quijtohua ipan itlajcuilol:
Se huejca teixhuiu§ itech Isaí huajlas. Yejhua quinmandaros on yejhuan
xhebreos. Niman yejhuamej itech quitlalisquej intlamachalis.

13 Ma Dios, yejhuan quitemaca tlamachalistli*, ma mechmaca nochi
pactli niman yolsehuilistli pampa nenquineltocaj para nenquipiasquej
miyec tlamachalistli itechcopa ipoder on Espíritu Santo.

14 Nocnihuan, cuajli nicmatzticaj ica nemejhuamej nententoquej ican
cuajlilistli niman ican nochi tlamatquilistli†, niman huelis nemotla-
canonotzasquej. 15 Pero ipan in tlajcuilolamatl yonemechijcuilohuilij
xican nemojtijli para ocsejpa nemechelnamictia ica on tlajtlamach‡.
Ijquin yonemechijcuilohuilij pampa Dios ican iteicnelilis onechtlalij
para niapóstol, 16 para nictequichihuilis Jesucristo intzajlan on yejhuan
xhebreos. Yejhuamej niquimijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli yejhuan itech Dios quisticaj. Niman niquimijlia quen ya-
caj tiopixqui quimijlisia. Niquimijlia on temachtijli para nochihuasquej
quen se huentli yejhuan Dios huelis quiselis, niman yejhuan on Espíritu
Santo yoquichipau. 17 Aman, tej, ica ninemi san secan ihuan Cristo Jesús,
nipaqui ica on tequitl yejhuan nicchihua para Dios. 18 Xnitlajtlajtos itlaj
ica ocse tequitl. San nitlajtlajtos ica on tlen Cristo oquichiu notechcopa
intzajlan on xhebreos. Aman, tej, yejhuamej quitlacamatij Dios ipampa
on tlen oniquinmachtij niman on tlen onicchiu 19 itechcopa ipoder on
tlamajhuisoltin niman on milagros, niman itechcopa ipoder on Espíritu
Santo. Ijcon, tej, nohuiyan desde Jerusalén hasta ne iregión Ilírico cuajli
yonictemitij ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli
itechcopa Cristo. 20 Nochipa onicnec nicteijlis on cuajli tlajtojli ne campa
xe quixmatij ica Cristo. Ijquin onicnec nicchihuasquej pampa xonicnec
nitemachtis ne campa ocse tlacatl otequit. 21 Yej nicchihua quen in
Yectlajcuilojli quijtohua:
Yejhuamej quitasquej on yejhuan xqueman intech omachiyato. Niman
cajsicamatisquej on tlen xqueman ocacquej ica yejhua.

Pablo quinemilia yas ne Roma

22 Masqui miyecpa onicnec nias nemechontas xohuel oniaj pampa ica
oncatca nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli
intzajlan on yejhuan xe queman caquiyaj. 23 Pero aman ica yonite-
quitlan ipan in inyehualican, niman ica miyec xipan yonicnectinen

† **15:9** su misericordia ‡ **15:11** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § **15:12** descendiente * **15:13** esperanza † **15:14** sabiduría ‡ **15:15** cosas

nemechontas, 24 nicpia tlamachalistli§ ica aman quemaj huelis nemechontas ijcuac nias ne España. Niman quemaj ijcuac yonicpix pactli ica yonemechitac ipan quesqui tonaltin, nicnequi nennechpalehuisquej ica on tlen nechpolos para najsis ne España. 25 Pero aman niau Jerusalén niman niquitqui se ofrenda para iteyaxcahuan* Dios yejhuan ompa nemij, 26 pampa on tocnihuan yejhuan chanejquej ne ipan on inregión Macedonia niman Acaya ican pactli oquinemilijquej para oquisentlalijquej se ofrenda, niman quintitlaniliaj on tocnihuan mayanquej yejhuan nemij ne Jerusalén. 27 Yejhuamej oquinemilijquej ica cuajli para ijcon quichihuasquej. Niman melahuac nonequi quincuepilisquej on hebreos pampa on tlaneltocaquej hebreos oquixelojquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli inhuan on xhebreos. Yejhua ica on yejhuan xhebreos nonequi quixelosquej on tlen tlajtlamach quipiaj inhuan on hebreos. 28 Quemaj ijcuac nejhua yonitlan notequiu niman yoniquinmacac in ofrenda, niquisas para nias España, niman nemechnotzas ijcuac nipanos. 29 Cuajli nicmatzticaj ica ijcuac nemotech najsis, Cristo sanoyej† techtiochihuas.

30 Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia ipampa toTeco Jesucristo niman ipampa on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, san secan nohuan xchihucan oración ican nochi nemoyojlo itech Dios nopampa. 31 Xtlajtlanilican Dios ma nechmanahui intech on tlacamej xtlaneltocaquej yejhuan nemij ne Judea. Niman no xtlajtlanilican para on tocnihuan nemij ne JerusaLén ma quiselican ican pactli on tlen niquimitquilia 32 para tla Dios quinequi, ma najsi nemotech ican hueyi pactli niman ijqui tiyolpachihuisquej. 33 Ma Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli ma nemi nemohuan. Ma ijqui nochihua.

16

Pablo tlanahuatia ma quintlajpalohuilican sesentemej on yejhuan itechcopa Cristo icnihuan

1 Nicnequi xmatican ica in tocniu itoca Febe, cuajli sihuatl. Yejhua quimpalehuiya ica itequiu Dios on yejhuan tlaneltocaj ne ipan on pueblo itoca Cencrea. 2 Xselican cuajli ican itocatzin toTeco ijcon quen nonequi on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios. Niman xpalehuican ica on tlen quipolohua, pampa yejhua miyequej yoquimpalehuij niman hasta nejhua no yonechpalehuij.

3 Xquintlajpalocan on tocnihuan Priscila niman Aquila yejhuan onechpalehuijquej ipan itequiu Cristo Jesús. 4 Yejhuamej san para oquimanahuijquej nonemilis, ica yonocajcaj nemiyaj para miquisquiaj nopampa. Niman aman xsan nejhua niquinmaca tlaxtlahuijli, yej no quinmacaj tlaxtlahuijli nochimej on tlaneltocaquej yejhuan xhebreos. 5 No xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan Priscila niman Aquila. No xtlajpalocan on notetlajsojcau† Epeneto yejhuan ne Acaya achtopa yejhua oquineltocac Cristo. 6 No xtlajpalocan María yejhuan sanoyej‡ yotequit nemotech. 7 On nohebreoicnihuan Andrónico niman Junias no xquintlajpalocan. Yejhuamej nohuan tzacuticatcaj

§ **15:24** esperanza * **15:25** le pertenecen; iteaxcahuan, itehuaxcahuan, itetlatquihuan † **15:29** mucho ‡ **15:30** amor * **16:2** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **16:5** mi amigo ‡ **16:6** mucho

niman on apóstoles quipiaj tetlacaitalistli intech yejhuamej. Yejhuamej achtoj oquineltocaquej Cristo xquen nejhua.

8 Xtlajpalocan Amplias, notetlajsojcau itechcopa toTeco.
9 Xtlajpalocan Urbano yejhuan otequit tohuan ipan on tequitl yejhuan ticchihuaj ipampa Cristo Jesús, niman on notetlajsojcau Estaquis. 10 Xtlajpalocan Apeles yejhuan Dios oquitlatlatac niman yoquitac ica melahuac quineltoca Cristo. Niman no xtlajpalocan ichanchanejcahuan§ Aristóbulo. 11 Xtlajpalocan on nohebreoicniu Herodión, niman on icniutin ipan ichanecau Narciso yejhuan quineltocaj Cristo. 12 Xtlajpalocan Trifena niman Trifosa yejhuan tequitij ipan itequiu toTeco, niman on totlajsojcaicniu Pérsida yejhuan sanoyej tequiti ipan itequiu toTeco. 13 Xtlajpalocan Rufo yejhuan sanoyej cuajli tlaneltocaquetl, niman inan yejhuan nechpia quen iconeu. 14 Xquintlajpalocan Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes niman on tocnihuan yejhuan ompa inhuan nemij. 15 No xquintlajpalocan Filólogo niman Julia. Niman no xquintlajpalocan Nereo niman on icniu sihuatl. Xtlajpalocan Olimpas niman nochimej on iyaxcahuan Dios yejhuan ompa inhuan nemij.

16 Cualtzin xmotlajpalocan inhuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli*. Nochimej on tlaneltocaquej itech Cristo mechtlajpalohuaj.

17 Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia para xmotacan sa no nemejhuamej intech on yejhuan texexelohuaj niman tetlamachilispolohuaj ican intlaneltoc niman quixnamiquij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej. On quenomej xquintlalcahuican 18 pampa yejhuamej xquitequichihuiliaj toTeco Jesucristo, yej san quichihuaj quen inxcuajli elehuilis† quinequi. Yejhuamej quintlamachilispopolohuaj ican incualtzin tlajtol niman inyemancatlajtol on tlacamej yejhuan xtlamatquej. 19 Nochi tlacatl quimati quen nenquintlacamatij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej, niman yejhua ica on sanoyej nipaqui. Pero nicnequi sanoyej xyolchicajquej para nenquichihuasquej on tlen cuajli, niman ma ca para nenquichihuasquej on tlen xcuajli. 20 Niman Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli saniman quitlajcalis nemocxitlan on Satanás. Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua hueyi.

21 Timoteo yejhuan tequiti nohuan ipan in tequitl mechtlajpalohua. Niman Lucio, Jasón, niman Sosípater yejhuan nohebreoicnihuan no mechtlajpalohuaj.

22 Nejhua Tercio, yejhuan niquijcuilojticaj in tlajcuilolamatl yejhuan Pablo nechijlijtiu, no nemechtlajpalohua ican itocatzin toTeco.
23 Mechtlajpalohua tocniu Gayo yejhuan ichan ninocajtinemi, niman no ompa ichan nosentlaliaj in yejhuan tlaneltocaj. Erasto on yejhuan tesorero ipan on hueyican niman tocniu Cuarto no mechtlajpalohuaj.

24 Ma toTeco Jesucristo nemochimej‡ ma mechtiochihua hueyi. Ma ijqui nochihua.

Pablo quiyectenehua Dios

25 Niman aman ma ticyectenehuacan Dios yejhuan huelis mechmelajcatlalis ipan nemotlaneltoc. Yejhua mechmelajcatlalis itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nicteijlia niman

§ **16:10** su familia * **16:16** amor: Ipan griego quitohua: “beso santo”. † **16:18** deseos
‡ **16:24** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

itechcopa on temachtijli ica Jesucristo. Yejhua in temachtijli cuajli quisa
ijcon quen Dios yoquipanextij on iyanalistli§ yejhuan achtoj iyanticatca
desde ijcuac xe oncatca in tlalticpactli. 26 Pero nochi yejhua on aman
nopanextia niman yomachiyac itechcopa on Yectlajcuilojli yejhuan
oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcon quen Dios yejhuan nochipa nemi
otlanahuatij ma nochihua. Ijquin otlanahuatij Dios para nochihuiyan
niman nochimej on tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamat-
ican.
27 ¡Ma Dios yejhuan san iselti nochi tlamatqui, para nochipa ma quiseli
hueyilistli itechcopa Jesucristo! Ma ijqui nochihua.

§ **16:25** secreto

1 CORINTIOS
IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

Pablo quintlajcuilhuia on tlaneltocaquej ne Corinto

1 Nejhua, niPablo, yejhuan Dios onechcalactij para niiapóstol
Jesucristo quen yejhua oquinec. Nejhua ihuan tocniu Sóstenes
2 temechtlajcuilhuiaj nemejhuamej tocnihuan yejhuan nennemij
ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, yejhuan
nenteyaxcahuan* itech Dios pampa san secan nennemij ihuan Cristo
Jesús. Dios omechnotz para nennemij yolchipajquej inhuan on yejhuan
nochihuiyan quiyectenehuaj toTeco Jesucristo yejhuan no inTeco quen
tejhuamej. 3 Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan
intlatiochihualis niman inyolsehuilis.

On corintios oquiselijquej tlatiochihualistli

4 Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on hueyi tlatiochihualistli
yejhuan omechmacac itechcopa Cristo Jesús. 5 Tej, pampa san secan nen-
nemij ihuan Cristo, Dios yomechmacac nochi ocse tlamantic riquezas
yejhuan itech quisa. Mechmaca ipan on tlen nenquijtohuaj niman ipan
on tlen nenquimatij. 6 On tlen onemechijlij ica Cristo yonopantlantij ica
melahuac ijqui yonochiu nemopan. 7 Yejhua ica chica nenquimachix-
toquej on tonajli ijcuac toTeco Jesucristo huajlas, nenquipiaj nochi on
tetlayocolijli yejhuan Dios quitemaca. 8 Sa no Dios mechmelajcapias
hasta ijcuac nochi tlamis, para ma ca mechtlajtlacolmacas ijcuac huajlas
toTeco Jesucristo. 9 Dios yomechnotz para aman nennentoquej san
secan ihuan Jesucristo toTeco yejhuan iConetzin Dios. Niman sa no
yejhua in Dios nochipa quichihua on tlen quijtohua.

On tlaneltocaquej ne Corinto xquipia san se inyojlo

10 Nocnihuan, sanoyej† nemechtlajtlanilia ican itocatzin toTeco Jesu-
cristo, cuajli xmohuicacan ihuan ocse niman ma ca xxexelijtiacan. Yej
san se tlanemilistli niman nemoyojlo xpiacan. 11 Yejhua in nemechi-
jlia, pampa sequimej ichanchanejcahuan‡ Cloé onechijlijquej ica nen-
mocamahuijsoquij. 12 Niquijtosnequi ica nemochimej§ sesetlamantic
nenquijtohuaj. Sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pablo”,
ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, niman se-
quimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pedro”, niman ocsequimej
quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Cristo.” 13 ¿Tlen Cristo xexelijticaj
ipan miyec partes? Noso ¿tlin yej nejhua Pablo nemopampa onimic
ne ipan cojnepanojli*? ¿Noso yej onemocuatequijquej ican notocatzin?
14 Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica xacaj más onicuatequij yej san Crispo
niman tocniu Gayo. 15 Yejhua ica, tej, xacaj huelis quijtos ica ican
notocatzin onocuatequij. 16 Aman niquelnamiqui ica no onicuatequij

---

* **1:2** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatiquihuan † **1:10** mucho
‡ **1:11** su familia § **1:12** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej,
emmochimej * **1:13** cruz

ichanchanejcahuan Estéfanas, pero xniquelnamiqui tla yacaj más onicuatequij. 17 Cristo xonechajtitlan para nitlacuatequis, yej onechajtitlan para nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman onechajtitlan xpara nicteijlis on temachtijli ican huejhueyi tlajtojli yejhuan quisa itech notlamatquilis† para ma ca nicpopolos ipoder on imiquilis Cristo ne ipan on cojnepanojli.

Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios

18 Para on yejhuan yahuij ipan on ojtli de ixpolihuilistli, xitlaj‡ quijtosnequi on cuajli temachtijli yejhuan techijlia quen ijqui Cristo topampa omic ne ipan on cojnepanojli§. Pero para tejhuamej yejhuan tiahuij ipan on ojtli de temaquixtilistli, on temachtilistli quipia ipoder Dios. 19 Yejhua ica quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nicteititis ica on tlamatquej xitlaj quijtosnequi on intlamatquilis*. Ocsecan nicomapehuas incajsicamatilis on yejhuan notenehuaj ica nochi cajsicamatij.

20 Aman, tej, ¿tlinon ica quipalehuiya on tlamatqui, noso on temachtijquetl, noso on yejhuan más tetlani ican itlamatquilis† ijcuac inhuan on tlalticpactlacamej nocamahuisoqui? Xitlaj, tej, ica quipalehuiya, pampa Dios quijtohua ica on tlamatquilistli yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli xitlaj quijtosnequi. 21 Dios ican itlamatquilis xoquincahuilij on tlacamej ma quixmatican sa no yejhua itechcopa on tlamatquilistli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli. Yej Dios oquitlalij iyojlo para quinmaquixtis on yejhuan tlaneltocaj itechcopa on temachtijli yejhuan ticteijliaj, masqui yejhua in temachtijli nesi quen xitlaj quijtosnequi para on tlalticpactlacamej.

22 On hebreos quinequij quitasquej milagros, niman on griegos quitejtemohuaj tlamatquilistli. 23 Pero tejhuamej ticteijliaj ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli para quipopolos tlajtlacojli. On yejhuan hebreos xquinequij quiselisquej in temachtilistli, niman on yejhuan xhebreos quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequi. 24 Pero para on yejhuan Dios oquinnotz, tla hebreos noso xhebreos, Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios. 25 Masqui para on tlalticpactlacamej nesi ica imiquilis Cristo xitlaj quijtosnequi, imiquilis más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlajtlamach‡ yejhuan on tlalticpactlacamej quinemiliaj hueyi quijtosnequi. Niman masqui no nesi ica para on tlalticpactlacamej Dios xcojtic, icojtilis más cojtic xquen incojtilis on tlalticpactlacamej.

26 Nocnihuan, xquelnamiquican quen ijqui nennemiyaj ijcuac Dios omechnotz para nenquineltocaj Jesucristo. Xnenmiyequej onenquipixquej miyec tlamatquilistli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli, nion onenquipixquej tequihuajyotl, niman no xonenquipixquej on hueyilistli. 27 Ijcon, tej, Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan imixpan on tlalticpactlacamej nesij xtlamatquej, niman on yejhuan nesij xitlaj quijtosnequi para quimpinajtiaj on yejhuan notenehuaj tlamatquej niman on yejhuan notenehuaj hueyi quijtosnequij. 28 Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan ipan in tlalticpactli xitlaj ica huejhueyixtoquej, niman no on yejhuan on tlalticpactlacamej quinchichihuaj niman quijtohuaj

† **1:17** mi sabiduría ‡ **1:18** nada; coxtla § **1:18** cruz * **1:19** sabiduría de ellos † **1:20** su sabiduría ‡ **1:25** cosas

ica xitlaj quijtosnequij para quinxoxotonilis on tlen on tlalticpactlacamej quinemiliaj huejhueyi quijtosnequij. 29 Dios ijcon oquichiu para xacaj huelis nohueyimatis ixpan. 30 Pero sa no yejhua Dios yomechsentlalij ihuan Cristo Jesús. Niman itechcopa Cristo ticpiaj tlamatquilistli, yolmelahualistli niman yolchipahualistli. Niman no itechcopa oquitlaxtlau totlajtlacol ican iyesyo. 31 Yejhua ica ijquin quijtohua in Yectlajcuilojli: “Ma ca ma nohueyitenehuacan, yej ma quiyectenehuacan toTeco.”

2

Pablo quiteijlia ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli

1 Nocnihuan, ijcuac nemotech oniaj para nemechijlis itemachtil Dios, onicchiu xican huejhueyi tlajtojli, nion onitlajtoj quen se yejhuan sanoyej* tlamatqui. 2 Ijcuac nemotzajlan ninemiya onictlalij noyojlo para xitlaj† ocse ica más nemechmachtis, yej san de Jesucristo niman quen omic ipan cojnepanojli‡. 3 Ijcuac oniaj nemotech, nicmatiya xnicojtic, ninomojtiaya niman nimojcacuecuetlacaya. 4 Ijcuac onemechnojnotz niman onemechmachtij xonictequitiltij cualtzin tlajtojli, nion tlajtojli yejhuan se tlamatquetl quitequitiltia. Yej, onemechnojnotz ican ipoder on Espíritu Santo. 5 Ijcon onicchiu para nemotlaneltoc ma quistia itech ipoder Dios niman ma ca itech intlamatquilis§ on tlamatquej.

Dios noteititia itechcopa iEspíritu Santo

6 Pero quemaj tictequitiltiaj tlamatquilistli* ijcuac titlajtlajtohuaj inhuan on yejhuan más yonoscaltijquej ipan intlaneltoc. Pero on tlamatquilistli xipan in tlalticpactli quisticaj nion xinyaxca† on tequihuajquej ipan in tlalticpactli yejhuan popolihuisquej. 7 Yej nitlajtlajtohua ica on itlamatquilis Dios yejhuan xacaj oquimat ipan ocse tonaltin. In tlamatquilistli quijtosnequi on temaquixtilistli yejhuan ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlalij ipan iyojlo para techmacas. 8 Nion se yejhuan tequihuajquetl ipan in tlalticpactli cajsicamati itlamatquilis Dios. Tla cajsicamatisquiaj xquipilosquiaj on tohueyiTeco ipan cojnepanojli‡. 9 Niman ijquin quijtohua ipan in Yectlajcuilojli:

Dios yoquinyectlalilij para on yejhuan quintlajsojtlaj§ on tlajtlamach*
yejhuan xacaj oquitac nion ocac nion oquinemilij.

10 Pero in tlajtlamach Dios yotechcahuilij ma tiquixmatican itechcopa
iEspíritu Santo. On Espíritu Santo quimati nochi. Yejhua hueli
cajsicamati hasta on tlajtlamach yejhuan más hueyi quijtosnequij
itech Dios.

11 Xacaj huelis quimatis quen ijqui quinemilia se tlacatl, yej sa no yejhua
on tlacatl quimati ipan itlamachilis. Sa no ijqui, tej, xacaj quimati
quen ijqui quinemilia Dios, yej san on iEspíritu quimati.

12 Niman tejhuamej xoticselijquej on huejhueyi tlamatquilistli yejhuan
on tlalticpactlacamej quipiaj, yej oticselijquej on Espíritu yejhuan
hualehua itech Dios para yejhua ica hueli ticajsicamatij on tlatiochihualistin yejhuan Dios yotechmacac.

---

* **2:1** mucho † **2:2** nada; coxtla ‡ **2:2** cruz § **2:5** sabiduría de ellos * **2:6** sabiduría † **2:6** no les pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlatqui ‡ **2:8** cruz § **2:9** les aman * **2:9** cosas

13 Ijcuac tejhuamej titemachtiaj ica on tlajtlamach, ticchihuaj quen iEspíritu Dios techijlia, niman xquen quisa ipan totlamatquilis. Ijcon, tej, melajqui tiquimpantlantiaj intech on yejhuan quipiaj iEspíritu Dios on tlajtlamach yejhuan quisaj itech Dios.
14 On yejhuan xquipia iEspíritu Dios, xquiselia on tlajtlamach yejhuan on Espíritu temachtia pampa para yejhua on xitlaj† quijtosnequi. Niman xhueli cajsicamati on tlajtlamach pampa on san yejhuan quipia iEspíritu Dios hueli cajsicamati.
15 On yejhuan quipia iEspíritu Dios ican nochi tlajtlamach hueli quimati tla melahuac noso xmelahuac. Pero yejhua xacaj tlacatl yejhuan xquipia iEspíritu Dios huelis quixcomacas‡.
16 In Yectlajcuilojli quijtohua: "¿Aquinon quimati on tlen toTeco quinemilia? ¿Aquinon huelis quimachtis Dios?" Pero tejhuamej ticpiaj on Espíritu Santo yejhuan techititia tlinon Cristo quinemilia.

3

Tiitetequipanojcaxihuan Dios

1 Nocnihuan, xohuel onemechnotz quen niquinnotza on yejhuan yochicajquej ipan intlaneltoc, yej onemechnotz quen on yejhuan quichihuaj on tlen inxcuajli elehuilis* quinequi, niman quen nenselicacoconej itech Cristo. 2 Onemechmachtij on temachtijli yejhuan xtepopoloj, pampa nemejhuamej quen nenselicacoconej yejhuan xe huelij tlacua, yej san oc† chichij‡. Niman hasta aman nenquiteititiaj ica xhueli nencajsicamatij on temachtijli yejhuan más ohuijticaj§ 3 pampa oc nenquichihuaj on tlen xcuajli nemotlalnacayo quinequi quen on tlalticpactlacamej quichihuaj. Tla nemonexicolitztoquej niman nemocualanijtoquej niman nemoxexelojtoquej, tla ijcon, tej, nenquichihuaj on tlen nemotlalnacayo quinequi niman nemohuicaj quen on ocsequimej tlalticpactlacamej nohuicaj. 4 Ijcuac nemotzajlan semej quijtohua: "Nejhua ninopohua itech Pablo", niman ocse quijtohua: "Nejhua ninopohua itech Apolos", nemohuicaj quen on xcuajli tlalticpactlacamej nohuicaj.

5 ¿Tlinon, tej, itequiu Pablo noso Apolos? Tejhuamej, san tiitequitcahuan Dios yejhuan totechcopa onenquineltocaquej toTeco Cristo. Cada se de tejhuamej san oticchijquej on tequitl yejhuan toTeco otechmacac. 6 Nejhua onictocac on xinachtli ipan nemoyojlo, niman Apolos ocatequij, pero Dios yejhua oquiscaltij. 7 Tla ijcon, tej, nion on yejhuan quitoca on xinachtli, nion on yejhuan catequiya, itlaj quijtosnequi, yej san Dios hueyi quijtosnequi, pampa yejhua quiscaltia on tlatoctli. 8 On yejhuan quitoca on xinachtli niman on yejhuan catequia san nochi ijquej. Pero cada se Dios quitlaxtlahuilis quen nonequi itequiu. 9 Apolos niman nejhua tiitetequipanojcaxihuan ipan itequiu Dios, niman nemejhuamej sa no ijqui quen on tlajli yejhuan Dios quitequiti.

Noso nemejhuamej sa no ijqui quen on cajli yejhuan Dios quichijchijticaj. 10 Dios ica iteicnelilis* onechcalaquij quen nitlayecanquetl tepanchijchiquetl. Onictlalij on cimiento campa notlalis se cajli, niman ocse tlacatl oquetzteu on tepantli ipan on cimiento. Pero cada se ma nota sa no yejhua quen ijqui cuajli quetztehuas on tepantli. 11 On

† **2:14** nada; coxtla ‡ **2:15** juzgar * **3:1** deseos † **3:2** todavía; sanquen ‡ **3:2** maman § **3:2** difícil * **3:10** su misericordia

cimiento ye oncaj yejhuan sa no yejhua Jesucristo, niman xacaj huelis
ocse quitlalis. 12 Ipan on cimiento se calchijquetl huelis quiscaltis on
tepantli ican oro, plata noso ican cualtzitzintin temej. Noso yejhua huelis
quichijchihuas ican cojtli†, sacatl noso milohuatl. 13 Pero ipan on tonajli
ijcuac tlatlalpolihuis niman Dios quitlaxtlahuilis nochi tlacatl, itequiu
cada se nopanextis tla oquichiu cuajli noso xcuajli. Ipan on tonajli
huajlas tlitl yejhuan quitlajtlatas itequiu. Nochi yejhuan xcuajli tequitl
tlatlas niman nochi yejhuan cuajli tequitl quixicos on tlitl. 14 Tla itequiu
se tlacatl quixicos on tlitl, Dios quimacas cuajli itlaxtlahuil. 15 Pero tla
itequiu se tlacatl xquixicos on tlitl, yejhua quipolos itequiu, masqui sa
yejhua nomaquixtis. Pero yejhua nomaquixtis quen se tlacatl yejhuan
huajquistiquisa itlajcotian on tlitl ne ichan. Ichan tlatlas pero yejhua
nomaquixtis.
16 ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej nenitiopan Dios, niman ica
iEspíritu Dios chanti ipan nemoyojlo? 17 Tla yacaj quixoxotonis on
itiopan Dios, sa no yejhua Dios quixoxotonis on tlacatl, pampa itiopan
Dios yejyejticaj, niman on tiopan sa no nemejhuamej.
18 Ma ca yacaj ma nocajcayahua. Tla yacaj quinemilia tlamatqui
pampa quipia tlamatquilistli, yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ma
nocuepa quen on yejhuan xtlamatqui itech in tlalticpactli, para ijcon
melahuac quipias on tlamatquilistli yejhuan quisa itech Dios. 19 Ma
ijcon nocuepa, pampa para Dios on tlamatquilistli yejhuan quisa ipan
in tlalticpactli xitlaj‡ quijtosnequi. Niman in Yectlajcuilojli quijtohua:
“Dios quintlajcali on sanoyej§ tlamatquej sa no yejhua ica on intla-
cajcayahualis.” 20 Niman in Yectlajcuilojli no quijtohua: “On toTeco
quimatzticaj ica on tlen quinemiliaj on tlamatquej xitlaj quijtosnequi.”
21 Yejhua ica xacaj quitocarohua nohueyimatis pampa quitoca se
temachtijquetl yejhuan quinemilia ica más hueyi quijtosnequi. Dios
omechmacac nochimej on temachtijquej niman nochi on tlajtlamach*
para mechpalehuis. 22 Nejhua Pablo, Apolos, Pedro, on tlalticpactli, on
nemilistli, on miquilistli, yejhua in tonaltin niman on tonaltin huajlau,
Dios oquintlalij para mechpalehuisquej. 23 Niman nemejhuamej no
nenteyaxcahuan† itech Cristo niman Cristo teyaxca itech Dios.

4

On tlaneltocaquej nonequi nohuicasquej ipan iejemplo Pablo

1 Nemejhuamej nonequi nentechpiasquej quen itequitcahuan Cristo,
yejhuan ticpiaj on tequitl para tictemachtiaj on tlen Dios quichtacapiaya.
2 Aman, tej, on tlen más nonequi para itech se tequitquetl sa no yejhua in,
ma cuajli quitlacamati nochi itlanahuatilhuan on iteco. 3 Xmás nicnequi
nicmatis quen ijqui nemejhuamej niman on huejhueyixtoquej ipan in
tlalticpactli nechixtlalosquej ica on tlen nicchihua niman nitemachtia.
Nion nejhua xnoca ninixtlalojticaj. 4 Ijcuac nicnemilia quen ninohuica,
notlamachilis xnechtlajtlacolmaca. Pero yejhua in xquijtosnequi ica
xnicpia tlajtlacojli. ToTeco yejhua nechtlajtlacolmacas tla nicpia tlajtla-
cojli. 5 Yejhua ica, tej, ma ca yacaj xtlajtlacolmacacan itlaj ica ijcuac xe
yejco on tonajli ijcuac huajlas toTeco. Ipan on tonajli yejhua quipanextis

† **3:12** madera ‡ **3:19** nada; coxtla § **3:19** mucho * **3:21** cosas † **3:23** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

nochi on yejhuan iyanticaj, niman quiteititis quen cada se quinemilia ipan iyojlo. Niman ijcuacon Dios quiyectenehuas cada se quen nonequi.

6 Nocnihuan, in tlen nemechijlia, nemechijlia para mechpalehuis. Ninotlalia ihuan Apolos quen ejemplo para itechcopa toejemplo nenquimatisquej quen nonequi nemohuicasquej ijcon quen on Yectlajcuilojli temachtia. Niman tla nemohuicasquej quen on Yectlajcuilojli temachtia, xnemohueyimatisquej, niman ijcon xnenquinchicoitasquej se ihuan ocse temachtijquetl. 7 Ma ca xnemili tla Dios omitztlalij más tihueyixticaj xquen on ocsequimej. ¿Itlaj ticpia yejhuan xDios omitzmacac? ¡Ca, xitlaj*! Yej nochi tlen ticpia Dios omitzmacac. Tla ijcon, tej, ¿tlica† timohueyimati quen on tlen ticpia sa no tejhua motechquisticaj?

8 Nenquinemiliaj ica xmechpolohua itlaj tlatiochihualistli niman ica nenquimopialiaj miyec ixpan Dios. Niman masqui xqueman otitohuicaquej quen reyes, nemejhuamej nemohuicaj quen reyes yesquiaj. Nicnequisquia melahuac nenreyes yesquiaj, pampa tla ijcon nentequihuajquej yesquiaj niman tejhuamej no titequihuaquej yesquiaj nemohuan. 9 Nejhua nicnemilia ica tejhuamej apóstoles Dios otechcau hasta tlacuitlapan, quen on tlacamej yejhuan yoquintlahuelcajquej ipan miquilistli, niman ica tlacatij quen on yejhuan tetlamahuisoltiaj imixpan on tlacamej niman on ilhuicactequitquej‡. 10 On tlalticpactlacamej quinemiliaj ica semi xtitlamatquej pampa tictlacamatij Cristo, niman nemejhuamej nenquinemiliaj ica sanoyej§ nentlamatquej. On tlalticpactlacamej quinemiliaj ica xtitlajtlajtohuaj ican tequihuajyotl niman nemejhuamej nenquinemiliaj ica nentlajtlajtohuaj ican hueyi tequihuajyotl. On tlalticpactlacamej xtechtencaquij, yej nemejhuamej mechtlacaitaj. 11 Hasta aman titlajyohuiyaj ican apistli niman amictli, niman techpolohua totlaquen. On tlacamej sanoyej techtlajyohuiltiaj niman xticpiaj tochan ipan in tlalticpactli. 12 Tisiahuij sanoyej ica titequitij ican tomahuan. Ijcuac techhuijhuicaltiaj, tictlajtlaniliaj Dios ma quintiochihua on yejhuan techhuijhuicaltiaj. Niman ijcuac techtlahuelitaj niman techtlajyohuiltiaj, tejhuamej tiquimijyohuiyaj. 13 Ijcuac techtenehuiliaj on tlen xcuajli, tiquinnanquiliaj ica tlajtojli yejhuan yemanqui. Hasta ipan in tonajli techpiaj quen tlajsojli niman quen itlaj tentlacahuijli.

14 Nejhua nemechtlajcuilhuiya in tlajtlamach* xpara nemechpinajtia, yej para nemechtlacanonotza, pampa nennotlajsojcaconehuan. 15 Masqui nenquipiasquiaj canaj majtlactli mil temachtijquej yejhuan mechmachtisquiaj ican itemachtil Cristo, xnenquipiasquiaj miyec tajtli. Nejhua oninochiu quen nemotaj, pampa ijcuac onemechijlij on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, onenquiselijquej. 16 Yejhua ica, tej, nemechtlachicahuilia xmohuicacan quen ninohuica. 17 Niman nemechtitlanilia Timoteo para mechpalehuis nenquelnamiquisquej quen ninohuica. Yejhua quen notlajsojcaconeu itech toTeco niman nochipa quichihua quen quitocarohua para toTeco. Yejhua mechelnamictis quen ijqui nicyecana nonemilis ihuan Cristo, no ijqui quen nitemachtia nochihuiyan campa niau ipan nochimej on tiopantin.

---

* **4:7** nada; coxtla † **4:7** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **4:9** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **4:10** mucho * **4:14** cosas

18 Semej nemejhuamej nohueyimatij, pampa quinemiliaj xqueman
nias nemechonotzas. 19 Pero saniman nias nemechontas tla toTeco
quinequi. Ijcuacon niquitas tla on nohueyimatquej melahuac quipiaj
poder noso san tlajtlajtohuaj. 20 Campa Dios tlamandarohua oncaj
xsan tlajtoltin, yej no oncaj poder. 21 ¿Tlinon, tej, nenquinequij? Ijcuac
nias nemotech, ¿nenquinequij para nemechnotzas ican notlahuel, noso
nemechnotzas ican tetlajsojtlalistli† niman yolyemanilistli?

5

Pablo quitlajtlacolmaca se tlacatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj

1 Machiya, tej, ica nemotzajlan nemi se tlacatl yejhuan quipia itlac-
panan quen imosaj. On quen on tlajtlacojli sanoyej* xcuajli hasta on
yejhuan xquixmatij Dios xijcon quichihuaj. 2 Aman, tej, xnicmati quen
ijqui oc† hueli nemohueyimatij. Nonequi para nemejhuamej nemaj-
manasquiaj. Niman nonequi para xquixtican nemotzalan on tlacatl
yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli. 3 Masqui nejhua xompa
nemohuan ninemi, quen ompa nemohuan ninemisquia. Tla ijcon, tej,
on tlacatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli ye cuajli yonictlajtla-
colmacac quen nictlajtlacolmacasquia tla ompa ninemisquia. 4-5 Ijcuac
nemosentlalijsquej ican itocatzin toTeco Jesucristo, nejhua quen ompa
nemohuan ninemisquia. Ipan on tonajli xmactilican Satanás on tlacatl
ican ipoder Jesucristo yejhuan nemohuan onyas para ma tlajyohui
itlalnacayo. Ijcon ialma nomaquixtis ijcuac toTeco Jesucristo huajlas.

6 Xquitocarohua nemohueyimatisquej. ¿Tlen xnenquimatij on tlajtojli
yejhuan quijtohua: “San achijtzin tlaxocolilistli‡ cajcocui nochi on tixtli
de harina”? 7 Yejhua on tlacatl yejhuan quichihua in tlajtlacojli quen
on tlaxocolilistli yejhuan cajcocui nochi on tixtli. Yejhua ica xquixtican
on tlacatl para ma ca ma quimijtlacojtia on ocsequimej ican itlajtlacol.
Ijcuacon nennemisquej quen yejhua on tixtli yejhuan xquipia tlaxocol-
ilistli. Nicmati ica melahuac nenchipajcanemij, pampa sa no Cristo san
topampa oquihuentlalijquej quen on borreguito yejhuan quihuentlali-
ayaj ipan on ilhuitl itoca pascua. 8 Aman, tej, ijcon quen on hebreos
xquicuaj pan yejhua quipia tlaxocolilistli ipan on ilhuitl pascua, no ijqui
tejhuamej ma tiquixtican nochi xcuajlilistli niman tlajtlacojli totzajlan.
Niman ijcon ma tinemican ixpan Dios ican cuajli toyojlo niman ican
melajcanemilistli.

9 Ipan ocse notlajcuilolamau onemechijlij para ma ca inhuan
xmonelocan on yejhuan ahuilnemij. 10 Pero nejhua xonemechijlisnec
xquintlalcahuican on yejhuan xquixmatij Dios. On, tej,
melahuac ica yejhuamej ahuilnemij, sanoyej tlamach quinejnequij
quipiasquej, tlachtequij niman quinyectenehuaj on tlamachijchiutin
intajtzitzinhuan. Pero para huelisquia nenquintlalcahuisquiaj
nonequisquia nenquisasquiaj ipan in tlalticpactli. 11 Nejhua, tej,
yej nemechijlisnequiya ma ca ihuan xmonelocan on yejhuan
notenehua quineltoca Cristo, pero nemi ipan ahuilnemilistli, noso
sanoyej tlajtlamach§ quinoyaxcatisnequi, noso quinyectenehua on
tlamachijchiutin itajtzitzihuan, noso tetejtenehua, noso tlahuani, noso

† **4:21** amor * **5:1** muy † **5:2** todavía; sanquen ‡ **5:6** levadura § **5:11** cosas

tlachtequi. Nion siquiera ihuan xtlacuacan on yejhuan ijcon quichihua.
12-13 Xnotequiu para niquintlajtlacolmacas on xtlaneltocaquej. On
quenomej Dios quintlajtlacolmacas. Nemejhuamej, tej, nonequi
nenquintlajtlacolmacasquej on tlaneltocaquej. Yejhua ica, tej,
xquixtican nemotzajlan on tlajtlacolejquetl.

6

On tlaneltocaquej xquintocarohua noteixpanhuisquej intech on tequihuajquej yejhuan xtlaneltocaj

1 Ijcuac semej nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuiaj
yacaj ocse tocniu, ¿hasta tlica* conteixpanhuiya intech on tequihuajquej
yejhuan xtlaneltocaj niman xquiteixpanhuiya intech on iyaxcahuan†
Dios? 2 ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan
itech Dios nenquintlajtlacolmacasquej on tlalticpactlacamej? Niman tla
ijcon nenquichihuasquej, ¿tlen nion on xnenhuelij nenquixtlalohuaj on
tlajtlamach‡ yejhuan xitlaj más hueyi quijtosnequi? 3 ¿Noso ca yej xnen-
quimatij ica hasta on ilhucactequitquej§ tiquintlajtlacolmacasquej? Tla
tejhuamej tiquintlajtlacolmacasquej on ilhuicactequitquej, tla ijcon,
más huelis tiquintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan quichihuaj
tlajtlamach ipan in nemilistli. 4 Tla ipan nemonemilis nenquipiaj
tlinon ica nenquiteixpanhuisquej yacaj ocse tocniu, ¿tlica nenconteix-
panhuiyaj intech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? 5 Yejhua in quemaj
niquijtohua para achi ma mechpinajti. ¿Tlen nemotzajlan xnemi nion
se tlamatqui yejhuan quimatis quen ijqui quixtlalos niman quinyectlalis
nemocnihuan? 6 ¿Ijqui nonequi para se tocniu quiteixpanhuis yacaj ocse
intech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? ¡Nemechijlia, tej, ica ca!

7 San pampa ijcon nemoteixpanhuijtoquej, nenquiteititijtoquej ica
sanenca nentlaneltocaj. Más cuajli nenquijyohuisquej on ijcuac xcuajli
mechchihuiliaj. Más cuajli nenquimocahuilisquej ma mechcuilican
itlaj. 8 Pero nemejhuamej yej xijqui nenquichihuaj. Xcuajli nenquitechi-
huiliaj niman nentetlachtequiliaj. Niman nenquinchihuiliaj yejhua on
nemocnihuan itech Cristo. 9 ¿Tlen xnenquimatij ica on xcuajcualtin
tlacamej xhuelis calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua? Ma
ca xmocajcayahuacan, yej cuajli xmatican ica on yejhuan ahuilnemij,
noso on yejhuan quiyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzihuan,
xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. No xcalaquisquej on
yejhuan sihuapajpatlaj, noso tlacapajpatlaj, noso on sihuamej yejhuan
quelehuiaj sihuamej, noso on tlacamej yejhuan quelehuiaj tlacamej.
10 Niman no xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan
tlachtequij, yejhuan sanoyej* tlajtlamach quinoyaxcatisnequi, yejhuan
tlahuancanemij, yejhuan tetejtenehuaj, niman on yejhuan tlaixpacho-
jquej. 11 Sequimej nemejhuamej nenquichihuayaj on quen on tlajtla-
cojli. Pero itechcopa toTeco Jesucristo, niman itechcopa on iEspíritu
toDios, yomechyolchipajquej niman nenmejetoquej itech Dios, niman sa
no Dios oquijtoj ica motlajtlacolhuan yonotlaxtlau.

Icuerpo se tlacatl yejhua itiopan on Espíritu Santo

* **6:1** ¿por qué?; ¿tline? † **6:1** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **6:2** cosas § **6:3** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **6:10** muchas

12 Ijquin nijtohua: “Nochi tlen nicnequi, huelis nicchihuas.” On
melahuac, pero xnochi tlen huelis nicchihuas huelis nechpalehuis ica
on tlen cuajli. Masqui huelis niquijtos: “Nochi tlen nicnequis huelis
nicchihuas”, pero nejhua xitlaj† nicnocahuilis ma nechchihualti para
nicchihuas on tlen xcuajli. 13 Niman no nijtohua ijquin: “On tlacuajli
oncaj para calaqui ipan on teijti niman on ijtitl‡ oncaj para quiselia
on tlacuajli.” On melahuac, pero se tonajli yes xoc onyasquej tlacuajli
nion ijtitl pampa Dios ijqui quichihuas. Pero on tocuerpo xoncaj para
ahuilnemilistli. Yej ticpiaj tocuerpo para ticchihuasquej on tlen toTeco
quinequi, niman toTeco nemi para quejehuas tocuerpo. 14 Niman
ijcon quen Dios ican ipoder oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ne ipan
itlalcon, no quichihuas ijquin tohuan.
15 ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua se parte ipan icuerpo
Cristo? Tla ijcon, ¿nictlalis in nocuerpo yejhuan se parte icuerpo Cristo
san secan ihuan icuerpo se sihuatl yejhuan ahuilnemi? ¡Ca, xqueman!
16 ¿Tlen xnenquimatij nemejhuamej ica ijcuac se tlacatl nosentlalia
ihuan se sihuajahuilnenquetl, yejhuamej san se cuerpo huajnochihuaj?
In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On omemej san se cuerpo huajnochi-
hua.” 17 Pero ijcuac se tlacatl nosentlalia san secan ihuan on toTeco, san
se espíritu huajnochihuaj.
18 Xtlalcahuican, tej, on ahuilnemilistli. Xoncaj ocse tlajtlacojli
yejhuan quijtlacohua icuerpo se tlacatl xquen yejhua on quen on tlajt-
lacojli. 19 ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua itiopan on Espíritu
Santo? Yejhua in Espíritu, Dios omechmacac, niman yejhua chanti
nemopan. Ijcon, tej, nemocuerpo xnemoyaxca. 20 Dios sanoyej patioj
omechcou. Yejhua ica xtlacaitacan Dios ican nemocuerpo, niman ican
nemoalmas, pampa in ometipan yejhua iyaxca Dios.

7

*Pablo tetlacanonotza quen ijqui nonequi nemisquej yejhuan nonamic-
tiaj*

1 Aman nemechnanquilia yejhua ica on tlen tlajtlamach* onennecht-
lajtoltijquej ipan nemotlajcuilolamau. Melahuac cuajli yesquia para
se tlacatl xnonamictisquia. 2 Pero pampa miyequej ahuilnemij, más
cuajli para cada tlacatl quipias isihuau, niman cada sihuatl quipias ihue-
huentzin. 3 On tehuehuentzin nonequi quimactilis isihuau nochi tlen
nonequi quiselis. Niman on tesihuau no ijqui nonequi quimactilis ihue-
huentzin nochi tlen nonequi quiselis. 4 Ijcuac on sihuatl nonamictia,
xoc yejhua iyaxca† on itlalnacayo, yej quimactilia ihuehuentzin. Sa no
ijqui, tej, on tlacatl ijcuac nonamictia, xoc yejhua iyaxca on itlalnacayo,
yej quimactilia on isihuau. 5 Ma ca xmonenequican‡ nennemisquej
quen nemij on yehuan yononamictijquej. Pero tla saman nenquitlape-
jpeniaj nemoxelosquej se tiempo para san ica nemocahuasquej nen-
quichihuasquej oración, huelis para nemonenequisquej tla achtoj san se
nemoyojlo nenquipiaj. Pero tla yotlan nenquichihuaj oración, más cuajli
para ocsejpa nemohuicasquej quen quitocarohua nemij on yejhuan

† **6:12** nada; coxtla ‡ **6:13** estómago * **7:1** cosas † **7:4** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ **7:5** no se nieguen

yononamictijquej. Ijcon xchihuacan para ma ca itlaj ica mechtlajcalis Satanás ipan tlajtlacojli.

6 On tlen yonemechtlajcuilhuij xquijtosnequi ica nemechnahuatia para xmonamictican, yej nemechcahuilia. 7 Sa no nejhua nicnequisquia para ma ca xmonamictican quen nejhua xninonamictia, pero nochi tisesentlamantiquej. Sequimej Dios oquintlayocolij insihuau noso inhuehuentzin, niman ocsequimej oquintlayocolij impaquilis masqui xnonamictiaj.

8 Aman nemechnotza nemejhuamej yejhuan xnemonamictiaj niman nemejhuamej yejhuan nencahualtzitzintin. Nemechijlia ica más cuajli yesquia tla no ijqui nocahuasquiaj quen nejhua. 9 Pero tla xhueli nemoteltlaliaj, xmonamictican, pampa más cuajli nemonamictisquej xquen nenquipiasquej elehuilistli§ hasta campa xoc hueli.

10 Aman nicpia se tlanahuatijli para on yejhuan yononamictijquej. In xejhua notlanahuatil, yej itlanahuatil toTeco. On tlanahuatijli sa no yejhua in. On sihuatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan ihuehuentzin. 11 Pero tla se sihuatl nocacahua noso noxotonia ihuan ihuehuentzin, ma ca ma nonamicti ihuan ocse tlacatl, noso tla hueli ma noyoltlali ihuan ihuehuentzin. Niman no ijqui on tlacatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan isihuau.

12 Niman para on ocsequimej niquinnahuatia, xican itlajtol toTeco, yej ican notlajtol, ica tla se tocniu quipia isihuau yejhuan xquineltoca Cristo, niman on sihuatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. 13 Niman tla yej, yejhua on tocniu sihuatl quipia ihuehuentzin yejhuan xtlaneltoca, niman on tlacatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. 14 Ijcon ma quichihua pampa se tlacatl yejhuan xquineltoca Cristo quiselia se tlatiochihualistli itech Dios pampa isihuau quineltoca Cristo. Niman no ijqui se sihuatl yejhuan xtlaneltoca quiselia se tlatiochihualistli pampa ihuehuentzin tlaneltoca. Tla xijcon yesquia, inconehuan xhuelisquiaj quiselisquiaj itlatiochihualis Dios, pero aman quiseliaj. 15 Pero tla on tehuehuentzin noso on tesihuau yejhuan xtlaneltoca yejhua quinequi tecahuas noso noxotonis, ma quichihua. Ijcon, tej, on tocniu tlacatl noso on tocniu sihuatl nocahuas tlamacajtli, pampa Dios otechnotz para tinemisquej ican yolsehuilistli. 16 Sihuatl, tejhua xticmati, pero cas mohuehuentzin quiselis temaquixtilistli san mopampa. Noso tejhua tlacatl, tejhua xticmati, pero cas mosihuau quiselis temaquixtilistli san mopampa.

Nonequi tinemisquej quen Dios otechnotz

17 Cada se ma nohuica quen toTeco oquitlalij ipan itequiu, niman ma nemi quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo. Yejhua in nitlanahuatia ipan nochi on tiopantin. 18 In se ejemplo. Tla yacaj ye quipiaya on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua. Niman tla yacaj xquipiaya on nescayotl ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua 19 pampa xitlaj* quijtosnequi tla ticpias circuncisión noso ca. Yej hueyi quijtosnequi tla tictlacamatis itlanahuatilhuan Dios. 20 Cada se, tej, nonequi nemis quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo. 21 Tla yacaj tlanamactli catca ijcuac oquineltocac Cristo, ma ca ma nopajsolo yejhua ica on. Pero tla yejhua quita ica

§ **7:9** deseos * **7:19** nada; coxtla

huelis quimacahuasquej, ma quichihua canica para xoc tlanamactli yes.
22 Ijcon cuajli para quichihuas, pampa ijcuac se tlanamactli quineltoca
Cristo, nocahua tlamacactli itech ipoder Satanás. Sa no ijqui, on tla-
catl yejhuan xtlanamactli catca itech se tlacatl yejhuan iteco, nocuepa
itlanamacau Cristo ijcuac pehua quineltoca. 23 Sanoyej patioj omechcou
Cristo. Yejhua ica ma ca xmocahuilican mechpiacan tlanamactin on tla-
camej. 24 Ijcon, tej, nocnihuan, cada se de nemejhuamej xnemican quen
nemiya ijcuac onenpejquej nenquineltocaj Cristo, niman xmohuicacan
ihuan Dios.

*Pablo quintlacanonotza on yejhuan xtehuan nemi niman on cac-
ahualtin*

25 Aman nemechnotza on yejhuan xe nonamictiaj. ToTeco xoquijtoj
on tlen cuajli para ticchihuasquej, yej nemechijlia tlen nejhua nicne-
milia. Niman nicnemilia ica nechmelahua† nenquitlalisquej nemoyojlo
notech ipampa on hueyi teicnelilistli‡ yejhuan toTeco yonechmacac.
26 Nejhua nicnemilia ica se tlacatl noso se sihuatl más cuajli nocahuas
quen aman nemi. Ijquin nicnemilia ipampa on xcuajli tonaltin yejhuan
ticpanohuaj. 27 Tla yotimonamictij, ma ca tehuan timocacahuas. Niman
tla xe timonamictia, ma ca xnejnequi timonamictis. 28 Pero tla se
tlacatl nonamictia, xtlajtlacohua. Niman tla se ichpochtli nonamictia, no
xtlajtlacohua. Pero on yehuan nonamictiaj tlajtlamach quimpajsolohua
ipan in nemilistli, niman nejhua nicnequisquia ma ca ma quipiacan.

29 Nocnihuan, tlinon nejhua niquijtosnequi sa no yejhua in: xoc
ticpiaj miyec tonaltin. Yejhua ica ipan in quesqui tonaltin, on yejhuan
yononamictijquej ma nemican quen xnonamictisquiaj para ma quichi-
huacan itequiu toTeco. 30 On yejhuan najmanaj, ma nemican quen xnaj-
manasquiaj, niman on yejhuan paquij, ma nemican quen xpaquisquiaj,
niman on yejhuan tlacohuaj, ma nemican quen xinyaxca yesquia on
tlen quicohuaj. 31 On tlacamej yejhuan quinyoltilana niman quinpactia
on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, xquitocarohua ica
nopactisquej on tlajtlamach, pampa on nochi san panos niman tlamis.

32 Nicnequisquia para ma ca xconmatztiacan on tlajtlamach yejhuan
oncaj ipan in tlalticpactli. On yejhuan xsihuahuaj notequimaca ica
on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco pampa yejhuamej
quinequij quipactisquej. 33 Pero on yejhuan sihuahuaj, notequimaca
ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli pampa yejhua
quinequi quipactis isihuau. 34 No ijqui, tej, ocse tlamantic notequimaca
on sihuatl yejhuan tehuan nemi niman on yejhuan ichpochtli. On
yejhuan ichpochtli notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan
itequiu toTeco para ijqui yejyejticaj itech Dios sanquen ican itlalnacayo
niman ialma. Pero on sihuatl yejhuan tehuan nemi, notequimaca
ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli para quipactia
ihuehuentzin.

35 Yejhua in tlen niquijtohua, niquijtohua para nemechpalehuis, xpara
yej nemechteltlalis ica nemonamictisquej. Nicnequisquia xnemican
cuajli, niman xmotemacacan ican nochi nemoyojlo ipan itequiu toTeco.

36 Pero tla yacaj tajtli quinemilia ica más cuajli para se ichpoch ma
nonamicti pampa ye ichpochlamajtzintitiu niman quita ica más cuajli
para nonamictis, ma quichihua on tajtli quen yejhua quinequis. Huelis

† **7:25** merezco ‡ **7:25** misericordia

nonamictis, yejhua on xtlajtlacojli. 37 Pero tla ocse tajtli ican nochi iyojlo
niman xpampa polihui, yej iselti quinemilia ica cuajli niman quisetlalia
ipan iyojlo para quejehuas ichpoch nochipa iselti, cuajli quichihua.
38 Ijcon, tej, on yejhuan quinamictia ichpoch cuajli quichihua, pero on
yejhuan xquinamictia ichpoch más cuajli quichihua.
39 On sihuatl yejhuan tehuan nemi, nemi quen salijticaj ica on tlanahu-
atijli ihuan ihuehuentzin chica on ihuehuentzin nemi. Pero tla on
ihuehuentzin yomic, yejhua huelis ocsejpa nonamictis san aquinon
ihuan quinequis. Pero tla nonamictis, ma quichihua ihuan se yejhuan
quineltoca toTeco. 40 Pero nicnemilia ica más nemisquia ican pactli, tla
xoc nonamictisquia. Niman no nicnemilia ica iEspíritu Dios onechmacac
tetlacanonotzajli yejhuan yonemechmacac.

8

Pablo tetlacanonotza ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan

1 Aman nemechnanquilia on tetlajtoltilistli yejhuan onennechtlalili-
jquej yejhua ica on tla huelis nocuas on tlacuajli yejhuan yoquihuentlal-
ijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Melahuac tejhuamej
ticmatij ica yoticajsicamatquej ica on tlacuajli. Ijcuac se tlacatl quine-
milia ica cuajli cajsicamati, on cajsicamatilistli quichihua para ica no-
hueyimati, pero on tetlajsojtlalistli* techmelajcatlalia ipan totlaneltoc.
2 Tla yacaj quinemilia cajsicamati tlajtlamach†, quijtosnequi ica oc‡
xcajsicamati quen nonequi. 3 Pero tla yacaj quitlajsojtla Dios, Dios cuajli
quixmatzticaj.
4 Yejhua ica, tej, ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech
on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, ticmatztoquej ica nion se xoncaj
noso xnemi yejhuan melahuac Dios de yejhuan on tlamachijchihualtin
intajtzitzihuan. Niman no ticmatztoquej ica san se Dios nemi. 5 Masqui
onyasquiaj ne ipan cielo§ noso ipan in tlalticpactli on tlajtlamach
yejhuan notenehuasquia dioses, niman masqui onyasquiaj miyequej
yejhua in dioses niman tecomej, 6 para tejhuamej san se Dios ticpiaj.
Yejhua toTajtzin yejhuan oquitlalij nochi tlajtlamach niman tejhuamej
tinemij para yejhua. Niman no san se toTeco ticpia, niman on toTeco
yejhua Jesucristo. Yejhua itechcopa onotlalij nochi tlajtlamach niman
itechcopa tinemij.
7 Pero xnochimej tocnihuan quimatij yejhua in. Sequimej yejhuan
ijqui nohuicayaj quinhueyiliayaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan,
hasta aman quinemiliaj ica quinhueyiliaj ijcuac quicuaj on tlacuajli.
Yejhua ica ijcuac quicuaj on tlacuajli, quinemiliaj quijtlacohuaj intla-
machilis pampa xe cojtiquej impan intlaneltoc. 8 On tlen ticuaj xejhua
techpatla ihuan Dios. Xitlaj ica techpalehuis tla ticuasquej, nion xitlaj*
ticpolosquej tla xticcuasquej. 9 Masqui hueli nencuaj nochi tlajtlamach,
xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nenquitlajcalisquej ipan
tlajtlacojli yacaj yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc. 10 In se ejemplo. Tejhua
timotenehua ica nochi ticmati ica on tlacuajli. ¿Tlinon nochihuas, tej,
tla yacaj tocniu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc mitzitas titlacuas ne ijtic

* **8:1** amor † **8:2** cosas ‡ **8:2** todavía; sanquen § **8:5** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli, niman sitlalimej. * **8:8** nada; coxtla

on tiopan campa oncaj on yejhuan tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, niman no noyolehuas quicuas on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijquej? 11 Tla ijcon, tej, mocniu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc polihuis san ipampa on tlen timotenehua ticmati. Xquelnamiqui ica Cristo no ipampa omic. 12 Ijcuac ijcon titlajtlacohua itech se tocniu, niman tictlamachilispolohua, tejhua no titlajtlacohua itech Cristo. 13 Yejhua ica, tej, tla nictlajcalis ipan tlajtlacojli se nocniu ipampa on tlen nicua, xqueman ocsejpa nicuas nacatl para ma ca nictlajcalis ipan tlajtlacojli.

9

Pablo oquijtoj on tlen quimelahua quichihuasquej on apóstoles

1 Nejhua, tej, nimacaticaj niman no niapóstol. Nejhua oniquitac toTeco Jesús. Niman sa no nemejhuamej onentlaneltocaquej ipampa on tequitl yejhuan nemotzajlan onicchiu para toTeco. 2 Tla para ocsequimej xniapóstol, para nemejhuamej quemaj niapóstol, pampa nemejhuamej onenquineltocaquej on toTeco ijcuac onemechmachtij. On yejhua ica nesi ica melahuac niapóstol.

3 Aman nemechijlis quen ijqui ninomanahuis intech on yejhuan nechixcomacaj* tlajtlamach. 4 Nechmelahua† nicselis on tlen nechmacaj para nicuas niman niconis pampa on tequitl nicchihua. 5 Niman tla nicpiasquia nosihuau, no nechmelahuasquia nicuicatinemisquia campa niau ijcon quen quichihuaj on ocsequimej apóstoles, niman icnihuan on toTeco, niman Pedro. 6 ¿Nenquinemiliaj ica san Bernabé niman nejhua ica oncaj titequitisquej ican tomahuan para sa no tejhuamej titotequipanosquej chica titemachtiaj? 7 Xacaj sa no yejhua notlaxtlahuilia tla tequiti quen soldado. Niman on yejhuan quitoca uvas hueli quicua on tlacyotl yejhuan quisa ipan icojtlaquilyo. Niman on yejhuan quimpixtinemi on borreguitos hueli xconi on leche ijcuac yoquimpatzcac. 8 Niman ma ca xquijtocan ica san nicnejnemilia on tlen nemechijlia pampa on itlanahuatil Moisés on ijqui quijtohua. 9 Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on itlanahuatil Moisés: “Ma ca xtentematlayoti on huacax ijcuac quiteinia on trigo chica cacahuayo quixtia.” Dios ijcon oquijtoj xsan pampa oquinmelnamic on huacaxtin, 10 yej pampa tejhuamej techajmatzticatca. Yejhua in tlanahuatijli tlajtohua ica tejhuamej yejhuan tiitlaquehualhuan toTeco. Yejhua ica, tej, sanquen on tlacatl yejhuan tlaxoponia‡ niman on yejhuan pixca quitocarohua tequitisquej ican tlamachalistli§ para cada se quiselis on tlacyotl yejhuan quitocarohua. 11 Tla tejhuamej otictocaquej* ipan nemoyojlo on tlen yectli tlajtojli, tla ijcon ¿xno techtocarohua ticpixcasquej nemotzalan on tlen ica titopanoltisquej? 12 Tla ocsequimej quinmelahua nemotech quiselisquej on tlen ica notequipanosquej, tejhuamej más sanoyej† techmelahua. Pero tejhuamej xticuij on tlen techmelahua. Yej ocse tlamantic tichihuaj. Nochi ticualijyohuijtihuij para ma ca noteltlalis itlaj ica on cuajli tlajtojli de Cristo. 13 Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica on yejhuan quichihuaj itequiu Dios ipan ihueyi tiopan on hebreos quiseliaj intlacual ne itech on tiopan. Niman on yejhuan quinhuentlaliaj on yolquej ne tlaixpan‡ no quiseliaj on huentli quen cada se caxilia.

* **9:3** me reprochan † **9:4** merezco ‡ **9:10** ara § **9:10** esperanza * **9:11** sembramos † **9:12** mucho ‡ **9:13** altar

14 No ijqui, tej, otlanahuatij toTeco, para on yejhuan quiteijliaj on cuajli
tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quinmelahua quiselisquej
tlen quicuasquej itech on intequiu. 15 Pero nejhua xnicchihua itlaj on
tlen nechmelahua. Nion aman xnemechijcuilohuilia yejhua in para itlaj
xnechmacacan. ¡Nicnequisquia, tej, yej achtoj ma nimiqui para ma ca
nemechtlajtlanis xnechpalehuican!
16 Nejhua, tej, xquitocarohua ninohueyimatis ica nicteijlia on cuajli
tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua nechto-
carohua nicchihuas. ¡Lástima de nejhua, tla xnicteijlis on temachijli
yejhuan quitemaca temaquixtilistli! 17 Yejhua ica, tej, tla nicchihuas
pampa ijcon onictlapejpenij, toTeco nechtlaxtlahuilisquia. Pero xnicchi-
hua pampa nejhua onictlapejpenij nicchihuas. San nicchihua pampa
Dios onechnahuatij. 18 ¿Catlejhua, tej, notlaxtlahuil yejhua ica on? Not-
laxtlahuil sa no yejhua on paquilistli yejhuan nicselia ijcuac nicteijlia
on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli masqui xnictlani
tomin. Ijcon xnicui on tlen nechmelahua nicselis pampa nitequiti quen
temachtijquetl.
19 Masqui xnitlanamactli itech yacaj tlacatl, nochi tlacatl itech ninochi-
hua tlanamactli para más miyequej niquinhuicas itech Cristo. 20 Ijcuac
ninemi intzajlan on hebreos, ninochihua quen yejhuamej para niquin-
huicas itech Cristo. In quijtosnequi ica ijcuac ninemi intzajlan on
yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Moisés, nictlacamati on tlanahuatijli
masqui xnonequi para nictlacamatis on tlanahuatijli. Ijquin nicchihua
para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan quitlacamatij on tlanahuati-
jli. 21 Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés,
ninohuica quen yejhuamej para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan
xquipiaj on tlanahuatijli. Yejhua in xquijtosnequi tla xnitlacamati
itlanahuatil Dios, pampa nejhua melahuac nictlacamati itlanahuatil
Cristo. 22 Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc,
nejhua ninochihua quen yejhuamej para niquimpalehuis más ipan int-
laneltoc. Yejhua ica nenquitaj ica ninohuica quen cada se nohuica para
ijcon masqui sa quen ijqui hueli semej nomaquixtisquej. 23 Niman nochi
on nicchihua para on temachtijli yejhuan techmaca temaquixtilistli
ma tequiti ipan inyojlo, niman para ijcon nicselis on tlatiochihualistli
yejhuan nechtocarohua.
24 Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica ipan se tlacsalistli§ miye-
quej tehuan notlatlanij, pero san se tetlani niman quiselia on tetlayocol-
ijli. Nemejhuamej no ijqui xmotlatlanican ipan se tlacsalistli ixpan Dios,
niman xmotlalocan para nenquitlanisquej on tetlayocolijli yejhuan Dios
quinequi mechmacas. 25 Nochimej yejhuan tehuan notlatlanij ipan
se tlacsalistli, quejehuaj intlalnacayo para tlaxicosquej. Yejhuamej
ijcon quichihuaj para tetlanij niman quiseliaj quen intetlayocolil se
cuaxochitl tlachijchiutli ican xojtli. Yejhuamej quiseliaj on cuaxochitl
yejhuan xhuejcahui oncaj, pero tejhuamej titotlatlanij para ticselisquej
se tetlayocolijli yejhuan nochipa onyas. 26 Yejhua ica, tej, ipan notlacsalis
ixpan Dios, xsecan niconmelahua, niman xsa quen ijqui nicchihua
itequiu Cristo quen quichihua on tlahuisoquetl yejhuan san ipan ajacatl
panohua imatepayol. 27 Notlalnacayo niquixtlamachtia quen nonequi
para nechtlacamatis. Ijcon nicchihua para xnechquixtisquej ipan on

§ **9:24** carrera

tlacsalistli niman ijcon xnicpolos notetlayocolil ijcuac yotlan nicteijlia on itlajtoltzin Dios.

10

Pablo tetlacanonotza ica xquitocarohua quinhueyilisquej on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan

1 Nicnequi, nocnihuan, para xmatican tlinon impan onochiu on toachtojtajhuan yejhuan oyajquej ihuan Moisés. Nochimej yejhuamej onenquej itzintlan on moxtli, niman nochimej yejhuamej itlajcotian opanoquej on Mar Rojo. 2 Ijcon, tej, ijcuac nochimej onocuatequijquej ica on moxtli niman ica on mar, onochijquej inomachtijcahuan Moisés. 3 Niman nochimej ocuajquej san se tlacuajli espiritual yejhuan Dios oquinmacac de ne ilhuicac. 4 Niman nochimej san se atl espiritual oconiquej yejhuan Dios oquinmacac itech on tetl. Niman on tetl quijtosnequi Cristo yejhuan ompa inhuan yaya. 5 Masqui ijcon oquiselijquej, más miyequej xoquipactijquej Dios, niman yejhua ica más miyequej omijmiquej imanyan on tlapatlaco.

6 Nochi on tlen tlajtlamach* onochiu para techititiaj ica ma ca ticnejnequisquej on tlen xcuajli tlajtlamach quen yejhuamej oquichijquej. 7 Ma ca tiquinhueyilican on tlamachijchiutin intajtzitzihuan quen sequimej yejhuamej oquichijquej, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On tlacamej onotlalijquej para otlacuajquej niman otlahuanquej, niman quemaj opeu nijtotiaj.” 8 Nion ma ca tiahuilnemican quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman san ipan se tonajli omiquej sempoajli† huan yeyi mil tlacamej. 9 Nion ma ca tictlatlatacan iijyohuilis toTeco Dios quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman yejhua ica omiquej ijcuac oquincuajcuajquej on cohuamej. 10 Nion ma ca itlaj xquijtohuilican Dios quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman yejhua ica oquinmictij on ilhuicactequitquetl‡ yejhuan quipia poder para temictia.

11 Nochi yejhua on yejhuan impan onochiu on toachtojtajhuan onotlajcuiloltlalij ipan on Yectlajcuilojli quen se ejemplo para ma ca no ijqui ticchihuasquej, yejhuan tinemij ipan in sa ica nochi tonaltin. 12 Yejhua ica on yejhuan quinemiliaj melajcanemij, ma notacan sa no yejhuamej para ma ca huetzisquej. 13 Xmatican ica on tetlatlatalistin yejhuan nenquimpiaj sa no ijqui on tetlatlatalistin yejhuan ocsequimej tlalticpactlacamej quimpiaj. Pero Dios yolmelajqui niman mechpalehuis para on tetlatlatalistin ma ca nemopan huajlacan yejhuan sanoyej temojtij yejhuan nemejhuamej xhuelis nenquixicosquej. Yej ijcuac mechtlatlatasquej, Dios mechmacas se ojtli campaca huelis nenquitlalcahuisquej on tetlatlatalistli, niman ijqui huelis nenquixicosquej.

14 Yejhua ica notlajsojcaicnihuan, xquintlalcahuijtiacan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Ma ca sa xquinmahuistilican. 15 Nejhua nemechnotza quen tlacamej yejhuan cajsicamatij. Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla melahuac noso xmelahuac on tlen nemechijlia. 16 Ijcuac xe ticuaj on santa cena, tictlajtlaniliaj toTeco ma quitiochihua on vino. Niman ijcuac ticonij on vino, titopanextiaj ica san secan tinemij

* **10:6** cosas † **10:8** veinte ‡ **10:10** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

intechcopa iyesyo Cristo. No ijqui ijcuac ticuaj on pan yejhuan tictlatlapanaj, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa icuerpo Cristo.
17 Pampa san se pan oncaj, timiyequej san se cuerpo titochihuaj. Ijquin nochihua pampa tinochimej ticuaj san se pan.
18 Xquitacan quen nohuicaj on hebreos. Yejhuamej ijcuac quicuaj on huentli yejhuan quihuentlaliaj itlaixpan§ Dios, san se inyojlo quipiaj.
19 Xniquijtosnequi, tej, ica on tlamachijchihualtin totajtzitimej quipiaj itlaj hueyilistli, nion xniquijtosnequi ica on nacatl yejhuan quihuentlaliaj ne tlaixpan más hueyi quijtosnequi xquen itlaj ocse nacatl. 20 Yej niquijtosnequi ica ijcuac on yejhuan xquixmatij Dios itlaj quihuentlaliaj ipan intlaixpan, xDios quihuentlaliliaj, yej quihuentlaliliaj on yejhuan xcuajcualtin espíritus. Niman nejhua xnicnequi xmohuicacan inhuan on xcuajcualtin espíritus. 21 Xhuelis nenconisquej ipan icopa toTeco, niman no nenconisquej ipan incopa on xcuajcualtin espíritus. Niman no xhuelis nentlacuasquej ipan imesa on toTeco, niman nentlacuasquej ipan inmesa on xcuajcualtin espíritus. 22 Noso ca, ¿yej ticnequij tictlahuelcuitisquej toTeco? ¿Tlen ticpiaj más poder xquen yejhua?
23 On melahuac tlinon nijtohua, ica se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi cuajli on tlajtlamach. Se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi on tlajtlamach hueli teiscaltia ipan tlaneltoctli. 24 Ma ca quitejtemo on tlen cuajli san para yejhua, yej ma quitejtemo on tlen cuajli para ocsequimej.
25-26 Nochi on quech tlajtlamach nacatl quinamacaj ne tianquisco* huelis nencuasquej pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj iyaxca† on toTeco." Pero ma ca xtetlajtoltican tla on nacatl oquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan para ijcon xmechpajsolos on nemotlamachilis.
27 Tla se yejhuan xquineltoca Cristo mechnotza para ichan nemontlacuasquej niman nenquinequij nenyasquej, xcuacan nochi tlen mechtlalilisquej ipan nemoplato. Pero ma ca xtetlajtoltican tla on nacatl oquihuentlalijcaj ixpan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan para ma ca mechpajsolos on nemotlamachilis. 28 Pero tla yacaj mechijlis: "In tlacuajli yoquihuentlalilijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan", tla ijcon ma ca xcuacan ipampa on yejhuan ijcon omechmachiltij, niman para ma ca nenquijtlacohuilisquej itlamachilis. 29 Nemechijlia yejhua in xipampa nemotlamachilis, yej ipampa itlamachilis on yejhuan mechmachiltia.
Pero yacaj huelis quijtos: "¿Tlica‡ xhuelis nicchihuas on tlen nicnequi san ipampa itlamachilis ocse tlacatl? 30 Tla nejhua nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlen nicua, tla ijcon, ¿tlica, tej, yacaj quijtos ica nicchihua xcuajli ijcuac nicua on tlacuajli yejhuan yonicmacac tlaxtlahuijli Dios?" 31 Tla nemejhuamej nentlacuaj, noso nenatlij, noso itlaj ocse nenquichihuaj, nochi xchihuacan para Dios ma quiseli hueyilistli. 32 Ma ca xchihuacan itlaj yejhuan ica nopopolosquej itech Dios on hebreos, on xhebreos noso on yejhuan tlaneltocaj. 33 Yej xchihuacan quen nejhua nicchihua. Nicchihua canica para nochi on tlen nicchihua ica niquimpactia nochimej. Xnictejtemohua on tlen cuajli san para nejhua,

§ **10:18** su altar * **10:25-26** mercado † **10:25-26** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui
‡ **10:29** ¿por qué?; ¿tline?

yej nictejtemohua on tlen cuajli para ocsequimej, para ijcon yejhuamej nomaquixtisquej.

11

1 Nemejhuamej xtocacan noejemplo ijcon quen nejhua nictoca iejemplo Cristo.

On sihuamej nocuatlapachohuaj ijcuac calaquij ne tiopan para quiteititiaj on tetlacaitalistli

2 Nocnihuan, nemechyectenehua pampa nochipa nennechelnamiquij niman nenquitlacamatij on temachtilistli yejhuan onemechmacac. 3 Pero nicnequi xcajsicamatican ica on tlacatl yejhua tlayecanqui* itechica isihuau, niman Cristo yejhua tlayecanqui ipan cada tlacatl niman Dios tlayecanqui itech Cristo. 4 Tla se tlacatl ne campa nosentlaliaj on yejhuan tlaneltocaj nocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, yejhua xquitlacaita Cristo. 5 Pero tla se sihuatl xnocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua xquitlacaita ihuehuentzin†, niman sa no ijqui quen noximasquia. 6 Tla se sihuatl xnocuatlapachohua, ma quitequi nochi itzon. Pero tla pinahua para nochi quinotequilis itzon noso nocuaxicaltlalis, tla ijcon nonequi nocuatlapachos. 7 On tlacatl xquitocarohua nocuatlapachos, pampa on tlacatl sa no yejhua itlachalis Dios niman yejhua quiteititia ihueyilis Dios. Pero on sihuatl quiteititia ihueyilis on tlacatl 8 pampa ijcuac Dios oquitlalij on tlacatl xoquixtij itech on sihuatl, yej on sihuatl oquixtijquej itech on tlacatl. 9 Dios xoquitlalij on tlacatl para yejhua on sihuatl, yej oquitlalij on sihuatl para yejhua on tlacatl. 10 No ijqui san impampa on ilhuicactequitquej‡, on sihuatl nonequi nocuatlapachos para quiteititis ica quinocahuilia ma quiyecana ihuehuentzin. 11 Pero ixpan toTeco on tlacatl xhueli nemi tla xejhua on sihuatl, nion yejhua on sihuatl xhueli nemi tla xejhua on tlacatl. 12 Niman yejhua in melahuac, pampa ijcon quen on sihuatl oquixtijquej itech on tlacatl, no ijqui on tlacatl tlacati itech on sihuatl, niman yejhuamej nochimej quistoquej itech Dios.

13 Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla cuajli para on sihuatl xnocuatlapachos ijcuac quichihuas oración itech Dios. 14 Sa no nemotlamachilis mechmachiltia ica on tlacatl tepinajti tzonhuehueyac yes 15 niman on sihuatl quiselia tetlacaitalistli ica tzonhuehueyac, pampa Dios oquimacac huehueyac itzon para ica nocuatlapachos. 16 Pero tla yacaj quixnamiquisnequi on tlen niquijtohua, ma quimati ica nion tejhuamej yejhuan tiapóstoles, nion on tlaneltocaquej xticpiaj ocse costumbre.

On tlaneltocaquej ne Corinto xoquitlacaitaquej isanta Cena toTeco (Mt. 26.26-29; Mr. 14.22-25; Lc. 22.14-20)

17 Pero xnemechyectenehua ica in tlen aman nemechtlajcuilohuilis pampa nesi ijcuac nemosentlaliaj que xitlaj§ ica mechpalehuiya. 18 Yejhua in achtoj xcaquican. Onechijlijquej ica ijcuac nemosentlaliaj ipan nemotiopan, xsan se nemotlamachilis nenquipiaj, niman yejhua

---

* **11:3** Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”. † **11:5** su esposo ‡ **11:10** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **11:17** nada; coxtla

on achi nicneltoca. 19 Ijcon nenquichihuaj pampa cas nenquinemiliaj nonequi nenquiteititisquej ica on yejhuan inhuan nencalactoquej más cuajli quineltoca Cristo xquen on ocsequimej. 20 Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nemosentlaliaj para nencuaj isanta cena on toTeco, xoc yejhua melahuac isanta cena toTeco nenquicuaj, 21 pampa ijcuac pehua nentlacuaj, cada se nachtojhuiya para quinotilanilia tlinon quicuas. Niman chica sequimej nocahuaj ican apistli, ocsequimej hasta tlajtlahuanij. 22 ¿Tlen xnenquipiaj nemochan campa huelis nentlacuasquej niman nenatlisquej? Ijcon quen nenquichihuaj, nenquiteititiaj ica xnenquinnequij on tlaneltocaquej niman nenquimpinajtiaj on yejhuan xitlaj quipiaj. ¿Tlinon nenquinemiliaj quitocarohua nemechijlis yejhua ica on? ¿Nemechyectenehuas? ¡Ca, xnemechyectenehuas!

23 Yonemechmacac on temachtilistli yejhuan onicselij itech toTeco. On temachtilistli sa no yejhua in. Sa no ipan on tlayohua, ijcuac toTeco Jesús oquitemactilijquej, ocontilan on pan, 24 niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan, niman oquijtoj: "Xcuacan in. Yejhua quixnescayotia* notlalnacayo yejhuan nemopampa notemaca. Niman ijcuac nencuasquej xnechelnamiquican." 25 Niman ijcuac yotlan quicuaj on tiotlac tlacuajli, no ijqui ocontilan on copa, niman oquijtoj: "In vino quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo. Niman nochipa ijcuac nenconisquej, ica xnechelnamiquican." 26 Nochipa ijcuac nencuasquej in pan niman nenconisquej in vino, nenquipantlantijtiasquej hasta queman toTeco ocsejpa huajlas ica yejhua nemopampa omic.

27 San aquinon yejhuan xquitlacaitas on pan ijcuac quicuas, niman icopa toTeco ijcuac conis, quipias tlajtlacojli pampa xquitlacaita itlalnacayo niman iyesyo toTeco. 28 Yejhua ica, tej, cada se achtopa ma cuajli noyolita tla quipia tlajtlacojli ijcuac xe quicua on pan niman xe coni on vino. 29 Ijcon xchihuacan, pampa tla se quicua on pan niman coni ivino toTeco, niman xquinemilia tlinon quijtosnequi ica itlalnacayo toTeco omic, quiselis itlahuel Dios, pampa quicua on pan niman coni on vino xijqui quen quitocarohua. 30 Yejhua ica, tej, ne nemotzajlan miyequej nemij yejhuan cocoxquej, yejhuan xcojtiquej, niman sequimej yomiquej. 31 Pero tla sa no tejhuamej achtopa cuajli titoyolitasquej tla ticpiaj tlajtlacojli, xticselisquej itlahuel Dios. 32 Pero ijcuac toTeco techyolcuitia, yejhua techcastigarohua para ma ca techtlajtlacolmacas inhuan on tlalticpactlacamej.

33 Yejhua ica nocnihuan, ijcuac nemosentlalisquej para nenquicuasquej on isanta cena toTeco, xquinchacan ocsequimej para ijcon san secan pehuas nentlacuasquej. 34 Tla yacaj sanoyej† apismiqui, ma tlacua ichan para ma ca quiselis itlahuel Dios ijcuac tehuan nosentlalia. On ocsequi tlajtlamach‡ niconyectlalis ijcuac nejhua nemechontas.

12

Pablo temachtia ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quintemaca

* **11:24** simboliza † **11:34** mucha ‡ **11:34** cosas

1 Aman nocnihuan, nicnequi para xcajsicamatican ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo mechmaca yejhuan mechhueliltia nenquichihuaj on tlen aman hueli nenquichihuaj.
2 Nemejhuamej nenquimatztoquej ica ijcuac xe nenquineltocayaj Cristo, mechcajcayahuayaj para nenquihueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan yejhuan xhuelij quijtohuaj nion se tlajtojli.
3 Yejhua ica nicnequi para cuajli xmatican ica yejhuan tlajtohua ican ipoder on Espíritu Santo xhuelis quijtos: "¡Jesús yejhua xcuajli tlacatl!" Niman no on yejhuan xtlajtohua ican ipoder on Espíritu Santo, xhuelis quijtos: "¡Jesús yejhua toTeco!"
4 Oncaj sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan se tlacatl huelis quiselis, pero san se Espíritu Santo quintemaca. 5 Oncaj miyec sesetlamantic tlinon ica quitequipanohuaj toTeco, pero san se toTeco tinochimej tictequipanohuaj. 6 Niman oncaj miyec sesetlamantic tequitl yejhuan Dios quichihua ipan tonemilis, pero san se Dios quichihua on tequitl. 7 Ipan cada se on Espíritu Santo quipantlantia ipoder para quimpalehuiya nochimej. 8 In se ejemplo. On Espíritu Santo sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlamatquilistli*, niman ocsequimej sa no yejhua on Espíritu quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlaixmatquilistli. 9 Itech sa no yejhua on Espíritu sequimej quiseliaj cojtic tlaneltoctli, niman ocsequimej quiseliaj poder para huelij quimpajtiaj on cocoxquej. 10 Sequimej itech sa no yejhua on Espíritu quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quichihuaj milagros, niman ocsequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. On Espíritu sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quitaj catlejhua tetlayocolijli quisa itech on Espíritu Santo niman catlejhua quisa itech on xcuajcualtin espíritus. Sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia tlajtlajtohuaj ocsequi yencuic tlajtoltin†. Niman sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para huelij cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuic tlajtoltin. 11 Nochi yejhua in tlajtlamach‡ san se Espíritu quichihua. Niman sa no quen yejhua quinequi, ijqui quinmaca itlayocolilhuan cada se tlacatl.

Tinochimej titochihuaj san se tlalnacayotl

12 Itlalnacayo se tlacatl miyec partes quipia. Pero masqui miyec on tlajtlamach, san se tlalnacayotl nochihuaj. No ijqui, tej, tejhuamej titochihuaj itlalnacayo Cristo. Masqui timiyequej yejhuan ticneltocaj Cristo, tinemij san secan quen itlalnacayo. 13 Tinochimej oticselijquej san se Espíritu Santo. Ijcuac oticselijquej, san se tlalnacayotl otitochijquej masqui tihebreos noso xtihebreos, masqui titlanamactin noso titlamacahualtin. Tinochimej, tej, oticselijquej san se Espíritu.
14 Sen tlalnacayotl xnochijchihua san ica se parte, yej ican miyec partes. 15 Tla on icxitl quijtosquia: "Nejhua xnimatli niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlalnacayotl", xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlalnacayotl. 16 Noso tla on nacastli quijtosquia: "Nejhua xnixtololojtli niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlalnacayotl", xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlalnacayotl. 17 Tla

* **12:8** sabiduría † **12:10** lenguas ‡ **12:11** cosas

on tlalnacayotl nochi ixtololojtli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlacaquisquia? Noso tla on tlalnacayotl nochi nacastli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlajnecuisquiaj? 18 Pero Dios oquitlalij cada parte ipan totlalnacayo quen yejhua oquinec. 19 Tla se tlacatl tlachijchiutli yesquia san ica se parte, ¿canon onyasquia itlalnacayo? 20 Niman masqui aman oncaj miyec partes ipan totlalnacayo, nochi on partes san se tlalnacayotl nochihuaj.

21 Yejhua ica, tixtololoj xhueli quijlia on toma: "Xtinechpolohua." Nion totzontecon hueli quimijlia tocxihuan: "Xnennechpolohuaj." 22 Ca, yej ocse tlamantic. Ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xmás huejhueyixtoquej, más nonequij sanoyej§. 23 Niman ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xipan cuenta tictlaliaj, nonequij cuajli tictlapachosquej. No ijqui ipartes totlalnacayo yejhuan xmás ticpanextiaj, más cuajli tictlapachosquej. 24 Ipartes totlalnacayo yejhuan más ticpanextiaj xmás polihui notlapachos cuajli. Dios, tej, oquichijchiu on totlalnacayo para ma quiselij más tetlacaitalistli on parte yejhuan xmás cualtzin. 25 Ijcon oquichijchiu para ma ca xexelijtiasquej on partes ipan totlalnacayo, yej cada parte ma quinnequi on ocsequimej partes. 26 Ijcon, tej, tla se iparte totlalnacayo tlajyohuiya, nochimej on ocsequimej no tlajyohuiyaj; niman ijcuac se parte quiselia tetlacaitalistli, nochimej on ocsequimej no paquij.

27 Nemochimej* nemochihuaj itlalnacayo Cristo, niman cada se de nemejhuamej se parte ipan on itlalnacayo. 28 Ijcon, tej, intzajlan on yejhuan tlaneltocaquej, Dios oquincalactij miyequej ipan intequiu. Achtoj ocalactij apóstoles, ica ome tiotlajtojquej, ica yeyi temachtijquej, ica nahui on yejhuan quichihua milagros, quemaj on yejhuan huelij tepajtiaj, quemaj on yejhuan tepalehuiyaj, quemaj on yejhuan teyecanaj, niman quemaj on yejhuan tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin†. 29 Tiquitaj, tej, ica xnochimej apóstoles, nion nochimej tiotlajtojquej. Xnochimej temachtijquej nion nochimej quichihuaj milagros. 30 Xnochimej quipiaj poder para tepajtiaj. No xnochimej, tej, tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin noso hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocsequi yencuic tlajtoltin. 31 Pero nemejhuamej más xtejtemocan nenquiselisquej itech Dios on tetlayocoliltin yejhuan más quimpalehuis on yejhuan tlaneltocaquej.

Niman aman nejhua nemechititis se ojtli yejhuan más sanoyej cuajli.

13

On tetlajsojtlalistli más hueyi quijtosnequi xquen on tlaneltocalistli niman tlamachalistli

1 Tla nejhua nitlajtlajtosquia ican intlajtol* ocsequimej tlacamej niman intlajtol ilhuicactequitquej†, pero xnitetlajsojtla‡, notlajtol xitlaj§ ica tlapalehuiya, yej san caquisti quen se tambor yejhuan cuini noso se campana yejhuan tzilini. 2 Niman tla nicteijlisquia on tiotlajtojli yejhuan nicselisquia itech Dios, niman nicmatisquia nochi tlajtlamach*

§ **12:22** muy * **12:27** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † **12:28** lenguas * **13:1** lenguas de otros † **13:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **13:1** no amo § **13:1** nada; coxtla * **13:2** cosas

tlen yejhua quichtacapia, niman sanoyej† nitlajmatqui yesquia, niman nicpiasquia nochi on tlaneltoctli para huelisquia niquimejcuanisquia on tepemej ica notlaneltoc, pero xnitetlajsojtla, xitlaj niquijtosnequi. 3 Tla nochi tlen nicpia niquinxexelohuilisquia on mayanquej, niman tla san tepampa nictemacasquia notlalnacayo para ma quitlatican, pero xnitetlajsojtlasquia, nochi yejhua on xitlaj ica nechpalehuisquia.

4 On yejhuan tetlajsojtla quimijyohuia ocsequimej niman yolyemanqui. On yejhuan tetlajsojtla xnexicolej, niman xnohueyitenehua nion nohueyimati.

5 On yejhuan tetlajsojtla xqueman xompayejyehua niman xquitejtemohua on tlen cuajli san para yejhua. On yejhuan tetlajsojtla xsan cuajcualani, niman xsa conelnamicticaj on tlen ocsequimej xcuajli quichihuiliaj. 6 On yejhuan tetlajsojtla xpaqui ica on tlen xcuajli quichihuaj ocsequimej, yej paqui ijcuac quita tetlani on tlen cuajli. 7 On yejhuan tetlajsojtla quipia iyojlo para quixicohua nochi tlajtlamach tlen xcuajli, para quineltoca on tlen cuajli intech ocsequimej, para quinnequilia nochi cuajli ma huajla impan ocsequimej, niman para quimijyohuis ocsequimej.

8 On yejhuan tetlajsojtla xqueman tlamis itetlajsojtlalis. Pero yejcos on tonaltin ijcuac xoc nonequis para noteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios, nion xoc tlajtolos ican sesetlamantic yencuic tlajtoltin, niman xoc onyas on tlaixmatilistli. 9 Aman totlaixmatilis xajsiticaj, niman on tiotlajtojli yejhuan Dios techmaca no xajsiticaj. 10 Pero ijcuac huajlas on tlen ajsiticaj, nochi on tlen xajsiticaj ajsitias.

11 Ijcuac nejhua niconetl catca, nitlajtlajtohuaya niman nitlanemiliaya quen se conetl. Pero ijcuac onitlacatiac, xoc oninohuicac quen se conetl. 12 Aman quen ayautitlan tiquitaj on tlajtlamach itech ica Dios. Tejhuamej san tiquitaj quen tiquitasquiaj ipan se espejo yejhuan xcuajli tlacha. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaj, nochi on tlajtlamach itech ica Dios cuajli tiquitasquej. Aman xnochi cuajli niquixmati on tlajtlamach ica Dios. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaj, nochi cuajli niquixmatis quen Dios nechixmati. 13 Aman, tej, yeyi tlamantli‡ yejhuan xqueman tlamis: tlaneltocalistli, tlamachalistli§ niman tetlajsojtlalistli. Pero on tetlajsojtlalistli yejhua más hueyi quijtosnequi.

14

Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlajtlajtohuaj ican yencuiquej tlajtoltin

1 Yejhua ica xchihuacan canica para nentetlajsojtlasquej*, niman no xnequican on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca. Niman más cuajli xnequican on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan Dios quitemaca. 2 On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin†, xquinnojnotza on tlacamej, yej san quinojnotza Dios, pampa on tlacamej xcajsicamatij tlinon yejhua quijtohua. On tlen quijtohua, on Espíritu Santo quichihualtia para ma quijito on tlen iyanticaj. 3 Pero on yejhuan quiteijlia on yectlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, quinnojnotza tlacamej para ijqui

† **13:2** muy ‡ **13:13** cosa § **13:13** esperanza * **14:1** amarán a otros † **14:2** lenguas

quimiscaltia ipan intlaneltoc, para quinyolehua niman para quinyoltlalia. 4 On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin sa no yejhua noscaltia ipan itlaneltoc. Pero on yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios quimiscaltia ipan intlaneltoc nochi on tlaneltocaquej.

5 Nicnequisquia ica nochimej nemejhuamej nenquipiasquiaj tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nentlajtlajtosquej ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero más sanoyej‡ cuajli yesquia tla nenquipiasquiaj on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltisquia nenquiteijlisquiaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. On yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli más hueyi quijtosnequi xquen on yejhuan hueli tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero tla se hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuiquej tlajtoltin para on yejhuan tlaneltocaquej noscaltiaj ipan intlaneltoc, no ijqui hueyi quijtosnequi. 6 Yejhua ica, tej, nocnihuan, tla nejhua nias nemotech niman nemechnojnotzas ican sesetlamantic tlajtoltin, ¿tlinon ica mechpalehuis on tlen niquijitos? Xitlaj ica mechpalehuis. Pero tla nias nemotech niman nemechmelajcaijlis on tlen Dios onechijlij, noso nemechmacas itlaj tlamatquilistli§ yejhuan quisa itech on tlen melahuac, noso nemechijlis itlaj tiotlajtojli yejhuan onicselij itech Dios, noso itlaj nemechmachtis, tla ijcon melahuac nihueli nemechpalehuiya.

7 Ma tictlalican se ejemplo ica on acatlapitzajli niman on arpa yejhuan xquipiaj nemilistli. Tla on yejhuan tlatzotzona xtlatzotzona quen quitocarohua, xacaj hueli quimati tlinon quitzotzona. 8 Niman tla on soldado yejhuan quipia tequitl para quipitzas on trompeta xquipitza quen quitocarohua, xacaj quichihuas cuenta para yas ipan guerra. 9 Sa no ijqui, tej, nochihua nemohuan. Tla ipan nemotlajtol xnenquijtohuaj tlajtojli yejhuan huelis najsicamatis, ¿quen ijqui, tej, yacaj huelis cajsicamatis on tlen nenquijtohuaj? Tla ijcon nentlajtlajtohuaj, on tlen nenquijitohuaj san yau ipan ajacatl, niman xtepalehuiya. 10 Ye ticmatztoquej ica oncaj miyec sesetlamantic tlajtoltin ipan in tlalticpactli, niman cada se quipia quen ijqui najsicamati. 11 Pero tla nejhua xnicajsicamati on tlajtojli yejhuan se ica nechnotza, tla ijcon itech ninochihua quen on yejhuan xchanej, niman yejhua notech nochihua no quen se yejhuan xchanej. 12 Yejhua ica, tej, pampa nemejhuamej nenquinequij nenquiselisquej on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca, xchihuacan canica para nenquipiasquej on yejhuan quimpalehuis para quimiscaltis ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej.

13 Tla ijcon, tej, tla yacaj tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuic tlajtojli, ma quichihua oración para Dios ma quimaca on tetlayocolijli yejhuan quihueliltis para huelis cajsicamatis niman quiteijlis on tlen quijtohua ica on sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. 14 ¿Tlica*? Pampa tla nicchihua oración ican ocse yencuic tlajtojli, on quen san ica noalma nicchihua oración, pero notlamachilis xcajsicamati on tlen noalma quijtohua. 15 Tla ijcon, ¿tlinon nonequi nicchihuas? Nicchihuas sanquen. Pero masqui ipan noalma nicchihuas oración ica ocsequi yencuiquej tlajtoltin, no nicchihuas ipan se tlajtojli ican nocajsicamatilis. Noalma

‡ **14:5** muy § **14:6** sabiduría * **14:14** ¿por qué?; ¿tline?

tlacuicatis ican ocse yencuic tlajtojli, pero no nitlacuicatis ipan on tlajtojli ican nocajsicamatilis. 16 Ma ticonijtocan ica ne campa nemosentlaliaj ticueyilia Dios ipan moalma ican ocse yencuic tlajtojli, nemi se tlacatl yejhuan xmitztlajtolcaqui. Ijcuac ticmacas tlaxtlahuijli Dios, on tlacatl yejhua xhuelis quijtos: "Ma ijqui nochihua", pampa yejhua xquimatis tlinon tiquijtohua. 17 Masqui sanoyej cualtzin ticmacas tlaxtlahuijli Dios, mooración xhuelis quiscaltis on ocse tlacatl ipan itlaneltoc. 18 Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica nejhua más nitlajtlajtohua ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin xquen nemochimej†. 19 Pero ijcuac ninosentlalia inhuan on tlaneltocaquej, más nicuelita niquijtos san canaj macuijli tlajtojli yejhuan cuajli cajsicamatij para on ocsequimej cuajli niquinmachtia, xquen tla niquijtosquia majtlactli mil tlajtojli ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin yejhuan xhuelis cajsicamatisquej.

20 Nocnihuan, ma ca xtlanemilican quen coconej. Nemejhuamej xchijchipajtiacan quen on coconej yejhuan xnomatij quichihuaj on tlen xcuajli. Pero ijcuac nentlanemilisquej, xchihuacan quen on tlacamej yejhuan yochijchicajquej. 21 Ipan on itlanahuatil Dios ijquin tlajcuilolnesticaj: "Yejhua in país nicnotzas ican ocse tlamantic tlajtoltin niman ica incamac on yejhuan xchanejquej. Pero masqui ijcon nicchihuas, xnechtencaquisquej. Yejhua in oquijtoj toTeco." 22 Ijcon tiquitaj, tej, ica on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin on yejhua quiteititia para on yejhuan xe tlaneltocaj, niman xpara on yejhuan yotlaneltocaquej. Pero on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua quiteititia para on yejhuan tlaneltocaquej niman xpara on yejhuan xe tlaneltocaj. 23 Aman, tej, ¿tlinon nochihuas tla nemejhuamej tlaneltocaquej nemosentlaliaj niman nemochimej pehua nentlajtohuaj ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, niman nemotzajlan calaquij on yejhuan xquimatij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso on yejhuan xquineltocaj Cristo? ¿Tlen xquijtosquej ica nemejhuamej yonenlojlocojtiaquej? 24 Pero tla nemochimej nenquiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios, niman calaqui se yejhuan xquimati on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso yejhuan xquineltoca Cristo, yejhua notlajtlacolmatis niman noyolpejpenas ijcuac caquis on tlen nochimej quijtojtoquej. 25 Niman on tlen xcuajli tlajtlamach‡ iyanticatca ipan iyojlo nopanextis. Niman notlacuenquetzas para quiyectenehuas Dios niman quijtos ica Dios melahuac nemotzajlan nemi.

Nochi ma nochihua ican cuidado niman quen quitojtocarohua

26 Tla ijcon, tej, nocnihuan, on tlen nonequi nenquichihuasquej sa no yejhua in. Ijcuac nemosentlalisquej, cada se ma quipia on tlen quitlacuicatis, noso itlaj quitemachtis, noso quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, noso tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuic tlajtojli§, noso quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuic tlajtojli. Nochi tlajtlamach ma nochihua para ma quimpalehui ica ma noscaltican ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej. 27 Tla nemij yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin, ma tlajtocan san

† **14:18** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej ‡ **14:25** cosas § **14:26** lengua

ome noso yeyimej, niman ma ca san setipan ma tlajtocan. Niman se ma quiteijli on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin. 28 Pero tla xnemi yejhuan hueli quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, tla ijcon, ma ca yacaj ma tlajtlajto ica on yencuiquej tlajtoltin ne campa nosentlaliaj, yej cada se ma tlajto san ipan iyojlo niman ma conmati san ihuan Dios. 29 Sa no ijqui, tej, omemej noso yeyimej ma quitemachtican on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios, niman chica temachtia nemochimej* xquixtlalocan tla melahuac oquiselijquej itech Dios on tlen quitemachtiaj. 30 Pero tla Dios quimacas se yencuic temachtilistli yacaj ocse yejhuan yehuaticaj, tla ijcon, on yejhuan temachtia ma nocajcahua niman ma cahuili tlajto on yejhuan quemach oquiselij yencuic temachtilistli. 31 Tla ijcon, tej, nemochimej huelis cada se nenquijtosquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios para nochi on tlaneltocaquej cuajli cajsicamatztiasquej niman noyolejhuasquej. 32 On yejhuan quipiaj tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios yolyemanquej yesquej para quincahuilijtiasquej ocsequimej tlajtosquej, 33-34 pampa Dios xcuelita para sa quen ijqui itlaj ma nochihua, yej cuelita on tlen nochihua cuajlotica.

On sihuamej xquintocarohua tlajtosquej ijcuac nomachtihua ipan itiopan Dios quen nochihua ipan nochi on tiopan campa on yejhuan teyaxcahuan† itech Dios nosentlaliaj. Yejhuamej xquincahuiliaj ma tlajtlajtocan, yej yejhuamej nonequi tetlacamatquej yesquej quen yejhua on itlanahuatil Dios tlanahuatia. 35 Tla yejhuamej quinequij itlaj quimatisquej, ma quintlajtoltican inhuehuentzitzihuan ne inchan, pampa xcuajli nesi se sihuatl tlajtlajtos ne teixpan ipan tiopan.

36 Xquelnamiquican ica Dios xnemotech opeu quitemaca itlajtol, niman ica no xsan nemejhuamej onenquiselijquej. 37 Tla yacaj quinemilia quipia on tetlayocolijli yejhuan quihueliltia para quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, noso quinemilia ica quipia ocse tetlayocolijli, nonequi cuajli quimatis ica in tlen nemechtlajcuilhuijticaj yejhua itlanahuatil toTeco. 38 Tla yejhua xquiselis quen itlanahuatil toTeco, ma ca xselican on tlen yejhua quijtos. 39 Ijcon, tej, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. Niman ma ca xtecajcahualtican on ica tlajtolo ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin. 40 Pero yej, nochi xchihuacan quen quitocarohua, niman ma ca sa quen ijqui xchihuacan.

15

Cristo oyol niman onoquetzeu ipan itlalcon

1 Aman, nocnihuan, nicnequi nemechelnamictis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ica onemechnojnotz. In temachtilistli, yejhua onenquiselijquej, niman aman ipan nenmelajcanemij. 2 Niman yejhua itechcopa nenquipiaj temaquixtilistli tla nenquejehuaj in tlen ica onemechmachtij. Pero tla xnenquejehuaj, tla ijcon sanencaj onentlaneltocaquej.

---

* **14:29** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

† **14:33-34** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

3 Onemechmachiltij on temachtilistli yejhuan onicselij. Yejhua más
hueyixticaj xquen ocse itlaj temachtilistli. On temachtilistli sa no yejhua
in. Cristo omic san ipampa totlajtlacolhuan, quen on Yectlajcuilojli
quijtohua. 4 Quemaj oquitlaltocaquej, niman ipan yeyi tonajli oyoliu*
niman onoquetzteu ipan itlalcon, ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua.
5 Ijcuac yoyoliu, oquinotitij Pedro, niman quemaj on majtlactli huan
omemej apóstoles. 6 Quemaj san secan oquinnotitij más de macuijli
ciento tocnihuan. Más miyequej yejhuamej oc† nemij, masqui sequimej
yomiquej. 7 Más saquin‡ oquinotitij Jacobo niman quemaj nochimej on
apóstoles.
8 Quemaj sa ica nochi onechnotitij, nejhua yejhuan sa quen on
conetzintli yejhuan san huetzi. 9 Nejhua, tej, xnihueyixticaj quen on
ocsequimej apóstoles, niman nion achijtzin xnechmelahua§ nechtocay-
otisquej apóstol pampa oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij
on tlaneltocaquej. 10 Pero aman nejhua niapóstol pampa Dios onechtlalij
ijqui ican iteicnelilis*. Niman iteicnelilis yejhuan onechmacac xsan ijqui
onicuajcau. Yej nejhua más sanoyej† yonitequit xquen on ocsequimej
apóstoles, masqui xsa no nejhua nitequiti, yej iteicnelilis Dios tequiti
notechcopa. 11 Pero xhueyi quijtosnequi tla on ocsequimej apóstoles
más otequitquej, noso yej nejhua más onitequit. Yej on tlen más hueyi
quijtosnequi sa no yejhua on ica tinochimej ticteijliaj sa no yejhua
temachtijli, niman in temachtijli nenquineltocaj.

Tejhuamej no tiyolihuisquej niman titoquetztehuasquej ipan totlalcon quen Cristo

12 Aman, tej, tla titemachtiaj ica Cristo oyoliu‡ niman onoquetzteu ne
ipan itlalcon, ¿tlica§, tej, semej nemejhuamej quijtohuaj ica xhuelis yoli-
huisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej? 13 Tla on mimiquej
xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej, tla ijcon nion Cristo xoy-
oliu niman xonoquetzteu ne ipan itlalcon. 14 Niman tla Cristo xoyoliu ni-
man xonoquetzteu, on temachtijli yejhuan ticteijliaj xitlaj* quijtosnequi,
niman on tlaneltoctli nenquipiaj no xitlaj quijtosnequi. 15 Niman tla
ijcon yesquia, tejhuamej yejhuan ticteixpantiliaj ica Dios oquiyolihuitij
niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, san tictlajtolquetztehuilisquiaj
Dios. Tla xhuelis yolihuisquej on mimiquej, tla ijcon, yejhua xnejli
oquiyolihuitij Cristo. 16 Tla melahuac yesquia xyolihuisquiaj niman
xnoquetztehuasquiaj on mimiquej, tla ijcon, nion Cristo xoyoliu niman
xonoquetzteu. 17 Niman tla Cristo xoyol niman xonoquetzteu, tla ijcon,
nemotlaneltoc xitlaj ica mechpalehuiya niman oc† mechtlajtlacolmacat-
icaj Dios. 18 Niman tla ijcon, on mimiquej yejhuan oquineltocaquej
Cristo no ixpolijtoquej. 19 Niman tla totlamachalis itech Cristo techpale-
huis san para ipan in nemilistli, tla ijcon, semi tixpolijtoquej ipan se
hueyi ajmantli xquen nochimej on ocsequimej yejhuan nemij ipan in
tlalticpactli.
20 Pero Cristo melahuac oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon.
Niman yejhua yacatzticaj intech on mimiquej yejhuan yolihuisquej

* **15:4** resucitó; oyol † **15:6** todavía; sanquen ‡ **15:7** después § **15:9** no merezco
* **15:10** su misericordia † **15:10** mucho ‡ **15:12** resucitó; oyol § **15:12** ¿por qué?; ¿tline? * **15:14** nada; coxtla † **15:17** todavía; sanquen

niman noquetztehuasquej ipan intlalcon. 21 Ijcon quen ipampa se tlacatl
otzimpeu on miquilistli ipan in tlalticpactli, no ijqui ipampa se tlacatl
otzimpeu inyolihuilis on mimiquej. 22 Ijcon quen nochimej miquij
pampa itech Adán teconehuan, no ijqui nochimej yejhuan itech Cristo
teyaxcahuan‡ ocsejpa yolihuisquej. 23 Pero cada se ipan nochihuas
ijcuac contocaros. Achtoj Cristo oyoliu niman onoquetzteu quen on
huelic yejhuan achtoj tlaqui ipan cojtli§. Quemaj ijcuac yejhua huajlas,
quej yejhuamej on yejhuan iyaxcahuan yolihuisquej niman noquet-
ztehuasquej. 24 Quemaj yejcos on sa ica nochi tonajli ijcuac Cristo quinx-
oxotonis on yejhuan teyecanaj, niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl
niman on yejhuan quipiaj poder. Ijcuacon yejhua quintemacas itech
Dios on iTajtzin nochimej on yejhuan quinmandarohuaya. 25 Cristo ica
oncaj tlamandaros hasta ijcuac Dios quintlajcalis icxitlan nochimej on
itlahuelicnihuan niman quitlacamatisquej. 26 Niman on sa ica nochi
itlahuelicniu yejhuan quitlanis, on yejhua on miquilistli. 27 On Yect-
lajcuilojli quijtohua: "Dios nochi tlajtlamach* oquimactilij Cristo para
quimandaros." Pero ijcuac quijtohua ica nochi tlajtlamach oquimactilij,
xquijtosnequi ica Dios tehuan onotemactilij. 28 Ijcuac nochi on tlajtla-
mach quitlacamatis Cristo, sa no yejhua iConeu Dios notemactilis itech
Dios yejhuan oquimactilij nochi on tlajtlamach yejhuan quimandaro-
hua. Ijcuacon Dios cuajli quimandaros nochi san se hueyi.

29 Tla on mimiquej xyolihuisquej niman xnoquetztehuasquej, ¿tlica,
tej, sequimej impampa nocuatequiyaj? ¿Tlinon para, tej, ijcon quichihuaj
tla xquineltocaj ica ipan ocse tonajli on mimiquej yolihuisquej?

30 Niman tla on mimiquej xyolihuisquej, ¿tlica tejhuamej
yejhuan tiapóstoles nochipa san ipampa on techmictisnequij?
31 Nemechmelajcaijlia, nocnihuan, ica ijcon quen melahuac
nennechpactiaj pampa nentlaneltocaj itech Cristo, no melahuac
ica mojmostla nechmictisnequij. 32 Nanica ipan in hueyican itoca
Efeso oninoxixicoj inhuan on tlacamej quen ninoxixicosquia inhuan
temojtijquej yolquej. ¿Tlinon nictlanisquia yejhua ica on, tej, tla
melahuac yesquia ica on mimiquej xyolihuisquej? Más cuajli yesquia
tla nicchihuasquia quen on tlajtojli quijtohua, yejhuan quijtohua: "Ma
titlacuacan niman ma tatlican, pampa mostla timiquisquej."

33 Ma ca xmocahuilican mechcajcayahuacan. Oncaj tlajtojli yejhuan
ijquin quijtohua: "On xcuajcualtin tehuicaltin quijtlacohuaj on tlen cua-
jli sequimej quichihuaj." 34 Xmelajcatlalican nemotlamachilis niman
ma ca sa xchihuacan tlajtlacojli. Sequimej nemejhuamej xquixmatij
Dios. Niman yejhua in niquijtohua para xpinahuacan.

*Ijquin yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan intlal-
con*

35 Pero cas yacaj tetlajtoltis: "¿Quen ijqui, tej, yolihuisquej† niman no-
quetztehuasquej on mimiquej? ¿Catlejhua on tlalnacayotl quipiasquej?"
36 Yejhuan ijcon quijtohua nesi quen semi tonto, pampa ijcuac itlaj
xinachtli quitocaj‡, xcaman ixhua niman noscaltia tla xachtopa palani
inacayo on xinachtli ne ijtic tlajli. 37 Niman ijcuac itlaj tictoca, xtictoca
xojtli para yejhua ma ixhua, yej tictoca on xinachtli trigo noso itlaj ocse.

‡ **15:22** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § **15:23** árbol * **15:27** cosas † **15:35** resucitarán; yolisquej ‡ **15:36** es sembrada

38 Dios quimaca on xinachtli se tlacayotl quen yejhua quinequi. Niman
cada ocse tlamantic xinachtli Dios quimaca itlacayo quen cuajli para
quipias. 39 Niman intlalnacayo on tlen nemij ipan in tlalticpactli xnochi
sa no ijqui. On tlacamej, on huejhueyi yolquej, on totomej niman on
michimej nochi ocse tlamantic nacayojquej. 40 No ijqui, tej, oncaj il-
huicacnacayotl yejhuan onoquej ne ilhuicac niman tlalnacayotl yejhuan
onoquej nican ipan in tlalticpactli. Pero on ilhuicacnacayomej onoquej
ne ilhuicac no ocse tlamantic cualtetzitzintin xquen on tlalnacayomej
yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. 41 Niman no on tonaltzintli,
on metztli niman on sitlalimej no ocse tlamantic cualtetzitzintin ica
impetlanalis. Niman no sa no yejhuamej on sitlalimej cada se ocse
tlamantic cualtzin petlani. 42 Ijquin nochihuas ijcuac on mimiquej
yolihuisquej niman noquetztehuasquej. On tlalnacayotl palani ijcuac
quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas,
xcaman palanis ocsejpa. 43 On tlalnacayotl xcojtic niman xquipia
tetlacaitalistli ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis
niman noquetztehuas, quiselis tetlacaitalistli niman cojtic yes. 44 Ijcuac
quitlaltocaj on tlalnacayotl, yejhua tlalticpacnacayotl, pero ijcuac on
tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, ilhuicacnacayotl yes. Tla
oncaj on tlalticpacnacayotl, tla ijcon no oncaj on ilhuicacnacayotl. 45 On
Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On achtoj tlacatl, yejhua Adán. Ijcuac
Dios oquitlalij, oquimacac nemilistli.” Pero on sa ica nochi Adán, yejhua
Cristo. Niman Cristo ican iEspíritu quitemaca on yencuic nemilistli
para nochipa. 46 Xachtoj ticseliaj toilhuicacnemilis, yej achtoj ticseliaj
totlalticpacnemilis niman quemaj ticseliaj toilhuicacnemilis. 47 On
achtoj Adán quisa ipan in tlalticpactli niman tlachijchiutli ican tlajli.
Yejhua oquis itech in tlalticpactli, niman on sa ica nochi Adán quisa
ne ilhuicac. 48 Nochimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli
quipiaj intlalnacayo quen on achtoj tlacatl Adán oquipix yejhuan Dios
oquichijchiu ican tlajli. Pero on tlacamej yejhuan nemisquej ne ilhuicac
quipiasquej inilhuicacnacayo quen Cristo yejhuan oquis ne ilhuicac.
49 Niman ijcon quen aman ticpiaj on tlalnacayotl quen Adán oquipix
yejhuan tlachijchiutli ican tlajli, se tonajli ticpiasquej toilhuicacnacayo
quen iilhuicacnacayo Cristo yejhuan quisticaj ne ilhuicac.

50 Nejhua yejhua in nemechijlia, nocnihuan, ica totlalnacayo yejhuan
tlachijchiutli ican nacatl, ican yestli niman ican omitl xhuelis calaquis
ne campa tlamandarohua Dios yejhuan ilhuicac chanej. In nemechi-
jlia pampa on totlalnacayo yejhuan hueli palani xhuelis calaquis
ne ilhuicac campa oncaj on yejhuan xcaman palani nion ijtlacahui.
51 Xcaquican, aman nemechijlia on tlen ichtaca§ oncaj. Xtinochimej
timiquisquej, pero tinochimej techtlalnacayopatlasquej. 52 Ijcuac quip-
itzasquej on sa ica nochi trompeta, tinochimej titotlalnacayopatlasquej
nimantzin quen ijcuac se san hualijcopi. Ijquin nochihuas pampa
ijcuac on trompeta quipitzasquej, on mimiquej yolihuisquej niman
noquetztehuasquej ipan intlalcon para xocaman ocsejpa miquisquej.
Ijcuacon, tej, tinochimej titotlalnacayopatlasquej. 53 In tlalnacayotl
yejhuan xhueli huejcahui oncaj, ica oncaj nopatlas ica on ilhuicac-
nacayotl yejhuan para nochipa onyas. Niman yejhua in totlalnacayo
yejhuan hueli miqui ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan

§ **15:51** secreto

xcaman miquisquej. 54 Ijcuac in tlalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas, niman ijcuac in tlalnacayotl yejhuan hueli miqui yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquis, ijcuacon ye huelis nijtos on tlen ipan in Yectlajcuilojli tlajcuilolnesticaj: “On miquilistli yoxoxoton, aman on tetlanilistli yotetlan. 55 ¡Oh miquilistli! ¿canon oncaj mopoder para titechmictis? ¡Oh tlalcontli! ¿canon oncaj mopoder para titechtlanis?” 56 On tlacamej miquij ipampa on tlajtlacojli, niman on tlajtlacojli quipia poder para techmictia ipampa on itlanahuatil Moisés. 57 Pero ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa on miquilistli yotictlanquej itechcopa toTeco Jesucristo.

58 Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Ma ca xcahuilican itlaj ma mechejcuani itech nemotlaneltoc. Nochipa xchihuacan itequiu toTeco ican nochi nemoyojlo, pampa ye nenquimatztoquej ica on tequitl xsanencaj nenquichihuasquej ijcuac nenquichihuaj san secan ihuan toTeco.

16

On tlaneltocaquej ne Corinto quisentlaliaj ofrenda para on mayanquej ne Jerusalén

1 Aman nemechnojnotzas ica on ofrendas yejhuan nenquisentlaliaj para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios. Xsentlalican ijcon quen nejhua nitlanahuatijtiu ipan on tiopantin yejhuan onoquej ne Galacia. 2 Ipan cada domingo cada se ma quixelojtiu sequi de on yejhuan oquitlan. Tla se oquitlan achitzin ma quixelo achitzin, niman tla oquitlan hueyi ma quixelo hueyi. Niman on ofrenda xquejtiacan para ma ca nenquisentlalijtinemisquej ofrendas ijcuac najsis nemotech. 3 Niman ijcuac nejhua nemotech najsis, niquintitlanis ne Jerusalén on tlacamej yejhuan nenquitlapejpenisquej. Niquinmacas tlajcuilolamamej campa quijtos ica tiquintitlanij, niman yejhuamej quitquisquej nemoofrendas para quinhuiquilisquej on tocnihuan yejhuan ompa chanejquej. 4 Niman tla niquita ica nonequi no nias, yejhuamej nohuan yasquej.

Pablo quiteijlia tlinon quinequi quichihuas

5 Nias ne ica Macedonia niman tla yonipanoc ompaca, nias ne campa nemochan. 6 Niman cas huelis quesqui tonaltin nemotech ninocahuas, noso cas nemotech nicpanos nochi invierno chica sehua. Quemaj huelisquej nennechpalehuisquej ican on tlen nonequi para nejhua nicajsis nojhui. 7 Xnicnequi ipan in tonaltin nemechnotztiquisa san achijtzin ipan nojhui, yej nicnequi ninocahuas quesqui tonaltin nemohuan, tla toTeco quinequi. 8 Pero ninocahuas nican Efeso hasta yejcos on ilhuitl Pentecostés, 9 pampa niquita ica nican sanoyej† huelis nitequitis niman noscaltis itequiu toTeco. Pero no ijqui niquita ica miyequej nemij yejhuan nechixnamiquij.

10 Tla nemotech ajsi Timoteo, xchihuacan canica para nemohuan ma paqui niman ma ca itlaj contematztias, pampa yejhua quitequichihuilia toTeco ijcon quen nejhua. 11 No ijqui, tej, ma ca yacaj ma quita quen

* **16:1** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **16:9** mucho

xitlaj‡ quijtosnequi. Yej cuajli ihuan xnajnahuatican§ ican yolsehuilistli para ma cajsi iojhui niman ma huajla notech, pampa yejhua nicchixticaj inhuan on ocsequimej tocnihuan.

12 Aman nemechijlis ica on tocniu Apolos. Sanoyej onicyoleu para ihuan on ocsequimej tocnihuan ma mechnotzati, niman xoquinec oyaj ipan in tonaltin. Pero yas ijcuac huelis ocsejpa.

Sa ica nochi itlajtol Pablo

13 Xtlachixtiacan, tej, niman xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Xmoyolchicahuacan niman xpiacan chicahualistli ipan nemotlaneltoc. 14 Nochi tlen nenquichihuasquej, xchihuacan ican tetlajsojtlalistli*.

15 Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztoquej ica Estéfanas ihuan ichanchanejcahuan† achtopa yejhuamej opejquej quineltocaj Cristo ne Acaya. Niman no nenquimatztoquej ica aman quimpalehuiyaj on yejhuan iteyaxcahuan Dios ican nochi inyojlo. 16 Nicnequi, tej, para nemejhuamej xquintlacamatican on quenomej tocnihuan niman nochimej on yejhuan tepalehuiyaj niman tequitij ipan iteqiu Dios. 17 Nipaqui ica yohualajquej Estéfanas, Fortunato niman Acaico. Yejhuamej yoquichijquej on tlen nemejhuamej xhueliya nenquichihuaj pampa huejca nennemij. 18 Yejhuamej onechyolpachihuitijquej quen nemejhuamej omechyolpachihuitijquej. On tlacamej quen yejhuamej quitocarohua quiselisquej totlacaitalis.

19 On yejhuan tlaneltocaj ne Asia mechtlajpalohuaj. Aquila niman Priscila, niman on tlaneltocaquej yejhuan nosentlaliaj ne ichan, sanoyej mechtlajpalohuaj ican itocatzin toTeco. 20 Nochimej tocnihuan yejhuan nican nemi mechtlajpalohuaj. Xmotlajpalocan ihuan ocsequimej ican miyec tetlajsojtlalistli‡.

21 Nejhua, Pablo, niquijcuilohua yejhua in ican noma: “Nemechtlajpalohua.”

22 Tla yacaj xquitlajsojtla toTeco, ma itlahuel Dios ipan ma huajla. ¡ToTeco ye huajlau!

23 Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua ica ihueyi teicnelilis§. 24 Nochimej nemejhuamej nemechtitlanilia notetlajsojtlalis ican itocatzin Cristo Jesús. Ma ijqui nochihua.

---

‡ **16:11** nada; coxtla § **16:11** despídanle; xpachihuitican * **16:14** amor † **16:15** su familia ‡ **16:20** Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quitosnequi beso. § **16:23** misericordia

2 CORINTIOS
ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej

1 Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo pampa Dios ijqui oquinec onechtlalij. Nejhua ihuan tocniu Timoteo temechtlajcuilhuiaj nemejhuamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, niman para nochimej teyaxcahuan* itech Dios yejhuan chantij imanyan on iregión Acaya. 2 Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli.

Pablo oquimacac tlaxtlahuijli Dios

3 Ma ticyectenehuacan toTajtzin Dios yejhuan iDios niman iTajtzin toTeco Jesucristo, pampa yejhua techicnelijticaj niman nochipa techyoltlalijticaj. 4 Dios techyoltlalia ipan nochi on tlin techpajsolohua, para tejhuamej no huelis tiquinyoltlalisquej on yejhuan quipiaj tepajsolohualistli. Niman tiquinyoltlalisquej ican on sa no yejhua teyoltlalijli yejhuan Dios ica techyoltlalia. 5 On miyec tlajyohuilistli yejhuan huajlau ipan Cristo, no topan huajlau. No ijqui itechcopa Cristo ticseliaj se hueyi teyoltlalijli. 6 Niman tla tejhuamej titlajyohuiaj, titlajyohuiaj san para nemejhuamej xselican on teyoltlalilistli niman on temaquixtilistli. Niman tla Dios techyoltlalia, techyoltlalia san para nenquipiasquej teyoltlalilistli niman temaquixtilistli. Ijcon, tej, huelis nenquixicosquej ican ijyohuilistli sa no yejhua on tlajyohuilistli yejhuan tejhuamej tiquijyohuiyaj. 7 Niman hasta aman ticpiaj se melajqui tlamachalistli, pampa ticmatij ica ijcon quen nentlajyohuiyaj quen tejhuamej, no ijqui nenquiselisquej sa no yejhua on teyoltlalilistli quen tejhuamej.

8 Aman, tej, nocnihuan, ticnequij ica xmatican on tlen temojtij tlajyohuilistli oticpixquej ne ica Asia. Topan oyejcoc se tlahuejli sanoyej† hueyi hasta xoc hueliya ticxicohuayaj. Ticnemiliayaj xoc tiquisasquej ican nemilistli. 9 Titomatiyaj quen on yejhuan yoquintlajtlacolmacaquej para ma miquican. Pero in onochiu para ma ca sa no tejhuamej ma titoneltocacan, yej para ma tictlalican toyojlo san itech Dios yejhuan quinyolitia on mimiquej. 10 Dios otechmaquixtij itech on hueyi temojtij miquilistli, niman ijqui techmaquixtijtias. Yejhua, tej, itech ticpiaj totlamachalis ica techmaquixtijtias, 11 tla nemejhuamej nentechpalehuiyaj ican nemooraciones. Niman tla miyequej topampa quichihuaj inoraciones, miyequej no quimacasquej tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlatiochihualistli yejhuan techmaca ijcuac yoquinanquilij nemooración.

Pablo oquimijlij tlica xoquinnotzato

12 Sanoyej techpactia temechijliaj ica totlamachilis techmachiltia ica nochipa titohuicaj ican yolchipahualistli niman yolcuajlilistli yejhuan quisa itech Dios. Ijcon, tej, titohuicaj ihuan nochi tlacatl, niman no melahuac nemohuan titohuicaj. Ijcon yotitohuicaquej xpampa techyecana totlamatquilis‡, yej pampa techyecana itetlajsojtlalis§ Dios.

* **1:1** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **1:8** muy ‡ **1:12** nuestra sabiduría § **1:12** su amor

13 Ipan totlajcuilolamahuan xitlaj* ocse temechijcuilohuiliaj, yej san
on yejhuan hueli nenquimomachtiaj niman nencajsicamatij. Niman
temechnequiliaj para no huelis nencajsicamatisquej tlica† ijquin tito-
huicaj. 14 Aman xmás nencajsicamtij tlica ijquin titohuicaj. Pero tic-
nequij para cuajli nencajsicamatisquej para on tonajli ijcuac huajlas
toTeco Jesús, huelis nenpaquisquej topampa sa no ijqui quen tejhuamej
tipaquisquej nemopampa.
15-16 Nicyolmatzticatca ica cuajli nennechselisquej. Yejhua ica onic-
nemilijca nemechnotztiquisasquia ijcuac niasquia ne Macedonia, ni-
man no ijcuac nihuajnocuepasquia ocsejpa nemechajnotztiquisasquia.
Ijcon, tej, huelisquia nemechpactisquia ocpa. No ijqui, ijcuac ni-
huajnocuepasquia, huelisquia nennechpalehuisquiaj ica on tlen nech-
polosquia ijcuac niasquia ne Judea. 17 Ijcuac onemechtlajcuilhuij ica
onicnemilij nemechontas, sequimej nemejhuamej onenquinemilijquej
ica xican cuajli noyojlo onemechijlij, pampa xonemechitato quen one-
mechtlajcuilhuij ica nicchihuas. ¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica ijcuac
nicnemilia itlaj nicchihuas, nicnemilia quen yacaj tlacatl yejhuan más
saquin‡ notlajtolpatla? 18 Ijcon quen Dios nochipa quichihua tlen quij-
tohua, nejhua no ijqui xqueman nemechijlia "quemaj nemechonotzas"
niman nojticopa huej nicnemilijticaj ica xnias. 19 Ijcon nicchihua pampa
Jesucristo iConetzin Dios, yejhuan Silvano, Timoteo niman nejhua ica
titemachtiaj, xqueman oquijtoj itlaj quichihuas, niman quemaj ijticopa
quinemilijticaj itlaj ocse quichihuas. Itlajtol Cristo nochi cuajli melahuac
nochihua. 20 Cristo, tej, oquintenquixtij nochi ipromesas Dios. Yejhua
ica ipampa Cristo tiquijtohuaj: "Ma ijqui nochihua." Niman ijcon
Dios quiselia hueyilistli. 21 Niman sa no yejhua Dios yoquimelajcat-
lalij toyojlo niman nemoyojlo itech Cristo niman itech tiyejyejtoquej.
22 Yejhua yotechtlalilij isello yejhuan quiteititia ica itech titeyaxcahuan,
niman ipan toyojlo yocuajtitlan iEspíritu Santo yejhuan techititijticaj ica
melahuac ticselisquej nochi on tlatiochihualistli yejhuan otechmacac
ipromesa.
23 Aman, tej, nictestigotlalia Dios. Xoniaj ne Corinto quen onic-
nemilijca pampa xonicnec nemechajmanas. 24 Tejhuamej xticnequij
temechnahuatisquej quen nentlaneltocasquej, pampa nemotlaneltoc ye
melajqui oncaj itech Cristo. Yej titequitij para xpiacan paquilistli.

2

1 Yejhua ica onictlalij ipan noyojlo ica xnemechonotzas ocsejpa niman
nemechajmanas, 2 pampa tla nejhua nemechajmanasquia, tla ijcon,
¿aquinomej huelisquiaj nechpactisquiaj yej san no nemejhuamej yejhuan
onemechajman? 3 Yejhua ica onemechijcuilohuilij ipan on ocse tla-
jcuilolamatl quen onicchiu pampa xonicnec nias niman nicselis ajmantli
nemotech, pampa más quitocarohuaya nennechpactisquej. Nicyol-
matzticaj ica tla nipaquis, no nenpaquisquej nemochimej*. 4 Ijcuac
onemechijcuilohuilij yejhua on tlajcuilolamatl, sanoyej nipajsolihuiya
niman ninajmanaya ipan noyojlo, niman hasta nichocaya. Nejhua xone-
mechtlajcuilhuij para nemechajmanas, yej onemechtlajcuilhuij para
xmatican quen sanoyej hueyi tetlajsojtlalistli nemechpialia.

* **1:13** nada; coxtla † **1:13** por qué; tline ‡ **1:17** después * **2:3** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

Nonequi ma notlapojpolhui on yejhuan yoquichiu on tlen xcuajli

5 Onemechtlajcuilhuij ica on yejhuan sanoyej xcuajli oquichiu. Xsan
nejhua onechajman yej nemejhuamej no achi omechajman. Nejhua
niquijtohua “achi” san para xnicpanoltis on tlen niquijtohua. 6 On
castigo yejhuan yoquiselij ijcuac nenmiyequej onencastigarojquej ye
cuajloncaj. 7 Aman, tej, ye nonequi nenquitlapojpolhuisquej niman
nenquiyoltlalisquej para ma ca yej san ipampa on iajman xoc quinequis
quitocas Cristo. 8 Yejhua ica sanoyej nemechtlajtlanilia, xquititican
ica oc† nenquitlajsojtlaj‡. 9 Ipan ocse tlajcuilolamatl onemechtitlanilij
onicchiu para nemechtlatlatas tla nemejhuamej nochi ica nennechtla-
camatij. 10 Aman, tej, on yejhuan nemejhuamej itlaj nenquitlapojpol-
huilisquej, nejhua no nictlapojpolhuilis. Tla oncatca tlinon nictlapo-
jpolhuilis, onicchiu san nemopampa ixpan Cristo. 11 Ijquin yonictlapo-
jpolhuilij para ma ca techtlanis Satanás, pampa cuajli tiquixmatztoquej
tlinon yejhua quinequi quichihuas.

Pablo ontlamatzticatca ne ipan on hueyican itoca Troas

12 Ijcuac onajsic ne ipan on hueyican itoca Troas para nitemachtis on
temachtijli ica quen ijqui Cristo hueli temaquixtia, oniquitac ica oncaj
miyec tequitl yejhuan huelisquia nicchihuasquia para toTeco. 13 Pero
xnoyolica catca pampa xonicnextijtajsic ompa tocniu Tito. Yejhua ica
inhuan oninohuatij on tocnihuan ica ye niau ne Macedonia niman
quemaj oniaj.

Nochipa titetlanquej ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo

14 Pero ticmacaj tlaxtlahuijli Dios yejhuan quichihua para nochipa
titetlanquej pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Ijcon quen itlaj
ajhuiyalistli panohua, no ijqui totechcopa panohua on temachtijli ica
Cristo. 15 Dios techita, niman para yejhua tinemij quen iajhuiyalis Cristo
pampa totechcopa panohua nochihuiyan on temachtijli ica Cristo para
on yejhuan nomaquixtiaj niman para on yejhuan xnomaquixtiaj. 16 Para
on yejhuan xnomaquixtiaj, on temachtijli quen itlaj ascayotl§ yejhuan
temictia, pero para on yejhuan nomaquixtiaj, on temachtijli quinmaca
nemilistli. ¿Aquinon, tej, huelis cuajli temachtis ica ipoder? ¡Xacaj
hueli temachtis! 17 Xtitemachtiaj itlajtol Dios quen miyequej quichihuaj
yejhuan temachtiaj para quitlanisquej tomin. Yej titemachtiaj quen Dios
otechnahuatij. Yejhua ica titemachtiaj ican nochi toyojlo ixpan Dios san
secan ihuan Cristo.

3

Pablo otemachtij ica on yencuic pacto

1 Ijcuac ijquin tiquijtohuaj, ¿nemejhuamej nenquinemiliaj titotenehuas-
nequij ticuajcualtin tlacamej para xtechselican? ¿Nenquinemiliaj ica
techpolohua itlaj amatlaixmatijli* yejhuan temechititisquej campa qui-
jtohuaj ica ticuajcualtin tlacamej, noso nenquinemiliaj ica nemechtla-
jtlanisquej para xtechmacacan amatlaixmatijli de nemejhuamej quen
ocsequimej quichihuaj? 2 ¡Ca! Tejhuamej xtechpolohua in amatlaix-
matijli de se tlacatl, pampa sa no nemejhuamej nennemij quen tla-
jcuilolamamej yejhuan ipan toyojlo tlajcuilolnesticaj. Niman yejhua

† **2:8** todavía; sanquen ‡ **2:8** le aman § **2:16** veneno * **3:1** carta de recomendación

in tlajcuilolamatl nochi tlacatl huelis quixmatis niman quinomachtis.
3 Cuajli nesticaj ica nemejhuamej quen se tlajcuilolamatl yejhuan Cristo
oquititlan totechcopa. Yejhua in tlajcuilolamatl xonijcuiloj ican tlajpajli,
yej ican iEspíritu on Dios yejhuan nochipa nemi. Yejhua in tlajcuilola-
matl xipan itlaj tetl onijcuiloj, yej ipan nemoyojlo.
4 Ijcon oniquijtoj, pampa ticneltocaj ica Dios quichihua para totequiu
cuajli quisa itechcopa Cristo. 5 Xhueli tiquijtohuaj ica itlaj hueli tic-
chihuaj toseltimej. Yej nochi tlen hueli ticchihuaj Dios techhueliltia,
6 pampa yejhua techhueliltia cuajli tictetlajtlajtohuiliaj on yencuic pacto.
On yencuic pacto xejhua on tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj, yej
yejhua on tlen quisa itech on Espíritu Santo. On tlanahuatijli yejhuan tla-
jcuilolnesticaj quitemaca miquilistli, pero on Espíritu Santo quitemaca
nemilistli.
7 Iley Moisés ipan temej onijcuiloj niman ijcuac onotemacac,
onotemacac ican se petlanqui hueyilistli. Niman ijcuac Moisés
oquinselij on temej, ixayac sanoyej† opetlan hasta on hebreos xohuel
oquitaquej ixayac. Pero masqui on tlanahuatijli ijcon onotemacac,
on petlanilistli opopolijtiaj. Tla on tlanahuatijli yejhuan quitemaca
miquilistli oquipanextij se petlanqui hueyilistli, 8 tla ijcon itequiu
on Espíritu Santo quipanextia más sanoyej hueyilistli. 9 Niman tla
on tlanahuatijli yejhuan tetlajtlacolmaca ican miquilistli quipiaya
hueyilistli, más sanoyej quipia hueyilistli on yencuic pacto yejhuan
techmachiltia quen Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.
10 Ijcuac on tlanahuatijli yejhuan achtoj quipiaya hueyilistli, ihuan quita
on yencuic pacto, nejsi ica xoc quipia hueyilistli, pampa on yencuic
pacto más sanoyej quipia hueyilistli. 11 Tla on tlanahuatijli yejhuan
san achijtzin tonaltin tlanahuatia oquipix hueyilistli, on yencuic pacto,
yejhuan para nochipa oncaj, más quipia hueyilistli.
12 Aman titemachtiaj ican nochi yolchicahualistli pampa ticpiaj in tla-
machalistli ica on yencuic pacto. 13 Tejhuamej xticchihuaj quen Moisés,
yejhuan nixtlapachohuaya ican se tlaquentli‡ para on hebreos xquitayaj
quen ijqui popolijtiaya on petlanqui hueyilistli yejhuan xhueliya hue-
jcahui ipan oncaj. 14 Yejhuamej, tej, xcajsicamatiyaj on achtoj pacto.
Niman aman, ijcuac quinomachtiaj on achtoj pacto, oc§ xcajsicamatij.
Nesi quen on tlaquentli* yejhuan quixtlapachohuaya Moisés oc quintla-
pachohuilia incajsicamatilis†. Pero se san cajsicamati ijcuac quineltoca
Cristo. 15 Niman yejhuamej hasta aman xhueli itlaj cajsicamatij ijcuac
quinomachtiaj on tlen oquijcuiloj Moisés. Quen itlaj tlaquentli quin-
mixtlapachojticaj. 16 Pero ijcuac se tlacatl quineltoca toTeco, on tlaque-
ntli yejhuan quixtlapachohua popolihui. 17 ToTeco Jesucristo yejhua
Espíritu, niman campa nemi iEspíritu, ompa nemij tlamanahuiltin para
on tlaneltocaquej. 18 Tla ijcon, tej, tejhuamej xoc tixtlapachijtoquej quen
Moisés. Yej ica hueli tiquitaj ihueyilis toTeco quen tiquitasquiaj ipan
itlaj espejo, niman ijcon sa no tejhuamej titochijtihuij quen toTeco ipan
ihueyilis. Nochi yejhua in quichihua toTeco yejhuan Espíritu.

4

1 Dios ican iteicnelilis* yotechmacac in tequitl para ma tictetla-

† **3:7** muy ‡ **3:13** tela § **3:14** todavía; sanquen * **3:14** velo † **3:14** entendimiento de ellos * **4:1** su misericordia

jtlajtohuilican on yencuic pacto. Yejhua ica xqueman ticpolohuaj totlamachalis. 2 Tejhuamej yoticajquej on tlen xcuajli san nochtacachihua niman on tlen tepinajtij. Xtitlacajcayajtinemij nion ticpatlaj itemachtil Dios. Yej ixpan Dios ticpantlantiaj on tlen melahuac, niman ijcon itlamachilis cada tlacatl yejhuan techixmatztoquej quimatij ica cuajli titohuicaj. 3 Pero tla sequimej xcajsicamatij on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan ticteijliaj, xcajsicamatij pampa yejhuamej yahuij ipan on ojtli para popolihuisquej. 4 Satanás, yejhuan quimpiaj on tlalticpactlacamej quen indios, yoquintlamachilispoloj para ma ca cajsicamatisquej on cuajli temachtijli yejhuan quipantlantia ihueyilis Cristo. Niman Cristo quipanextia Dios. 5 Ijcuac titemachtiaj, xtoca tejhuamej titemachtiaj, yej ticteijliaj ica Jesucristo yejhua toTeco niman ica tejhuamej titochihua nemotequichihuilijcahuan ipampa Jesús. 6 Dios, yejhuan otlanahuatij ma petlani on tlahuijli ne campa tlayohuatoc, no yotechhueliltij para yotiquixmatquej ihueyilis ipan toyojlo yejhuan Jesucristo oquipantlantij.

Nochi tlajtlamach ica Dios tiquixmatij ipampa totlaneltoc niman xipampa on tlen tiquitaj

7 Masqui ticpiaj in cajsicamatilistli ica ihuelilis Dios, sa no tejhuamej xhueli tictemachtiaj quen nonequi pampa tinemij quen itlaj contli tlachijchiutli ican soquitl. Ijcon, tej, pantlantiticaj ica on hueyi poder yejhuan topan oncaj xtotech quisticaj, yej hualejticaj itech Dios. 8 Masqui nohuiyan topan huajlau on tlen tepajsolo, xqueman san titocahuaj. Ijcuac sanoyej† tlajtlamach‡ xcuajli topan huajlau niman ijcon xticmatij tlinon ticchihuasquej, xqueman ticpolosquej totlamachalis. 9 Masqui techtlajyohuiltiaj, Dios xqueman techtlalcahuiya. Niman masqui techxiniaj ipan tlajli, xqueman techpopolohuaj. 10 Nochihuiyan campa tiahuij, nochipa tinemij listos para tiquijyohuisquej on miquilistli quen Jesús nemiya listo para oquijyohuij on miquilistli. Ijcon, tej, nochihua para nochimej ma quitacan ica inemilis Cristo ye tohuan oncaj. 11 Chica tejhuamej ticpiaj nemilistli ipan in tlalticpactli, mojmostla techmictisnequij ipampa Jesús. Pero on nochihua para nopanextia inemilis Jesús ipan in tomicatlalnacayo. 12 Ijcon, tej, chica tictequichihuiliaj Cristo nemotzajlan, on miquilistli no techtlamijtiu ica yolic, pero yejhua ica on nemejhuamej nenquiseliaj nemilistli yejhuan para nochipa.

13 Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli: "Onitlaneltocac, yejhua ica onitlajtlajtoj." Tejhuamej no ticpiaj sa no yejhua on tlaneltoctli, niman yejhua ica titlajtlajtohuaj. 14 Titlajtlajtohuaj pampa ticmatztoquej ica Dios yejhuan oquiyolihuitij§ niman oquetzteu toTeco Jesús ne ipan itlalcon no techyolihuitis niman techquetztehuas ipan totlalcon, pampa tinemij san secan ihuan Jesús. Niman san secan nemohuan techhuicas ne ixpan. 15 Nochi tlen tiquijyohuiyaj, tiquijyohuiyaj para temechpalehuiyaj. Niman para ijcon quen más miyequej quiseliaj itlatiochihualis Dios, no más miyequej ma quimacacan tlaxtlahuijli para yejhua quiselis más hueyilistli.

16 Yejhua ica xqueman ticpolosquej totlamachalis*. Masqui totlalnacayo tlantiu, toalma mojmostla yencuixtiu. 17 Masqui titlajyohuiyaj

† **4:8** muchas ‡ **4:8** cosas § **4:14** lo resucitó; oquiyolitij * **4:16** nuestra esperanza

achijtzin nican ipan in tlalticpactli, on tlen tiquijyohuiyaj san panohua. Niman pampa tiquijyohuiyaj, Dios techmacas hueyilistli yejhuan para nochipa ticpiasquej. Niman on hueyilistli más sanoyej hueyi quijtosnequi xquen on tlen aman tiquijyohuiyaj. 18 Yejhua ica, tej, xitech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen tiquitaj, yej tejhuamej itech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen xtiquitaj, pampa on tlajtlamach tlen tiquitaj san panohuaj, pero on tlen xtiquitaj oncaj para nochipa.

5

1 Ijcuac totlalticpacnacayo yejhuan quen itlaj soyacajli xoxotonis, ticmatztoquej ica Dios techmacas ne ilhuicac se ilhuicacnacayotl yejhuan nochipa onyas. Yejhua on ilhuicacnacayotl xtlacatis itech se sihuatl. 2 Aman sanoyej* tictoicnotlajtlaniliaj pampa sanoyej ticnequij ticpatlasquej totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayotl 3 pampa xticnequij tinemisquej san ican toalmas yejhuan xquipiaj intlalnacayo. 4 Chica tinemij ican totlalticpacnacayo, tictoicnotlajtlaniliaj. In xquijtosnequi ica ticnequij ticpopolosquej totlalnacayo, yej ticnequij ma ticpatlacan totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayomej para on tlalnacayososojli yejhuan hueli miqui ma popolihui ipan on yencuic nemilistli. 5 Dios yotechcuectlalij para ticselisquej yejhua on yencuic tlalnacayotl, niman otechmacac on Espíritu Santo para techmelajcaititia ica ticselisquej.

6 Yejhua ica nochipa ticpiaj tlaneltoctli. Niman ticmatztoquej ica chica tinemij ican totlalticpacnacayo xe tinemij ne ilhuicac ihuan toTeco. 7 Yejhua in ticmatij pampa itechcopa totlaneltoc niman xitechcopa on tlen tiquitaj. 8 Ticpiaj tlaneltoctli, niman más ticnequisquiaj ma tictlalcahuican totlalticpacnacayo niman ma tichantitij ihuan toTeco. 9 Yejhua ica ticchihuaj canica para nochipa ticpactisquej toTeco tla tinemij nican ican totlalticpacnacayo noso ne ilhuicac xican totlalticpacnacayo. 10 Ijcon, tej, ticpactisquej pampa ica oncaj tinochimej tonixnesisquej ixpan Cristo, campa yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis on quen nonequi on tlen cuajli noso xcuajli oticchijquej ijcuac tinemiyaj ican totlalticpacnacayo.

On temachtilistli quitemaca yolsehuilistli

11 Yejhua ica pampa ticmacajsij toTeco, ticchihuaj canica para ocsequimej tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamatican Dios. Pero Dios ye quimatzticaj ica ticchihuaj yejhua on ican yolchipahualistli, niman titlamachaj† ica nemotlamachilis no ye quimatzticaj. 12 Xtitohueyitenehuaj ocsejpa nemotech, yej ticnequij para nemejhuamej xyolpachijtiacan ipampa totequiu, niman ijcon huelis nenquinnanquilisquej on tlacamej yejhuan nohueyiliaj ica on tlen nesi niman xejhua ica on tlen oncaj ipan inyojlo. 13 ¿Yacaj otechlocojteneu? Tla tinemij locos, on para ticpalehuisquej Dios. Niman tla xtinemij locos, on para nemejhuamej temechpalehuisquej. 14 Itetlajsojtlalis‡ Cristo techchihualtia ma ticteijlican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa ticmatztoquej ica yejhua oquiselij incastigo nochi tlacatl ijcuac omic. Yejhua ica aman Dios quita nochi tlacatl quen yoquiselijcaj incastigo de on miquilistli. 15 Cristo omic ipampa nochi

* **5:2** mucho † **5:11** esperamos ‡ **5:14** su amor

tlacatl para on yejhuan nemisquej ma ca quinoyaxcatican§ innemilis,
yej ma quimactilican on yejhuan impampa omic niman onoquetzteu
ipan itlalcon. 16 Yejhua ica, xoc tejhuamej tiquimpohuaj ocsequimej
quen cuajcualtin tlacamej noso xcuajcualtin tlacamej san pampa ijcon
nesi intequiu ipan in tlalticpactli. Masqui ijcuac xe tictlacamatiyaj,
ijcon oticchijquej ihuan Cristo, pero aman xoc ticchihuaj. 17 Ijcon, tej,
aquin nemi san secan ihuan Cristo, yejhua yencuic tlacatl nochihua. On
tlajtlamach* isoltic opopoliu, niman yej nochi on tlen yencuic ohuajlaj.
18 Niman nochi yejhua on quichihua Dios yejhuan itechcopa Cristo
otlahuelseu tohuan niman otechselij ican yolsehuilistli. Niman Dios
no yejhua otechtequiutij para itech ma tiquinhuicacan nochimej ocse-
quimej, para yejhua tlahuelsehuis inhuan, niman quinselis ican yolse-
huilistli. 19 In, tej, quijtosnequi ica ne ipan on cojnepanojli† Dios nemiya
ihuan Cristo, niman ompa otlahuelseu inhuan on tlalticpactlacamej, ni-
man oquinselij, niman itech quintlalijticatca ican yolsehuilistli. Yejhua
xquichihuilijticatca cuenta on intlajtlacol. Niman tejhuamej otechtlalij
para tictemachiltisquej on temachtijli yejhuan quijtohua quen ijqui Dios
tlahuelsehui inhuan on tlalticpactlacamej niman quinselia itech ican
yolsehuilistli. 20 Ijcon, tej, Cristo otechtlalij para tiitenojnotzcahuan.
Niman aman sa no Dios mechnojnotza totechcopa. Aman, tej, sanoyej
temechtlajtlaniliaj quen technahuatia Cristo: xcahuilican Dios ma
tlahuelsehui nemohuan, niman mechselis ican yolsehuilistli. 21 Masqui
Cristo xoquichiu nion se tlajtlacojli, Dios san topampa oquimacac castigo
quen tlajtlacolej yesquia. In onochiu para Dios ma techseli quen tiyolme-
lajquej ijcuac san secan tinemij ihuan Cristo.

6

1 Ijcon, tej, pampa titehuicaltin ipan itequiu Dios, sanoyej* temecht-
lajtlaniliaj ma ca san xcahuilmatican itetlajsojtlalis 2 pampa yejhua
oquijtoj:

Onimitzcac se cuajli tonajli ijcuac oniteicnelij†. Ipan on tonajli ijcuac
onictemacac temaquixtilistli, onimitzpalehuij. Xcaquican, tej,
aman sa no yejhua on cuajli tonajli. Aman in yejhua on tonajli
ijcuac Dios quipia ipan iyojlo para mechmaquixtia.

3 Xitlaj ticchihuaj itlaj yejhuan xquiseliaj on tlacamej, para ma ca
yacaj quijtohuilis tlen xcuajli on totequiu. 4 Yej nochi quech tic-
chihuaj yejhua ica, ticteititiaj ica tiitequitcahuan Dios. In se ejem-
plo. Tejhuamej, tej, ican miyec ijyohuilistli ticxicohuaj on tlajy-
ohuilistli, tlajtlamach‡ techpolohua niman miyec tepajsolohualistli
yehuan oticpixquej. 5 Tejhuamej techhuihuitequinij, techtzajtzacuanij,
niman miyec tlacatl techixnamiquini. Niman ticpianij sanoyej chic-
ahuac tequitl, niman quemanyan xticochij nion titlacuaj. 6 No ticteiti-
tiaj ica tiitequitcahuan Dios ipampa toyolchipahualis, ipampa on tot-
laixmatilis§ yejhuan ticseliaj ipan on tlen melahuac, niman ipampa
on toijyohuilis. No ticchihuaj on tlen cuajli para ocsequimej, ni-
man topan oncaj on Espíritu Santo, niman totetlajsojtlalis chipahuac.
7 Otictemachtijquej on tlen melahuac niman oticpanextijquej ipoder

§ **5:15** no lo posesionen; quinoaxcatican, quinohuaxcatican, quinotlatquitican * **5:17** cosas
† **5:19** cruz * **6:1** mucho † **6:2** tuve misericordia ‡ **6:4** cosas § **6:6** conocimiento

Dios ipan nochi tlen oticchijquej. Tictequitiltiaj on yolmelajcanemilistli quen toarmas para titeixnamiquij niman para titomanahuiyaj ijcuac techixnamiquij. 8 Quemanyan techtlacaitaj, niman quemanyan xtechtlacaitaj. Quemanyan quijtohuaj ica ticuajcualtin tlacamej, niman quemanyan quijtohuaj ica xticuajcualtin tlacamej. Quemanyan techpiaj quen tlacajcayajquej masqui tiquijtohuaj on tlen melahuac. 9 Quemanyan techitaj quen xtechixmatisquiaj masqui cuajli techixmatij. Quemanyan quijtohuaj ica ye timictihuij, pero oc* ticpiaj nemilistli. Tejhuamej techcastigarohuaj pero xtechmictiaj. 10 Masqui titajmanaj, xqueman ticpolohuaj topaquilis. Masqui timayanquej, miyequej tiquinrricojtiliaj itech Dios. Niman masqui xitlaj† ticpijpiaj, nochi tlajtlamach toyaxca.

11 Nocnihuan corintios, yotemechnojnotzquej melajqui niman temechtlajsojtlaj ican nochi toyojlo. 12 Tejhuamej xtemechteltiliaj totetlajsojtlalis, yej nemejhuamej nentechteltiliaj nemotetlajsojtlalis. 13 Aman, tej, nemechnotza quen se tajtli quinnotza iconehuan. Xnechtlajsojtlacan on quen nejhua nemechtlajsojtla.

Pablo oquijtoj ica se yejhuan tlaneltoca xquitocarohua ihuan nosentlalis on yejhuan xtlaneltoca

14 Ma ca xmosentlali ihuan yacaj yejhuan xtlaneltoca itech Cristo. ¿Quen ijqui yacaj yejhuan yolmelajqui huelis nohuicas san secan ihuan yacaj yejhuan xyolmelajqui? On sa no ijqui quen tlastalyotl xnohuica ihuan on tlayohualyotl. No ijqui on yejhuan yolchipahuac ocse tlamantic ihuan on yejhuan xyolchipahuac. 15 Noso ¿quen ijqui huelis san se iyojlo quipias Cristo ihuan on Satanás? Noso ¿quen ijqui huelis san se tlamachilistli quipias on tlaneltocaquetl ihuan on yejhuan xtlaneltoca? 16 Noso ¿on itiopan Dios huelis nemis san secan inhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan? Nemejhuamej, tej, nemochihuaj itiopan on Dios yejhuan nochipa nemi, ijcon quen sa no Dios oquijtoj:

Intzajlan nichantis niman niquistinemis. Nejhua niinDios yes niman yejhuamej noyaxcahuan‡ yesquej.

17 Yejhua ica ijquin quijtohua toTeco:

Xquisacan ne intzajlan on yejhuan xtlaneltocaj, niman intech xmoxelocan. Ma ca xmatocacan on tlen xchipahuac, niman nejhua nemechselis.

18 Nejhua ninochihuas nemoTaj, niman nemejhuamej nennoconehuan yesquej. Ijquin quijtohua on toTeco nochi hueli quichihua.

7

1 Aman, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios otechmacac nochi in promesas, ma ticxelocan itech totlalnacayo niman toalma nochi on tlen techijtlacohua. Niman ma cuajli titoyolchipahuacan pampa ticmacajsij toTeco.

2 Xtechtlalican ipan nemoyojlo ican tetlajsojtlalistli*. Tejhuamej xacaj nion aquin oticchihuilijquej itlaj tlen xcuajli. Xacaj oticpojpolojquej, nion xacaj otiquixpachohuilijquej itlaj. 3 In xniquijtohua para nemechtlajtlacoltis. Nemejhuamej, tej, ye nenquimatztoquej ica yonemechijlij nennemij ipan noyojlo. Tla tinemisquej noso tla timiquisquej, nochipa

* **6:9** todavía; sanquen † **6:10** nada; coxtla ‡ **6:16** me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquicahuan * **7:2** amor

nemechpias ipan noyojlo. 4 Sanoyej nemechpialia ica noyojlo, niman no sanoyej† nemotechcopa nipacticaj. Masqui nochi on tlen niquijyohuijticaj, sanoyej nechyolehuaj, niman sanoyej nipaqui.

5 Desde ijcuac otejcoquej nican Macedonia, xqueman otitosehuijquej, yej nochihuiyan ticonamiquij pajsolohuilistli. Ne quiahuac on yejhuan xtlaneltocaj techijixnamiquij, niman ipan toyojlo oticmatquej nemojtijli impampa on yejhuan tlaneltocaj. 6 Pero Dios, yejhuan quinyolehua on yejhuan nosiaucahuasnequij, otechyoleu itechcopa Tito ijcuac oyejcoc. 7 Yejhua otechyoleu xsan pampa oyejcoc, yej pampa otechijlij quen ijqui onenquiyolejquej. Niman yejhua otechtlajtlajtohuilij ica sanoyej nentechitasnequij, niman quen onemajmanquej, niman quen sa nentechajmatztoquej. Yejhua ica on, nejhua más sanoyej onipac.

8 Masqui on tlajcuilolamatl yejhuan achtoj onemechtitlanilij omechmacac ajmantli, nipaqui ica onemechtitlanilij. Achtoj oninajman, pampa onicmat ica on tlajcuilolamatl omechmacac ajmantli, pero on san ipan achijtzin tonaltin. 9 Pero aman nipaqui. Pero nipaqui xpampa onemajmanquej, yej pampa on ajmantli omechpalehuij para onemoyolpatlaquej. Nemejhuamej onemajmanquej quen Dios oquinec, niman yejhua ica totlajcuilolamau xomechchihuilij itlaj tlen xcuajli. 10 Tla se quijyohuia on ajmantli quen Dios quiyolpactia, ompa tzimpehua on yolpatlalistli. Niman ijcuac se noyolpatla, huelis quiselis on temaquixtilistli, niman ijqui xqueman quijtos ica xcuajli oquichiu. Pero tla xquijyohuiya on ajmantli ijcon quen Dios quiyolpactia, ixpolihuis. 11 Nemejhuamej onemajmanquej quen Dios oquipactij, niman aman xquitacan tlinon onenquitlanquej yejhua ica on. Aman nemejhuamej nennemij listos para nenquiteititisquej ica nemohuicaj quen quitocarohua. On tlajtlacojli yejhuan onemechtlajcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl, omechcualanij niman no omechmojtij. Nimantzin onenquinequej nennechitasquej, niman onenquipixquej nemoyojlo nencastigarosquej on yejhuan oquichiu on tlajtlacojli. Yejhua ica on, tej, onenquiteititijquej ica xnenquipiaj tlajtlacojli yejhua ica on tlen onochiu. 12 Masqui ijcon onemechijcuilohuilij on ocse tlajcuilolamatl, nejhua xonicchiu ipampa on tlacatl yejhuan oquichiu on tlen xcuajli, nion xipampa on yejhuan oquijyohuij on tlajtlacojli. Yej onicchiu para ixpan Dios xmatican quen melahuac nennechtlacamatij. 13 Yejhua ica onentechyoltlalijquej. Pero no sanoyej otipaquej pampa Tito otiquitaquej sanoyej paquiya. Ijcon nemiya pampa nemejhuamej onenquipalehuijquej para ma nomati ican nesehuijli. 14 Ijcuac Tito xe yaya nemotech, oniquijlij quen sanoyej nipaquiya nemopampa. Aman, tej, yejhua yoyejcoc notech niman xonipinau ica on tlen oniquijlij. Ijcon, tej, quen melahuac nochi on tlen temechijliaj, no ijqui cuajli oquisato on tlen otiquijlijcaj Tito. 15 Niman aman ijcuac quelnamiqui quen nemochimej‡ onenquititijquej nemotetlacamatilis itech, niman quen onenquiselijquej ican yolyemanilistli niman nemojtijli, itetlajsojtlalis yejhuan mechpialia más noscaltijtiu. 16 Nipaqui pampa nihueli nictlalia nochi noyojlo nemotech.

8

On tlaneltocaquej nonequi tepalehuisquej ican nochi inyojlo

† **7:4** muy ‡ **7:15** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

1 Aman, nocnihuan, ticnequij temechtlajtlajtohuilisquej quen ijqui
yonoteititij itetlajsojtlalis* Dios impan on yejhuan tlaneltocaj ne Mace-
donia. 2 Masqui sanoyej† quintlatlatayaj ican tlajyohuilistli, impaquilis
sanoyej hueyi. Yejhua ica ican nochi inyojlo oquitemacaquej hasta
quech ohuelquej, masqui yejhuamej sanoyej mayanquej. 3 Nejhua
nixpanti ica xsan oquitemacaquej nochi quech hueliyaj, yej hasta quech
ohuelquej niman más. Niman ijcon oquichijquej, pampa ijqui oquitlal-
ijquej ipan inyojlo, niman xpampa yacaj oquimijlij ica ijcon nonequi
quitemacasquej. 4 Yejhuamej sanoyej otechtlajtlanilijquej para ma
tiquitquican inofrendas para quimpalehuisquej on tlaneltocaquej ne
Jerusalén. 5 Niman yejhuamej oquichijquej más xquen tejhuamej titla-
machayaj. Achtoj sa no yejhuamej onotemacaquej itech toTeco, niman
quemaj totech, sa no ijqui quen Dios oquinec. 6 Ijcuac otiquitaquej
quen on tocnihuan ne Macedonia oquichijquej, otictlajtlanilijquej Tito
para nemotzajlan ma tlami quichihua on tequitl ica quisentlalis on
ofrenda ijcon quen achtoj opeu quichihua. 7 Nemejhuamej nentet-
lantihuij ipan nochi ijcon quen cuajli nemohuicaj ican nemotlaneltoc,
ica on quen hueli nentemachtiaj, ican nemotlaixmachilis, ican nochi
nemoyojlo para nentepalehuiyaj, niman ica nemotetlajsojtlalis yejhuan
nentechpialiaj. No ijqui xmohuicacan cuajli ica on quen nenquitemacaj
on tlanechicojli.

8 In tlen nemechijlia xejhua tlanahuatijli. Pero san niquitaya tla
ichquich nemotetlajsojtlalis ihuan intetlajsojtlalis on ocsequimej para
niquitas tla nemotetlajsojtlalis yejhua melahuac. 9 Nemejhuamej, tej,
ye nenquixmatztoquej quen teicnelia‡ toTeco Jesucristo. Masqui yejhua
quinopiyaliaya nochi, onochiu manyanqui topampa, para itechcopa
imanyanalis tejhuamej otictopiyalijquej miyec ipan totlaneltoc.

10 Aman nemechijlis tlinon nicnemilia yejhua ica on ofrenda. Más
cuajli para tlamis nenquisentlalisquej on ofrenda yejhuan onen-
quipehualtijquej on ocse xipan catca. Nemejhuamej xsan nenachtojmej
para opeu nenquichihuaj on tequitl, yej no para onenquinequej nen-
quichihuaj on tequitl. 11 Aman, tej, ica sa no yejhua nemoyojlo yejhuan
achtoj onenquipixquej, ocsejpa pehua xsentlalican on ofrenda hasta
nentlamisquej. Xtemacacan, tej, quech nenhuelisquej, 12 pampa tla se
tlacatl ican nochi iyojlo quitemaca quech yejhua hueli quitemaca, Dios
quiselilia on ofrenda. Yejhua, tej, xhueli quitlajtlanilia tlen se xquipia.
13 In, tej, xquijtosnequi tla pampa nenquimpalehuisquej on ocsequimej,
niman nemejhuamej itlaj ma mechpolojtiu. 14 In yej, quijtosnequi
nochi san se ijqui ma onya. Aman nemejhuamej nenquipiaj tlinon
ica huelis nenquimpalehuisquej ipan on tlen quimpolohua ocsequimej.
Niman sa no ijqui, ipan ocse tonajli yes yejhuamej quipiasquej tlinon
ica mechpalehuisquej ipan on tlen mechpolos. Ijquin, tej, nochi san se
ijqui onyas, 15 quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli: “On yejhuan miyec
oquisentlalij xitlaj§ ica onocau, niman on yejhuan xmiyec oquisentlalij
xoquipoloto.”

Tito niman itehuicalhuan cominotzasquej on tlaneltocaquej chantij ne Corinto

---

* **8:1** su amor † **8:2** mucho ‡ **8:9** misericordioso § **8:15** nada; coxtla

16 Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica yejhua oquitlalilij Tito ipan iyojlo
sa no yejhua on yolehualistli para mechpalehuis quen nejhua nicpia.
17 Yejhua mechontas xsan pampa onictlajtlanij ma huiya nemotech, yej
pampa sanoyej mechonmatzticaj.
18 Ihuan Tito tictitlanij se tocniu yejhuan nochihuiyan ipan on
tiopantin on tlaneltocaquej quitlacaitaj, pampa yejhua cuajli quitei-
jlijtiu on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 19 Niman
xsan quitlacaitaj, yej no oquitlapejpenijquej para tohuan quistine-
mis, niman techpalehuis ticteititisquej on totetlajsojtlalis* itechcopa on
ofrenda yejhuan tictemacaj. Ijquin ticchihuaj para toTeco quiselis huey-
ilistli niman para ticteititisquej ica melahuac ticnequij titepalehuisquej.
20 Ticnequij ticchihuasquej canica para ma ca yacaj techtejtenehuas
ijcon quen ticnechicohuaj on miyec ofrenda. 21 Niman ticchihuaj canica
para ticchihuasquej quen quitocarohua xsan ixpan toTeco, yej no imix-
pan on tlacamej.
22 Inhuan in tocnihuan tictitlanij ocse tocniu yejhuan miyecpa otict-
latlataquej, niman yejhua miyec ocse tlamantic otechititij ica quinequi
ican nochi iyojlo para tepalehuis. Niman pampa quipia iyojlo nemotech,
aman más sanoyej quinequi ican nochi iyojlo tepalehuis. 23 Tla yacaj itlaj
mechtlajtoltia ica Tito noso on ocse omemej tocnihuan, xteijlican ica Tito
tequiti nohuan nemotzajlan, niman on omemej tocnihuan quintitlanij
on tocnihuan yejhuan tlaneltocaj, niman ica impampa, Cristo quiselia
hueyilistli. 24 Yejhua ica ijcuac yejcosquej nemotech, xquintitican ica
melahuac nenquintlajsojtlaj. Niman no xquintitican in yeyi tlacamej
ica melahuac nochi on tlen oniquimijlij ica nemejhuamej. Ijquin
xchihuacan para nochi on tlaneltocaquej ipan on tiopantin huelisquej
quitasquej.

9

Ipan se tlajcuilojli Pablo cominijlia on corintios ma quisentlalican on ofrenda para on tocnihuan chanejquej ne ipan on hueyican Jerusalén

1 Niman ica on ofrenda yejhuan nosentlalis para ica nenquimpale-
huisquej on yejhuan iyaxcahuan* Dios, xnonequi para nemechtlajcuil-
huis, 2 pampa ye nicmatzticaj ica melahuac nenquinequij nenquimpale-
huisquej. On yejhuan chantij ne Macedonia, ican paquilistli niquim-
ijlijtiu ica desde se xiutli catca nemejhuamej yejhuan nenchantij ne
Acaya ye nenquipiaj nemoyojlo para nentlapalehuisquej. Niman pampa
ocacquej quen onenquimpalehuijquej, saquin nochimej yejhuan chantij
ne Macedonia onoyolejquej para no ijqui tlapalehuisquej. 3 Pero niquin-
titlani in tocnihuan para ma ca yej xijqui onquisas on tlen cuajli yon-
icteijlij ica nemejhuamej. Ijcon, tej, nennemisquej ican nemoofrenda
sa no ijqui quen oniquimijlij on tocnihuan chantij ne Macedonia. 4 Tla
sequimej yejhuamej nohuan yasquej niman mechnextijtasisquej xe
nenquisentlaliaj on ofrenda, tla ijcon, tejhuamej tipinahuasquej, niman
nemejhuamej más nempinahuasquej pampa oniquimijlij ica melahuac
nennemisquej listos. 5 Para ma ca, tej, ijcon nemopan nochihuas, nic-
nemilia cuajli yes niquintlajtlanilis in tocnihuan para ma mechnotzatij
chica xe najsi, niman ma mechpalehuican nencajxitisquej on ofrenda

* **8:19** nuestro amor * **9:1** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

yejhuan yonenquijtojquej ica nenquitemacasquej. Ijcon ijcuac najsis, on ofrenda ye onyas niman nenquiteititisquej ica nenquitemacaj pampa nenquinequij niman xpampa temechchihualtiaj.

6 Ma ca xquelcahuacan yejhua in. Yejhuan achijtzin quitoca, no achijtzin quipixca, niman yejhuan miyec quitoca, no miyec quipixca. 7 Cada se ma quitemaca iofrenda quen quixtia ipan iyojlo. Ma ca quitemacas ican tlahuejli, nion quinemilis san yacaj quichihualtia, pampa Dios quitlajsojtla† on yejhuan quitemaca iofrenda ican pactli. 8 Dios huelis mechmacas nochi tlajtlamach‡ tlatiochihualistli para ijcon huelis nochipa nenquipiasquej on tlen mechpolohua, niman no nenquipiasquej quech huelis ica nentlapalehuisquej ipan nochi cuajli tequitl. 9 Ipan in Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj:

Dios ican nochi iyojlo miyec ica quimpalehuiya on yejhuan mayanquej,
niman on tlen cuajli tequitl oquichiu onyas para nochipa.

10 Niman Dios yejhuan quimaca xinachtli on tocaquetl para ma toca
niman tlacuajli para quicua, no mechmacas nochi tlen mechpolohua para huelis nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman on tlen ica nenquimpalehuisquej Dios quiscaltis, niman ijcon nenhuelisquej nenquichihuasquej miyec tlajtlamach tlen cuajli.

11 Dios mechmacas nochi tlajtlamach riquezas para ican nemoyojlo
nochipa huelis nenquitemacasquej más miyec nemotlapalehuilis. Niman ijquin miyequej quimacasquej tlaxtlahuijli Dios ipampa nemoofrenda yejhuan totechcopa nenquitemacaj para tiquinmactiliaj on tocnihuan.

12 Ijcuac nenquitemacaj nemotlapalehuilis, xsan quiseliaj nemotetlay-
ocolil on yejhuan iaxcahuan Dios, yej ticchihuaj para Dios no quimacaj miyec tlaxtlahuijli.

13 Nemotlapalehuilis quinchihualtis quiyectenehuasquej Dios, pampa
yejhuamej quitasquej on quen nenquitlacamatij on cuajli temachtijli ica Cristo yejhuan nenquitenehuaj nenquineltocaj. Yejhuamej no quiyectenehuasquej Dios ipampa on cuajli ofrenda yejhuan nenquitemacasquej para yejhuamej niman para nochimej ocsequimej.

14 Sa no yejhuamej, tej, nemopampa quichihuasquej oración niman
mechpialisquej miyec tetlajsojtlalistli ipampa on hueyi teicnelilistli§ yejhuan Dios oquintitij nemotechcopa.

15 Ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios ipampa iConetzin yejhuan otechmacac quen se hueyi tetlayocolijli yejhuan xacaj hueli quipantlantia ican tlajtojli.

10

Pablo quimanahuiya itlanahuatil yejhuan quipia quen apóstol

1 Nejhua, Pablo, nemechnotza quen Cristo quichihuasquia ican iyolyemanilis niman itetlajsojtlalis*. Sequimej quijtohuaj ica niyolyemanqui ijcuac ompa nemohuan ninemi, pero ijcuac xompa nemohuan ninemi chicahuac nemechnotza ipan notlajcuilolamau. 2 Yejhua ica sanoyej† nemechtlajtlanilia ijcuac nemechonnotzas, ma ca nennechchihualtisquej

† **9:7** le ama ‡ **9:8** cosas § **9:14** misericordia * **10:1** su amor † **10:2** mucho

chicahuac nemechnotzas quen niquinnotzas semej yejhuan techijtohuiliaj ticchihuaj on tlajtlamach‡ quen yacaj tlacatl quichihuasquia, niman xquen tlanahuatia Dios. Melahuac ninemi listo para chicahuac niquinnotzas on tlacamej yejhuan ijcon nechijijtohuaj. 3 Masqui tejhuamej titlalticpactlacamej, tejhuamej xtitohuisoquij quen on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli quichihuaj. 4 On armastin yejhuan tiquintequitiltiaj ijcuac tehuan titohuisoquij xquenomej inarmas on ocsequimej tlalticpactlacamej. On armastin yejhuan tiquintequitiltiaj quipiaj ipoder Dios niman hueli quixoxotoniaj ipoder on diablo. 5 Ijcon, tej, ticxoxotoniaj nochi on xcuajli tlateixpanhuijli yejhuan ica techixnamiquij. Ticxoxotoniaj on nohueyimatilistli yejhuan quichihua para se xhueli quiselia cajsicamatilistli itech ica Dios. Nochi tlamachilistli ticchihualtiaj ma quitlacamati Cristo. 6 Niman ijcuac nesi ica nemejhuamej cuajli ye nenquitlacamatij Cristo, ticpiasquej toyojlo para ticastigarosquej on yejhuan oc§ xquitlacamatij.

7 Nemejhuamej san nenquimijitaj on quen se tlajtlacha noso tlajtlajtohua. Tla yacaj cuajli quiyolmatzticaj ica ihuan Cristo tlapohuajli, tla ijcon nonequi quelnamiquis ica tejhuamej no ijqui ihuan Cristo titlapohualti. 8 Masqui nejhua achi ninohueyitenehua ica on totlanahuatil, xitlaj* ica nipinahua pampa toTeco otechmacac yejhua in tlanahuatijli para temechiscaltisquej ipan nemotlaneltoc, niman xpara temechxoxotonisquej. 9 Xnicnequi nesis ica nemechmomojtisnequi ican notlajcuilolamahuan. 10 Sequimej quijtohuaj ica ipan notlajcuilolamahuan sanoyej nitlahuelej niman nitlajtolcojtic, pero ijcuac nemohuan ninemi, xnejli nitlajtolcojtic niman xcuelcaquij notlajtol. 11 Pero on yejhuan ijcon quijtohua, ma quimatztia ica ijcon quen titlajtolcojtiquej ijcuac huejca temechtlajcuilhuiyaj, no ijqui ticchihuasquej ijcuac nemohuan tinemisquej.

12 Xqueman ticnemiliaj titotlanisquej nion titotlatlatasquej inhuan on yejhuan notenehuaj sanoyej cuajcualtin tlacamej. Ijcuac se tehuan notlatlani niman tehuan notlatlata quiteititia ica yejhua semi xtlamatqui. 13 Tejhuamej xtitohueyitenehuasquej ica on tlen xtechtocarohua. Tejhuamej xtitohueyitenehuasquej ica on tlanahuatijli yejhuan xnejli ticpiaj, yej san tictequitiltisquej on tlanahuatijli yejhuan Dios otechmacac. Niman yejhua otechmacac on tlanahuatijli para titequitisquej nemotzajlan. 14 Tejhuamej xtitohueyitenehuaj ica on tlen xtechtocarohua. Tla xachtopa tejhuamej nemotech tajsisquiaj, titohueyitenehuasquiaj ica on tlen xtechtocarosquia. Pero achtoj tejhuamej otemechmachiltitoj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 15 Niman xqueman tictoyaxcatiaj† on tequitl yejhuan ocsequimej yoquichijquej. Yej titlamachaj más ma noscalti nemotlaneltoc niman ijcon más hueyi yes totequiu nemohuan, pero nochipa titequitisquej campa techtocarohua. 16 Ijcuac noscaltis nemotlaneltoc, quemaj huelis ticteijlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne campa más huejhuejca de nemejhuamej. Pero xqueman titohueyitenehuasquej ica oticchijquej on tequitl yejhuan ocsequimej yoquipehualtijquej.

---

‡ **10:2** cosas § **10:6** todavía; sanquen tictoaxcatiaj, tictohuaxcatiaj, tictotlatquitiaj * **10:8** nada; coxtla † **10:15** lo poseemos;

17 Ma ca ma yacaj nohueyitenehua ica itequiu, yej ma nohueyitenehua
ica on tequitl yejhuan toTeco quichihua itechcopa. 18 Ijcon xchihuacan,
pampa Dios xquiselia on tlacatl yejhuan nohueyitenehua ica itequiu, yej
Dios quiselia on tlacatl yejhuan toTeco quijtohua ica cuajli yoquichiu
itequiu.

11

Pablo quimanahuia itequiu intech on yejhuan xmelahuac apóstoles

1 Nicnequi xnechijyohuican achijtzin nemejhuamej ica on tlen ne-
mechijlis masqui caquisti quen niloco. Por favor xnechijyohuican.
2 Nejhua nemechtlajsojtla* ica on tetlajsojtlalistli yejhuan Dios mechpi-
alia. Ijcon quen se tlacatl quimaca ichpoch se telpochtli para nonamictia,
nejhua no ijqui onemechtemacac para xmonamictican san ihuan Cristo.
Ijcon oninocalactij para huelis nemechtemactilis itech Cristo quen se
chipahuac ichpochtli. 3 Pero ninomojtia ica nemotlamachilis mechca-
jcayahuas quen on cohuatl ocajcayau Eva ican iistlacayohuan, niman
xoc nenquitlajsojtlasquej Cristo ican nochi nemoyojlo. 4 Nejhua, tej,
ninomojtia pampa nemejhuamej semi cuajli nenquinseliaj on yejhuan
quipatlaj on temachtijli itech ica Jesús, niman ijqui ocse tlamantic
mechmachtiaj xquen tejhuamej. Niman nenquiseliaj se espíritu ocse
tlamantic xquen on Espíritu Santo yejhuan achtoj onenquiselijquej,
niman no nenquiseliaj se temachtijli yejhuan quijtohua ica quitemaca
temaquixtilistli masqui yejhua on temachtijli sesetlamantic xquen on
yejhuan achtoj onenquiselijquej. 5 Pero nejhua xnicnemilia ica on
yejhuan nenquinseliaj quen sanoyej† huejhueyixtoquej apóstoles más
hueyi quimatij xquen nejhua. 6 Masqui xmás hueli nitenojnotza, nicpia
tlaixmachilistli ica Dios. Niman in nochipa yonemechititij ican nochi on
tlajtlamach‡ yejhuan yonicchiu.

7 Ijcuac onemechmachtij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli, xitlaj§ onennechtlaxtlahuilijquej. Nejhua
oninotequipanoj para ohuel onemechpalehuij. Ijcuac ijcon onicchiu
¿onitlajtlacoj? 8 Se huelisquia quijtosquia ica oniquincuilij on
ocsequimej tiopantin para onemechpalehuij, pampa yejhuamej
onechmacaquej tomin para ohuel onemechpalehuij. 9 Chica nemotech
oninen, niman nechpolohuaya on tlinon ica ninopanoltis, nion
nensemej xitlaj onemechtlajtlanij, pampa on tocnihuan yejhuan
ohualejquej ne Macedonia onechmacaquej on tlen nechpolojticatca.
Xonemechtlajtlanij on tlen nechpolohuaya, niman xqueman
nemechtlajtlanis. 10 Ijcon cuajli nicyolmatztica ica melahuac niquixmati
on tlen melahuac itech ica Cristo. No cuajli nicyolmatzticaj ica ne Acaya,
xqueman nicselis tomin. 11 ¿Tlica*, tej, ijquin niquijtohua? ¿Tlen manin
yej xnemechtlajsojtla? Dios quimatzticaj quen sanoyej nemechtlajsojtla.

12 Ijcon quen aman nicchihua, ijqui nochipa nicchihuas, para ma
ca niquincahuilis on ocsequimej yejhuan no notenehuaj apóstoles no-
hueyitenehuasquej ica quichihuaj itequiu Dios quen tejhuamej tic-
chihuaj. 13 Yejhuamej, tej, quijtohuaj ica apóstoles pero xmelahuac
apóstoles. Yejhuamej tequitij para tlacajcayahuaj. Yejhuamej nixpatlaj

---

* **11:2** les amo † **11:5** muy ‡ **11:6** cosas § **11:7** nada; coxtla * **11:11** ¿por qué?; ¿tline?

quen apóstoles para mechtlaneltoquiltisquej ica yejhuamej no melahuac apóstoles. 14 Niman in xejhua itlaj yencuic quemach onesico, pampa Satanás sa no yejhua nixpatla quen se chipahuac ilhuicactequitquetl†. 15 Yejhua ica xnechtlatlachaltia tla itequitcahuan no nixpatlaj quen cuajcualtin tlacamej. Pero yejhuamej quiselisquej intlaxtlahuil quen nonequi ica on tlen quichihuaj.

Pablo nohueyitenehua ica on quen yotlajyohuijtinen

16 Ocsejpa, tej, nemechijlia: ma ca yacaj ma quinemili ninemi loco. Pero tla nenquinemiliaj ninemi loco, xnechcahuilican ma nemechnotza quen yacaj loco para no huelis achijtzin ninohueyitenehuas. 17 In tlen nemechijlijticaj xnemechijlia ican itlanahuatil toTeco, yej nemechijlia quen se loco, pampa ninohueyitenehua. 18 Niman pampa nemij miyequej yejhuan nohueyitenehuaj quen on tlalticpactlacamej yejhuan xquixmatij Dios quichihuaj, nejhua no ninohueyitenehuas. 19 Nemejhuamej nenquinemiliaj nentlamatquej, yejhua ica nenquimpialiaj ijyohuilistli on yejhuan locos. 20 Nemejhuamej yej nenquinmijyohuiliaj on yejhuan mechchihualtiaj xquintequichihuilican quen nentlanamactin yesquiaj. Yejhuamej mechtomincualijtoquej, mechnoyaxcatiaj‡, mechitaj ican techichihualistli, niman mechyacahuijhuitequij. 21 Hasta nipinahua niquijtos ica tejhuamej xotitoyolchicajquej para ijcon temechchihuilisquej.

Nochi tlajtlamach§ yejhuan ocsequimej hueli ica nohueyitenehuaj, nejhua no hueli ica ninohueyitenehua, masqui in tlen niquijtohua niquijtohua quen yacaj loco. 22 ¿Nohueyitenehuaj ica hebreos? Nejhua no nihebreo. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech ichanchanejcahuan* Israel? Nejhua no nihualejticaj itech ichanchanejcahuan Israel. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech Abraham? Nejhua no nihualejticaj itech Abraham. 23 ¿Nohueyitenehuaj ica quitequichihuiliaj Cristo? Nejhua nictequichihuilia Cristo más xquen yejhuamej. Nicmati ica ijcon quen niquijtohua, caquisti quen niloco. Nejhua, tej, más sanoyej yonitequit xquen yejhuamej, más yonechmajmatinenquej xquen yejhuamej, más miyecpa yonechtzajtzacutinenquej, niman miyecpa nisiu catca para nimiquis. 24 Macuilpa onechmajmailijca on hebreos niman cada sepa onechhuitequej sempoajli† huan majtlactli ipan chicnahui. 25 Yexpa onechhuihuitequej ican cojtli‡, niman sejpa onechtemojmotlaquej. Yexpa opolac on barco yejhuan ipan niaya. Niman sejpa se yehuajli niman se tonajli oninen ne ijtic mar campa huejcatlan. 26 Miyecpa huejca oninejnen, niman miyecpa nimiquisquia ipan on atoyamej, niman de on ichtequej. Niman miyecpa nechmictisquiaj on nochantlacaj§ hebreos, niman no on yejhuan xhebreos. Huelisquia nimiquisquia ipan huehueyican, ipan on tlapatlaco, ipan mar, niman intech on yejhuan quitenehuayaj ica tocnihuan pero xmelahuac tocnihuan. 27 Sanoyej nicpiani tequitl, niman on tlen tepajsoloj. Miyecpa hasta xnechmaca tiempo

† **11:14** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **11:20** se posesionan de ustedes; mechnoaxcatiaj, mechnohuaxcatiaj, mechnotlatquitiaj § **11:21** cosas * **11:22** su familia † **11:24** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli ipan chicnahui quitosnequi treinta y nueve. ‡ **11:25** palos § **11:26** mis paisanos

nicochis. Nejhua niquijyohuiyani apistli niman amictli. Miyecpa onajapismic. Sanoyej niquijyohuiyani on secutli, niman xonicpix tlaquentli.

28 Nochi yejhua in nopan yoyetiyac. Pero no mojmostla nopan yetiya
nochi on tlen nicomatzticaj intech nochimej on yejhuan tlaneltocaj no-
huiyan. 29 Tla yacaj cualo, quen nejhua no nicualosquia. Niman tla yacaj
quitlajcali se tocniu ipan tlajtlacojli, nechyolcocohua niman nechcuala-
nia. 30 Tla nonequi para ninohueyitenehuas, ninohueyitenehuas ica on
tlajtlamach yejhuan quiteititiaj ica xnicojtic. 31 Dios yejhuan iTajtzin
toTeco Jesuscristo, yejhuan para nochipa nonequi quiselis yectenehual-
istli, quimatzticaj ica niquijtohua on tlen melahuac. 32 Ijcuac oninen
ne Damasco, on gobernador, yejhuan quipalehuiya on rey itoca Aretas,
oquintlalij soldados ne ipan itlatzacuilolhuan* on hueyican para necha-
jsisquej ijcuac ompa niquisasquia. 33 Pero onechtemoltijquej ican se
hueyi chiquiutli ipan se ventana yejhuan oncaj ipan itepanchinan on
hueyican. Niman ijqui onicholoj intech on soldados.

12

ToTeco oquitlatlachaltij Pablo ica on tlatlachalistin yejhuan quen itemicpan, niman miyec ocsequi oquimachiltij

1 Nicpia tlinon ica ninohueyitenehuas, masqui xitlaj* nictlanis tla
ninohueyitenehuas. Ninohueyitenehua ica on tlatlachalistin yejhuan
quen notemicpan oniquintac, niman on tlajtlamach† tlen sa no yejhua
toTeco onechmachiltij. 2 Ye quipia majtlactli huan nahui xipan ica
onechhuicacaj ne ilhuicac campa chanti Dios. Xnicmati tla onech-
huicacaj ican notlalnacayo noso xican notlalnacayo, yej Dios quimati.
3 Ocsejpa nemechijlia ica xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo
noso ca, san Dios quimati. 4 Pero nicmatzticaj ica onechhuicacaj ne
ilhuicac campa onicac on tlen xacaj quipia tlajtojli para quiteijlis, nion
xnotecahuilia para yacaj ma quiteijli. 5 Huelisquia ninohueyitene-
huasquia pampa yoniajca ne ilhuicac, pero xninohueyitenehua yejhua
ica on. Yej ninohueyitenehua yejhua ica on tlen quiteititia ica xnicojtic.
6 Niman tla nejhua nicnequisquia cuajli ninohueyitenehuasquia, on
xtontojyotl yesquia pampa niquijtosquia nochi on tlen melahuac. Pero
xnicchihua para ma ca yacaj ma quinemili ica nejhua más nihueyixticaj
xquen on tlen notech quitaj niman caquij. 7 ToTeco onechtlatlachaltij
quesquipa quen ipan notemic. Niman para ma ca ninohueyimatis ica
on tlen sanoyej‡ cualtzin tlajtlamach yejhuan toTeco onechititij, onechc-
ahuilij se tlajyohuilistli yejhuan quen itlaj huitztli yejhuan Satanás oquit-
lalij ipan notlalnacayo. Ijcon, tej, nechpajsolohua para xninohueyimati.
8 Niman yexpa yonictlajtlanilij toTeco para ma nechquixtili on tlajy-
ohuilistli. 9 Pero toTeco nechijlia: “Ticpia notetlajsojtlalis§. Xmitzpolo-
hua más. Nopoder más cuajli noteititia ijcuac se tlacatl xcojtic.” Yejhua
ica nipaqui ninohueyimati ica xnicojtic, pampa ijqui nicpantlantia
ipoder Cristo. 10 Aman, tej, nipaqui masqui xnicojtic, niman nech-
huijhuicaltiaj, niman nechpolohua tlajtlamach, niman nechtocatinemij,
niman niquijyohuiyaj miyec tlajtlamach yejhuan onechpasoloj ipampa

* **11:32** sus puertas * **12:1** nada; coxtla † **12:1** cosas ‡ **12:7** muy § **12:9** mi amor

Cristo. Ijquin, tej, nipaqui pampa ijcuac más xnicojtic, Cristo nechmaca icojtilis.

Pablo cominmatzticaj on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto

11 Yoninochiu quen se loco pampa sa no nejhua ninocuajli tenehua, pero on nemejhuamej onennechchihualtijquej ijqui ma nicchihua. Más cuajli yesquia yej nemejhuamej cuajli noca nentlajtosquiaj, pampa masqui nejhua xhueyi niquijtosnequi, más hueyi niquijtosnequi xquen on apóstoles yejhuan nenquinseliaj quen huejhueyixtoquej. 12 Onemechititij ica melahuac niapóstol intechcopa on tlamajhuisoltin, tetlatlachaltij niman milagros masqui onicxicoj sequimej tepajsolohuilistli ican miyec ijyohuilistli ijcuac nemotech oninen. 13 ¿Tlinon onicchiu para on tlaneltocaquej ocsecan yejhuan nemotech xonicchiu? San se tlamantli. Yejhuamej oniquinyetilij, pampa onicnec ma nechpalehuican ica on tlen nechpolohuaya, niman nemejhuamej xitlaj* onemechtlajtlanij. ¿On yejhua ica nencualanij? ¡Xnechtlapojpolhuican tla nemechtlahuelcuitia ica xonemechyetilij!

14 Aman ye nicpia noyojlo para ica yexpa nemechonnotzas, niman ocsejpa xitlaj nemechtlajtlanis. Nejhua, tej, xnictejtemohua on tlen nenquipiaj, yej sa no nemejhuamej nemechtejtemohua. Cuajli nesi, tej, ica on tatajtin yejhuamej nonequi quintequipanosquej inconehuan, niman xejhuamej on inconehuan quitequipanosquej intahuan. 15 Niman nejhua ican cuajli noyojlo nictemacas nochi on tlen nicpia, niman xsan yejhua on, yej nejhua no nictemacas nonemilis ipampa nemoalma. Nicpia noyojlo para ijcon nicchihuas, masqui nesi ica más nemechtlajsojtlatiu† nemejhuamej, yej más xnennechtlajsojtlaj. 16 Masqui nenquimatztoquej ica xqueman itlaj onemechtlajtlanij, sequimej quijtohuaj onemechtlaixpachohuilij ican tlacajcayahualistli. 17 ¿Quen ohuel onicchiu yejhua on? ¿Tlen yej, onemechtlaixpachohuilij intechcopa on tocnihuan yejhuan oniquintitlan nemotech? 18 Onictlajtlanilij Tito para ma mechnotzati, niman ihuan onictitlan ocse tocniu. Ijcuac Tito omechitato ¿omechixpachohuilij itlaj? ¿Tlen yej, xnejli ticpiaj san se toyojlo para itlaj ticchihuaj? ¿Tlen tej, xnejli nohuica quen nejhua ninohuica?

19 ¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica titomanahuisnequij nemixpan? ¡On xnejli! Yej tejhuamej titlajtohuaj ixpan Dios niman quen toTeco Jesucristo quinequi. Niman nochi tlen ticchihuaj, notlajsojcaicnihuan, ticchihuaj para xmoscaltican ipan nemotlaneltoc. 20 Ninomojtia ica ijcuac nemechontas, xnemechnextijtajsis quen nejhua nicnequisquia, niman nemejhuamej no xnennechitasquej quen nenquinequisquiaj. Ninomojtia niquitas ica nemocamatlanij, niman nemonexicolitaj, niman nemotlahuelitaj, niman nentlahuelnemij, niman nentzotzocamej, niman nemijitohuaj, niman nemoistlacohuaj, niman nemohueyimatij, niman xcuajli nemohuicaj. 21 No ninomojtia nemixpan nechpijpinajtis Dios niman nemixpan nichocas nemopampa yejhuan achtoj onentlajtlacojquej, niman hasta aman xnemoyolcuepaj itech on tlajtlamach tlen xchipahuac quen on ahuilnemilistli noso quichijhuayaj nochi tlen xcuajli yejhuan huajlaya ipan intlamachilis.

* **12:13** nada; coxtla † **12:15** les voy amando

13

Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto

1 Aman ye ica yexpa nias nemechontas. Tla nensemej nenquipiaj itlaj yejhuan ica nenquiteixpanhuisquej yacaj, nejhua niquixtlalos. Nochi tlateixpanhuilistli yejhuan nenquintlalilisquej ocsequimej, ica oncaj quimelajcaijtosquej omemej noso yeyimej teixpantijquej. 2 Ijcuac ica ocpa oniquinnotzatoya, oniquinchicajcanahuatijca yejhuamej on yejhuan quichihuayaj tlajtlacojli, niman nochimej on ocsequimej. Aman ica huejca ninemi, ocsejpa niquinchicajcanahuatia ica ijcuac ocsejpa nias nemechonnotzas, nochimej yejhuan oc* tlajtlacohuaj niquincastigaros. 3 Ijcuacon nenquipiasquej on tetlatlatalistli yejhuan nenquinequij nenquitasquej tla melahuac Cristo notechcopa tlajtohua noso ca. Cristo xquipolohua poder para mechmelajcatlalis, yej quiteititis ipoder. 4 Masqui Cristo oquimajmasohualtiquej† ipan cojnepanojli‡ quen xquipiasquia poder, aman yejhua nemi ican ipoder Dios. Tejhuamej no xticpiaj poder quen Cristo xoquipix, pero ihuan Cristo tinemisquej ican ipoder Dios para temechmelajcatlalisquej.

5 Sa no nemejhuamej cuajli xmixtlalocan para nenquitasquej tla nenmelajcanemij ipan nemotlaneltoc. ¡Xmotlatlatacan! Ye nenquimatztoquej ica Cristo nemopan nemi. Tla xnenquimatij ica Cristo nemopan nemi, tla ijcon nemejhuamej xmelahuac nentlaneltocaj. 6 Niccha para xmatican ica tejhuamej melahuac titlaneltocaj. 7 Tejhuamej ticchihuaj oración itech Dios para ma ca xchihuacan on tlen xcuajli. Ticchihuaj oración xpara ticteititiaj ica cuajli ticchihuaj totequiu, yej ticnequij xchihuacan on tlen cuajli, masqui ocsequimej ma quinemilican ica totequiu xitlaj§ quijtosnequi. 8 Xitlaj oncaj yejhuan ica tiquixnamiquij on tlen melahuac, yej nochi ticchihuaj para ticpalehuiyaj on tlen melahuac. 9 Tejhuamej, tej, tipaquisquej tla xnonequis chicahuac temechcastigarosquej, pampa on quijtosnequi ica cuajli nemohuicaj. Niman ticchihuaj oración para más xmoyectlalijtiacan. 10 Nemechtlajcuilhuia in tlajcuilolamatl ijcuac xe nemechonta, para ijcuac nemotech najsis, ma ca nemopan yetiyas notlanahuatil yejhuan toTeco onechmacac. Yejhua onechmacac in tlanahuatijli para nemechiscaltis ipan nemotlaneltoc niman xpara nemechxoxotonis.

11 Aman, nocnihuan, ican in tlajtojli tlami niquijcuilohua in tlajcuilolamatl. Xpiacan pactli. Xtejtemocan quen nenquichihuasquej nochi tlen cuajli. Xselican on tlen yonemechijlij ipan in tlajcuilolamatl. San se tlamachilistli xpiacan. Xpiacan yolsehuilistli, niman toDios yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli* nemohuan nemis. 12 Cuajli xmotlajpalocan cada se ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†. 13 Nochimej on yejhuan iyaxcahuan‡ Dios mechtlajpalohuaj.

14 Xselican itlatiochihualis toTeco Jesucristo niman itetlajsojtlalis Dios. Niman on Espíritu Santo nemohuan ma nemi. Ma ijcon nochihua.

---

* **13:2** todavía; sanquen † **13:4** lo crucificaron ‡ **13:4** cruz § **13:7** nada; coxtla

* **13:11** amor † **13:12** Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quitosnequi beso. ‡ **13:13** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcauhuan, itlatquihuan

GÁLATAS
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON GÁLATAS

Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej yejhuan nemij imanyan Galacia

1 Nejhua, Pablo, niapóstol. Niapóstol xpampa san yacajmej tlacamej
onechcalactijquej, nion xpampa Dios oquinchihualtij on tlacamej para
ma nechcalactican. Yej niapóstol pampa onechcalactij Jesucristo ihuan
iTajtzin Dios yejhuan oquiyoliutij niman oquetzteu ne ipan itlalcon.
2 Nejhua, niman nochimej in tocnihuan nican nohuan nemij, temechtlajpalohuaj nemejhuamej yejhuan nentlaneltocaj ne Galacia. 3 Ma Dios
niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman ma mechmacacan
yolsehuilistli. 4 On Jesucristo onotemacac san ipampa totlajtlacolhuan,
para on diablo xoc huelis techchihualtis ma titlajtlacocan. Jesucristo
ijcon oquichiu quen oquinec on toTajtzin Dios. 5 ¡Yejhua ica ma ticueyilican Dios para nochipa! Ma ijqui nochihua.

Xoncaj ocse tlajtojli yejhuan hueli techmaquixtia

6 Dios omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli itechcopa iteicnelilis* Cristo. Yejhua ica nitlamojcaita pampa niquita nimantzin ye
nenquitlalcahuijtoquej Dios niman yopeu nenquitocaj on ocse temachtijli yejhuan sequimej quijtohuaj ica on más cuajli temachtijli para
quitemaca temaquixtilistli. 7 Pero yejhua in melahuac ica xoncaj ocse
más cuajli temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli de yejhua on
yejhuan ica onemechmachtij. Yej tlinon quemaj sequimej mechmachtiaj
para xojometlamatican, niman quipatlaj on cuajli tlajtojli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo. 8 Nejhua
onemechmachtij quen ijqui Jesucristo hueli techmaquixtia. Yejhua
ica tla hasta semej de tejhuamej, noso se ilhuicactequitquetl† yejhuan
hualehuas ne ilhuicac, cuajteijlijtias itlaj temachtijli ocse tlamantic,
ma Dios quimaca ihueyi castigo. 9 Ijcon quen achtoj yotiquijtojcaj,
aman ocsejpa niquijcuilohua: tla yacaj quiteijlia se temachtijli yejhuan
quitenehua quitemaca temaquixtilistli, pero xijqui quen onenquiselijcaj
achtopa, ma Dios quimaca ihueyi castigo on tlacatl. 10 Sequimej mechijliaj ica nejhua nitemachtia san para niquimpactia on tlacamej. Ijcuac
nejhua nitlajtohua ica ihueyi castigo Dios, ¿nemejhuamej nenquinemiliaj
ica nicnequi niquimpactis on tlacamej? ¡Ca! Nejhua ijcon niquijtohua
pampa nicnequi ma nicpacti Dios. Tla nicnequisquia niquimpactisquia
on tlacamej, tla ijcon xoc niitequitcau yesquia Cristo.

Quen ijqui Pablo onochiu apóstol

11 Pero xmatican, nocnihuan, ica xonicselij san itech yacaj tlacatl on
cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onemechijlij.
12 In temachtijli xsan yacaj onicaquilij nion san yacaj onechmachtij, yej
onicselij pampa Cristo onechmachiltij. Yejhua onechpantlantilij.

* **1:6** su misericordia † **1:8** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

13 Nemejhuamej ye nenquimatztoquej quen ijqui ninohuicaya ipan
ocse tonaltin ipan notlaneltoc hebreo. Nenquimatztoquej quen ijqui
sanoyej‡ oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuitij on tlaneltoc-
caquej yejhuan quineltocaj Cristo, niman quen nicnequiya niquinxoxo-
tonis. 14 Ipan notlaneltoc hebreo, miyequej yejhuan inhuan oninoscaltij
niquintlaniya, pampa ican nochi noyojlo más sanoyej cuajli nochi nique-
jehuaya on tlen nohuejcatajhuan oquichijquej niman onechmachti-
jquej. 15 Pero Dios achtoj onechtlapejpenij para nictequipanos ijcuac
xe nitlacati. Quemaj ijcuac oyejcoc on cuajli tonajli, yejhua onechnotz
ican iteicnelis§. 16 Ijcuac Dios oquinec, onechpantlantilij iConetzin
para niquinmijlis on xhebreos ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli. Ijcuac in onochiu, xacaj itech oniaj para nicmatis
tlinon nitemachtis. 17 Nion oniaj ne Jerusalén para oniquintejtemoto
on yejhuan más achtojmej apóstoles xquen nejhua para nechijlisquej
tlinon nictemachtis. Yej nimantzin oniaj ne iregión Arabia campa noselti
oninen. Niman quemaj más saquin* ompa oninocuep para oniaj ne ipan
on hueyican itoca Damasco.
18 Niman ijcuac opanoc yeyi xipan, oniaj ne Jerusalén para oniquix-
matito Pedro. Niman caxtojli† tonaltin ihuan ompa oninocau. 19 Niman
no oniquitac Jacobo on yejhuan icniu toTeco Jesucristo, pero xoniquin-
tac on ocsequimej apóstoles. 20 Nejhua nemechmelajcaijlia ixpan Dios ica
in yejhuan nemechijcuilohuilia melahuac ijqui onicchiu. Xnemechcaj-
cayahua. 21 Quemaj ijcuac oniquis Jerusalén, oniaj neca ipan inregión
Siria niman Cilicia. 22 On tlaneltocaquej impan itiopanhuan Cristo ne
Judea xnechixmatiyaj. 23 San caquiyaj on tlen sequimej quijtohuayaj:
“On yejhuan achtoj techtlahuelitaya niman techtlajyohuiltiaya, aman
yejhua temachtijtinemi ica on tlaneltocalistli yejhuan achtoj quinequiya
quipopolos.” 24 Niman cueyiliayaj Dios nopampa.

2

On apóstoles oquiselijquej Pablo

1 Quemaj, hasta ipan majtlactli huan nahui xipan, ocsejpa oniaj ne
Jerusalén. Ipan in tonaltin oniaj ihuan Bernabé, niman no onicuicac
Tito. 2 Oniaj pampa Dios onechpantlantilijca ica nonequi nias. Ijcuac
ompa onajsic, oniquintecuitlan san yejhuamej on yejhuan más tlayecan-
quej, niman oniquintlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli yejhuan nicteijlia intzajlan on yejhuan xhebreos. Ijcon
oniquinsentlalij niman oniquinnotz, pampa nicnequiya ma ca quij-
tosquej xcuajli niman sanenca on tlinon nicchihua. Ijcon, tej, sanenca
yesquia pampa yejhuamej huelisquiaj xquitecahuilisquiaj para ocse-
quimej ma quiselican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquix-
tilistli yejhuan nicteijlia. 3 On tlayecanquej ocuelcaquej on tlen onicteij-
lij ne intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhua ica xoquichihualtijquej
tocniu Tito yejhuan ompa nohuan nemiya, para quiselis on nescayotl
ipan inacayo itoca circuncisión. Xoquichihualtijquej masqui yejhua
xhebreo. 4 Pero sequimej yejhuan xmelahuac tocnihuan ocalaquej
ne totzajlan. Ocalaquej quen teistlacojquej para quinequiyaj quima-
tisquej tla melahuac xtictlacamatij on tlanahuatijli, pampa tinemij san

‡ **1:13** mucho § **1:15** su misericordia * **1:17** después † **1:18** quince

secan ihuan Cristo. Niman no quinequiyaj techchihualtisquej para ma tictlacamatican on tlanahuatijli. 5 Pero xqueman otitocahuilijquej otechtlamachilispatlaquej, pampa oticnequej tiquejehuasquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para ma ajsitia nemotech quen nonequi nenquipiasquej.

6 On yejhuan notenehuaj huejhueyi tlayecanquej, xonechijlijquej ma nicpatla on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nicteijlia. (Pero xnotequiu* tla yejhuamej huejhueyi tlayecanquej noso ca, pampa Dios xqueman techchicoita tla sequimej huejhueyixtoquej noso ca.) 7 Yej nochi ocse tlamantic. Yejhuamej on tlayecanquej oquimatquej ica Dios onechmacac in tequitl para nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xquipiaj on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, sa no ijqui quen oquimacac Pedro on tequitl para quiteijlis intzajlan on yejhuan quipiaj on nescayotl ipan innacayo. 8 Ijquin oquimatquej pampa Dios yejhuan oquitequitiltij Pedro quen apóstol intech on hebreos, no onechtequitiltij quen apóstol intech on xhebreos. 9 Yejhua ica Jacobo, Pedro niman Juan, on yejhuan más huejhueyixtoquej intech on tlaneltocaquej, oquimatquej ica melahuac Dios yejhua onechmacac in cuajli tequitl. Niman quemaj otechmaquitzquijquej nejhua niman Bernabé. Ijcon otechselijquej quen intehuicalhuan ipan itequiu Dios, niman ocuelitaquej para tejhuamej ma ticteijlitij on itlajtol Dios ne intech on yejhuan xhebreos niman yejhuamej intech on hebreos. 10 San otechtlajtlanilijquej ma tiquimelnamiquican on hebreos cristianos yejhuan mayanquej niman ma tiquimpalehuican ican tomin. Niman nejhua ican pactli niman ican noyojlo onicnec nicchihuas.

Pablo quichicajcanotza Pedro ne Antioquía

11 Más saquin† Pedro oyaj ne ipan on hueyican itoca Antioquía. Niman ijcuac nejhua ompa oniquitac, onictlacanonotz, pampa yejhua quichijticatca on tlen xcuajli. Yejhua onoxeloj intech on yejhuan xhebreos. 12 Ijquin onochiu. Ijcuac yejhua ompa onen, tlacuaya inhuan on tocnihuan yejhuan xhebreos. Niman ipan on tonaltin ohualajquej sequimej hebreos de Jerusalén yejhuan oquinhuajtitlan Jacobo. Yejhuamej in hebreos quinequiyaj para nochimej on tocnihuan ma quiselican on nescayotl itoca circuncisión ipan innacayo. Niman ijcuac Pedro ijcon oquitac, opeu notzinquixtia, niman ijqui oquintlalcahuij on yejhuan xhebreos, pampa quinmacajsiya on hebreos ica itlaj quijlisquej. Pedro oquipix ome ixayac, pampa yejhua quimatzticatca ica nonequi para inhuan nonelos on yejhuan xhebreos, pero yejhua xoc ijqui oquichiu. 13 No ijqui on hebreos de ne Antioquía yejhuan tlaneltocaj oquipixquej ome inxayac, pampa no oquichijquej quen Pedro oquichiu. Hasta Bernabé no ompa tehuan ijqui oquichiu. 14 Ijcuac oniquitac ica sanoyej‡ xoc ijqui quichihuaj quen on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachtia para ticchihuasquej, imixpan nochimej ijquin oniquijlij Pedro: "Tejhua aquin tihebreo, ticchihuaya niman timohuicaya quen on yejhuan xhebreo. ¿Tla ijcon tej, tlica§ aman ticnequi tiquincuepas on yejhuan xhebreos para ma nohuicacan quen hebreos?"

* **2:6** no me interesa; xnechimportarohua, xnechajmana † **2:11** después ‡ **2:14** muy § **2:14** ¿por qué?; ¿tline?

On hebreos no ijqui quen on xhebreos nomaquixtiaj ican tlaneltoctli

15 Tejhuamej tihebreos pampa ijqui otitlacatquej. Tejhuamej ticpiaj
niman tictlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica tejhuamej tiquintocay-
otiaj on yejhuan xhebreos tlajtlacolejquej. 16 Pero ticmatztoquej ica Dios
xquijtohua ica itlajtlacolhuan se tlacatl yoquintlaxtlau pampa quitlaca-
mati on itlanahuatil Moisés, yej pampa quineltoca ica Jesucristo ipampa
omic ne ipan cojnepanojli*. Yejhua ica, no tejhuamej ticneltocaj ica
Jesucristo topampa omic para ijcon Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan
yoquintlaxtlau. In nochihua itechcopa on totlaneltoc itech Cristo niman
xpampa tictlacamatij itlanahuatil Moisés. Sa no ijqui quen onijcuiloj
ipan on Yectlajcuilojli: Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan yacaj tlacatl
yoquintlaxtlau pampa quitlacamati itlanahuatil Moisés.
17 Ijcuac ticneltocaj Cristo para Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan
yoquintlaxtlau, ticpantlantiaj ica titlajtlacolejquej no ijqui quen on
yejhuan xhebreos. ¿In quijtosnequi ica Cristo quichihua para tejhuamej
ma titlajtlacolejquej? ¡Ca! In xejhua ica. 18 Pero yej ocse tlamantic. Tla
yacaj ocsejpa quitlacamatis on tlanahuatijli yejhuan xoc quitlacamatiya,
tla ijcon nochihua tlajtlacolej. 19 Ijcuac onicmat tlinon nechijlia on
tlanahuatijli, onicmat ica semi nixpolijticaj ixpan Dios. Aman, tej, xoc
nicahuilia on tlanahuatijli ma nechmandaro para ijcon Dios hueli nech-
mandarohua. 20 Ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli, nejhua no ihuan
onimic. Xoc ninemi, yej Cristo nemi ipan noyojlo. On nemilistli yejhuan
aman nicpia ipan notlalnacayo, nicpia ican notlaneltoc itech iConetzin
Dios, aquin sanoyej onechtlajsojtlac† niman nopampa onotemacac para
omic. 21 Nejhua, tej, xnicnequi ma ixpolihui iteicnelilis‡ Dios. Tla
Dios huelisquia quijtosquia ica itlajtlacolhuan yacaj tlacatl yoquintlaxt-
lau san ica quitlacamati on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj§ ica techpale-
huisquia imiquilis Cristo.

3

On tlanahuatijli noso on tlaneltoctli

1 ¡Oh, nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Galacia! ¿Hasta canon
nemajsij ica xhueli nentlanemiliaj? ¿Aquinon omechoncajcayau para ma
ca nenquitlacamatisquej in temachtijli yejhuan melahuac? Cuajli onen-
cajsicamatquej quen ijqui Cristo omic ipan cojnepanojli* nemopampa.
2 Dios omechmacac iEspíritu. Aman xnechijlican, ¿onenquiselijquej on
Espíritu Santo pampa onenquitlacamatquej on itlanahuatil Moisés, noso
pampa onenquineltocaquej on temachtijli itech ica Cristo yejhuan onen-
cacquej? 3 ¿Tlica† yej xnenquipiaj nemotlamachilis? Achtoj cuajli
onempejquej nemohuicaj ica on Espíritu Santo. ¿Aman nemocuepasquej
para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli ican nemonacayo? 4 ¿Miyec
tlajtlamach‡ sanencaj onenquijyohuijquej? Tla nemocuepasquej itech
on tlanahuatijli, on melahuac sanencaj yes. Pero xnicnemilia ica
nemocuepasquej itech on tlanahuatijli. 5 ¿Dios mechmaca iEspíritu Santo
niman quichihua milagros nemotzajlan pampa nenquitlacamatij on
tlanahuatijli? ¡Ca! Yejhua quichihua pampa melahuac nenquineltocaj
on temachtijli ica Cristo, yejhuan onencacquej.

---

* **2:16** cruz † **2:20** me amó ‡ **2:21** su misericordia § **2:21** nada; coxtla * **3:1** cruz
† **3:3** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **3:4** cosas

6 Abraham yejhua ejemplo ica Dios quintiochihua on yejhuan quineltocaj. On Yectlajcuilojli quijtohua: “Abraham cuajli oquineltocac on tlen Dios oquijlij, niman yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui.” 7 Yejhua ica, tej, cuajli xmatican ica on yejhuan melahuac tlaneltocaj, yejhuamej quen teconehuan itech Abraham. 8 On Yectlajcuilojli quipanextia ica Dios quijtos ica intlajtlacolhuan on xhebreos yoquintlaxtlau impampa intlaneltoc. Dios oquipanextilij Abraham in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ijcuac on temaquixtilistli xe nochihuaya. Ijquin oquijlij: “On tlacamej ipan nochi países niquintiochihuas motechcopa.” 9 Yejhua ica, aman nochimej yejhuan tlaneltocaj no quiseliaj on tlatiochihualistli quen oquiselij Abraham. 10 Pero nochimej on yejhuan quinequij quitlacamatisquej on itlanahuatil Moisés, Dios quintlajtlacolmacas, pampa ijqui quijtohua on Yectlajcuilojli: “Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan xnochipa quichihuas nochi on quen tlanahuatia on tlanahuatijli.” 11 Pantlantiticaj, tej, ica Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan on yejhuan quitlacamati yejhua on tlanahuatijli yoquintlaxtlau, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “San aquin on yejhuan itechcopa itlaneltoc yolmelajqui, nemis para nochipa.” 12 On itlanahuatil Moisés niman on tlaneltoctli xsan se yejhua. On Yectlajcuilojli quijtohua: “On yejhuan quitlacamati itlanahuatil Moisés ica oncaj quichihuas nochi tlajtlamach yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli para ijcon huelis quipias nemilistli para nochipa.” 13 Cristo otechmanahuico ipan on tlajyohuilistli yejhuan on tlanahuatijli tlanahuatia para tiquijyohuisquej ijcuac oquiselij totlajyohuilis yejhuan Dios oquimacac. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan quipilohuaj ipan se cojtli§ quiselia tlajyohuilistli.” 14 Yejhua otechmaquixtij para on tlatiochihualistli de temaquixtilistli, yejhuan Dios oquimacac Abraham, ma notemaca itechcopa Cristo Jesús intech on yejhuan xhebreos. Ijcon, tej, itechcopa totlaneltoc tinochimej ticseliaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

On tlanahuatijli niman ipromesa Dios

15 Nocnihuan, nemechtlalilia se ejemplo yejhuan niquixtia ipan innemilis on tlacamej. Ajsi on tonaltin ijcuac se tlacatl tlayecanqui ipan ichanchanejcahuan* quinmaca iconehuan se herencia. Ijcuac quintlaxelohuilia, cada se quimaca se itlalamau†. Niman ijcuac on iconehuan yoquinseliquej intlalamau cuajli firmado, yejhuamej xoc huelij quixoxotoniaj para ocse tlamantic quichijchihuaj, nion quipatlaj, masqui on san tlacatl oquichijchiu. 16 Aman, tej, Dios oquitlalij ipromesa itech Abraham niman itech iconeu sa no ijqui quen ijcuac on tlayecanqui quinmaca intlalamau on iconehuan. Pero xquitacan, on Yectlajcuilojli xquijtohua: “niman iconehuan”, quen quintenehuasquia miyequej tlacamej, yej quijtohua: “niman iconeu”. Niman yejhua in quijtosnequi san se tlacatl, niman yejhua on tlacatl yejhua Cristo. 17 Tlen nejhua niquijtohua sa no yejhua in. Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham. Ijcuac Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham, sa no ijqui oquitlalij quen on tlayecanquetl quifirmarohua on tlalamamej para iconehuan. Yejhua ica on itlanahuatil Moisés, yejhuan ohuajlaj ipan nahui cientos treinta xipan saquin‡, xhuelis quixoxotonis niman

§ **3:13** palo * **3:15** su familia † **3:15** testamento, escritura ‡ **3:17** después

cahuas quen xocuitlaj quijtosnequi on ipromesa Dios. 18 Yejhua ica, tla
Dios techmacasquia temaquixtilistli itechcopa on tlanahuatijli, tla ijcon
xticselisquiaj itechcopa on promesa. Pero Dios oquimacac Abraham
pampa ijqui oquitlalij ipan ipromesa. 19 Tla ijcon, tej, ¿tlica ticpiaj on
tlanahuatijli? On tlanahuatijli onotlaquechilij para on tlacatl quititia
itlajtlacol. Niman on tlanahuatijli cuajli catca hasta ijcuac ohuajlaj
ihuejcaconeu Abraham on yejhuan oquipix on promesa. On tlanahu-
atijli oquitemachiltijquej on ilhuicactequitquej§, niman Moisés onote-
quimacac ixpan Dios ica on tlanahuatijli para oquinmacac on tlacamej.
20 Pero ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, xopoliu aquinon
notequimacas, pampa san yejhua oquimacac.

On tlen ica nonequi on tlanahuatijli

21 Tla ijcon, ¿yejhua in quijtosnequi ica itlanahuatil Moisés xno-
huica ihuan ipromesas Dios? Ca, pampa tla on tlanahuatijli yejhuan
onotemacac huelisquia techmacasquia nemilistli, tla ijcon, ticselisquiaj
yolmelajcalistli intechcopa on tlanahuatijli. 22 Pero on Yectlajcuilojli
quijtohua ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Ijcon quitohua para on yejhuan
quineltocaj Jesucristo huelis quiselisquej on temaquixtilistli yejhuan
Dios oquitlalij ipan ipromesa. 23 Ijcuac xe huajlaya Jesucristo, on
tlanahuatijli techmandarohuaya. Niman on tlanahuatijli tictlacamatzti-
catcaj hasta ijcuac ohuajlaj Jesucristo. 24 Ijcon, tej, on tlanahuatijli ne-
miya quen pilanquetl yejhuan otechtlajpix hasta ijcuac ohuajlaj Cristo.
Niman ijcuac ohuajlaj Cristo niman oticneltocaquej Dios oquijtoj ica
totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. 25 Aman, pampa ticneltocaj Cristo, on
tlanahuatijli xoc techtlapia.

26 Aman nemejhuamej nenteconehuan itech Dios pampa nenquip-
iaj tlaneltoctli itech Cristo Jesús. 27 Nochimej nemejhuamej yejhuan
onemocuatequijquej para nenquiteititiaj ica nenquineltocaj Cristo, nen-
nemij quen Cristo onen. 28 Aman xijtla quijtosnequi tla nenhebreos noso
xnenhebreos, nentlanamactin noso xnentlanamactin, nentlacamej noso
nensihuamej. Xitlaj quijtosnequi, pampa tla nennemij san secan ihuan
Cristo Jesús, nochimej nemejhuamej san secan nennemij se ihuan ocse.
29 Niman tla nenteyaxcahuan* itech Cristo, tla ijcon, nenteconehuan
itech Abraham, niman ihuan Abraham nenquiselisquej on herencia
yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

4

1 In se ejemplo. Chica se teconeu yejhuan quiselis iherencia yejhua
conetl, nemi quen se tlanamactli, masqui ica tlen melahuac ye iyaxca
nochi on herencia. 2 Yejhua quen se tlanamactli, pampa ica oncaj
quintlacamati on tlacamej yejhuan quiscaltiaj. Niman quejehuiliayaj
iherencia chica yejhua noscaltia para quimacasquej hasta ipan on tona-
jli ijcuac itataj oquijtoj cuajli para quiselis. 3 Tejhuamej no ijqui. Ijcuac
xe huajlaya toTeco Jesús, ticoconej catcaj. Pampa tihebreos ica oncatca
tictlacamatiyaj on itlanahuatil Moisés, niman nemejhuamej yejhuan
xnenhebreos no ica oncatca nenquitlacamatiyaj on intlanahuatilhuan
on yejhuan más tlajtlajmatquej ipan nemotlaneltoc. 4 Pero ijcuac oyejcoc

§ **3:19** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **3:29** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ocuajtitlan iConetzin yejhuan otlacat itech se sihuatl. Niman pampa hebreo catca, on tlanahuatijli yejhua oquimandaroj. 5 Ijcon ohuajlaj para techmaquixtico itech on tlanahuatijli yejhuan otictlacamatquej quen tlanamactin ijcon Dios ohuel otechselij para iconehuan.

6 Niman para mechititia ica nemejhuamej nenteconehuan itech, Dios ocuajtitlan ipan toyojlo iEspíritu on iConetzin. Niman on Espíritu techchihualtia para tiquijliaj Dios: "NoTajtzin!" 7 Ijcon, tej, cada se de nemejhuamej nenteconehuan itech Dios, niman xoc nentlanamactin. Niman pampa nemejhuamej neniconehuan, yejhua mechmaca nemoherencia pampa nenquineltocaj Cristo.

Pablo nopajsolohua impampa on tlaneltocaquej

8 Ijcuac nemejhuamej xnenquixmatiyaj Dios, nentlanamactin catcaj intech dioses yejhuan xmelahuac dioses. 9 Aman nenquixmatij Dios. Más cuajli niquijtos, mechixmati. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, nenquinequij nemocuepasquej niman nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, niman ocsejpa nennemisquej quen tlanamactin? 10 Nemejhuamej ocsejpa yopeu nenquichihuaj ilhuitl ijcuac yejco on hueyi tonaltin, ijcuac yencuiya on metztli, ijcuac yejco on hueyixticaj xipan niman no ijqui ipan ocsequi tonaltin. 11 Sanoyej ninomojtia nicmatis tla on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan sanencaj onicchiu.

12 Nocnihuan, sanoyej* nemechtlajtlanilia xmoxelocan itech on tlanahuatijli quen nejhua onicchiu. Ipan se tonajli catca, oninoxeloj itech on tlanahuatijli para ninemis quen nemejhuamej yejhuan xnenhebreos yejhuan xonempajsolijquej ica on tlanahuatijli. Ijcuac ninemiya nemohuan, nemejhuamej nochi cuajli onennechchihuilijquej. 13 Ye nenquimatztoquej ica ijcuac quemach ye ica nemohuan oninen, oninen ipampa on cualolistli yejhuan niquijyohuiyaya. Yejhua ica chica ninemiya nemohuan, onemechijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 14 Masqui on cualolistli yejhuan onicpix onochiu quen se tepajsolohuilistli nemotech, nemejhuamej xonennechtlajyelmatquej nion onenquijtojquej tla xnennechselisquej. Yej onennechselijquej quen yacaj iilhuicactequitcau† Dios. Onennechselijquej quen sa no nejhua niJesucristo yesquia. 15 Aman, ¿tlinon nemopan nochihua? ¿Canon oncaj on paquilistli yejhuan onenquipixquej notech? Nejhua hueli nicteixpantilia ica nemejhuamej tla san huelisquia, hasta nemoquixtilisquiaj nemixtololojhuan para nennechinmacasquiaj. 16 ¿Aman yoninocuep nemotlahuelicniu san ica nemechijlia on tlen melahuac?

17 On tlacamej yejhuan quinequij para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quichihuaj miyec tlajtlamach‡ yejhuan cuajli san para xquinhuelitacan. Pero ijcuac ijcon quichihuaj, quichihuaj ican xcuajli inyojlo. On tlen yejhuamej quinequij, mechxelosquej notech para yejhuamej nenquintlajsojtlasquej§. 18 Aman, tej, tla on tlacamej quichihuasquej on tlen cuajli ican cuajli inyojlo, cuajli para ijqui ma quichihuacan nemotech. Niman nochipa ijqui ma quichihuacan hasta ijcuac nejhua xnemohuan ninemis. 19 Notlajsojcaconehuan, aman ocsejpa niquijyohuijticaj on tlen tecocoj nemopampa, quen se nantli yejhuan

* **4:12** mucho † **4:14** su ángel: Angeles tequitij ne ilhucac niman nican ipan in tlalticpactli.
‡ **4:17** cosas § **4:17** les amen

nococohua ijcuac quinemitia iconetzin. Niman nitlajyohuijtias hasta ijcuac nemonemilis nocahuas quen inemilis Cristo. 20 Nicnequisquia ninemis nemohuan nimantzin aman para más cuajli nihuelis nemechnojnotzas. Xnicmati, tej, tlinon nicnemilis nemotechica.

On inejemplo Agar niman Sara

21 Nemejhuamej yejhuan nenquinequij para on itlanahuatil Moisés mechnahuatis, ¿nencajsicamatij tlinon quijtohua on tlanahutijli? 22 Tej, on Yectlajcuilojli quijtohua ica Abraham oquipix ome iconeu. Se iconeu oquipix ihuan se tlanamactli itoca Agar, niman ocse oquipix ihuan on yejhuan cuajli isihuau yejhuan tlamacahuajli. On isihuau itoca Sara. 23 On yejhuan iconeu on sihuatlanamactli otlacat sa no ijqui quen tlacatij nochimej coconej, pero iconeu on yejhuan tlamacahuajli otlacat itechcopa se milagro pampa Dios ijqui oquitlalij ipan ipromesa. 24 In omemej sihuamej quiteititiaj on ejemplos de yejhua on ome pactos yejhuan Dios oquipix inhuan on tlacamej. Agar quiteititia on pacto yejhuan de tlanahuatijli, yejhuan Dios oquinmacac on hebreos ne ipan on tepetl itoca Sinaí. On yejhuan quitlacamatij in pacto, yejhuamej tlanamactin itech on tlanahuatijli sa no ijqui quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin, niman ijcon oquitlacamatquej Abraham. 25 Ijcon, tej, Agar iejemplo on tepetl itoca Sinaí yejhuan oncaj ne ipan on ilado Arabia. Agar no iejemplo on hueyican itoca Jerusalén yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli campa nemij on hebreos. Jerusalén niman nochimej on hebreos nemij tlanamactin itech on tlanahuatijli quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin itech Abraham. 26 Pero Sara tlamacahuajli. Yejhua ejemplo de Jerusalén yejhuan oncaj ne ilhuicac. On Jerusalén tlamacahuajli, niman yejhua tochan. 27 Niman on Yectlajcuilojli quijtohua:

> Xmopacti, Sara, tejhua yejhuan titetzacatl, yejhuan xoticpix moconehuan. Xtzajtzi ican pactli tejhua yejhuan xqueman oticpix on tlen tecocoj yejhuan quipia se sihuatl ijcuac quinemitia iconetzin. Pampa tejhua, Sara, yejhuan omitzcajquej, ticpias más moconehuan xquen Agar yejhuan aman ihuan nemi mohuehuentzin.

28 Aman, nocnihuan, ijcon quen Isaac teconeu itech Sara, pampa Dios yejhua ipromesa, tejhuamej no titeconehuan itech Dios. 29 Ismael yejhuan otlacat sa no ijqui quen tlacatij nochimej on coconej, oquitlahuelitac niman quitlajyohuiltiaya Isaac yejhuan otlacat itechcopa on Espíritu. Ijcon quen ipan on tonaltin onochiu, aman sa no ijqui nochihua. 30 Pero ¿tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli? Quijtohua: “Xconquixti on sihuatlanamactli ihuan iconeu, pampa iconeu on sihuatlanamactli xhuelis quiselis on herencia yejhuan quiselis iconeu on yejhuan tlamacahuajli.” 31 Ijcon, tej, nocnihuan, tejhuamej quen xtiteconehuan itech on yejhuan sihuatlanamactli, yej quen titeconehuan itech on yejhuan tlamacahuajli.

5

Xmelajcanemican pampa nentlamacahualti

1 Cristo otechmanahuij itech on tlanahuatijli para tinemij tlamacahualtin. Yejhua ica xmelajcanemican ipan on tlamacahualistli, niman ma ca ocsejpa xmotemacacan ipan on tlanahuatijli quen tlanamactin.

2 Xnechcaquican. Nejhua, Pablo, nemechijlia nemejhuamej yejhuan
Cristo omechmanahuij itech on tlanahuatijli, ica Cristo xhuelis mech-
palehuis tla nenquitlaliaj nemoyojlo itech on circuncisión ica yejhua
mechpalehuis para nenquitlanisquej temaquixtilistli. 3 Nicnequi niquij-
tos ocsejpa para cuajli xmatican ica san aquinon yejhuan quiselis on cir-
cuncisión pampa quinemilia quipalehuis para quitlanis temaquixtilistli,
ica oncaj no quitlacamatis nochi on itlanahuatil Moisés. 4 Nemejhuamej
yejhuan nenquinequij para Dios quijtos ica nemotlajtlacolhuan yoquint-
laxtlau pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli, nenquitlalcahuiyaj
Cristo niman nenquitlalcahuiyaj iteicnelilis* Dios.

5 Pero tejhuamej xtitlamachixtoquej ipan on tlanahuatijli. Tejhuamej
itechcopa on Espíritu niman pampa ticneltocaj Cristo titlamachixtoquej
ica Dios techijlis ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. 6 Tla san secan
tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj† quijtosnequi tla ticpiaj circuncisión
noso ca. Yej quemaj hueyi quijtosnequi ma ticpiacan tlaneltoctli, niman
in tlaneltoctli ma quichihua para ma titetlajsojtlacan‡. 7 Nemejhuamej
cuajli nemohuicayaj. ¿Aquinon, tej, omechcajcayau para ma ca sa xtlaca-
matican on tlen melahuac? 8 Dios xejhua oquichiu, pampa yejhua mech-
notzticaj itech Cristo. 9 On yejhuan omechcajcayau sa no ijqui quen tlax-
ocolilistli§. Ijquin nijtohua: "San achijtzin tlaxocolilistli cajcocui nochi
tixtli de harina." No sa no ijqui san se tlacatl yejhuan quitemaca on xcua-
jli temachtilistli, nochi tlacatl najcomana ica on xcuajli temachtilistli.
10 Nejhua nictlali noyojlo itech toTeco ica yejhua mechpalehuis para ma
ca nencajcahuasquej on ica nenquineltocaj Cristo. Pero quiselis icastigo
on tlacatl masqui san aquinon yejhuan mechtlaneltocpolosnequi.

11 Nocnihuan, ¿sequimej mechijliaj ica nejhua nicteijlijtinemi ica
on tlacamej ica oncaj quipiasquej circuncisión para quiselisquej on
temaquixtilistli? Tla oc* ijcon nicteijlisquia, on hebreos xnechtlajy-
ohuiltisquiaj, niman on temachtilistli itech ica icojnepanol† Cristo xquit-
lahuelmatisquiaj. Pero yejhuamej oc nechtlajyohuiltiaj. 12 Pero para
yejhuamej on yejhuan mechpasolojtinemij itechica on circuncisión, ¡nic-
nequisquia nimantzin noxelosquiaj totech yejhuan ticneltocaj ica Cristo
techmaquixtia!

13 Nocnihuan, nemejhuamej Dios omechnotz para nennemisquej tla-
macahualtin itech on tlanahuatijli. In xquijtosnequi ica cuajli para
nenquichihuasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequij,
yej nochi ocse tlamantic xchihuacan. Xmopalehuican sequimej ihuan
ocsequimej ican tetlajsojtlalistli. 14 Nochi on tlanahuatiltin yejhuan
oncaj ipan on tlanahuatijli cuajli nenquichihuasquej ijcuac nenquitla-
camatisquej yejhua in se tlanahuatijli: "Xquintlajsojtla ocsequimej sa
no ijqui quen tejhua timotlajsojtla." 15 Pero tla sa no nemejhuamej
nemotlahuelitaj niman nemohuijsoquij inhuan ocsequimej, xmotacan
sa no nemejhuamej pampa sa no nemejhuamej nemoxoxotonisquej.

On tlen quinequi on Espíritu ocse tlamantic xquen on tlen quinequi totlalnacayo

---

* **5:4** su misericordia † **5:6** nada; coxtla ‡ **5:6** amemos § **5:9** levadura * **5:11** todavía; sanquen † **5:11** su cruz

16 Nejhua yejhua in nemechijlia: Xcahuilican on Espíritu Santo ma
mechyecana. Niman tla nenquitlacamatisquej on Espíritu, xnenquichi-
huasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequi. 17 On tlen
xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiya quicualania on iEspíritu
Dios, niman on tlen cuajli quinequi on Espíritu no quicualania on
tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiyaj. Sa no yejhuamej
tlahuelnemij. Yejhua ica xnenquichihuaj san tlen nenquinequij. 18 Pero
tla mechyecana on Espíritu, tla ijcon, xnenquitlacamatij on tlanahu-
atijli. 19 On yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quelehuiya intlal-
nacayo, ixmachyojquej‡ yejhua ica on tlajtlamach§ tlen xcuajli quichi-
huaj. Yejhuamej ahuilnemij, niman quichihuaj on tlen xcuajli niman
xchipahuac. 20 Quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzi-
huan, niman quichihuaj nahualyotl. Tlahuelnemij, nocuajcualaniaj
niman chahuatij. San itlaj icatzin nimantzin cualanij niman quichihuaj
itlaj san para yejhuamej. Texexelohuaj niman tesentlaliaj ojoncuaj.
21 Nexicolejquej, temictianimej, tlahuantinemij niman xsan cuajloticaj
paxalohuaj, niman quichihuaj ocsequi tlajtlamach más yejhuan sa no
ijqui. Nemechijlia ocsejpa ijcon quen yonemechijlijca, ica on yejhuan
quichihuaj yejhua in tlajtlamach xhuelisquej calaquisquej ne campa
Dios tlamandarohua.
22 Pero on yejhuan nohuicaj quen quinyecana on Espíritu,
quipantlantiaj miyec tlajtlamach yejhuan cuajli itechcopa on Espíritu.
Yejhuamej tetlajsojtlaj*, paquij, noyolsehuiaj, noijyohuiyaj, tenotzquej,
ican cuajli inyojlo tepalehuiyaj, nochipa quichihuaj on tlen quijtohuaj,
23 yolyemanquej, niman cuajli nonahuatiaj. Xitlaj oncaj tlanahuatijli
yejhuan huelis quixnamiquis in quen in tlajtlamach yejhuan cuajli
nochihua. 24 Niman on yejhuan teyaxcahuan† itech Cristo Jesús, xoc
quincahuilia on intlalnacayo ma quichihuacan on tlen xcuajli quen
yejhuamej quelehuiaj niman quinequi quichihuaj.
25 Ticpiaj yencuic nemilistli itechcopa on Espíritu Santo. Yejhua ica
ma ticahuilican on Espíritu Santo ma techyecana. 26 Ma ca titohueyima-
tisquej. Ma ca tiquimpajsolosquej ocsequimej, nion ma ca tiquinnexicol-
itasquej ocsequimej.

6

Xmopalehuican cada sesentemej

1 Nocnihuan, tla se de on tocnihuan quichihua itlaj tlajtlacojli, ne-
mejhuamej yejhuan cuajli nenquitlacamatij on Espíritu Santo xpale-
huican para ma nocuepa. Pero xchihuacan ican yolyemanilistli, niman
nemochimej* xquitacan cuajli para on diablo ma ca no mechtlatlatas
para xtlajtlacocan nemejhuamej. 2 Xmopalehuican sa no nemejhuamej
ijcuac se quipia san catlejhua pasolohuilistli. Tla ijcon nenquichi-
huasquej, nenquichihuasquej on tlen Cristo technahuatia. 3 Tla yacaj
quinemilia hueyixticaj, niman xmelahuac hueyixticaj, tla ijcon, sa no
yejhua nocajcayahua. 4 Cada se sa no yejhua ma nota tla cuajli nohuica.
Aquin notas ica cuajli nohuica, yejhua notlacaitas. Yejhua, tej, ma paqui
xpampa más cuajli nohuica ipan inemilis xquen ocse tlacatl, yej pampa

‡ **5:19** es fácil conocerlos § **5:19** cosas * **5:22** aman † **5:24** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan * **6:1** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

cuajli nohuica quen Dios quinequi. 5 Ijcon, tej, cada se tlalticpactlacatl quinomamaltis on yejhuan quichihua nican ipan in tlalticpactli.
6 Nonequi ticpalehuisquej ican nochi tlajtlamach† tlen ticpiaj on yejhuan techmachtia itlajtoltzin Dios. 7 Ma ca sa no nemejhuamej nemocajcayahuasquej. Ma ca xnemilican ica nenhuelisquej nentlajtlacosquej niman Dios xmechtlaxtlahuilis, pampa Dios ica oncaj mechcastigaros. Tlen quitoca on tlacatl sa no yejhua quipixca. 8 Tla tictocasquej ica on tlen xcuajli quelehuiya totlalnacayo, ican totlalnacayo ticpixcasquej on xoxotonilistli niman miquilistli. Pero tla tictocasquej ica on tlen quinequi on Espíritu Santo, ica on Espíritu Santo ticpixcasquej nemilistli para nochipa. 9 Niman ma ca tisiahuican para ticchihuasquej on tlen cuajli, pampa ijcuac ajsis on tonajli para tipixcasquej, ticpixcasquej on cuajli xinachtli tla xticsiaucahuasquej. 10 Yejhua ica, tej, nochipa ijcuac tihuelisquej, nochimej ma tiquinchihuilican on tlen cuajli, niman más on yejhuan quineltocaj Jesucristo.

Pablo oquinmacac tlachicahualistli niman sa ica nochi tlajpalohuilistli

11 Xquitacan ica tlen letras huejhueyi yejhuan nican nemechtlajcuilhuijticaj ican nejhua noma.

12 On temachtijquej yejhuan quitenehuaj ica cuajli para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quinequij para xselican on circuncisión para yejhuamej quimpactisquej on hebreos. Ijcon quichihuaj para on hebreos xquintlajyohuiltisquej ipampa icojnepanol‡ Cristo.
13 On temachtijquej yejhuan oquiselijquej on nescayotl de circuncisión sa no yejhuamej xquichihuaj tlen on tlanahuatijli quijtohua. Pero yejhuamej quinequij para nenquiselisquej on nescayotl de circuncisión para yejhuamej huelisquej nohueyilisquej pampa mechchihualtisquej xpiacan on nescayotl de circuncisión ipan nemonacayo. 14 Pero nejhua xitlaj§ ocse ica nicnequi ninohueyilis, yej san ican imiquilis toTeco Jesucristo ipan icojnepanol. Pampa itechcopa imiquilis Cristo ipan icojnepanol, yejhua in tlalticpactli para nejhua micticaj, niman nejhua nimicticaj para in tlalticpactli. 15 Tla tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj quijtosnequi tla oticselijquej circuncisión noso ca. Yej tlinon hueyi quijtosnequi ma tinemican quen tiyencuiquej tlacamej ipan tonemilis.
16 Nemejhuamej yejhuan melahuac neniconehuan Dios, yejhuan nenquinemiliaj quen onemechmachtij itechica Cristo, nictlajtlanilia Dios ma mechmaca iyolsehuilis niman iteicnelilis*.

17 Desde aman para nochipa ma ca yacaj nechpajsolos, pampa nochi quech tiliquichtic† nicpia ipan notlalnacayo quiteititiaj ica nejhua niitequitcau toTeco Jesús.

18 Nocnihuan, ma iteicnelilis toTeco Jesucristo onyaj ne itech nemoespíritu. Ma ijqui nochihua.

† **6:6** cosas ‡ **6:12** su cruz § **6:14** nada; coxtla * **6:16** su misericordia † **6:17** cicatrices

EFESIOS
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON EFESIOS

Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej ne ipan on hueyican itoca Efeso

1 Nejhua, Pablo, ican iyojlo Dios, niiapóstol Jesucristo. Niquijcuilohua
yejhua in tlajcuilolamatl para nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan*
itech Dios, yejhuan nenchantij ne ipan on hueyican itoca Efeso, niman
yejhuan nochipa nenquichihuaj on tlen Cristo Jesús quinequi. 2 Ma
Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman mech-
macacan yolsehuilistli.

Ma ticyectenehuacan Dios ipampa nochi on tlen otechchihuilij

3 Ma ticyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan
otechtiochiu ican nochi ocse tlamantic tlatiochihualistli para toalma
ijcon quen yejhuamej ne ilhuicac quipiaj. Yejhua otechtiochiu pampa
san secan itech tinemij ihuan Cristo. 4 Ijcuac in tlalticpactli xe on-
catca, Dios otechtlapejpenij para tinemisquej san secan ihuan Cristo.
Otechtlapejpenij para ticpiasquej toyojlo chipahuac, niman para xticpi-
asquej tlajtlacojli ne ixpan Dios. 5 Ican tetlajsojtlalistli†, ijcuac xe
tzimpehua in tlalticpactli, Dios oquitlalij iyojlo para techselis quen
iconehuan itechcopa Jesucristo ijcon quen oquinec. 6 Ijcon oquichiu
para nochi tlacatl ma quiyectenehua ipampa on ihueyi teicnelilis‡
yejhuan xsan oquitemachiu ica otechmacac itechcopa itlajsojcaConet-
zin. 7 ItlajsojcaConetzin oquitlaxtlau ican iyesyo totlajtlacolhuan, ni-
man aman Dios yotechtlapojpolhuilij ican ihueyi teicnelilis. 8 Dios
otechititij miyec iteicnelilis, niman otechmacac nochi tlamatquilistli§
niman cajsicamatilistli. 9 Yejhua otechpanextilij quen oquinec on tlen
xacaj quimatiya. Otechpanextilij on tlen quichihuas itechcopa Cristo.
10 Yejhua in tlen otechpanextilij nochihuas ijcuac tlamis in tonaltin.
Ipan on tonaltin, Dios quisentlalis nochi tlajtlamach* yejhuan oquitlalij
ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli para Cristo quimandaros.
11 Pampa tinemij san secan ihuan Cristo, Dios otechmacac toherencia.
Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para techmacas
yejhua on herencia quen yejhua oquinec. Nochi tlajtlamach tlen yejhua
quichihua, quichihua quen yejhua quinequi, pampa yejhua quichihua
nochi quen yejhua quita cuajli. 12 Yejhua ijcon oquichiu para tejhuamej,
yejhuan tihebreos niman yejhuan achtopa oticneltocaquej Cristo, ma
tinemican quen yejhua cuelita para huelis quiyectenehuilisquej ihuey-
ilis. 13 Niman no ijqui nemejhuamej yejhuan xnenhebreos onenquinel-
tocaquej Jesucristo, ijcuac onencacquej on temachtilistli yejhuan tlen
melahuac, on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman
ijcuac onenquineltocaquej, Dios omechsellaroj ica on Espíritu Santo
yejhuan omechprometerohuilijca. Niman ijcon nenteyaxcahuan yejhua

---

* **1:1** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan † **1:5** amor
‡ **1:6** misericordia § **1:8** sabiduría * **1:10** cosas

itech. 14 Aman ica tohuan nemi on Espíritu Santo, yejhua techmelajcaititia ica melahuac Dios techmacas on herencia yejhuan otechprometerohuilij. Niman techmelajcaititijtias hasta ipan on tonajli ijcuac Dios techmacas toherencia. Yejhua ijcon quichihua para tejhuamej ma ticyectenehuacan ihueyilis.

Pablo quitlajtlanilia Dios ma quinmamaca tlamatquilistli on iconehuan

15 Nejhua nicmati ica nemotlaneltoc nenquipiaj itech toTeco Jesús, niman nenquipiaj nemotetlajsojtlalis† itech on yejhuan iyaxcahuan Dios. 16 Yejhua ica xnicajcahua ica nicmaca tlaxtlahuijli Dios nemopampa. Nemechelnamiqui ipan nooración, 17 niman nictlajtlanilia iDios toTeco Jesucristo, on tohueyiTajtzin, para ma mechmaca itechcopa on iEspíritu Santo tlamatquilistli niman cajsicamatilistli para más cuajli sa no yejhua nenquixmatisquej. 18 No nictlajtlanilia Dios ma mechpannextili ipan nemocajsicamatilis tlinon on tlamachalistli yejhuan ica omechnotz para nenquiselisquej, niman quen sanoyej‡ hueyi herencia yejhuan Dios quinmaca iteyaxcahuan. 19 No nictlajtlanilia ma mechpannextili quen sanoyej hueyi ipoder yejhuan topan tequiti yejhuan titlaneltocaj. Xacaj hueli quita quech ica hueyi on poder. Yejhua in poder sa no yejhua on yejhuan Dios oquiteititij ican sanoyej miyec icojtilis 20 ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, niman oquitlalij iyecmacopa ne ilhuicac. 21 Aman Cristo quinnahuatia nochimej on yejhuan tlayecanquej, nochimej on yejhuan tequihuajquej, nochimej on yejhuan quipiaj poder, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman nochimej on yejhuan san tlinon ica huelisquej notenehuasquej ipan in tonaltin niman no ipan on tonaltin huajlas. 22 Dios nochi yoquimactilij Cristo para quinahuatis. Niman no oquitlalij Cristo quen intzontecon nochimej on tlaneltocaquej yejhuan sa no yejhuamej nochihuaj quen itiopan. 23 Niman itiopan sa no yejhua icuerpo Cristo. Yejhua quitemiltia on icuerpo ican iEspíritu sa no ijqui quen on iEspíritu nemi nochihuiyan.

2

Timaquisaj ican itetlajsojtlalis Dios

1 Achtoj nemoalmas mictoyaj ixpan Dios ipampa on tlen xcuajli onenquichijquej niman ipampa on nemotlajtlacolhuan. 2 Nemohuicayaj quen on ocsequimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli. Nenquitlacamatiyaj on xcuajli espíritu itoca diablo yejhuan quinnahuatia ican ipoder on xcuajcualtin espíritus ne tlacpac ipan ajacatl. Yejhua no aman tequiti ipan inyojlo on yejhuan xquitlacamatij Dios. 3 Ipan ocse tonaltin, tinochimej ijcon tinemiyaj. Tictlacamatiyaj on xcuajli toelehuilis*. Ticchihuayaj nochi tlajtlamach† tlen xcuajli yejhuan quinequiya totlalnacayo niman totlamachilis. Yejhua ica, tej, pampa ijcon ticchihuayaj, tiayaj itech ihueyitlahuel Dios sa no ijqui quen ocsequimej yahuij. 4 Pero Dios ican ihueyi teicnelilis‡ niman miyec tetlajsojtlalistli 5 oquinyolitij toalmas san secan ihuan Cristo, masqui toalmas mictoyaj ixpan ipampa totlajtlacol. Dios omechmaquixtij ican iteicnelilis. 6 No ijqui Dios otechquetzteu ihuan Cristo Jesús, niman otechsehuij

† **1:15** su amor ‡ **1:18** muy * **2:3** nuestros deseos † **2:3** cosas ‡ **2:4** misericordia

ne ilhuicac campa sa no Cristo yehuaticaj. 7 Oquichiu yejhua in para
quiteititia para nochipa quen sanoyej§ hueyi iteicnelilis yejhuan xhueli
tiquitaj quech ica hueyi niman on tetlajsojtlalistli yejhuan techmaca
itechcopa Cristo. 8 Ijcon, tej, Dios ican ihueyi teicnelilis omechmaquixtij
itechcopa nemotlaneltoc itech Cristo. In temaquixtilistli onenquiseli-
jquej xpampa itlaj yejhuan cuajli onenquichijquej, yej pampa Dios
omechtlayocolij. 9 In temaquixtilistli xticseliaj itechcopa on cuajli tequitl
yejhuan ticchihuaj, para ijcon xacaj huelis ica nohueyimatis. 10 Dios
otechchijchiu. Niman yejhua otechchijchiu itechcopa Cristo Jesús para
ma ticchihuacan tlen cuajli tequitl yejhuan Dios desde ye huejcahui
oquitlalij para ma ticchihuacan.

Yolsehuilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo

11 Nemejhuamej xonentlacatquej hebreos, niman on hebreos
xomechtlacaitaquej, pampa xacaj omechtlalilij on nescayotl
ipan nemonacayo itoca circuncisión quen yejhuamej. 12 Yejhua
ica, xquelnamiquican ica ipan on tonaltin catca, nemejhuamej
nenxelijticatcaj itech Cristo. No ijqui nenxelijticatcaj intech on hebreos
de Israel yejhuan iconehuan Dios, niman xihuan nemonelohuayaj
on pactos yejhuan Dios quimpiaya inhuan on hebreos. Nennemiyaj
ipan in tlalticpactli xican tlamachalistli niman xihuan Dios. 13 Pero
aman nennemij san secan itech Cristo Jesús. Nemejhuamej yejhuan
huejca nennemiyaj itech Dios, sa no yejhua omechnisiutlalij itechcopa
iyesyo Cristo ijcuac omic. 14 Cristo otechyoltlalico ijcuac otechtlalij san
secan inhuan on hebreos niman on yejhuan xhebreos. Oquipopoloj
on tlahuejli yejhuan techxelojticatca quen itlaj tepantli. 15 Ijcuac in
oquichiu, onotemacac sa no yejhua ne ipan on cojnepanojli* para
oquipopoloj on ley yejhuan quipiaya tlanahuatiltin niman ocsequi
iasica. Oquichiu para san secan quinsentlalia on hebreos niman
yejhuan xhebreos, niman ijqui oquinmacac yolsehuilistli. 16 Itechcopa
imiquilis Cristo ne ipan icojnepanol, no oquipopoloj on tlahuejli yejhuan
oncatca intzajlan Dios niman on tlacamej yejhuan sanquen hebreos
niman on xhebreos. Ijcon oquinsentlalij on hebreos niman xhebreos
san secan quen se cuerpo ican yolsehuilistli san secan ihuan Dios.

17 Cristo ohuajlaj niman oquiteijlij on cuajli tlamachtijli de yolse-
huilistli nemotech yejhuan xnenhebreos, yejhuan huejca nennemiyaj
itech Dios, niman intech on hebreos yejhuan nisiu nemiyaj. 18 Aman
itechcopa Cristo, tla tihebreos noso ca, tihuelisquej tiasquej itech toTa-
jtzin san ican se Espíritu. 19 Aman, tej, nemejhuamej nenchanejquej.
Xoc nennemij quen on tlacamej yejhuan san tepal chantij ne campa
tetlalpan, pero Dios mechnahuatia sa no ijqui quen quinnahuatia on
ocsequimej iyaxcahuan. 20 Nemejhuamej no nennemij ipan on cimiento
yejhuan Dios oquitlalij ica on iapóstoles niman on tiotlajtojquej. Ijcon
quen yejhua on tlacatl, ijcuac quichijchihua se cimiento para ical,
quitlalia se tetl yejhuan más hueyi, itoca “yacatztica”, niman itech
noyecana para cuajli nochi quichijchihua on ical; Dios no oquitlalij ipan
on icimiento se tetl yejhuan más hueyixticaj, niman on tetl sa no yejhua
Cristo Jesús. 21 On cajli cuajli noquitzquia ihuan Cristo niman noscaltia
para nochihua se tiopan yejyeticaj itech toTeco. 22 Ijcon nemejhuamej

§ **2:7** muy * **2:15** cruz

san secan ihuan Cristo, nemosentlaliaj ihuan nochimej on ocsequimej para nemochihuaj se cajli campa Dios nemi ican iEspíritu Santo.

3

Pablo tequiti intzajlan on yejhuan xhebreos

1 Nejhua, Pablo, nitzacuticaj pampa nicteijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nemotzajlan nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. 2 Nicuitia ye nenquimatztoquej quen Dios onechmactilij in tequitl para nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos ica iteicnelilis*.
3 Dios onechmachiltij on tlen iyanticatca quen yonemechijcuilohuilij ican quesqui tlajtojli. 4 Ijcuac nenquimomachtisquej in tlajcuilolamatl, huelis nenquimatisquej tlinon niquixmati ica on yejhuan iyanticatca itech Cristo. 5 On tlen iyanticatca itech Dios, xacaj oquipantlantilij ipan ocse tonaltin, pero aman ican iEspíritu Santo quimpantlantilia on yejyetoquej apóstoles niman tiotlajtojquej. 6 On ichtacayotl† sa no yejhua in ica itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, on yejhuan xhebreos sa no yejhua on herencia quiseliaj yejhuan inherencia on hebreos, niman san secan nemij ipan se tlalnacayotl. No ijqui aman san secan quiselisquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa. 7 Pampa ihueyi teicnelilis yejhuan onechmacac, Dios onechtlalij para nicteijlia in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman yejhua onechmacac iteicnelilis itechcopa ipoder yejhuan oquipatlac nonemilis.
8 Masqui más nipitentzin xquen on yejhuan pipitiquej iyaxcahuan‡ Dios, yejhua ican iteicnelilis onechmacac in tequitl para niquimijlis on yejhuan xhebreos ica irriquezas Cristo yejhuan xhuelis tictemachihuasquej. 9 Niman no onechmactilij para niquintitis nochimej ica Dios no temaquixtijquetl de on yejhuan xhebreos. Dios yejhuan oquitlalij nochi tlen oncaj niman tlen yolticaj, xoquipantlantij on tlen iichtaca oncatca ijcuac otzimpeu in tlalticpactli, yej hasta aman. 10 Ijcon onochiu para aman intechcopa on tlaneltocaquej, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl ne ilhuicac, ma quixmatican itlamatquilis§ Dios ipan nochi tlen oncaj. 11 Niman ijcon quen oquitlalij iyojlo, ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, ijqui Dios oquichiu itechcopa Cristo. 12 Niman aman san secan ihuan Cristo xtitomojtiaj para ticnisihuiyaj Dios ican nochi toyojlo, pampa ticneltocaj Cristo. 13 Yejhua ica, nemechtlajtlanilia ma ca nencajcahuasquej ica nenquitequichihuilisquej Dios ipampa on tlen niquijyohuiya nemopampa. Yejhua in tlen niquijyohuiya yejhua cuajli para nemejhuamej niman mechmaca tlacaitalistli.

Itetlajsojtlalis Cristo

14 Yejhua ica in, tej, ninotlacuenquetza ixpan iTajtzin toTeco Jesucristo, 15 yejhuan nochi quech familias yejhuan nemij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli itech quiseliaj intoca. 16 Nictlajtlanilia toTajtzin ma cojtili nemoalma itechcopa iEspíritu ican ipoder yejhuan quisa itech ihueyi riquezas, 17 para Cristo ma nemi ipan nemoyojlo itechcopa nemotlaneltoc. Niman nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej

* **3:2** su misericordia † **3:6** secreto ‡ **3:8** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § **3:10** su sabiduría

xmocojtilican ipan on tetlajsojtlalistli* yejhuan nenquipiaj quen se cojtli† yejhuan huejcatlan noquitzquia ican inelhuayo, niman quen se cajli yejhuan huejcatlan tzimpehua. 18 Niman no nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej cuajli xcajsicamatican inhuan nochimej on iyaxcahuan, quen itlaj sanoyej‡ patlahuac, niman hueyac, niman huejcatlan, niman tlacpac on itetlajsojtlalis Cristo. 19 Tej, nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xquixmatican on itetlajsojtlalis, masqui xqueman huelis nochi cuajli nencajsicamatisquej on itetlajsojtlalis, niman para nentemisquej ica sa no yejhua Dios.

20 Niman aman, ma ticmacacan hueyilistli Dios yejhuan hueli quichihuas miyec más de on yejhuan tejhuamej hueli tictlajtlaniaj noso on yejhuan ticnemiliaj, pampa ipoder topan tequiti. 21 Ma quipia hueyilistli Dios itechcopa on tlaneltocaquej niman itechcopa Cristo Jesús para nochipa. Ma ijqui nochihua.

4

San secan tinemij itechcopa on Espíritu

1 Yejhua ica nejhua, yejhuan nitzacuticaj pampa nitequiti para toTeco, sanoyej* nemechtlajtlanilia ica xmohuicacan quen quitocarohua nenquichihuasquej para cuajli ihuan nemocahuasquej ijcon quen Dios omechnotz para nenquichihuasquej. 2 Nemejhuamej ma ca xmohueyimatican, yej xmonotzacan ican yolyemanalistli†. Xquimijyohuican semej ihuan ocsequimej niman xquimpalehuican ica on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan nenquipiaj. 3 Xchihuacan canica para xmejehuacan ijcon quen aman san secan nennemij itechcopa on Espíritu. Niman xcahuilican on Espíritu ma mechmaca yolsehuilistli yejhuan mechsentlalia semej ihuan ocsequimej. 4 Nochimej nemejhuamej san secan nenteyaxcahuan§ ne itech Dios. Niman no san se Espíritu mechsentlalia ijcon quen Dios san se tlamachalistli* omechmacac ijcuac omechnotz. 5 San se nemi teTeco para nochimej, san se tlaneltoctli para nochimej, san se tlacuatequilistli para nochimej, 6 niman nemi san se Dios niman Tajtli para nochimej. Yejhua teTeco impan nochimej, niman tequiti impan nochimej, niman no nemi impan nochimej.

7 Cristo cada se ocse tlamantic otechmacac tetlayocolilti yejhuan techhueliltia ticchihuaj on tlen aman hueli ticchihua. Yejhua otechmacac cada tisesentemej on tetlayocoliltin yejhuan oquinec para tihuelisquej tictequipanosquej Dios. 8 Yejhua ica in Yectlajcuilojli quijtohua:

Ijcuac otlejcoc ne ilhuicac, oquinmanahuijteu on yejhuan tzacuticatcaj
ican tlajtlacojli, niman oquinmacateu on tetlayocoliltin on tlacamej.

9 ¿Niman tlinon quijtosnequi yejhua on ica otlejcoc? Quijtosnequi ica achtopa otemoc ne campa más tlatzintlan ipan in tlalticpactli. 10 On yejhuan otemoc sa no yejhua on yejhuan otlejcoc ne campa más tlacpac de nochi cielos†, para sa no yejhua quitemiltia nochihuiyan ican iEspíritu. 11 Niman on tlacamej oquinmacac tetlayocolijli de huelilistli.

---

* **3:17** amor † **3:17** árbol ‡ **3:18** muy * **4:1** mucho † **4:2** humildad ‡ **4:2** amor § **4:4** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan * **4:4** esperanza † **4:10** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

Sequimej oquinhueliltij para apóstoles, sequimej oquinhueliltij para
tiotlajtojquej, sequimej oquinhueliltij tenojnotzasquej ica on cuajli
tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, ocsequimej oquinhueliltij
para pastores niman temachtijquej. 12 Ijcon oquintlalij itequitcahuan
para quinyectlalisquej nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios para ij-
con yejhuamej huelisquej quitequipanosquej Dios, niman ijqui quis-
caltisquej icuerpo Cristo. 13 Niman ijcon tinochimej tinemisquej san
secan itech on tlaneltoctli niman ipan on tlaixmachilistli ica iConet-
zin Dios. Ijcon ticojtitiasquej ipan tonemilis, niman tichicajtiasquej
no ijqui quen Cristo. 14 Yejhua ica xoc titohuicasquej quen coconej
yejhuan ijcuac quinmachtiaj yencuic temachtiltin nimantzin quipat-
latetzij intlamachilis, niman onxinij ipan tlacajcayahualistli, pampa
quincajcayahuaj on tlacamej yejhuan sanoyej quimatij quen tlacaj-
cayahuasquej. Yejhuamej quinhuicasnequej ipan on ojtli xcuajli. 15 Yej
ma tiquijtocan on tlen melahuac ican tetlajsojtlalistli, niman nochipa ma
titoscaltican ican nochi tlen cuajli para tinemisquej quen Cristo yejhuan
tlayecanquetl‡ ipan on cuerpo. 16 Itechcopa Cristo nochi iconehuan
Dios sajsalijtoquej san secan quen se cuerpo yejhuan cuajli sajsalijticaj
nochihuiyan. Ijcuac cada parte icuerpo Cristo cuajli tequiti, nochi cuajli
noscaltia niman nochicahualtijtiu ican tetlajsojtlalistli.

Yencuic nemilistli itech Cristo

17 Yejhua in, tej, yejhua nemechijlia, niman nemechmactilia ican
itlanahuatil toTeco ica ma ca sa xnemican quen yejhuamej on ocse-
quimej xhebreos yejhuan xquixmatij Dios. Yejhuamej quinemiliaj on
tlajtlamach§ yejhuan sanenca. 18 Quipiaj intlamachilis yejhuan xhueli
cuajli tlanemiliaj. Yejhuamej xquipiaj on nemilistli yejhuan hualehua
itech Dios, pampa xtlamatquej niman yoltechicajquej. 19 Yejhuamej
yoquipolojquej intlamachilis de pinahualistli, niman quichijtetzij nochi
tlen xcuajli yejhuan hualeu ipan intlamachilis. Yejhua ica sanoyej
cuelitaj quichihuaj nochi tlajtlamach tlen xchipahuac.

20 Pero nemejhuamej xomechmachtijquej itech Cristo para no ijqui
nenquichihuasquej. 21 Melahuac onencacquej ica yejhua, niman omech-
machtijquej on tlen melahuac yejhuan oncaj itech Jesús. 22 Ijcon
quen se quixtia itlaquen ijcuac yotlajlohuac, no ijqui xcajcahuacan on
xcuajli nemoelehuilis* yejhuan itlajcauqui niman mechcajcayahuaya.
23 Nemejhuamej xcahuilican Dios para cuajli ma quiyencuili nemoyojlo
niman nemocajsicamatilis. 24 Niman ijcon quen se tlacatl notlaquen-
tia ican itlaquen chipahuac, nemejhuamej no xmotlaquentican ica on
yencuic nemilistli yejhuan Dios quitemacac. Xmelajcanemican quen
Dios yolmelajqui niman yolchipahuac. 25 Yejhua ica, ma ca sa xtecaj-
cayahuacan, yej cada se de nemejhuamej xquijtocan on tlen melahuac
inhuan tocnihuan, pampa tinochimej tinemij ipan san se cuerpo. 26 Tla
nencualanij, ma ca xtlajtlacocan. Niman on tlahuejli ma ca xpiacan
nochi tonajli, yej saniman xmoyoltlalican. 27 Niman ma ca xcahuilican
on diablo ma mechchihualti nenquichihuasquej nion achijtzin on tlen
xcuajli.

---

‡ **4:15** Ipan griego quitohua: “tzontecomatl.” § **4:17** cosas * **4:22** deseos de ustedes

28 Yejhuan tlachtequi, ma cajcahua ica tlachtequi, niman ma pehua
tequiti. Niman ma quichihua on tequitl yejhuan ica cuajli quitla-
caitasquej. Ma tequiti para ma quipia tlinon quinmacas on yejhuan
mayanquej.
29 Ma ca sa xquijtocan on xcuajli tlajtojli, yej san xquijtocan tlen cuajli
yejhuan quimpalehuis ocsequimej noscaltis intlaneltoc, niman quin-
macas tlatiochihualistli on yejhuan caquisquej. 30 Ma ca xcajmanacan
iEspíritu Dios yejhuan yolchipahuac, pampa ica on Espíritu neme-
jhuamej omechsellarojquej para nesi ica neniconehuan Dios hasta ipan
on tonajli ijcuac Cristo totemaquixtijcau yejcos para caxijtis totemaquix-
tilis.
31 Xmoquixtilican nochi tecuatotonalistli, nochi xcuajli elehuilistli,
nochi tlahuejli, nochi tzajtzilistli, nochi tetejtenehualistli niman nochi
xecyotl. 32 Yej ocse tlamantic xnemican. Nemejhuamej xtenotzacan, ni-
man xmoyolyemanilican ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican
ihuan ocsequimej ijcon quen Dios omechtlapojpolhuij itechcopa Cristo.

5

Ijquin nonequi nemisquej iconehuan Dios

1 Yejhua ica xmohuicacan itech ica Dios para nennemisquej quen
yejhua, pampa nemejhuamej nentetlajsojcaconehuan yejhua itech.
2 Niman xquintlajsojtlacan* ocsequimej sa no ijqui quen Cristo otechtlaj-
sojtlac. Yejhua onohuentlalij topampa quen se ofrenda niman se huentli
yejhuan sanoyej† ajhuiyac itech Dios.
3 Aman pampa nemejhuamej ye neniyaxcahuan‡ Dios, ma ca nion
achijtzin xtenehuacan on ahuilnemilistli, nion itlaj ocse yejhuan
xchipahuac, nion itlaj yejhuan hueyi elehuilistli§. 4 Ma ca xtlajtlajtocan
ica on tlen tepinajtij, nion yejhua on tlen xquipia tlamachilistli, noso
on xcuajli camanajli, pampa yejhua in tlajtlamach* xtechtocarohua
para tiquijtosquej, yej ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios. 5 Tej, ye nen-
quimatztoquej ica ne campa Cristo niman Dios tlamandarohua, on
yejhuan quistinemi ipan ahuilnemilistli, noso yejhuan yolchipahuac,
noso yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis. On yejhuan
nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis, pampa on tlen sanoyej
quinequi sa no ijqui quen quinyectenehuasquia on tlamachijchihualtin
intajtzitzihuan.
6 Ma ca xcahuilican yacaj mechcajcayahuas ica on tlajtoltin yejhuan
xquipia tlamachilistli, pampa melahuac ipampa in tlajtlamach tlen
xcuajli huajlau ihueyitlahuel Dios impan yejhuamej on yejhuan xquit-
lacamatij. 7 Yejhua ica ma ca inhuan xmonelocan. 8 Ipan ocse tonaltin
onenquichijquej on tlen xcuajli. Pero aman nenquichihuaj on tlen
cuajli, pampa nennemij san secan ihuan toTeco. Yejhua ica xnemi-
can ipan itlahuil Dios niman xchihuacan tlen cuajli. 9 Nochimej on
yejhuan nemij ipan on tlahuijli quijtohuaj on tlen melahuac, niman
quichihuaj on tlen cuajli, niman yolmelajquej. 10 Xtejtemocan quen
huelis nenquipactisquej toTeco. 11 Ma ca xchihuacan on xcuajli yejhuan
on tlajtlacolejquej quichihuaj. On tlajtlamach xcuajli tepalehuis. Pero

* **5:2** ámenlos † **5:2** muy ‡ **5:3** le pertenecen; neniaxcahuan, nenihuaxcahuan, nenitlatquihuan § **5:3** deseo * **5:4** cosas

ijcuac nenquitasquej ica quichihuaj on tlen xcuajli, xquimpannextilican on intlajtlacol. 12 Tepinajtij para tiquijtosquej on tlen yejhuamej quichtacachihuaj. 13 Pero ijcuac se quimpannextilia on intlajtlacol ican itlahuil Dios, quintitia ica yejhuamej sanoyej xcuajcualtin, pampa on tlahuijli hueli quipannextia nochi. 14 Yejhua ica nijtohua:

Xtlacha tejhua yejhuan ticochi. Xmoquetztehua niman xquisa ne intzajlan on mimiquej yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. Tla ijcon ticchihuas, Cristo mitztlahuilhuis. (In quijtosnequi Cristo mitzmaquixtis.)

15 Yejhua ica cuajli xmotacan sa no nemejhuamej quen nemohuicasquej. Ma ca xmohuicacan quen on yejhuan xtlajmatquej, yej xmohuicacan quen tlajmatquej. 16 Nochi on tonaltin xtequitiltican para on tlen cuajli, pampa on tonaltin sanoyej xcuajcualtin. 17 Yejhua ica ma ca xnemican quen on yejhuan xquimatij tlinon toTeco quinequi, yej cuajli xcajsicamatican on tlen quinequi.

18 Ma ca sa xtlahuancanemican, pampa on tlahuanalistli se quiyecana para más ma quichihua on tlen xcuajli. Yej nemejhuamej xcahuilican on Espíritu Santo ma nochi ica mechyecana. 19 Xtlajtlajtocan ihuan ocsequimej ica on salmos. Xtlacuicatican himnos de yectenehualistli niman tlacuicaltin itech Dios. Xtlacuicatican niman xcueyilican ican nochi nemoyojlo itech on toTeco. 20 Ican itocatzin toTeco Jesucristo, nochipa xmacacan tlaxtlahuijli Dios toTajtzin ipampa nochi tlajtlamach.

Tlacamej niman insihuahuan yejhuan tlaneltocaj

21 Xmotlacamatican inhuan ocsequimej ican itetlacaitalis Dios. 22 Sihuamej, se sihuatl ma quitlacamati ihuehuentzin quen quitlacamati on toTeco. 23 Ijcon xchihua, pampa Dios oquitlalij on tlacatl quen yejhua tlayecanquetl† itech isihuau, ijcon quen Cristo yejhua tlayecanquetl intech on yejhuan quineltocaj. On yejhuan quineltocaj nochihuaj icuerpo niman sa no yejhua quinmaquixtia on tlaneltocaquej yejhuan nochihuaj icuerpo. 24 Ijcon quen on yejhuan tlaneltocaj quitlacamatij Cristo, no ijqui on sihuamej ican nochi tlajtlamach ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan.

25 Tlacamej, se tlacatl ma quitlajsojtla‡ isihuau ijcon quen Cristo oquintlajsojtlac on yejhuan quineltocaj niman impampa onotemacac para omic. 26 Yejhua in oquichiu para oquinnochipahuilij on yejhuan tlaneltocaj itech. Oquinnochipahuilij ican atl niman ican tlajtojli. 27 No ijqui ijcon oquichiu para sa no yejhua ixpan quinhuajtelquetzas on yejhuan quineltocaj, petlanquej ipan inalma, xican ijtlacahualistli, nion pijpilichtiquej, nion quipiasquej tlinon ica quiyolpajsolosquej, yej yolchipajquej yesquej niman nochi ica cuajcualtin yesquej. 28 Ijcon, tej, quen on tlacatl quitlajsojtla itlalnacayo, ijqui nonequi quitlajsojtlas isihuau. Yejhuan quitlajsojtla isihuau sa no yejhua notlajsojtla. 29 Xacaj nemi yejhuan xquitlajsojtla itlalnacayo, yej quitlacualtia niman cuidarohua quen Cristo quichihua para on yejhuan quineltocaj, 30 pampa otechtlalij ipan icuerpo quen tiinacayo niman tiiomiyohuan. 31 Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli: "Yejhua ica on tlacatl cahuas itataj niman inanaj para nosentlalis ihuan isihuau. Ijcon, tej, on omemej nochihuasquej san se cuerpo." 32 Xtihuelij ticajsicamatij

† **5:23** Ipan griego quijtohua: "tzontecomatl." ‡ **5:25** que la ame

quen ijqui se tlacatl niman isihuau huelij nemij quen se cuerpo masqui on melahuac. In quijtosnequi más hueyi de on se tlacatl niman on sihuatl yejhuan nonamictiaj. In, tej, quijtosnequi on namictijli de Cristo niman on yejhuan itech tlaneltocaj. 33 Pero aman ocsejpa nemechijlia: On tlacatl nonequi quitlajsojtlas isihuau sa no quen yejhua notlajsojtla, niman on sihuatl no nonequi quitlacaitas ihuehuentzin.

6

Coconej niman intajhuan

1 Coconej, se conetl ma quintlacamati itajhuan ijcon quen on toTeco otechnahuatij, pampa yejhua in sanoyej* cuajli. 2 On achtoj tlanahuatijli yejhuan quipia se promesa sa no yejhua in: "Xtlacaita motaj niman monan, 3 para ticpias miyec tlatiochihualistli niman para ticpias hueyac nemilistli nican ipan in tlalticpactli."

4 Tatajtin, nemejhuamej ma ca xquincuajcualanican nemoconehuan, yej cuajli xquimiscaltican ipan on melajcatlalilistli de innemilis niman ican machtilistli itech ica on toTeco.

Tlanamactin niman inteco

5 Tlanamactin, nemejhuamej xquintlacamatican on yejhuan nemoteco ipan in tlalticpactli. Xquintlacamatican ican nemojtijli, tlacaitalistli, niman ican nochi nemoyojlo quen Cristo nenquitlacamatisquiaj. 6 Xquintequichihuilican xsan ijcuac yejhuamej mechitztiasquej, yej xquintequichihuilican quen nenitlanamachuan Cristo yejhuan nenquichihuaj on tlen Dios quinequi ican nochi nemoyojlo. 7 Xchihuacan on tequitl ican cuajli nemoyojlo quen nenquichihuasquiaj para toTeco niman xpara tlacamej. 8 Ye nenquimatztoquej ica cada se, tla tlanamactli noso ca, quiselis itech toTeco sa no ijqui quech tlen cuajli quichihua.

9 Niman nemejhuamej tecomej, sa no ijqui cuajli xmohuicacan ihuan on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Ma ca itlaj ica nenquinmomojtisquej. Xquelnamiquican ica nemejhuamej niman nemotlacohualhuan ne ilhuicac nenquipiaj san se nemoTeco yejhuan itech nenteyaxcahuan†, niman on nemoTeco xquichicoita‡ se tlacatl ihuan ocse.

Oncaj armas espirituales para on yejhuan tlaneltocaj

10 Sa ica nochi, nocnihuan, xmocojtilican ihuan toTeco, niman ica on ihueyicojtilis. 11 Xmotzacuilican ican nochi on armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac yonenquitlanquej itlacajcayahualis on diablo. 12 Ijcon xchihuacan, pampa xtitohuisoquij inhuan on tlalticpactlacamej. Yej titohuisoquij inhuan on xcuajcualtin espíritus yejhuan quipiaj poder niman nemij ne tlacpac. Titoxixicohuaj inhuan on espíritus yejhuan quipiaj tlanahuatijli, niman tequihuajyotl, niman yejhuan quinnahuatiaj on xcuajcualtin tlacamej nican ipan in tlalticpactli. 13 Yejhua ica, xpiacan nochi armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac on nemotlahuelicniu mechixnamiquis. Ijcon, tej, ijcuac tlamis on huisoquilistli, nemejhuamej oc

---

* **6:1** muy † **6:9** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan
‡ **6:9** no hace acepción

14 Yejhua ica, xmelajcanemican. Ijcon quen se soldado notlajcosalohua ican iilpicau ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlajcosalocan ica on tlen melahuac. Ijcon quen se soldado notzacuilia iyelpan ican iarmas, no ijqui xmotzacuilican ican on yolmelahualistli. 15 Ijcon quen se soldado notlatlajtlalilia ijcuac quitlalia izapatos ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlatlajtlalilican para nenquitemachtisquej in cuajli tlajtojli de temaquixtilistli yejhuan quitemacas yolsehuilistli. 16 On tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua in. Ijcon quen se soldado quipia se escudo para notzacuilia ijcuac quimojmotlaj ican on flechas, no ijqui xpiacan nemotlaneltoc para nemotzacuilisquej itech on diablo yejhuan mechixnamiqui ica on quen flechas yejhuan tlicuiticaj. 17 Ijcon quen se soldado quiselia se casco para quitzacuilia itzontecon, no ijqui xselican temaquixtilistli. Niman ijcon quen se soldado quiselia se espada para quinhuisoqui on intlahuelicnihuan, no ijqui nemejhuamej xselican on iespada on Espíritu yejhuan itlajtoltzin Dios. 18 Nochipa xchihuacan oración. Xtlachicahuilican niman xtlajtlanilican Dios quen on Espíritu Santo mechyecanas. Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración impampa nochimej on yejhuan teyaxcahuan itech Dios. 19 No ijqui xchihuacan oración nopampa, para Dios ma nechmaca tlajtojli ijcuac nitlajtos, niman para huelis nitlajtos ican yolchicahualistli para nictemachtis on tlen iyanticaj itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 20 Dios onechajtitlan quen itenojnotzcau para nicteijlis in temachtilistli yejhuan aman ipampa nitzacuticaj. Xchihuacan oración para nejhua nicteijlis in temachtilistli ican yolchicahualistli quen nonequi nicchihuas. § nenmelajcanemisquej.

Sa ica nochi itlajpalohuilis Pablo

21 Tíquico, totlajsojcaicniu niman tlapalehuijquetl yejhuan ican cuajli iyojlo nochipa quichihua on tlen melahuac ipan itequiu toTeco, mechtlajtlajtohuilis nochi tlajtlamach* yejhuan nopan nochihua para nemejhuamej no xmatican. 22 Yejhua ica nemechtitlanilia para mechijlis quen ijqui tinemij niman ijqui mechyolehuas.

23 Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma quinmaca on tocnihuan yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli† ican tlaneltoctli. 24 Niman ma Dios quintiochihua nochimej on yejhuan quitlajsojtlaj toTeco Jesucristo ican tetlajsojtlalistli yejhuan xqueman nopatla. Ma ijqui nochihua.

§ **6:20** todavía; sanquen * **6:21** cosas † **6:23** amor

FILIPENSES
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON FILIPENSES

Ijcuac tzacuticatca Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej yejhuan chantij ne Filipos

1 Nejhua, Pablo, niman Timoteo, yejhuan itequipanojcahuan Jesucristo, temechtlajcuilhuiyaj nochimej nemejhuamej yejhuan neniyaxcahuan* Dios yejhuan nennemij ne ipan on hueyican itoca Filipos.
Temechtlajpalohuaj nemejhuamej yejhuan nentlayecanaj intech iconehuan Dios, niman no on yejhuan tlapalehuijquej, niman nochimej on yejhuan iconehuan Dios itechcopa Cristo Jesús. 2 Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan niman ma mechyolsehuican.

Oquichiu oración Pablo impampa on tlaneltocaquej

3 Nochipa ijcuac nemechelnamiqui, nicmaca tlaxtlahuijli noDios. 4 Ijcuac nicchihua oración para nemejhuamej, nochipa nicchihua ican pactli, 5 pampa desde onenquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli hasta aman, nohuan nentequitij para ticteijliaj on cuajli temachtijli. 6 Cuajli Nicyolmatzticaj ica Dios, yejhuan opeu quichihua cuajli itequiu ipan nemoyojlo, quichijtias hasta ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas. 7 Cuajli ijcon nicnemilis nemotech, pampa nemechpia ipan noyojlo, niman pampa nemejhuamej onenquiselijquej on iteicnelilis† Dios quen nejhua onicselij. Ijcon nochihua masqui nitzacuticaj, noso ninemi imixpan on tequihuajquej campa nicmanahuiya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, campa niquintitia ica on yejhua tlen melahuac. 8 Dios quimati ica sanoyej‡ nemechtlajsojtla§ nemochimej* sa no ijqui quen Jesucristo mechtlajsojtla.

9 Nictlajtlani ipan nooración para más ma miyequiya nemotetlajsojtlalis, nemotlaixmachilis niman nemocajsicamatilis, 10 para ijcon nochipa nenquimatisquej quen ijqui nenquitlapejpenisquej on tlen más cuajli. Ijcon huelis nenquipiasquej se nemilistli chipahuac, niman xonyas tlinon mechtlajtlacolmacas ijcuac Cristo huajlas. 11 Ijcon nenquichihuasquej nochi on tlen cuajli pampa Cristo mechpalehuis. Niman ijcon nencueyilisquej Dios, niman yejhua quiselis on yectenehualistli.

Para nejhua nemilistli sa no yejhua Cristo

12 Nocnihuan, nicnequi xmatican ica aman más miyec tlacatl caqui niman quineltoca on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ipampa nochi tlen nopan onochiu. 13 Aman, tej, nochimej on soldados yejhuan nemij ipan palacio, niman nochimej ocsequimej quimatztoquej ica nitzacuticaj pampa nicneltoca Cristo. 14 Niman más miyequej tocnihuan quipiaj ipan inyojlo para quitemachtiaj on itlajtol Dios ican más yolchicahualistli, niman xican nemojtijli, pampa nican nitzacuticaj.

---

* **1:1** le pertenecen; neniaxcahuan, nenihuaxcahuan, nenitlatquihuan † **1:7** su misericordia ‡ **1:8** mucho § **1:8** les amo * **1:8** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

15-17 On, tej, melahuac ica sequimej quiteijliaj on temachtilistli ica
Cristo pampa nechnexicolitaj niman pampa nechyecapanahuisnequij
ican on tetlacaitalistli yejhuan nemotech nicpia. Yejhuamej quiteijliaj
on temachtijli xican yolchipahualistli, niman quinequij nohueyilisquej.
No ijqui quinemiliaj nechtlajyohuiltisquej aman chica nitzacticaj. Pero
ocsequimej quiteijliaj on temachtilistli ican cuajli inyojlo. Yejhuamej
quichihuaj ican tetlajsojtlalistli†, pampa quimatztoquej ica Dios oquitec-
ahuilij para onechtzacuquej para nicmanahuis on cuajli tlajtojli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli. 18 Pero xhueyiquitosnequi tla on tlacamej
quiteijliaj itech ica Cristo ican cuajli inyojlo noso ca. Yej on hueyiqui-
tosnequi ica quiteijliaj itech Cristo.

19 Niman yejhua in nechpactia, pampa nicmatzticaj ica ican nemoora-
ciones niman ican itlapalehuilis iEspíritu Jesucristo, nochi cuajli nopan
nochihuas. 20 Tlinon nejhua sanoyej nicnequi niman niccha ma ca nic-
matis pinahualistli ixpan Dios, yej nitlajtos ican nochi yolchicahualistli
para Cristo quen nochipa onitlajtoj. Niman nejhua nicnequi ica nicuey-
ilis Cristo ican notlalnacayo. Niman xnotequiu‡ quen ijqui tla ican
nonemilis noso ican nomiquilis. 21 Tla ninemis huelis nictequipanos
Cristo, niman tla nimiquis nictlanis nochi on tlen Dios nechmacas. 22 Tla
ninemis ipan in tlalticpactli, huelis más nitequitis para Cristo. Yejhua
ica xhueli nicmati catlejhua más nicnequi, tla miquilistli noso nemilistli.
23 Sanoyej ohuijticaj§ para nicmati catlejhua más nicnequi. Nicnequi
nimiquis para nias itech Cristo, pampa on más cuajli yesquia para ne-
jhua. 24 Pero más cuajli para nemejhuamej ninemis ipan in tlalticpactli,
para huelis nemechpalehuis. 25 Yejhua ica cuajli nicyolmatzticaj ica
nemohuan ninocahuas para nemechpalehuis más nemoscaltisquej, ni-
man para más nenquipiasquej paquilistli ipan nemotlaneltoc. 26 Yejhua
ica, ijcuac ocsejpa nemohuan ninemis, más nencueyilisquej Cristo Jesús,
pampa ocsejpa nemohuan ninemis.

27 On tlinon más hueyi quijtosnequi para nemejhuamej, xnemi-
can quen se yejhuan oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli nonequi nemis. Ijcon tla nejhua nias nemechontas, noso
huejca ninemis nemotech, nechijlisquej ica nemejhuamej nenmelaj-
canemij san secan. Nechijlisquej ica nentequitij ican se tlamachilistli
niman se nemoyojlo para on tlaneltoctli yejhuan hualehua itech on
temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. 28 Ijcon, tej, xnemoc-
ahuiliaj ma mechmomojtican on yejhuan nemotlahuelicnihuan. Tla
xnemomojtiaj, nenquintitiaj ica yejhuamej yahuij ipan ixpolohuilistli.
Pero no ijqui nenquintitiaj ica sa no yejhua Dios mechmaquixtis.
29 Ipampa Cristo, Dios omechmacac tonaltin xsan para nenquinelto-
casquej Cristo, yej para no nentlajyohuisquej ipampa. 30 Nemejhuamej
niman nejhua sa no yejhua lucha ipan tinemij. Aman yonenquitaquej
quen ijqui yonilucharoj niman ocsequimej no mechijliaj quen ijqui
nilucharotiu.

2

Iyolyemanilis niman ihueyilis Cristo

† **1:15-17** amor ‡ **1:20** no importa; xnechimportarohua, xnechajmana § **1:23** difícil

1 Cristo nochi ica mechyolehua, pampa san secan ihuan nennemij,
niman itetlajsojtlalis* mechyoltlalia. Nennemij san secan ihuan iEspíritu
Dios, niman nenquixmatij itetlajsojtlalis niman iteicnelilis†. 2 Yejhua
ica, xnechajxiltilican on pactli. Xpiacan san se tlanemilijli. Cada se
xmomatican san ican se tetlajsojtlalistli. San se moyojlo niman san se tla-
machilistli xpiacan. 3 Ma ca itlaj xchihuacan ican nexicojli nion pampa
nenquinequij nemohueyimatisquej, yej ican yolyemanilistli xmomati-
can ica ocsequimej más huejhueyixtoquej xquen nemejhuamej. 4 Ma ca
xchihuacan on tlen cuajli san para nemejhuamej, yej no xquinchihuili-
can on ocsequimej on tlen no cuajli para yejhuamej.

5 Xtlanemilican no ijqui quen Cristo tlanemiliaya. 6 Masqui Cristo
sa no yejhua Dios, yejhua oquinocahualtij on tlajtlamach yejhuan Dios
quimelahua‡ quipia. Yejhua ica tej, para achitzin tiempo xoc onenquen
Dios nemi. 7 Ijcon xoquipix ihueyilis Dios niman onochiu quen se tete-
quichihuilijquetl. 8 Niman ijcuac onochiu tlacatl, yejhua onocnonelij,
niman oquitlacamat Dios hasta queman omic, masqui on imiquilis
sanoyej§ tepinajtij catca ne ipan cojnepanojli*.

9 Yejhua ica Dios oquimacac más hueyilistli yejhuan xacaj ocse quipia,
niman tlanahuatijli on yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yacaj
ocse quipia. 10 Dios oquimacac on hueyilistli niman tequihuajyotl para
nochimej on yejhuan nemij ne ilhuicac niman ipan in tlalticpactli,
niman no on yejhuan yomiquej ma notlacuenquetzacan ixpan ijcuac
caquisquej itocatzin. 11 Ijcon oquichiu para nochimej ma quixmatican
niman ma quijtocan ica yejhua inTeco, niman ijcon Dios toTajtzin
quiselis hueyilistli.

On tlaneltocaquej quen tlahuiltin ipan in tlalticpactli

12 Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, ijcon quen nemejhuamej nochipa
nennechtlacamatij ijcuac nemohuan ninemi, xnechtlacamatican
más aman ica huejca ninemi. Aman ica xnemohuan ninemi, sa
no nemejhuamej xmotequimacatiacan itech nemomaquixtilis ican
yolyemanilistli niman nemojtijli. 13 Ijquin xchihuacan, pampa
Dios tequiti ipan nemoyojlo. Yejhua mechchihualtia sanquen
nenquinequij niman nenhuelij nenquichihuasquej on cuajli yejhuan
quipactia. 14 Xchihuacan nochi tlajtlamach† ma ca ican tlahueltlajtojli
nion ma ca ican camahuijsoquilistli, 15 para xonyas tlinon ica
mechtlajtlacolmacasquej niman para nenchipajtiasquej. Ijcon
xchihuacan para intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej yejhuan xcuajli
tlanemiliaj, ma mechitacan ica nenteconehuan xican ijtlacohualistli
itech Dios. Nemejhuamej nempetlanij intlajcotian on xcuajcualtin
tlacamej quen on sitlalimej petlanij ne ipan cielo chica nemejhuamej
nenquitemachtijtoquej on temachtilistli yejhuan quitemaca yencuic
nemilistli. 16 Ijcon xchihuacan para ijcuac huajlas Cristo, nipaquis,
pampa nicmatis ica on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan
xsanencaj onicchiu. 17 Nemejhuamej nenquimacaj Dios se huentli.
On nemotlaneltoc yejhua huentli. Tla nimiquis, nipaquis, niman on
pactli nemohuan nicpanos, pampa ica on noyesyo yejhua ica naxitis

* **2:1** su amor † **2:1** su misericordia ‡ **2:6** merece § **2:8** muy * **2:8** cruz † **2:14** cosas

nemohuen. 18 Yejhua ica, tej, xpaquican, niman nohuan xpiacan paquilistli.

Timoteo niman Epafrodito

19 Tla toTeco Jesús quinequi, saniman nictitlanis Timoteo para mechontas. Nicmatzticaj ica ijcuac ocsejpa huajlas notech, nechpactis ica on tlen de nemejhuamej nechijlis. 20 Xnicpia ocse yejhuan no ijqui quinemilia quen nejhua, yejhuan melahuac notequimacas de nochi tlen cuajli para nemejhuamej. 21 Ocsequimej quitejtemohuaj nochi tlen cuajli san para yejhuamej, niman xejhua on yejhuan para Cristo Jesús. 22 Pero nemejhuamej nenquimatztoquej quen ijqui Timoteo quiteititia icuajlilis. Nenquimatztoquej quen ijqui tequipanohua nohuan ipan on cuajli tlajtojli yejhua quitemaca temaquixtilistli quen se conetl yejhuan quipalehuiya itaj. 23 Yejhua ica, tej, nitlamacha saniman yejhua nemechtitlanilis ijcuac yoniquitac quen ijqui nopan nochihuas. 24 Niman cuajli nicmati ica tla toTeco quinequi, nejhua no saniman nemechitas.

25 Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis tocniu Epafrodito nemotlanahuatijcau yejhuan onencuajtitlanquej para nechpalehuis ipan nochi tlen nechpolojticaj. Yejhua nocniu itech Cristo niman notequipanojcaxiu ipan in tequitl niman ipan in tlajyohuilistli. 26 Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis pampa sanoyej quinequi mechitas nemochimej‡. Yejhua mechelnamiqui ican ajmantli pampa nemejhuamej onenquimatquej ica yejhua cualohuaya. 27 Melahuac yejhua cualohuaya, niman ye miquiya. Pero Dios oquicnelij§, niman xsan yejhua. Nejhua no onechicnelij para xonicpix más ajmantli de in yejhuan ye nicpia. 28 Yejhua ica más nicnequi para nictitlanis, para ijcuac ocsejpa nenquitasquej nempaquisquej. Niman no ijqui nejhua xmás ninajmantias ijcuac nicmatis ica nemejhuamej yonenquitaquej ica xoc cualo. 29 Xselican ican nochi yolpactli quen itequitcau toTeco, niman nochipa xpiacan tetlacaitalistli intech on yejhuan no ijqui quen yejhua. 30 Ijcon xselican pampa yejhua ye miquiya pampa quitequipanohua Cristo. Oquitlalij inemilis ne campa huelisquiaj miquisquia san para onechpalehuico ica on yejhuan nemejhuamej xohuel ica onennechpalehuijquej.

3

On tlen melahuac melajcatlalilistli

1 Niman aman nocnihuan, xpaquican pampa nenteyaxcahuan* itech toTeco. Para nejhua xnechpajsolohua ocsejpa nemechijlis on tlen yonemechtlajcuilhuijca, niman cuajli para ocsejpa niquijtos para nenmelajcanemisquej ipan nemotlaneltoc.

2 Xmotacan sa no nemejhuamej itech on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli niman quinequij quitetlalilisquej ipan tenacayo on nescayotl itoca circuncisión. 3 On nescayotl yejhuan tlen melahuac sa no tejhuamej ticteititiaj pampa ticmahuistiliaj Dios itechcopa on Espíritu Santo, niman tipaquij pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. Niman no ticteititiaj

‡ **2:26** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § **2:27** tuvo misericordia de él * **3:1** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

on nescayotl pampa xtictlaliaj toyojlo para ticselisquej temaquixtilistli itech on tlen nochihua ipan tonacayo.

4 Xnictlalia noyojlo itech nonacayo, masqui nihuelisquia nictlalisquia.
Tla yacaj quipia quen ijqui confiaros on nacatl, nejhua más sanoyej†,
5 pampa ipan chicueyi tonajli ijcuac oninen onicselij ipan nonacayo
on nescayotl itoca circuncisión. No ijqui nejhua nihebreo, niman
nihualehua itech noachtojtataj Benjamín. No nitlajtlajtohua ica on
tlajtojli itoca hebreo yejhuan intlajtol notajhuan, niman cuajli oniquejeu
on tlanahuatijli pampa nifariseo catca. 6 Sanoyej oniquintlahuelitac
niman oniquintlajyohuiltij on yejhuan quineltocaj Cristo. Niyolmelaqui
catcaj. Xacaj quipiaya tlinon quijtos notechcopa, pampa onicchiu nochi
quen on tlanahuajtijli quijtohua. 7 Pero in miyec tlajtlamach‡ yejhuan
achtoj sanoyej hueyi quijtosnequiyaj para nejhua, aman niquita quen on
yejhuan xijtla quijtosnequij ipampa Cristo. 8 Xoc hueyi quijtosnequij on
tlajtlamach pampa más hueyi quijtosnequi niquixmati Jesucristo quen
noTeco. Ipampa Cristo nochi on tlajtlamach onicau niman nicpohua
quen itlaj tlasojli para hueli nicnoyaxcatia Cristo, 9 niman para Dios
nechita san secan ninemi ihuan Cristo. Yejhua nechita ica niyolme-
lajcatlacatl, xpampa onicchiu nochi tlen on tlanahuajtijli quijtohua,
yej pampa nicneltoca noCristo. In yolmelajquilistli Dios techmaca
itechcopa totlaneltoc. 10 Nicnequi niquixmatis Cristo, niman ipan in
nemilistli yejhuan amantzin nicpia nicnequi nicpias on ipoder yejhuan
oquiselij ijcuac oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman no
nicnequi niquijyohuis on tlen yejhua quijyohuiya, niman nimiquis quen
yejhua omic. 11 Niman nitlamacha ica no nihuelis niyolihuis niman
ninoquetztehuas intech on mimiquej.

Xmocojtilican para nennemisquej quen Dios quinequi

12 Yejhua in xniquijtosnequi tla nochi in ye nicpia, noso tla aman
najsiticaj se tlacatl yejhuan nochi cuajli. Pero quemaj ninocojtilijtiu ni-
man nitlamacha ica ajsis on tonajli ijcuac ninemis quen Cristo quinequi,
pampa yejhua ica Cristo onechnotz achtoj. 13 Nocnihuan, masqui xcuajli
najsiticaj ninemi quen Cristo quinequi, niquelcahua nochi tlen noc-
ahua tlacuitlapan niman nicchihua canica para nicajsis on tlen oncaj
tlayecapan, para yejhua ica ninajxitijtias quen se tlacatl yejhuan nochi
cuajli. 14 Ijcon quen se telpochtli yejhuan tehuan notlatlalohua campa
notlatlanij sanoyej noyolchicahua para tetlanis, nejhua no ijqui. Sanoyej
ninoyolchicahua para nictlanis on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi
nicselis ne ilhuicac pampa ninemi san secan ihuan Cristo Jesús.

15 Ijcon, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan cuajli yochicau nemone-
milis ipan on tlaneltoctli, no ijqui nonequi xnemilican quen nejhua
nicnemilia. Tla itlaj ocse tlamantli nenquinemiliaj ocse tlamantic, Dios
no mechititis yejhua in. 16 Pero yej quemaj, ma tiquejehuacan nochi on
tlen cuajli yejhuan yotictajxilijquej.

17 Nocnihuan, san secan xtocacan noejemplo. Niman xquintacan on
yejhuan quitocaj noejemplo, 18 pampa miyecpa yonemechijlij niman oc-
sejpa nemechijlia hasta ican nixayo, ica miyequej nemij quen tlahuelic-
niutin itech on tlen onochiu ipan icojnepanol* Cristo. 19 Yejcos on tonajli

† **3:4** mucho ‡ **3:7** cosas § **3:10** resucitó; oyol * **3:18** su cruz

ijcuac sa no yejhuamej noxoxotonisquej. Yejhuamej sa quimahuistiliaj quen dioses yesquiaj on xcuajcualtin tlajtlamach yejhuan quelehuiaj. Yejhuamej nohueyimatij ica on tlin quitocarohua pinahuasquiaj. Yejhuamej sa comatztoquej on tlajtlamach yejhuan para in tlalticpactli.
20 Pero tejhuamej ye tichanejquej ne ilhuicac. Niman aman sa ticchixtoquej on toTemaquixtijcau toTeco Jesucristo ma hualehua de ne ilhuicac. 21 Cada se de tejhuamej yejhua techpatilis totlalticpacnacayo yejhuan xcojtic, para no ijqui nocahuas quen yejhua iilhuicaccuerpo yejhuan oquiselij ijcuac otlejcoc ne ilhuicac. Ijcon quichihuas ican ipoder yejhuan quipia para quimandarohua nochi tlajtlamach.

4

1 Yejhua ica xmelajcanemican san secan ihuan toTeco, notlajsojcaicnihuan. Nemechtlajsojtla* niman sanoyej† nicnequi nemechitas. Nemejhuamej nennopaquilis niman nennotetlayocolil.

Nochipa xpactican itech toTeco

2 Sanoyej niquintlajtlanilia on sihuamej, Evodia niman Síntique, ma quipiacan san se inyojlo quen icniutin itech toTeco. 3 Niman tejhua, notequipanojcaxiu yejhuan xcaman timocahua nohuan ipan in tequitl, nimitztlajtlanilia xquimpalehui yejhuamej in tocnihuan, pampa yejhuamej cuajli nohuan oquixicojquej on chicajcatequitl yejhuan oticchijquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuamej no otequitquej san secan ihuan Clemente niman ocsequimej yejhuan nohuan otequitquej. Yejhuamej intoca ye tlajcuilolnestoquej ne ipan on tlajcuilolamatl campa oncaj intoca on yejhuan quipiaj nemilistli para nochipa.

4 Nochipa xpaquican itech toTeco. Ocsejpa niquijtohua: ¡xpaquican!
5 Nochi tlacatl ma quita ica nentenotzquej. Ye nisiu para huajlas toTeco.
6 Ma ca itlaj xcomatztiacan, yej nochipa xchihuacan oración, niman xtlajtlanilican Dios ican tlaxtlahuijli nochi tlen mechpolohua. 7 Ijcon Dios mechmacas yolsehuilistli on yejhuan más hueyi de nochi quech se tlacatl huelis cajsicamatis. Niman in yolsehuilistli quejehuas nemoyojlo niman nemotlamachilis pampa itechcopa Cristo Jesús nennemij san secan ihuan.

Xtlanemilican itech on tlen cuajli

8 Sa ica nochi, nocnihuan, xnemilican nochi tlen melahuac, nochi yejhuan quimelahua‡ tetlacaitalistli, nochi tlen melajqui, nochi tlen chipahuac, nochi tlen xtetlahueltia, niman nochi yejhuan quimelahua yectenehualistli. Xnemilican nochi tlen más cuajli niman yejhuan quitocarohua quiyectenehuasquej. 9 Xchihuacan on tlinon onemechmachtij, niman onenquiselijquej notech, niman on tlen notech onencacquej, niman onenquitaquej onicchiu. Ijcon xchihuacan, niman Dios yejhuan mechmaca yolsehuilistli nemohuan nemis.

Intetlayocolil on filipenses para Pablo

10 Sanoyej nipaqui itech toTeco, pampa nemejhuamej ocsejpa opeu nennechpalehuiyaj ican tomin. In xquijtosnequi tla onennechelcajcaj ica nennechpalehuisquej, yej nemejhuamej xnenquipiayaj. 11 Niman xniquijtohua pampa nechpolojticaj, pampa nejhua ye nicmati quen

* **4:1** les amo † **4:1** mucho ‡ **4:8** merece

ninemi ican pactli san ica on tlen nicpia. 12 Nicmatzticaj quen ijqui
ninemi ipan mayantli, niman nicmatzticaj quen ijqui nicpia miyec
tlaitlaj. Nicmatzticaj quen ijqui niteixnamiqui san quemanon, tla ijcuac
nejhua nixhuiticaj noso ijcuac napismiqui, tla ijcuac nicpia miyec noso
tla ijcuac nechpolojticaj. 13 Nochi nihueli nicxicohua tlen nopan huajlau
pampa Cristo yejhua nechpalehuiya.
14 Pero yej quemaj, cuajli onenquichijquej para nohuan onenquijy-
ohuijquej on mayantli. 15 Nemejhuamej, yejhuan nenchantij ipan on
hueyican itoca Filipos, nenquimatztoquej ica ijcuac achtopa oniquis
ipan nemoregión de Macedonia ijcuac yonemechijlijca on cuajli tla-
jtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xacaj ocsequimej tlaneltoc-
caquej onechpalehuijquej ican tetlayocolijli nion oquiselijquej tlati-
ochihualistli, yej san nemejhuamej. 16 Chica nejhua oc§ ninemiya ne
Tesalónica, nemejhuamej onennechtitlanilijquej ofrendas quesquipa.
17 Xquijtosnequi tla sa nipacticaj pampa itlaj nicselia. Yej tlinon nejhua
nicnequi más xmiyequilican nemotetlayocolil ne ixpan Dios. 18 Niman
nejhua yonicselij nochi, niman hasta más quech nonequi. Desde onen-
nechajtitlanilijquej nemotetlayocolil itechcopa Epafrodito, xoc nech-
polohua. In tomin quen itlaj on ajhuiyac popochtli* yejhuan on tlacamej
quipopotzaj ijcuac quimacaj Dios se huentli, yejhuan Dios quiselia,
niman quipactia. 19 NoDios mechmacas nochi tlen nemejhuamej mech-
polohua itechcopa ihueyi riquezas yejhuan oncaj ihuan Cristo Jesús.
20 Dios toTajtzin ma quipia hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Sa ica nochi tetlajpalohuilistli

21 Xquintlajpalocan cada se on yejhuan iyaxcahuan† Dios itechcopa
Jesucristo. On tocnihuan yejhuan nican nohuan nemij no mechtlaj-
palohuaj. 22 No ijqui mechtlajpalohuaj nochimej on teyaxcahuan itech
Dios yejhuan nemij nican Roma, niman más yejhuamej on yejhuan
quitequichihuiliaj in César, on más hueyi tlayecanquetl, ipan in hueyi
país itoca Roma.
23 Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma
ijqui nochihua.

§ **4:16** todavía; sanquen * **4:18** incienso; tlapopochilistli † **4:21** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

COLOSENSES
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON COLOSENSES

Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej ne Colosas

1 Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo pampa Dios quinequi. Nejhua
niman tocniu Timoteo 2 temechtlajcuilhuiyaj ne Colosas nemejhuamej
yejhuan nenteyaxcahuan* itech Dios niman nenmelajcanemij ipan
tlaneltoctli itech Cristo.
Ma Dios toTajtzin mechtiochihua niman ma mechmaca iyolsehuilis.

Pablo oquichiu oración impampa on tlaneltocaquej

3 Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios, iTataj toTeco Jesucristo, ijcuac
ticchihuaj oración nemopampa. 4 Ticmacaj tlaxtlahuijli pampa oti-
caquej ica on nemotlaneltoc nenquipiaj itech Cristo Jesús, niman on
nemotetlajsojtlalis† nenquimpialiaj nochimej on yejhuan iyaxcahuan
Dios. 5 Nenquipiaj in tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli pampa nen-
quimachaj‡ on tlen yejyejticaj para nemejhuamej ne ipan ilhuicac.
Opeu nenquipiaj in tlamachalistli§ ijcuac onencacquej on melahuac
cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli 6 yejhuan ohuajlaj
nemotech. Nochihuiyan ipan in tlalticpactli in temachtijli quitlani
más miyec tlacatl para Cristo niman quimpatilis innemilis para cuajli
nemisquej. Nochihua quen onochiu nemotzajlan desde onencaquej
niman onencajsicamatquej ica melahuac Dios mechmaca iteicnelilis.
7 Yejhua in omechmachtij on totlajsojcaEpafras yejhuan tequiti para
Dios quen nejhua. Yejhua cuajli tlapalehuijquetl de Cristo, niman tequiti
nemohuan topampa. 8 Yejhua otechijlij ica sanoyej* nemotlajsojtlaj
ijcon quen on Espíritu Santo mechititia.

9 Yejhua ica desde on tonajli ijcuac oticaquej ica nemotlaneltoc niman
nemotlajsojtlalis, xticajcahuaj para ticchihuaj oración nemopampa.
Tictlajtlaniliaj Dios ma mechpalehui nenquimatisquej nochi on tlen
quinequi para nenquichihuasquej itechcopa tlamatquilistli† niman ca-
jsicamatilistli yejhuan quisaj itech Dios. 10 Ijcon tictlajtlaniliaj para
nenhuelisquej nenquitlacaitasquej niman nenquipactisquej toTeco ican
nemonemilis. Nenhuelisquej nenquichihuasquej nochi tlajtlamach‡
tlen cuajli, niman cada mojmostla más cuajli nenquixmatisquej Dios.
11 Niman nenquipiasquej yolchicahualistli ican nochi poder yejhuan
quisa itech ihueyi poder, para ijqui huelis nenquixicosquej nochi tlajt-
lamach ican miyec ijyohuilistli niman paquilistli. 12 Nenquimacasquej
tlaxtlahuijli toTajtzin, pampa otechmelajcatlalij para ticselisquej inhuan
nochi iyaxcahuan on herencia ne ipan ilhuicac campa tlayec oncaj.
13 Yejhua otechmaquixtij itech ipoder Satanás, niman otechtlalij ne
campa tlamandarohua itlajsojcaConetzin. 14 Yejhua oquitlaxtlau para
nochi totlajtlacol, niman otechtlapojpolhuij.

---

* **1:2** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihun † **1:4** su amor
‡ **1:5** esperan § **1:5** esperanza * **1:8** mucho † **1:9** sabiduría ‡ **1:10** cosas

Itechcopa on imiquilis Cristo ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios

15 Cristo on iConetzin Dios, yejhua oquipantlantico quen ijqui yejhua
nemi yejhuan xnesi inemilis quen ijqui oncaj. Niman Cristo yejhua
nemi desde ijcuac nochi tlen oncaj xe oncatca. 16 Itechcopa Cristo, Dios
oquichijchiu nochi tlen oncaj ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli,
on yejhuan tiquitaj niman on yejhuan xtiquitaj. Yejhua itechcopa, Dios
oquintlalij on yejhuan reyes, on yejhuan gobernadores, on yejhuan
quipiaj hueyi tequihuajyotl, niman on yejhuan quipiaj tlanahuajtijli ne
ilhuicac. Dios oquichijchiu nochi tlajtlamach itechcopa Cristo, niman
oquichijchiu nochi tlajtlamach no para Cristo. 17 Cristo ye nemiya
ijcuac xe oncatcaj nochi tlajtlamach, niman yejhua ipampa tla nochi
tlajtlamach cuajli oncaj. 18 No ijqui Cristo yejhua tlayecanquetl§ itech
on icuerpo. Icuerpo quijtosnequi nochimej on tlaneltocaquej. Yejhua
quinmaca nemilistli on yejhuan nochihuaj icuerpo. Ijcuac xe yacaj
noquetztehuaya ipan itlalcon, yejhua achtoj onoquetzteu ipan itlalcon
para ijcon noyecatztlalij ipan nochi tlajtlamach tlen nemi niman tlen
oncaj. 19 Dios opac ica nochi tlen yejhua inemilis oquitlalij ipan Cristo.
20 Dios no opac pampa itechcopa Cristo nochi tlajtlamach tlen oncaj
niman tlen nemi, tla nican ipan in tlalticpactli noso ne ilhuicac, intech
onoyoltlalij para oquitlalij yolsehuilistli. Ijquin onochiu itechcopa im-
iquilis Cristo yejhuan oquitoyau iyesyo ne ipan cojnepanojli*.

21 Ipan ocsequi tonaltin catcaj, xonenyajquej itech Dios niman nemoy-
ojlo tlahueloncatca ihuan Dios pampa nenquichihuayaj tlajtlamach tlen
xcuajli. 22 Pero aman Dios omechtlalij yejhua itech ican yolsehuilistli
itechcopa imiquilis itlalnacayo Cristo. Ijcon oquichiu para mechpias
ixpan chijchipajquej, xican ijtlacohualistli niman xican ijixcomacalistli.
23 Ijcon quichihuas tla yej melahuac yonenquineltocaquej Cristo ican
yolchicahualistli niman yolmelajcatlalilistli. Ijcon, tej, quichihuas tla
xnemoyolcuepasquej ipan on tlamachalistli† yejhuan onenquiselijquej
itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onen-
caquej. Yejhua in cuajli tlajtojli noteijlia nochihuiyan imanyan yejhua in
tlalticpactli, niman nejhua Pablo yejhua nicnotequimaca para nicteijlia.

Notemactia Pablo para quitequichihuilis on tlaneltocaquej

24 Aman sanoyej nipaqui ica on tlen nemopampa niquijyohuiya. Ijcon
nitlapalehuijtiu para najxiltis on tlajyohuilistli yejhuan Cristo quijyohui-
jticaj ipampa icuerpo. Icuerpo quijtosnequi nochimej on tlaneltocaquej.
25 Dios onechtlalij quen se tequipanojquetl para mechpalehuis neme-
jhuamej yejhuan xnenhebreos. Yejhua onechmactilij para nemechijlis
nochi itemachtil 26 yejhuan iyanticatca para nochi tlacatl. Pero aman
Dios oquipantlantij intech on iyaxcahuan. 27 Dios oquinec quipant-
lantis on tlen quichtacapiaya intech on iyaxcahuan, para yejhuamej
ma quimatican ica on sanoyej cuajli tlajtlamach yejhuan quipia para
on xhebreos. Niman on tlen iyanticatca sa no ijqui in. Ipan cada se
de nemejhuamej Cristo ompa nemi. In quijtosnequi ica nemejhuamej
yejhuan xnenhebreos inhuan on hebreos nenquipiasquej nemilistli
para nochipa.

---

§ **1:18** Ipan griego quijtohua: “tzonteconmatl.” * **1:20** cruz † **1:23** esperanza

28 Tejhuamej ticteijlia itech ica Cristo. Tiquintlacanonotzaj nochimej,
niman tiquinmachtiaj cada se ican nochi totlamatquilis‡ para tiquinhua-
jmanasquej cada se ihuan Cristo, cuajli chijchicajtoquej ican intlaneltoc.
29 Yejhua ica in sanoyej nitequiti. Nicchihua canica ica nochi chicahual-
istli yejhuan Cristo ican ipoder nechmaca.

2

1 Nicnequi xmatican ica sanoyej* ninotequimaca chicahuac
nemopampa, niman impampa on yejhuan nemij ne ipan on hueyican
itoca Laodicea, niman impampa nochimej yejhuan xnechixmatij.
2 Niquinnequilia para yejhuamej ma noyolehuacan, niman ma cuajli
san secan nemican ican tetlajsojtlalistli†. Ijcon, tej, nenquipiasquej
nochi irriquezas on cajsicamatilistli san para huelis nenquimatisquej
on tlen iichtacatzin‡ Dios, yejhuan sa no yejhua Cristo. 3 Ipan yejhua
iyanticaj tesoros de on tlamatquilistli§ niman de on cajsicamatilistli.
4 Yejhua in nemechijlia nemejhuamej para ma ca yacaj mechcaj-
cayahuas ica on tlajtojli yejhuan caquisti melahuac niman cualtetzin,
pero xmelahuac. 5 Masqui nejhua xnemotech ninemi ican notlalnacayo,
nemechelnamiqui ipan noyojlo. Niman nipaqui ica nicmati cuajli nemo-
huicaj niman nenquipiaj melajqui nemotlaneltoc itech Cristo.
6 Ijcon quen nemejhuamej onenquiselijquej yejhua Cristo Jesús para
nemoTeco, no xnemican san secan ihuan. 7 Yejhua ipan xpiacan
nemonelhuayo quen on cojtli* nonelhuayotia ipan tlajli. Niman yejhua
ipan xmoquitzquican quen on tepantli noquitzquia ipan on cimiento.
Niman más xmocojtilican ipan nemotlaneltoc ijcon quen omechmachti-
jquej. Niman xmacacan hueyi tlaxtlahuijli Dios.

Yencuic nemilistli itech Cristo

8 Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj xcahuilican mechcaj-
cayahua ica on xcuajli temachtilistli yejhuan tecajcayahua ica on tlen
xmelahuac. On quen on tlajtlamach† temachtilistli, san intemachtilis
niman incostumbres on tlalticpactlacamej. On temachtilistli xquisa
itech Cristo.
9 Itech Cristo cuajli nesi nochi inemilis Dios. 10 Niman nententoquej
ican inemilis Dios pampa nemejhuamej nennemij san secan ihuan
Cristo yejhuan quinyecana nochimej on tequihuajquej niman nochimej
on yejhuan quipiaj poder.
11 No ijqui pampa Cristo nemi ipan nemoyojlo, onenquiselijquej on
nescayotl itoca circuncisión. Pero xejhua on nescayotl yejhuan notet-
lalilia ipan tenacayo quen quichihuaj on hebreos, yej yejhua ica on
nescayotl yejhuan Cristo oquitlalij ipan teyojlo. On yejhuan quipiaj
on nescayotl ipan inyojlo xoc quichihuaj on tlen inxcuajli elehuilis‡
quinequi. 12 Ijcuac onemocuatequijquej, onenquiteititijquej ica onemot-
laltocaquej ihuan Cristo. (In quijtosnequi ica on achtoj nemoelehuilis
onotlaltocac ihuan Cristo.) Niman no ijqui ihuan onemoyolitijquej ican
yencuic nemoelehuilis. Nochi on onochiu pampa onenquineltocaquej
ipoder Dios yejhuan ica oquiyolihuitij§ Cristo niman oquetzteu ne ipan

‡ **1:28** nuestra sabiduría * **2:1** mucho † **2:2** amor ‡ **2:2** su secreto § **2:3** sabiduría
* **2:7** árbol † **2:8** cosas ‡ **2:11** deseos § **2:12** lo resucitó; oquiyolitij

itlalcon. 13 Ipan ocsequi tonaltin catcaj nemejhuamej nemimictoyaj ixpan Dios ipampa nemotlajtlacol niman ipampa ielehuilis nemotlalnacayo yejhuan nenquipiayaj. Pero aman Dios mechmaca nemilistli ihuan Cristo. Niman otechtlapojpolhuilij nochi totlajtlacol. 14 Dios oquipopoloj itlanahuatil niman nochi on tlen ipan on tlanahuatijli technahuatia. In tlanahuatijli techtlahuelitaya niman techtlajtlacolmacaya. Pero ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli*, Dios oquipopoloj on tlanahuatijli. 15 Ijcuac Cristo omic ne ipan cojnepanojli, Dios oquitlaquijquixtilij on diablo niman on yejhuan quipiaj poder ipan ajacatl, niman oquimpijpinajtij ne teixpan. Itechcopa icojnepanol Cristo, Dios oquintlan.

Xtejtemocan on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac

16 Yejhua ica, ma ca xmocahuilican yacaj mechistlaco ica on tlen nenquicuaj niman nenconij, noso ica on tla xnenquichihuaj on ilhuimej, noso ijcuac yencuic metztli, noso ica on tla nion xnenquejehuaj on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj. 17 Nochi yejhua in xitlaj† ica tepalehuiya. In quen itlaj tlasehuajlotl de on tlen huajlas, pero nochi on tlen melahuac sa no yejhua Cristo. 18 Ma ca xmocahuilican mechquixtilican on nemotetlayocolil yejhuamej on yejhuan nopohuaj quen sanoyej‡ yolyemanquej niman quinyectenehuaj on ilhuicacte-quitquej§. Yejhuamej quijtohuaj ica quiseliaj intlamatquilis* intechcopa on tetlajtlachalistin yejhuan quen intemicpan, niman sanoyej nohueyimatij ican intlamachilis yejhuan ica quinemiliaj nochi tlajtlamach de in tlalticpactli. 19 Yejhuamej xcuajli quitlacamatij Cristo, on yejhuan tlayecanquetl† campa tejhuamej titochihuaj icuerpo. Yejhua techtlacualtijticaj niman techsentlalijticaj san secan quen se tlalnacayotl yejhuan cuajli sajsalijticaj nochihuiyan. Niman Dios no techiscaltia.

20 Pampa yonenmiquej ihuan Cristo, xoc polihui mechmandaros on temachtilistli niman incostumbres on tlalticpactlacamej. Yejhua ica, ¿tlica‡ oc§ nennemij quen on yejhuan xtlapohualtij itech imiquilis Cristo? ¿Tlica nenquitlacamatij on tlanahuatiltin 21 yejhuan quijtohuaj: “Ma ca xcua yejhua in, nion ma ca xmati, niman nion ma ca xtelo”? 22 Nochi quen on tlacuajli tlamis ijcuac nocuas. Nochi yejhua in tlanahuatiltin niman temachtijli hualejticaj intech on tlacamej. 23 Nochi in tlanahuatiltin nesi quen sanoyej hueyi quijtosnequi, pampa on yejhuan quitlacamatij sanoyej tequitij para cuajli quejehuasquej intlaneltoc, niman para yolyemanquej yesquej niman para quitlajyohuiltisquej intlalnacayo. Pero xitlaj ica tepalehuiya para quitlajcalisquej on xcuajli elehuilistli*.

3

1 Aman, pampa Dios omechyolihuitij niman omechquetzteu ihuan Cristo, xnequican nochi tlajtlamach* riquezas yejhuan oncaj ne ilhuicac campa Cristo yehuaticaj iyecmacopa Dios ican hueyilistli. 2 Xtlanemilican itech on tlajtlamach yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman ma ca yejhuan oncaj nican ipan in tlalticpactli, 3 pampa onenmiquej

* **2:14** cruz † **2:17** nada; coxtla ‡ **2:18** muy § **2:18** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **2:18** su sabiduría † **2:19** Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”. ‡ **2:20** ¿por qué?; ¿tline? § **2:20** todavía; sanquen * **2:23** deseos * **3:1** cosas

ihuan Cristo. Aman nenquipiaj nemonemilis iyanticaj ihuan yejhua yejhuan nemi san secan ihuan Dios. 4 Cristo sa no yejhua nemonemilis, niman ijcuac yejhua nopanextis, ijcuacon nemejhuamej no nemopanextisquej ihuan yejhua. Niman no ihuan nenquipiasquej ihueyilis.

On ijsoltic nemilistli niman on yencuic nemilistli

5 Yejhua ica, tej, xpopolocan nochi tlen xcuajli nemotech oncaj yejhuan quisa ipan in tlalticpactli. Ma ca yacaj ma ahuilnemi. Xquixtican nochi on tlen xchipahuac ipan nemonemilis. Ma ca xcahuilican nemoelehuilis† ma mechyecana, nion ma ca xnejnequican on yejhuan tlen xcuajli, nion ma ca xnequican nochi nenquimoyaxcatisquej. Tla nenquinequij nochi nenquimoyaxcatisquej, on sa no ijqui quen nenquimahuistilisquiaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan. 6 Yejhua ica ipampa in tlajtlamach, huajlau on itlahuel Dios intech on yejhuan xquitlacamatij. 7 Nochi yejhua in nemejhuamej no nenquichihuayaj ipan nemonemilis yejhuan yopanoc. 8 Pero aman xcajcahuacan nochi yejhua in tlajtlamach: tlahuejli, temojtij cualanilistli, on yolehualistli para nenquinchihuilisquej ocsequimej on tlen xcuajli, tetejtenehualistli, niman nochi xcuajli camanajli yejhuan quisa ipan nemocamac. 9 Ma ca xmojlican on tlen xmelahuac ihuan ocsequimej, pampa nemonemilis yonenquipatlaquej. Xoc nennemij nion nemohuicaj quen achtopa catca. 10 Pero aman yonenquiselijquej nemilistli yejhuan yencuic niman ye cajsitihuij más ixmatilistli‡ itech Dios para más hueli nennemij ijcon quen yejhua on yejhuan omechchijchiu. 11 Intzajlan on yejhuan yencuic innemilis xoc nesij aquinon xhebreos noso hebreos, nion aquinomej on yejhuan oquiselijquej on nescayotl ipan intlalnacayo itoca circuncisión noso ca, nion aquinomej xchanejquej, noso on yejhuan quen yolqui tecuani, nion tlanamactin, noso on yejhuan xtlanamactin. Yejhua in melahuac, pampa Cristo quinyecana nochimej on yejhuan yencuic innemilis, niman yejhua nemi impan nochimej yejhuamej.

12 Dios mechtlajsojtla§ niman yomechtlajpejpenij. Yejhua ica, tej, xmopantlantican ican teicnelilistli*, ican cuajlilistli, ican yolyemanilistli†, ican cuajli tenotzalistli itlaj ica, niman ican ijyohuilistli. 13 Xpiacan ijyohuilistli ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican tla yacaj mechtlahuelcuitia, ijcon quen Cristo omechtlapojpolhuij. 14 On yejhuan más hueyi quijtosnequi, xmotlajsojtlacan ihuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli cajxitia nochi in tlajtlamach. 15 Niman xcahuilican on yolsehuilistli yejhuan Cristo mechmaca ma mechyecana ipan nemoyojlo, pampa yejhua ica in Dios omechnotz para nennemisquej ipan san se cuerpo. Niman xpiacan tetlajsojcamachilistli. 16 Xselican nochi itemachtil Cristo ipan nemoyojlo. Xmomachtican niman xmoyolehuacan ihuan ocsequimej ican nochi tlamatquilistli‡. xtlacuicatican itech Dios ican tlaxtlahuijli ipan nemoyojlo. Xtlacuicatican salmos, tlacuicalmej de yectenehualistli niman tlacuicalmej itech Dios. 17 San tlinon yejhuan nenquichihuasquej noso nenquijtosquej, xchihuacan nochi ican itocatzin toTeco Cristo, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios itechcopa Cristo.

---

† **3:5** deseos ‡ **3:10** conocimiento § **3:12** les ama * **3:12** misericordia † **3:12** humildad ‡ **3:16** sabiduría

On quen nonequi quiyecanasquej innemilis on tlaneltocaquej

18 Sihuamej, cada se de nemejhuamej xtlacamatican nemohuehuentzin. In yejhua nonequi nenquichihuasquej pampa nentlaneltocaj itech toTeco.

19 Tlacamej, cada se de nemejhuamej xtlajsojtlacan§ nemosihuau niman ma ca xtetlajtlahueltijquej inhuan.

20 Coconej, nochi ica xquintlacamatican nemotajhuan, pampa in yejhua quipactia toTeco.

21 Tatajtin, ma ca xquincuajcualanican nemoconehuan, para ma ca najmanasquej hasta campa yolajsisquej.

22 Esclavos, nochi ica xquintlacamatican nemoteco nican ipan in tlalticpactli. Ma ca xquintlacamatican san ijcuac yejhuamej mechitztiasquej para yejhuamej mechijlisquej ica nencuajcualtin. Pero xquintlacamatican ican nochi nemoyojlo, pampa nenquitlacaitaj toTajtzin. 23 San tlinon yejhuan nenquichihuasquej, xchihuacan ican cuajli nemoyojlo quen nenquitequipanojtiasquiaj toTeco niman xejhuamej on tlacamej. 24 Ijcon xchihuacan, pampa nenquimatztoquej ica toTeco mechtlaxtlahuilis ica on herencia. Nemejhuamej nenquitequipanohuaj Cristo yejhuan melahuac toTeco. 25 Pero yejhuan quichihua tlen xcuajli quiselis itlaxtlahuil de on tlen xcuajli oquichiu, pampa Dios xquichicoita* se tlacatl ihuan ocse.

4

1 Tecomej, xchihuacan tlen mechtocarohua itech on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Xquelnamiquican ica nemejhuamej no nenquipiaj nemoTeco yejhuan nemi ne ilhuicac. 2 Xchihuacan oración, niman ipan nemooración ma onya listo nemotlamachilis. Niman ma ca xquelcahuacan para nenquimacasquej tlaxtlahuijli Dios. 3 No xchihuacan oración topampa para Dios ma quinyolmatoca on tlacamej para huelis titenojnotzasquej ican temachtilistli de Cristo on yejhuan iyanticatca para on tlacamej. Aman nitzacuticaj pampa nitenojnotza ica on temachtilistli de Cristo. 4 Xchihuacan oración para sanoyej* cuajli ma nictemelajcaijli on temachtilistli quen nonequi.

5 Xmohuicacan quen tlamatquej inhuan on yejhuan xtlaneltocaj, niman ma ca ma quixpolocan on tonaltin. 6 Nonequi nochipa nenquinyecnotzasquej niman nemotlajtol ma yemanqui para cuelcaquisquej. Niman no nonequi nenquimatisquej quen ijqui nenquinnanquilisquej cada se.

Sa ica nochi tetlajpalohuilistli

7 Tíquico yejhua totlajsojcaicniu itech toTeco. Yejhua tlapalehuijquetl yejhuan nochipa quichihua tlen Dios quinequi niman nohuan quitequipanohua. Mechtlajtlajtohuilis quen ijqui nopan nochihua. 8 Yejhua nictitlani para mechonijlis quen ijqui tinemij niman para mechonyolehuas. 9 Ihuan yejhua no yau totlajsojcaicniu Onésimo. Yejhua cajxitia nochi tlen Dios quinequi, niman yejhua se nemochanejcau. Yejhuamej mechijlisquej nochi tlinon nochihua nican.

10 Aristarco, notehuical yejhuan ihuan nitzacuticaj, niman Marcos, iprimo Bernabé, mechtlajpalohuaj. Nemejhuamej yonenquiselijquej

§ **3:19** ámenlo * **3:25** no tiene favoritos * **4:4** muy

tlanahuatijli para quen ijqui nenquiselisquej Marcos. Tla yau mechnonotza, xselican cuajli. 11 No ijqui mechtlajpalohua Jesús, on yejhuan no itoca Justo. Yejhuamej in yeyimej san yejhuamej hebreos yejhuan nohuan tequitij ipan itequiu Dios, niman yejhuamej nechpactiaj.

12 No ijqui mechtlajpalohua Epafras yejhuan se nemochanejcau niman se itequipanojcau Cristo. Yejhua nochipa sanoyej quitlajtlanilia Dios para nemejhuamej xmelajcanemican niman xchijchicajtiacan ipan nemotlaneltoc, niman para cuajli nenquiyolmatztiasquej on tlen Dios quinequi para nenquichihuasquej. 13 Nemechixpantilia ica yejhua sanoyej notequimaca nemopampa, niman no impampa on yejhuan nemij ne ipan on huejhueyican Laodicea niman ne Hierápolis. 14 Lucas totlajsojcatepajtijcau niman Demas mechtlajpalohuaj.

15 Xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nemij ne ipan on hueyican Laodicea, niman on tocniu sihuatl Ninfas, niman on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan.

16 Ijcuac nemejhuamej yonenquimomachtijquej yejhua in tlajcuilojli, xchihuacan canica para on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ne ipan on tiopan de Laodicea no ma quinomachtican. No xmomachtican yejhua on tlajcuilojli nicontitlanis ne Laodicea.

17 Yejhua in xquijlican Arquipo: “Xquelnamiqui, cuajli xchihua nochi on itequiu toTeco yejhuan omitzmactilij.”

18 Nejhua, Pablo, onicmatlajcuilolchijchiu in tetlajpalohuilistli ican nejhua noma. Xquelnamiquican ica nitzacuticaj. Ma Dios mechtiochihua. Ma ijqui nochihua.

1 TESALONICENSES
IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

Pablo niman itequipanojcaxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltocaquej ne Tesalónica

1 Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua
in tlajcuilolamatl para on tlaneltocaquej yejhuan nemij itech Dios to-
Tajtzin niman toTeco Jesucristo ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan
on hueyican Tesalónica. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo
mechmacacan tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

On chanejquej Tesalónica quitemacaj se ejemplo ica intlaneltoc

2 Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios para nochimej nemejhuamej,
niman nochipa temechelnamiquij ican tooración. 3 Temechelnamiquij
ixpan Dios toTajtzin quen ijqui ipampa nemotlaneltoc nenquichihuaj
miyec tequitl, niman quen ijqui ipampa nemotetlajsojtlalis* nenquite-
quipanohuaj, niman quen ijqui ipampa nemotlamachalis† itech toTeco
Jesucristo nenmelajcanemij. 4 Nocnihuan, Dios mechtlajsojtla neme-
jhuamej. Niman ticmatztoquej ica yejhua omechtlapejpenij, 5 pampa
ijcuac tejhuamej otemechijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli xotemechpanextilijquej san ican tlajtlajtohuilistli, yej
no ican poder, niman ican Espíritu Santo. Niman no cuajli nenquiy-
olmatztoquej ica in tlamachtijli yejhua tlen melahuac. Cuajli nen-
quimatztoquej ica quen ijqui titohuicayaj nemohuan ipampa on tlen
cuajli para nemejhuamej. 6 Nemejhuamej onenquitocaquej toejemplo
niman iejemplo toTeco. Niman masqui onenquipixquej miyec tlajy-
ohuilistli, onenquiselijquej on tlamachtijli ican paquilistli on yejhuan
omechmacac on Espíritu Santo. 7 Ijcon, tej, onemochijquej ejemplo para
nochimej on tlaneltocaquej ne impan Macedonia niman Acaya. 8 Ijcon
nemejhuamej onenquiteititijquej itemachtil toTeco, niman xsan Mace-
donia niman Acaya, yej nochihuiyan quimatztoquej ica nemotlaneltoc
yejhuan nemejhuamej nenquipiaj itech Dios. Yejhua ica aman xoquitlaj
ticpiaj tlinon más tiquimijlisquej. 9 Aman sa no yejhuamej tlajtlajto-
huaj ica nemonemilis ijcuac otemechnojnotzcaj. Niman quitetlajtlaj-
tohuiliaj quen ijqui cuajli onentechselijquej, niman quen ijqui onen-
quintlalcahuijquej on tlamachijchijhualtin nemotojtajtzitzihuan catcaj
para onenquitlacamatquej Dios, niman opeu nenquitequipanohuaj on
yejhuan melahuac Dios niman yejhuan nochipa nemi. 10 No ijqui
quijtohuaj quen ijqui nemejhuamej nenquichixtoquej ma huajla ne
ipan ilhuicac iConetzin Dios yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ne
ipan itlalcon. Jesús, teConeu itech Dios, yejhua techmaquixtia ipan on
temojtij tlajyohuilistli yejhuan huajlas.

2

Itequiu Pablo ne Tesalónica

* **1:3** su amor † **1:3** esperanza de ustedes

1 Niman sa no nemejhuamej nenquimatztoquej, nocnihuan, ica
xsanencaj otemechnojnotzquej. 2 Nemejhuamej ye nenquimatzto-
quej ica achtopa otechijixnamiquej ican tlahuejli, niman otechhui-
jhuicaltijquej ne ipan on hueyican Filipos. Masqui yejhuamej ijcon
otechchihuilijquej, Dios otechpalehuij para otemechmacaquej on cua-
jli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ican nochi confianza
ne Tesalónica. In oticchijquej masqui quejecohuayaj techteltisquej.
3 Otemechchicajcanojnotzquej xican on tlamachtijli yejhuan xme-
lahuac, nion xican on tlen xchipahuac, nion xitlaj* ica ocse yejhuan ica
otemechcajcayajquej. 4 Yej nochi ocse tlamantic. Dios achtopa cuajli
otechtlatlatac, niman quemaj oquitlalij iyojlo totech para otechmac-
tilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Titemachtiaj
xpara on tlacamej ma paquican tohuan, yej para Dios ma paqui
tohuan yejhuan techita cuajli ipan toyojlo. 5 Nemejhuamej nen-
quimatztoquej ica xqueman otemechyecnojnotzquej ican sanoyej†
cualtzin tlajtojli para xtechtlajsojtlacan‡, nion xotictequitiltijquej tla-
jtojli yejhuan ica huelis tictlanisquej tomin. Yejhua ica in, Dios
yejhua ixpantiticaj. 6 Tejhuamej xqueman ticnequij para on tlacamej
ma techyectenehuacan, tla nemejhuamej noso ocsequimej, masqui
pampa tiiapóstoles Cristo tihuelisquiaj temechtlajtlanilisquiaj. 7 Yej
ocse tlamantic, tejhuamej temechpiaj quen itlaj yejhuan selic, quen
yejhua on nantli yejhuan quimiscaltia iconetzitzihuan ican tetlajsojt-
lalistli. 8 Nemejhuamej temechpialiaj miyec tetlajsojtlalistli yejhuan
hasta ticnequisquiaj temechmacasquiaj, xsan yejhua on cuajli tlajto-
jli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yej no hasta tonemilis pampa
tejhuamej otemechtlajsojtlaquej sanoyej§. 9 Nocnihuan, nemejhuamej
nenquelnamiquij quen ijqui otitequitquej niman oticchijquej canica
para otictlanquej tonemilis. Titequitiyaj ican tonajli niman yehua-
jli para nion aquin de nemejhuamej onemechtequimacaquej chica
tejhuamej temechmachtiayaj on itemachtil Dios yejhuan quitemaca
temaquixtilistli.

10 Nemejhuamej onenquitaquej, niman Dios no, ica otitohuicaquej
chipahuac niman yolmelajquej nemotech yejhuan nentlaneltocaj. Xacaj
huelis techtlajtlacolmacas. 11 No ijqui nenquimatztoquej ica otemechijli-
jquej cada se de nemejhuamej quen quichihua se tajtli ihuan iconehuan.
Otemechyolejquej niman otemechyolpactijquej. 12 Niman no otemecht-
lactitijquej para xmohuicacan quen mechtocarohua nemohuicasquej,
yejhuan neniconehuan Dios aquin omechnotz para nenquipiasquej ne-
milistli ne campa yejhua tlamandarohua niman oncaj hueyilistli.

13 Niman no ticmacatoquej tlaxtlahuijli Dios pampa ijcuac neme-
jhuamej onenquiselijquej itlajtol yejhuan tejhuamej otemechmachti-
jquej, onenquiselijquej quen itlajtol niman xquen itlajtol yacaj tla-
catl. Niman melahuac yejhua itlajtol Dios. Niman on itlajtol tequiti
nemohuan yejhuan nentlaneltocaj. 14 Nocnihuan, on tlen onochiu
impan on tlaneltocaquej itech Dios ne Judea yejhuan teconehuan itech
Cristo Jesús, no ijqui onochiu nemohuan. Omechtlahuelitaquej niman
omechtlajyohuiltijquej yejhuamej on nemochanejcahuan sa no ijqui
quen on iconehuan Dios ne Judea otlajyohuijquej intech on inchanejc-

* **2:3** nada; coxtla † **2:5** muy ‡ **2:5** nos amen § **2:8** mucho

ahuan hebreos. 15 Yejhuamej on hebreos oquimictijquej toTeco Jesús
niman on tiotlajtojquej. On hebreos otechtotocaquej, niman yejhuamej
xquipactiaj Dios. Nemij quen tlahuelicniutin intech nochimej tlacamej.
16 Techteltiaj tiquinnojnotzasquej on yejhuan xhebreos para yejhuamej
no ma nomaquixtican. Ijcon quen nochipa quichihuaj, más quimiyequi-
liaj intlajtlacol hasta campa xoc hueli. Pero aman ye cuajli on itlahuel
Dios impan yohuajlaj.

Pablo ocsejpa quinequi cominnojnotzas on chanequej Tesalónica

17 Nocnihuan, masqui tla xtemechitayaj ijcuac temechtlalcahuiyayaj
ipan achijtzin tonaltin, tejhuamej nochipa temechpiayaj ipan toyojlo,
niman sanoyej ticnequiyaj tiasquej temechontasquej. 18 Ticnequiyaj
tiasquej hasta nejhua, Pablo, más de sejpa oniquejecoj nias. Pero
nochipa ijcuac tiasnequiyaj, on diablo xtechcahuiliaya. 19 Tla ijcon,
tej, ¿aquinomej yes on yejhuan inca ticpiasquej totlamachalis, topaquilis
niman tocoronas yejhuan techyolpactis, tla xsa no nemejhuamej?
Melahuac nentopaquilis yesquej ijcuac toTeco huajnocuepas, niman
ijcuac titoteititisquej ixpan. 20 Quemaj on melahuac ica nemejhuamej
nentohueyilis yesquej niman nentopaquilis yesquej.

3

1 Quemaj pampa xoc ohuel oticxicojquej más, otictlalijquej toyojlo
para toseltimej titocahuasquej nican Atenas, 2 niman quemaj otictit-
lanquej nemotech Timoteo. Yejhua tocniu niman itequitcau Dios para
temachtia on cuajli tlajtojli itech ica Cristo. Otictitlanquej nemotech
para omechyolchicahuato niman omechyolehuato ipan nemotlaneltoc,
3 para ma ca yacaj notzinquixtis ipampa on tlajyohuilistli. Sa no
nemejhuamej nenquimatztoquej ica oncaj tiquijyohuisquej yejhua in
tlajtlamach*. 4 Ijcuac oc† nemohuan tinemiyaj, otemechijlijquej ica
ticpiasquej on tlen tepajsolohuilistli tecocoj, niman ijqui onochiu quen
nenquimatztoquej. 5 Yejhua ica, ijcuac nejhua xonihuel más onicxi-
coj, onitlatitlan para onicmat quen ijqui nennemij ipan nemotlaneltoc.
Ninomojtiaya nicmatis ica on diablo yomechtlatlatac, niman totequiu
sanencaj oticchijquej.

6 Pero aman Timoteo yohuajnocuepato ne nemotech, niman techa-
jcuilia cuajli tlajtojli ican nemotlaneltoc niman nemotetlajsojtlalis‡
yejhuan nemejhuamej nenquipiaj. Otechijlij ica nochipa nentechel-
namiquij ican pactli, niman ica sanoyej§ nenquinequij para nentechi-
tasquej sa no ijqui quen tejhuamej. 7 Yejhua ica, nocnihuan, masqui
oticpixquej tlajyohuilistli niman on pajsolohuilistli tecocoj, oticpixquej
miyec teyoltlalijli ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nenyahuij
ican nemotlaneltoc. 8 Aman quen onentechyolitijquej ijcuac otic-
matquej ica nemejhuamej cuajli nennemij itech toTeco. 9 Pampa onen-
techmacaquej miyec paquilistli ixpan Dios, ¿hasta quen ijqui, tej, ti-
huelisquej ticmacasquej miyec tlaxtlahuijli toDios nemopampa? 10 Ican
tonajli niman yehuajli tictlajtlaniliaj Dios ma techcahuili titosentlal-
isquej para titotasquej ocsejpa, niman ticajxitisquej tlinon oc polihui
ipan nemotlaneltoc. 11 Ma sa no yejhua Dios toTajtzin niman toTeco
Jesucristo ma techpalehui para tihuelisquej tiasquej temechontasquej.

---

* **3:3** cosas † **3:4** todavía; sanquen ‡ **3:6** su amor § **3:6** mucho

12 Niman ma toTeco mechyolchicahua para más nenquimiyequilisquej
on tetlajsojtlalistli ihuan ocsequimej niman para nochimej tlacamej,
ijcon quen tejhuamej temechtlajsojtlaj. 13 Ma toTeco Jesús ma mechy-
olmelajcapia, niman ma mechchipahua para ma ca nenquipiasquej
ijtlacohualistli ixpan Dios toTajtzin ijcuac huajlas toTeco Jesús ihuan
iyolchipajcahuan tlaneltocaquej.

4

Nemilistli yejhuan quipactia Dios

1 Sa yejhua in, nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniliaj niman temech-
nojnotzaj yejhua ica in ican itocatzin toTeco Jesús, ica sa no ijqui quen
tejhuamej otemechititijquej nemejhuamej para nenquipactisquej Dios,
nochipa ijqui xchihuacan más. 2 Nemejhuamej nenquimatztoquej on
tlanahuatiltin yejhuan otemechmacaquej ican itlanahuatil toTeco Jesús.
3 Dios quinequi xmochipahuacan niman ma ca xahuilnemican. 4 Yej
cada se ma quimati quen ijqui quipias isihuau ican chipahualistli niman
ican tetlacaitalistli. 5 Niman ma ca quipias ican on elehuilistli* de
telpocamej nion ican on xcuajli nequilistli ijcon quen quichihuaj on
tlacamej yejhuan xquixmatij Dios. 6 Ma ca yacaj ixcoejehuas niman
quichihuas on tlen xcuajli itech icniu, pampa nochi ica on toTeco mech-
castigaros chicahuac, ijcon quen tejhuamej yotemechijlijcaj. 7 Dios,
tej, xotechnotz para ticchihuasquej on tlen xchipahuac, yej para tic-
chihuasquej on tlen chipahuac. 8 Ijcon, tej, yejhuan xquiselia in cuajli
temachtilistli xquiselia yacaj ocse tlacatl, yej sa no Dios yejhuan tech-
maca Espíritu Santo.

9 Para temechtlajcuilhuisquej más yejhua ica on quen ijqui nemotlaj-
sojtlasquej† quen icniutin itech Cristo, xoc nonequi, pampa Dios cuajli
yomechmachtij. 10 Niman melahuac nenquintlajsojtlaj nochimej on
tocnihuan yejhuan chantij nochihuiyan ne Macedonia. Pero sanoyej‡
temechtlajtlaniliaj, nocnihuan, ica nemotetlajsojtlalis más ma miye-
quiya. 11 Xchihuacan canica para nennemisquej ican yolsehuilistli. Ma
ca nemocalactisquej campa nemejhuamej xmechtocarohua, niman ma
ca xtlatzijquej, yej xtequitican ican nemomahuan ijcon quen tejhuamej
otemechmachtijquej. 12 Ijcon xchihuacan para mechtlacaitasquej on
yejhuan xtlaneltocaj niman para ma ca yacaj nenquitlajtlanilisquej itlaj
ica mechpalehuis.

Ocsejpa huajlas toTeco

13 Nocnihuan, ticnequij xmatican tlinon impan nochihua on mimiquej
para ma ca xmajmanacan quen ocsequimej yejhuan xquipiaj tlamachal-
istli. 14 Ticneltocaj ica Jesús omic niman onoyolihuitij§ niman onoquet-
zteu. Yejhua ica, tej, ticneltocaj ica Dios quinhuicas ihuan Jesús on
tlaneltocaquej yejhuan yomiquej ijcuac huajlas ocsejpa. 15 Yejhua ica ne-
mejhuamej temechijliaj ican itlajtol toTeco ica tejhuamej yejhuan titoc-
ahuasquej ican tonemilis hasta ijcuac huajlas toTeco, xachtoj techhuicas
de on yejhuan yomiquej. 16 Sa no toTeco huajtemos ne ilhuicac ican
tlajtojli de tequihuajquetl, ican itlajtol on ilhuicactequitquetl* yejhuan

* **4:5** deseos † **4:9** amarse ‡ **4:10** mucho § **4:14** resucitó; onoyolitij * **4:16** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

yecatzticaj, niman ican itrompeta Dios. Ijcuacon on tlaneltocaquej yejhuan yomiquej, Cristo achtopa yejhuamej quinyolihuitis niman quinquetztehuas. 17 Quemaj yejhuan titocahuasquej ican tonemilis techhuicas inhuan yejhuamej ne ipan moxtli para ticonnamiquisquej toTeco ne ipan ajacatl. Ijcon tinemisquej ihuan toTeco para nochipa. 18 Yejhua ica, tej, xmoyoltlalican sequimej ihuan ocsequimej ica in tlajtojli.

5

1 Nocnihuan, xnonequi temechijcuilohuilisquej ica on ijcuac huajlas toTeco, nion ica on tlen achtoj nochihuas ijcuac yejhua huajlas. 2 Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica on tonajli ijcuac ilhuiu yes toTeco, yejcos ijcuac xacaj quimachixticaj, ijcon quen on tlachtequetl huajlau ijcuac tlayohua. 3 Ijcuac on tlacamej quijtojtiasquej: "Oncaj yolsehuilistli niman xoncaj on tlen techmictis", nimantzin huajlas tlaxoxotonilistli impan yejhuamej niman xhuelis yejtehuasquej. Nochihuas quen nochihua ijcuac on tlen tecoco nimantzin huajlau ipan on sihuatl yejhuan quinemitia iconetzin. 4 Pero nemejhuamej, nocnihuan, xnennemij ipan tlayehuajlotl. Yejhua ica on tonajli ijcuac ilhuiu yes toTeco xhuelis mechmojcatlachaltis quen yacaj tlachtequetl, 5 pampa nochimej nemejhuamej nenteconehuan ipan tlahuijli niman tonajli. Nemejhuamej xnenteconehuan ipan tlayohua nion ipan tlayehuajlotl. 6 Yejhua ica, tej, ma ca ma ticochican quen ocsequimej, yej ma titlajtlachixtiacan ican cuajli totlamachilis. 7 Yejhuan cochi, cochi ijcuac tlayohua, niman yejhuan tlahuani, quen tlahuanticaj ijcuac tlayohua. 8 Pero tejhuamej yejhuan titeconehuan ipan tonajli, ica oncaj ma nochipa tinemican ican cuajli totlamachilis. Ma titotzacuilican ican totlaneltoc niman totetlajsojtlalis* ijcon quen on soldado notzacuilia iyelpan ican se escudo. Niman no ma ticpiacan tlamachalistli† de temaquixtilistli sa no ijqui quen on casco yejhuan ica quitzacuilia itzontecon se soldado. 9 Ijquin ma ticchihuacan, pampa Dios xotechtlalij para ticselisquej itlahuel, yej para ticselisquej temaquixtilistli itechcopa toTeco Jesucristo. 10 Jesucristo topampa omic para san secan ihuan tinemisquej, san quen ijqui tla tiyolihuitiasquej noso tla timictiasquej ijcuac huajlas. 11 Yejhua ica, xmoyolehuacan se ihuan ocse, niman xmoyolchicahuacan ican tlaneltoctli ihuan ocsequimej ijqui quen nenquichijtoquej.

Pablo quintlacanonotza on tocnihuan itech Cristo

12 Nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniliaj xquimpialican tetlacaitalistli on yejhuan tequitij nemotzajlan, yejhuan mechyecanaj niman mechmelajcatlaliaj, pampa yejhuamej quipiaj tlanahuatijli itech toTeco. 13 Xquintlacamatican niman xquintlajsojtlacan‡ sanoyej ipampa on tequitl yejhuan quichihuaj. Xnemican ican yolsehuilistli sequimej ihuan ocsequimej.

14 No ijqui sanoyej temechtlajtlaniliaj, nocnihuan, ica xquinchicajcanotzacan on yejhuan xquinequij tequitisquej; xquinyolehuacan on yejhuan notzinquixtiaj; xquimpalehuican on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, niman xpiacan ijyohuilistli inhuan nochimej. 15 Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj quicuepilis ican tlen xcuajli itech on

* **5:8** nuestro amor † **5:8** esperanza ‡ **5:13** ámenlos

tlen xcuajli, yej nochipa xchihuacan on tlen cuajli para on tocnihuan niman para nochi tlacatl.
16 Nochipa xnemican ican paquilistli. 17 Nochipa xchihuacan oración.
18 Ican nochi tlen nochihuas, xmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa yejhua
ijqui quinequi para xchihuacan nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj
Cristo Jesús.
19 Ma ca xsehuican on itliu on Espíritu Santo. 20 Niman ma ca xquint-
lachichihuilican on yejhuan quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj
itech Dios. 21 Pero xquixtlalocan nochi, niman xquejehuacan nochi tlen
cuajli. 22 Niman xtlalcahuican nochi tlajtlamach§ tlen xcuajli. 23 Sa
no Dios, on yejhuan mechmaca yolsehuilistli, ma mechyolchipahua
nemejhuamej nochi cuajli. Niman ma mechejehuili nemoespíritu,
nemoalma niman nemotlalnacayo para xquipias ijtlacohualistli ijcuac
huajlas toTeco Jesucristo. 24 On yejhuan omechnotz quichihuas nochi
yejhua in, pampa yejhua nochipa quichihua on tlen yejhua quimelajcai-
jtohua.
25 Nocnihuan, xchihuacan oración topampa.
26 Xquintlajpalocan nochimej tocnihuan ican hueyi tetlajsojtlalistli*.
27 Nemechnahuatia ican itlanahuatil toTeco ma quinomachtican
yejhua in tlajcuilolamatl ixpan nochimej tocnihuan.
28 Ma itlatiochihualis toTeco Jesucristo onya nemotech. Ma ijqui
nochihua.

§ **5:22** cosas * **5:26** Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencualistli.” Tlatencualistli quitosnequi beso.

2 TESALONICENSES
ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

Pablo niman itequipanojcaxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltocaquej ne Tesalónica

1 Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua
in tlajcuilolamatl para on tocnihuan ne ipan on tiopan yejhuan oncaj
ipan on hueyican Tesalónica. Niquijcuilohua in tlajcuilolamatl para on
yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo. 2 Ma Dios
toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma mechmacacan hueyi tlatiochihual-
istli niman yolsehuilistli.

Dios quintlaxtlahuilis on tlajtlacolejquej ijcuac Cristo huajlas

3 Nocnihuan, nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios
nemopampa. Yejhua in cuajli para ticchihuasquej, pampa
nemotlaneltoc más noscaltijtiu, niman on tetlajsojtlalistli* yejhuan
cada se nenquipiaj inhuan ocsequimej más hueyixtiu. 4 Yejhua
ica, sa no tejhuamej titenojnotzaj de nemejhuamej ican paquilistli
nochihuiyan ipan on itiopanhuan Dios. Ticteijliaj on ijyohuilistli
niman tlaneltoctli yejhuan nemejhuamej nenquiteititiaj intzalan
on tetlahuelitilistli niman tlajtlamach tlajyohuilistli. 5 Yejhua in
mechititia ica Dios nochipa quichihua tlen cuajli, pampa itechcopa
on tlajyohuilistli nemochipahuaj para huelis nencalaquisquej ne campa
Dios tlamandarohua. 6 Dios yolmelajqui niman quimati quen ijqui cuajli
para quintlajyohuiltis on yejhuan mechtlajyohuiltiaj. 7 Niman Dios no
quimati quen ijqui cuajli para mechmacas nesehuijli nemejhuamej
yejhuan nentlajyohuijtoquej ijcon quen tejhuamej techmacas. Niman
in nochihuas ijcuac ajsis on tonajli ica toTeco Jesús huajnonextis ne
ilhuicac itlajcotian tlitl ihuan ipoderosos ilhuicactequitquej†. 8 Huajlas
para quinhuajcastigaros on yejhuan xquixmatij Dios niman on yejhuan
xquitlacamatij on temachtijli itech ica toTeco Jesucristo yejhuan
quitemaca temaquixtilistli. 9 Yejhuamej quincastigarosquej ican
xoxotonilistli para nochipa, niman huejca cominxinisquej de itech
toTeco, niman ihueyilis niman ipoder. 10 Ijcon nochihuas ijcuac toTeco
huajlas ipan on tonajli para quihueyilisquej on iyaxcahuan‡ Dios, niman
no ijcuac on yejhuan oquineltocaquej Jesucristo paquilistlachasquej
yejhua itech. No ijqui nemejhuamej nennemisquej inhuan pampa
onenquineltocaquej toteixpantilis.

11 Yejhua ica in nochipa ticchihuaj oración nemopampa. Tictlajt-
laniliaj toDios ma mechchipahua ijcon quen omechnotz, niman ican
ipoder ma quichihua nochi tlen cuajli ijcon quen onenquitlalijquej
nemoyojlo itech. No ijqui tictlajtlaniliaj para ican ipoder ma cuajli tlami
nemotequiu yejhuan nenquichihuaj pampa nentlaneltocaj. 12 Ijquin,
tej, itocatzin toTeco Jesucristo quiselis hueyilistli nemopampa, niman
yejhua no mechhueyilis ican iteicnelilis§ toDios niman toTeco Jesucristo.

---

* **1:3** amor † **1:7** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
‡ **1:10** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § **1:12** su misericordia

2

Nopantlantis on tlajtlacoltlacatl

1 Aman, nocnihuan, temechijlisquej yejhua ica on ijcuac huajlas Jesucristo niman techsentlalis itech. Sanoyej* temechtlajtlaniliaj 2 ma ca nimantzin nenometlamatisquej. Ma ca yacaj nemocahuilisquej mechtlamachilispolos yejhua ica on tlajtojli yejhuan quijtos ica on tonajli ijcuac ilhuiu toTeco yopanoc. Ma ca nentlamachilispolihuisquej tla saman yacaj omechijlij in ican se tiotlajtojli yejhuan quitenehua quiselia itech Dios, noso ican temachtilistli, noso tla saman yacaj mechijlis ica in tejhuamej otiquijcuilojquej ipan se tlajcuilolamatl. 3 Ma ca yacaj xmocahuilican itlaj ica mechcajcayahuas, pampa achtopa ijcuac xe ajsi on tonajli ica oncaj achtopa miyequej sanoyej xtetlacamatquej yesquej itech Dios, niman ijcuac nonextis on tlajtlacoltlacatl yejhuan quitlajtlacolmacasquej para quiselis xoxotonilistli. 4 Yejhua quixnamiquis niman noquetztehuas para ipan nochi yejhuan quipia itocatzin Dios noso on tlen on tlacamej quimahuistiliaj. Niman ijqui onotlalis ipan itiopan Dios quen melahuac yejhua yesquia Dios, niman sa no yejhua notenehuas Dios.

5 ¿Xnenquelnamiquij ica ijcuac oc† ninemiya nemohuan nemechijliaya nochi yejhua in? 6 Niman aman nenquimatztoquej tlinon quiteltia on tlajtlacoltlacatl para ma ca huajlas más saniman ijcuac xe ajsi on tonajli cuajli para yejhua. 7 Amantzin on xtetlacamatilistli ye tequiti san ichtaca‡. Pero on yejhuan aman quiteltijticaj on xtetlacamatilistli san polihui quejcuanisquej iyecapan. 8 Niman quemaj huajnonextis on tlajtlacoltlacatl, niman toTeco Jesús quimictis ican ijyo yejhuan quisa ipan icamac, niman quixoxotonis ican ipepetlacalis ijcuac huajlas. 9 Yejcos on tlajtlacoltlacatl ihuan ipoder Satanás. Niman yejcos ican nochi poder, niman tlamajhuisoltin, niman milagros yejhuan tecajcayahuaj. 10 Quiteititis miyec tlajtlamach§ yejhuan xcuajli para yejhua ica quincajcayahuas on yejhuan yahuij ipan xoxotonilistli. Yejhuamej xoxotonisquej pampa xoquiselijquej on tlen melahuac para nomaquixtisquej. 11 Yejhua ica in, Dios quincahuilia ma nocajcayahuacan ica on tlacajcayahualistli para ma quineltocacan on tlen xmelahuac, 12 niman para ijqui quintlajtlacolmacasquej nochimej on yejhuan xotlaneltocaquej ipan on tlen melahuac, yej ocuelitaquej más on tlen xcuajli.

Nemij tlatlapejpeniltin aquinomej nomaquixtisquej

13 Pero nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa, nocnihuan yejhuan toTeco mechtlajsojtla*, pampa Dios omechtlapejpenij ijcuac nochi quemach otzimpeu. Omechtlapejpenij para nemomaquixtisquej itechcopa on chipahualistli yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, niman ican nemotlaneltoc ipan on tlen melahuac. 14 Dios omechnotz para nenquipiasquej yejhua in itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yejhuan tejhuamej temechmachtiaj, para no tohuan nenquiselisquej on ihueyilis toTeco Jesucristo.

15 Yejhua ica, nocnihuan, xmoyolchicahuacan ipan nemotlaneltoc, niman xquejehuacan on temachtijli yejhuan otemechijlijquej ijcuac tinemiyaj nemohuan niman yejhuan otemechtlajcuilolmacaquej. 16 Ma

* **2:1** mucho † **2:5** todavía; sanquen ‡ **2:7** secreto § **2:10** cosas * **2:13** les ama

sa no toTeco Jesucristo, niman Dios toTajtzin, yejhuan techtlajsojtla
niman ican iteicnelilis† otechmacac yolehualistli para nochipa niman se
cuajli tlamachalistli‡, 17 ma mechyolehua niman ma mechmelajcatlali
para nenquijtosquej niman nenquichihuasquej nochi tlen cuajli.

3

Pablo quitlajtlani oración

1 Sa ica nochi, nocnihuan, xchihuacan oración topampa para on
itemachtil toTeco nimantzin ma nochayahua, niman ma quiselican
ican tetlacaitalistli, ijcon quen onochiu nemotzajlan. 2 No xchihuacan
oración para ma techmanahui intech on xcuajcualtin tlacamej niman
on yejhuan cuejhuelitaj quichihuaj on tlen xcuajli, pampa xnochimej
quipiaj tlaneltoctli.
3 Pero toTeco nochipa quichihua tlen quijtohua. Niman yejhua mechy-
olchicahuas niman mechmanahuis itech on diablo. 4 Niman pampa, ne-
mejhuamej niman tejhuamej titlaneltocaj itech toTeco, tictlaliaj toyojlo
nemotech ica nemejhuamej nenquichihuaj niman nenquichijtiasquej
on tlen temechnahuatiaj. 5 Ma toTeco mechpalehui para más nenquima-
tisquej on itetlajsojtlalis* Dios niman para nenquipiasquej iijyohuilis
Cristo.

Nonequi tequitisquej

6 Nocnihuan, temechnahuatiaj ican itocatzin toTeco Jesucristo, para
xtlalcahuican san aquinon tocniu yejhuan xquinequi tequitis niman
yejhuan xnohuica cuajli ihuan on temachtijli yejhuan tejhuamej ote-
mechmacaquej. 7 Nemejhuamej nenquimatztoquej quen ijqui nonequi
nennemisquej para nenquitocasquej toejemplo. Ijcuac tejhuamej oti-
nenquej nemohuan, otitequitquej. 8 Niman xacaj oticualijquej tlax-
cajli yejhuan xotictlaxtlahuilijquej. Yej otitequitquej ican tonajli ni-
man yehuajli para nion aquin de nemejhuamej otictequimacaquej.
9 Masqui tejhuamej techtocarohuaya para temechtlajtlanilisquej xtech-
palehuican, otitequitquej para otemechmacaquej on ejemplo para nen-
quitocasquej. 10 Pampa ijcuac nemohuan tinemiyaj, otemechmacaquej
yejhua in tlanahuatijli: “Yejhuan xquinequis tequitis, ma ca ma tlacua.”
11 Aman techijliaj ica sequimej de nemejhuamej xtequitij ipan on tequitl
yejhuan para notequipanosquej, pero notequimacaj ica on yejhuan
xnonequi para quichihuasquej. 12 Quenimej tlacamej tiquinnahuatiaj
niman tiquinchicajcaijliaj ipan itlanahuatil toTeco Jesucristo, ma tequit-
ican ica cuajloticaj para huelis quipiasquej on tlen ica notequipanosquej.
13 Nocnihuan, ma ca xsiahuican para nenquichihuasquej on tlen
cuajli. 14 Tla yacaj xquitencaqui yejhua in tlinon tiquijtohuaj ipan in
tlajcuilolamatl, xpiacan cuidado aquinon, niman ma ca sa xchihuilican
cuenta para ijqui ma pinahua. 15 Pero ma ca xpiacan quen nemot-
lahuelicniu, yej xtlacanonotzacan quen yacaj nemocniu.

Sa ica nochi tlatiochihualistli

16 Niman sa no toTeco, yejhuan itech tzimpehua on yolsehuilistli, ma
mechmaca yolsehuilistli nochipa niman ican nochi tlen sesetlamantic
nochihuas. Ma toTeco nochimej nemohuan ma nemi.

† **2:16** su misericordia ‡ **2:16** esperanza * **3:5** su amor

17 Yejhua in tlajpalohuilistli nejhua, Pablo, nemechtlajcuilhuiya ican noma. Ijquin nemechititia ica melahuac in notlajcuilolamahuan. Ijquin niquijcuilohua.

18 Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nemochimej† nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

† **3:18** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

1 TIMOTEO
IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo

1 Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo ican itlanahuatil Dios
toTemaquixtijcatzin niman toTeco Jesucristo yejhuan totlamachalis*.
2 Nimitztlajcuilhuia in tlajcuilolamatl, Timoteo, notlajsojcaconetzin
itech Jesucristo. Ma Dios toTajtzin niman Cristo Jesús toTeco ma
mitzmacacan intlatiochihualis niman inteicnelilis† niman inyolsehuilis.

Pablo otlajtlatoj ica on xcuajcualtin temachtijquej

3 Nicnequi xmocahua ne Éfeso sa no ijqui quen onimitznahuatij
ijcuac nejhua oniaj ne Macedonia. Xmocahua niman xquinnahuati
on tlacamej yejhuan temachtiaj on tlaixcajcayaqui temachtijli ma ca
más ma quitemachtican. 4 Xquinnahuati ma ca más ma quicacquican
on tlajtoltin‡ yejhuan quixnamiqui on tlen melahuac niman intech on
tocayomej de yejhuamej on achtojtajtatin. Yejhua in xtechpalehuiya
ticchihuaj itequiu Dios yejhuan ticchihuaj itechcopa totlaneltoc, yej san
ica nocamahuijsoquilo.

5 Ijquin xquinnahuati para yejhuamej ma notlajsojtlacan§ se ihuan
ocsequimej ican se tetlajsojtlalistli yejhuan pehua itech on yolchipahual-
istli, niman se tlamachilistli yejhuan xtetlajtlacolmaca niman tlanel-
tocalistli yejhuan melahuac. 6 Sequimej onejcuanijquej itech on tet-
lajsojtlalistli niman opeu tlajtlajtohuaj tlajtlamach* yejhuan xtepale-
hui. 7 Yejhuamej quinequij temachtijquej yesquej ican itlanahuatil
Moisés, masqui yejhuamej xcajsicamatij tlinon quijtohuaj, nion tlinon
quitemachtiaj xican pinahualistli.

8 Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli tla se quitequitiltia quen
Dios quinequi para notequitiltis. 9 No ticmatztoquej ica nion se tlanahu-
atijli xonijcuiloj para yejhuan cuajli tlacatl. On tlanahuatijli oncaj
para on xompayejyehuamej niman yejhuan xtetlacamatij, niman on
xcuajcualtin tlacamej, niman on tlajtlacolejquej, niman on yejhuan
xyolchipajquej, niman on yejhuan xquitlacaitaj Dios nion itlanahuatil,
niman on yejhuan quimictia itaj noso inan, niman nochimej on temic-
tijquej. 10 No ijqui on tlanahuatijli oncaj para on yejhuan ahuilnemij,
niman on tlacamej yejhuan quinelehuiaj tlacamej noso on sihuamej
yejhuan quinelelehuiaj sihuamej, niman on yejhuan quimichtequij tla-
camej, niman on yejhuan xquijtohuaj on tlen melahuac, niman para on
yejhuan xcuajli teixpantiliaj. Niman on tlanahuatijli no oncaj para nochi
on yejhuan xquinequi nohuicas ipan on yectiticaj temachtijli. 11 Yejhua
in yectiticaj temachtijli cuajli nohuica ihuan on temachtijli ica temaquix-
tilistli yejhuan Dios tlatiochijquetl onechmactilij para nicteijlis.

Pablo quipia tlajsojcamachilistli ipampa iteicnelilis Dios

---

* **1:1** nuestra esperanza † **1:2** su misericordia ‡ **1:4** cuentos, leyendas § **1:5** que se amen * **1:6** cosas

12 Nicmaca tlaxtlahuijli toTeco Jesucristo yejhuan onechmacac poder,
pampa yejhua onechititij ica quitlalia iyojlo notech ijcuac onechtlajlij
ipan itequiu. 13 Masqui nejhua achtopa nicuijhuicaltiaya Dios, niman
nictlahuelitaya niman nictlajyohuiltiaya niman nicpijpinajtiaya, yejhua
sanoyej† onechicnelij‡, pampa nejhua xe nitlaneltocaya niman xnic-
mactiya tlinon nicchihuaya. 14 Yejhua ica toTeco sanoyej onechicnelij
niman onechmacac tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli§, yejhuan ticpiaj
pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. 15 Yejhua in tlajtojli sanoyej
melahuac niman cuajli para nochimej quineltocasquej, ica Cristo Jesús
ohuajlaj ipan in tlalticpactli para oquinmaquixtico on tlajtlacolejquej.
Nejhua, tej, más nihueyi tlajtlacolej xquen nochimej tlajtlacolejquej.
16 Yejhua ica Dios onechicnelij, nejhua yejhuan más nihueyi tlajtlacolej,
para Jesucristo ohuel oquiteititij nochi iyohuilis. Ijcon, tej, nejhua
niejemplo para yejhuamej on yejhuan quineltocasquej Jesucristo niman
quipiasquej nemilistli para nochipa. 17 Yejhua ica, ma ticmacacan
nochi on tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa on tohueyiRey
yejhuan nemi nochipa, yejhuan xqueman miquis, yejhuan xhueli tiquitaj,
yejhuan san yejhua Dios niman nochi quimati. Ma ijqui nochihua.
18 Aman noconiu Timoteo, nimitztlactitia para xchihua canica para
tictlanis on tlen xcuajli ican motlaneltoc, niman ican se tlamachilistli
yejhuan xmitztlajtlacolmacas. Yejhua in tlanahuatijli cuajli nohuica
ihuan on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ica tejhua ijcuac omitzno-
jnotzquej ican itocatzin Dios. 19 Xquejehua motlaneltoc niman no
xquejehua motlamachilis para ma ca mitztlajtlacolmacas. Sequimej xo-
quichihuilijquej cuenta itech intlamachilis ijcuac oquintlajtlacolmacac
niman yejhua ica oquipolojquej intlaneltoc. 20 Ijcon ipan onochiu Hime-
neo niman Alejandro. Niman yejhuamej oniquintemacac itech Satanás
para ma ca más ma cuijhuicaltican Dios ica intlajtol.

2

Temachtilistli ica oración

1 Achtopa sanoyej* nemechtlajtlanilia xtlajtlanilican Dios on tlen
polihui, xchihuacan oración, tepampa xchihuacan oraciones, niman
xmacacan tlaxtlahuijli Dios para nochi tlacatl. 2 Xchihuacan oraciones
impampa on yejhuan reyes niman nochimej on yejhuan tequihuajquej,
para ma ca ticpiasquej tlapajsolohualistli, yej ma onya yolsehuilistli.
Ijcon, tej, tihuelisquej titohuicasquej cuajli quen Dios nohuica niman
para ijcon ocsequimej huelisquej techtlacaitasquej ica on tlen cuajli
ticchihuaj. 3 In yejhua cuajli niman cuelita Dios toTemaquixtijcatzin,
4 yejhuan quinequi nochi tlacatl ma maquisa niman ma quimati on
tlen melahuac. 5 San se nemi Dios, niman no san se nemi yejhuan
impampa tlajtohua on tlacamej itech Dios. On tlacatl itoca Jesucristo.
6 Yejhua ica onotemacac ma quimictican para ijcon oquitlaxtlau on
castigo de tlajtlacojli niman ijqui oquimaquixtij nochi tlacatl. Ijcuac
cuajli oajsic on tonajli, Jesús omic para oquipanextij ica Dios quinequi
nochi tlacatl ma maquisa. 7 Para yejhua in Cristo Jesús onechtequitiltij
quen itenojnotzcau, niman iapóstol niman temachtijquetl ne intech
on yejhuan xhebreos para niquinmachtis ica on tlaneltoctli niman on

† **1:13** mucha ‡ **1:13** tuvo misericordia de mí § **1:14** amor * **2:1** muchas

tlen melahuac. Nejhua niquijtohua tlen melahuac itech Cristo niman xnitecajcayahua.

8 Yejhua ica nicnequi nochihuiyan on tlacamej ma quetztehuacan inmahuan ican chipahuac inyojlo niman ma quichihuacan oración. Ma ca ma quichihuacan oración ijcuac tlahuantoquej nion itlaj ocse yejhuan xcuajli ma quinotenehuilican.

9 No ijqui nicnequi on sihuamej ma notlaquentican cuajli quen nonequi. Ma ca ma texixicoltican. Ma ca sanoyej ma cualnextican intzon. Ma ca notlajmachyotican† ican oro nion ican perlas, nion ma ca ma quitlalican tlaquentli yejhuan sanoyej patioj. 10 Yej ma quichihuacan cuajli tequitl quen on sihuamej yejhuan quitenehuaj quitlacaitaj Dios. 11 On sihuamej ijcuac caquisquej on temachtijli, ma ca ma nahuatican, yej san ma tlacaquican ican yolyemanilistli. 12 Niman xnicahuilia on sihuatl ma quimachti nion ma quimandaro tlacatl, yej ma ca ma nahuati, 13 pampa Dios achtopa oquichijchiu Adán niman quemaj Eva. 14 Niman on diablo xocajcayau Adán, yej ocajcayau Eva, niman yejhua ohuetz ipan tlajtlacojli. 15 Pero on sihuatl nomaquixtis ijcuac quinemitis iconehuan, tla nochipa tlaneltocatias, niman tetlajsojtlas‡, niman tla quipias yolchipahualistli, niman quiteltis ielehuilis§.

3

On yejhuan quinequij tlayecanquej yesquej ixpan Dios

1 Yejhua in sanoyej* melahuac, tla se quinequi tequitis quen tlayecanquetl intech iconehuan Dios, sanoyej cuajli tequitl quinequi quichihuas. 2 Pero yej quemaj on yejhuan quinequis tlayecanas intech iconehuan Dios ica oncaj cuajli nohuicas para ma ca itlaj ica quijixcomacasquej†, san se isihuau ma quipia, cuajli ma nohuica, ma quitelti ielehuilis‡, ma cuajli nohuica para quipialisquej tetlacaitalistli, cuajli ma teseli ichan niman ma cuajli temachti. 3 No ijqui ma ca ma tlahuani, nion quitejtemojtinemis tlahuejli, nion quixpachos tetomin. Pero yej quemaj yejhua ma tenotzqui niman ma yolyemanqui, niman ma ca sanoyej quelehuis tomin. 4 Ma cuajli quimati quen ijqui quiyecanas ichan, niman ma quichihua para iconehuan ma quitlacamatican niman ma quitlacaitacan. 5 Tla se xquimati quen ijqui quiyecanas ichanchanejcahuan§ ¿quen ijqui huelis quinyecanas iconehuan Dios? 6 Xcuajli para tlayecanquetl yes on yejhuan quemach tlaneltoca, pampa huelis nohueyimatis. Niman, tla ijcon quichihuas, Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros quen oquichihuilij on diablo. 7 No ijqui ma notlacaita intech on yejhuan xtlaneltocaj para ma ca nopijpinajtis niman onhuetzis ipan imahuan on diablo.

Quen nonequi nemisquej on diáconos ipan itiopan Dios

8 No ijqui on diáconos ipan itiopan Dios, ma nemican quen on yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma nochipa quijtocan on tlen melahuac. Ma ca tlahuanisquej, nion quinequis tomin yejhuan san quitecuilisquej. 9 Ica oncaj quejehuasquej on tlen melahuac yejhuan Dios oquipanextij. Ma quejehuacan cuajli para ma ca quintlajtlacolmacas on intlamachilis.

† **2:9** que se adornen ‡ **2:15** amor § **2:15** deseos de ella * **3:1** muy † **3:2** le reprocharán ‡ **3:2** deseos de él § **3:5** su familia

10 Achtopa ma quintlatlatacan, niman tla xoquichijquej on tlen xcuajli,
cuajli para yejhuamej no diáconos yesquej itech Dios.
11 On sihuamej diaconisas itech Dios no ma sihuamej yejhuan huelis
quintlacaitasquej, niman ma ca ma chacuamej. Ma cuajli noyecanacan,
niman ma nohuicacan cuajli ipan nochi para huelis quintlalisquej inyo-
jlo intech.
12 Sen tlacatl diácono itech Dios, san itech se sihuatl tehuehuentzin yes,
niman no cuajli quinyecanas iconehuan niman ichan. 13 On diáconos
itech Dios yejhuan cuajli quichihuaj intequiu, quitlanij tetlacaitalistli
niman no más noyolchicajtihui para tenojnotzaj xican pinahualistli
itech Cristo Jesús.

On tlen hueyi quipia totlaneltoc

14 Nicca para saniman nias nimitzontas, pero achtoj nimitztlajcuilo-
huia yejhua in 15 para, tla saman ninohuejcahuas, yejhua in tlajcuilojli
mitzititia quen ijqui nonequi se nohuicas ipan ichan Dios. Yejhua
on ichan Dios quijtosnequi on yejhuan tlaneltocaj itech Dios yejhuan
melahuac yolticaj. Niman yejhuamej quejehuaj niman quimanahuiyaj
on tlen melahuac. 16 Nochimej quimatij ica on tlen oticnextijquej ican
totlaneltoc sanoyej hueyi quijtosnequi:
Dios ohuajlaj quen se tlacatl; on iEspíritu Santo oquipantlantij ica yejhua
chipahuac. On ilhuicactequitquej* oquitaquej. Onotemachiltij
ipan tlalticpactli. On tlacamej oquineltocaquej nochihuiyan ipan
in tlalticpactli. Niman quemaj ocuicaquej ne ilhuicac.

4

On yejhuan quitlalcahuisquej on tlaneltoctli

1 Pero on Espíritu Santo quimelajcaijtohua ica ijcuac sa itlajtlancan
yes in tonaltin, sequimej noxelosquej itech on tlaneltoctli. No ijqui
quintlacamatisquej on tlacajcayajquej espíritus niman on temachtiltin
yejhuan hualehuaj intech on xcuajcualtin espíritus. 2 On yejhuan nox-
elohuaj quincaquisquej on tlacamej yejhuan omexayacyejquej niman
tlacajcayajquej. On tlacajcayajquej xoc noyolijmatisquej ijcuac tlamach
xcuajli quichihuasquej, pampa intlamachilis yotepetlatiac niman ijcon
xoc hueli noyolcocohuaj. 3 On tlacajcayajquej temachtisquej ica xcuajli
nonamictilos, niman ica xcuajli nocuas sequi tlacuajli, masqui Dios
nochi oquichijchiu para on yejhuan tlaneltocaj niman yoquixmatquej
on tlen melahuac quiselisquej ican tlaxtlahuijli. 4 Ijcon, tej, nochi tlen
Dios oquichijchiu nochi cuajli. Niman xtechtocarohua xticselisquej, yej
ticselisquej ican tlaxtlahuijli, 5 pampa ican itlajtol toTajtzin niman ican
oración nocahua chipahuac.

Sen cuajli tequipanojquetl itech Jesucristo

6 Tla tiquintitia on tocnihuan in tlajtlamach*, cuajli titequitqui yes
itech Jesucristo, niman timoyolchicahuas ican on tlajtojli yejhua ica
on tlaneltoctli niman ican on cuajli temachtilistli yejhuan tictlacamati.
7 Ma ca xquintencaqui on xchipahuac cuentos yejhuan xitlaj† quij-
tosnequi, yej xmomachti sanoyej‡ para cuajli timohuicas itechica Dios

* **3:16** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **4:6** cosas
† **4:7** nada; coxtla ‡ **4:7** mucho

ican yolchipahualistli. 8 Tla tictlayejyecoltia motlalnacayo, achitzin mitzpalehuiya. Pero tla ticchihua on tlen Dios quipactia, mitzpalehuiya nochi ica. Aman techmaca on tlen cuajli, niman no techmacas on tlen cuajli ipan ocse nemilistli. 9 Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman cuajli para nochimej quineltocasquej. 10 In yejhua ica sanoyej titequitij niman tiquijyohuiyaj tlahuejli, pampa san se toyojlo yotictlalijquej itech on Dios yejhuan yolticaj, yejhuan nochi tlacatl itemaquixtijcau, niman más para yejhuamej on yejhuan quineltocaj.

11 Yejhua in tlajtlamach ica oncaj tejhua titlanahuatis niman tictemachtis. 12 Motech ma quitacan on yejhuan tlaneltocaj quen ijqui titlajtlajtohua, quen ijqui timohuica, quen ijqui titetlajsojtla§, quen ijqui titlaneltoca, niman ica monemilis chipahuac para ijcon xhuelis yacaj mitzpijpinahuis pampa san titelpochtli. 13 Chica nejhua najsi, xmomachti itlajtoltzin Dios ne ixpan on tojlamej. Xquinyolehua niman xquinmachti. 14 Xtequitilti on tetlayocoliltin yejhuan oticselij itech Dios ijcuac on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan oquitlalijquej inmahuan mopan, niman omitzijlijquej on tlen oquimijlij on Espíritu Santo. 15 Ma ca xmotelti, yej san ica xmocahua ipan in tlajtlamach para ma quitacan nochimej quen ijqui ican nochi tlen cuajli tihueyixtiu. 16 Cuajli xmixtlalo niman cuajli xquita on tlen tictemachtia. Tejhua no ijqui cuajli ipan xmohuica. Tla ijquin ticchihuas, timomaquixtis niman no tiquinmaquixtis on yejhuan mitzcaquisquej.

5

Quen ijqui inhuan titohuicasquej on tlaneltocaquej

1 Ma ca xcajhua yejhuan huehuentzin, yej san xtlacanonotza quen yacaj motaj yesquia. Niman on telpocamej xquinnotza quen mocnihuan. 2 On lamajtzitzintin no xquinnojnotza sa no ijqui quen ticchihuasquia ihuan monan niman on ichpocamej no quen mocnihuan yesquiaj ican nochi chipahualistli.

3 Xquintlacaita niman xquimpalehui on sihuacahualtzitzintin* yejhuan melahuac quimpolojticaj. 4 Pero tla se sihuacahualtzintli quipia iconehuan noso ixhuihuan, ma yejhuamej in teconehuan quichihuacan para quintequipanosquej intajhuan quen quitocarohua. Ijqui, tej, quitlaxtlahuasquej on tetlajsojtlalistli† yejhuan achtopa yejhuamej oquipixquej itech intajhuan ijcuac pipitiquej catca. Yejhua in sanoyej‡ cuajli niman quixpacaita Dios. 5 On sihuatl yejhuan melahuac cahualtzintli niman yonocau iselti, san quitlalia itlamachalis§ itech Dios. Yejhua quichihua oración niman san yejhua itech quinotlajtlanilijticaj ican tonajli niman yehuajli. 6 Pero on sihuacahuajli yejhuan nemi para nopactis, yejhua yomic ixpan Dios masqui nemi. 7 Ijcon xquinnahuati on tlacamej para ma ca ma onyaj on tlinon ica quimahuasquej. 8 Tla yacaj xquintequipanohua on yejhuan quen quinta, niman más yejhuamej on yejhuan ichanchanejcahuan*, tla ijcon, tej, xquichihua tlen on cuajli tlaneltoctli technahuatia, niman más xcuajli quichihua xquen yejhua on yejhuan xtlaneltoca.

---

§ **4:12** cómo amas * **5:3** viudas; icnosihuamej † **5:4** amor ‡ **5:4** muy § **5:5** su esperanza * **5:8** su familia

9 Sen sihuacahualtzintli tehuan ticpohuas ipan lista san yejhuan
yocajxitij yepoajli† xipan, niman tla oquipix san sentetl ihuehuentzin,
10 niman tla nochimej cuajli quimatij ica oquichiu miyec cuajli tequitl.
In quijtosnequi tla cuajli oquinyecan teconehuan, tla ne ichan cuajli
quinselia on yejhuan xchanejquej, tla quimpalehuiya on yejhuan teyax-
cahuan‡ itech Dios ican yolyemanalistli, tla quimpalehuiya on yejhuan
tlajyohuiyaj, niman tla quichihua nochi tlen cuajli tequitl. 11 Pero ma
ca tictlalis ipan lista on sihuacahualtin yejhuan más coconej, pampa
tla xquixicohuaj, quitlalcahuiyaj Cristo niman ocsejpa nonamictiaj.
12 Niman onquisaj tlajtlacolejquej pampa xquichihuaj on tlen oquijtocaj
quichihuasquej. 13 Yejhuamej pehuaj cajcalactinemij techajchan, niman
nocuepaj tlatzijquej, niman chacuamej, niman nochi ica nocalactiaj
niman pehua tlamach quijitohuaj yejhuan xquitocarohua quijitosquej.
14 Yejhua ica niquinnequilia on sihuacahualtzitzintin yejhuan coconej
ma nonamictican, ma tlascaltican, ma cuajli tlachacan in calijtic, niman
ma ca ma cahuilican on totlahuelicniu para ma techistlaco. 15 Sequimej
sihuacahualtzitzintin yonoxelojquej, niman quichihuaj tlen xcuajli ni-
man ijqui quitlacamatij on Satanás. 16 Pero tla saman yacaj yejhuan
tlaneltoca tlacatl noso yejhuan sihuatl quipia sihuacahuajli ipan ichan,
ma yejhua quitequipano. Ma ca ma impan yetiya nochimej on tlaneltо-
caquej, para ijcon yejhuamej ocsequimej huelisquej quimpalehuisquej
yejhuan melahuac xacaj ipan tlacha.

17 On tlajtlajmatquej yejhuan cuajli tlayecanaj itech on tlaneltocaquej,
yejhuamej ma quintlacaitacan. Pero ma más quintlacaitacan yejhuamej
on yejhuan san ica nocahuaj quiteijliaj niman temachtiaj. 18 Yejhua on
Yectlajcuilojli quijtohua: “Ma ca xtensalo on huacax ijcuac quiteinia on
tlayojli noso on trigo.” No ijqui: “On tequitqui quitocarohua quitlaxt-
lahuilisquej.”

19 Ijcuac quiteixpanhuisquej on tlajtlajmatquetl tlayecanqui itech toc-
nihuan, ma ca xneltoca tlen quijtohuaj tla xnemi ome noso yeyi teix-
pantiliquetl yejhuan quijtosquej tla melahuac oquichiu on tlen xcuajli.
20 Pero on yejhuan xtlacaquij, yej oc§ tlajtlacohuaj, xquimajhua imixpan
nochimej para ijcon on ocsequimej iconehuan Dios ma nomojtican.

21 Nimitztlactitia ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, niman imix-
pan on yectitoquej ilhuicactequitquej* tlatlapejpeniltin, xquintlacamati
yejhua in tlanahuatiltin. Ma ca san sequimej tiquimpalehuis, nion ma ca
yacaj ticchicoitas. 22 Ma ca xcalactijtetzi san aquinon para tlajtlajmatqui
yes para ma ca yej no tehuan tictlaxtlahuas on tlajtlacojli de ocse, yej
xmejehua chipahuac.

23 Ijcon quen achi ticualo ipan mojti, ma ca san atl xconi, yej no xconi
achijtzin vino.

24 Intlajtlacol sequimej tlacamej nimantzin pa nesi ijcuac xe ajsi on
tonajli ijcuac Dios quitlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli. Pero intlajtlacol
ocsequimej xpa nesi, yej hasta ajsis on tonajli ijcuac Dios quintlaxt-
lahuilis. 25 No sa no ijqui on tlen cuajli tequitl quichihuaj, quemantica
nimantzin pa nesi, niman tla xnimantzin pa nesi, xnochipa iyantias.

---

† **5:9** sesenta ‡ **5:10** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § **5:20** todavía; sanquen * **5:21** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in tlalticpactli.

6

1 Yejhuamej on yejhuan nemij quen tlanamactin, ma quipiacan miyec
tetlacaitalistli itech on inteco para ma ca xcuajli tlajtolos ica Dios, niman
itechcopa on totemachtilis. 2 Niman tla yejhuamej on tlanamactin quip-
iaj inteco yejhuan tlaneltocaj, ma ca quincahuacan ica quintlacaitacan
pampa aman quen icniutin ica on intlaneltoc. Yej no más cuajli ma
quintequichihuilican, pampa on yejhuan quinseliliaj on cuajli intequiu
yejhuamej tlaneltocaj niman quen tlajsojcaicniutin. Xtemachti niman
xtechicajcaijli yejhua in.

Xcuajcualtin temachtiltin niman cuajli riquezas

3 Tla yacaj quitemachtia itlaj temachilistli yejhuan xmelahuac, niman
xihuan yau on tlen melahuac itemachtil toTeco Jesucristo niman no
xihuan yau on tlen chipahuac, 4 on yejhua nohueyimatquetl yejhuan
xitlaj* quimati. Yej quipia quen xcuajli cualolistli para tehuan quinijix-
comaca† tlajtlamach niman notentlani ican tlajtoltin. Niman ipan on it-
lajtol pehua nexicojli, tlahuejli, tzajtzilistli niman pehua sa mojmojcane-
mij, 5 niman nochipa notlahuelitztinemi intzajlan on tlacamej yejhuan
ijtlacauqui intlamachilis niman xquimatij on tlen melahuac. Yejhuamej
quinemiliaj yejhua in tlaneltoctli ica notomintisquej. Xquintlalcahui on
quenomej.

6 Melahuac on tlaneltoctli yejhua hueyi riqueza, tla se paqui san
ica on quechquitzin quinopialia. 7 Tej, xitlaj oticuajquijquej ipan in
tlalticpactli, niman ijcuac timiquisquej xitlaj tiquitquisquej. 8 Yejhua ica,
tej, tla ticpiaj tlen ticuaj niman no ticpiaj totlaquen, ma tipaquican san
yejhua ica on. 9 Pero yejhuamej on yejhuan quinequij notomintisquej
xquixicohuaj on tetlatlatalistli yejhuan quintlajcalisnequi ipan tlajtla-
cojli. Yejhuamej quipiaj miyec xcuajli inelehuilis yejhuan quinhuica
campa teyolcocoj niman campa xoxotonij. 10 Pampa ijcuac se quitlalia
iyojlo itech on tomin, ompa pehua nochi tlajtlamach‡ tlen xcuajli. Ni-
man sequimej yejhuan oquelehuijquej tomin, oquelcajquej intlaneltoc,
niman aman quipiaj miyec ajmantli ipan innemilis.

On cuajli yolchicahualistli de tlaneltoctli

11 Pero tejhua, yejhuan ticuajli tlacatl itech Dios, xtlalcahui nochi
on. Yej xpia yolmelahualistli, yolchipahualistli, tlaneltocalistli, tetlaj-
sojtlalistli§, ijyohuilistli niman yolyemanalistli. 12 Xchihua canica para
ticchihuas on tlen technahuatia totlaneltoc. Xmoyaxcati* on nemilistli
yejhuan para nochipa, pampa yejhua ica Dios omitznotz, niman cuajli
otimotlajtolpanextij ica motlaneltoc imixpan miyequej tlaneltocaquej.
13 Aman, ixpan Dios yejhuan quimaca nemilistli nochi tlen yolticaj,
niman no ixpan Jesucristo, yejhuan sanoyej† cuajli onotlajtolpanextij
ica iteixpantilis ixpan Poncio Pilato, 14 nimitztlatquitia: xtlacamati it-
lanahuatil Cristo. Ma ca ticpatlas, niman ma ca yacaj ticahuilis ma
quitenehuili on tlen xcuajli on itlanahuatil, hasta queman huajlas toTeco
Jesucristo. 15 Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, Dios cuajtitlanis Jesucristo.
Dios san yejhua iselti hueyi tlanahuatijquetl yejhuan tlatiochiquetl, san
yejhua Dios yejhuan nochi hueli quichihua, niman yejhua Rey impan

---

* **6:4** nada; coxtla † **6:4** reprocha ‡ **6:10** cosas § **6:11** amor * **6:12** toma posesión de él; xmoaxcati, xmohuaxcati, xmotlatquiti † **6:13** muy

nochimej reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan. 16 San yejhua xqueman miquis. Yejhua nemi tlahuilpan campa xe yacaj hueli ajsi. Yejhua xe queman yacaj quita niman xqueman hueli quitaj. Yejhua ica, tej, yejhua ma quiseli tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

17 On yejhuan quipiaj miyec tlajtlamach nican tlalticpac, xquinnahuati ma ca ma nohueyimatican, nion ma quitlalican inyojlo itech on miyec tlen quipiaj, pampa on san panos. Más cuajli tla yej itech Dios quitlalisquej inyojlo. Yejhua yolticaj niman techmacaticaj nochi tlen ica tompanotoquej para cuajli tinemij. 18 Xtlanahuati ma quichihuacan tlen cuajli, ma nochihuacan ricos ican nochi cuajli tequitl niman ma quipiacan inyojlo para quitemacasquej niman quitexelohuilisquej on tlen quipiaj. 19 Ijquin, tej, quisentlalijtiasquej miyec tlajtlamach ne ilhuicac campa yejetias cuajli. Niman on melahuac yes. Ijcon, tej, yejhuamej huelisquej quipiasquej nemilistli on yejhuan melahuac nemilistli para nochipa.

Sa ica nochi tlactitijli para Timoteo

20 Timoteo, xquejehua tlen omitztlactitiquej. Ma ca xcaqui tlen xchipahuac niman xitlaj‡ quijtosnequi yejhuan quijijtohuaj on tlalticpactlacamej. Nion ma ca xcaqui on xcuajli temachtiltin yejhuan sequimej quitejtenehuaj tlaixmachilistli pero xnejli tlaixmachilistli. 21 Sequimej oquineltocaquej on tlen xnejli niman oquipolojquej intlaneltoc. Ma Dios mitzmaca itlatiochihualis. Ma ijqui nochihua.

‡ **6:20** nada; coxtla

2 TIMOTEO
ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo

1 Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo. Dios onechajtitlan quen oquinec
para nicteijlis ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios otechprome-
terohuilij yejhuan ticpiaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.
2 Notlajsojcaconeu Timoteo, niquijcuilohua in tlajcuilojli para tejhua.
Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mitzmacacan,
intlatiochihualis inteicnelilis*, niman inyolsehuilis.

Tlaxtlahuilistli niman yolchicahualistli

3 Nochipa nimitzelnamiqui ipan nooración ican tonajli niman ican
yehuajli. Nicmaca tlaxtlahuijli noDios aquin nictequipanohua ican
notlamachilis yejhuan xnechtlajtlacolmaca, quen yejhuamej on nohue-
jcatajhuan oquichijquej. 4 No ijqui niquelnamiqui quen tichocaya,
niman aman nicnequisquia ma nimitzitztetzi para sanoyej† nipaquis.
5 Niquelnamiqui quen cuajli titlaneltoca ica se moyojlo ijcon quen
moabuelita Loida niman monanaj Eunice oquipixquej achtopa. Aman
cuajli nicyolmatzticaj ica no ijqui ticpia. 6 Aman, tej, nimitzelnamictia
ica xtequitilti on tetlayocolijli yejhuan oticselij itech Dios ijcuac mopan
oniquintlalij nomahuan. 7 Ijcon xchihua, pampa Dios xotechmacac
on tlinon ica titlanemilisquej para titopinajtisquej, yej para techco-
jtilis, niman para titetlajsojtlasquej‡ niman para cuajli titonahuatisquej.
8 Yejhua ica ma ca xpinahua para ticteixpantilis ica toTeco Jesucristo,
nion notechcopa yejhuan nitzacuticaj san ipampa. Yej no xseli in tlajy-
ohuilistli yejhuan huajlau san ipampa on temachtijli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli. Niman xmatztia ica Dios techyolchicahuas ijcuac tic-
selisquej on tlajyohuilistli. 9 Dios otechmaquixtico niman otechnotz
para ticpiasquej se nemilistli chipahuac yejhua itech. Ijquin oquichiu
xpampa tla tejhuamej itlaj cuajli oticchijquej, yej pampa ijqui oquinec
niman otechmacac teicnelilistli§. Yejhua otechmacac in tetlajsojtlalistli
itech Cristo Jesús achtoj ijcuac xe tzimpehua in tlalticpactli. 10 Pero
yejhua in teicnelilistli oquipantlantij ijcuac ohuajlaj toTemaquixtij-
catzin Jesucristo. Yejhua oquixoxotonij on ihueyilis on miquilistli,
niman oquipantlantij nemilistli yejhuan xoc queman huelis tlamis ican
on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

11 Dios onechtlapejpenij para nicteijlis in temachtijli, niman onechti-
tlan quen apóstol para niquinmachtis on yejhuan xhebreos. 12 Yejhua
ica aman tlamach niquijyohuiya. Pero nejhua xnipinahua, pampa
nicmatzticaj aquin yonicneltocac. Niman cuajli nicyolmatzticaj ica
yejhua huelis quejehuas on tlen onechtlactitij hasta ipan on tonajli
ijcuac ocsejpa huajlas. 13 No ijqui xchihua quen on ejemplo yejhuan
onimitzmachtij itech on cuajli temachtilistli, niman xmocahua ipan on
tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli yejhuan ticpiaj pampa tinemij ihuan

---

* **1:2** su misericordia † **1:4** muy ‡ **1:7** amor § **1:9** misericordia

Cristo Jesús. 14 Xquejehua on tlen Dios omitzmactilij ica ipoder on
Espíritu Santo yejhuan tohuan chanti.
15 Tejhua ye ticmatzticaj ica nochimej on chanejquej imanyan Asia
onechtlalcahuijquej, no ijqui yejhuamej in Figelo niman Hermógenes.
16 ToTeco ma quimicneli ichanchanejcahuan* on tocniu Onesíforo,
pampa yejhua miyecpa onechyoltlalico, niman yejhua xopinau ica nitza-
cuticaj. 17 Yej yejhua ijcuac oyejcoc nican Roma onechtejtemoj sanoyej
hasta campa onechnextij. 18 Ma toTeco ma quicneli ipan on tonajli ijcuac
huajnocuepas. Tejhua ye ticmatzticaj cuajli quen miyecpa otechpalehuij
ne Efeso.

2

Sen cuajli soldado de Jesucristo

1 Niman tejhua, noconeu Timoteo, xmoyolchicahua ica on tetlajsojt-
lalistli* yejhuan toyaxca† pampa aman san secan tinemij ihuan Cristo
Jesús. 2 On tlen yotinechcaquilij imixpan on miyequej teixpantiliquej,
yejhua xquinmactili on yolmelajquej tocnihuan yejhuan huelisquej cua-
jli quinmachtisquej on ocsequimej.
3 Tejhua, tej, xquijyohui tlajtlamach‡ tlajyohuilistli quen se cuajli
soldado itech Jesucristo. 4 Yejhuan quistinemi niman tequiti ipan on
tequitl de soldado xcuajli para tlamach ica nocalactis, pampa ica oncaj
quimpactis on huejhueyixtoquej yejhua ica oquitlapejpenij on tequitl de
soldado para quichihuas. 5 No sa no ijqui, on yejhuan tehuan notlatlani
xhuelis quiselis itlaxtlahuil tla yejhua xquitlacamati ireglamentos on
ahuilistli. 6 No ijqui on yejhuan tequiti ican miltequitl, yejhua quito-
carohua achtoj quiselis on tlen yotlac. 7 Cuajli xnemili tlinon nimitzijlia,
niman toTeco mitzpalehuis para ticajsicamatis nochi.
8 Xquelnamiqui nochipa Jesucristo, ica yejhua huejca teixhuiu§ itech
rey David niman ica yejhua onoyolihuitij niman onoquetzteu ocse-
jpa ijcuac yomica. Ijcon nicuajteijlijtiu ipan on temachtijli yejhuan
quitemaca temaquixtilistli. 9 Pampa nicuajteijlijtiu on temachtijli niqui-
jyohuiya tlajtlamach yejhuan tlajyohuilistli, hasta ica nechtzajtzacuaj
quen yacaj on tlacatl xompayejyehua. Pero on itlajtoltzin Dios xhueli
quitzacuaj. 10 Ijcon, tej, ipampa on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niqui-
jyohuiya nochi tlajtlamach para yejhuamej ma quiselican temaquix-
tilistli. In temaquixtilistli petlani para nochipa, niman ticseliaj ijcuac
tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.
11 In tlajtojli sanoyej* melahuac:
Tla ihuan yotimiquej, sa no ijqui ihuan tinemisquej.
12 Tla titlajyohuisquej, no tihuelisquej titlamandarosquej ihuan Cristo.
Tla ticnenequisquej† Cristo, yejhua no technenequis.
13 Tla tiquijnehuaj ipan totlaneltoc, Dios oc‡ ican cuajli iyojlo quichihuas
on tlen yoquijtoj, pampa Dios xqueman huelis sa no yejhua notla-
jtolcuepas.

Cuajli tixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui

---

* **1:16** su familia * **2:1** amor † **2:1** nos pertenece; toaxca, tohuaxca, totlatqui ‡ **2:3** cosas § **2:8** descendiente * **2:11** muy † **2:12** negaremos ‡ **2:13** todavía; sanquen

14 Xquinmelnamicti in tlajtlamach niman xquinnahuati ixpan toTeco,
ma ca ica on tlen xcuajli nocamahuijsoquican. In xitlaj§ ica quimpale-
huiya, yej quintlamachilispojpolohua* on yejhuan tlacaquij. 15 Xchihua
canica para cuajli tonixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui, yejhuan
xitlaj ica pinahua ipan itequiu pampa cuajli melajqui quiteijlia in tlajtojli
tlen melahuac. 16 Ma ca xtequitiltican on tlajtojli yejhuan quijijtohuaj
nican tlalticpac niman yejhuan xitlaj quijtosnequi, pampa yejhuan ijcon
quichihuaj saniman más onxinij ipan on tlen xcuajli. 17 Niman on
tlen quitemachtiaj hueyicatias quen se temojtij cualolistli itoca cáncer
yejhuan noscaltia ipan tonacayo hasta techmictia. Ijcon onochiu impan
Himeneo niman Fileto 18 yejhuan yonoxelojquej itech on tlen melahuac.
Yejhuamej quijtohuaj ica Dios yoquinyoliticaj niman yoquinquetztejcaj
on mimiquej, niman ica in quintlamachilispojpolohuaj ipan intlaneltoc
sequimej tlaneltocaquej. 19 Pero Dios yoquitlalij on tlen melahuac
yejhuan cojtiticaj, niman xqueman polihuis quen itlaj cimiento ipan
tepantli. Niman ipan on cimiento quipia in cuajli tlajtojli: "ToTeco
quimixmatzticaj yejhuan melahuac iyaxcahuan", niman "Ma cajcahua-
can nochi tlen xcuajli nochimej on yejhuan quitenehuaj ica quineltocaj
Cristo."
20 Ipan se cajli hueyi campa tlayejyehualo ican on tlajtlamach, quinx-
elohuaj on yejhuan pepetlacaj noso más cuajcualtin quen on yejhuan
tlachijchiutin ican oro niman ican plata. Niman no oncaj quintlaliaj on
yejhuan xpetlanij quen on yejhuan tlachijchiutin ican cojtli† niman ican
soquitl. Yejhuamej on tlachijchiutin ican oro niman ican plata inteco
quintequitiltia ipan se tequitl de itlaj ilhuitl, niman on tlachijchiutin ican
soquitl niman ican cojtli quintequitiltia san tlamach ica. 21 No ijqui, tla se
tlacatl nochipahuas, yejhua petlanis quen on tlajtlamach tlachijchiutli
ican oro yejhuan iteco quixelohua niman quitequitiltia ipan se tequitl
yejhuan hueyixticaj, pampa yejhua huelis tequitis ipan nochi tlen cuajli.
22 Xtlalcahui inelehuilis‡ on telpocamej. Tejhua xtoca on tlen mela-
jqui. Xpia tlaneltoctli, tetlajsojtlalistli§ niman yolsehuilistli. Ijcon
xchihua inhuan nochimej on yolchipajquej yejhuan quinotzaj toTeco
Jesucristo. 23 Ma ca xquintencaqui on camahuijsoquilistin yejhuan
xitlaj quijtosnequij. Ye ticmatzticaj ica ompa pehua nocuajcualanihua.
24 Sen itequitcau toTeco xquitocarohua tehuan nocualanijtinemis, yej
quemaj, cuajli tenotzqui yes ihuan nochi tlacatl. Yejhua nonequi huelis
temachtis, niman no ijqui ma cuajli quijyohui tlajtlamach yejhuan ipan
nochihua. 25 Ican yolyemanilistli* ma quinmelajcatlali on yejhuan
quixnamiquij. Ijcon xchihua ican tlamachalistli† ica Dios quincahuilis
quinyolcuepas niman quixmatisquej tlen melahuac. 26 Tla ijcon nochi-
huasquej, tlamachilistlachasquej niman nomanahuisquej itech on dia-
blo yejhuan quinnoyaxcatia niman quinchihualtia ma quichihuacan on
tlen yejhua quinequi.

3

Quen ijqui yesquej on tlacamej ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin

1 No nonequi ticmatis ica sa itlajtlancan on tonajli sanoyej*

§ **2:14** nada; coxtla * **2:14** confunden sus mentes † **2:20** madera ‡ **2:22** deseos de ellos § **2:22** amor * **2:25** humildad † **2:25** esperanza * **3:1** muy

xcuajli tonaltin yes. 2 On tlacamej tzotzocamej yesquej, sanoyej
quejelehuisquej tomin, sanoyej notenehuasquej huejhueyixtoquej,
nohuejhueyimatisquej, tlahuijhuicaltisquej, xquintlacamatisquej
intajhuan, xitlaj† quitlajsojcamatisquej, niman xyolchipajquej
yesquej. 3 Xquintlajsojtlasquej‡ ocsequimej nion xtetlapojpolhuisquej.
Chacuamej yesquej, xquiteltisquej inelehuilis§, xteicnelianimej
yesquej niman quitlahuelitasquej nochi tlen cuajli. 4 Teichtacahuiquej
yesquej, xnixmojtisquej itlaj quichijtetzisquej, nohueyimatisquej, sa
quinejnectiasquej on impaquilis ipan in tlalticpactli xej quitetemosquej
tlinon ica quipactisquej Dios. 5 Nesis quen no tlaneltocaj, pero
quinenequisquej* on poder yejhuan quipia on tlaneltoctli. Ma ca
inhuan timonelos on quenomej.

6 Sequimej de yejhuamej calaquij techajchan niman ican intemachtil
quincajcayahuaj on sihuamej yejhuan xcojtiquej niman tlajtlacohuaj,
niman quitocaj on tlen xcuajli pampa quinyecana inelehuilis. 7 In quen-
imej sihuamej nochipa nomachtiaj, pero xqueman huelij cajsicamatij on
tlen melahuac. 8 No ijqui quen on nanahualtin Janes niman Jambres
oquixnamiquej Moisés, yejhuamej in tlacamej no ijqui quixnamiquij
on tlajtojli tlen melahuac. Intlamachilis noijtlacohua, xitlaj quimatij
itech ica on tlaneltoctli. 9 Pero xsanoyej más huelis quiteilijtiasquej
intemachtil, pampa nochi tlacatl quimatis ica yejhuamej xcuajli tlane-
miliaj, ijcon quen impan onochiu on omemej yejhuan oquixnamiquej
Moisés.

Sa ica nochi tlanahuatijli de Pablo para Timoteo

10-11 Pero tejhua cuajli ticmatzticaj notemachtil quen ijqui ninoye-
cana, on tlinon nicnequi nicchihuas, notlaneltoc, noijyohuilis, notet-
lajsojtlalis, tlinon nejhua nicxicohua, notetlahueltotocalistli† niman
notlajyohuilis. Ticmatzticaj nochi tlen nopan onochiu ne ipan on
huejhueyican Antioquía, Iconio niman Listra, niman nochi tlen tetla-
jyohuiltilistli oniquijyohuij. Pero toTeco onechmaquixtij itech nochi
yejhua on. 12 Niman melahuac on xcuajcualtin tlacamej ipan in tlaltic-
pactli quintlajyohuiltisquej nochimej yejhuan quinequisquej nemisquej
yolchipajquej itech Cristo Jesús. 13 Niman on yejhuan xcuajcualtin
tlacamej niman tlacajcayajquej tlacamej, inyojlo más ijtlacautias. Tla-
cajcayahuasquej niman sa no yejhuamej yoquincajcayaquej.

14 Pero tejhua xtlacamati melajqui tlinon omitzmachtijquej niman
yejhuan ticneltoca, pampa tejhua ticmatzticaj aquinomej omitzmachti-
jquej. 15 Niman desde ticonetl catca tiquixmati on iYectlajcuilol Dios
yejhuan huelis mitztlamachilistis niman mitzhuicas itech on temaquix-
tilistli itechcopa motlaneltoc itech Cristo Jesús. 16 Nochi Yectlajcuilojli
itech Dios huajliticaj, niman yejhua otechmacac para aman techpale-
huiya. On Yectlajcuilojli techmachtia on tlen melahuac, techchicajcan-
otza, quiyectlalia on tlen xcuajli, niman temachtia quen ijqui onyas se
nemilistli melajqui. 17 On Yectlajcuilojli oncaj para on teconeu itech Dios
ma hueltiu niman ma noyectlalijtiu para quichihuas nochi tlen cuajli.

† **3:2** nada; coxtla ‡ **3:3** no les amarán § **3:3** deseos de ellos * **3:5** negarán † **3:10-11** persecuciones

4

1 Ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, yejhuan quinyolcuitis niman
quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan mimiquej,
ijcuac huajlas niman tlamandaros quen se rey, nimitznahuatia 2 xteijli
on cuajli tlajtojli. Xchihua ijcuac on tlacamej quinequisquej caquisquej
niman ijcuac xquinequisquej. Xquinyectlali, xquinmajhua niman xtey-
olehua ican nochi ijyohuilistli niman tlamachtijli, 3 pampa yejcos on
tonaltin ijcuac on tlacamej xoc cuelcaquisquej on cuajli tlamachtijli.
Ijcuac on, nochimej ican inelehuilis* nosentlalisquej intech miyequej
ocsequimej tlamachtijquej para ma quinmachtican ican nochi tlen
yejhuamej quinequisquej caquisquej. 4 Xcaquisquej on tlen melahuac,
yej caquisquej on tlacajcayajquej tlajtoltin†. 5 Pero tejhua nochipa xpia
on cuajli tlamachilistli, xmoyolchicahua ipan tlajyohuilistli, xpia moy-
ojlo para ticteijlis on tlamachalistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli,
niman nochi cuajli xtlami on tlen motequiu.

6 Aman yoajsic tiempo para nechtemacasquej itech Dios quen on
huentli. Aman nisiu para nimiquis. 7 Ye cuajli yonicchiu canica ipan
itequiu Dios quen se tlacatl ijcuac tehuan notlatlani ipan se tlacsalistli.
Aman notlatlalohuilis yonitlan, niman xonicpoloj notlaneltoc. 8 Aman
nechcha notlaxtlahuil yejhuan nicselis pampa cuajli niyolmelajcane-
miya. On toTeco yejhuan yolmelajqui teyolcuitijquetl nechmacas on
tlaxtlahuijli ipan on tonajli ijcuac huajlas. Niman xsan nejhua nech-
macas, yej no quinmacas nochimej on yejhuan ican pactli quimachaj on
tonajli ijcuac huajlas Cristo.

Sa ica nochi tlajtojli para Timoteo

9 Xchihua canica para saniman xnechitaqui 10 pampa Demas yonecht-
lalcahuij niman yoyaj ne Tesalónica. Yejhua quinequiya tlajtlamach‡
ipan in tlalticpactli. Crescente oyaj ne Galacia niman Tito ne Dalmacia.
11 Lucas san yejhua nohuan nemi. Ijcuac tihuajlas, xcuajhuica Marcos,
pampa yejhua huelis nechpalehuis ipan notequiu. 12 Tíquico onictitlan
ne hueyican Efeso. 13 Ijcuac tihuajlas, xcuajqui nogaban yejhuan onicau
ne Troas ichan Carpo, niman nolibros, niman xcuajqui namahuan
yejhuan más nechpolojticaj.

14 Alejandro, on yejhuan quitequiti tepostli, onechchihuilij miyec
xcuajli. ToTeco quitlaxtlahuilis nochi tlinon yejhua oquichiu. 15 Tejhua
xmota ica yejhua, pampa yejhua sanoyej§ yoquitlahuelitac totemachtil.

16 Ijcuac achtopa oninomanahuij intech on yejhuan huejhueyixtoquej
tlacamej, xacaj onechpalehuij, yej nochimej onechtlalcahuijquej. Nic-
nequisquia ma ca Dios quincastigaros pampa ijcon onechchihuilijquej.
17 Pero toTeco xonechtlalcahuij. Yejhua onechmacac chicahualistli para
ohuel onicteijlij nochi on tlamachtijli yejhuan quitemaca temaquix-
tilistli, niman onicchiu para ma caqui nochi tlacatl yejhuan xhebreo.
Ijcon toTeco onechmaquixtij icamac on león. 18 Niman yejhua nech-
maquixtis itech nochi tlen xcuajli, niman nechejehuas para ninemis
ne ilhuicac campa Cristo tlamandarohua. ¡Ma quipia hueyilistli para
nochipa! Ma ijqui nochihua.

Tlajpalohuilistli niman tlatiochihualistli

---

* **4:3** deseos de ellos † **4:4** cuentos ‡ **4:10** cosas § **4:15** mucho

19 Xtlajpalo Prisca niman Aquila, niman ichanchanejcahuan* Onesíforo. 20 Erasto onocau ne Corinto, niman Trófimo onicau cualo
ne Mileto. 21 Xchihua canica para xhuajla chica xe ajsi invierno ijcuac
sehua.
Mitztlajpalohuaj Eubulo, Pudente, Lino, Claudia niman nochimej toc-
nihuan.
22 Ma toTeco Jesucristo mohuan nemi, niman ma Dios mechtiochihua
nemochimej†. Ma ijqui nochihua.

* **4:19** su familia † **4:22** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

TITO
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TITO

Pablo oquitlajcuilhuij Tito

1 Nejhua, Pablo, niitequipanojcau Dios niman niiapóstol itech Jesucristo. Jesucristo onechajtitlan para oniquinhuajcuilij, niman para ma hueyiya intlaneltoc on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niman para quixmatisquej on tlen melahuac ica totlaneltoc, 2 niman para quipiasquej tlamachalistli* ipan in yencuic nemilistli para nochipa. Dios, yejhuan xhueli tecajcayahua, oquitlalij ipan ipromesa on yencuic nemilistli ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. 3 Niman aman ican cuajli tiempo otechititij itemachtil. Dios toTemaquixtijcau onechnahuatij para nicteijlis.

4 Nimitzijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl, Tito, nomelahuacconeu ican tlaneltoctli yejhuan tiomemej ticpiaj. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman Jesucristo toTemaquixticatzin mitzmaca itlatiochihualis, iteicnelilis† niman iyolsehuilis.

On itequiu Tito ne Creta

5 Onimitzcau ne ipan on tlalhuactli itoca Creta para xchihua tlinon nejhua xonitlan, niman para tiquincalactis on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan ipan itequiu Dios campa tlaneltocaj ipan cada pueblo, sa no ijqui quen nejhua onimitznahuatij. 6 Sen tlajtlajmatquetl tlayecanquetl itech tocnihuan ica oncaj cuajli nemis para ma ca yacaj huelis quitlajtlacolmacas. Ica oncaj quipias san se isihuau. Niman iconehuan ica oncaj tlaneltocaquej yesquej, niman tetlacamatisquej niman ma ca quinteixpanhuisquej itlaj ica tlen xcuajli quichihuaj. 7 Pampa se tlayecanquetl ipan on tiopan quipias nochi tlen tlajtlamach‡ imactilis Dios, yejhua nonequi cuajli nohuicas para ma ca yacaj itlaj ica quijixcomacas§. No xquitocarohua nohueyimatis, niman yejhuan xsan ica achijtzin nimantzin cualanis, nion xtlahuantinemis, nion xquitejtemotinemis tlahuejli, nion xcuejhuelitas quiteixpachohuilis tomin. 8 Yej nochi cuajli quichihuas. Ica oncaj nochipa cuajli quinselis itenotzcahuan ne ichan, cuelitas nochi tlen cuajli, cuajli noyecanas, yolmelajqui, yolchipahuac niman ica oncaj quiyecanas cuajli inemilis. 9 Ica oncaj quejehuas on melajqui temachtilistli yejhuan yoquiselijquej itech temachtijquej, para ijqui no huelis quinyolehuas ocsequimej ica on melajqui temachtijli niman quinyolyemanilis on yejhuan tlaixnamiquij.

10 Ica oncaj ijqui quichihuas, pampa miyequej nemij on yejhuan xtetlacamatquej, niman más ne intzajlan on hebreos. Yejhuamej quijijtohuaj on tlen xitlaj* quijtosnequi, niman quincajcayahuaj on tlacamej. 11 Quenomej xquincamatzacua, pampa quintlamachilispopolohuaj nochi sesentetipan familias ica temachtiaj on tlen xquitocarohua. Niman ijquin quichihuaj para quitlanij tomin ican tlacajcayahualistli. 12 Se de intiotlajtojcahuan de Creta oquijtoj: "Nochantlacaj† sanoyej‡ chacuamej, no quen yolquej yejhuan xcuajcualtin, sanoyej

* **1:2** esperanza † **1:4** su misericordia ‡ **1:7** cosas § **1:7** le reprochará * **1:10** nada; coxtla † **1:12** mis paisanos ‡ **1:12** muy

tlacuanij niman tlatzijquej.” 13 Niman yejhua oquijtoj tlen melahuac.
Yejhua ica xquimajhua chicahuac para ma quipiacan cuajli intlaneltoc.
14 Xquinmajhua para ma ca quitencaquican on quen on cuentos yejhuan
on hebreos quinejnemiliaj, nion ma ca ma caquican intlanahuatil on
tlacamej yejhuan xquiseliaj on tlen melahuac.

15 Para on yejhuan quipiaj on intlamachilis tlen oncaj chipahuac,
nochi tlajtlamach chipahuac para yejhuamej. Pero para yejhuamej on
yejhuan xtlaneltocaj niman xquipiaj inyojlo chipahuac, para yejhuamej
xitlaj oncaj tlen chipahuac pampa hasta on tlen quinemiliaj niman
on intlamachilis yejhuan quintlacolmaca xchipahuac. 16 Quijtohuaj
ica quixmatij Dios, pero ica on tlen quichihuaj quiteititiaj ica xnejli.
Yejhuamej, tej, sanoyej tetlahuelitaj, niman xtetlacamatquej, niman
nion se tequitl xhueli cuajli quichihuaj.

2

On cuajli temachtilistli

1 Pero on tlen tiquijtos ica oncaj cuajli ihuan nohuicas on cuajli tla-
machtijli. 2 Xquimijli on huehuentzitzintin ma quiteltican inelehuilis*,
ma nohuicacan cuajli para quiselisquej tetlacaitalistli, ma nemican ican
cuajli tlamachilistli, ma cuajcualtin ican intlaneltoc niman on tetlajso-
jtlalistli† niman on tlen ica nijyohuia. 3 No ijqui xquimijli on lamajtz-
itzintin ma yolchipaquej, ma ca ma tetejtenehuacan niman ma ca sa
tlahuantinemisquej. Yejhuamej ma quitemachtican on tlen cuajli. 4 Ma
quintitican on sihuamej yejhuan coconej quen ijqui quintlajsojtlasquej
inhuehuentzitzihuan, niman inconehuan. 5 No ijqui ma quintitican
ica ma noyecanacan cuajli, ma chipajquej, ma tlayecanacan cuajli ipan
inchan, ma yolyemanquej, niman ma quintlacamatican inhuehuentzitz-
ihuan ican tetlacaitalistli, para ma ca yacaj quijtohuilis on tlen xcuajli
itech ica itlajtoltzin Dios.

6 No ijqui xquinyolehua on telpocamej para no ma cuajli noyecanacan.
7 Niman tejhua xquinmachti ican moejemplo nochi tlajtlamach‡ tlen
cuajli. Ijcuac tiquinmachtis, xquinmachti ican tlen melahuac niman
ican nochi moyojlo. 8 Xquinnojnotza cuajli para ma ca yacaj huelis
mitztlajtlacolmacas para ijqui huelis pinahuas san aquinon yejhuan
quinequis mitzistlacos, pampa xhuelis quijtos tlen xcuajli nemoca.

9 Xquinyolehua on tlanamactin para ma quintlacamatican inteco ican
nochi tlen cuajli tequitl. Ma quinyolpactican, niman ma ca ma tetlajtolix-
namiquican. 10 Niman no xquinyolehua ma ca ma tlachtequican, yej
quemaj nochi cuajli ma quichihuacan para on inteco quintlalisquej iny-
ojlo intech. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej impampa on tlamachtilistli
ica Dios toTemaquixtijcau yejhua sanoyej§ cuajli.

11 Dios yoquipanextij iteicnelilis yejhuan nochi tlacatl cuajcuilia
temaquixtilistli. 12 Yejhua on iteicnelilis* Dios techmachtia ma ticajc-
ahuacan nochi tlen xcuajli niman nochi elehuilistli yejhuan oncaj ipan
in tlalticpactli. Niman no techmachtia ma titonahuatican cuajli, ma tiy-
olmelajcanemican niman ma tiyecnemican ipan in tlalticpactli. 13 Ijquin
ma ticchihuacan chica ticchaj on hueyi tonajli yejhuan itech ticpiaj

* **2:2** deseos de ellos † **2:2** amor ‡ **2:7** cosas § **2:10** muy * **2:12** su misericordia

totlamachalis†. Ipan on hueyi tonajli huajlas tohueyi Dios yejhuan toTemaquixtijcatzin Jesucristo. 14 Yejhua san topampa onotemacac ipan miquilistli para techmaquixtia itech nochi quech tlajtlacojli oncaj, niman para techchipahua cuajli. Yejhua otechchipau para technoyaxcatia‡ itech, niman para ticpiasquej miyec nequilistli para ticchihuasquej nochi tlen cuajli. 15 Yejhua in yejhua xtemachti.

No ijqui xteyolehua niman xtechicajcanotza ican nochi motlanahuatil. Xmota tejhua ma ca yacaj mitzpipinahuis.

3

Ijquin noyecanasquej on tlaneltocaquej

1 Xquinmelnamicti on tlaneltocaquej ica ma quitlacaitacan on gobierno niman on yejhuan quipiaj tequihuayotl. Ma quintlacamatican niman ma quipiacan inyojlo para quichihuasquej nochi tlajtlamach* tlen cuajli. 2 Ma ca yacaj ma quitenehuilican on tlen xcuajli, yej ma nemican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli, niman ma tenotzquej, niman ma nopanextican ican yolyemanilistli itech nochi tlacatl.

3 Achtopa tejhuamej no xcuajli titlanemiliayaj niman xtitetlacamatiyaj. No tixpolijtinemiyaj niman tinemiyaj ipan nochi sesetlamantic elehuilistli† niman paquilisyotl yejhuan xcuajli. Tinemiyaj ipan on tlen xcuajli niman ipan nexicolyotl. Ocsequimej techtlahuelitayaj niman tiquintlahuelitayaj. 4 Pero ijcuac oquipanextij itetlajsojtlalis‡ niman inequilis Dios toTemaquixticatzin, 5 otechmaquixtij. Pero otechmaquixtij xpampa tejhuamej oticchijquej on tlen cuajli, yej pampa yejhua otechicnelij. Otechmaquixtij ican iEspíritu Santo yejhuan otechpajpac para ticpiasquej yencuic nemilistli, niman yejhua otechyencuilij. 6 Dios otechtlayocolij sanoyej§ miyec iEspíritu itechcopa Jesucristo toTemaquixtijcatzin, 7 para ican itetlajsojtlalis Jesucristo yoquitlaxtlau totlajtlacolhuan niman ijqui ticselisquej nemilistli para nochipa yejhuan ticmachixtoquej.

8 Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman nicnequi para xtlanahuati sanoyej ipan in tlajtlamach para on yejhuan quineltocaj Dios ma notacan sa no yejhuamej para quichihuasquej on tlen cuajli. Yejhua in tlajtlamach sanoyej cuajli niman quimpalehuis nochimej. 9 Pero xtlalcahui on camahuijsoquilistin yejhuan xitlaj quijtosnequij, tlen quijcuilohuaj inca toachtojtajhuan, niman on tlahuejli yejhuan quinopialiaj niman camahuisoquilistli ica itlanahuatil Moisés. On nochi xhuelis quimpalehuis niman xitlaj quijtosnequi.

10 Tla yacaj quinxexelosnequi on yejhuan tlaneltocaj, xchicajcanotza sejpa noso ocpa para ma ca ma quichihua. Tla xmitztencaqui, xtlalcahui, 11 pampa san yejhua ica on ticmatis ica on tlacatl quitlalcahuiya on tlen cuajli niman quichihua tlajtlacojli. Niman yejhua quimatzticaj ica xcuajli on tlen quichihua.

Pablo quimaca Tito sa ica nochi tlanahuatijli

12 Ijcuac nejhua nictitlanis motech Artemas noso Tíquico, xchihua canica para xnechitaqui ne Nicópolis, pampa nejhua onictlalij noyojlo

† **2:13** nuestra esperanza ‡ **2:14** se posesiona de nosotros; technoaxcatia, technohuaxcatia, technotlatquitia * **3:1** cosas † **3:3** deseo ‡ **3:4** su amor § **3:6** mucho

para ompa nicpanos on invierno. 13 Nochi tlen on ica tihuelis xpalehui
Zenas, on tepantlajtojquetl, niman on Apolos. Xquinmaca nochi tlen
huelis para ma quistinemican, niman ma ca itlaj ma quimpolo. 14 Niman
on tocnihuan no ma quipiacan impan inyojlo para quichihuasquej
on tlen cuajli niman ijcon huelis quimpalehuisquej ocsequimej ica on
yejhuan quimpolohua itlaj. Ijcon innemilis itlaj ica ma tlapalehuican.

Tlajpalohualistli niman tlatiochihualistli

15 Nochimej yejhuan nohuan nemij mitztlajpalohuaj. Xquintlajpalo
on totetlajsojcahuan* itech tlaneltoctli.

Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

* **3:15** nuestros queridos amigos

FILEMÓN
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA FILEMÓN

Pablo oquitlajcuilhuij Filemón

1 Nejhua, Pablo, yejhuan nitzacuticaj ipampa Cristo Jesús, niquijcuilohua in tlajcuilolamatl san secan ihuan tocniu Timoteo para tejhua, Filemón, totequipanojcaxiu ipan itequiu Cristo. 2 Niman no niquijcuilohua para on tocniu sihuatl Apia, niman Arquipo yejhuan totequipanojcaxiu ipan in tequitl, niman para nochimej on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj mochan. 3 Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

Itetlajsojcamachilis niman itlaneltoc Filemón

4 Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli noDios ijcuac nimitzelnamiqui ipan nooración, 5 pampa nechtlajtlajtohuiliaj ica motetlajsojtlalis* niman motlaneltoc yejhuan ticpia para toTeco Jesús niman motetlajsojtlalis para nochimej on teyaxcahuan† itech Dios. 6 Nictlajtlanilia Dios ica nochimej yejhuan quineltocaj Cristo mopampa ma cuajli ma cajsicamatican nochi on tlatiochihualistli yejhuan ticpiaj itechcopa Jesucristo. 7 Nocniu, motetlajsojtlalis nechmaca miyec yolpactli niman yolehualistli pampa ica otiquinyolpachihuitijquej iyaxcahuan Dios.

Pablo oquitlajtlan se favor para on tlanamactli Onésimo

8 Yejhua ica masqui niapóstol itech Cristo niman nicpia tlanahuatijli para nimitznahuatis tlinon cuajli para tejhua ticchihuas, 9 aman nicnequi nimitztlajtlanilis ican tetlajsojtlalistli‡. Nejhua, Pablo, yejhuan ye nihuehuentzin niman aman nitzacuticaj san ipampa Cristo Jesús, 10 nimitztlajtlanilia se favor para Onésimo, yejhuan aman yonochiu noconeu itech Cristo nican campa nitzacuticaj.

11 Ipan ocsequi tonaltin, Onésimo para tejhua se tlanamactli catca yejhuan xtequitqui, pero aman tequitqui sanquen para tejhua niman para nejhua. 12 Niman aman nimitzontitlanilia. Yehua sa no ijqui quen noyojlo yesquia. 13 Nejhua nicnequisquia nican nohuan ma nocahua para nechpalehuis chica nitzacuticaj san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua nechpalehuisquia quen tla tejhua tinechpalehuisquia tla tinemisquia nican. 14 Pero xitlaj§ nicnequi nicchihuas tla tejhua xticnequi. Nejhua xnicnequi ticchihuas on favor ican xcuajli moyojlo, yej nicnequi ma quisa ipan cuajli moyojlo. 15 Manin cas Onésimo yejhua ica omitztlalcahuij para achijtzin tonaltin para aman ticselis para nochipa. 16 Aman xoc ticpias quen se tlanamactli, yej quen itlaj yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen se tlanamactli. Quijtosnequi quen se motlajsojcaicniu. Nejhua sanoyej* nictlajsojtla, pero tejhua nonequi tictlajsojtlas más sanoyej xsan pampa yejhua tlacatl, yej no pampa tocniu itech toTeco.

---

* **1:5** tu amor † **1:5** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ **1:9** amor § **1:14** nada; coxtla * **1:16** mucho

17 Ijcon, tej, tla tinechmati quen se motequipanojcaxiu, xseli quen
nejhua tinechselisquia. 18 Tla omitzchihuilijca tlen xcuajli, noso it-
laj mitzhuiquilia, nejhua xnechtlajtlanili. 19 Nejhua, Pablo, niqui-
jcuilohua yejhua in ican noma ica nejhua nictlaxtlahuas, masqui
nihuelisquia nimitzelnamictis ica tejhua no tinechhuiquilia hasta
moalma. 20 Melahuac, nocniu, xnechchihuili on favor pampa titlanel-
tocajquetl itech toTeco. Xpacti noyojlo quen tinocniu itech Cristo.
21 Chica nimitztlajcuilohuilia, cuajli niyolmati ica tejhua ticchihuas
on tlen nimitztlajtlanilia. Niman nicmatzticaj ica tejhua más miyec
ticchihuas tlinon nejhua nimitztlajtlanilia.
22 No ijqui xnechtejtemohuili canon ninosehuis, pampa niccha, ican
itlananquilil Dios itech nemooraciones, Dios quinequis para nejhua nias
nemechontas.

Tlajpalohualistli niman tlatiochihualistli

23 Mitztlajpalohuaj Epafras, notequipanojcaxiu yejhuan tzacutoquej
san ipampa Cristo Jesús. 24 No mitztlajpalohuaj Marcos, Aristarco,
Demas niman Lucas, yejhuan nechpalehuiyaj ipan notequiyo.
25 Ma itlatiochihualis toTeco Jesucristo ma nocahua nemotech. Ma
ijqui nochihua.

HEBREOS
TLAJCUILOJLI PARA ON HEBREOS

Dios otlajtlajtoj itechcopa iConetzin

1 Ipan on yopanoc tonaltin, itechcopa on tiotlajtojquej, Dios oquinnotz
on toachtojtajhuan miyecpa niman ican miyec tlamantli quen yejhua
oquinec oquinnotz. 2 Pero aman ipan in sa ica nochi tonaltin, Dios
yotechnotz itechcopa iConetzin. Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj
itechcopa iConetzin, niman aman yoquimactilij nochi iConetzin. 3 Sa no
yejhua Cristo quipantlantia ihueyilis Dios. Sa no yejhua quixnescayotia*
nochi quen ijqui nemi Dios, niman no yejhua quejehua nochi on tlen
oncaj ican itlajtol yejhuan quipia poder. Quemaj ijcuac yomic Cristo ne
ipan cojnepanojli† para otechquixtilij totlajtlacol, onotlalij iyecmacopa
inesehuilpan campa tlamandarohua Dios ne ilhuicac.

IConetzin Dios más hueyixtica xquen on ilhuicactequitquej

4 IConetzin Dios oquinyecapanahuij on ilhuicactequitquej‡, niman
yejhua oquiselij se tequitl yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen inte-
quiu on ilhuicactequitquej. 5 IConetzin Dios más hueyixticaj pampa Dios
nion se ilhuicactequitquetl xqueman oquijlij:

Tejhua tinoConeu, niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.
Niman Dios no xacaj ilhuicactequitquetl oquijlij:

Nejhua nimoTaj yes, niman tejhua tinoConeu yes.

6 Pero ijcuac ocuajhuicac on yencuiyotl iConeu ipan in tlalticpactli,
oquijtoj:

Ma quimahuistilican nochimej on ilhuicactequitquej Dios.

7 Itechica on ilhuicactequitquej Dios oquijtoj:

Nicchihua para on ilhuicactequitquej nechtequichihuiliaj nimantzin
quen on ajacatl panohua nimantzin. Niman nicchihua para
notequitcahuan tlaxoxotoniaj quen on tlitl tlaxoxotonia.

8 Pero itech ica iConetzin, toTajtzin Dios oquijtoj:

Oh Dios, motlanahuatijli onyas para nochipa, niman tejhua titlaman-
darohua ican yolmelajcalistli.

9 Otictlajsojtlac§ yolchipahualistli, niman otictlahuelitac on
xyolchipahualistli. Yejhua ica Dios, on yejhuan moDios,
omitztlapejpenij niman omitzmacac pactli más xquen on
motequipanojcaxihuan.

10 No ijqui itech ica iConetzin Dios oquijtoj:

Oh tejhua, noTeco, ijcuac xe itlaj oncatca, otictlalij in tlalticpactli niman
ican momahuan no oticchijchiu nochi on tlen oncaj ne ipan
cielos*.

11 Niman nochi yejhua on popolihuis, pero tejhua tinemis para nochipa.
Nochi on tlen oticchijchiu ijsolihuis quen ijsolihui itlaj tlaquentli.

---

* **1:3** simboliza † **1:3** cruz ‡ **1:4** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **1:9** le amaste * **1:10** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

12 Tiquincuejcuelpachos quen cuejcuelpachohuaj se tlaquentli, niman
tiquimpatlas quen quipatlaj on tlaquentli. Pero tejhua nochipa sa
no ijqui tinemi, niman monemilis xqueman tlamis.
13 No ijqui, tej, Dios xqueman oquijlij yacaj ilhuicactequitquetl:
Xmotlali noyecmacopa, hasta queman niquintlanis on motlahuelicni-
huan para tiquinmandaros.
14 Tla ijcon, tej, ¿aquinomej on ilhuicactequitquej? Nochimej on il-
huicactequitquej yejhuamej espíritus cuajcualtin yejhuan tepale-
huijtoquej. Niman Dios quintitlani para comimpalehuiyaj on
yejhuan quiseliaj temaquixtilistli.

2

Nonequi tiquejehuasquej on hueyi temaquixtilistli

1 Yejhua ica on, tej, nonequi xtictlatzijcamatisquej ica on tlen yoti-
caquej, yej más tiquejehuasquej para ma ca ticpolosquej on ojtli. 2 On
temachtijli yejhuan on ilhuicactequitquej* oquiteijlijquej melahuac ot-
lanahuatij, niman nochimej yejhuan xoquitlacamatquej nion xoquiseli-
jquej oquiselijquej on castigo quen nonequi. 3 Yejhua ica, tej, ¿quen
ijqui titomanahuisquej itech itlahuel Dios tla san ticajahuilmatij on
temaquixtilistli yejhuan sanoyej† hueyi quijtosnequi? ToTeco achtopa
oquitemachtij yejhua in temachtijli ica temaquixtilistli, niman más
saquin‡ on yejhuan oquicaquej otechijlijquej ica on temaquixtilistli
yejhua melahuac. 4 Niman Dios no otechititij ica on temaquixtilistli
yejhua melahuac ican on tlamajhuisoltin, niman tetlatlachaltij niman
miyec milagros, niman no yejhua ica on tetlayocoliltin yejhuan on
Espíritu Santo cada se otechmacac ocse tlamantic quen yejhua oquinec.

Ticpiaj temaquixtilistli itech Cristo niman xintech on ilhuicactequitquej

5 Dios xoquinmactilij on ilhuicactequitquej§ para quimandarosquej
on tlalticpactli yejhuan saquin* onyas yejhuan aman tictenejtoquej. 6 Yej
secan ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:
Oh Dios, ¿tlen hueyilistli quipia on tlacatl, ica tiquelnamiqui? ¿Tlen
hueyilistli quipia on tlalticpactlacatl ica ticuajmatzticaj?
7 Ipan quesqui tonaltin otictlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicacte-
quitquej. Oticmacac hueyilistli niman tetlacaitalistli, niman no
oticmacac tlanahuatijli para quinahuatis nochi on tlen oticmachi-
jchiu.
8 Nochi tlajtlamach† yejhuan oticchijchiu, oticmacac on tlacatl para
yejhua quimandarohua. Ijcon, tej, ijcuac Dios oquimacac
nochi on tlajtlamach para quimandaros, xitlaj‡ oquixcau para
oquimacac ma quimandaro. Masqui Dios ijcon oquijtoj, hasta
aman on tlacatl xtiquitaj tla hueli quimandarohua nochi on tla-
jtlamach.
9 Yej tiquitaj Jesús yejhuan Dios oquitlalij xmás hueyixticaj xquen on il-
huicactequitquej ipan quesqui tonaltin. Ijcon oquichiu ica ihueyi
teicnelilis§ para omic ipampa nochi tlacatl. Ijcon, tej, tiquitaj

---

* **2:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **2:3** muy
‡ **2:3** después § **2:5** ángeles * **2:5** después † **2:8** cosas ‡ **2:8** nada; coxtla § **2:9**
misericordia

ica aman yejhua quipia hueyilistli niman tetlacaitalistli pampa otlajyohuij niman omic ne ipan on cojnepanojli*.
10 Yejhua ica Dios, yejhuan nochi tlen tlajtlamach oncaj para yejhua, niman oncaj yejhua itechcopa, oquichiu quen quitocarohua ijcuac oquitemactilij Cristo itech itlajyohuilis ne ipan on cojnepanojli. Niman yejhua ica onaxitij para huelis quinmaquixtis iconehuan. Ijcon, tej, Cristo onochiu se tlayecanquetl yejhuan oquiyecan miyec tlacatl para quipiasquej temaquixtilistli.
11 Sanquen Jesucristo yejhuan chipahuac niman on yejhuan quinchipahua san se Tajtli quipiaj. Yejhua ica yejhua xpinahua para quintocayotia icnihuan.
12 Ipan in Yectlajcuilojli Jesucristo quijlia Dios:
Niquimijlis on nocnihuan aquin tejhua. Niman nimitzyectenehuas ican tlacuicajli intzajlan on tlaneltocaquej campa nosentlaliaj.
13 Niman no quijtohua:
Nictlalis noyojlo itech Dios. Niman ocsejpa quijtohua:
Nican ninemi inhuan on noconehuan yejhuan Dios onechinmacac.
14 On teconehuan itech se familia quipiaj nacatl niman yestli ipan intlalnacayo. Yejhua ica Jesús no onochiu tlacatl niman oquipix nacatl niman yestli ipan itlalnacayo. Ijcon onochiu para ohuel omic, niman itechcopa imiquilis oquixoxotonij on diablo yejhuan quipiaya poder para temictis. 15 Ijcon oquinmanahuij on yejhuan nemiyaj quen tlanamactin ipan nochi innemilis pampa quimacajsiyaj on miquilistli. 16 Tej, ica tlen melahuac xohuajlaj para oquimpalehuico on ilhuicactequitquej, yej oquimpalehuico on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. 17 Niman yejhua ica, tej, ica oncatca para nochihuas tlacatl no ijqui quen on itlalticpacicnihuan. Ijcon oquichiu para ohuel onochiu se hueyi tiopixqui yejhuan teicnelia niman quichihua nochi quen quitocarohua ixpan Dios. Yejhua ijcon onochiu hueyi tiopixqui para onohuentlalij impampa intlajtlacolhuan on tlacamej. 18 Niman aman yejhua hueli quimpalehuiya on yejhuan on diablo quitlatlata para ma tlajtlacocan, pampa sa no yejhua Cristo tlamach oquiyohuij, niman on diablo no oquitlatlatac para ma tlajtlaco.

3

Jesús más hueyixticaj xquen Moisés

1 Aman, tej, nochipajcaicnihuan yejhuan Dios omechnotz para nenyasquej ne ilhuicac, ma ca nenquixcahuasquej Cristo Jesús yejhua apóstol niman más hueyi tiopixqui ipan totlaneltoc. 2 Yejhua nochi cuajli oquichiu quen quitocarohua on tequitl yejhuan Dios oquimacac, ijcon quen Moisés cuajli oquichiu on tequitl yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. 3 Niman Jesús quimelahua* quiselis más tetlacaitalistli xquen Moisés, no ijqui quen se tlacatl quiselia más tetlacaitalistli xquen on cajli yejhuan yejhua quichijchihua. 4 Cada cajli quichijchihua yacaj tlacatl, pero Dios yejhua oquichijchiu nochi tlajtlamach† tlen oncaj. 5 Moisés se cuajli tequichijquetl catca. Nochi oquichiu quen quitocarohua ipan on itequiu yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. Yejhua itequiu catca para quinmachiltiaya ica on tlajtlamach

* **2:9** cruz * **3:3** merece † **3:4** cosas

yejhuan Dios quimijlis más saquin‡. 6 Pero Cristo quen se yolchipahuac
teconeu, cuajli oquichiu nochi itequiu yejhuan Dios oquimacac intech
iconehuan. Niman tiiconehuan tla tiquejehuaj totlaneltoc niman totla-
machalis yejhuan ipan titohuicaj ixpan ocsequimej hasta ijcuac nochi
tlamis.

Iconehuan Dios yasquej ne campa nosehuisquej ihuan Dios

7 Yejhua ica ipan on Yectlajcuilojli on Espíritu Santo quijtohua:
Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencaquij mechnotza Dios,
8 ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquit-
lahuelixnamiquej ijcuac oquitlatlataquej ne campa tlapatlaco.
9 On nemoyehuejcatajhuan onechtlajtlataquej nejhua nemoDios,
masqui ipan ompoajli§ xipan oquitaquej on tlajtlamach yejhuan
nejhua onicchiu.
10 Yejhua ica onicualan inhuan on tlacamej, niman oniquijtoj: “Nochipa
inyojlo quinequij on tlen xcuajli, niman yejhuamej xoquinequej
quimatisquej quen onictlalij para nohuicasquej.”
11 Yejhua ica onicualan inhuan, niman onicmelajcaijtoj ica xqueman
calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.
12 Nocnihuan, xmotlapiacan para ma ca nensemej nenquipiasquej xcua-
jli nemoyojlo yejhuan xoc quineltocas niman noxelos itech on
Dios yejhuan nochipa nemi.
13 Yej cada mojmostla xmoyolchicahuacan se ihuan ocse chica nen-
quipiaj in cuajli tonaltin, para ma ca nensemej nemoyoltechic-
ahuasquej niman mechcajcayahuas on tlajtlacojli.
14 Titlapohualti ihuan Cristo tla hasta ipan on sa ica nochi tonajli timelaj-
canemisquej ipan on tlaneltoctli yejhuan oticselijquej ijcuac opeu
ticneltocaj Cristo.
15 Yejhua ica, tej, ijquin nijtohua:
Tla ipan in cuajli tonajli nemejhuamej nencaquij mechnotza Dios, ma
ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquit-
lahuelixnamiquej.
16 ¿Aquinomej, tej, on yejhuan oquicaquej Dios ijcuac oquinnotz, niman
xoquitlacamatquej? On sa no yejhuamej on yejhuan Moisés
oquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto.
17 Niman ¿aquinomej on yejhuan ompoajli xipan Dios inhuan ocualan?
Ocualan inhuan on yejhuan otlajtlacojquej, niman omiquej ne
campa tlapatlaco.
18 Niman ¿aquinomej quintenehuaya Dios ijcuac oquimelajcaijtoj ica
xcalaquisquej ne campa ihuan nosehuisquej? Dios quintene-
huaya on yejhuan xoquitlacamatquej.
19 Ijcon, tej, ticmatij ica xohuel ocalaquej pampa xoquineltocaquej Dios.

4

1 Yejhua ica, chica oc* ticpiaj on promesa para ticalaquisquej ne campa
oncaj nesehuijli ihuan Dios, ma titotacan sa no tejhuamej sanoyej†
para ma ca nensemej nemejhuamej xhuelis nencalaquisquej. 2 Ijquin
nemechnotza pampa nemejhuamej no yonencaquej on cuajli tlajtojli
yejhuan quitemaca temaquixtilistli sa no ijqui quen yejhuamej. Pero

‡ **3:5** después § **3:9** cuarenta * **4:1** todavía; sanquen † **4:1** mucho

masqui yejhuamej ocaquej, xitlaj‡ ica oquimpalehuij, pampa xoquineltocaquej. 3 Pero tejhuamej yejhuan oticneltocaquej oticalaquej ne ipan on nesehuijli ihuan Dios quen yejhua oquijtoj:
Yejhua ica onicualan intechcopa niman onicmelajcaijtoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej. Ijquin oquijtoj, masqui Dios otlan itequiu desde ijcuac oquitlalij in tlalticpactli.
4 Oncaj campa nesticaj ipan on Yectlajcuilojli campa quitenehua on chicome tonajli. Ijquin, tej, quijtohua:
Dios otlan itequiu, niman ipan on chicome tonajli onosehuij.
5 Niman ocsejpa nijtohua ipan on Yectlajcuilojli:
Xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.
6 On yejhuan achtopa ocacquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xoquipixquej on nesehuijli ihuan Dios pampa xoquitlacamatquej. Ijcon, tej, ticmatij ica polihui para ocsequimej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej.
7 Yejhua ica, Dios oquitlapejpenij ocse tonajli para on tlacamej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej. Niman on tonajli sa no aman. Miyec xipan saquin§ ijcuac on achtojmej tlacamej xocalaquej ne itech Dios, yejhua oquitemachiltij itechcopa David ican in tlajtoltin tlen ye ticactoquej:
Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencacquij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan.
8 Tla Josué quinyecanasquia on hebreos ne campa quipiasquiaj nesehuijli ihuan Dios, Dios xoc quijtosquia ica ocse tonaji más saquin nemisquej tlacamej yejhuan quipiasquej on nesehuijli.
9 Yejhua ica, tej, hasta aman oncaj se nesehuijli yejyejticaj campa on iconehuan Dios huelisquej nosehuisquej quen yejhua onosehuij ipan on chicome tonajli.
10 On, tej, yejhuan calaquij ne campa ihuan Dios nosehuiaj, nosehuiaj ican intequiu ijcon quen Dios onosehuij ijcuac oquichijchiu yejhua in tlalticpactli.
11 Yejhua ica ma ticchihuacan canica para ticalaquisquej niman titosehuisquej ihuan Dios. Ma ca yej nensemej nenquitocasquej inejemplo on yejhuan xoquitlacamatquej Dios niman no nenixpolijcanemisquej.
12 Ijcon, tej, itlajtol Dios quipia nemilistli niman quipia poder. Yejhua ica, tej, on itlajtol Dios más sanoyej tlatequi xquen itlaj machete yejhuan hasta ocan tlatequi. Ijcon, tej, itlajtol Dios hueli calaqui hasta ijtic on ialma niman iespíritu campa más quiyolmatoca on tlacatl. Yejhua techtlatlata tlinon ticnemiliaj niman tlinon quinequi toyojlo para ma ticchihuacan, tla cuajli noso xcuajli.
13 Xitlaj oncaj nion xacaj nemi yejhuan huelis niyanas ixpan Dios, yej nochi tlen oncaj niman nemi panesticaj niman pantlantiticaj ixpan. Yejhua, tej, ica oncaj ixpan titoyolcuitisquej ican nochi tlen ticchihuaj.

Jesús yejhua más hueyi tiopixqui

14 Jesús, on iConetzin Dios, yejhua tohueyitiopixcau yejhuan yoasic niman yocalac campa nemi Dios. Yejhua ica, tej, ma timelajcanemican

‡ **4:2** nada; coxtla § **4:7** después

ipan totlaneltoc. 15 Ticpiaj se hueyi tiopixqui yejhuan hueli techicnelia
ijcuac xticojtiquej, pampa sa no yejhua oquijyohuij miyec tetlatlatalistli
para ma tlajtlaco quen tejhuamej tiquijyohuiyaj miyec tetlatlatalistli
para ma titlajtlacocan. Pero yejhua xotlajtlacoj. 16 Yejhua ica, tej,
ican nochi toyojlo ma ticnisihuican toDios yejhuan techtlajsojtla*. Ma
ticnisihuican para ma ticselican iteicnelilis† niman ihueyi tetlajsojtlalis
yejhuan techpalehuis ijcuac itlaj techpolos.

5

1 Cada hueyi tiopixqui quitlapejpeniaj intzajlan on tlacamej niman
quintlaliaj para panos ixpan Dios impampa on tlacamej. Yejhua no
quinteixpantilis inofrendas niman huentli ipampa intlajtlacolhuan on
tlacamej. 2 Yejhua hueli quinmijyohuiya on yejhuan xquimatij tlen
cuajli niman on yejhuan quipolojtoquej on cuajli ojtli, pampa sa no
yejhua xcojtic ipan itlaneltoc quen yejhuamej. 3 Pampa on tiopixqui
xcojtic ipan itlaneltoc, ica oncaj quiteixpantilia huentin xsan ipampa
intlajtlacolhuan on tlacamej, yej no ipampa itlajtlacolhuan yejhua.
4 Xacaj notlalia hueyi tiopixqui niman quiselia on hueyilistli san pampa
quinequi, yej Dios quitlalia sa no ijqui quen oquichiu ihuan Aarón.
5 Aman sa no ijqui, Cristo xejhua onotlalij hueyi tiopixqui, yej Dios
oquitlalij tohueyitiopixcau niman oquimacac on hueyilistli ijcon quen
Dios oquijlijca:

Tejhua tinoconeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.

6 Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no oquijlij:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

7 Ijcuac Cristo nemiya ipan in tlalticpactli, oquichiu oraciones ni-
man onohueyicatzajtzilij itech Dios. Yejhua ican chicahuac
itlajtol niman ican ixayo oquinotz Dios yejhuan huelisquia
quimanahuisquia ipan on miquilistli. Niman Dios ocac on tlen
Cristo oquijlij, pampa Cristo yolyemanqui* catca quitlacaitaya
Dios.

8 Niman Cristo, masqui yejhua iConeu Dios, otlajyohuij. Niman itech-
copa on itlajyohuilis ocajsicamat quen quitlacamti Dios.

9 Niman ijcuac yejhua yoquipantlantij ica nochi cuajli quitlacamatia
Dios, oquinmacac temaquixtilistli nochimej on yejhuan quitlaca-
matij.

10 Niman Dios, tej, oquitlalij Cristo para on más hueyi tiopixqui sa no ijqui
quen Melquisedec.

Xcuajli para ticajahuilmatisquej totlaneltoc

11 Ticpiaj miyec tlen temechijlisquej itech ica yejhua in más hueyi
tiopixqui, pero sanoyej† ohuijticaj‡ para temechijlisquej pampa sanoyej
yolic nencajsicamatij. 12 Nemejhuamej ye mechtocarosquia nen-
temachtijquej yesquiaj pampa miyec tonaltin nemomachtiaj. Pero oc§
nonequi para ocsejpa ma mechmelajcaijlican on tlen más xohuijticaj
para nencajsicamatisquej itemachtilhuan Dios. On tlen xohuijticaj
para nencajsicamatij itemachtilhuan Dios quen leche yejhuan conij on
tzelicacoconej. Niman on yejhuan más ohuijticaj quen yejtic tlacuajli.

---

* **4:16** nos ama † **4:16** su misericordia * **5:7** humilde † **5:11** muy ‡ **5:11** difícil
§ **5:12** todavía; sanquen

Pero leche nenquinequij nenconisquej niman xnencuasquej on yejtic
tlacuajli. 13 On yejhuan san quinequij nomachtiaj on tlen xohuijticaj
para casijcamatisquej itemachtil Dios, quen tzelicacoconej. Yejhuamej,
tej, xe cajsicamatij catlejhua on melajcanemilistli. 14 Pero on yejtic
tlacuajli para on yejhuan yonoscaltiquej yejhuan yoquimachtijquej int-
lamachilis ica on tlayejyecojli para quixmatij on tlen cuajli niman on tlen
xcuajli.

6

1 Yejhua ica, ma ticajcahuacan on tlen más xohuijticaj* itemachtil-
huan Cristo, niman ma titochicahuacan. Aman, tej, ma ca ocsejpa
ma titomachtican san ica on yolpatlalistli itech on tlajtlamach† tlen
nenquichihuaj yejhuan mechhuicaj itech on miquilistli, nion san yejhua
ica on tlaneltoctli itech Dios. 2 No ijqui, tej, ma ca ma tictemachtican
san on temachtilistli yejhuan quitenehuaj on tlacuatequilistli, niman
on ica nenquitlalisquej nemomahuan impan on tlaneltocaquej, niman
nion yejhua on ica yolihuisquej on mimiquej, niman on ica Dios para
nochipa quincastigaros noso quintiochihuas on tlacamej. 3 Tla ijcon,
tej, tictomachtisquej itemachtil Dios yejhuan más hueyi quijtosnequi, tla
techmaca hueyac nemilistli.

4 Aman nemechtlajtoltis ica on yejhuan ipan se tonajli ocajsica-
matquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman
oquiselijquej on tetlayocolijli yejhuan Dios oquinmacac, niman oquip-
ixquej on Espíritu Santo ipan inyojlo, 5 niman oquimatquej ica cuajli
on itlajtol Dios, niman no oquimatquej ipoder on tonaltin yejhuan
huajlau. 6 Aman, tej, tla noxelosquej itech Dios, xoc huelis ocsejpa
noyolcuepasquej, pampa yejhuamej ocsejpa quimajmasohualtiaj‡ ipan
cojnepanojli§ iConetzin Dios niman quipinajtisquej imixpan on tla-
camej.

7 Sequimej tlacamej quen on tlajli yejhuan miyecpa ipan quiahui ni-
man quichichina on atl, niman quiscaltia on tlatoctli yejhuan quimpale-
huiya on tlacamej. Dios, tej, no ijcon quintiochihua on tlacamej. 8 Pero
on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios quen on tlajli yejhuan quit-
laquiltia huitztli niman ocsequi tlajtlamach tlen xcuajli xojtli yejhuan
xitlaj* ica tepalehui. Nisiu para Dios castigaros on tlajli niman yejhua
quitlatis. Ijcon nochihuas intech on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech
Dios.

Ipromesa Dios techyolehua para ma timelajcanemican ipan totlaneltoc

9 Niman para nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, masqui tejhuamej
ijcon tiquijtohuaj, ticyolmelacamatztoquej ica melahuac nenquipiaj
hueyi tlatiochiutli yejhuan nenquiseliaj ihuan temaquixtilistli. 10 Dios
yolmelajqui. Yejhua xquelcahuas nemotequiu nion on tetlajsojtlal-
istli† yejhuan onenquititijquej ijcuac onenquimpalehuijquej on tlanel-
tocaquej, niman hasta aman nenquimpalehuiyaj. 11 Niman ticnequij
ica cada se nemejhuamej ma quiteititijtiu hasta miquis sa no ijqui
iyolehualis, para nochi on tlen quicha quiselis. 12 Xticnequij para
yej nemocuepasquej tlatzijquej, yej ticnequij xtocacan inejemplo on

* **6:1** no es difícil † **6:1** cosas ‡ **6:6** lo crucifican § **6:6** cruz * **6:8** nada; coxtla
† **6:10** amor

yejhuan itechcopa intlaneltoc niman inijyohuilis quiselijtoquej on herencia yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.
13 Ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, iselti oquimelajcaijtoj
ican itlajtol ica quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Ijcon iselti
oquimelajcaijtoj ican itlajtol pampa xnemi ocse yejhuan más hueyixticaj
para itech notlajtolpalehuis. 14 Dios ijquin oquijlij Abraham: "Ica tlen
melahuac, tej, nimitztiochihuas niman niquinmiyequilis on yejhuan
mohuejcaconehuan yesquej." 15 Yejhua ica Abraham iyolica oquichix
hasta ijcuac oquiselij on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa. 16 Ijcuac se
tlacatl oquimelajcaijtoj itech on yejhuan más hueyixticaj xquen yejhua,
xoc hueli más notencuicuij. 17 Dios, tej, yejhua ica oquimelajcaijtoj
ijcuac oquitemacac on promesa, pampa oquinec sanoyej‡ cuajli quintitis
on yejhuan quiselisquej on herencia yejhuan oquitlalij ipan ipromesa
ica xqueman quipatlas on tlen oquijtoj. 18 Dios, tej, otechmacac on
ipromesa niman oquimelajcaijtoj ican itlajtol. In ome tlamantli§ xhueli
nopatlaj, pampa Dios xqueman quijtohua on tlen xmelahuac. Yejhua
ica tinochimej yejhuan ticmatij ica yotechmaquixtij, ticpiaj toyolehualis
para timelajcanemij ipan on tlamachalistli yejhuan otechprometero-
huilij. 19 Yejhua on totlamachalis* quimelajcapia toalma ijcon quen on
teposcadena quimelajcapia on barco ijcuac ica yoquisalojquej. Totla-
machalis cojtic niman melajcaoncaj. Yejhua hasta onajsitoc itech Dios
ne ilhuicac 20 campa Jesús topampa oyacatztiaj para otechtlapohuilij on
ojtli itech Dios. Ijcon Jesús onocau hueyi tiopixqui para nochipa sa no
ijqui quen Melquisedec.

7

Jesús hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec

1 Yejhua in Melquisedec rey catca ipan on hueyican itoca Salem niman
no tiopixqui catca itech on más hueyixticaj Dios. Ijcuac Abraham ohua-
jnocuepato ne ipan on guerra campa oquintlanito on reyes, Melquisedec
oquinamiquito niman oquitiochiu. 2 Abraham oquimacac majtlactli
parte on tlen oquitlanito ipan on guerra.
On tocayotl Melquisedec quijtosnequi on "rey yolmelajqui". On to-
cayotl no quijtosnequi "rey de yolsehuilistli" pampa Melquisedec rey
catca ne ipan on hueyican itoca Salem yejhuan quijtosnequi "yolse-
huilistli". 3 Xqueman caquisti tla quitenehuaj ica yejhua oquipix itaj,
noso inan, noso on itajhuehuentzitzihuan. No ijqui xqueman caquisti
tla quitenehuaj on ijcuac otlacat nion on ijcuac yejhua omic. Ijcon,
tej, yejhua para nochipa hueyi tiopixqui quen iConeu Dios. 4 Aman,
tej, ¡xquitacan quen hueyixticatca Melquisedec! Abraham tohueyitajhue-
huentzin hasta oquimacac majtlactli parte on tlen oquitlanito ipan on
guerra. 5 Niman nochi on tiopixquej yejhuan ihuejcaconehuan Leví
quipiayaj tlanahuatijli ipan on tlanahuatijli para quiselisquej intech on
tlacamej on majtlactli parte de on tlen quitlanij. Yejhua in quijtosnequi
quiselisquej on majtlactli parte intech inicnihuan hebreos masqui on
inicnihuan no ihuejcaconehuan Abraham. 6 Pero Melquisedec, masqui
xotlacat quen ihuejcaconehuan Leví, oquiselij on majtlactli parte itech
Abraham, niman oquitiochiu Abraham yejhuan oquinselij ipromesas

‡ **6:17** muy § **6:18** cosa * **6:19** nuestra esperanza

Dios. 7 Niman xacaj hueli quinemilis ica on yejhuan quiselia on tlatiochihualistli más hueyixticaj xquen on yejhuan quitiochihua. 8 Nican totzajlan nemij on tiopixquej yejhuan quiseliaj se parte yejhuan iyaxca* Dios de nochi on majtlactli parte yejhuan quipia. On tiopixquej miquij. Pero on Yectlajcuilojli quijtohua ica xomic Melquisedec yejhuan oquiselica se parte de nochi on majtlactli parte. 9 Niman aman huelisquia tiquijtosquiaj ica Leví niman nochi on ihuejcaconehuan, yejhuan aman quitlajtlanij on majtlactli parte, no oquimacaquej Melquisedec on majtlactli parte ijcuac Abraham oquimacac. 10 Cas ijquin huelisquia tiquijtosquiaj pampa ijcuac Melquisedec oquinamiquito Abraham, Leví nemiya ipan inacayo Abraham, masqui Leví xe tlacatiya.

11 On tlacamej yejhuan chantij ipan on país itoca Israel oquiselijquej on tlanahuatijli intechcopa on tiopixquej levitas, yejhuan hualejtoquej itech Aarón. Aman, tej, tla on tiopixquej melahuac huelisquiaj quinyolchipahuasquiaj on yejhuan quitlacamatiyaj on tlanahuatijli, tla ijcon xoc polihuisquia para nemisquia ocse tiopixqui yejhuan quen Melquisedec, yejhuan xhualehua itech Aarón. 12 Tla Dios quipatla intequiu on tiopixquej, no ica oncaj nopatlas on tlanahuajijli. 13 Yejhua ica toTeco, yejhuan notenejticaj ipan in Yectlajcuilojli, quisticaj ipan ocse ifamilia Israel, yejhuan ompa xe yacaj quisa tiopixqui para tequitis ne campa tlaixpan†. 14 Cuajli machixticaj ica toTeco hualejticaj ne ipan ifamilia Judá. Niman Moisés xejhua on familia oquiteneu ijcuac otlajtlajtoj ica on tiopixquej.

15 Niman in más sanoyej‡ cuajli pantlantiticaj ica ohuajlaj se yencuic tiopixqui yejhuan sa no ijqui quen Melquisedec. 16 Yejhua xocalac tiopixqui itechcopa on tlanahuatijli yejhuan quijtohua catlejhua familia ica oncaj ipan quisas se yejhuan calaquis tiopixqui. Yej ocalac tiopixqui itechcopa on poder yejhuan quipia on inemilis yejhuan xqueman hueli xoxotoni, 17 pampa Dios ijquin quijtohua:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

18 Ijcon, tej, on isoltic tlanahuatijli yejhuan quijtohua ica nochi tiopixquej ica oncaj quisaj itech ifamilia Levi xoc tequitis, pampa xcojtic niman xtepalehuij.

19 Itlanahuatil Moisés xacaj oquiyolchipau. Pero aman ticpiaj se temachtijli yejhuan huelis techyolchipahuas. Niman yejhua in temachtijli techmaca tlamachalistli niman techijlia quen huelisquej ticnisihuisquej Dios.

20 Niman Dios ocalactij Cristo para tiopixqui ican imelajcatlajtol. 21 Dios xoquincalactij on ocsequimej para tiopixquej ican imelajcatlajtol, pero Cristo ocalactij tiopixqui ican imelajcatlajtol, quen on Yectlajcuilojli quijtohua:

ToTeco ican imelajcatlajtol oquijtoj, niman xqueman quipatlas. Ijquin oquijtoj: "Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec."

22 Aman, tej, ipampa imelajcatlajtol Dios, Cristo quichihua para melahuac oncaj on yencuic pacto niman más cuajli xquen on isoltic pacto yejhuan oncatca ipan on tlanahuatijli.

---

* **7:8** le pertenecen; iaxca, ihuaxca, itlatqui † **7:13** altar ‡ **7:15** muy

23 On ocsequimej tiopixquej sanoyej omiyequiyajquej, pampa sa ompa
mictiayaj niman ijcon xoc hueliyaj quichihuayaj intequiu. 24 Pero Cristo
xqueman miqui, niman ijquin itequiu xqueman panohua itech ocse tla-
catl. 25 Yejhua ica, yejhua hueli quinmaquixtia para nochipa on yejhuan
yejhua itechcopa quinisihuiyaj Dios, pampa yejhua nochipa nemi para
inca quitlajtlanilijticaj Dios ma quimpalehui. 26 Ijcon, tej, Jesús yejhua
tohueyitiopixcau yejhuan techpolohuaya. Yejhua yolchipahuac, niman
xoncaj itlaj tlinon ica huelis yacaj quijixcomacas§. Yejhua xquipia itlaj
tlajtlacojli. Yejhua xnemi ne intzajlan on tlajtlacolejquej, niman más
tlacpac nemi xquen on cielos*. 27 Yejhua xquen on ocsequimej huejhueyi
tiopixquej. Yejhuamej cada mojmostla ica oncaj quinmictiaj on yol-
camej para quixpantiliaj Dios on huentli, achtoj ipampa intlajtlacolhuan
niman quemaj ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. Pero Jesús san
sejpa niman para nochipa oquixpantilij Dios on huentli, niman yejhua
in onochiu ijcuac sa no yejhua onohuentlalij. 28 On itlanahuatil Moisés
quincalactia huejhueyi tiopixquej on tlacamej yejhuan tlajtlacolejquej.
Pero on imelajcatlajtol Dios, yejhuan saquin† oquitemacac xquen on
tlanahuatijli, ocalactij hueyi tiopixqui on iConeu, yejhuan nochi ica
yolchipahuac para nochipa.

8

Jesús tepantlajtojquetl ipan on yencuic pacto

1 Aman nochi on tlen yotiquijtojquej sa no yejhua in: ticpiaj se hueyi
tiopixqui, niman aman ne ilhuicac yejhua nosehuijticaj iyecmacopa on
nesehuilpan campa on tohueyi Dios tlamandarohua. 2 Niman yejhua
quichijticaj itequiu quen tiopixqui ne ipan on ilhuicac tiopan. Yejhua on
tiopan melahuac tiopan yejhuan Dios oquichijchiu, niman xejhuamej on
tlacamej oquichijchijquej.

3 Nochi on más hueyi tiopixquej oquincalactijquej para quixpantil-
isquej Dios ofrendas niman huentin. Yejhua ica on tohueyitiopixcau
Cristo no ononec quipias tlinon quihuentlalis. 4 Tla yejhua nemisquia
ipan in tlalticpactli, xtiopixqui yesquia, pampa nican oc* nemij on
tiopixquej yejhuan quiteixpantiliaj on huentli sa no ijqui quen tlanahua-
tia on itlanahuatil Moisés. 5 On tiopixquej tequitij ipan se tiopan yejhuan
quixnescayotia† on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. On tiopan campa
on tiopixquej tequitij quen itlasehuajlo on tiopan yejhuan oncaj ne
ilhuicac. Ticmatij ica yejhua in melahuac, pampa ijcuac Moisés ye listo
catca para quichijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli‡, Dios
oquijlij: "Sanoyej§ xmota sa no tejhua para ticchijchihuas on tiopan
tlachijchiutli ican tlaquentli sa no ijqui quen on ejemplo onimitzititij ne
ipan tepetl." 6 Itequiu Cristo quen tiopixqui más cuajli xquen intequiu
on ocsequimej tiopixquej, sa no ijqui quen on pacto yejhuan Cristo
oquitzimpehualtij san topampa itech Dios más cuajli xquen on achtoj
pacto, niman quisticaj ipan on más cuajcualtin promesas. 7 Tla on
achtoj pacto cuajli yesquia, xoc nonequisquia on yejhuan ica ome pacto.
8 Pero Dios oquitac ica on tlacamej xcuajli onohuicaquej ipan on achtoj

§ **7:26** ser reprochado * **7:26** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **7:28** después * **8:4** todavía; sanquen † **8:5** simboliza ‡ **8:5** tela; tojtontli § **8:5** mucho

pacto. Yejhua ica ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijtoj intech ica on tlacamej:
Oquijtoj on toTeco: Huajlas on tonajli ijcuac nictlalis se yencuic pacto
inhuan on tlacamej chanejquej ne Israel niman ne Judea.
9 On pacto xijcon yes quen onictlalij ihuan inachtojtajhuan ipan on
tonajli ijcuac onicomintilan para oniquinquixtij ne ipan on país
itoca Egipto. Yejhuamej xoquitlacamatquej on pacto yejhuan
oniquintlalilij. Niman yejhua ica oniquintlalcahuij, oquijtoj on
toTeco.
10 On yencuic pacto yejhuan niquintlalilis on tlacamej chanejquej ne
Israel, ijcuac yopanoc on tonaltin ijquin yes, quijtohua on toTeco:
Nictlalis notlanahuatilhuan ipan intlamachilis, niman niquintla-
jcuiloltlalis ipan inyojlo. Ijcuacon nejhua niinDios yes, niman
yejhuamej noconehuan yesquej.
11 Niman xoc nonequis yacaj quimachtis itehuical* noso yacaj icniu, ni-
man ijquin quijlis: "Xquixmati toTeco", pampa nochimej nechix-
matisquej. Desde on más pitentzin hasta on yejhuan más hueyi
nechixmatis.
12 Niquintlapojpolhuilis on tlen xcuajli oquichijquej, niman xqueman
ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacolhuan.
13 Ijcuac Dios quitenehua on yencuic pacto, quiteititia ica on achtoj pacto
yoijsoliu. Niman on tlen ye ijsolijtiu saniman popolohuis.

9

Oncaj se tlalticpactiopan niman se ilhuicactiopan

1 Aman on achtoj pacto oquipix tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatij quen quimahuistilisquej Dios. Niman on tiopan campa oquimahuistilijquej oncaj nican ipan in tlalticpactli. 2 Ijcuac on tlalticpactiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli* onotlalij, ijquin onotlalij. Ne icalaquiyan oncatca on achtoj tlatzacuililtlaquentli. Icuitlapan on tlatzacuililtlaquentli oncatca on achtoj parte itocaj tlayectenhualoyan campa oncatca on candelero niman on mesa ihuan on pan yejhuan tlatiochiutli. 3 Icuitlapan on ica ome tlatzacuililtlaquentli yejhuan quinxelojticaj on ome partes, oncatca on parte campa cuitiaj más tlayectenehuajloyan. 4 Ompa oncatca se tlaixpan† tlachijchiutli ican oro para ipan quipopotzayaj on xochicopajli, niman icaja on pacto yejhuan nochihuiyan tlaixamijli ican oro. Ijtic icaja on pacto oncatca se jarro tlachijchiutli ican oro campa oncatca on tlacuajli itoca maná. No ompa oncatca icojtopil‡ Aarón yejhuan oitzmolin, niman on temej campa onijcuilojquej itlanahuatilhuan on pacto. 5 Tlapani ipan icaja on pacto nemiyaj on ilhuicactequitquej§ intoca querubines yejhuan quiteititijticatcaj ica Dios ompa nemi ican hueyilistli. Yejhuamej compixticatcaj imastlacapalhuan san tlacpac ne lado campa notlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero aman xhuelis más temechnojnotzasquej yejhua ica on.

6 Ijcon, tej, on tlajtlamach* oncatcaj ipan on hueyi tiopan, niman on tiopixquej mojmostla calaquiyaj ipan on achtoj parte para conchihuayaj intequiu quen tlanahuatia on tlanahuatiltin. 7 Pero ne campa ica ome

* **8:11** compañero * **9:2** tela † **9:4** altar ‡ **9:4** su bastón § **9:5** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **9:6** cosas

parte san yejhua on más hueyi tiopixqui calaqui, niman yejhua san sejpa calaqui ipan se xipan. Niman ijcuac oncalaqui ica oncaj quitqui yestli para quiteixpantilia sa no ipampa itlajtlacolhuan niman no ipampa on intlajtlacolhuan on tlacamej yejhuan oquichijquej ijcuac xoquimatquej ica otlajtlacojquej. 8 Yejhua ica in on Espíritu Santo techititia ica chica quitequitiltiaya on achtoj tlayectenehuajloyan ne ipan on tiopan, on ojtli oc† xtlapojticatca yejhuan ica ajsilos ne campa más tlayectenehuajloyan. 9 Nochi yejhua in quen ejemplo para tejhuamej yejhuan tinemij ipan in tonaltin. Tiquitaj, tej, ica on ofrendas niman huentin tlen quixpantiliayaj Dios on tiopixquej, xohuel oquinchipahuilij intlamachilis yejhuan quintlajtlacolmaca on yejhuan ijcon quimahuistiliayaj. 10 On icsan costumbre san se oncatca ica on tlen quicuasquej, ica on tlen conisquej niman ica on quen nochipahuasquej ican atl. Yejhua in tlanahuatiltin tlapalehuijticatcaj san chica xe yejcoya on tonajli ijcuac Dios quipatlas on tlajtlamach.

11 Pero yohuajlaj Cristo, niman aman yejhua hueyi tiopixqui ipan on cuajli tlajtlamach yejhuan oncaj ipan on yencuic pacto. Yejhua ocalac ipan on tiopan ne ilhuicac yejhuan xacaj tlacatl oquichijchiu pampa xipan in tlalticpactli quisticaj. Yejhua on tiopan más cuajli niman más melajqui xquen on tiopan campa on tiopixquej tequitij. 12 Yejhua ocalac ipan on más yectenehualoyan san sejpa niman para nochipa. Ijcuac ocalac ipan on más yectenehualoyan, xoquitquic inyesyo on chitomej niman on huacaxcoconej para quiteixpantilis, yej sa no yejhua iyesyo. Ijcon oquitlaxtlau para nochipa totlajtlacolhuan ican iyesyo. 13 Ijcuac yacaj itlaj ica nijtlacohua ipan itlalnacayo, nalpichaj ican inyesyo on toros niman on chitomej, niman itliconexyo on sihuahuacax conetl yejhuan tlatla ne ipan on tlaixpan. Ijcuac ijcon nalpichaj, on yestli niman on tliconextli quipiaj poder para quiyectlalia niman quichipahua ipan itlalnacayo. 14 Pero ¡iyesyo Cristo más quipia poder xquen inyesyo on toros niman on chitomej! Yejhua, tej, itechcopa on Espíritu Santo yejhuan nochipa nemi, onotemacac ixpan Dios quen se huentli yejhuan nochi chipahuac. Ijcon tej iyesyo quichipahua on tlen xcuajli ipan totlamachilis yejhuan techtlajtlacolmaca oncaj yejhuan techhuica ipan miquilistli, para yej ma tihuelican tictequipanocan Dios yejhuan nochipa nemi.

15 Yejhua ica, tej, Jesucristo quitlalia on yencuic pacto para nochimej on yejhuan Dios oquinnotz huelisquej quiselisquej on herencia yejhuan oquitlalij ipan ipromesa quipiasquej para nochipa. Yejhua on hueli nochihua pampa imiquilis Cristo oquitlaxtlau para intlajtlacolhuan yejhuan oquichijquej chica tequitiya on achtoj pacto. 16 Ijcuac se tajtli achtoj quichijchihua on amatlajli para iconeu ijcuac yejhua xe miqui, yejhua on amatlajli xitlaj‡ quijtosnequi hasta miqui on tajtli, niman quemaj on amatlajli quitequitiltia. 17 Yejhua in melahuac pampa on amatlajli xitlaj quijtosnequi para on teconeu tla oc yolticaj on tajtli. On amatlajli san hueli quitequitiltia ijcuac on tajtli yomic. 18 Yejhua ica, tej, on achtoj pacto no onotzimpehualtica ica miquilistli ijcuac on yestli otoyau. 19 Xquelnamiquican quen ijqui Moisés achtoj oquimijlij on tlacamej nochi quen tlanahuatiaya on tlanahuatijli. Quemaj oquisaloj itojmiyo on borreguito yejhuan chichiltic ipan se cojtzintli itoca hisopo.

† **9:8** todavía; sanquen ‡ **9:16** nada; coxtla

Niman quemaj ocayotij inyesyo on huacaxcoconej niman on chito conetl para ica oquipatzoj. Niman ica ocajhuichij on tlajcuiloamatl campa tlajcuilolnesticaj on tlanahuatijli niman nochimej on tlacamej. 20 Quemaj oquimijlij: "Yejhua in yestli yejhua quitzimpehualtia on pacto yejhuan Dios omechnahuatij nenquitlacamatisquej." 21 Moisés no ocajhuichij ican yestli on tiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli§ niman nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ijcuac quimahuistiliayaj Dios ne ipan on tiopan. 22 On tlanahuatijli tlanahuatia ipan casi nochi on tlajtlamach ma nochipahua ican yestli, niman tla xnotoyahua on yestli, xitlaj tlajtlacojli notlapojpolhuiya.

Cristo onotemacac quen huentli para quitequixtilis on tlajtlacojli

23 Nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ipan on tiopan quen itlasehuajlo on tlen oncaj ne ilhuicac, niman nonequiya nochipahuasquej ican inyesyo on huacaxcoconej niman on chito coconej yejhuan onochijquej huentli. Pero on tlajtlamach tlen oncaj ne ilhuicac yejhuan xsan tlasehualyotl, yej quinequij on yejhuan más cuajli huentli xsan iyesyo on yolquej. 24 Ticmatij ica Cristo xocalac ipan on tiopan tlamachijchiutli de tlacamej yejhuan san quixnescayotia* yejhuan melahuac tiopan oncaj ne ilhuicac. Yej Cristo ocalac sa no ne ilhuicac campa nemi ihuan Dios para topampa tlajtojticaj. 25 Yejhua on hueyi tiopixqui hebreo cada xipan calaquiya ne ipan on más tlayectenehuajloyan para quiteixpantiliaya on yestli yejhuan xejhua iyesyo. Pero Cristo xmiyecpa onohuentlalij. 26 Tla ijcon yesquia, miyecpa miquisquia desde ijcuac in tlalticpactli otzimpeu. Pero aman, ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin, yejhua san sejpa niman para nochipa onotemacac quen se huentli para quitequixtilia on tlajtlacojli. 27 Ijcon tej, ica oncaj nochimej san sejpa miquisquej, niman quemaj yasquej ixpan Dios para yejhua quinyolcuitis niman quemaj quintlaxtlahuilis. 28 No ijqui Cristo san sejpa onotemacac quen huentli para miyequej quinquixtilis intlajtlacolhuan. Quemaj ica ocpa huajnonextis, pero ijcuacon xpara quitequixtilis on tlajtlacojli, yej para quinmaquixtis on yejhuan quimachixtoquej.

10

Itlanahuatil Moisés xhueli quitequixtilia on tlajtlacojli

1 Itlanahuatil Moisés san quixnescayotia* on tlen cuajli tlajtlamach† yejhuan onyas, pero xmelahuac sa no ijqui. Yejhua ica, tej, on tlanahuatijli xqueman hueli quinyolchipahua on yejhuan quinequij quinisihuisquej Dios itechcopa on huentin, yejhuan cada xipan quihuentiaj sa no yejhua. 2 Tla on tlanahuatijli huelisquia quinyolchipahuasquia on yejhuan quinmahuistiliaj Dios, on quen on huentin, xoc queman quinteixpantilisquiaj, pampa on tlacamej noyolchipahuasquiaj san sejpa niman ijcon xoc nomatisquiaj tlajtlacolejquej. 3 Pero yejhua on quen on huentin san quinmelnamictiaj intlajtlacolhuan cada xipan, 4 pampa inyesyo on toros niman on chitomej xqueman huelij quitequixtiliaj on tlajtlacojli.

5 Yejhua ica, ijcuac Cristo ohuajlaj ipan in tlalticpactli, oquijlij Dios:

Xticnequi huentli nion ofrenda de on yolquej. Pero se tlalnacayotl
otictlalij para nejhua ijcuac onitlacat.

§ **9:21** tela * **9:24** simboliza * **10:1** simboliza † **10:1** cosas

6 Xmitzpactiaj on ofrendas de yolquej yejhuan quintlatiaj ne ipan tlaix-
pan‡ nion yejhua on huentli yejhuan notlaliaj para ma notlapo-
jpolhui on tlajtlacojli.
7 Quemaj oniquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon
tejhua ticnequi sa no ijqui quen noca tlajcuilolnesticaj ipan on
tlajcuilolamatl.”
8 Achtopa oquijtoj ica Dios xquinequi nion xcuelita on huentli, nion
ofrenda de on yolquej, nion on ofrendas yejhuan quitlatiaj ne ipan
on tlaixpan yejhuan notlalia para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli.
Ijquin oquijtoj masqui on tlacamej tlahuentlaliayaj quen on tlanahuatijli
tlanahuatia. 9 Niman quemaj oquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para
nicchihuas tlinon tejhua ticnequi.” Yejhua in quijtosnequi ica yejhua
oquimpopoloj on huentin ipan on achtoj pacto niman onohuentlalij ipan
on ica ome pacto. 10 Yejhua ica aman tichipajtoquej niman xoc ticpiaj
totlajtlacol, pampa Jesucristo oquichiu tlinon Dios oquinec ijcuac san
sejpa niman para nochipa oquixpantilij on itlalnacayo quen itlaj huentli.
11 Nochi tiopixqui hebreo mojmostla conchihua intequiu. Yejhuamej
mojmostla sa no ijqui conteixpantiliaj on huentin, masqui on quen
on huentin xqueman hueli quitequixtilia on tlajtlacojli. 12 Pero Jesu-
cristo impampa on tlajtlacoltin san sejpa oquiteixpantilij san se huentli
niman para nochipa. Quemaj onotlalij iyecmacopa Dios. 13 Ompa
tlamachixticaj hasta ijcuac Dios quinmactilis on itlahuelicnihuan para
quinmandaros. 14 Yejhua ica, Cristo ican se huentli nochi cuajli niman
para nochipa oquintlajtlacolquixtij on yejhuan yolchipajquej. 15 Niman
on Espíritu Santo no techijlia sa no yejhua. Achtopa quijtohua:
16 Yejhua on yencuic pacto yejhuan niquinmacas ijcuac yopanoc iton-
altin de on achtoj pacto sa no ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nict-
lalis notlanahuatilhuan ipan inyojlo, niman niquintlajcuiloltlalis
ipan intlamachilis.
17 Niman quemaj on Espíritu Santo quijtohua:
Xqueman ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacol niman on tlen xcuajli
quichihuaj.
18 Yejhua ica, ijcuac on tlajtlacoltin yoquitlapojpolhuijquej, xoc polihui
para notemacas más ofrendas ipampa on tlajtlacojli.

Ma ticnisihuican Dios

19 Yejhua ica, nocnihuan, itechcopa iyesyo Jesucristo tictlaliaj toyojlo
para ticalaquisquej ne ipan on más tlayectenehuajloyan. 20 Ticalaquij
ipan on yencuic ojtli yejhuan quipia nemilistli. Cristo otechtlapohuilij
on tlatzacuililtlaquentli para tihuelisquej tajsisquej itech Dios. On tlatza-
cuililtlaquentli quijtosnequi sa no yejhua itlalnacayo. 21 Aman ticpiaj
tohueyitiopixcau yejhuan tlamandarohua ipan ichan Dios. 22 Tla ijcon,
tej, ma ticnisihuican Dios ican nochi toyojlo niman ican san se tlanel-
toctli yejhuan ajsiticaj. Ma ticnisihuican ican toyojlo yejhuan Cristo
yoquichipau para ma ca sa titotlajtlacolmatican niman ican totlalnacayo
yejhuan yoquipajpac ica on atl chipahuac. 23 Ma timelajcanemican ipan
on tlamachalistli§ yejhuan ticteijliaj ica ticpiaj. Ma ca ticpatlasquej
totlaneltoc, pampa Dios melahuac quichihuas on ipromesa yejhuan
otechtlalilij. 24 Ma ticnemilican quen ijqui huelis tiquinyolehuasquej

‡ **10:6** altar § **10:23** esperanza

ocsequimej para ma notlajsojtlacan* se ihuan ocse niman para ma
quichihuacan on tlen cuajli. 25 Niman ma ca no ijqui ma ticchihuacan
quen sequimej yejhuan xoc nosentlaliaj tohuan campa ticmahuistiliaj
Dios. Yej ma titoyolehuacan se ihuan ocse, niman más ma toyolehuacan
pampa ticmatij ica ye nisiu huajlau toTeco.

26 Tla yotiquixmatquej on tlen melahuac niman titlajtlacojtoquej
ican toyoltechicahualis, tla ijcon, xoc onyas huentli para on totlajt-
lacol. 27 Niman tla ijcon ticchihuasquej, on tlen topan nochihuas
sanoyej† temojtij yes. Dios techtlajtlacolmacas niman techcastigaros
ica on tecuinqui tlitl yejhuan ica quinxoxotonis on yejhuan quitlahueli-
taj. 28 Ijcuac yacaj xquitlacamati on itlanahuatil Moisés, niman nemij
omemej noso yeyimej teixpantiliquej yejhuan quijtohuaj ica melahuac
xoquitlacamat on tlanahuatijli, yejhua xquicneliaj, yej quitemactil-
iaj ma quimictican. 29 Tla ijcon, ¿tlinon nenquinemiliaj ipan nochi-
huas on yejhuan ipan cholohua iConetzin Dios? ¿Tlinon nochihuas
intech on yejhuan xquixtlajsojtlaj on iyesyotzin Cristo yejhuan oquitz-
impehualtij on yencuic ipacto Dios yejhuan ica yoquinchipahuilij on
intlajtlacolhuan? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan cuijhuicaltia
iEspíritu Dios yejhuan yoquinmacac on ihueyi teicnelilis‡? Yejhuamej,
tej, quiselisquej sanoyej más hueyi castigo. 30 Tiquixmatij on aquin
oquijtoj: “Nitetlacuepiltis§, nitecastigaros.” Niman no oquijtoj: “On
toTeco quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis nochi iconehuan ica on tlen se
quitocarohua.” 31 Sanoyej temojtij tonhuetzis ipan itlahuel Dios yejhuan
nochipa nemi.

32 Xquelnamiquican on tonaltin onenpanoquej ijcuac onencajsica-
matquej itlajtol Cristo. Ipan on tonaltin nemejhuamej miyec tla-
jyohuilistli onenquixicojquej ican ijyohuilistli. 33 Quemantica ne-
mejhuamej teixpan omechhuijhuicaltijquej niman omechcojcocojquej.
Niman quemantica otiquinmicnelij on yejhuan no ijcon oquixico-
jquej miyec tlajyohuilistli. 34 Nemejhuamej onenquimicnelijquej on
yejhuan tzacuticatcaj. Niman hasta ican pactli onenquimocahuilijquej
omechquixtilijquej on tlen nemoyaxca*, pampa nenquimatztoquej ica
ne ilhuicac nenquipiaj on tlen más sanoyej cuajli niman ica nenquipi-
asquej para nochipa. 35 Yejhua ica, tej, ma ca xtlalcahuican nemotlanel-
toc, pampa yejhua on tlaneltocalistli mechajcuilis se hueyi tlaxtlahui-
jli. 36 Nemejhuamej nonequi nenquipiasquej ijyohuilistli para huelis
nenquichihuasquej on tlinon Dios quinequi, niman ijqui huelis nen-
quiselisquej on tlen yejhua omechprometerohuilij. 37 In Yectlajcuilojli
ijquin quijtohua:

Semi saniman huajlas on yejhuan ica oncaj huajlas, niman yejhua
xnohuejcahuas.

38 Pero on yejhuan yolmelajqui quipias nemilistli ican itlaneltoc, pero tla
nechtlalcahuiya, xnipaquis ihuan.

39 Pero xtejhuamej on yejhuan quitlalcahuiyaj Dios niman ixpolihuij
para nochipa. Yej tejhuamej on yejhuan ticpiaj tlaneltoctli niman
ijqui tiquejehuaj toalma.

---

* **10:24** que se amen † **10:27** muy ‡ **10:29** misericordia § **10:30** haga la venganza
* **10:34** les pertenece; nemoaxca, nemohuasca, nemotlatqui

11

On toachtojtajhuan oquipixquej intlaneltoc

1 On tlaneltoctli quijtosnequi ica ticyolmelajcamatztoquej* ica ticselisquej on tlen ticchaj, niman masqui xtiquitaj on tlen nochihuas ticmatij ican nochi toyojlo ica nochihuas. 2-3 Cuajli ticmatij ica itechcopa totlaneltoc ticajsicamatij ica Dios oquichijchiu yejhua in tlalticpactli itechcopa itlajtol. Yejhua ica, tej, Dios oquichijchiu nochi on tlen aman tiquitaj de on yejhuan xhueliya tiquitayaj. Dios oquinselij on toachtojtajhuan quen yolmelajquej tlacamej pampa yejhuamej oquipixquej intlaneltoc.

4 Ipampa on itlaneltoc, Abel oquixpantilij Dios se huentli yejhuan más cuajli xquen on yejhuan oquixpantilij Caín. Yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui Abel niman oquiselilij ihuen. Masqui Abel yomic, oc† quiteititia itlaneltoc yejhuan oquipix.

5 Ipampa on itlaneltoc, Enoc ocuicaquej ipan ocse nemilistli ne ilhuicac niman ijcon xomic. Xoc oquinextijquej, pampa Dios ocuicac. On Yectlajcuilojli quijtohua ica ijcuac xe cuicayaj, yejhua oquipactij Dios. 6 Pero Dios xhuelis ticpactisquej tla xitech ticpiaj totlaneltoc, pampa para se huelis quinisihuis, ica oncaj quineltocas ica yejhua melahuac nemi, niman ica Dios quimacas tlaxtlahuijli on yejhuan melahuac quitejtemohuaj.

7 Ipampa on itlaneltoc, Noé oquitlacamat Dios, masqui xe nesiya on tlen temojtij yejhuan Dios oquijlij nochihuas. Yejhua oquichijchiu se hueyi acajli‡ yejhuan ipan omaquis ihuan ichanchanejcahuan§. Pampa ijquin oquineltocac Dios, Noé oquititij nochi tlacatl yejhuan nemiya ica tlajtlacojli, niman yejhua oquiselij yolmelajcalistli itech Dios itechcopa itlaneltoc.

8 Ipampa on itlaneltoc, Abraham oquitlacamat Dios ijcuac oquinotz para yas ne tetlalpan campa oquitlalij ipan ipromesa quimacas quen herencia. Yejhua oquis ne campa chantiya niman oyaj, masqui xquimatiya canon yaya. 9 Ipampa on itlaneltoc ochantic ne tetlalpan campa Dios oquitlalij ipan ipromesa, masqui para yejhua san tepal chanej catca. Ochajchantitiaj ipan se cajli tlachijchiutli ican tlaquentli*. Isaac niman Jacob no ijcon ochantiquej yejhuan no oquiselijquej sa no yejhua promesa. 10 Abraham ijcon ochajchantitiaj pampa ican itlaneltoc quichaya para Dios cuicas ne ilhuicac campa oncaj on hueyican yejhuan sa no Dios otlatlajtlalij niman otlachijchiu cuajli ican cojtiquej cimientos.

11 Ipampa on itlaneltoc, Sara oquiselij on chicahualistli para onochiu nantli, masqui sanoyej† ye lamajtzin catca para quimpiasquia iconehuan. Yejhua, tej, oquipix se iconeu pampa oquineltocac ica Dios quichihuas quen oquitlalij ipan ipromesa. 12 Ijcon tej, masqui Abraham sanoyej ye huehuentzin catca niman ye nisiu catca para miquis, yejhua ohuel oquipix ihuejcaconehuan. Niman otlacatquej sanoyej miyequej ihuejcaconehuan ijcon quen miyequej onoquej on sitlalimej ne ipan cielo niman ijcon quen on xajli yejhuan oncaj ne itenco on mar yejhuan xhueli yacaj quipohua.

---

* **11:1** tenemos completa seguridad † **11:4** todavía; sanquen ‡ **11:7** arca de Noé § **11:7** su familia * **11:9** tela † **11:11** muy

13 Ijcuac nochimej yejhuamej on tlacamej omiquej, oc oquineltocaquej ica Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Yejhuamej xoquiselijquej, pero sanoyej paquiyaj pampa ipan intlaneltoc quiyolmatzticatcaj ica on promesa tenquisas masqui polihuis miyec tonaltin para tenquisas. Ijcon oquijteijlijquej ica xchanejquej ipan in tlalticpactli, yej ne ilhuicac. 14 Tej, on yejhuan ijcon tlajtlajtohuaj cuajli quiteititiaj ica oc quitejtemohuaj se chanyotl‡ campa chantisquej para nochipa. 15 Tla yejhuamej oc ontlamatztiasquiaj ipan on chanyotl campa ohuajtlacajtejquej, huelisquiaj ocsejpa yasquiaj. 16 Pero yejhuamej quinequiyaj se chanyotl más cuajli, se chanyotl yejhuan ilhuicac oncaj. Yejhua ica Dios xpinahua para Dios yes intech yejhuamej niman yoquinchijchihuilij se chanyotl.

17-18 Ipampa itlaneltoc, Abraham ocuicac Isaac on isenteconeu para quihuentlalisquia ijcuac Dios oquitlatlatac. Masqui Dios ijquin oquiprometerohuilij Abraham: "Itechcopa Isaac ticpias mohuejcaconehuan", yejhua nemiya listo para quihuentlalisquia on san ica nochi iconeu. 19 Abraham ijquin oquichiu pampa yejhua oquineltocac ica Dios quipia poder para quinyolihuitis§ on mimiquej. Niman masqui Isaac xomic, Abraham oquiselij quen on yejhuan ocsejpa oyoliu ne intzajlan on mimiquej.

20 Ipampa itlaneltoc, Isaac oquiprometerohuilij Jacob ihuan Esaú miyec tlatiochihualistli yejhuan saquin* oquiselijquej.

21 Ipampa itlaneltoc Jacob, ijcuac ye nisiu para miquis, oquitlalij ipan ipromesa miyec tlatiochihualistli cada se iconeu José, niman oquimahuistilij Dios chica onocojtilij ican itopil. 22 Ipampa itlaneltoc José, ijcuac ye nisiu para miquis, oquijtoj ica más saquin on hebreos quisasquej ne ipan on país itoca Egipto, niman otlanahuatijteu tlinon quichihuasquej ica on iomiyohuan ijcuac quisasquej.

23 Ipampa intlaneltoc, itajhuan Moisés xoquimacajsquej on tlanahuatijli yejhuan oquitemacac on rey para ma quinmictican nochi on oquichcoconej hebreos. Yej, ijcuac onen, oquiyanquej Moisés yeyi metztli. Ijcon oquichijquej pampa oquitaquej ica yejhua se cualtzin oquichconetl catca.

24 Ipampa itlaneltoc Moisés, ijcuac yotlacatiac, xonocalactij nemis quen teconeu itech ichpoch on yejhuan rey ne Egipto. 25 Yej oquitlapejpenij tlajyohuis ne inhuan on iconehuan Dios, niman oquitlalcahuij on paquilistli ne tlajtlacolpan campa san panosquia on ipaquilis. 26 Yejhua quimatzticatca ica más hueyi quijtosnequi para quijyohuis on tlahuejli ipampa Cristo xquen tla quipiasquia nochi on iriqueza Egipto. Ijquin oquinemilij pampa yejhua oquimat ica Dios quimacas tlaxtlahuijli.

27 Niman ipampa itlaneltoc, Moisés oquis ne Egipto xican nemojtijli masqui on rey ocualan. Yejhua oquijyohuij on tlen tepajsoloj pampa yejhua quen quitzticatca Dios yejhuan xacaj hueli quita.

28 Niman no ipampa itlaneltoc, Moisés oquipehualtij on ilhuitl itoca pascua, niman otlanahuatij ma quimajhuichican on tlatzacuilyomej†

‡ **11:14** casa; cajli § **11:19** los resucitará; quinyolitis * **11:20** después † **11:28** puertas

ican inyesyo on borreguitos. Ijcon otlanahuatij para on ilhuicactequitquetl‡, yejhuan quipiaya poder para temictis, xhuelis quimictis on conetl yejhuan yencuiyotl ipan inchanchanecahuan§ on hebreos.

29 Ipampa intlaneltoc, on hebreos oquipanahuijquej on Mar Rojo quen tlalhuactli yesquia. Pero ijcuac on Egipcios no ijqui quipanahuisnequiyaj, oamimiquej.

30 Ipampa intlaneltoc, on hebreos ohuetz on tepantli ne iyehualican on hueyican itoca Jericó ijcuac yejhuamej chicome tonajli oquiyehualojquej.

31 Ipampa itlaneltoc, on tlacapajpatlaquetl itoca Rahab, xomic inhuan on ichanejcahuan yejhuan xotetlacamatquej, pampa yejhua cuajli oquinselij on hebreos yejhuan oquitatoj quen tlaojoncaj Jericó.

32 ¿Tlinon más niquijtos? Nechpolosquia tiempo para nitlajtlajtosquia itech ica Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel niman on tiotlajtojquej. 33 Ipampa intlaneltoc sequimej yejhuamej oquintlanquej on países, niman sequimej yejhuamej otequihuajtiquej ican yolmejmelajcalistli, niman oquiselijquej on tlajtlamach* yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa. Impampa intlaneltoc, Dios oquinmanahuij intech on tecuani yolquej para xoquincuajquej. 34 Opanoquej cuajli ipan on tlimej yejhuan sanoyej tecuinticatcaj, oquinmanahuijquej para xoquinmictijquej ican espadas. Yejhuamej xcojtiquej catcaj pero oquiselijquej chicahualistli, yejhuamej ohuejhueyixtiajquej ijcuac oquichijquej querra otetlanquej intech insoldados intlahuelicnihuan. 35 Nemiyaj sequimej sihuamej yejhuan ocsejpa oquiselijquej inmicatzitzihuan yoltoquej.

Ocsequimej omiquej ican tlamach temojtij tlajyohuilistli. Ijcuac quinmacahuasnequiyaj, yejhuamej xoquinequej, yej quinequiyaj para Dios quinyolihuitis† niman quinquetztehuas ipan intlalcon para quipiasquej se nemilistli yejhuan más cuajli. 36 Ocsequimej otlajyohuijquej pampa oquinhuetzcaquej niman oquinhuijhuitequej, niman quemantica hasta oquinsalojquej niman oquintzacuquej. 37 Sequimej oquinmictijquej ican temej. Sequimej oquintlajcotequej ican sierra. Sequimej oquintlatlataquej, niman sequimej oquinmictijquej ican espadas. Sequimej nejecuanijtinemiyaj niman notlaquentiayaj ican incuetlaxyo‡ on borreguitos niman incuetlaxyo on chitomej. Yejhuamej mayanquej catcaj, oquintlahuelitaquej niman oquintlajyohuiltijquej, niman inca onajahuiltijquej. 38 On xtlaneltocaquej xquinmelahuayaj intzajlan nemisquej. On tocnihuan quistinemiyaj neca campa tlapatlaco, niman neca ipan tepemej. Oniyanquej ipan teostoyo, niman campa tlalcoyoncan. 39 Nochimej yejhuamej, masqui Dios oquinselij quen yolchipajquej pampa oquipixquej tlaneltoctli, xoquiselijquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa. 40 Xoquiselijquej ipromesa Dios ipan on tonaltin pampa Dios yoquinemilijca on tlen más cuajli quichihuas. Yejhua yoquinemilijca ica más cuajli para yejhuamej quiselisquej on temaquixtilistli no ijcuac tejhuamej ticseliaj.

---

‡ **11:28** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **11:28** familias de ellos * **11:33** cosas † **11:35** los resucite; quinyolitis ‡ **11:37** cueros de ellos

12

Tejhuamej nonequi tiquijyohuisquej on tlajyohuilistli quen Cristo oquijyohuij

1 Yejhua ica, tej, pampa sanoyej* miyec tlacatl oquipanextij itlaneltoc
totech, ocse lado ma ticontlalican on tlen techteltia, niman on tlajtlacojli
yejhuan techicximamalina, niman ma titotlalocan ican ijyohuilistli ipan
on ojtli yejhuan ticpiaj toyecapan. 2 Ma tiquixquechican Jesús yejhuan
itech hualehua totlaneltoc niman sa no yejhua quimelajcatlalia. Jesús
xoquichihuilij cuenta on tlen tepinajtij ijcuac omic ne ipan cojnepano-
jli†, pampa quimatzticatca ica tla yotlajyohuij, quipias pactli. Niman
yejhua onotlalij iyecmacopa on nesehuilpan campa tlamandarohua
Dios.
3 Xtlanemilican itech Jesús, yejhuan sanoyej oquijyohuij nochi on tla-
jtlamach‡ yejhuan oquichihuilijquej on tlajtlacolejquej. Ijcon xtlanemil-
ican para ma ca nensiahuisquej nion nenquipolosquej nemoyolehualis.
4 Nemejhuamej hasta aman xe nenmiquij ipampa on tlajtlacojli yejhuan
ihuan titoxixicohuaj. 5 ¿Yonenquelcajquej on tlen Dios oquijtoj ijcuac
omechtlacanonotz nemejhuamej quen neniconehuan? Ijquin oquijtoj:
Noconeu, ijcuac toTeco mitzmaca icastigo para mitzmelajcatlalis, cuajli
xcaqui. Niman no ijcuac mitzchicajcanotza ma ca ticpolos moy-
olehualis,
6 pampa toTeco quincastigarohua on yejhuan quintlajsojtla§. Melahuac,
tej, yejhua quincastigarohua nochimej on yejhuan quinselia quen
iconehuan.
7 Xquijyohuican nemejhuamej on castigo, pampa ijcon Dios mechpia
quen iconehuan. ¿Tlen nemi yacaj teconeu yejhuan xquicastigaro-
hua itaj?
8 Tla Dios xmechcastigarohua ijcon quen quincastigarohua nochimej on
iconehuan, quijtosnequi ica nemejhuamej xmelahuac neniconе-
huan, yej san nenteichtacateconehuan.
9 Ijcuac ticoconej catcaj, on totlalticpactajhuan techcastigarohuayaj,
niman tiquintlacaitayaj. ¿Tlica*, tej, xmás cuajli tictlacamatisquej
on toTajtzin ilhuicac chanej para ijqui ticpiasquej nemilistli?
10 On totlalticpactajhuan ipan quesqui xipan otechcastigarojquej quen
oquinemiliquej cuajli. Pero Dios techcastigarohua para ticpi-
asquej on tlen melahuac techpalehuis para techchipahuas quen
yejhua chipahuac.
11 On melahuac ica nochi castigo xticuelitaj ijcuac mero ticseliaj, yej
techcocohua. Pero on yejhuan ican castigo noyectlaliaj, más
saquin† quiseliaj yolmelajcalistli niman yolsehuilistli.

Temojtij tla xticselis itlajtol Dios yejhuan ica mitznotza

12 Ijcon, tej, xmoyolehuacan niman xmoyolchicahuacan. 13 Más xmo-
huicacan ipan on cuajli ojtli para on yejhuan mechajtocasquej, masqui
xcojtiquej ipan intlaneltoc, ma ca nocuepasquej ipan xcuajli ojtli, yej más
quitocasquej on cuajli ojtli. 14 Xchihuacan canica para inhuan nochimej
xnemican ican yolsehuilistli, niman xpiacan yolchipahualistli pampa

---

* **12:1** muy † **12:2** cruz ‡ **12:3** cosas § **12:6** le ama * **12:9** ¿por qué?; ¿tline?
† **12:11** después

xacaj quitas on toTeco tla xyolchipajticaj. 15 Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca yej semej nemejhuamej xnenquiselisquej iteicnelilis‡ Dios. Niman no xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nensemej yej nenmochihuasquej quen veneno niman ijcon nenquinmijtlacosquej miyequej. 16 Ma ca semej nemejhuamej nenahuilnemisquej nion ma ca semej nemejhuamej nenquichihuasquej on tlen xchipahuac quen Esaú yejhuan ijcuac apismiquiya, oquipatlac ican se tlacuajli on iherencia yejhuan oquipix pampa yencuiyotl catca. 17 Niman nemejhuamej nenquimatztoquej ica más saquin§, ijcuac Esáu quinequiya quiselis on herencia itech itaj, xoc ohuel. Niman masqui sanoyej ochocac, xoc ohuel onoyolpatlac niman ijcon xohuel oquipatlac on tlen oquichiu.

18 Nemejhuamej xonenquinisihuijquej on tepetl itoca Sinaí yejhuan yacaj hueli quimatoca campa on hebreos oquinisihuijquej ijcuac Moisés oquinmacac itlanahuatil Dios. Ipan on tepetl oncatca tlitl, niman tlasehualyotl, niman sanoyej tlayohuatoc catca, niman sanoyej temojtij ajacaya. 19 On hebreos, tej, ocacquej onopitz se trompeta niman itlajtol Dios. Ijcuac ocacquej on tlajtojli, sanoyej oquitlajtlanquej para ma ca sa ma quinnotza. 20 Ijcon oquichijquej pampa xhueliyaj quixicohuayaj on tlanahuatijli yejhuan ijquin quijtohuaya: “Xmictican ican temej noso ican espada on yejhuan contlalis icxi ipan on tepetl, masqui se yolqui.” 21 Sanoyej temojtij on tlen nochijticatca hasta Moisés ijquin oquijtoj: “Nicuecuetlaca ican nemojtijli.”

22 Nemejhuamej, tej, xonenquinisihuijquej yejhua on tepetl itoca Sinaí, yej yonenquinisihuijquej on tepetl itoca Sión campa oncaj on ihueyican Dios. Dios yejhua nochipa nemi. Yejhua in quijtosnequi on Jerusalén yejhuan ne ilhuicac oncaj. Yonenquinnisihuijquej on sanoyej miyequej ilhuicactequitquej* 23 yejhuan yonosentlalijquej para quihueyilisquej Dios. Yonenquinnisihuijquej on iyencuiyoconehuan Dios yejhuan tojtocayonestoquej ne ilhuicac. Yonenquinisihuijquej Dios yejhuan nochimej quinyolcuitia niman quintlaxtlahuilia. No yonenquinnisihuijquej inespíritus on yolmelajquej tlacamej yejhuan Dios otlan oquinyolchipau. 24 Yonenquinisihuijquej Jesús on yejhuan oquitlalij on yencuic pacto niman itech iyesyo yejhuan yejhua ica otlajhuachij. In yestli quiteititia on tetlapojpolhuilistli niman xquitlajtlani on tetlacuepiltijli quen iyesyo Abel tlajtlaniya.

25 Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej. Xselican itlajtol on yejhuan mechnotza. Tla on hebreos xonomanahuijquej ipan on miquilistli ijcuac xoquiselijquej itlajtol Moisés yejhuan nemiya ipan in tlalticpactli, sanoyej pantlantijticaj ica tejhuamej más xhuelis titomanahuisquej, tla tictlalcahuisquej itlajtol Dios yejhuan nemi ne ilhuicac. 26 Ipan on tonajli, on itlajtol Dios ocuihuijxoj yejhua in tlalticpactli. Pero aman quijtohua: “Ocsejpa, tej, nitlahuihuijxos, pero xsan in tlalticpactli nicuihuijxos, yej no nicuihuijxos yejhua on cielo†.” 27 Yejhua on tlajtojli “ocsejpa”, quijtosnequi ica Dios quejcuanis nochi on tlajtlamach yejhuan huelij nohuihuijxohuaj, niman quincahuas on yejhuan xqueman huelij nohuihuijxohuaj. 28 Yejhua ica, tej, ma ticmacacan Dios tlaxtlahuijli pampa ticseliaj se yencuic lugar yejhuan xhuelis nejcuanis.

‡ **12:15** su misericordia § **12:17** después * **12:22** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **12:26** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

Ma ticmahuistilican Dios ican nochi cuidado niman ican tetlacaitalistli
quen quipactia, 29 pampa toDios quen itlaj tlitl yejhuan hueli nochi
quitlatia.

13

Quen ijqui huelis ticpactis Dios

1 Ma ca xcajcahuacan ica xmotlajsojtlatiacan* sequimej ihuan ocse-
quimej quen icniutin. 2 Cuajli xquinselican nemochan on xchanejquej.
Ijcuac sequimej nemoachtojtajhuan ijcon oquichijcaj, oquinselijca on
ilhuicactequitquej† niman xquimatiyaj aquinomej.
3 Xquinmelnamiquican on yejhuan tzacutoquej quen inhuan nentza-
cutiasquiaj. Xquinmelnamiquican on yejhuan ocsequimej quintlajy-
ohuiltia, pampa nemejhuamej no nenquipiaj nemotlalnacayo yejhuan
huelis tlajyohuis.
4 Nemochimej‡ xtlacaitacan on namictilistli. Ma ca xsihuapajpatlacan
nion tlacapajpatlacan, yej xnemican ipan chipahualistli pampa Dios
quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli on yejhuan ahuilnemij niman on
yejhuan sihupajpatla noso tlacapajpatla. 5 Ma ca xquelehuican on
tomin. Xpaquican san ica on tlen nenquipiaj, pampa Dios oquijtoj:
“Xqueman nimitzcahuas nion nimitztlalcahuis.” 6 Tla ijcon, tej, huelis
tiquijtosquej ican nochi confianza:
Yejhua on noTeco yejhua nechpalehuijticaj. Yejhua ica xnicmacajsis on
tlen huelis nechchihuilis yacaj tlacatl.
7 Xquinmelnamiquican nemotlayecancahuan yejhuan omechmachti-
jquej ica on itemachtil Dios. Xquelnamiquican nochi tlen cuajli oquis
ipan innemilis, niman xmohuicacan ican tlaneltoctli quen yejhuamej
nohuicaj. 8 Ijcon quen Jesucristo catca, aman oc§ ijqui, niman
nochipa ijqui yes. 9 Yejhua ica, tej, ma ca nemocahuilisquej mech-
cajcayahuasquej on temachtiltin yejhuan yencuiquej niman ocse tla-
mantic. Más cuajli nenmoyolchicahuasquej ican itetlajsojtlalis Dios,
niman xejhua ica on tlanahuatiltin ica on tlacuajli yejhuan xque-
man oquimpalehuij on yejhuan oquintlacamatquej. 10 On tiopixquej
yejhuan tequitij quen itlanahuatil Moisés tlanahuatia, xquincahuilia
para quiselisquej temaquixtilistli itechcopa Cristo yejhuan huentli para
tejhuamej. 11 Yejhua on más hueyixticaj tiopixqui hebreo calactia in-
yesyo on yolquej ne ipan on más yectenehualoyan quen itlaj huentli
para quintlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero intlalnacayo on yolquej
quintlatiaj ne itenco on hueyican.
12 Yejhua ica Jesús no ijqui ocuicaquej ne itenco on hueyican Jerusalén
niman ompa otlajyohuij, niman omic para ican iyesyo quinchipahuilia
intlajtlacolhuan on tlacamej. 13 Ma tiacan, tej, niman ihuan ma titosent-
lalitij ne itenco on hueyican, niman ma tiquijyohuican on tepijpinahual-
istli yejhuan yejhua oquijyohuij.
14 Ipan in tlalticpactli, tej, xticpiaj chanyotl* yejhuan para nochipa
onyas, yej ticchaj ocse chanyotl yejhuan huajlas. 15 Yejhua ica nochipa

---

* **13:1** amarse † **13:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.
‡ **13:4** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § **13:8**
todavía; sanquen * **13:14** casa; cajli

ma ticyectenehuacan Dios itechcopa Jesucristo yejhuan tohueyi tiopixcau. Ijcon Dios quiselis totlayectenehualis quen itlaj huentli yejhuan tiquixpantilisquej ican totlajtol. 16 Niman ma ca xquelcahuacan para nenquichihuasquej on tlen cuajli niman tehuan nentepalehuisquej ica on tlen nenquipiaj, pampa on yejhua huentli yejhuan quipactia Dios.

17 Xquintlacamatican on yejhuan mechyecanaj, niman xchihuacan intlanahuatil, pampa yejhuamej tlajpiaj ican nemoalma. Yejhuamej quimatztoquej ica nemoca quitemacasquej cuenta itech Dios. Yejhua ica, tej, xquintlacamatican para intequiu quichihuasquej ican pactli niman xican ajmantli, pampa tla xijqui nenquichihuaj yejhua on xitlaj† ica mechpalehuis.

18 Topampa xchihuacan oración. Tejhuamej ticyolmatztoquej ica totlamachilis xhuelis techtlajtlacolmacas, pampa ticnequij nochi tlajtlamach‡ ticchihuasquej cuajli. 19 Nemechtlajsojcatlajtlanilia xchihuacan oración para Dios saniman ocsejpa ma nechcahuili nemechontas.

Itlajcuilocau in tlajcuilolamatl oquintiochiu niman oquintlajpaloj on hebreos

20 Dios, yejhuan techmaca yolsehuilistli, oquiyolihuitij§ niman oquetzteu ipan itlalcon toTeco Jesucristo yejhuan hueyiTlajpixqui intech on borreguitos. Yejhua hueyi Tlapixqui pampa itechcopa iyesyotzin, oquitzimpehualtij on yencuic pacto yejhuan para nochipa onyas. 21 Ma yejhua in Dios mechmaca nochi on cuajli tlajtlamach yejhuan nenquitequitiltisquej para nenquichihuasquej on tlen yejhua quinequi. Niman itechcopa Jesucristo ma quichihua ipan tonemilis on tlen yejhua quipactia. On hueyilistli para nochipa ma quiseli Cristo. Ma ijqui nochihua.

22 Nocnihuan, sanoyej* nemechtlajtlanilia xnechijyohuilican in quesqui tlajtojli yejhuan ica nemechtlacanonotza ipan in noamatlajcuilol. 23 Nicnequi para xmatican ica tocniu Timoteo xoc tzacuticaj. Tla saniman huajlau nican, nicuicas ijcuac nemechontas.

24 Xquintlajpalocan nochimej on tocnihuan yejhuan mechyecanaj, niman nochimej on teyaxcahuan† itech Dios. On tocnihuan yejhuan chantij Italia mechtlajpalohuaj.

25 Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

† **13:17** nada; coxtla ‡ **13:18** cosas § **13:20** lo resucitó; oquiyolitij * **13:22** mucho
† **13:24** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

SANTIAGO
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SANTIAGO

Santiago quintlajcuilhuiya on yejhuan huejhuejca chajchayajtoquej

1 Nejhua, Santiago, niitequitcau itech Dios niman toTeco Jesucristo.
Nemechtlajpalohua nemejhuamej majtlactli ihuan ome familias tecone-
huan itech Israel yejhuan nenchajchayajtoquej nochihuiyan ipan in
tlalticpactli.

On tlaneltocaquej nonequi paquisquej ijcuac tlajyohuisquej

2 Nocnihuan, xpaquican sanoyej* ijcuac nemejhuamej nenquijy-
ohuiyaj tlajtlamach† pajsolohuilistli 3 pampa ye nenquimatztoquej ica
ijcuac on pajsolohuilistli quitlatlatas nemotlaneltoc, sa no yejhua mech-
cojtilis para más huelisquej nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican
yolsehuilistli. 4 Pero xcahuilican on ijyotilistli ma tlami quipatla
nemonemilis, para nenyolcojtiquej yesquej niman xitlaj‡ mechpolos.

On tlaneltocaquej nonequi quitlajtlanilisquej Dios tlamatquilistli

5 Tla semej nemejhuamej xnenquimatij on tlen cuajli nenquichi-
huasquej, xtlajtlanilican Dios cuajli tlamatquilistli§, niman yejhua
mechmacas. Yejhua, tej, melahuac nochimej quinmaca, niman xitlaj
quiteixcomaca. 6 Niman ijcuac nenquitlajtlanilisquej tlamatquilistli,
xneltocacan ica yejhua melahuac mechmacas. Ma ca xometlamatican
tla mechmacas noso ca, pampa on yejhuan ometlamati sa no ijqui
quen on atl yejhuan oncaj ne ipan mar, yejhuan on ajacatl coxonia
niman cuajmapehua nanica niman ocsejpa neca quitilana. 7 On yejhuan
ijcon tlanemilia, xquitocarohua quinemilis ica toTeco quipalehuis. 8 On
yejhuan xsan se quinemilia quichihuas, yej san tlajtlamach quinequi
quichihuas, xquimatis tla cuajli noso tla xcuajli para quichihuas.

On tlaneltocaquej xquintocarohua quitlalisquej inyojlo itech on riquezas

9 On tocniu yejhuan mayanqui, ma yoltentia ican pactli pampa Dios
yejhua cueyilia. 10 Niman on tocniu yejhuan quinopialia miyec, ma
yoltentia ican pactli pampa xoc quitlalia iyojlo itech on tlin miyec
yejhuan quipia. On yejhuan quinopialia miyec sa no ijqui quen se
xochitl yejhuan oncaj ne ipan tepetl yejhuan xqueman hueli huejcahui
oncaj, yej polihui. 11 Ijcuac quisa tonajli niman pehua chicahuac tona, on
xochitl pilini niman ixochiyo huetzi, niman on icualtzinyo popolihui. On
yejhuan quinopialia miyec popolihui sa no ijqui quen on xochitl. Ijcuac
on yejhuan quinopialia miyec quitlantiu más riquezas, yejhua miqui.

On tlaneltocaquej nonequi quixicosquej tlajtlamach pajsolohuilistli ni-man tetlatlatalistli

12 Tlatiochiutli yes on tlacatl yejhuan quixicos on pajsolohuilistli,
pampa ijcuac cuajli yoquixicoj, quiselis se corona quen itetlayocojlil.
Quiselis yencuic nemilistli para nochipa yejhuan Dios oquitlalij ipan
ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlaj*.

---

* **1:2** muy † **1:2** cosas ‡ **1:4** nada; coxtla § **1:5** sabiduría * **1:12** le aman

13 Ijcuac yacaj quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, xcuajli para
quijtos ica Dios quitlatlata. Yejhua in melahuac pampa Dios xqueman
quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, nion yejhua quitlatlata yacaj
para ma tlajtlaco. 14 Sa no yejhua on xcuajli ielehuilis on tlacatl quit-
latlata para ma tlajtlaco ijcuac ielehuilis quiyecana hasta quijtlacohuilia
itlamachilis. 15 On xcuajli elehuilistli yejhua quitzmolinaltia on tlajtlaco-
jli. Niman ijcuac on tlajtlacojli yoquichiu, on tlacatl miqui ixpan Dios.
16 Notlajsojcaicnihuan, ma ca xmixcajcayahuacan. Ma ca nenquine-
milisquej ica Dios mechtlatlata para xtlajtlacocan. 17 Nochi cuajli tet-
layocolijli ticseliaj yejhuan ajsiticaj†, hualehua ne tlacpac. Nochi on
tetlayocolijli hualehua itech toTajtzin yejhuan oquichijchiu nochi on
tlahuiltin ne ipan cielo‡. ToTajtzin xquen on tlasehuajlomej yejhuan
nochipa nopatlajtiu, yej yejhua nochipa quichihua on tlen cuajli. 18 Dios
otechselij tiiconehuan itechcopa on temachtijli yejhuan melahuac. Ijcon
oquichiu para tejhuamej ma tinemican quen on achtoj iconehuan ipan
ifamilia.

*On tlaneltocaquej nonequi caquisquej itemachtil Dios niman quitla-
camatisquej*

19 Notlajsojcaicnihuan, nicnequi para nenquimatisquej yejhua in.
Cada se de nemejhuamej nonequi nemis listo para nentlacaquisquej.
No xmatican ica xmechtocarohua nimantzin nentlajtosquej noso ni-
mantzin nencualanisquej, 20 pampa ijcuac se tlacatl cualani, yejhua
xquichihua on tlen Dios cuelita. 21 Yejhua ica, tej, xcajcahuacan nochi
tlen xchipahuac niman nochi miyec tlajtlamach yejhuan xcuajli oncaj.
Xselican ican yolyemanalistli§ itemachtil Dios yejhuan oquitlalij ne ipan
nemoyojlo. Yejhua on, tej, temachtijli quipia poder para quimaquixtis
nemoalma.
22 Ma ca xmocajcayahuacan san nencaquisquej on temachtijli, yej no
xchihuacan tlinon mechijlia on temachtijli. 23 On yejhuan san caqui
on temachtijli niman xquitlacamati, sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan
quita ixayac ipan se espejo. 24 Yejhua quita ixayac quen ijqui oncaj,
pero ijcuac yoquitlalcahuij on espejo, nimantzin quelcahua quen ijqui
oncaj ixayac. 25 Pero tla se tlacatl quinomachtia ican nochi iyojlo
on tlanahuatijli yejhuan ajsiticaj niman yejhuan techmanahuiya, tla
ijcon, yejhua tlatiochiutli yes ipan nochi on tlen quichihuas. Pero on
tlacatl ica oncaj quinomachtijtias mojmostla, niman xquelcahuas on
tlen quinomachtia, niman no quichihuas on tlen quijlia on temachtijli.
26 Tla yacaj quinemilia ica cuajli quipia itlaneltoc ixpan Dios niman
xnota sa no yejhua tlinon quijtohua inenepil, sa no yejhua nocajcayahua
niman on tlinon quichihua ixpan Dios xitlaj* quijtosnequi. 27 Dios toTa-
jtzin quiselia itlaneltoc se tlacatl tla on tlaneltoctli xquipia ijtlacahual-
istli, yej quipia chipahualistli. Tlaneltoctli yejhuan xquipia ijtlacahual-
istli, yej quipia chipahualistli quitosnequi ica on tlacatl quimpalehuis
icnomej niman sihuacahualtzitzintin† ica on tlen quimpolohua. No on
yejhuan cuajli tlaneltoca ixpan Dios, xquichihuas on tlen xcuajli yejhuan
on tlajtlacolejquej quichihuaj.

---

† **1:17** perfecto ‡ **1:17** On cielo onca ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § **1:21** humildad * **1:26** nada; coxtla † **1:27** viudas; icnosihuamej

2

On tlaneltocaquej xquintocarohua nochicoitasquej sequimej ihuan ocsequimej

1 Nocnihuan, nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj tohueyiTeco Jesucristo, ma ca xchicoitacan* se tlacatl ihuan ocse. 2 Ma ticonijtocan ica se tlacatl yejhuan rico oncalaqui ne campa nosentlaliaj on tlaneltocaquej. Yejhua sa majpilpetlantiu ican anillos tlachijchiutin ican oro niman no quitlalijtiu itlaquen yejhuan patioj. Niman no ma ticonijtocan ica se mayanquitzin no oncalaqui, pero yejhua ican itlaquen sosoltzin. 3 Niman aman ma ticonijtocan ica nemejhuamej nenquitlacaitaj on yejhuan notlaquentia ican itlaquen patioj niman nenquijliaj: "Xmotlali nican ipan in cuajli sieta", pero no nenquijliaj on mayanquitzin: "Tejhua xmotelquetza ne", noso nenquijliaj: "Xmotlali ne ipan tlajli." 4 Aman, tej, tla ijcon nenquichicoitaj se tlacatl itech ocse. Nenteixtlalohuaj ican xcuajli nemoyojlo.

5 Xcaquican in, notlajsojcaicnihuan. Dios oquintlapejpenij on yejhuan mayanquej ipan in tlalticpactli para ma ricojtican ican tlaneltoctli, niman para nemisquej ne campa Dios tlamandarohua ijcon quen oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlaj†. 6 Yejhua ica, ¿tlica‡ nemejhuamej xnenquintlacaitaj on mayanquej? Xquelnamiquican ica on yejhuan ricos mechtequitiltiaj niman no mechtilanaj intech on tequihuajquej. 7 Niman no xquelnamiquican ica on ricos quitenehuiliaj on tlen xcuajli on itocatzin Cristo yejhuan nochimej nonequi quitlacaitasquej niman no san ipampa mechtocayotiaj cristianos.

8 On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi ipan on Yectlajcuilojli sa no yejhua in: "Xquintlajsojtla ocsequimej ijcon quen tejhua timotlajsojtla." Tla melahuac nenquichihuaj on tlen quijtohua in tlanahuatijli, cuajli nenquichihuaj. 9 Pero tla nenquichicoitaj se tlacatl ihuan ocse, nentlajtlacohuaj, niman Dios mechtlajtlacolmacas pampa xnenquitlacamatij itlanahuatil. 10 Xquelnamiquican yejhua in. Tla se tlacatl san se tlanahuatijli xquitlacamati, yejhua oc§ tlajtlacolej masqui quintlacamatisquia nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin. 11 Dios yejhuan oquijtoj: "Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlacapajpatlacan", no oquijtoj: "Ma ca xtemictican." Ijcon, tej, tla yacaj xosihuapajpatlac noso xotlacapajpatlac, pero otemictij, tla ijcon yejhua tlajtlacolej. 12 Nemejhuamej xtlajtocan niman xmohuicacan cuajli sa xcomatztiacan ica mechyolcuitisquej niman mechtlaxtlahuilisquej ica on tlanahuajtijli yejhuan temanahuia. 13 Ijcon xchihuacan pampa on yejhuan xquitemaca on teicnelilistli*, Dios no xquimacas iteicnelilis. Pero on yejhuan quitemaca on teicnelilistli, quiselis cuajli tlaxtlahuijli.

Tlaneltoctli yejhuan melahuac quichihualtia se tlacatl ma quichihua on tlajtlamach yejhuan cuajli

14 Nocnihuan, ¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl tla notenehua ica quineltoca Cristo, pero xquichihua on tlen cuajli? ¿Huelis quimaquixtis itlaneltoc in tlacatl tla ijquin tlaneltoca? ¡Ca! 15 Ma ticonijtocan ica se tocniu tlacatl noso tocniu yejhuan sihuatl quipolohua itlaquen noso on tlen quicuas. 16 Niman no ma ticonijtocan ica se de on yejhuan

---

* **2:1** vean con distinción † **2:5** le aman ‡ **2:6** ¿por qué?; ¿tline? § **2:10** todavía; sanquen * **2:13** misericordia

notenehua tlaneltoca quijlis: “Cuajli xnemi. Xmotlaquenti para ma ca tisecuis, niman xtlacua”, pero xquimaca on tlen quipolojticaj para itlalnacayo. ¿Tlinon ica quipalehuis on tlinon quijlia? 17 Yejhua ica tla se tlacatl notenehua quipia tlaneltoctli niman itlaneltoc xquichihualtia para quichihuas on tlajtlamach yejhuan cuajli, tla ijcon itlaneltoc xitlaj† quijtosnequi. Yejhua quen on yejhuan mictoc.

18 Pero cas yacaj nechijlis: “Sequimej quipiaj tlaneltoctli niman ocsequimej quichihuaj tlajtlamach yejhuan cuajli.” Tla yacaj nechijlis ijquin, niquijlis: “Xnechititi motlaneltoc xihuan on tlen cuajli yejhuan tlajtlamach ticchihua, niman nejhua nimitzititis notlaneltoc itechcopa on cuajli tlajtlamach yejhuan nicchihua. 19 Tejhua ticneltoca ica nemi san se Dios. On tlen ticneltoca cuajli, pero xmatztia ica on xcuajcualtin espíritus no quineltocaj yejhua on, niman pampa tlaneltocaj cuecuetlacaj ican nemojtijli.”

20 No niquijlis on tlacatl: “¿Hasta canon tajsi ica xhueli titlanemilia? ¿Ticnequi ticmatis ica on tlaneltoctli yejhuan xnopanextia ica on tlen cuajli se quichihua, yejhua se tlaneltoctli yejhuan sanencaj? 21 Tla ijcon, xquelnamiqui toachtojta Abraham. Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau ipampa on tlen oquichiu ijcuac ocuentij iconeu Isaac ne tlaixpan‡. 22 Aman, tej, ticmati ica itlaneltoc Abraham niman on tlen oquichiu tequitiyaj san secan. Niman no ticmati ica itlaneltoc onaxitij ica on tlen oquichiu. 23 Ijcon cuajli onochiu on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Abraham oquineltocac Dios, niman ipampa itlaneltoc Dios oquiselij quen se yolmelajqui tlacatl.” Niman Abraham oquitocayotijquej itetlajsojcau§ Dios.

24 Nemejhuamej nenquimatij ica Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan se tlacatl yoquintlaxtlau ipampa on tlen cuajli quichihua, niman xsan yejhua ica on itlaneltoc. 25 No ijqui onochiu itech on sihuatl itoca Rahab, on yejhuan tlacapajpatlatinemiya. Yejhua cuajli oquinselij on yejhuan Josué oquintitlan para quitasquej quen ijqui tlaojoncaj ne hueyican Jericó, niman no yejhua oquimpalehuij para ocholojquej ijcuac hualajticatcaj intlahuelicnihuan. Yejhua ica Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. 26 Ijcon quen xoc itlaj quijtosnequi on tlalnacayotl ijcuac xquipia ialma, no ijqui xitlaj quijtosnequi itlaneltoc se tlacatl tla xquichihua tlajtlamach tlen cuajli.

3

On tlaneltocaquej nonequi cuajli quinemachtisquej innenepil

1 Nocnihuan, ma ca san aquinon ma calaqui para temachtis, pampa nenquimatztoquej ica Dios más techtlajtlacoltis tejhuamej yejhuan titemachtiaj tla xcuajli titemachtiaj. 2 Tinochimej ticchihuaj miyec tlajtlamach* tlen xcuajli. Pero tla yacaj nochipa ican inenepil san quijtohua on tlen cuajli, melahuac yejhua cuajli tlacatl, niman hueli cuajli quimandarohua nochi itlalnacayo. 3 Ijcuac tiquintlaliliaj teposcualijli† ne ipan incamac on caballos para techtlacamatij, tihuelij tiquinhuicaj campa ticnequij.

† **2:17** nada; coxtla ‡ **2:21** altar § **2:23** su amigo * **3:2** cosas † **3:3** freno

4 Xtlanemilican intechcopa on barcos. Masqui sequimej barcos
sanoyej‡ huejhueyimej niman masqui sanoyej chicahuac ajaca, san ica
se cojtli§ pitentzin on tlacatl yejhuan quiyecanaj on barco hueli cuica
campa quinequi. 5 Ijcon nochihua ican se nenepijli. Masqui yejhua
sanoyej pitentzin ipan totlalnacayo, ijcuac yejhua tlajtlajtohua miyec
tlamach nochihua.
Xtlanemilican itechcopa on tlitl. On tlitl pehua pitentzin, pero hueli
noscaltia niman hasta hueli quitlatia se hueyi tepetl. 6 Niman tonenepil
quen itlaj tlitl yejhuan ne mictlan hualejticaj itliyo. Yejhua oncaj ipan
totlalnacayo, niman tlajtlajtohua ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli ipan
in tlalticpactli. Quijtlacohua nochi tonemilis niman yejhua techajmana
ipan toyojlo ipampa on tlen ica tiquijtohuaj. 7 On tlacamej huelij
quinmachtiaj nochi tlajtlamach yolquej, totomej, cohuamej niman on
yolquej yejhuan ipan mar nemij, niman ye quinmachtianij. 8 Pero xacaj
hueli quimachtia inenepil. On nenepijli quen itlaj cohuatl. Yejhua
notlajtlajcali niman tenticaj ican iascayo* yejhuan hueli temictia. 9 Ican
tonenepil ticyectenehuaj Dios toTajtzin, niman no ican tonenepil tiquin-
tenehuiliaj tlen xcuajli on tlacamej yejhuan Dios oquinchijchiu quen
yejhua nemi ican iEspíritu. 10 Ipan sa no yejhua on camactli quisa
yectenehualistli niman tlahuijhuicaltilistli. Notlajsojcaicnihuan, xcuajli
para ijcon ticchihuasquej. 11 ¿Hueli ameyaj atl yejhuan xpoyec niman
atl yejhuan poyec ipan san se ameyajli? ¡Ca! 12 Nocnihuan, ¿hueli se
cojtli† itoca higuera quitlaquitis se tlaquilyotl itoca aceituna, noso on
icuamecayo uvas quitlaquitis se tlaquilyotl itoca higos? ¡Ca! No sa no
ijqui, tej, se ameyajli poyec xhueli cueponaltis atl yejhuan xpoyec.

Tlamachilistli yejhuan melahuac

13 Tla nemotzajlan nemi on yejhuan notenehua ica sanoyej tla-
matquij‡ niman miyec cajsicamati, ma quiteititi ican cuajli inemilis ican
yolyemanilistli§ yejhuan itlamatquilis* quimaca. 14 Pero tla nenquipiaj
nexicolistli ipan nemoyojlo noso nochipa nenquinemiliaj tlen cuajli
san para nemejhuamej, tla ijcon ma ca xmohueyimatican yejhua ica
on nemotlamatquilis. Ma ca xnemilican ica nenquipiaj tlamatquilistli,
pampa xnejli nenquipiaj. 15 Tlamatquilistli quen on xhualehua itech
Dios, yej quisticaj nican ipan in tlalticpactli. Yejhua in tlamatquilistli
quisticaj intech yejhuamej in tlajtlacolejquej niman itech on diablo.
16 On tlacamej yejhuan tenexicolitaj niman san quinemiliaj on tlen
cuajli para yejhuamej, sa no yejhuamej xcuajli nohuicaj, niman intech
oncaj nochi on tlajtlamach tlen xcuajli. 17 Pero on yejhuan quipiaj itla-
matquilis Dios nemij chipajquej. Niman no quinequij yolsehuilistli in-
huan ocsequimej, niman nemij yolyemanquej, niman nocalactiaj quino-
jnotzasquej on yejhuan ocse tlamantic inemilis. No ijqui yejhuamej
sanoyej† teicnelianij‡, niman quitechihuiliaj miyec tlajtlamach tlen cua-
jli, niman xqueman techicoitaj, niman nochi on quichihuaj ican nochi
inyojlo. 18 Yejhuamej quichihuaj canica para onyas yolyemanalistli
niman ijcon yolmelajcanemij.

---

‡ **3:4** muy § **3:4** timón de barco * **3:8** veneno † **3:12** árbol ‡ **3:13** sabio § **3:13** humildad * **3:13** su sabiduría † **3:17** mucho ‡ **3:17** tiene misericordia

4

On tlaneltocaquej nonequi cahuilisquej Dios ma quinmandaro

1 ¿Canon hualehua ica nocualanihua niman nohuijsoquilo nemotzajlan? Hualehua itech on xcuajli nemoelehuilis* yejhuan sanoyej† tequiti ipan nemoyojlo. 2 Nemejhuamej nenquinequij itlaj, niman san pampa xhueli nenquipiaj, nentemictisnequij. Tla se quipia itlaj cualtzin, nennexicolmiquij, niman pampa xhueli nenquipiaj, nemocamahuijsojquij tehuan niman nentehuijsoquij. Xnenquipiaj tlen nenquinequij pampa xnenquitlajtlaniliaj Dios. 3 Niman ijcuac nentlajtlanij, xnenquiseliaj, pampa nentlajtlanij ican xcuajli elehuilistli. Nenquinequij nenquitlajtlanisquej para nenquitequitiltisquej ipan on tlen xcuajli nemoelehuilis quinequi. 4 ¡Oh nemejhuamej tlacamej yejhuan xoc nenquitocaj Dios! Nemejhuamej quen se sihuatl yejhuan ahuilnemi. ¿Xnenquimatij ica on yejhuan quinequij ican xcuajli elehuilistli on tlajtlamach‡ yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, yejhuamej nochihuaj itlahuelicnihuan Dios? San aquinon yejhuan ican xcuajli elehuilistli quinequi on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli nochihua itlahuelicniu Dios. 5 Ma ca xnemilican ica on Yectlajcuilojli xitlaj§ quijtosnequi ijcuac quijtohua:

On iEspíritu Dios yejhuan ocuajtitlan totech sanoyej cualani ijcuac iconehuan quitocaj on tlen xcuajli.

6 Pero Dios techpalehuiya ican icuajlilis para tictlanij on xcuajli toelehuilis. Yejhua ica on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatij, yej yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis* on yolyemanquej.

7 Yejhua ica, tej, xcahuilican Dios ma mechmandaro niman ma ca xmocahuilican on diablo ma mechmandaro, niman ijcon yejhua mechtlalcahuis.

8 Xnisihuican Dios niman yejhua mechnisihuis. Nemejhuamej tlajtlacolejquej, xmoquixtilican nemotlajtlacolhuan quen se tlacatl quinoquixtilia on tlajli ijcuac nomajtequiya. Nemejhuamej yejhuan nenquinequij tlajtlamach ipan in tlalticpactli ican xcuajli nemoelehuilis niman no nenquinequij nenquitocasquej Dios, xchipahuacan nemoyojlo.

9 Xmajmanacan; xmoyolcococan, niman xchocacan. Xmoteltican ma ca sa xhuetzcacan, yej ma quisa nemixayo. Xmoteltican ma ca sa xpaquican, yej pehua xmajmanacan.

10 Xmoyolyemanilican ixpan toTeco, niman yejhua mechhueyilis.

On tlaneltocaquej xquintocarohua notenehuilisquej on tlen xcuajli ihuan ocsequimej

11 Nocnihuan, ma ca xmotenehuilican on tlen xcuajli ihuan ocsequimej. On yejhuan quitenehuilia se tocniu on tlen xcuajli noso quitlajtlacolmaca, xquitlacaita on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para titotlajsojtlasquej† ihuan ocsequimej. In sa no ijqui quen quinemilisquia ica on tlanahuatijli xcuajli. Ijcuac ticnemiliaj ica se tlanahuatijli xcuajli, xtictlacamatij, yej tiquintlapejpeniaj catlejhua más cuajli para tictlacamatisquej niman catlejhua xcuajli para tictlacamatisquej. 12 Pero san Dios oquitemacac on tlanahuatijli niman san yejhua teyolcuitia niman

* **4:1** su deseo † **4:1** mucho ‡ **4:4** cosas § **4:5** nada; coxtla * **4:6** su misericordia † **4:11** amarnos

tetlajtlacolmaca. Yejhua hueli techmaquixtis noso techtlajtlacolmacas. Pero tejhua, ¿tiaquinon para tiquijtos tla se tlacatl oquichiu on tlen cuajli noso xcuajli?

On tlaneltocaquej xquintocarohua nohueyimatisquej pampa xquimatij tlinon nochihuas ipan ocse tonajli

13 Aman nemejhuamej yejhuan nenquijtohuaj: “Aman noso mostla tiasquej neca ipan on hueyican noso ipan ocse hueyican, niman tinemisquej ompa se xipan, niman titlanamacasquej, niman tictlanisquej tomin”, xcaquican yejhua in. 14 Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nochihuas mostla. Aman, tej, ¿tlinon quijtojticaj nemonemilis? Yejhua sa no ijqui quen on ayautli yejhuan huajnonextia pero nimantzin popolihui. 15 Yej ijquin nonequi nenquijtosquej: “Tla toTeco quinequi, tinemisquej niman ticchihuasquej yejhua in noso yejhua on.” 16 Pero nemejhuamej nenquijtohuaj nochi ocse tlamantic. Nemohueyimatij ica nenquiyacatztlaliaj on tlen nenquichihuasquej. On nemohueyimatilis sanoyej xcuajli. 17 Se tlacatl tlajtlacohua ijcuac xquichihua on tlen quimati cuajli para quichihuas.

5

Santiago quintlajtlacolmaca on yejhuan ricos

1 ¡Xcaquican yejhua in nemejhuamej yejhuan nenricos! Xixayoquisacan niman xtzajtzican ican ajmantli ipampa on tlen tecocoj nenquijyohuisquej. 2 Nemorriquezas yopalanquej, niman nemotlaquehuan cuajcualtin yoquicuaj on itlacuanyo. 3 Nemooro niman nemoplata yoteposquis. Ipan on tonajli ijcuac Dios mechtlaxtlahuilis, on teposquisalyotl quiteititis ica onenquitlajsojtlaquej* nemotomin niman xonenquimpalehuijquej on yejhuan mayanquej. Yejhua ica quen itlaj tlitl nenquiselisquej on tlajyohuilistli ipan nemotlalnacayo. Yonenquimiyequilijquej nemorriquezas ipan in sa ica nochi tonaltin. 4 ¡Xquitacan quen ijqui nemohuicaj inhuan nemotequitcahuan! Xonenquinmacaquej intlaxtlahuil on tlacamej yejhuan oquichijquej nemotequiu ne ipan nemotlatoc. ToTeco Dios yejhuan nochihuiyan tlamandarohua oquitac ica xonenquintlaxtlahuilijquej niman ye quincaquini quen quijitohuaj on xcuajli tlajtlamach† nemotechcopa. 5 Nican ipan in tlalticpactli nemejhuamej nenquipiaj miyec tlajtlamach yejhuan xmechpolohua, niman nenquichihuaj san tlinon nenquinequij para nempaquisquej. Nennemij quen se yolqui yejhuan ye tomahuac niman ye nemi listo para se tlacatl quimictis. 6 Nemejhuamej onenquintlajtlacolmacaquej niman onenquinmictijquej on yolmelajquej yejhuan xhuelij nomanahuiyaj.

On tlaneltocaquej nonequi quichasquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli

7 Nocnihuan, xchacan ican yolsehuilistli on tlajtlamach yejhuan mechpajsolohua hasta queman toTeco Jesucristo huajlas. Xquitacan quen ijqui on tocaquetl quicha ican yolsehuilistli on tonaltin para quiselia on tlacyotl. Yejhua quicha ican yolsehuilistli on tonaltin ijcuac quiahui. 8 Nemejhuamej, tej, no xchacan nochi tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman xmelajcanemican, pampa ye nisiu para huajlas

* **5:3** le amaron † **5:4** cosas

toTeco. 9 Nocnihuan, ma ca xmijitocan se ihuan ocse. Tla nenmijitosquej
se ihuan ocse, Dios mechyolcuitis niman mechtlajtlacolmacas. Niman
yejhua ye nemi listo para huajlas. 10 Nocnihuan, on tiotlajtojquej
yejhuan otlajtlajtojquej ipampa toTeco Dios, yejhuamej quen ejemplos
para tejhuamej. Ijcuac otlajyohuijquej, yejhuamej oquipixquej yolse-
huilistli. 11 Ticmatztoquej ica quipiaj hueyi tlatiochihualistli on yejhuan
oquixicojquej ican yolsehuilistli on tlajyohuilistli. Nemejhuamej nen-
caquinij quen ijqui Job oquixicoj on tlajyohuilistli ican yolsehuilistli
niman quen ijqui toTeco oquitiochiu ica on tlen cuajli ijcuac yotlajyohuij.
ToTeco sanoyej‡ tenotzqui niman teicneliani§.

On tlaneltocaquej xquintocarohua itlaj quitenehuasquej ijcuac quitlalij impromesa

12 Aman, nocnihuan, in sanoyej hueyi quijtosnequi. Ma ca xmelajcaij-
tocan ica on cielo*, nion ica on tlalticpactli, nion ica itlaj ocse tlajtlamach.
Tla se tlacatl mechtlajtoltia itlaj yejhuan melahuac noso xmelahuac, san
xquijtocan “quemaj” tla melahuac, noso xquijtocan “ca” tla xmelahuac.
Ijcon xchihuacan para Dios xmechtlajtlacolmacas.

On tlaneltocaquej nonequi quichihuasquej oración ican tlaneltoctli

13 Tla se de nemejhuamej itlaj quitlajyohuiltia, ma quichihua oración.
Tla se paqui, ma quiyectenehua Dios ican tlacuicajli. 14 Tla se cualo,
ma quinnotza tocnihuan yejhuan tlajtlajmatquej ipan on tiopan para
yejhuamej ipampa ma quichihuacan oración niman ma quitlalilican
on aceite ican itocatzin toTeco. 15 On oración yejhuan quichihuasquej
ican tlaneltoctli quipajtis on cocoxqui, niman toTeco quetztehuas. Tla
yejhua yoquichijca tlajtlacojli, Dios quitlapojpolhuilis. 16 Yejhua ica,
tej, xmojlican nemotlajtlacolhuan ihuan ocsequimej, niman xchihuacan
oración impampa ocsequimej para ijcon nemejhuamej nempajtisquej.
Ioración on yolmelajqui tlacatl yejhuan ican nochi iyojlo quichihua,
sanoyej quipia poder niman hueli quichihua miyec. 17 Xtlanemilican
itechcopa on tiotlajtojquetl Elías. Yejhua sa no ijqui tlacatl catca quen
tejhuamej. Yejhua oquichiu oración ican nochi iyojlo para ma ca ma
quiahui, niman xoquiau yeyi xipan huan tlajco. 18 Niman quemaj
ocsejpa oquichiu oración para quiahuis, niman ocsejpa opeu quiahui,
niman on tlatoctli otlac.

On tlaneltocaquej nonequi cuajcuepasquej on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau

19 Nocnihuan, tla se tocniu quitlalcahuiya on ojtli yejhuan melahuac
niman yacaj cuajcuepas ocsejpa, 20 xmatican cuajli ica san aquinon
yejhuan quicuepa on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau
quimaquixtis ialma on tlajtlacolej ipan on miquilistli, niman quichihuas
para miyec tlajtlacojli ma notlapojpolhui.

‡ **5:11** muy § **5:11** misericordioso * **5:12** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

1 SAN PEDRO
ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej yejhuan chajchayajtinemij

1 Nejhua, Pedro, niiapóstol Jesucristo. Nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan xnenchantij nemochan, yej nenchajchayajtinemij imanyan inyehualican Ponto, Galacia, Capadocia, Asia niman Bitinia.
2 Dios toTajtzin omechtlapejpenijca para iconehuan pampa oquimat ica ipan in tonaltin nenquineltocasquej Jesucristo. Itechcopa on Espíritu Santo, Dios omechchipahuilij nemotlajtlacol para nenquitlacamatisquej Jesucristo niman para Cristo ma mechchipahua ican iyesyotzin. Xpiacan, tej, miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

Ma ticyectenehuacan Dios ipampa on tlamachalistli yejhuan melahuac

3 Ma ticyectenehuacan Dios iTajtzin toTeco Jesucristo pampa ican hueyi iteicnelilis* otechmacac yencuic nemilistli. Ijcon, tej, otitlacatquej ocsejpa. Yejhua ica ticpiaj tlamachalistli yejhuan melahuac, pampa Jesucristo onoyolihuitij† niman onoquetzteu ipan itlalcon. 4 Niman no ijqui ticpiaj se herencia yejhuan Dios techehuilijticaj ne ilhuicac. On herencia xqueman huelis xoxotonis, nion xhuelis ijtlacahuis, nion xhuelis polihuis icualtzinca. 5 Niman pampa nemejhuamej nenquineltocaj Dios, yejhua mechmanahuiya ican ipoder hasta ipan on sa ica nochi tonajli ijcuac mechititis ica yocaxitij nemotemaquixtilis.

6 Yejhua ica, tej, nemejhuamej sanoyej‡ nempaquij masqui cas nenquijyohuisquej quesqui tonaltin miyec tlajtlamach§ tetlatlatalistli.
7 Nemejhuamej nenquijyohuiyaj on tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli san para quitlatlatasquej nemotlaneltoc para nopantlantis tla melahuac nentlaneltocaj. Nenquimatij quen ijqui on tlacamej quitlatlataj on oro ican tlitl para quitasquej tla melahuac nochi yejhua. Tej, nemotlaneltoc más hueyi quijtosnequi xquen on oro yejhuan hueli popolihui. Tla cuajli quisas nemotlaneltoc itech on tetlatlatalistli, nenquiselisquej yectenehualistli niman hueyilistli niman tetlacaitalistli ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas ocsejpa.

8 Nemejhuamej nenquitlajsojtlaj* Jesucristo masqui xqueman onenquitaquej. Masqui aman xnenquitaj, nenquineltocaj niman nempaquij ican paquilistli yejhuan ajsiticaj. In paquilistli sanoyej hueyi niman xhueli nochi nenquipanextiaj ican tlajtojli. 9 Pampa nenquineltocaj, nenquiseliaj temaquixtilistli para nemoalma.

10 Ye huejcahui on tiotlajtojquej, yejhuan oquijtojquej ica nenquiselisquej in temaquixtilistli ican iteicnelilis Dios, oquitejtemojquej niman ican nochi inyojlo otetlajtlajtoltijquej para quimatisquej quen ijqui onyas in temaquixtilistli. 11 Ijcuac on Espíritu yejhuan Cristo oquinmacac oquintitij on tlen Cristo quijyohuis niman saquin† quipias hueyilistli, yejhuamej quinequiyaj quimatisquej aquinonon yejhua niman quemanon nochihuas. 12 Dios oquinmachiltij on tlajtlamach

---

* **1:3** su misericordia † **1:3** resucitó; onoyolitij ‡ **1:6** muy § **1:6** cosas * **1:8** le aman † **1:11** después

yejhuan oquijtojquej. Yejhua oquinmachiltij ica xnochihuas chica nemij, yej nochihuas ijcuac miyec xipan yoticpanoquej. Aman, tej, Cristo ocuajtitlan on Espíritu Santo ne ilhuicac para quimpalehuis on yejhuan mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuamej ye mechijlianij ica nochihuas on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ye huejcahui. Hasta sa no on ilhuicactequitquej‡ cajsicamatisnequij on temaquixtilistli yejhuan Dios mechmaca.

On tlaneltocaquej nonequi chipajtiasquej quen Dios chipahuac

13 Yejhua ica xtlamachilistlachacan para cuajli xtlanemilican. Cuajli xmoyecanacan. Xmachacan ican nochi nemoyojlo iteicnelilis§ Dios yejhuan nenquiselisquej ijcuac Jesucristo huajlas. 14 Pampa neniconehuan Dios yejhuan nenquitlacamatij, ma ca xcahuilican on xcuajli elehuilistli* mechyecanas yejhuan nenquipiayaj ijcuac xnenquixmatiyaj Dios. 15 Yej xchijchipajtiacan ican nochi tlen nenquichihuasquej quen Dios chipahuac yejhuan omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli. 16 Dios quijtohua ipan on Yectlajcuilojli: “Nemejhuamej xchijchipajtiacan pampa nejhua nichipahuac.”

17 Tla nenquitocayotiaj “toTajtzin” on yejhuan toDios, xquelnamiquican ica yejhua xtechicoita itech se tlacatl ihuan ocse ijcuac quintlaxtlahuilia, yej quintlaxtlahuilia quen se quichihua. Yejhua ica, tej, xtlacaitacan Dios ican nemojtijli ipan nochi tonaltin quech nennemisquej ipan in tlalticpactli. Niman xquelnamiquican ica tinemij ipan in tlalticpactli quen xtichanejquej. 18 Dios, tej, omechquixtij ipan on nemilistli yejhuan onenquiselijquej intech on ye huejcahui nemotajhuan. Yejhua on xcuajli nemilistli xomechpalehuij. Niman nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica quech onotlaxtlau nemotemaquixtilis. On nemotemaquixtilis xonotlaxtlau ican tlajtlamach yejhuan tlamis quen yejhua on oro noso plata, 19 yej ican on tlen patioj iyesyo Cristo. Yejhua onohuentlalij quen se borreguito yejhuan nochi cuajli niman xquipia ijtlacahuilistli. 20 Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlapejpenij Cristo para quitoyahuas iyesyo niman ijcon mechmaquixtis. Pero Cristo san quemach onesico niman omic nemopampa. 21 Ipampa Cristo nemejhuamej nenquineltocaj Dios, yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon niman oquimacac hueyilistli. Ijcon, tej, nemejhuamej nenquipiaj nemotlaneltoc niman nemotlamachalis itech Dios.

22 Aman pampa nenquitlacamatij itlajtol Dios, nemoalma chipajquej para nenhuelisquej nenquintlajsojtlasquej† on tocnihuan. Yejhua ica sanoyej xmotlajsojtlacan inhuan ocsequimej ican nochi nemoyojlo. 23 Nemejhuamej, tej, yonentlacatquej ocsejpa. Onenquiselijquej yencuic nemilistli yejhuan xqueman tlamis. Nemotajhuan niman nemonanhuan xomechmacac in yencuic nemilistli pampa on nemilistli yejhuan yejhuamej omechmacaquej tlamis. Onenquiselijquej in yencuic nemilistli itechcopa itlajtol Dios, yejhuan oncaj niman onyas para nochipa. 24 On Yectlajcuilojli quijtohua:

---

‡ **1:12** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **1:13** su misericordia * **1:14** deseos † **1:22** los amarán

Nochi tlacatl sa no ijqui quen itlaj xojtli, niman ihueyilis on tlacatl sa
no ijqui quen on xochitl ne ipan on tepetl. On xojtli pilini niman
huetzi ixochiyo,
25 pero itlajtol Dios onyas para nochipa. On itlajtol Dios, yejhua on
temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan yomechi-
jlijquej.

2

1 Pampa nenquipiaj yencuic nemilistli, ma ca queman xchihuacan
tlen xcuajli. Ma ca xtecajcayahuacan, nion ma ca xomexayacnemican,
nion ma ca xtenexicolitacan, nion ma ca xijistlacatican. 2 Aman, tej,
sanoyej* xnequican on tlen nochi itlajtol Dios quen on coconej yejhuan
selicacoconej sanoyej quinequij chichisquej. Sanoyej xnequican para
ica nemoscaltisquej chica nenquiseliaj temaquixtilistli, 3 pampa cuajli
yonenquimatquej ica toTeco melahuac cuajli.

Cristo quen se tetl yejhuan yolticaj

4 Xnisihuican Cristo yejhuan quen se tetl yejhuan yolticaj. Dios
oquitlapejpenij para quitlalis quen yecatztica yejhuan más hueyixtias
tetl ipan itiopan. Masqui Dios oquitlapejpenij Cristo niman para yejhua
sanoyej hueyi quijtosnequi, on tlacamej xoquiselijquej. 5 Nemejhuamej
no nenyoltoquej niman quen nentemej. Yejhua ica, tej, xmotemaca-
can para Dios ma mechtequitilti quen nentemej yesquiaj para quichi-
jchihuas itiopan. No ijqui xmocahuilican para Dios ma mechtlali
quen tiopixquej yejhuan chijchipajquej para nenquintlalisquej huentin
yejhuan Dios huelis quiselis, pampa nenquineltocaj Jesucristo. 6 Dios
ipan in Yectlajcuilojli tlajtohua de Cristo:

Xcaquican, nictlalia se tetl yejhuan para yecatztica ne ipan on chanyotl†
itoca Sión. Onictlapejpenij yejhua in tetl, niman para nejhua in
tetl sanoyej hueyi quijtosnequi. In tetl quijtosnequi noConeu. On
yejhuan quineltocas yejhua, xqueman pinahuas.
7 Aman yejhua no sanoyej hueyi quijtosnequi para nemejhuamej
yejhuan nentlaneltocaj. Pero para on yejhuan xtlaneltocaj, impan
nochihua yejhua in tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:
On tetl yejhuan on tepanchijchiquej xoquiselijquej, aman yejhua yonot-
lalij yecatztica.
8 Niman no impan nochihua on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:
Oncaj se tetl yejhuan ica nocxitechacuanihua, niman in tetl hueli tetla-
jcali. Yejhuamej nocxitechacuaniaj sa no ijqui quen Dios oquint-
lalilij ica nochihuas ipan pampa xquitlacamatij on itemachtil.

Nemejhuamej omechtlapejpenij Dios

9 Pero nemejhuamej Dios omechtlapejpenij, niman nentiopixquej
para nenquipalehuisquej toRey. Niman nemejhuamej no nentlaneltо-
caquej yejhuan chipajquej, niman nemejhuamej no nenteyaxcahuan‡
itech Dios. Niman nochi yejhua in onochiu para nenquiteijlisquej ihuey-
ilis Dios yejhuan omechquixtij ipan on tlayehualyotl, niman omech-
huicac ipan on cuajli tlahuijli. 10 Achtoj nemejhuamej xnenteyaxcahuan

* **2:2** mucho † **2:6** casa; cajli ‡ **2:9** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

catcaj itech Dios, pero aman neniyaxcahuan. Achtoj xnenquimatiyaj iteicnelilis§ Dios, pero aman yonenquiselijquej iteicnelililis.

On tlaneltocaquej xquintocarohua quichihuasquej on tlen xcuajli

11 Notlajsojcaicnihuan, nenquimatij ica aman nemejhuamej nenchanejquej ne ilhuicac masqui nenchantij quesqui tonaltin más nican ipan in tlalticpactli. Yejhua ica sanoyej nemechtlajtlanilia ma ca xcahuilican ma mechyecana on xcuajli nemoelehuilis* yejhuan noxixicohua ihuan nemoalma. 12 Xmohuicacan cuajli imixpan on yejhuan xquixmatij Dios. Ijcon masqui cas quitenehuaj ica yonenquichijquej on tlen xcuajli, yejhuamej quitasquej on tlen cuajli yejhuan nemejhuamej nenquichihuaj. Niman quemaj quiyectenehuasquej Dios ijcuac ajsis on tonajli para techtlaxtlahuilis.

On tlaneltocaquej nonequi quintlacamatisquej on tequihuajquej niman on inteco

13 Xquintlacamatican nochi on tequihuajquej yejhuan on tlacamej quintlaliaj para ijcon nochimej quitlacaitasquej toTeco. Xtlacamatican on más hueyi tequihuaj emporador yejhuan quipia más hueyi tequihuajyotl. 14 Niman no xquintlacamatican on tequihuajquej gobernadores yejhuan quinmactilia on tlanahuatijli para quincastigarosquej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli, noso para quintlacaitasquej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli. 15 Xquintlacamatican ijcon pampa Dios quinequi xchihuacan on tlen cuajli para on yejhuan tzonteconchicajquej xhuelis itlaj mechijtohuilisquej.

16 Xmohuicacan quen tlacamej yejhuan tlamacaltin. Pero ma ca xnemilican pampa nemomacahualis, nenhuelisquej nenquichihuasquej on tlen xcuajli. Yej más cuajli xmohuicacan quen itlacohualhuan Dios. 17 Cuajli xquintlacaitacan nochimej, xquintlajsojtlacan† nochimej tocnihuan, xtlacaitacan Dios, niman xtlacaitacan on más hueyixticaj tequihuaj.

18 Nemejhuamej tlanamactin, xquintlacamatican nemoteco ican nochi tetlacaitalistli. Ma ca san xquintlacamatican yejhuamej on yejhuan cuajcualtin niman tenotzquej, yej no yejhuamej on yejhuan xcuajcualtin. 19 Tla nenquixicohuaj on tlajyohuilistli yejhuan xmechtocarohua nenquipiasquej san pampa nenquimatij quen ijqui Dios quinequi para nemohuicasquej, tla ijcon, mechtlacaitasquej. 20 Pero tla nemejhuamej nenquichihuaj itlaj tlen xcuajli, niman yejhua ica mechcastigarohuaj, xacaj mechtlacaitas. Pero tla nentlajyohuiyaj pampa onenquichijquej on tlen cuajli, niman cuajli nenquixicohuaj ican yolsehuilistli, quemaj Dios mechtlacaitas. 21 Dios omechnotz para nenquichihuasquej on tlen cuajli masqui nentlajyohuisquej. San yejhua Cristo otlajyohuij nemopampa, niman ijcon omechititij quen ijqui no nonequi nenquichihuasquej. 22 On Yectlajcuilojli quijtohua itech ica Cristo:

Yejhua nion se tlajtlacojli xoquichiu, nion ocajcayau yacaj.

23 Ijcuac on tlacamej ocuijhuicaltijquej Cristo, yejhua xotlananquilij ican tlahuijhuicaltilistli. Ijcuac oquitlajyohuiltijquej, xoquijtoj ica quincojcocos nion quinmictis, yej oquinmactilij Dios yejhuan nochipa tetlaxtlahuilia quen nonequi.

§ **2:10** su misericordia * **2:11** deseos de ustedes † **2:17** ámenlos

24 Ne ipan cojnepanojli‡ sa no Cristo oquiselij castigo ipan itlalnacayo
ipampa totlajtlacol, para tejhuamej ma ticajcahuacan on ica ti-
tlajtlacohuaj niman para ma tiyolmelajcanemican. Aman Dios
yomechtlapojpolhuij ipampa on tlen oquijyohuij Cristo.
25 Nonequiya para Dios mechtlapojpolhuis pampa nenchayajcaquistine-
miyaj itech iojhui quen borreguitos yejhuan polijtinemij. Pero
aman yonenhualajquej itech Cristo yejhuan mechtlajpia quen se
tlajpixqui niman yejhuan quimejehua nemoalmas.

3

On yejhuan tehuan nemij nonequi chantisquej ican tetlacaitalistli

1 Sihuamej, no ijqui xtlacaitacan nemohuehuentzin. Ijcon, tej, tla se
de nemejhuamej quipia ihuehuentzin yejhuan xquineltoca itemachtil
Dios, huelis noyolehuas ica on quen tejhua timohuicas, niman xafuerza
ticnojnotzas, 2 pampa quitas quen ican chipahualistli timohuica, niman
quen ijqui tictlacaita Dios. 3 Nemocualtzinca xquitocarohua huale-
huas itech on tlajmachyotl* yejhuan tlachijchiutli ican oro, noso itech
on tlaquentin yejhuan cualtzitzintin, noso tla notzonmalinaj sanoyej†
cualtzin. 4 Yej nemocualtzinca‡ nonequi quisas ipan nemoyojlo, ijcon
quen se sihuatl quisa icualtzinca ipan iyojlo ijcuac yolyemanqui§ niman
tenotzqui. In, tej, yejhua hueyi quijtosnequi ixpan Dios. 5 Ye huejcahui
on sihuamej yejhuan chipajquej catcaj niman quineltocayaj Dios ijcon
onocualtzintilijcaj. Cada se de yejhuamej quitlacamatiya ihuehuentzin
6 ijcon quen Sara, yejhuan quitlacamatiya Abraham niman oquitlacaitac
ijcuac oquitocayotij “noteco.” Nennemisquej quen Sara tla nenquito-
casquej iejemplo ica nenquichihuasquej on tlen cuajli niman xitlaj*
nenquimacajsisquej.
7 Tlacamej, xmotencaquican cuajli inhuan nemosihuahuan. Ni-
man xquintlacaitacan quen nonequi pampa yejhuamej más mal-
huiltin xquen nemejhuamej, niman pampa yejhuamej no nemohuan
quiselisquej se nemilistli yejhuan Dios otechmacac ican iteicnelilis†.
Ijcon cuajli xmohuicacan inhuan nemosihuahuan para ma ca itlaj
quitzacuilis nemooraciones.

*Yejhuan tlajyohuiyaj ipampa on tlen cuajli quichihuaj quiselisquej itla-
tiochihualis Dios*

8 No sa ica nochi, nenmochimej cuajli xnemican sequimej inhuan oc-
sequimej ican pactli. Xmajmanacan ijcuac se itlaj cajmana. Xmotlajsojt-
lacan‡ sequimej inhuan ocsequimej quen icniutin. Xteicnelican niman
xyolyemanixtiacan. 9 Tla yacaj itlaj mechchihuilis tlen xcuajli, ma ca
no ijqui nencuepilisquej, noso tla yacaj mechtenehuilia on tlen xcuajli,
ma ca no nenquitenehuilisquej on tlen xcuajli. Yej xcuepilican ican
tlatiochihualistli, pampa Dios omechnotz para ijqui nemohuicasquej,
niman ijqui nenquiselisquej se tlatiochihualistli. 10 Nemechijlia ijquin
pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

---

‡ **2:24** cruz * **3:3** adorno † **3:3** muy ‡ **3:4** su belleza § **3:4** humilde * **3:6** nada; coxtla † **3:7** su misericordia ‡ **3:8** ámense

On yejhuan quinequi paquis ipan inemilis niman quinequi quipanos
ican cuajli tonaltin, ma quejehua inenepil para ma ca ma quijto
on tlen xcuajli, niman iten para ma ca yacaj ma cajcayahua.
11 Ma ca sa ma quichihua on tlen xcuajli, niman ma quichihua nochi
tlen cuajli. Ma quitejtemo yolsehuilistli inhuan ocsequimej niman
ican nochi iyojlo ma quejeco quipias.
12 Ma quichihua nochi in tlajtlamach§ pampa Dios quintlacaita on
yejhuan yolmelajquej*, niman caqui inoración. Pero yejhua
xquinchihuilia cuenta yejhuan quichihuaj tlen xcuajli.
13 Tla ican nemoyojlo nochipa nenquichihuaj on tlen cuajli, ¿aquinon,
tej, mechpajsolos? 14 Pero tla nentlajyohuiyaj pampa nenquichi-
huaj on tlen cuajli, nenquiselisquej itlatiochihualis Dios. Yejhua ica
ma ca xmomojtican ica on tlen quijtohuaj niman quichihuaj, nion
ma ca xcomatztiacan. 15 Yej ipan nemoyojlo xtlacaitacan Cristo ica
yejhua nemoTeco. Nochipa xnemican listos para nenquinnanquilisquej
nochimej on yejhuan mechtlajtoltisquej de nemotlamachalis. Pero
ijcuac nenquinnanquilisquej, xchihuacan ican yolyemanilistli niman
tetlacaitalistli. 16 Ma ca xcahuilican nemotlamachilis ma mechtlajtla-
colmacacan. Ijcon on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuajli, pampa
cuajli nemohuicaj itech Cristo, pinahuasquej itechcopa intlajtol. 17 Más
cuajli nentlajyohuisquej ipampa on tlen cuajli nenquichihuasquej, tla
Dios quinequi, xquen tla nentlajyohuisquej ipampa on tlen xcuajli
nenquichihuasquej. 18 Sa no yejhua Cristo otlajyohuij niman omic
ipampa totlajtlacolhuan. Yejhua omic san sejpa para nochipa. Yejhua
yejhuan yolmelajqui, omic topampa yejhuan xtiyolmelajquej para tech-
huicas itech Dios. Itlalnacayo omic pero iEspíritu oyoliu†. 19 Niman
Cristo ican iEspíritu oyaj para oquinmachtito on almas yejhuan tza-
cuticatcaj. 20 Yejhuamej onencaj ye huejcahui sa no ipan on tonaltin
ijcuac nemiya Noé. Niman nochi on tonaltin chica Noé quichijchi-
huaya on acajli‡, yejhuan Dios oquinahuatij para ma quichijchihua,
Dios quinchaya xican tlahuejli para quitlacamatisquiaj, pero yejhuamej
ononenecquej. Xquelnamiquican ica ipan on acajli Dios oquimaquixtij
san quesquimej tlacamej, san chicueyimej tlacamej. Yejhua oquin-
maquixtij ipan atl. 21 Niman yejhua on atl, aman yejhua quixnescayoti-
jticaj§ yejhua on tlacuatequilistli. Ijcuac otitocuatequijquej, onoteititij
ica yotimaquisquej itechcopa iyolihuilis Cristo ijcuac Dios oquetzteu
ipan itlalcon. On tlacuatequilistli xoquichipau tonacayo, yej onoteititij
ica tictlajtlaniliaj Dios para se toyojlo yejhuan xtechtlajtlacolmacas.
22 Aman Cristo nemi ne ilhuicac iyecmacopa Dios campa oncaj tet-
lacaitalistli niman tlanahuatijli niman campa on ilhuicactequitquej*
niman on tequihuajquej niman on yejhuan quipiaj poder quitlacamatz-
toquej.

4

Nonequi tinemisquej quen Dios quinequi

1 Cristo otlajyohuij ipan itlalnacayo. Yejhua ica nemejhuamej no
xnemican listos quen yejhua para nenquiselisquej tlajyohuilistli. Niman

§ **3:12** cosas * **3:12** humilde † **3:18** resucitó ‡ **3:20** arca de Noé § **3:21** simbolizando
* **3:22** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

xquelnamiquican ica on yejhuan tlajyohuiya ipan itlalnacayo cajcahua on tlajtlacojli. 2 Ijcon, tej, chica yejhua nemis ipan in tlalticpactli, xoc quitocas on xcuajli elehuilistli* yejhuan itlalnacayo quinequi, yej quitocas on tlen Dios quinequi. 3 Ipan on tonaltin catcaj, nemejhuamej onenquichijquej miyec xcuajli quen on yejhuan xquixmatij Dios. Nenquichijtetziyaj nochi xcuajli yejhuan ohuajlaj ipan nemotlamachilis, onenquelehuijquej on tlen xcuajli, niman onentlahuantinencaj. Onenquichijquej xcuajli ilhuimej, niman ipan ilhuimej sanoyej† nentlahuaniyaj, niman nenquinhueyiliayaj on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan Dios xmechcahuilia. 4 Aman yejhuamej on yejhuan xquixmatij Dios, xcajsicamatij tlica‡ xoc nemonelohuaj inhuan ipan on miyec xcuajli tlajtlamach§ yejhuan quichihuaj. Yejhua ica yejhuamej mechtenehuiliaj tlen xcuajli. 5 Pero yejhuamej ica oncaj quixpantilisquej Cristo nochi on tlen xcuajli quichihuaj. Niman Cristo nemi listo para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis on yejhuan nemij niman no on yejhuan yomiquej. 6 Yejhua ica yejhua no oyaj niman oquimijlij on yejhuan yomiquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Dios ye quintlaxtlahuilia ipan intlalnacayo ican miquilistli ijcon quen quitlaxtlahuilis nochi tlacatl. Pero Cristo oquimijlij on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli para inalmas huelisquej nemisquej quen Dios nemi.

Nochi on tlaneltocaquej nonequi nohuicasquej cuajli ipan in sa ica nochi tonaltin

7 Ye nisiu para tlamis nochi tlajtlamach. Yejhua ica, cuajli xnemilican niman cuajli xmocahuacan para nenhuelisquej nenquichihuasquej oración. 8 Yejhua in hueyi quijtosnequi. Sanoyej xmotlajsojtlatihuiyan ihuan ocsequimej pampa tla melahuac nenquintlajsojtlaj* ocsequimej, nenquintlapojpolhuisquej masqui miyecpa tlajtlacosquej nemotech. 9 Cuajli xquinselican ocsequimej nemochan niman ma ca xquichtacatlatohuilican nenmojticopa. 10 Dios omechmacac nemejhuamej on tetlayocoliltin yejhuan mechhueliltia on tlen aman hueli nenquichihuaj. Niman cada se de nemejhuamej omechmacac tetlayocoliltin sesetlamantic. Yejhua ica, nochipa ijcuac nenhuelisquej, cuajli xtequitiltican on tlen Dios omechmacac para nenquimpalehuisquej ocsequimej. 11 Ijcuac yacaj temachtis, ma temachti ican itlajtol Dios. Ijcuac yacaj quintequipanohua ocsequimej, ma quichihua ican on chicahualistli yejhuan Dios quimaca. Ijcon Dios quiselis yectenehualistli itechcopa Jesucristo. Niman quipias hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Nentlajyohuiyaj pampa nenquineltocaj Cristo

12 Notlajsojcaicnihuan, ma ca ma mechmojcatlachaltican on tecocoj tetlatlatalistli yejhuan nenquijyohuiaj. Ma ca xnemilican ica itlaj yencuic yohuetz nemopan yejhuan xqueman huetzi impan ocsequimej. 13 Yej xpaquican ica no nenquipiaj sequi itlajyohuilis Cristo para no más sanoyej nempaquisquej ijcuac nopanextis ihueyilis. 14 Tla on tlacamej mechtenehuiliaj on tlen xcuajli pampa nenquineltocaj Cristo, nenquiseliaj itlatiochihualis Dios, pampa on Espíritu Santo yejhuan quipia hueyilistli nemi nemopan. On tlacamej quijtohuaj on tlen xcuajli

* **4:2** deseo † **4:3** mucho ‡ **4:4** por qué; tline § **4:4** cosas * **4:8** aman a ellos

itech Cristo, pero nemejhuamej nenquitlacaitaj. 15 Tla se de nemejhuamej tlajyohuia, ma ca ma tlajyohui pampa yejhua otemictij, noso otlachtec, noso xnohuica ipan itlanahuatil on gobierno, noso nocalactia campa xquitocarohua. 16 Yej tla se de nemejhuamej tlajyohuia pampa yejhua quineltoca Cristo, xquitocarohua pinahuas, yej ma cueyili Dios pampa yejhua tlaneltocaquetl. 17 Ye huajlau on tonajli para Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis yejhuan tiiconehuan. Tla yejhua toca pehuas ica techcastigaros tejhuamej yejhuan tiiconehuan, ¿quen ijqui quisasquej on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli? 18 On Yectlajcuilojli quijtohua:

Tla on yejhuan cuajcualtin sa axcan huelij nomaquixtiaj, ¿tlinon impan nochihuas on yejhuan xcuajcualtin niman on tlajtlacolejquej?

19 Ijcon, tej, nemejhuamej yejhuan nentlajyohuiyaj pampa Dios quinequi, cuajli xchijtiacan quen mechtocarohua. No ijqui, xmactilican nemoalma Dios yejhuan omechchijchiu niman nochipa quichihua quen quitocarohua.

5

Pedro quintlacanonotza on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan niman on telpocamej

1 Aman nicnequi niquintlacanonotzas on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan nemij ipan nemotiopanhuan. Nejhua no nitlajtlajmatqui tlayecanquetl itech tocnihuan. Oniquitac Cristo ijcuac otlajyohuij niman no nicpias sequi ihueyilis yejhuan huajnonextis. 2 Xquintlajpiacan iconehuan Dios yejhuan yejhua omechmactilij para nenquincuidarosquej. Xquimpiacan quen se tlajpixqui quimpia iborreguitos. Ma ca xchihuacan pampa tla yacaj mechchihualtia, yej ican cuajli nemoyojlo quen Dios quinequi. Ma ca xchihuacan pampa nenquinequij nenquitlanisquej tomin, yej san pampa nenquinequij nentequitisquej para Dios. 3 Ma ca xquimpiacan quen nemotlactihuan on yejhuan Dios omechmactilij para nenquintlajpiasquej, yej xquinyecanacan ican cuajli ejemplo. 4 Ijcuac huajnonextis Cristo, yejhuan quinmandarohua on tlajpixquej, nenquiselisquej se tetlayocolijli sanoyej* cualtzin yejhuan xqueman popolihui xquen se tetlayocolijli yejhuan ticseliaj ipan in tlalticpactli.

5 Telpocamej, no ijqui xquintlacamatican on yejhuan más huehuentzitzintin. Xmohuicacan ihuan ocsequimej ican yolyemanilistli† pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatquej, pero yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis‡ on yejhuan yolyemanquej.

6 Yejhua ica xmoyolyemanilican ixpan Dios yejhuan quipia nochi poder, niman mechmacas tetlacaitalistli ipan on tonajli yejhuan oquitlapejpenij.

7 Xmactilican Dios nochi on tlajtlamach§ yejhuan san nencomatztoquej pampa yejhua quinequi mechpalehuis.

8 Cuajli xnemilican niman xtlachixtiacan, pampa nemotlahuelicniu on diablo quinequi mechxoxotonis. Yejhua quistinemi quen itlaj león yejhuan nanalcatinemi niman quitejtemojtinemi aquinon quicuas. 9 Ma

* **5:4** muy † **5:5** humildad ‡ **5:5** su misericordia § **5:7** cosas

ca xtlacamatican on diablo, yej xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. No ijqui xmatztiacan ica nochihuiyan imanyan in tlalticpactli on nemocnihuan no ijqui quen nemejhuamej tlajyohuiyaj. 10 Saquin ijcuac nemejhuamej yonentlajyohuijquej ipan quesqui tonaltin, sa no Dios mechcueltlalis, mechmelajcapias, mechcojtilis, niman mechyectlalis ipan nemotlaneltoc. Sa no yejhua Dios techmaca nochi iteicnelilis, niman otechnotz para ticpiasquej ihueyilis itechcopa Cristo yejhuan para nochipa onyas. 11 Ma yejhua quipia hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Pedro tetlajpalohua

12 Yonemechtlajcuilhuij ican quesqui tlajtojli ipan yejhua in tlajcuilolamatl yejhuan tocniu Silvano oquijcuiloj quen nejhua oniquijlij. Nejhua cuajli nicmati ica yejhua cuajli iyojlo. Onemechtlajcuilhuij para onemechtlacanonotz niman onemechpantlantilij ica iteicnelilis* Dios melahuac. Xmelajcanemican ipan on teicnelilistli.

13 Iconehuan Dios yejhuan nemij nican ipan Babilonia, niman yejhuan no oquintlapejpenij quen nemejhuamej, mechtlajpalohuaj. Niman Marcos yejhuan quen noconeu yesquia, mechtlajpalohua. 14 Xmotlajpalocan nochimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†.

Xpiacan yolsehuilistli nemejhuamej yejhuan nennemij san secan ihuan Jesucristo. Ma ijqui nochihua.

* **5:12** su misericordia † **5:14** Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quijtosnequi beso.

2 SAN PEDRO
ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej

1 Nejhua, Simón Pedro, niitequitcau Jesucristo niman niiapóstol.
Nemechijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl nemejhuamej yejhuan
sanoyej* hueyi quijtosnequi nemotlaneltoc no ijcon sanoyej hueyi qui-
jtosnequi totlaneltoc. Oticselijquej yejhua in tlaneltoctli pampa toDios
niman toTemaquixtijcau Jesucristo yolmelaqui. 2 Xselican miyec tlati-
ochihualistli niman yolsehuilistli itechcopa nemoteixmachilis itech Dios
niman Jesús on toTeco.

Dios yoquinnotz niman yoquintlapejpenij on tlaneltocaquej itech Cristo

3 Dios ican ipoder yotechmacac nochi tlen techpolohua para tonemilis
niman para tinemisquej chipajquej quen yejhua. In nemilistli niman
chipahualistli ticpiaj pampa tiquixmatij yejhua yejhuan otechnotz itech-
copa ihueyilis niman icuajlilis. 4 Ijcon, tej, otechmacac on yejhuan
sanoyej huejhueyi ipromesas, niman huejhueyi quijtosnequi para in-
techcopa on ipromesas nemejhuamej huelis nennemisquej niman nen-
nemisquej quen Dios. Niman no huelis nenquisasquej ipan on tlen
xcuajli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli ipampa xcuajli elehuilistli†.
5 Yejhua ica ma ca san xtlaneltocacan, yej no xchihuacan canica para
huelis nenquichihuasquej on tlen cuajli. Niman ma ca san xchihuacan
on tlen cuajli, yej no xchihuacan canica para más nencajsicamatisquej
más ica Dios. 6 Niman ma ca san xcajsicamatican yejhua on, yej no cuajli
xmoteltlalican ican nemoelihuilis. Niman ma ca san cuajli xmoteltlali-
can ican nemoelehuilis, yej no cuajli xxicocan on tlajyohuilistli. Niman
ma ca san cuajli xxicocan on tlajyohuilistli, yej no xmohuicacan ican
yolchipahualistli quen Dios quichihua. 7 Niman ma ca san xmohuicacan
ican yolchipahualistli quen Dios quichihua, yej no xmotlajsojcapale-
huican quen nemicniutin. Niman ma ca san xmotlajsojcapalehuican,
yej no xmotlajsojtlacan. 8 Tla ipan nemoyojlo oncaj in tlajtlamach‡
niman in noscaltia ipan nemoyojlo, nemonemilis xsanencaj onyas, yej
nenquichihuasquej tlajtlamach para Dios pampa nemotlaixmachilis
yejhuan nenquipiaj itech ica toTeco Jesucristo. 9 Pero on yejhuan xipan
iyojlo oncaj in tlajtlamach, xcajsicamati on tlajtlamach itech ica Dios.
Yejhua oquelcau ica on itlajtlacolhuan yonotlapojpolhuij. 10 Yejhua
ica, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquimatisquej ican nochi
nemoyojlo ica melahuac Dios yomechnotz niman yomechtlapejpenij.
Tla ijcon nenquichihuasquej xqueman nenhuetzisquej. 11 Yej cuajli
nencalaquisquej ne campa toTeco, yejhuan toTemaquixtijcau Jesucristo,
tlamandarohua para nochipa.

12 Yejhua ica nemechelnamictijtias yejhua in tlajtlamach, masqui ye
nenquimatztoquej niman ye nenmelajcanemij ipan on cuajli temachtijli
yejhuan yonenquiselijquej. 13 Nicuitia cuajli, chica oc§ ninemi, para ne-
mechelnamictis in tlajtlamach tlinon ica yonemechnojnotz. 14 Nicmati

---

* **1:1** muy † **1:4** deseo ‡ **1:8** cosas § **1:13** todavía; sanquen

ica saniman nimiquis quen toTeco Jesucristo yonechmachiltij. 15 Niman nicchihuas canica para ijcuac nejhua nimiquis nemejhuamej nochipa nenquelnamiquisquej in tlajtlamach.

Pedro niman ocsequimej oquitaquej ihueyilis Cristo

16 Ijcuac otemechnojnotzquej ica ipoder toTeco Jesucristo niman ica yejhua huajlas ocsejpa, xoticnejnemilijquej quen itlaj cuentos para ica otemechcajcayajquej, yej ican tixtololojhuan otiquitaquej on toTeco ican ihueyilis. 17 Tejhuamej otiquitaquej ijcuac Dios toTajtzin oquimacac Cristo tlacaitalistli niman hueyilistli, niman itlajtol Dios oquijtoj ican hueyilistli: "In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan nechpactijticaj." 18 Sa no tejhuamej oticaquej on tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac ijcuac tinemiyaj ihuan toTeco ipan on yejyeticaj tepetl.

19 Yejhua ica más ticyolmelajcaneltocaj ica melahuac on cuajli tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej. Nemejhuamej cuajli nenquichihuasquej tla nenquitencaquisquej on cuajli tlajtojli, pampa mechpalehuis nencajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios hasta ijcuac Jesucristo ocsejpa huajlas niman mechmachtis. 20 Pero achtoj xmatican yejhua in. Nion se tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej ipan on Yectlajcuilojli yacaj tlacatl san iselti huelis quijtos tlinon quijtosnequi. 21 Xacaj huelis quijtos tlinon quijtosnequi, pampa intemachtil on tiotlajtojquej xotzimpeu intechcopa on tlacamej yejhuan san oquinejnemilijquej quen oquinequej, yej intechcopa on tlacamej on Espíritu Santo oquinyecan.

2

Nemij on yejhuan quitemachtiaj on tlen xmelahuac (Judas 4-13)

1 Ijcon quen nemiyaj on yejhuan tlacajcayajquej tiotlajtojquej intzajlan on hebreos, no ijqui nemisquej nemotzajlan on yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej. Yejhuamej mechmachtisquej ican xcuajli temachtijli yejhuan huelis quixoxotonis nemotlaneltoc. Niman ijcuac mechmachtisquej, yejhuamej quichihuasquej canica para ma ca nenquimomacasquej cuenta ica mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan xmelahuac cuajli. Yejhuamej quinenequisquej* toTeco yejhuan oquinmaquixtij, niman ijcon nimantzin impan huajlas tlaxoxotonilistli. 2 Niman miyequej quitocasquej on xcuajli tlajtlamach† yejhuan on tlacajcayajquej temachtijquej quitemachtisquej. Niman san ipampa on tlen quichihuaj, on yejhuan xtocnihuan quitenehuilisquej tlen xcuajli on yectlajtojli yejhuan melahuac. 3 Yejhuamej, pampa sanoyej‡ quelehuiyaj tomin, mechcajcayahuasquej ica on cuentos yejhuan san yoquinejnemilijquej para mechijlisquej. Pero desde ye huejcahui Dios ye nemi listo para quintlajtlacolmacas niman quintlaxoxotonilis.

4 Dios xoquintlapojpolhuij on ilhuicactequitquej§ yejhuan otlajtlacojquej, yej ocominxinij ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan niman tlayohuatoc. Ompa salijtoquej ican cadenas hasta ipan on tonajli ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis. 5 Dios xoquintlapojpolhuij on tlacamej yejhuan nemiyaj ye huejcahui, yej ocuajtitlan se temojtij quiautli

* **2:1** le van a negar † **2:2** cosas ‡ **2:3** mucho § **2:4** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

para oapachijquej on xcuajcualtin tlacamej. Niman san oquimaquixtij Noé, on yejhuan oquiteijlij quen ijqui se huelis cuajli nohuicas quen nonequi, inhuan ocse chicomemej tlacamej más. 6 Dios no oquinxoxotonij on huejhueyican intoca Sodoma niman Gomorra. Yejhua oquintlatij hasta otliconextiajquej. Niman ijcon oquichiu para quintitia on yejhuan saquin* tlacatisquej xcuajcualtin tlacamej ica no ijcon impan nochihuas. 7 Pero ipan on temojtij tlaxoxotonilistli, Dios oquimaquixtij Lot. Lot yolmelaqui tlacatl catca niman yejhua noyolcocohuaya ijcuac quintaya quen xcuajli quipiaj innemilis on xcuajcualtin tlacamej. 8 In yolmelajqui tlacatl, yejhuan inhuan ochantic on xcuajcualtin tlacamej, mojmostla noyolajmanaya pampa quitaya niman caquiya on tlen xcuajli tlajtlamach quichihuayaj. 9 Yejhua ica, tej, tiquitaj ica hasta aman Dios hueli quinmanahuiya on yolmelajquej tlacamej itech on tetlatlatalistli, niman no quinmacas on temojtij tlajyohuilistli para on xyolmelajquej tlacamej hasta queman ajsi on tonajli ijcuac noyolcuitihuas niman quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli. 10 Dios, tej, melahuac xquelcahuas quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilistli nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xchipahuac quen inxcuajli elehuilis† quinequi niman on yejhuan xquitlacaitaj itequihuajyo Dios.

On yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej xipan teitaj niman nohueyimatij. Yejhuamej xnomojtiaj para quinhuijhuicaltiaj on tlayecanquej ilhuicactequitquej. 11 Pero ne ixpan toTeco, on cuajcualtin ilhuicactequitquej, masqui quipiaj más poder niman tlanahuatijli, xquinhuijhuicaltiaj on xcuajcualtin ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. 12 Pero in yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej quihuijhuicaltiaj on tlen xcajsicamatij. Yejhuamej quen xcuajcualtin tepeyolquej yejhuan xtlanemiliaj, niman nohuicaj quen yolquej. Tlacatij para quimajsij niman quinmictiaj. Yejhuamej no ijqui miquisquej quen miquij on tepeyolquej. 13 Yejhuamej no ijqui tlajyohuisquej quen ocsequimej yejhuan yejhuamej quintlajyohuiltiaj. Nomatij ican paquilistli ijcuac quistinemij, niman quichihuaj nochi tlen inxcuajli elehuilis quinequi ne campa ocsequimej hueli quintaj. Yejhuamej nochihuaj tlen tepinajtij niman xyolchipajquej ijcuac nemohuan nemij ipan on ilhuimej campa nemotitia tetlajsojtlalistli‡ se ihuan ocse. Ijcon nohuicaj chica ican paquilistli tecajcayahuaj. 14 Yejhuamej xhueli quitaj se sihuatl xican xcuajli elehuilistli. Xqueman siahuij ica tlajtlacohuaj. Yejhuamej quintlacalij ipan tlajtlacojli on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc. Inyojlo quelehuiya tomin. Dios quijtohua ica yejhuamej quiselisquej intlaxtlahuil. 15 Xoc nohuicaj quen quitocarohua ipan on melajcaojtli, niman nocuepaj para quitocaj iejemplo Balaam iconeu Beor. Yejhua sanoyej quinequiya quitlanis tomin niman yejhua ica oquichiu tlen xcuajli. 16 Pero ocajhuaquej ipampa on itlajtlacol ijcuac ipolocotzin yejhuan xhueliya tlajtohua oquinotz quen yacaj tlacatl yesquia, niman oquiteltlalij on tequitl yejhuan quichihuasquia xican itlamachilis.

17 Yejhuamej miyec tlajtlamach quitlaliaj ipan impromesa niman xitlaj§ quitemacaj. Yejhua ica yejhuamej, tej, nesij quen on ameyaltin yejhuan xquipiaj atl, noso quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl. Dios yoquitlalij se lugar campa más capostic* on

* **2:6** después † **2:10** deseo ‡ **2:13** amor § **2:17** nada; coxtla * **2:17** negro; tliliqui

tlayohua niman para nochipa ompa nemisquej, 18 pampa quijtohua
on tlen ica nohueyimatilo niman on tlen xitlaj quijtosnequi. Niman
intechcopa on xcuajli ielehuilis intlalnacayo on tlacamej quinyolehuaj
para quichihuaj on tlen xcuajli on yejhuan sa ican axcan notzinquixtiaj
intech on yejhuan xcuajli nohuicaj. 19 Quitlaliaj ipan impromesa ica
xnemisquej tlanamactin itech yacaj nion itlaj, pero sa no yejhuamej
nemij tlanamactin ipan inxcuajli nohuicalis. Se tlacatl ye nemi tlana-
mactli itech on tlen yoquiyoltilan. 20 On yejhuan yoquixmatquej toTeco
Jesucristo aquin toTemaquixtijcau yonotzinquixtijquej itech on tlen
xcuajli yejhuan on tlalticpactlacamej quichihuaj. Pero tla yejhuamej
ocsejpa nocuepaj para quichihuasquej on quen on xcuajli tlajtlamach
yejhuan quinyoltlani, más xcuajli nocahuas innemilis xquen achtoj
quipiayaj. 21 Niman más cuajli xquixmatisquiaj quen ijqui se nohuicas
ican yolmelajquilistli xquen aman quixmatij niman quitlalcahuiyaj on
yectlanahuatijli yejhuan oquiselijquej. 22 Pero impan cuajli otenquis on
quen quijtohua on tlajtojli: “On chichi† ocsejpa quicua isotlal, niman on
pitzotl yejhuan quemach oconaltijquej ocsejpa onosoquipopolactij.”

3

ToTeco Cristo ocsejpa huajlas

1 Notlajsojcaicnihuan, in yejhuan ica ome tlajcuilolamatl nemechti-
tlanilia. Niman ipan in omemej notlajcuilolamahuan onicnec ne-
mechtlanemililtia ipan on tlen chipahuac itechcopa cuajli tenojnotza-
listli. 2 Nicnequi xquelnamiquican on tlen Dios oquijtoj ye huejcahui
intechcopa on yolchipajquej itiotlajtojcahuan. Niman no nicnequi
xquelnamiquican on tlanahuatijli yejhuan toTeco Jesucristo aquin
toTemaquixtijcau omechmacac intechcopa on apóstoles yejhuan omech-
machtijquej.

3 Achtoj xcajsicamatican yejhua in. Ipan on sa ica nochi tonaltin
nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlen nenquineltoc-
caj. Yejhuamej quichihuasquej on tlen inxcuajli elehuilis* quinequi.
4 Yejhuamej tetlajtoltisquej: “¿Tlica† hasta aman xhuajlau Cristo ijcon
quen oquijtoj? Desde omiquej on toachtojtajhuan, oc‡ sa no ijqui
tiquitaj tlaojoncaj quen ijcuac nochi otzimpeu.” 5 Yejhuamej ijquin
quijtosquej pampa xquinequisquej quitlalisquej ipan intlamachilis ica
ipan on achtoj tiempo Dios oquitlalij on cielos§ niman in tlalticpactli
ican itlajtol. Niman no xquinequisquej quitlalisquej ipan itlamachilis
ica in tlalticpactli oquis ipan on atl niman itechcopa on atl. 6 Niman
itechcopa on atl ye huejcahui Dios no ocapachoj in tlalticpactli niman
oquixoxotonij. 7 Niman in cielos niman in tlalticpactli yejhuan amantzin
oncaj itechcopa sa no yejhua itlanahuatil Dios yejyejtoquej para quinx-
oxotonis ican tlitl. Dios quimejeticaj para ipan on tonajli ijcuac quintlajt-
lacolmacas niman quinxoxotonis nochimej on xyolchipajquej tlacamej.

8 Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, ma ca xquelcahuacan ica
para toTeco se tonajli sa no ijqui quen se mil xipan, niman se mil xipan
sa no ijqui quen se tonajli. 9 ToTeco xcocotona itequiu quen sequimej
quinemiliaj, yej nochi quichijtiu ijcuac contocarojtiu. Ipan in tonaltin

† **2:22** perro * **3:3** deseo † **3:4** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **3:4** todavía; sanquen § **3:5** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

techpialia ijyohuilistli, pampa nion se tlacatl xquinequi ma polihui, yej quinequi para nochimej ma noyolpatlacan.
10 Pero ijcon quen on tlachtequetl, xqueman quimatij tlen hora canaj ontlachtequi, no ijqui yejcos on tonajli ijcuac toTeco ocsejpa huajlas. Ijcuacon on cielo popolihuis ican se temojtij niman chicahuac tlacaquistilistli. Niman nochi tlen oncaj xoxotonis ican tlitl. In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj tlatlas.
11 Aman, tej, pampa ticmatij ica nochi ijcon xoxotonis, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej? Nonequi titohuicasquej ican yolchipahualistli niman yolcualilistli. 12 Ijcon nonequi ticchihuasquej chica ticchaj ma yejco on tonajli ijcuac Dios nochi quinahuatis. Niman nonequi ticchihuasquej canica para saniman ma yejcotetzi. Ipan on tonajli on cielo tlatlas niman popolihuis. Niman nochi tlen oncaj patis ica on tlitl. 13 Pero tejhuamej ticmachixtoquej on yencuic cielo ihuan on yencuic tlalticpactli yejhuan Dios otechprometerohuilij. Ompa, tej, nochimej nohuicasquej yolmelajquej.
14 Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, chica nemejhuamej nenquimachixtoquej on tonajli, xchihuacan canica para Dios mechnextijtejcos nenquipialiaj yolsehuilistli, niman ma ca mechnextijtejcos ican itlaj tlen xchipahuac nion ican itlaj yejhuan mechtlajtlacolmacas.
15 Xcajsicamatican ica on ijyohuilistli yejhuan toTeco techpialia, techpialia pampa quinequi techmacas tonaltin para ma ticselican itemaquixtilis. Ijquin, tej, yomechtlajcuilhuij on totlajsojcaicniu Pablo ican itlamatquilis* yejhuan Dios yoquimacac. 16 Pablo oquiteneu in tlajtlamach† ijcuac quijcuilohua ipan nochi itlajcuilolamahuan, masqui sequi itemachtil sanoyej‡ ohuijticaj§ para se cajsicamatis. Niman on yejhuan xitlaj* quimajmatij niman xcojtiquej ipan intlaneltoc ocse tlamantic quicuepaj, ijcon quen no quichihuaj ipan ocsequi temachtiltin yejhuan oncaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Ijcon, tej, sa no yejhuamej noxoxotoniaj.
17 Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, xmotlapialican, pampa nemejhuamej ye nenquimatij nochi yejhua in. Xmotlapiacan para ma ca mechajcajcayahuasquej ica on xmelahuac cuajli temachtijli on yejhuan quitemachtiaj on tlacamej yejhuan xquitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ijcon xnenquipolosquej ica cuajli ihuan nemohuica Cristo. 18 Pero xquixmatztiacan más cuajli toTeco on toTemaquixtijcau Jesucristo, niman xmoscaltican más ican itetlajsojtlalis†. Sanquen aman niman para nochipa, yejhua ma quiseli hueyilistli. Ma ijqui nochihua.

---

* **3:15** su sabiduría † **3:16** cosas ‡ **3:16** muy § **3:16** difícil * **3:16** nada; coxtla † **3:18** su amor

1 SAN JUAN
ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

In Tlajtojli yejhua techmaca nemilistli

1 Temechtlajcuilhuiyaj ica iTlajtoltzin Dios yejhuan techmaca yencuic
nemilistli yejhuan para nochipa. In iTlajtoltzin Dios sa no yejhua Jesu-
cristo, niman yejhua ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yejhua oticaquej
tlajtlajtohua niman otiquitaquej ican tixtololojhuan. Yejhua otiqui-
taquej niman oticmatocaquej ican tomahuan. 2 Yejhua in nemilistli,
yejhua Jesucristo. Yejhua onopantlantij niman tejhuamej otiquitaquej.
Aman, tej, temechixpantiliaj ica melahuac otiquitaquej. Yejhua ica, tej,
temechijliaj ica in nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nemilistli
oncatca itech toTajtzin, niman aman sa no yejhua otechpantlantilij.
3 Temechijliaj, tej, on tlen otiquitaquej niman oticaquej, para neme-
jhuamej san secan tohuan xnemican, ijcon quen tejhuamej tinemij san
secan ihuan Dios toTajtzin niman ihuan iConetzin Jesucristo. 4 No ijqui
temechtlajcuilhuiaj yejhua in tlajtlamach* para topaquilis ma ajsitia.

Dios yejhua tlahuijli

5 Sa no yejhua in temachtijli temechchiliaj yejhuan Jesucristo otech-
machtij. Otechmachtij ica Dios sa no yejhua tlahuijli pampa yejhua
yolchipahuac niman xoncaj itlaj tlayehuajlotl ipan inemilis. 6 Tla tiqui-
jtohuaj ica tinemij san secan ihuan Dios niman oc† titlajtlacohuaj, tla
ijcon, xtiquijtohuaj on tlen melahuac niman xticchihuaj quen nonequi.
7 Pero tla xtitlajtlacohuaj, yej tinemij yolchipajquej quen Dios nemi, tla
ijcon, tej, san secan tinemij inhuan ocsequimej niman iyesyotzin Jesu-
cristo, yejhuan iConetzin Dios, techchipahuilia nochi totlajtlacolhuan.
8 Tla tiquijtohuaj ica xtitlajtlacolejquej, sa no tejhuamej titocaj-
cayahuaj, niman xtiquijtohuaj on tlen melahuac. 9 Pero tla titoyolcuitiaj
itech Dios, yejhua quichihuas on tlen oquijtoj. Yejhua quiyecchihuas
niman techtlapojpolhuilis totlajtlacolhuan, niman techchipahuas itech
nochi tlen xcuajli. 10 Dios quijtohua ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Yejhua
ica, tla titotenehuaj xtitlajtlacolejquej, on tlen tiquijtohuaj sa no ijqui
quen tiquijtosquiaj ica Dios tlacajcayajquetl. Tla ijcon, xnejli ticneltocaj
itlajtol.

2

Cristo yejhua topampa tlajtohua

1 Noconetzitzihuan, nemechtlajcuilhuiya yejhua in tlajtlamach* para
ma ca nentlajtlacosquej. Pero tla yacaj tlajtlacohua, ticpiaj totepantlajto-
jcau yejhuan techpalehuis para ticselisquej tetlapojpolhuilistli itech to-
Tajtzin Dios. In tepantlajtojquetl yejhua Jesucristo yejhuan yolmelajqui.
2 Yejhua omic para ican iyesyo otechchipahuilij nochi totlajtlacolhuan,
niman xsan totlajtlacolhuan, yej no intlajtlacolhuan nochi on tlalticpact-
lacamej.

---

* **1:4** cosas † **1:6** todavía; sanquen * **2:1** cosas

3 Tla tiquintlacamatij itlanahuatilhuan Dios, tla ijcon, ticmatztoquej
ica yejhua tiquixmatij. 4 Pero tla yacaj quijtohua ica quixmati Dios
niman xquintlacamati itlanahuatilhuan, yejhua nochihua se tlacajcaya-
jquetl, niman xquijtohua on tlen melahuac. 5 Pero tla yacaj quichihua on
tlen Dios quijtohua, tla ijcon, melahuac ican nochi iyojlo quitlajsojtla†.
6 On yejhuan quijtohua ica nocahua san secan ihuan Dios, nonequi
nemis quen Jesucristo nemiya.

Ye tlahuilohua on tlahuijli pampa sequimej yopeu notlajsojtlaj inhuan ocsequimej

7 Nocnihuan, xnemechtlajcuilhuijticaj se yencuic tlanahuatijli para
nenquichihuasquej. Yejhua in tlanahuatijli ye nenquipiayaj desde
ijcuac onenquineltocaquej Cristo. Yejhua in tlanahuatijli yonencacaj.
8 Pero yejhua in yejhuan nemechtlajcuilhuia nesi quen se yencuic
tlanahuatijli pampa Cristo quitlacamatiya in tlanahuatijli niman aman
nemejhuamej no yopeu nenquitlacamatztihuij. Ticmatij ica yejhua in
melahuac pampa on tlayehualyotl ye polijtiu niman ye tlahuilohua on
yejhuan melahuac tlahuijli.

9 Tla yacaj notenehua nemi ipan tlahuijli, pero quitlahuelita icniu, oc‡
nemi ipan tlayehualyotl. 10 On yejhuan quitlajsojtla§ icniu nemi ipan
tlajhuijli, niman xitlaj* huelis quitlajcalis ipan tlajtlacojli. 11 Pero on
yejhuan quitlahuelita icniu nemi niman quistinemi ipan tlayehualyotl.
Yejhua xquimati canon yau, pampa on tlayehualyotl quixpajpachohua.
12 Nemechtlajcuilhuia nemejhuamej noconetzitzihuan pampa
Dios yoquintlapojpolhuij nemotlajtlacolhuan ipampa Jesucristo.
13 Nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tatajtin pampa aman
yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu.
Nemechtlajcuilhuia nemejhuamej telpocamej pampa yonenquitlanquej
on diablo.

Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej noconetzitzihuan pampa yonen-
quixmatquej toTajtzin. 14 Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej tatajtin
pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzim-
peu. Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej telpocamej pampa nenchichi-
cajtoquej, niman itlajtol Dios oncaj ipan nemoyojlo, niman pampa
yonenquitlanquej on diablo.

15 Ma ca xnejnequican nemohuicasquej quen on tlajtlacolejquej no-
huicaj, nion ma ca xtlajsojtlacan on tlen oncaj ipan in tlalticpactli.
Tla yacaj quinequi nohuicas quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, yejhua
xquitlajsojtla Dios toTajtzin, 16 pampa nochi tlen techmaca in tlalticpactli
xhualehua itech toTajtzin, yej nican quisa ipan in tlalticpactli. On
xcuajli elehuilistli† yejhuan tonacayo quipia, niman on tlen xcuajli
yejhuan tiquixpacaitaj, niman nochi on tlajtlamach tlen ticpiaj yejhuan
quichihua para yejhua ica ma titohueyimatican, xquisa itech toTajtzin,
yej quisa ipan in tlalticpactli. 17 Niman in tlalticpactli ye tlantiu ihuan
nochi on tlen xcuajli ipan oncaj yejhuan on tlacamej quelehuiyaj. Pero
on yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi nemis para nochipa.

Ye huajlahuij on yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo

† **2:5** le ama ‡ **2:9** todavía; sanquen § **2:10** le ama * **2:10** nada; coxtla † **2:16** deseo

18 Noconetzitzihuan, yoyejcoc on sa ica nochi tonaltin. Nemejhuamej
ye nencaquinij ica ipan on sa ica nochi tonaltin huajlas se tlacatl yejhuan
quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Aman, tej, miyequej nemij
yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo. Yejhua ica ticmatz-
toquej ica in sa ica nochi tonaltin. 19 Yejhuamej totzajlan oquisquej,
pero ica tlen melahuac xnejli tocnihuan. Tla tocnihuan yesquiaj, noc-
ahuasquiaj totech. Pero yejhuamej totzajlan oquisquej para onopant-
lantij ica yejhuamej xtocnihuan.
20 Pero Cristo yejhuan yolchipahuac omechmacac iEspíritu
Santo. Yejhua ica nenmochimej nenquimatij on tlen melahuac.
21 Nemechtlajcuilhuia xpampa tla xnenquimatij on tlen melahuac,
yej nemechtlajcuilhuia pampa nenquimatij. Niman nenquimatztoquej
ica itech on tlen melahuac xhueli no ompa quisa on tlen xmelahuac.
22 ¿Aquinon tlacajcayajquetl? Cuajli ticmatztoquej ica tlacajcayajquetl
san yejhua on yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo on yejhuan
Dios oquitlapejpenij para techmandaros. Yej on tlacatl quinequi
quixoxotonilis itequiu Cristo, pampa quijtohua ica Dios xejhua
toTajtzin niman ica Jesús xejhua iConetzin. 23 On yejhuan quijtohua
ica Jesús xejhua Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, xnohuica
ihuan toTajtzin. Pero on yejhuan quijtohua ica Jesús melahuac Cristo
yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, yejhua nohuica ihuan toTajtzin.
24 Yejhua ica, xquejehuacan ipan nemoyojlo on temachtijli yejhuan
omechmachtijquej desde onenquineltocaquej Cristo. Tla on temachtijli
nocahua ipan nemoyojlo, nemejhuamej nemocahuasquej ihuan Cristo
on iConetzin Dios niman ihuan toTajtzin Dios. 25 Niman Jesucristo
oquitlalij ipan ipromesa techmacas yencuic nemilistli para nochipa.
26 Yonemechtlajcuilhuij ica on yejhuan quinequij mechcaj-
cayahuasquej. 27 Pero on Espíritu Santo, yejhuan Jesucristo
omechmacac, nocahua ipan nemoyojlo. Yejhua ica xpolihui para yacaj
mechmachtis, pampa iEspíritu Dios mechmachtia nochi tlajtlamach.
Itemachtijli melahuac, niman xqueman mechmachtis on tlen
xmelahuac. Yejhua ica, tej, nochipa san secan ihuan Cristo xnemican,
ijcon quen mechmachtia on Espíritu Santo.
28 Aman, tej, noconetzitzihuan, nochipa xnemican san secan ihuan
Cristo, para xnempinahuasquej niman xnenmojmotisquej ijcuac yejhua
huajlas. 29 Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica Dios yejhua yolmela-
jqui. Yejhua ica nenquimatij ica nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen
cuajli yejhuamej teconehuan itech Dios.

3

Tiiconehuan Dios

1 ¡Xmatican quen ijqui sanoyej* techtlajsojtla† Dios toTajtzin! Yejhua
techtlajsojtla hasta techtocayotia iconehuan, niman melahuac tiicone-
huan. On yejhuan xiconehuan xtechixmatij, pampa xquixmatij Dios.
2 Notlajsojcaicnihuan, aman ye titeconehuan itech Dios. Hasta aman
xtechititia quen ijqui tinemisquej. Pero ticmatztoquej ica ijcuac Cristo
huajlas, tinemisquej quen yejhua, pampa tiquitasquej quen mero nemi.
3 Niman nochimej yejhuan quinequij nemisquej quen Cristo, nochipajti-
huij ijcon quen yejhua nemi chipahuac.

* **3:1** mucho † **3:1** nos ama

4 Nochimej yejhuan tlajtlacohuaj xquitlacamatij itlanahuatilhuan
Dios. On tlajtlacojli quijtosnequi xnotlacamati on itlanahuatilhuan Dios.
5 Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica Jesucristo ohuajlaj ipan in
tlalticpactli para otechquixtilico on totlajtlacolhuan, niman ica yejhua
xquipia tlajtlacojli. 6 Ijcon, tej, on yejhuan nocahua ihuan Cristo, xoc
más quistinemi ipan tlajtlacojli. On yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli,
xquimati quen nemi Cristo, nion xquixmati.
7 Noconetzitzihuan, ma ca xmocahuilican yacaj mechcajcayahua. On
yejhuan quichihua tlen cuajli, yejhua cuajli tlacatl ijcon quen Cristo
cuajli. 8 Pero yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, yejhua teconeu itech
on diablo, pampa on diablo yejhua tlajtlacolej desde ijcuac nochi otz-
impeu. Niman on iConetzin Dios ohuajlaj para quixoxotonico on tlen
yejhua on diablo quichihua. 9 Xacaj yejhuan iconeu Dios quistinemi
ipan tlajtlacojli, pampa inemilis Dios nocahua ipan. Niman yejhua
xhuelis más quistinemis ipan tlajtlacojli, pampa yejhua yotlacat itech
Dios. 10 Ijquin huelis nenquimatisquej aquinomej teconehuan itech Dios
niman aquinomej teconehuan itech on diablo. Tla yacaj xquichihua tlen
cuajli noso xquitlajsojtla icniu, yejhua xteconeu itech Dios.

Nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej

11 Desde ijcuac onenquineltocaquej Cristo, onencacquej ica nonequi
titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. 12 Ma ca ma ticchihuacan quen
Caín oquichiu, yejhuan teconeu catca itech on diablo, niman oquimictij
icniu. ¿Niman tlica‡ oquimictij? Oquimictij pampa Caín quichihuaya on
tlen xcuajli, niman on icniu quichihuaya tlen cuajli.
13 Nocnihuan, ma ca xmojcatlachacan tla mechtlahuelitaj on tlajtla-
colejquej. 14 Otimicaj pampa otitoxelojcaj itech Dios, pero aman ticpiaj
nemilistli pampa tinemij san secan ihuan Dios. Yejhua in ticmatzto-
quej pampa tiquintlajsojtlaj on tocnihuan. On yejhuan xquintlajsojtla
ocsequimej oc§ mictoquej. 15 San aquinon yejhuan quitlahuelita icniu,
yejhua se temictijquetl ipan iyojlo. Niman nemejhuamej nenquimatzto-
quej ica xacaj yejhuan temictijquetl quipia yencuic nemilistli yejhuan
para nochipa. 16 Ijcuac Cristo omic topampa, otechititij tlinon quij-
tosnequi tiquintlajsojtlasquej on tocnihuan. Yejhua ica, tej, tejhuamej
nonequi tiquimpalehuisquej on tocnihuan ican tetlajsojtlalistli niman
tla saman nonequi hasta tepampa timiquisquej. 17 On yejhuan quipia
tlinon ica panoticaj niman quita se icniu quipolojticaj, niman yejhua
xquicnelia, ¿quen ijqui huelis quijtos ica quipia tetlajsojtlalistli itech
Dios? 18 Noconetzitzihuan, ma ca san xteijlican ica nenquipiaj tetlajso-
jtlalistli, nion ma ca san xquijtocan ica nenquintlajsojtlaj on tocnihuan,
yej melahuac xquintlajsojtlacan ican nochi nemoyojlo niman xquintiti-
can ica nenquintlajsojtlaj ica nochi on tlen nenquichihuaj.

Tictlaliaj toyojlo ixpan Dios

19-20 Tla ijcon tiquintlajsojtlaj on tocnihuan, ticmatij ica melahuac
tiiconehuan Dios niman xsan titotenehuaj. Tej, masqui toyojlo techt-
lajtlacolmacas, ticpiaj confianza ixpan Dios, pampa Dios más nochi
quimati xquen toyojlo, niman yejhua nochi quimati. 21 Ijcon, tej,
notlajsojcaicnihuan, tla toyojlo xtechtlajtlacolmaca, ticpiaj confianza
ixpan Dios. 22 Niman nochi tlen tictlajtlanisquej yejhua techmacas,

‡ **3:12** ¿por qué?; ¿tline? § **3:14** todavía; sanquen

pampa tictlacamatij itlanahuatilhuan niman ticchihuaj tlinon quipactia.
23 Niman in yejhua itlanahuatil Dios, ica ma ticneltocacan iConetzin
Jesucristo, niman ma titotlajsojtlacan* inhuan ocsequimej quen yejhua
yotechnahuatij. 24 On yejhuan quitlacamatij itlanahuatilhuan Dios
san secan ihuan Cristo nocahuaj, niman Cristo inhuan nemi. Niman
itechcopa iEspíritu yejhuan otechmacac ticmatztoquej ica yejhua tohuan
nemi.

4

Quen ijqui tihuelisquej tiquintlatlatasquej on yejhuan notenehuaj ica Dios oquinhuajtitlan

1 Notlajsojcaicnihuan, ma ca xquinneltocacan nochimej on yejhuan
quijtohuaj ica Dios oquinhuajtitlan para temachtiaj. Yej achtopa xquin-
mixtlalocan para nenquitasquej tla melahuac Dios oquinhuajtitlan noso
ca, pampa miyequej tlacajcayaquej tiotlajtojquej yoquisquej imanyan
in tlalticpactli. 2 Nemejhuamej ijquin huelis nenquinmixtlalosquej tla
Dios oquinhuajtitlan: nochimej temachtijquej yejhuan quitenehuasquej
ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo melahuac
oquinhuajtitlan Dios. 3 Pero nochimej temachtijquej yejhuan xquitene-
huasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo, Dios
xoquinhuajtitlan. Yej yejhuamej hualehuaj itech on yejhuan quinequi
quixoxotonilis itequiu Cristo. Yonencacquej ica huajlas niman aman
nemechijlia ica ye nemij ipan in tlalticpactli tlacamej yejhuan quinequi-
jquixoxotonis itequiu Cristo. 4 Noconetzitzihuan, nenteconehuan itech
Dios, niman on yejhuan quinequij quixoxotonilisquej itequiu Cristo
xomechcajcayajquej ican on xcuajli temachtijli, pampa on Espíritu Santo
yejhuan nemotech nemi más cojtic xquen on diablo yejhuan nemi ipan
in tlalticpactli.

5 No huelis ijquin nenquintlatlatasquej tla Dios oquinhuajtitlan: on
yejhuan teconehuan itech in tlalticpactli tlajtlajtohuaj ican tlajtlamach*
ica in tlalticpactli, niman on tlacamej yejhuan teconehuan itech in
tlalticpactli cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan yejhuamej temachtiaj.
6 Pero tejhuamej titeconehuan itech Dios, niman on yejhuan quixmatij
Dios, cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan tejhuamej titemachtiaj. Pero
on yejhuan xteconehuan itech Dios xtechcaquij. Yejhua ica, ijcon ti-
huelisquej ticmatisquej tla se cuajli temachtijquetl noso tlacajcayaqui
temachtijquetl.

Dios yejhua tetlajsojtlalistli

7 Notlajsojcaicnihuan, ma titotlajsojtlacan† inhuan ocsequimej,
pampa on tetlajsojtlalistli hualehua itech Dios. Yejhua ica on yejhuan
tetlajsojtla yejhua teconeu itech Dios niman quixmati Dios. 8 On yejhuan
xtetlajsojtla xquixmati Dios, pampa Dios yejhua tetlajsojtlalistli. 9 Dios
oquipantlantij quen techtlajsojtla ijcuac ocuajtitlan isenteConetzin
ipan tlalticpactli para itechcopa iConetzin ma ticpiacan nemilistli
para nochipa. 10 Xmatican tlinon quijtosnequi in tetlajsojtlalistli. In
tetlajsojtlalistli xquijtosnequi ica otictlajsojtlaquej Dios, yej yejhua
otechtlajsojtlac hasta ocuajtitlan iConetzin para omic ipan cojnepanojli‡
para techtlapojpolhuilia totlajtlacolhuan.

* **3:23** que nos amemos * **4:5** cosas † **4:7** que nos amemos ‡ **4:10** cruz

11 Notlajsojcaicnihuan, tla Dios sanoyej§ ijcon otechtlajsojtlac, no ijqui
nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. 12 Xqueman yacaj quita
Dios, pero tla titotlajsojtlaj inhuan ocsequimej, Dios nemi ipan toyojlo,
niman titetlajsojtlasquej quen Dios quinequi.
13 Pampa Dios otechmacac iEspíritu, ticmatij ica tinemij san secan
ihuan yejhua niman yejhua san secan tohuan nemi. 14 Niman sa no
tejhuamej otiquitaquej iConetzin Dios niman ticteixpantiliaj ica toTa-
jtzin ocuajtitlan para oquinmaquixtico in tlalticpactlacamej. 15 San
aquinon yejhuan quitenehuas ica Jesús yejhua iConetzin Dios, Dios nemi
san secan ihuan on tlacatl, niman on tlacatl san secan nemi ihuan Dios.
16 Ticmatij niman ticneltocaj ica Dios techtlajsojtla. Dios sa no yejhua
tetlajsojtlalistli. On yejhuan tetlajsojtla san secan nemi ihuan Dios, ni-
man Dios san secan nemi ihuan. 17 Ijcon, tej, tla tictlajsojtlaj Dios niman
on tocnihuan ican nochi toyojlo quen yejhua quinequi, xtitomojtisquej
ixpan Dios ijcuac techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis. Xtitomojtisquej
ipan on tonajli pampa titetlajsojtlaj nican ipan in tlalticpactli quen Cristo
tetlajsojtla. 18 Ijcuac se tetlajsojtla quen nonequi, xquipia nemojtijli,
pampa campa oncaj on tetlajsojtlalistli yejhuan chipahuac xoncaj nemo-
jtijli. Tla se nomojtia, yejhua nomojtia pampa quinemilia ica quiselis
icastigo. Yejhua ica tla se nomojtia, quijtosnequi ica yejhua xtetlajsojtla
quen Dios quinequi.
19 Tejhuamej tictlajsojtlaj Dios pampa yejhua achtopa otechtlajsojtlac.
20 Tla yacaj quijtohua: “Nejhua nictlajsojtla Dios”, pero quitlahuelita
icniu, yejhua quijtohua on tlen xmelahuac pampa tla se xquitlajsojtla
icniu yejhuan quita, no xquitlajsojtla Dios yejhuan xquita. 21 Dios
otechmacac yejhua in tlanahuatijli: “On yejhuan quitlajsojtla Dios no ma
quitlajsojtla icniu.”

5

Dios techpalehuiya para tictlanisquej in tlalticpactli ijcuac techtlatlata

1 Nochimej yejhuan quineltocasquej ica Jesús yejhua Cristo yejhuan
Dios oquijtlalij para tlamandarohua, yejhuamej iconehuan Dios.
Nochimej yejhuan quitlajsojtlaj* se tajtli no ijqui quintlajsojtlaj
iconehuan on tajtli. 2 Ijcon, tej, ijcuac tictlajsojtlaj Dios niman
tictlacamatij itlanahuatilhuan, ticmatij ica no tiquintlajsojtlaj
iconehuan. 3 Ijcuac tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios, sa no yejhua
tictlajsojtlaj. Niman itlanahuatilhuan xyejyetiquej, 4 pampa nochimej
yejhuan teconehuan itech Dios quitlanij in tlalticpactli. Ican totlaneltoc
tictlanij in tlalticpactli. 5 ¿Aquinon huelis quitlanis yejhua in tlalticpactli?
San yejhua on yejhuan quineltocas ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

On apóstol Juan quitemachiltia itech ica Jesucristo

6 On yejhuan ohuajlaj, yejhua Jesucristo. Yejhua oquipanextij ica
yejhua iConeu Dios ijcuac onocuatequij ipan atl niman no ijcuac
oquitoyau iyesyo ne ipan on cojnepanojli†. Xsan ica onocuatequij,
pero yej ica no oquitoyau iyesyo. On Espíritu Santo sa no yejhua
quiteixpantilia nochi yejhua in, niman on Espíritu nochipa quijtohua
on tlen melahuac. 7 Niman nemij yeyimej ne ilhuicac yejhuan quiteix-
pantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios: toTajtzin, iTlajtoltzin,

§ **4:11** mucho * **5:1** le aman † **5:6** cruz

niman iEspíritu Santo. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj.
8 Niman nican ipan in tlalticpactli no yeyimej quiteixpantiliaj yejhua
on: on Espíritu Santo, on itlacuatequilis Jesucristo ican atl, niman on ica
oquitoyau iyesyo ne ipan cojnepanojli. Niman in yeyimej san se tlaj-
tojli quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios. 9 Ticneltocaj
inteixpantilis on tlacamej, pero iteixpantilis Dios más sanoyej‡ hueyi
quijtosnequi pampa iteixpantilis Dios yejhuan otechijlij ica iConeu.
10 On yejhuan quineltoca iConetzin Dios, iyojlo quimachiltia ica Jesús
melahuac iConetzin Dios. On yejhuan xquineltoca sa no ijqui quen
quinemilisquia ica Dios se tlacajcayajquetl, pampa xquineltoca on tlen
Dios otechixpantilij itech iConetzin. 11 Niman in yejhua iteixpantilis Dios
yejhuan oquijtoj itech iConeu. Oquixpantilij ica otechmacac yencuic
nemilistli para nochipa niman ica in nemilistli otechmacac itechcopa
iConeu. 12 On yejhuan quipia iConetzin Dios ipan iyojlo, no quipia
yejhua in nemilistli. Pero on yejhuan xquipia iConetzin Dios ipan iyojlo,
xquipia yejhua in nemilistli.

13 Nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj iConetzin Dios nemechtla-
jcuilhuia yejhua in tlajtlamach§ para xmatican ica nenquipiaj nemilistli
para nochipa.

14 Tictlaliaj toyojlo itech Dios ica san tlinon tejhuamej tictlajtlanil-
isquej ijcon quen yejhua quinequi, yejhua techcaquis. 15 Niman tla
ticmatztoquej ica Dios techcaqui ijcuac tictlajtlaniliaj, no ticmatztoquej
ica ye ticpiaj on tlen tictlajtlaniliaj.

16 Tla yacaj quitas ica icniu quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan
miquilistli para nochipa, nonequi quichihuas oración ipampa on icniu,
niman Dios quimacas ialma icniu nemilistli para ma ca ixpolihuis.
Nejhua niquijtohua ica on yejhuan quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica
ipan miquilistli para nochipa. Pero yacaj hueli quichihua on tlajtlacojli
yejhuan cuica ipan miquilistli para nochipa. Yejhua on quen on xne-
mechijlia para ipampa xchihuacan oración. 17 Nochi tlen xcuajli, on
yejhua tlajtlacojli. Pero oncaj tlajtlacojli yejhuan tehuica ipan miquilistli
para nochipa.

18 Ticmatztoquej ica on yejhuan iconehuan Dios xoc quistinemij ipan
tlajtlacojli, pampa Cristo yejhuan iConetzin Dios quinmejehuas, niman
on diablo xquinmatocas.

19 Ticmatztoquej ica titeconehuan itech Dios, niman no ticmatztoquej
ica on diablo quinnahuatia nochimej on ocsequimej tlacamej ipan in
tlalticpactli.

20 No ticmatztoquej ica iConetzin Dios yohuajlaj, niman yotechmacac
cajsicamatilistli para tiquixmatisquej yejhuan melahuac Dios. Aman
tinemij san secan ihuan on yejhuan melahuac Dios. Yejhua in quij-
tosnequi tinemij san secan ihuan iConetzin. Jesucristo yejhua melahuac
Dios, niman yejhua techmaca yencuic nemilistli para nochipa.

21 Noconetzitzihuan, ma ca xquinneltocacan on tlaixcajcayajquej tla-
machijchihualtin tetajtzitzihuan. Ma ijqui nochihua.

‡ **5:9** muy § **5:13** cosas

2 SAN JUAN
ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

Juan quitlajpalohua se sihuatl

1 Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan,
nimitztlajcuilhuia tejhua tocniu sihuatl yejhuan Dios omitztlapejpenij,
niman moconehuan. Melahuac nemechtlajsojtla* niman xsan nejhua,
yej nochimej on yejhuan quixmatij on temachtijli yejhuan melahuac.
2 Nemechtlajsojtla ipampa on temachtijli yejhuan melahuac yejhuan
ticpiaj ipan toyojlo, niman ticpiasquej para nochipa. 3 Dios toTajtzin
niman toTeco Jesucristo iConetzin techtiochihuas niman techmacas
teicnelilistli† niman yolsehuilistli pampa tiquixmatij on tlen melahuac
niman titotlajsojtlaj inhuan ocsequimej.

Nonequi nochipa titetlajsojtlasquej

4 Onechpactij sanoyej‡ ijcuac oniquinnextij sequimej moconehuan
yejhuan quitlacamatij on temachtijli yejhuan melahuac ijcon quen to-
Tajtzin otechnahuatij. 5 Niman aman, nocniu sihuatl, sanoyej nimitztla-
jtlanilia ma titetlajsojtlacan§. Yejhua in tlen nimitztlajcuilhuia xejhua
yencuic tlanahuatijli, yej sa no yejhua on yejhuan oticpixquej desde
ijcuac otipejquej ticneltocaj Cristo. 6 Totetlajsojtlalis quijtosnequi ica
tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios. Niman on tlanahuatijli, yejhuan
nemejhuamej onencaquej desde ijcuac onempejquej nenquineltocaj
Cristo, san yejhua in: xtetlajsojtlacan nochipa.

Yohualajquej miyequej tlacajcayajquej

7 Nimitzijlia in pampa miyequej tlacajcayajquej quistinemij imanyan
in tlalticpactli. Yejhuamej quijtohuaj ica Jesucristo xohuajlaj ican it-
lalnacayo. On yejhuan quijtohua ijcon, yejhua tlacajcayajquetl, ni-
man yejhua quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. 8 Xmotacan sa
no nemejhuamej para ma ca nenquipolosquej on tlinon nemejhuamej
yonencajsiquej, yej xselican nochi nemotlaxtlahuil.
9 San aquinon yejhuan quitlalcahuia on itemachtil Cristo niman
quitoca ocse temachtilistli, xnemi san secan ihuan Dios. Pero on yejhuan
nocahua itech itemachtil Cristo, san secan ihuan toTajtzin nemi, niman
no nemi san secan ihuan Jesucristo on iConetzin. 10 Tla yacaj temachti-
jquetl mechonnotza niman xquiteijlia itemachtil Cristo, ma ca xselican
nemochan, nion ma ca xtlajpalocan, 11 pampa yejhuan quitlajpalos no
nochihuas quen itehuical ica on tlen xcuajli quichihua.

Sa ica nochi tlajtojli

12 Masqui nicpia miyec más tlen nicnequi para nenquimatisquej, xnic-
nequi nemechijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. Yej niccha nias neme-
chontas niman nemechnojnotzas para ijcon tinochimej ajsis topaquilis.
13 Mitztlajpalohuaj on iconehuan mocniu sihuatl yejhuan no Dios
oquitlapejpenij. Ma ijqui nochihua.

---

* **1:1** les amo † **1:3** misericordia ‡ **1:4** mucho § **1:5** amémonos

3 SAN JUAN
ICA YEYI ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

Juan quitlajpalohua se tlacatl itoca Gayo

1 Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhuia yejhua in tlajcuilolamatl, notlajsojcaicniu Gayo, yejhuan melahuac nimitztlajsojtla*.

2 Notlajsojcaicniu, nicchihua oración para ica nochi cuajli xquisa niman para xpia cuajli mochicahualis, ijcon quen cuajli nochihua ipan moalma. 3 Sanoyej† onipac ijcuac ohualajquej sequimej tocnihuan niman onechtlajtlajtohuilijquej ica nochipa tictlacamati on tlen melahuac. Melahuac, tej, tinemi quen itemachtil Cristo tlajtlajtohua. 4 Xitlaj oncaj yejhuan más nechpactia xquen ijcuac nicaqui ica noconehuan quitlacamatij on tlen melahuac.

Cuajli iyojlo on tlacatl Gayo

5 Notlajsojcaicniu, timohuicaticaj cuajli ican nochi on tlen tiquinchihuilia on tocnihuan, niman más intech on yejhuan xchanejquej yejhuan xtiquimixmati. 6 Nican ixpan on tlaneltocaquej ipan in tiopan, yejhuamej yoquiteixpantilijquej on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan tiquimpialia. Nimitzontlatlantilia, ijcuac ocsejpa yasquej, xquimpalehui, tla itlaj quimpolohua ipan inojhui ijcon quen Dios quipactia. 7 Yejhuamej oquisquej para quitequipanosquej Jesucristo, niman xitlaj§ tlapalehuilistli quiseliaj intech on yejhuan xtlaneltocaj. 8 Yejhua ica tejhuamej nonequi tiquimpalehuisquej on yejhuan ijcon nemij tla itlaj quimpolohua, para huelisquej quiteijlisquej on tlen melahuac.

Diótrefes xquiselia itlanahuatil Juan

9 Nemejhuamej tlaneltocaquej onemechijcuilohuilij se tlajcuilolamatl, pero on tlacatl Diótrefes xquiselia notlanahuatil, pampa yejhua nohueyimati niman yejhua ica quinequi noyacatztlalia nemotzajlan. 10 Yejhua ica, tej, tla nejhua nias nemotech, nemechijlis on tlen yejhua quichihua niman on tlen tlajtlamach* notechcopa quijtohua. Yejhua noca ixtlacati niman nechijtohuilia on tlen xmelahuac. Niman xsan yejhua ica in, yejhua no xquinselia tocnihuan. No ijqui, on yejhuan quinselisnequij on tocnihuan, yejhua no xquincahuilia niman quinhuajquixtia ipan on tiopan.

Demetrio se cuajli tlacatl

11 Notlajsojcaicniu, ma ca xmohuica quen on yejhuan xcuajli quichihua, yej xmohuica quen on yejhuan cuajli quichihua. On yejhuan quichihua on tlen cuajli yejhua iconeu Dios, pero on yejhuan quichihua on tlen xcuajli yejhua xquixmati Dios. 12 Nochimej tlajtlajtohuaj ica Demetrio cuajli tlacatl. Niman nochi tlen quichihua cuajli nohuica ihuan on temachtijli yejhuan melahuac. Niman nejhua no nicteixpantilia de yejhua in ica melahuac, niman nemejhuamej nenquimatztoquej ica niquijtohua tlen melahuac.

---

* **1:1** te amo † **1:3** mucho ‡ **1:6** amor § **1:7** nada; coxtla * **1:10** cosas

Sa ica nochi tlajtojli para Gayo

13 Nicpia más miyec tlen nicnequi para ticmatis, pero xnicnequi
nimitzijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. 14 Niccha para nimitzitas
saniman, niman ijcuacon cuajli tejhuamej titonojnotzasquej.

15 Xpia yolsehuilistli. Motetlajsojcahuan† yejhuan nican chantij mitzt-
lajpalohuaj. Nimitztlajtlanilia, xquintlajpalo sesentemej totetlajsojc-
ahuan.

† **1:15** tus amigos

SAN JUDAS
ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUDAS

Judas quintlajpalohua iconehuan Dios

1 Nejhua, Judas, niitequitcau Jesucristo, niman niicniu Jacobo. Nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan Dios toTajtzin omechnotz para iconehuan niman omechxeloj intech on tlajtlacolejquej niman mechejehua pampa nennemij san secan ihuan Jesucristo. 2 Ma Dios mechmaca miyec iteicnelilis*, iyolsehuilis niman itetlajsojtlalis†.

On tlaneltocaquej nonequi quimanahuisquej on tlamachtijli yejhuan quineltocaj

(2 Pedro 2.1-17)

3 Notlajsojcaicnihuan, sanoyej‡ nicnequiya para nemechtlajcuilhuis ica on temaquixtilistli yejhuan ticpiaj san secan. Pero aman nicuitia ica nonequi achtoj nemechtlajcuilhuis para nemechtlacanonotzas. Xmanahuican on tlamachtijli yejhuan ticneltocaj yejhuan Dios san sejpa niman para nochipa oquitemacac intech on yejhuan iyaxcahuan§. 4 Nonequi para nemejhuamej xmanahuican pampa sequimej xcuajcualtin tlacamej yocalaquej nemotzajlan ican tlacajcayahualistli. On Yectlajcuilojli yejhuan onijcuiloj ye huejcahui quijtohua ica itlahuel Dios yejhuan yejhuamej quiselisquej. Yejhuamej xcuajcualtin tlacamej yejhuan mechmachtiaj ica huelis nenquichihuasquej on tlen xcuajli san tlen nenquinequisquej nenquichihuasquej pampa Dios ican itetlajsojtlalis* mechtlapojpolhuilia nochi nemotlajtlacolhuan. No ijqui yejhuamej xquiseliaj Dios yejhuan otechnoyaxcatij niman tosenteTeco Jesucristo.

5 Nemejhuamej ye nenquimatztoquej nochi tlen onochiu yehuejcahui inhuan on hebreos. Pero san nicnequi nemechelnamictis ica masqui toTeco Dios oquinquixtij nochimej on hebreos ne Egipto, más saquin† on yejhuan xoquineltocaquej on tlen oquijtoj oquincastigaroj ican miquilistli. 6 Niman no xquimelnamiquican on ilhuicactequitquej yejhuan oquipolojquej intequiu niman yejhuan oquitlalcahuijquej inchan ne ilhuicac. Dios oquinsaloj ican teposcadenas yejhuan quipiasquej para nochipa, niman oquintzacu ipan tlayehualyotl campa quimpias hasta queman ajsis on hueyi tonajli ijcuac quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis. 7 No ijqui, xquimelnamiquican on chanejquej ne impan on huejhueyican Sodoma niman Gomorra niman on ocsequimej yejhuan oncatcaj nijnisiu. On tlacamej ahuilnemiyaj niman yejhuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej tlacamej quen se tesihuau yesquiaj. No ijqui, on sihuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej sihuamej quen se tehuentzin yesquiaj. Dios oquincastigaroj on huejhueyican ican tlitl para quiteititia ica ijqui niman para nochipa quincastigaros on tlajtlacolejquej.

---

* **1:2** su misericordia † **1:2** su amor ‡ **1:3** mucho § **1:3** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan * **1:4** su amor † **1:5** después

8 Ijcon tej, on tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan no quichihuaj
on tlen xcuajli. Intemic quinyecana para quichihuasquej tlajtlamach‡
yejhuan quimijtlacohuilia intlalnacayo. Yejhuamej xquitlacaitaj itequi-
huajyo Dios, niman quinhuijhuicaltiaj on huejhueyixtoquej ilhuicacte-
quitquej. 9 Sa no yejhua on ilhuicactequitquetl yejhuan yacatzticaj
itoca Miguel, ijcuac omic Moisés quinocuijcuiliaya itlalnacayo ihuan on
diablo. Ijcuac on xoquinemilij tla quitocarohua para cajhuas, yej san
oquijlij: "Ma toTeco mitzajhua ipampa on tlen xcuajli ticchihua." 10 Pero
yejhuamej in tlacamej quijtohuiliaj on tlen xcuajli ica on tlajtlamach
yejhuan xcajsicamatij. In tlacamej nemij quen yolquej pampa xhuelij
tlanemiliaj, yej san quichihuaj on tlen intlalnacayo quinequi. Niman on
tlajtlamach yejhuan quichihuaj quimpopolohua.

11 ¡Lástima de yejhuamej! pampa xquitlacamatij Dios sa no ijqui
quen Caín oquichiu. ¡Lástima de yejhuamej! pampa notlajcalij quiteiti-
tiaj ma tlajtlacocan ocsequimej pampa quinequij quitlanisquej tomin
quen Balaam oquichiu. Niman no ¡lástima de yejhuamej! pampa
miquij ica xquitlacamatij on tlanahuatijli no ijqui quen Coré omic.
12 Yejhuamej quichihuaj tlajtlamach yejhuan tepinajtij ne ipan nemoil-
huihuan campa nentlacuaj ican tetlajsojtlalistli. Yejhuamej tlacuaj
niman tlaonij§ ican paquilistli san secan, nion quintaj tla ocsequimej
quimpolohua. San nelnamiquij yejhuamej. Masqui ijcon nohuicaj
xpinahuaj. Yejhuamej quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica
ajacatl, pampa notenehuaj ica quimatij miyec tlajtlamach itech ica Dios,
pero innemilis quiteititiaj ica xnejli. No ijcomej quen on cojtlaquijlomej
yejhuan xijsijcan tlaquij ijcuac yoyejcoc on tonaltin para tlaquisquej.
On cojtin* ocpa ixpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa huaquij, niman
pampa xnelhuayojquej. Ijcon, tej, on tlacamej no ocpa ixpolijtoquej.
Ixpolijtoquej pampa xquipiaj yencuic nemilistli, niman no ipampa it-
lahuel Dios. 13 Nochi on tlen tepinajtij tlajtlamach quichihuaj nesi quen
iposonajlo on mar ijcuac sanoyej cualani. Yejhuamej xhuelij teyecanaj
quen itlaj sitlalimej yejhuan quisaj intech inojhui xoc huelij teyecanaj.
Dios oquitlalij campa sanoyej tlayohuatoc campa on tlacamej nemisquej
para nochipa.

14 Enoc yejhua ica chicome tlacatl onemicoya más saquin de Adán.
Yejhua Enoc oquiteijlij on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios. Yejhua
oquijtoj quen ijqui impan nochihuas on yejhuan xcuajli nohuicaj. Ijquin
oquijtoj: "Xcaquican, toTeco huajlas niman sanoyej miyec ilhuicacte-
quitquej quinhuajhuicas, 15 para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis
nochimej on tlacamej. Niman yejhua quintlajtlacolmacas nochimej on
xcuajcualtin tlacamej ipampa nochi on tlen xcuajli oquichijquej, niman
ipampa nochi on tlen xcuajli intlajtol yejhuan oquijtohuilijquej Dios."
16 On xcuajcualtin tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan xqueman
cuajli tlajtlatohuaj, niman teijijtohuaj. Quichihuaj nochi on tlen xcuajli
inelehuilis† quinequi. Nohueyitenehuaj niman tepacanojnotzaj san
para quinmacaj itlaj tlen quinequij.

Judas quintlacanonotza on tlaneltocaquej

‡ **1:8** cosas § **1:12** beben * **1:12** árboles † **1:16** deseos de ellos

17 Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xquelnamiquican on tlen
iapóstoles toTeco Jesucristo oquijtojquej ica nochihuas. 18 Ijquin omechi-
jlijquej: “Ipan on tonaltin ijcuac ye nisiu para Cristo huajlas ocsejpa,
nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlajtlamach tlen
chipahuac niman quitocasquej on inelehuilis yejhuan xchipahuac.”
19 In tlacamej texejxelohuaj. Yejhuamej quichihuaj san tlinon intlal-
nacayo quinequi. Niman no xquipiaj iEspíritu Dios.
20 Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xmopalehuican ihuan oc-
sequimej para nemoscaltisquej ipan nemochipajcatlaneltoc. Xchihua-
can oración ican ipoder Espíritu Santo. 21 Xnemilican nochipa quen ijqui
nenhuelisquej nenquiselisquej itetlajsojtlalis‡ Dios. Niman xchacan on
yencuic nemilistli para nochipa yejhuan toTeco Jesucristo techmacas
ican iteicnelilis§.
22 Xquintlalican melajquej ipan intlamachilis on yejhuan ometlamatij.
23 Ocsequimej yejhuan quemach tlaneltocaj itech on xcuajli temachtijli,
xquinmaquixtican ijcon quen tlatlasquiaj ipan tlitl. Niman on ocse-
quimej yejhuan sanoyej quineltocaj on xcuajli temachtijli, xquimic-
nelican pero ican miyec cuidado para ma ca nenquichihuasquej quen
yejhuamej quichihuaj. Niman yej no xtlajyelitacan intlajtlacolhuan
quen nenquintlajyelitasquiaj* on tlaquentin yejhuan temajlojquej.

Judas quiyectenehua Dios

24 Dios toTemaquixtijcau huelis mechejehuas para ma ca nenhuet-
zisquej ipan tlajtlacojli. Niman yejhua huelis mechhuicas nenchipajquej
xican tlajtlacojli niman sanoyej nempaquisquej itech campa yejhua
nemi ican ihueyilis. 25 Dios nochi quimati niman san yejhua toDios,
niman yejhua toTemaquixtijcau. Itechcopa Jesucristo nomati ica yejhua
quipia nochi tetlacaitalistli, hueyilistli, niman poder para tlamandaro-
hua, niman tequihuajyotl. Nochi yejhua in oquimpix ijcuac xe oncatca
in tlalticpactli, aman quimpia niman quimpias para nochipa. Ma ijqui
nochihua.

‡ **1:21** su amor § **1:21** su misericordia * **1:23** les horrorizaría

EL APOCALIPSIS
ON TLIN JESUCRISTO OQUITITIJ ON APÓSTOL JUAN IPAN ON TLATLACHALISTLI QUEN ITEMICPAN

Jesucristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach

1 Ipan in tlajcuilolamatl niquijcuilohua on tlajtlamach* yejhuan Dios
oquinec para Jesucristo ma quinmachilti on itequitcahuan on tlen san-
iman nochihuas. Cristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach itechcopa
se ilhuicactequitquetl†. 2 Niman Juan oquiteixpantilij nochi tlen ocac
ica itlajtol Dios niman on tlen melahuac yejhuan oquititij Jesucristo.
3 Sanoyej‡ tlatiochiutli on yejhuan quitecaquistilia in tiotlajtojli yejhuan
Dios ocuajtitlan. Niman no sanoyej tlatiochiutin on yejhuan caquij in
tiotlajtojli niman quitlacamatij pampa ye nisiu on tonaltin ijcuac nochi
in tlen nican tlajcuilolnesticaj nochihuas.

Juan oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej ipan on chicomemej tiopantin

4 Nejhua Juan nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tlaneltocaquej ne
ipan on chicomemej tiopantin yejhuan oncaj ne Asia. Ma Dios mechti-
ochihua niman ma mechmaca yolsehuilistli. Yejhua aman yolticaj,
niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis. Niman on chicomemej
espíritus no ijqui ma mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolse-
huilistli. Yejhuamej nemij ixpan Dios ne campa tlanahuatia. 5 No
ijqui ma mechtiochihua Jesucristo yejhuan nochipa quiteixpantilia
quen nonequi niman ma mechmaca yolsehuilistli. Sa no yejhua on
yejhuan achtoj oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon para xoc que-
man miquis, niman yejhuan quinmandarohua on reyes. Sa no Cristo
techtlajsojtla* niman otechchipahuilij toalma ican iyesyo. 6 Yejhua
otechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej on
Dios iTajtzin. ¡Ma quiseli Cristo hueyilistli niman poder para nochipa!
Ma ijqui nochihua.

7 Xquitacan, Cristo huajlau ipan moxtli. Niman nochi tlacatl quitas
hasta on yejhuan oquicocojquej. Niman nochimej on tlalticpactlacamej
chocasquej yejhua ipampa. Quemaj melahuac ijqui nochihuas. Ma ijqui
nochihua.

8 "Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach ijqui
quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra
Z", quijtohua on toTeco Dios yejhuan nochi hueli. Yejhua aman yoltica,
niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis.

Cristo oquinotitij Juan

9 Nejhua, Juan, ninemocniu. Pampa ninemi san secan ihuan Jesús
quen nemejhuamej, san secan nemohuan nicpia tlajyohuilistli niman
temaquixtilistli niman tlaxicohualistli. Ninemiya ne ipan on tlalhuactli
itoca Patmos yejhuan oncaj atlajcotian. Ompa onechontotocaquej

---

* **1:1** cosas † **1:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **1:3** muy § **1:5** resucitó; oyol * **1:5** nos ama

pampa nicteijliaya on itemachtil Dios niman on tlen nicmati ica Jesucristo. 10 Ipan se tonajli ijcuac domingo, on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis ican ipoder, niman ne nocuitlapan ica onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic quen caquisti on trompeta ijcuac se quipitza. 11 Yejhua on tlajtojli onechijlij:

—Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. Ipan se tlajcuilolamatl xquijcuilo on tlen tiquita. Niman quemaj on tlajcuilolamatl xquintitlanili on chicomemej tiopantin yejhuan onoquej ne iregión Asia. Xtitlani ne ipan on huejhueyican Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia niman Laodicea.

12 Oninocuep para onicontac aquinon nechnotzaya niman oniquitac chicome candeleros tlachijchiutin ican oro. 13 Niman intlajcotian on chicome candeleros oniquitac se yejhuan nesia quen tlacatl. Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan hasta icxitlan quitlamiliaya, niman iyelpan malinticatca ican se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. 14 Niman oniquitac itzon istac quen itlaj lana† yejhuan sanoyej istac noso quen on nieve. Niman ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli. 15 Icxihuan pepetlacayaj quen on tepostli costic itoca bronce ijcuac quipatlaj ipan horno. Ijcon quen chicahuac comoni on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, no ijqui caquistiya itlajtol on yejhuan oniquitac. 16 Ipan iyecma quipiaya chicome sitlalimej, niman ipan icamac huajquisticatca se espada yejhuan semi sanoyej tlatequi ocan. Ijcon quen petlani on tonaltzintli ijcuac sanoyej chicahuac tona, ijqui opetlan ixayac.

17 Ijcuac oniquitac onihuetztiaj icxitlan quen micatzintli. Pero yejhua nopan oquitlalij iyecma niman onechijlij:

—Ma ca xmomojti. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. 18 Nejhua nicpia nemilistli. Nejhua, tej, onimica, pero xquita, aman nicpia nemilistli para nochipa. Nejhua nicpia poder para nicnahuatia on miquilistli niman miquilispan. 19 Yejhua ica, tej, xquijcuilo on tlinon tiquita, on tlen aman nochihua niman on tlen nochihuas. 20 On chicomemej sitlalimej yejhuan otiquintac ipan noyecma niman on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro quipiaj inichtacayo‡. Niman on inichtacayo sa no yejhua in quijtosnequi: on chicomemej sitlalimej sa no inpastores on chicomemej tiopantin, niman on chicomemej candeleros sa no yejhua on chicomemej tiopantin.

2

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Efeso quitlajcuilhuiyaj

1 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Efeso niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome sitlalimej ipan iyecma niman yejhuan nemi intlajcotian on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro.

2 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmati nochi tlen ticchihua. Nicmati ica sanoyej* chicahuac titequiti nopampa niman no niquixmati moijyohuilis. Nicmatzticaj ica xhueli tiquinxicohua on xcuajcualtin tlacamej. Nejhua nicmatzticaj ica yotiquintlatlatac on

† **1:14** iichcayo on borrego ‡ **1:20** sus secretos * **2:2** muy

yejhuan notenehuaj apóstoles pero xnejli apóstoles niman yotiquitac ica san tlacajcayajquej.
3 Nopampa ticxicohua on, tlajyohuilistli niman no sanoyej titequiti nopampa. Niman nochi yejhua in xtisiahui ica ticchihua.
4 Pero masqui ijcon ticchihua, nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. Xoc tinechtlajsojtla† quen achtoj otinechtlajsojtlac.
5 Yejhua ica xquelnamiqui quech tetlajsojtlalistli otinechpialij achtoj. Aman, tej, xmoyolpatla niman xnechtlajsojtla quen achtoj oticchiu. Tla xtimoyolpatlas, nias niman nimitzquixtilis on mocandelero.
6 Pero no ticpia on tlinon ica nimitzhueyitenehuas. Tictlahuelita on tlen quichihuaj on xcuajcualtin tlacamej yejhuan quitlacamatij itemachtil Nicolás. Nejhua no nictlahuelita itemachtil.
7 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis ma quicuacan itlaquilyo on cojtlaquijlotl yejhuan oncaj ipan icojtlaquilyo Dios ne ilhuicac. On tlaquililyotl quitemaca nemilistli para nochipa.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Esmirna quitlajcuilhuiyaj

8 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Esmirna niman ijquin xquijli:
In yejhua itlajtol on yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu‡, yejhuan achtoj niman sa ica nochi de nochi tlajtlamach§.
9 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati quen titlajyohuia niman ica xitlaj* ticpia, masqui ica tlen melahuac tejhua tirrico ixpan Dios. No nicmatzticaj ica on yejhuan notenehuaj hebreos mitzijtohuiliaj on tlen xcuajli. Pero yejhuamej xmelahuac nopohuaj quen hebreos, yej nopohuaj ihuan Satanás.
10 Ma ca xmacajsi on tlen saniman tiquijyohuis. Nenquesquimej mechajsis on diablo para mechtlatlatas, niman nentlajyohuisquej majtlactli tonajli. Xquejehua motlaneltoc masqui tla timiquis niman quen motlayocolil nimitzmacas on yencuic nemilistli yejhuan ticpias para nochipa.
11 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej xqueman ocpa miquisquej niman xyasquej ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Pérgamo quitlajcuilhuiyaj

12 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Pérgamo niman ijquin xquijli:
In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on espada yejhuan sanoyej tlatequi ocan.
13 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua niman no nicmatzticaj canon tichanti. Tichanti campa on Satanás quipia itrono. Pero masqui nepa tichanti, notech ticuajpixtiu motlaneltoc. Masqui oquimictijquej on yejhuan melahuac notenojnotzacau Antipas ompa campa chanti Satanás, tejhua xotinechcau.
14 Pero masqui ijcon ticchihua no nicpia quesqui tlajtlamach yejhuan ica nimitzchicajcanotzas. Ompa mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj itemachtil Balaam yejhuan ye huejcahui otemachtica. Yejhua oquimachtij Balac quen ijqui quichihuas para on hebreos

† **2:4** me amas ‡ **2:8** resucitó; oyol § **2:8** cosas * **2:9** nada; coxtla

ma tlajtlacocan. Oquimijlij ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan niman ma ahuilnemican.

15 Niman no mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj on temachtijli yejhuan Nicolás otemachtij niman intemachtil nictlahuelita.

16 Yejhua ica, tej, xmoyolpatla pampa tla xtimoyolpatlas, saniman nias motech niman niquinhuijsoquis ica on espada yejhuan nocamac quisa.

17 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquinmacas ma cuacan on maná yejhuan iyanticaj. Niman no niquinmacas se tetzintli istac campa tlajcuilolnestias se yencuic tocayotl yejhuan xacaj quixmatis, yej san on yejhuan quiselia quixmatis.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Tiatira quitlajcuilhuiyaj

18 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Tiatira niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan iConeu Dios, yejhuan quipia ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli niman icxihuan petlantoquej quen on tepostli itoca bronce.

19 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati motequiu, motetlajsojtlalis†, motlaneltoc, niman moijyohuilis. Niman nicmatzticaj ica aman más titequiti xquen achtopa.

20 Pero masqui ijcon ticchihua, no nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. On sihuatl Jezabel yejhuan notenehua tiotlajtojquetl, ticahuilia quinmachtia on notequitcahuan. Niman yejhua quinmachtia para ma ahuilnemican niman para ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

21 On sihuatl onicmacac tonaltin para ma noyolpatla, pero xquinequi cajcahuas on ica ahuilnemi.

22 Xcaqui, on sihuatl nictlajcalis ipan tlapechtli para sanoyej cualos, niman no on yejhuan ihuan ahuilnemij niquinxinis ipan on sanoyej temojtij tlajyohuilistli tla xnoyolpatlaj niman xcajcahuaj on ica ihuan cojcochtinemij.

23 Niman iconehuan on sihuatl niquinmictis. Ijcuac ijcon nicchihuas, on tlaneltocaquej quimatisquej ica nejhua nochi cuajli nicmati tlinon oncaj ipan itlamachilis niman ipan iyojlo cada se, niman cada se nictlaxtlahuilis quen nonequi on tlen quichihua.

24 Pero nemejhuamej yejhuan no nennemij ompa ne Tiatira, yejhuan xnenquitlacamatij on quenon temachtijli niman xnenquixmatij on tlen yejhuamej quitenehuaj huejhueyi ichtacayo Satanás, nemechijlia ica xoc itlaj ica nemechtlajtlacoltis.

25 Pero on tlen nenquineltocaj xquejehuacan hasta ijcuac nejhua ocsejpa nihuajlas.

26 On yejhuan tetlanquej yesquej niman ican nochi innemilis nechtlacamatisquej, niquinmacas on tequihuajyotl para quinmandarosquej nochi países

27 ijcon quen noTajtzin onechmacac on tequihuajyotl. Yejhuamej, tej, quinmandarosquej países ica on cojtic tequihuajyotl yejhuan

† **2:19** tu amor

sanoyej hueli quinxixinia on países quen se tlacatl hueli cuejcuechtilia se contli.
28 Niman no niquinmacas ihueyi cualtzinyo on cualcan sitlalin.
29 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

3

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Sardis quitlajcuilhuiyaj

1 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Sardis niman ijquin xquijli:
In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome iespíritus Dios niman on chicome sitlalimej. Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica timictoc masqui tejhua timotenehuilia ticpia nemilistli ne ixpan Dios.
2 Xmotlachalti, niman xyolchicahua on tlen oc* ticpia yejhuan ye nisiu catca para miquisquia. Niquita ica xoticajxitij ticchihua nochi on tlen Dios quinequi.
3 Yejhua ica, xquelnamiqui on tlen omitzmachtijquej niman on tlen oticac. Xtlacamati, niman xmoyolpatla. Tla xtimotlachaltis, nias motech quen yacaj tlachtequetl niman xticmatis tlen hora nimitzontas.
4 Pero ompa ne Sardis tiquimpia quesquimej tlacamej yejhuan xnijtlacohuaj. Yejhuamej nohuan quistinemisquej ican intlaquen istac pampa ijqui quimelahua†.
5 Yejhuan tetlanquej yesquej, tlaquemejquej yesquej ican istac tlaquentli. Xniquintocayopopolos ne ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj on yencuic nemilistli para nochipa, yej niquintocayotenehuas ne ixpan noTajtzin niman imixpan on ilhuicactequitquej‡.
6 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Filadelfia quitlajcuilhuiyaj

7 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Filadelfia niman ijquin xquijli:
In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac niman yolchipahuac, niman yejhuan quipia illave David. On tlen yejhua quitlapohua, xacaj hueli quitzacua; niman on tlen yejhua quitzacua, xacaj hueli quitlapohua.
8 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Aman xcaqui, nejhua yonimitztlapohuilij se tlatzacuilyotl§ yejhuan xacaj huelis quitzacuas. Masqui tejhua xmás ticojtic, tictlacamati notemachtil, niman xtinechnenequi*.
9 Xquita, tej, on xcuajcualtin tlacamej yejhuan nemij ipan itiopan Satanás. Yejhuamej notenehuaj hebreos, pero xnejli hebreos. Yejhuamej tlacajcayajquej. Nicchihuas para mocxitlan ma notlacuenquetzacan, para ijcon quimatisquej ica nimitztlajsojtla†.
10 Pampa yotictlacamat notlanahuatil niman ticxicohua ican tlajyohuilistli, nejhua no nimitzmanahuis ipan on hora ijcuac yejcos on tlajyohuilistli yejhuan nochi tlajtlacolej ipan huajlas. Yejhua on tlajyohuilistli onyas, para nochi tlalticpactlacatl notlatlatas.

---

* **3:2** todavía; sanquen † **3:4** merece ‡ **3:5** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **3:8** puerta * **3:8** no me niegas † **3:9** te amo

11 Nejhua, tej, saniman nihuajlas. On tlen ticpia xquejehua, para ma ca
yacaj mitzcuilis motetlayocolil yejhuan Dios quinequi mitzmacas.
12 Yejhuan tetlanquej yesquej, niquintlalis para hueyixtiasquej quen
pilares ne ipan itiopan noDios. Yejhua, tej, xqueman nejcuanis
ompa. Niman ipan niquijcuilos itocayo noDios niman itocayo
on hueyican yejhuan iyaxca‡ noDios. On hueyican sa no yejhua
on yencuic Jerusalén yejhuan hualejticaj ne ilhuicac niman itech
Dios. Ipan on yejhuan tetlanquej yesquej, no niquijcuilos noyen-
cuic tocayo.
13 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Laodicea quitlajcuilhuiyaj

14 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Laodicea niman ijquin xquijli:
In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac. Yejhua itestigo Dios yejhuan
nochipa cuajli quichihua itequiu. Yejhua quijtohua on tlen
melahuac niman yejhua oquitlalij nochi tlen oncaj itechcopa Dios.
15 Ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzti-
caj ica tejhua xticpia san se moyojlo para cuajli tinechtlacamati,
nion xticpia san se moyojlo para tinechtlalcahuiya. Nicnequi para
xnechtlacamati noso xnechtlalcahui.
16 Pampa xmelahuac cuajli tinechtlacamati nion xmelahuac tinechtlalc-
ahuiya, nicpia ipan noyojlo para nimitztlalcahuis.
17 Tejhua, tej, timorricojtenehua, niman tiquijtohua ica xitlaj§ mitzpolo-
hua, pero xticmati ica ixpan Dios tejhua hasta ixco tlajli tinemi,
xticselia teicnelilistli xitlaj ticpijpia, tixpajpayatic niman titetzot-
zoltic.
18 Yejhua ica, tej, nimitztlacanonotza ica notech xcohua on chipahuac
oro yejhuan yoquichipajquej ica on tlitl para ijcon melahuac
tirricoj yes. Niman no ijqui notech xcohua on istac tlaquentli
para ica timotlaquentis niman ijcon on mopinajcatlalnacayo xoc
teixpan onyas. Niman para huelis titlachas, no notech xcohua on
pajtli para tiquintlalilis mixtololojhuan.
19 On yejhuan niquintlajsojtla*, niquinchicajcanotza, niman niquincas-
tigarohua ijcuac quichihuaj on tlen xcuajli. Yejhua ica, xnechtla-
camati ican nochi moyojlo niman xmoyolpatla.
20 Xmatztia ica nejhua nijcac tequiahuatempan niman nictetelohua on
tlatzacuilyotl†. Tla yacaj caquis ica niconotzticaj niman quitlapos
itlatzacuilyou, nicalaquis niman ihuan nitlacuas, niman yejhua
nohuan tlacuas.
21 On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis nohuan ma notlalican
ne campa nitlanahuatia, ijcon quen nejhua yonitetlan niman
ihuan noTajtzin yoninotlalij ne campa yejhua tlanahuatia.
22 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

4

Ne ilhuicac Dios quiselia hueyilistli

1 Quemaj onajcotlachix niman oniquitac huajtlapojticaj se tlatzacuily-
otl ne ilhuicac. Niman on tlajtojli yejhuan achtoj onechnotzca quen itlaj
trompeta, onechijlij:

‡ **3:12** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui § **3:17** nada; coxtla * **3:19** les amo † **3:20** puerta

—Nican xhuajtlejco, niman nimitzititis on tlen tlajtlamach* sanquin de yejhua in nochihuas.

2 Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis ican poder. Quemaj oniquitac se hueyixticaj trono ne ilhuicac, niman ipan on hueyixticaj trono aquinonon yehuaticatca. 3 Niman on yejhuan ipan on trono yehuaticatca, petlanticatca quen itlaj tetl yejhuan cualtetzin itoca jaspe niman cornalina. Niman on trono quiyehualojticatca se cosemalotl, niman on cosemalotl petlanticatca xoxojqui quen on tetl itoca esmeralda. 4 Niman oniquitac sempoajli† huan nahui tronos yejhuan quiyehualojticatcaj on yejhuan achtoj trono oniquitac. Niman ipan on sempoajli huan nahui tronos, yehuaticatcaj sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ican tlaquentli istac niman ipan intzontecon quipiayaj coronas yejhuan tlachijchiutin ican oro. 5 Ne itech on hueyixticaj trono quisayaj tlapetlanaltin, tlacaquistiya niman tlacomoniya. Niman ixpan on hueyixticaj trono, tlicuiticatcaj chicome tlahuiltin. On chicome tlahuiltin sa no yejhua on chicome iespíritus Dios. 6 Niman ne ixpan on hueyixticaj trono oncatca on tlen nesiya quen se mar tlachijchiutli ican tescatl. Yejhuan sanoyej‡ chipahuac quen tescatl yejhuan pepetlaca.

Tlajcotian niman iyehualican on hueyixticaj trono nemiyaj nahuimej on quen yolquej yejhuan imixpan niman incuitlapan tentoya ican imixtololojhuan. 7 On achtoj tlajtlachaya quen itlaj león, on yejhuan ica ome tlajtlachaya quen itlaj huacax, niman on yejhuan ica yeyi oquipix ixayac quen tlacatl, niman on yejhuan ica nahui tlajtlachaya quen itlaj tojtli itoca águila ijcuac patlantiu. 8 Niman cada sesentemej quipiayaj chicuasen inmajtlapal. Niman itzintlan niman icuitlapan inmajtlapal tenticatca ican ixtololojtin no ijqui quen tenticatca ipan nochi itlalnacayo. Cada tonajli niman cada yejhuajli xcajcahuayaj ica ijquin quijtohuayaj:

¡Yectli, yectli, yectli, toTeco Dios nochi hueli; nochipa nemiya, niman aman yolticaj, niman nochipa nemis!

9 Niman chica on quen itlaj yolquej quimacaj hueyilistli, tetlacaitalistli niman tlaxtlahuijli on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono, yejhuan nemi para nochipa, 10 on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej no notlacuenquetzayaj ixpan niman quimahuistiliayaj on yejhuan nemi para nochipa. Yejhuamej no quitlaliayaj incoronas ixpan on hueyixticaj trono, niman ijquin quijtohuayaj:

11 ToTeco Dios, tejhua mitzmelahua§ para ticselis hueyilistli, tetlacaitalistli, niman poder, pampa tejhua nochi tlajtlamach otictlalij niman quen tejhua oticnec otiquintlalij niman onoquej.

5

Juan oquitac on tlajcuilolamatl niman on Borreguito

1 Quemaj iyecmacopa on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oniquitac se tlajcuilolamatl mimilijtica*. On tlajcuilolamatl tlajcuilojlo sanquen ijtic niman icuitlapan, niman campa ontlantoc ica

* **4:1** cosas † **4:4** Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. ‡ **4:6** muy § **4:11** mereces * **5:1** enrollado; mimiltic, tequimiltic

mimilijticaj quipia chicome sellos. 2 Niman oniquitac se ilhuicactequitquetl†, yejhuan quipia poder. Niman in ilhuicactequitquetl ican chicahuac tlajtojli quijtohuaya:

—¿Aquinon quimelahua‡ quitlapos isellos on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman ijqui huelis tlapohuis?

3 Pero xnemiya nion ne ilhuicac, nion ipan tlalticpactli, nion itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej yejhuan ohuel oquitlapoj on tlajcuilolamatl, nion para quitas tlinon tlajcuilolnesticaj. 4 Niman nejhua sanoyej§ nichocaya pampa xquinextiayaj aquinon quimelahua para quitlapos on tlajcuilolamatl, nion para quitas ijtic, nion nomachtis. 5 Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechijlij:

—Ma ca sa xchoca. Xquita on León. Yejhua in se tlacatl yejhuan hualejticaj itech Judá niman hualejticaj itech rey David. Yejhua yotetlan niman yejhua ica huelis quitlapos on chicome sellos niman quitlapos on tlajcuilolamatl mimilijticaj.

6 Quemaj itlajcotian on hueyixticaj trono niman imixpan on quen yolquej niman on tlajtlajmatquej oniquitac ijcaticatca se Borreguito. Ipan on Borreguito nesticatca ica yoquimictijcaj. Yejhua quipiaya chicome icuacuahuan niman chicome ixtololohuan yejhua quijtosnequij on chicome iespíritus Dios yejhuan imanyan nochi in tlalticpactli oquinhuajtitlanquej. 7 Yejhua ohuajlaj itech on hueyixticaj trono, niman ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj yejhuan quipiaya ipan iyecma on yejhuan ipan on hueyixticaj trono yehuaticatca. 8 Ijcuac on Borreguito ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj, ixpan onotlacuenquetzquej on nahuimej yejhuan quen yolquej niman on sempoajli* huan nahui tlajtlajmatquej. Cada se quipiayaj se arpa, niman quitquiyaj copas tlachijchiutin ican oro. On copas tetentiayaj ican copajli, niman on copajli quijtosnequi inoraciones on teyaxcahuan† itech Dios. 9 Yejhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli:

Tejhua mitzmelahua tiquitzquis on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman tictlapos isellos, pampa omitzmictijcaj, niman ican moyesyo otitechcou para otitechteyaxcatij itech Dios. Tlacamej de nochimej razas, nochi quech sesetlamantiquej tlajtoltin‡, nochi pueblos niman nochi países otiquincou para Dios.

10 Niman otitechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej Dios niman tejhuamej titlanahuatisquej ipan tlalticpactli.

11 Quemaj nimantzin oniquintac, niman onicac intlajtol§ miyequej ilhuicactequitquej. Yejhuamej quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono inhuan on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, niman on tlajtlajmatquej. Ompa nemiyaj millones niman millones de yejhuamej. 12 Niman ican chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

¡On Borreguito yejhuan oquimictijcaj quimelahua quiselis on poder, on riqueza, on tlamatquilistli, on chicahualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on yectenehualistli!

---

† **5:2** ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **5:2** merece § **5:4** mucho * **5:8** Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † **5:8** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ **5:9** lenguas § **5:11** voces de ellos

13 Niman nochi on tlajtlamach* niman nochi on tlen yolticaj yejhuan
Dios oquitlalij, yejhuan nemij ne ilhuicac, yejhuan nemij ipan in tlalticpactli niman itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej niman
ijtic mar, niman nochi on tlajtlamach yejhuan impan oncaj, ijquin
onicac quijtohuaj:
On yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman on Borreguito
para nochipa ma quinmacatiacan on yectenehualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on poder.
14 Niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj quijtohuayaj:
—¡Ma ijqui nochihua!
Niman on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej onotlacuenquetzquej
niman oquimahuistilijquej on yejhuan para nochipa quipia nemilistli.

6

Juan oquitac on Borreguito quen oquintlapoj on chicome sellos

1 Quemaj oniquitac on Borreguito oquitlapoj on achtoj sello. Ijcuac
oquitlapoj, onicac itlajtol se de on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej
tlajtlachayaj. Itlajtol caquistiya quen itlaj tlacomonajli, niman onechijlij:
—¡Xhuajla niman xquita!
2 Onontlachix, niman oniquitac se caballo istac. On yejhuan ipan
yetiaya quitquiya se arco niman iflecha. Oquimacaquej se corona,
niman oquisteu quen se tetlanquetl para ontetlanis.
3 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica ome sello, on yejhuan ica ome
quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac ica onechijlij:
—¡Xhuajla niman xquita!
4 Onontlachix, niman oniquitac oquis se caballo chichiltic. On yejhuan
ipan yetiaya oquiselij se espada niman tequihuayotl para quichihua
guerras ipan in tlalticpactli, niman quichihuas para on tlacamej ma
nomictican.
5 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica yeyi sello, on yejhuan ica yeyi
quen itlaj yolqui tlajtlachaya, onicac ica onechijlij:
—¡Xhuajla niman xquita!
Onontlachix, niman oniquitac se caballo capotztic. On yejhuan ipan
yetiaya quitquiya se tlatemachihuajli para ica tlatemachihuas. 6 Niman
intlajcotian on nahui yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, onicac se
tlajtojli yejhuan quijtohuaya:
—Yejcos on tonaltin ijcuac se quitlanis san se litro trigo, noso san yeyi
litro iteyo cebada ipan se tonajli, pero ma ca xquijtlaco on aceite nion on
vino.
7 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica nahui sello, on ica nahui quen
itlaj yolqui tlajtlachaya onicac onechijlij:
—¡Xhuajla niman xquita!
8 Onontlachix, niman oniquitac se caballo costic. On yejhuan ipan
yetiaya cuitiayaj Miquilistli, niman on yejhuan nisiu cuajtocaya cuitiayaj Mictlan. Oquinmacaquej poder ipan se nahui partetipan in tlalticpactli para quinmictisquej on tlacamej ican guerras, ican apistli, ican
cualolistli niman ican on tecuanimej yolquej yejhuan quisasquej ipan
in tlalticpactli.

* **5:13** cosas

9 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica macuijli sello, ne itzintlan on
tlaixpan* oniquintac inalma on yejhuan oquinmictijquej pampa quinel-
tocayaj itlajtol Dios, niman pampa quiteijliayaj itlajtol. 10 Yejhuamej ican
chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:
—ToTeco yejhuan nochi tihueli, tejhua tichipahuac niman nochipa
ticchihua on tlen tiquijtohua, ¿hasta quemanon más timohuejcahuas
para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on yejhuan chantij ipan
on tlalticpactli yejhuan otechmictijquej?
11 Quemaj cada se oquimacaquej istac intlaquen, niman oquimijli-
jquej ma nosehuican sa achijtzin más chica ma ajsij on quech inicnihuan
ipampa itequiu Cristo ica oncaj no miquisquej quen yejhuamej.
12 Ijcuac niquitzticatca on Borreguito quitlapojticatca on yejhuan ica
chicuasen sello, sanoyej† chicahuac otlalolin. On tonaltzintli ocapotzeu
quen itlaj micatlaquentli, niman on metztli onocau quen itlaj yestli.
13 Niman ijcon quen on cojtlaquilyotl itoca higuera xini itlaquiliyo
masqui xe chicahui ijcuac cuihuixohua on sanoyej chicahuac ajacatl, no
ijqui oniquitac oxinquej ipan tlajli on sitlalimej. 14 On cielo‡ opopoliu
quen itlaj amatl quimimilojtiu§, niman nochi on tepemej niman on tlal-
huactzitzintin yejhuan onoquej atlajcotian onejcuanijquej campa oncat-
caj. 15 Quemaj on inreyes in tlalticpactlacamej inhuan on huejhuey-
ixtoquej, inhuan on tlayecanquej militares, inhuan on yejhuan ricos,
inhuan on yejhuan quipiaj tequihuajyotl, inhuan nochi tlacatl yejhuan
tlanamactin, inhuan nochi tlacatl yejhuan tlamacahualtin oniyanatoj
ijtic on teostomej niman intzajlan on temej yejhuan onoquej ipan on
tepemej. 16 Niman yejhuamej quintzajtziliayaj on tepemej niman on
temej:
—Topan xmalahuacan niman xtechiyanacan para ma ca techitas on
yejhuan yehuaticaj ne ipan on hueyixticaj trono, niman para ma ca
ticpiasquej on temojtij tlahuejli, yejhuan quitemacas on Borreguito,
17 pampa yoyejcoc on hueyi tonajli para techmacasquej intlahuel. Xacaj
huelis quixicos on tlahuejli.

7

144,000 hebreos oquinmixmachyotijquej

1 Quemaj oniquitac ijcayaj nahuimej ilhuicactequitquej* naucan iye-
hualican in tlalticpactli. Niman yejhuamej quiteltijticatcaj on nahui
ajacatl yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, para ma ca ma ajaca ipan
tlajli, nion ipan mar, niman nion siquiera ipan se cojtli†. 2 Niman
quemaj, ne ica iquisayan tonajli, oniquitac ompaca huajtlejcotiaya ocse
ilhuicactequitquetl cuajquiya isello Dios on yejhuan nochipa nemi. On
ilhuicactequitquetl chicahuac oquintzajtzilij on nahuimej ilhuicacte-
quitquej yejhuan quipiaj poder para tlaitlacojsquej ipan in tlalticpactli
niman ipan mar. 3 Oquimijlij:
—Ma ca xquitlacojcan on tlalticpactli, nion on mar, niman nion
siquiera on cojtin hasta achtopa ma tiquimixmachyotican itequitcahuan
toDios ican se sello ipan imixcuatipan.

---

* **6:9** altar † **6:12** muy ‡ **6:14** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § **6:14** va enrollando * **7:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **7:1** árbol

4 Niman quemaj onicac oquintenejquej 144,000 tlacatl yejhuan oquin-
mixmachyotijquej‡. Yejhuamej in tlacamej oquisquej intech majtlactli
huan ome familias niman in majtlactli huan ome familias hualehuaj
itech on tlacatl itoca Israel. 5 Ijquin oquintenejquej on yejhuan oquinix-
machyotijquej:
On yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Judá
12,000 tlacatl,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Rubén
12,000,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Gad
12,000,
6 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Aser
12,000,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Neftalí
12,000,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Manasés
12,000,
7 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Simeón
12,000,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Leví
12,000,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Isacar
12,000,
8 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Zabulón
12,000,
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia José
12,000 niman
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Benjamín
12,000.

Miyec tlacatl quiyectenehua on Borreguito

9 Quemaj ixpan on hueyixticaj trono niman ixpan on Borreguito, oniq-
uitac sanoyej§ miyec tlacatl ijcac, niman xacaj hueliya quimpohuaya
pampa sanoyej miyequej. Yejhuamej ohualejquej ipan nochihuiyan
países, nochi raza, nochi pueblo niman nochi sesetlamantic tlajtoltin*.
Yejhuamej tlaquemequejcatcaj ican istac tlaquentli yejhuan hueyac,
niman quimapixticatcaj isoyayo on dátil. 10 Ican chicahuac tlajtojli
nochimej tzajtziyaj, niman ijquin quijtohuayaj:
Totemaquixtilis ticseliaj itech toDios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixti-
caj trono niman itech on Borreguito.
11 Nochimej on ilhuicactequitquej† quiyehualojticatcaj on hueyixticaj
trono, on tlajtlajmatquej, niman on nahuimej yejhuan quen itlaj
yolquej tlajtlachayaj. Yejhuamej, tej, ixpan on hueyixticaj trono
onotlacuenquetzquej ican inxayac ipan tlajli niman oquimahuis-
tilijquej Dios.
12 Yejhuamej quitohuayaj:
¡Ma ijqui nochihua! Ma toDios quiseli aman niman para nochipa on
yectenehualistli, on hueyilistli, on tlamatquilistli, on tetlajsojca-
machilistli, on tetlacaitalistli, on poder niman on chicahualistli.
Ma ijqui nochihua.

‡ **7:4** fueron señalados § **7:9** mucha * **7:9** lenguas † **7:11** ángeles

13 Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechtlajtoltij:
—¿Aquinomej in yejhuan ican istac tlaquentli tlaquemejquej? niman ¿Canon hualehuaj?
14 Nejhua oniquijlij:
—Señor, tejhua ticmati aquinomej niman canon hualehuaj.
Niman yejhua onechijlij:
—In yejhuamej on yejhuan yohuajquisquej ipan on temojtij tlajyohuilistli. Niman yejhuamej oquimpacquej intlaquen niman oquimistalijquej ican iyesyo on Borreguito. 15 Yejhua ica, tej, nemij ixpan on hueyixticaj trono niman quimahuistiliaj Dios ican tonajli niman yehuajli ne ipan ihueyitiopan. Niman on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono quinmanahuis pampa chantis inhuan. 16 Yejhuamej, tej, xoc tlajyohuisquej ican apistli, nion amictli. Yejhuamej xoc quintlatis on tonaltzintli, nion quimpajsolos on tonalistli, 17 pampa on Borreguito yejhuan nemi ne ixpan on hueyixticaj trono quintlapixcapias quen se tlapixqui. Yejhua, tej, quimpias quen borreguitos, niman quinhuicas campa meya atl yejhuan quitemaca nemilistli. Niman Dios quimpopolohuilis nochi choquistli.

8

On ica chicome sello oquitlapojquej niman on tlicontli tlachijchiutli ican oro ocontlajcalquej ipan on tlalticpactli

1 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica chicome sello, ne ilhuicac canaj tlajco hora otlacactiaj. 2 Quemaj ne ixpan Dios, chicome ilhuicactequitquej* oniquitac ompa majmaniyaj, niman cada se oquiselij se trompeta. 3 Quemaj ohuajlaj ocse ilhuicactequitquetl niman onotelquetz ixpan on tlaixpan† ican se tlicontli tlachijchiutli ican oro. Ompa oquimacaquej miyec copajli para quitlalis san secan ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan‡ itech Dios. Niman oquihuentlalij on copajli ipan on tlaixpan tlachijchiutli ican oro yejhuan oncaj ixpan on hueyixticaj trono. 4 Niman ipocyo on copajli, yejhuan onejticatca ipan ima on ilhuicactequitquetl ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan itech Dios, oajsic hasta ixpan sa no Dios. 5 Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontilan on tlicontli, niman oquitemiltij ican itlixochyo on tlitl yejhuan oncatca ipan on tlaixpan, niman quemaj ocontlajcal ipan on tlalticpactli. Nimantzin opeu tlacomoni, tlacocomoca, tlapetlani niman tlalolini.

On ilhuicactequitquej quipitzaj intrompetas

6 Quemaj on chicome ilhuicactequitquej§ yejhuan quipiayaj on chicome trompetas ohuajnomanquej para tlapitzasquej.
7 Quemaj on achtoj ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta. Ijcuac oquipitz itrompeta, ipan on tlalticpactli otejsiu niman ohuetz tlitl yejhuan nelijticaj ican yestli. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc in tlalticpactli, se parte otlatlac. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc on quech cojyoj oncatca, se parte otlatlac. No ijqui se parte otlatlac on xouyoj niman on sacayoj.
8 Quemaj on ica ome ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman ne ipan mar ocontlajcalquej on quen se hueyi tepetl tlicuitiu. Niman de

* **8:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **8:3** altar ‡ **8:3** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § **8:6** ángeles

nochi on yexcantipan on quech oncatca mar, se parte onochiu yestli.
9 De nochi on yexcantipan on quech yolquej nemiyaj ijtic mar, se parte
omiquej. Niman de nochi on yexcantipan quech barcos oncatcaj ipan
mar, se parte oxoxotonquej.
10 Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman se
hueyi sitlalin ohualeu ipan cielo yejhua huajtlicuitiaya quen se ocopijli*.
De nochi on yexcantipan quech atoyamej niman ameyaltin oncatcaj
ipan in tlalticpactli, se parte ohuetz impan. 11 On sitlalin itoca catca
chichiyalistli. Yejhua ica, tej, de nochi on yexcantipan quech oncatca atl
ipan in tlalticpactli, se parte ochichiyac niman miyec tlacatl omic.
12 Quemaj on ica nahui ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman
oquimotlaquej no ijqui se parte de on tonaltzintli, de on metztli niman
de on sitlalimej. Yejhua ica, tej, nochi on yexcantipan quech tlahuijli
quipiayaj oquipolojquej. Ijcon, tej, xoc otlahuilpantic ipan se parte de
on tlajocaj niman de on yehuajli.
13 Quemaj oniquitac se tojtli yejhuan patlantinemiya ne ixco on cielo.
Niman ican chicahuac tlajtojli onicac oquijtoj:
—¡Lástima, lástima, lástima para on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli,
ipampa on tlen nochihuas ijcuac on ocse yeyimej ilhuicactequitquej
quipitzasquej intrompeta!

9

1 Quemaj on ica majcuijli ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta ni-
man oniquitac se sitlalin yejhuan ohualeu ipan cielo*, niman ohuetzico
ipan tlalticpactli. On sitlalin yejhua oquimacaquej on llave para quitla-
pos on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. 2 Yejhua, tej, oquitlapoj
on pozo, niman ijtic on pozo oquis sanoyej† miyec poctli quen ijcuac
popoca se hueyi horno. Niman ica on poctli on tonaltzintli niman on
cielo ocapotzeu. 3 Ipan on poctli quisayaj on quen chapolimej yejhuan
xiniyaj ipan on tlalticpactli. On quen chapolimej oquiselijquej poder
para tecuasquej quen tecuaj on colomej. 4 Oquinnahuatijquej para
nion xoutli ma ca ma quicuajcan, nion itlaj yejhuan xoxojqui, nion se
cojtli‡, yej san ma quincococan on tlacamej yejhuan xquipiaj isello Dios
ipan inixcuateu. 5 Yejhuamej, tej, xoquincahuilijquej quinmictisquej on
tlacamej, yej oquimijlijquej san ma quintlajyohuiltican macuijli metztli.
Niman on tlen tecocoj yejhuan quitemacayaj sa no ijqui quen on colotl
quimaca se tlacatl ijcuac quicua. 6 Ipan on tonaltin nochi tlacatl quineq-
uis nomictis, pero xoc huelisquej miquisquej. Sanoyej quinequisquej
miquisquej, pero ijcuacon on miquilistli xoc onyas.
7 On yolquej yejhuan quen chapolimej nesiyaj quen caballos yejhuan
nemij listo para yasquej ipan guerra. Yejhuamej quipiaya itlaj ipan
intzontecon quen se corona tlachijchiutli ican oro. Niman quipiayaj
inxayac quen yacaj tlacatl ixayac. 8 Quipiayaj intzon quen itzon yacaj si-
huatl, niman intlahuan quen itlahuan se león. 9 Intlalnacayo tlapachijti-
catca ican itlaj yejhuan nesi quen tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj.
Ijcon quen on carretas caquistij ijcuac on caballos quintlalochtiaj para
ipan guerra, no ijqui caquistiyaj inmajtlapal. 10 Quipiayaj incuitlapil
niman tecuayaj quen on colotl tecua. Ipan incuitlapil quipiayaj poder

* **8:10** antorcha; ocotl * **9:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **9:2** mucho ‡ **9:4** árbol

para majcuijli metztli quintlayohuiltisquej on tlacamej. 11 Yejhuamej quipiayaj se ilhuicactequitquetl yejhuan aman quitequipanohua on diablo. Yejhua quen intlayecancau yejhuan chanti ipan on pozo yejhuan xnesi quech ica huejcatlan. Yejhua itoca Abadón ican hebreo tlajtojli niman Apolión ican griego tlajtojli. Apolión quijtosnequi tlaxoxotonquetl.

12 On achtoj tlaxoxotonilistli yopanoc, pero ocse ome ye huajlau.

13 Quemaj on ica chicuasen ilhucactequitquetl oquipitz itrompeta niman onicac se tlajtojli caquistiya ne intzajlan on nahui cuacuautin yejhuan oncatcaj ne tlaixpan§ tlachijchiutin ican oro yejhuan oncatca ne ixpan Dios. 14 On tlajtojli oquinahuatij on ica chicuasen ilhuicactequitquetl yejhuan quipiaya itrompeta:

—Xquintoma on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan salijtoquej itech on atentli itoca Eufrates.

15 On nahui ilhuicactequitquej oquintojtonquej. Yejhuamej, tej, yoquimprepararojcaj para ipan in mismo hora, tonajli, metztli, niman xiutli quimictisquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. 16 Niman onicac oquintenejquej 200 millones soldados yejhuan quipiaj incaballos.

17 Oniquintac on caballos niman on yejhuan impan yetiayaj. On yejhuan impan yetiayaj yelpantlapachijtiayaj ican on quen itlaj tepostli yejhuan ica nomanahuiayaj. Niman on tepostli, yeyi color quipiaya: chichiltic quen tlitl, azul quen on tetl itoca zafiro niman costic quen azufre. Niman ijcon quen tzonteconyejquej leónes, on caballos no ijqui quipiayaj intzontecon. Niman incamac quisaya tlitl, poctli niman azufre. 18 Ica on yeyi plagas de tlitl, poctli niman azufre yejhuan quisaya incamac on caballos, omiquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. 19 Niman on caballos quipiayaj poder sanquen ipan incamac niman ipan incuitlapil, pampa incuitlapil quipiayaj intzontecon quen cohuamej niman ica sanoyej tejcuajcuayaj.

20 On tlacamej yejhuan xomiquej ican on plagas xocajcajquej quichihuaj on tlen xcuajli. Yej oc* quinmahuistiliayaj on xcuajcualtin espíritus, niman on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, plata, bronce, tetl niman cojtli†, masqui yejhuamej on intajtzitzihuan xhuelij tlachaj, nion tlacaquij, nion nejnemij. 21 Niman no xocajcajquej ica temictiayaj, tenahualhuiayaj, on ica ahuilnemiyaj, nion yejhua on ica tlachtequiyaj.

10

Yejhua on ilhuicactequitquetl quimapixticaj se tlajcuilolamatzintli mimilijticaj

1 Quemaj oniquitac huajtemohua ipan cielo* ocse ilhuicactequitquetl† yejhuan quipia poder. Yejhua huajtlapachijtiaya ican se moxtli, niman icuapan cuajquiya se cojsemalotl. Ixayac petlaniya quen on tonaltzintli, niman icxihuan quen pilares yejhuan tlicuiticatca. 2 Yejhua quipixticatca ipan ima se tlapojticaj tlajcuilolamatzintli. Niman ica iyecmaicxi ocholoj ipan on mar, niman ica iopochicxi ocholoj ipan tlalticpactli. 3 Quemaj otzajtzic ican chicahuac tlajtojli quen ijcuac nanalca

§ **9:13** altar * **9:20** todavía; sanquen † **9:20** madera * **10:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **10:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

se león. Niman ijcuac otzajtzic, chicomepa ocaquistic quen tlacomonajli oquinanquilij. 4 Ijcuac on chicome tlacomonajli ohuajtlajtojquej, nejhua niquijcuilosnequiya on tlen oquijtojquej. Pero quemaj ne ilhuicac onicac ocse tlajtojli yejhuan onechijlij:

—Ma ca xquijcuilo on tlen oquijtojquej on chicomemej tlacomonaltin, yej xquichtacapia.

5 Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan oniquitac cholojticatca ne ipan mar niman ipan tlalticpactli, ocajcocu iyecma para ne ilhuicac, 6 niman oquimelajcaijtoj itech on yejhuan nemi para nochipa, yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman nochi on tlen impan oncaj niman nemi. Niman ijquin oquijtoj:

—Nochi amantzin nochihuas. 7 Yej ijcuac on ica chicome ilhuicactequitquetl quipitzas itrompeta, nochihuas on tlen iyanticaj oquinec Dios para nochihuas, ijcon quen oquimijlij on itequitcahuan tiotlajtojquej.

8 Quemaj on tlajtojli yejhuan onechajnotzca ne ilhuicac ocsejpa onechajnotz niman onechijlij:

—Xhuiya, niman xquitzqui on tlajcuilolamatzintli yejhuan tlapojticaj ipan ima on ilhuicactequitquetl yejhuan cholojticaj ipan mar niman ipan tlalticpactli.

9 Quemaj nejhua oniaj itech on ilhuicactequitquetl niman oniquijlij ma nechmaca on tlajcuilolamatzintli, niman yejhua onechijlij:

—Nicancaj. Xcua. Mocamac ticmatis tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac tictolos, ne mojtic ticmatis ica chichic.

10 Quemaj oniconcuic on tlajcuilolamatzintli ipan ima on ilhuicactequitquetl niman onicuaj. Nocamac onicmat tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac onictoloj, ne ipan nojti onicmat chichic. 11 Quemaj onechijlijquej:

—Ica oncaj ticteijlis on tlen Dios mitzijlis ica on miyec pueblos, países, sesetlamantic tlajtoltin, niman reyes.

11

Huajlasquej omemej teixpantiliquej

1 Quemaj onechmacaquej se milohuatl yejhuan nesiya quen on yejhuan ica tlatemachihualo, niman onechijlijquej:

—Xmotelquetza niman xtejtemachihua on ihueyi tiopan Dios niman on itlaixpan*. Niman no xquimpohua quesquimej on yejhuan ompa quimahuistiliaj Dios. 2 Pero on iquiahuac on templo ma ca xtemachihua pampa on yoquinmactilijquej on yejhuan xhebreos. Yejhuamej yeyi xipan huan tlajco quichojcholosquej on yejyeticaj hueyican Jerusalén. 3 Niman nejhua nictitlanis omemej noteixpantilijcahuan yejhuan quiteijlisquej on tlen niquimijlis ipan 1260 tonaltin. Niman yejhuamej tlaquemejquej yesquej ican on tlaquentli tlachijchiutli ican costales para quiteititisquej ica najmanaj.

4 On omemej cojtin† intoca olivos niman on omemej candeleros yejhuan onoquej ixpan iTeco in tlalticpactli quijtosnequi in omemej teixpantiliquej. 5 Tla yacaj quinmejecohuilis para quintlajyohuiltis, yejhuamej incamac quixtiaj tlitl niman quimictiaj intlahuelicniu. Ijcon tej, miquis yejhuan quinmejecohuilis quintlajyohuiltis. 6 Yejhuamej in teixpantiliquej quipiaj poder para quichihuasquej ma ca quiahui ipan

* **11:1** su altar † **11:4** árboles

on tonaltin chica yejhuamej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios. No ijqui quipiaj poder para yejhua on atl cuepasquej yestli. Niman san queman quinequisquej, huelis quichihuasquej ipan in tlalticpactli nochi quech sesetlamantic plagas oncaj.

7 Ijcuac yejhuamej yotlanquej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios, on xcuajli yolqui yejhuan quijsa ipan on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan quinhuijsoquis, niman quintlanis, niman quinmictis. 8 Niman inmicatlalnacayo quintlajcalisquej ipan icalles on hueyican, campa toTeco oquimajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§. On chanejquej ipan on hueyi ciudad nohuicaj xcuajli quen on tlacamej chanejquej ne Sodoma niman Egipto. Yejhua ica quitocayotiaj on hueyican Sodoma niman Egipto. 9 Yeyi tonajli huan tlajco on tlacamej chanejquej ipan nochi pueblo, niman nochi raza, niman nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país quitasquej inmicatlalnacayo on teixpantiliquej, niman yejhuamej xquitecahuilisquej para on omemej micatzitzintin ma quintlaltocacan. 10 On yejhuan chantij ipan in tlalticpactli sanoyej* paquisquej ipampa inmiquilis. Yejhuamej quichihuasquej ilhuitl hasta quinotlayocolisquej itlaj pampa on omemej tiotlajtojquej sanoyej quimpajsolohuayaj.

11 Pero ijcuac yopanoc on yeyi tonajli huan tlajco, Dios ican ijyo yejhuan oquitemacac nemilistli, oquinyolihuitij†, niman yejhuamej ocsejpa onoquetztejquej. Niman nochimej on yejhuan oquitaquej sanoyej onomojtijquej. 12 Quemaj on omemej teixpantiliquej ocacquej se chicahuac tlajtojli yejhuan oquinhuajnotz ne ilhuicac, niman oquimijlij:

—Xhuajtlejcocan nican tlacpac.

Niman yejhuamej ipan se moxtli otlejcoquej chica intlahuelicnihuan conitzticatcaj quen tlejcohuayaj.

13 Quemaj nimantzin sanoyej temojtij otlalolin niman de nochi on majtlactli partes de on quech caltin oncatcaj ipan on hueyican, se parte oxoxotonquej, niman chicome mil tlacamej omiquej yejhua ica on tlaxoxotonilistli. Niman on tlacamej yejhuan xomiquej, ican innemojtil ocueyilijquej Dios ilhuicac chanej.

14 Yopanoc ica ome tlaxoxotonilistli, pero saniman huajlau on yejhuan ica yeyi tlaxoxotonilistli.

On ica chicome ilhuicactequitquetl quipitza itrompeta

15 Quemaj on ica chicome ilhuicactequitquetl‡ oquipitz itrompeta, niman nimantzin chicahuac ocaquistijquej tlajtoltin ne ilhuicac. On tlajtoltin ijquin quijtohuayaj:

Nochi tequihuajyotl oncaj ipan in tlalticpactli yoquinoyaxcatij§ toTeco Dios niman iCristo; niman para nochipa toTeco Dios tlamandaros.

16 Quemaj on sempoajli* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej, yejhuan yejyehuaticatcaj ipan intronos, onotlacuenquetzquej niman hasta ipan tlajli oquitquijquej inxayac ne ixpan Dios, niman oquimahuistilijquej.

17 Oquijlijquej:

---

‡ **11:8** fue crucificado § **11:8** cruz * **11:10** muy † **11:11** los resucitó; oquinyolitij ‡ **11:15** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **11:15** lo ha hecho suyo; yoquinoaxcatij, yoquinohuaxcatij, yoquinotlatquij * **11:16** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

Timitzmacaj tlaxtlahuijli toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Nochipa tinemiya niman aman tiyolticaj niman nochipa tinemis. Timitzmacaj tlaxtlahuijli pampa aman cuajli yoticteititij mohueyi poder niman yopeu titlamandarohua.

18 On países ocualanquej. Pero aman ye cuajli yoyejcoc on tonajli para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on mimiquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquintlaxtlahuilis motequichihuilijcahuan, on tiotlajtojquej, niman on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan niman on yejhuan mitztlacaitaj. Tejhua tiquintlaxtlahuilis sanquen on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquinxoxotonis on yejhuan quixoxotoniaj on tlalticpactli.

19 Quemaj on itiopan Dios yejhuan oncaj ne ilhuicac otlapou, niman calijtic nesticatca on caja campa yejticatca on majtlactli tlanahuatijli. Niman sanoyej otlapetlan, otlacaquistic, otlacomon, otlalolin niman chicahuac otejsiu.

12

Juan oquitac on sihuatl niman se sanoyej hueyi yolqui itoca dragón

1 Quemaj se hueyi tlamajhuisojli ones ne ilhuicac. Niman ijquin catca on tlamajhuisojli: se sihuatl huajpetlanticatca quen petlani on tonaltzintli, niman on metztli icxitlan oncatca, niman quimanticatca se corona yejhuan quipiaya majtlactli huan ome sitlalin. 2 In sihuatl quipiaya iconetzin, niman tzajtziya ica nococohuaya pampa ye quitlacatiliasquia iconetzin.

3 Quemaj ocse tlamajhuisojli ones ne ilhuicac: ones se sanoyej* hueyi niman temojtij yolqui itoca dragón. In yolqui chichiltic tlajtlachaya, niman quipiaya chicome itzontecon, majtlactli icuacuahuan, niman cada itzontecon quipiaya se corona. 4 On yolqui ican icuitlapil, de nochi on yexcantipan quech oncatcaj sitlalimej ne ipan cielo, oquintejchihuilan se parte. Niman on se parte oquinhuajxinij ipan tlalticpactli. On sihuatl nemiya lista para tlanemitis. Niman on dragón onotelquetz ixpan on sihuatl para sanquen huajnemis iconetzin yejhua nimantzin quicualisquia on conetzintli. 5 Niman on sihuatl oquitlacatilij se oquichconetl yejhuan tlamandaros ican cojtic poder ipan nochimej on tlacamej chantij ipan nochihuiyan países. Pero on iconeu ocanilijtiquisquej niman ocuicaquej itech Dios, niman ixpan on ihueyixticaj trono. 6 Niman on sihuatl oyejteu. Oyaj neca tlapatlaco campa Dios yoquiprepararohuilijca campa xitlaj† quipolos para 1260 tonaltin.

7 Niman ne ilhuicac onochiu se guerra. On yacatzticaj ilhuicactequitquetl‡ itoca Miguel niman iilhuicactequitcahuan onohuijsoquej ihuan on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo. 8 Pero on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo xohuelquej otetlanquej. Yejhua ica, tej, xoc ohuel onenquej ne ilhuicac. 9 Ijcon tej, on hueyi

* **12:3** muy † **12:6** nada; coxtla ‡ **12:7** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpactli.

dragón ocuajquixtijquej ne ilhuicac. On dragón sa no yejhua on yehuejcahui cohuatl yejhuan ocajcayau nochi tlacatl chanej ipan in tlalticpactli. Yejhua itoca diablo noso Satanás. Yejhua, tej, niman iilhuicactequitcahuan yejhuan aman quitequipanohuaj oquinhuajxinijquej ipan in tlalticpactli.

10 Quemaj ne ilhuicac onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—Yoyejcoc on itemaquixtilis niman ipoder toDios. Yejhua yopeu tlamandarohua niman Cristo no yoquiselij tequihuajyotl. Nochi in ticmatij ica melahuac, pampa aman on yejhuan nochipa ican tonajli niman ican yehuajli quinteixpanhuiaya on tocnihuan ixpan toDios yocuajtlajcalquej de ne ilhuicac. 11 Niman itechcopa iyesyo on Borreguito niman on temachtijli itech ica Cristo yejhuan oquiteixpantiliquej, on tocnihuan sa no yejhuamej otetlanquej. Yejhuamej, tej, xonomojtijquej quipolosquej innemilis, yej onoyolchicajquej para miquisquej. 12 Ma onya paquilistli ne ilhuicac. Nemejhuamej yejhuan ompa nenchantij xpaquican. Pero ¡lástima para nemejhuamej yejhuan nenchanejquej ipan tlalticpactli niman ipan mar! pampa on diablo nemotech yoyejcoc. Yejhua yotemoc ican temojtij itlahuel pampa quimatzticaj ica xoc huejcajticaj quiselis icastigo.

13 Niman ijcuac on dragón oquitac ica yocuajtlajcalquej ipan in tlalticpactli, opeu cajsisnequi on sihuatl yejhuan oquitlacatilij iconeu. 14 Pero on sihuatl oquimacaquej ome imajtlapalhuan de se hueyi cuactli itoca águila para ohuel oyejteu ixpan on cohuatl campa xoc huelis quipajsolos. Niman yejhua oyaj huejca ne ipan on tlapatlaco campa quitequipanotiasquej yeyi xipan huan tlajco. 15 Quemaj on cohuatl ocuajquixtij icamac miyec atl quen itlaj atepeyatl§ para catoctis on sihuatl. 16 Pero on tlajli oquipalehuij on sihuatl. On tlajli otlapou niman oconic on atepeyatl yejhuan on dragón icamac oquixtij. 17 Quemaj on dragón sanoyej ocualan itechcopa on sihuatl niman intech onotlahuelquixtito on ocsequimej yejhuan no hualejtoquej itech on sihuatl para quinhuijsoquis. In yejhuamej on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ican yolchicahualistli quijtohuaj ica quineltocaj Jesucristo.

13

1 Niman on dragón onotelquetz ne itempan on mar.

Juan oquintac omemej xcuajcualtin yolquej

Niman ne ipan on mar oniquitac ohuajquis se xcuajli yolqui yejhuan quipiaya chicome itzontecon niman majtlactli icuacuauhuan. On yolqui ipan cada icuacuau quipiaya se corona, niman cada itzontecon quipiaya se tlajtojli yejhuan cuijhuicaltiaya Dios. 2 On xcuajli yolqui yejhuan oniquitac tlajtlachaya quen itlaj tigre, pero icxihuan quipiaya quen icxihuan se oso niman icamac quipiaya quen icamac se león. Niman on dragón oquimacac ipoder, niman itrono niman hueyi tlanahuatijli, on xcuajli yolqui yejhuan ohuajquis ijtic on mar. 3 Ipan se itzontecon on xcuajli yolqui nesiya quen tlacocojli catca para miquis. Pero on itlacocol yejhuan nesiya ica miquis, opajtic. Ijcuac nochi tlacatl chanejquej ipan in tlalticpactli ijcon oquitac, otlamojcaitaquej niman opeu quitlacamatij on xcuajli yolqui. 4 Yejhuamej oquimahuistilijquej on dragón pampa

§ **12:15** río

yejhua oquimacac itequihuajyo on xcuajli yolqui. Niman on xcuajli yolqui no ijquin oquimahuistilijquej niman quijtohuayaj:

—¿Aquinon nemi yejhuan no ijqui quen in yolqui? Niman, ¿aquinon huelis ihuan notlanis?

5 No ocahuilijquej on xcuajli yolqui nohueyitenehuas niman cuijhuicaltis Dios. Niman no ocahuilijquej tlamandaros ompoajli* huan ome metztli. 6 Ijcon, tej, on xcuajli yolqui cuijhuicaltiaya Dios, niman itocayo Dios, niman on ichanyou Dios niman no on yejhuan nemij ne ilhuicac. 7 No ocahuilijquej ma tlahuijsoqui intech on yejhuan iyaxcahuan† Dios, niman ma quintlani. No ijqui oquimacaquej tequihuajyotl para quinmandaros nochi raza, nochi pueblo, nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país. 8 Nochimej yejhuan chantij ipan in tlalticpactli niman xtlajcuilolnestoquej intoca ipan on tlajcuilolamatl, yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa, quimahuistilisquej on xcuajli yolqui. Yejhua in tlajcuilolamatl iyaxca on Borreguito yejhuan oquimictijquej. Niman ijcuac oquimictijquej oquitemacac temaquixtilistli desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.

9 Xpiacan cuidado on tlen aman nemechijlis:

10 Tla oncaj para yacaj quitzajtzacuasquej, quitzajtzacuasquej. Niman tla oncaj para yacaj quimictisquej ican espada, quimictisquej. Yejhua ica, tej, nonequi ma quixicocan on tlen nochihuas ican yolsehuilistli niman nochipa ma quineltocacan Dios on yejhuan iyaxcahuan Dios.

11 Quemaj oniquitac ocse xcuajli yolqui huajquistiu ipan on tlalticpactli. In xcuajli yolqui quipiaya ome icuacuahuan quen icuacuau se borreguito, pero itlajtol caquistiya quen itlajtol on dragón. 12 In xcuajli yolqui oquitequitiltij nochi on hueyi tequihuajyotl yejhuan iyaxca on achtoj xcuajli yolqui. Niman yejhua oquitequitiltij ne ixpan on achtoj xcuajli yolqui. Yejhua quichihuaya para nochimej on tlacamej chanejquej ipan in tlalticpactli ma quimahuistilican on achtoj xcuajli yolqui, yejhuan opajtic ipan on itlacocol yejhuan nesiya ica miquisquia. 13 Yejhua no quinchihuaya huejhueyi tlamajhuisoltin milagrosas hasta ne ipan on cielo‡ hualehuaya tlitl para huetziya ipan tlajli imixpan on tlacamej campa hueli quitaj. 14 Yejhua oquincajcayau on tlalticpac chanejquej ican on tlamajhuisoltin milagrosas yejhuan ocahuilijquej quichihuas ixpan on ocse xcuajli yolqui. Niman oquinnahuatij ma quixcopinacan ican se tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan nemiya masqui tlacocojli catca ican espada. 15 Niman on ica ome xcuajli yolqui ocahuilijquej quijyomacas on tlamachijchiutli de on achtoj xcuajli yolqui para oquiyolihuitij. Yejhua ica hueliya tlajtlajtohuaya niman tlanahuatiaya para quinmictiayaj on yejhuan xquimahuistiliayaj on tlamachijchiutli de on achtoj yolqui. 16 No ijqui on ica ome xcuajli yolqui oquinchihualtij nochimej, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej, masqui ricos noso mayanquej, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, ma quintlalilican se nescayotl ipan inyecma noso ipan imixcuateu. 17 Niman xacaj hueliya tlacohuaya nion tlanamacaya tla xquipiaya on nescayotl. On nescayotl quijtosnequi

* **13:5** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan ome quitosnequi cuarenta y dos.

† **13:7** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **13:13** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej.

itoca on xcuajli yolqui noso on inúmero de itoca. 18 Ipan in nonequi
tlamatquilistli§. Tla yacaj hueli cajsicamati on tlen xacaj hueli, ma
quixtlalo inúmero on xcuajli yolqui pampa on número inyaxca tlacamej.
Niman on número sa no ijqui in: 666.

14

On 144,000 hebreos tlacuicatiaj

1 Quemaj onontlachix niman oniquitac on Borreguito ijcaticatca ipan
on tepetl itoca Sión. Ihuan yejhua nemiyaj 144,000 tlacamej yejhuan
ipan inixcuateu tlajcuilolnesticatca itocayo on Borreguito niman itocayo
on iTajtzin. 2 Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan ne ilhuicac caquistiya
quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen
ijcuac chicahuac tlacomoni. Niman no onicac ijcon caquistiya quen
caquistij on arpas ijcuac quintzotzonaj. 3 Niman yejhuamej quitlacuica-
tiayaj se yencuic tlacuicajli ne ixpan on hueyixticaj trono, niman im-
ixpan on yejhuan quen yolquej tlajtlachaj niman no imixpan on tlajt-
lajmatquej tlayecanquej. On tlacuicajli xacaj hueliya quitlacuicatiaya.
Yej hueliyaj san yejhuamej on 144,000 yejhuan omaquisquej ipan on
tlalticpactli intzajlan on tlajtlacolejquej. 4 Yejhuamej in xonijtlacojquej
inhuan on sihuamej. Yejhuamej, tej, xqueman oahuilnenquej. Niman
san canon yau on Borreguito yejhuamej ompa ihuan yahuij. Yejhuamej
oquincojquej intzajlan on tlalticpactlacamej. Niman yejhuamej nochi-
huaj achtoj ofrenda para Dios niman para on Borreguito. 5 Xqueman
oquijtojquej on tlen xmelahuac. Yejhuamej, tej, xquipiaj tlajtlacojli ne
ixpan ihueyixticaj trono Dios.

Yeyimej ilhuicactequitquej quiteijliaj on intemachtil

6 Quemaj oniquitac ocse ilhuicactequitquetl* patlantinemiya ne ixco
on cielo†. Yejhua quitquiya on temachtilistli yejhuan para nochipa
quitemaca on temaquixtilistli. Yejhua quitquiya para quimijlis on
yejhuan chanejquej ipan in tlalticpactli, ipan nochi país, nochi raza, ipan
nochi pueblo, niman no quimijlis nochi quech sesetlamantic tlajtoltin.
7 Niman ica chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Xtlacaitacan Dios, niman xcueyilican, pampa aman yoyejcoc on
hora para cada se quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis quen quitocaro-
hua on tlen oquichiu. Xmahuistilican on yejhuan oquitlalij on cielo, on
tlalticpactli, on mar niman on ameyaltin.

8 Quemaj ocuajtocac on ica ome ilhuicactequitquetl yejhuan oquijtoj:

—¡Yohuetz! ¡Yohuetz on hueyi hueyican ne Babilonia! Niman on
yejhuan chanejquej Babilonia quichihualtiaj nochi tlacatl ipan nochi
países ma quintlacamatican on ocsequimej dioses.

9 Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquinhuajtocac on achtoj
omemej ilhuicactequitquej, niman ican chicahuac tlajtojli ijquin oqui-
jtoj:

—Tla yacaj quimahuistilia on xcuajli yolqui niman on tlamachijchi-
utli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman
quinocahuilia ma quitlalican on nescayotl ipan ixcuateu noso ipan
ima, 10 yejhua quiselis temojtij tlajyohuilistli yejhuan Dios quimacas

§ **13:18** sabiduría * **14:6** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

† **14:6** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

ican nochi ifuerza, pampa yejhua sanoyej‡ cualani. Niman quitlajyohuiltisquej imixpan on yolchipajquej ilhuicactequitquej niman ixpan on Borreguito ican tlitl niman azufre. 11 Niman ipocyo on tlitl yejhuan quintlajyohuiltijticaj para nochipa quistias. Niman nochipa ican tonajli niman ican yehuajli xquipiaj nesehuijli on yejhuan quimahuistiliaj on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijquej, niman on yejhuan quiseliaj on nescayotl yejhuan techititia itoca.

12 Yejhua ica nonequi ma quixicocan tlajyohuilistli ican yolsehuilistli on yejhuan iyaxcahuan§ Dios, yejhuan quitlacamatztihuij itlanahuatilhuan niman quimelajcapiaj intlaneltoc itech Jesús.

13 Quemaj se tlajtojli yejhuan ohualeu ne ilhuicac onicac nechijlia:

—Xquijcuilo yejhua in: "Sanoyej tlatiochiutin yesquej on yejhuan miquisquej desde aman para tlayecapan on yejhuan quineltocaj toTeco." On Espíritu Santo no quijtohua: "¡Quemaj, sanoyej tlatiochiutin yesquej para yejhuamej! Yejhuamej nosehuisquej ica on intequiyo, niman Dios quintlaxtlahuilis on tlen oquichijquej."

Ipan in tlalticpactli quisentlaliaj on tlaquilyotl

14 Quemaj oniquitac se istac moxtli. Niman ipan on moxtli yehuaticatca quen se tlacatl. Ipan itzontecon quipiaya se corona tlachijchiutli ican oro, niman quimapixticatca se tepostli tlatequi itoca hoz yejhuan quitequitiltiaj ijcuac pixcalo. 15 Niman quemaj ocse ilhuicactequitquetl* ohuajquis ne ipan on tiopan, niman oquinotz ican chicahuac tlajtojli on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli, niman ijquin oquijlij:

—Xtequitilti mohoz ipan on tlalticpactli niman xsentlali on tlaquilyotl pampa on hora yoyejcoc niman on tlaquilyotl yochicau.

16 Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij itlaquilyo on tlalticpactli.

17 Quemaj ocse ilhuicactequitquetl ohuajquis ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman yejhua no quipiaya se hoz tlatequi. 18 Niman ne tlaixpan† ohuajquis ocse ilhuicactequitquetl yejhuan quipia itequiu para quitlajpiaya on tlitl. Niman yejhua ican chicahuac tlajtojli oquinotz on yejhuan quipiaya ihoz tlatequi, niman oquijlij:

—Xtequitilti mohoz tlatequi, niman xsentlali itlaquilyo on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli pampa yochicau.

19 Niman on ilhuicactequitquetl oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli. Quemaj oconxinij ne campa quipatzcasquej. In quijtosnequi on itlahuel Dios yejhuan ye huajlau. 20 Yejhua on uvas xipan on hueyican oquipatzcaquej, yej neca caltenco. Ne campa oquipatzcaquej on uvas oquis yestli. On yestli sanoyej miyec catca niman otlejcoc hasta canaj quen campa quitquij inteposcualtil‡ on caballos, niman canaj 300 kilómetros ica huejca onotlaloj.

15

Juan oquitac chicomemej ilhuicactequitquej ican chicome copas yejhuan quipiaj on sa ica nochi plagas

‡ **14:10** mucho § **14:12** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan * **14:15** ángel † **14:18** altar ‡ **14:20** frenos de ellos

1 Quemaj ne ipan cielo* oniquitac ocse hueyi niman tetlatlachaltij tlamajhuisojli. Oniquintac chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan oquipixquej on chicome sa ica nochi plagas. On yejhua sa ica nochi plagas pampa ijcuac tlamis on plagas, no tlamis itlahuel Dios. 2 No oniquitac on quen itlaj mar tlachijchiutli ican tescatl nenelijticatca ican tlitl. Ompa majmaniyaj on yejhuan oquitlanquej on xcuajli yolqui, niman on tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman no ihuan on yejhuan itoca huelis ticmatisquej itechcopa inúmero. Yejhuamej ompa quipiaya on arpas yejhuan Dios oquinmacac, 3 niman quitlacuicatiayaj Moisés yejhuan itequichihuilijcau Dios, niman no itlacuical on Borreguito. On tlacuicajli ijquin quijtohuaya:

Hueyi niman tetlatlachaltij nochi on tlen yoticchiu toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Timohuica quen quitocarohua niman melajqui, oh tejhua yejhuan tiRey para nochi países.

4 ¿Aquinon, tej, xmitztlacaitas? ¿Aquinon xmitzhueyilis toTeco? San tejhua, tej, tiyectli. Niman nochi tlacamej de nochihuiyan países huajlasquej mixpan niman mitzmahuistilisquej, pampa yones ica motequiu oticchiu quen quitocarohua.

5 Ijcuac ijqui yoniquitac, quemaj quej oniquitac ica ipan on hueyi tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, otlapou campa más tlayejcan campa yejyejtoquej on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticaj on itlanahuatil Dios. 6 Ipan on hueyi tiopan ohuajquisquej yejhuamej on chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan quipiayaj on chicome plagas. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ica on tlaquentli itoca lino yejhuan chipahuac niman petlanqui. No ijqui mamalinticatca inyelpan se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. 7 Quemaj semej on nahuimej yejhuan quen yolquej tlajtlachayaj oquinmacatiaj sesentemej se copa tlachijchiutli ican oro. Cada copa tentiaya ica on itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi. 8 Niman on hueyi tiopan tenticatca ican poctli ipampa ihueyilis niman ipoder Dios. Niman xacaj hueliya calaquiya ne ipan on hueyi tiopan san chica on chicomemej ilhuicactequitquej xe tlamiyaj quixiniayaj on chicome plagas.

16

On chicomemej ilhuicactequitquej quixiniaj on plagas ica on copas

1 Quemaj onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic ne icalijtic on hueyi tiopan. On tlajtojli ijquin oquimijlij on chicomemej ilhuicactequitquej*:

—Xhuiyan, niman on tlahuejli yejhuan itech Dios hualehua xcontoyahuacan ica on chicome copas ipan on tlalticpactli.

2 On achtoj ilhuicactequitquetl oyaj niman oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan on tlalticpactli. Ijcuacon nochi tlacatl yejhuan quipiaya inescayo on xcuajli yolqui niman quimahuistiliaya on tlamachijchiutli de itlachalis on yolqui oquiselijquej tzotzomej yejhuan sanoyej† xcuajli niman sanoyej tecocojquej.

---

* **15:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej. * **16:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuilcac niman nican ipan in tlalticpactli. † **16:2** muy

3 On ica ome ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan mar, niman on mar onocuep yestli quen iyesyo se micatzintli. Niman nochi tlen yolticatca ipan on mar omic.

4 On ica yeyi ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan on atoyamej niman on ameyaltin, niman nochi on atl onocuep yestli. 5 Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan quitlajpiaya on atl onicac oquijtoj:

—Otitetlaxtlahuilij quen quitocarohua, ¡oh! toTeco Dios yolchipahuac, yejhuan aman nemi niman nochipa nemiya. 6 Oticchiu quen oquitocaroj pampa on tlacamej oquinmictijquej on yejhuan moyaxcahuan‡ niman on motiotlajtocahuan. Niman pampa ijcon oquichijquej sanoyej xcuajli, aman yotiquimonitij on yestli. Tej, ijqui quintocarohuaya.

7 No onicac yacaj ne tlaixpan§ ijquin quijtohuaya:

—Quemaj, toTeco Dios nochi hueli, ica tlen melahuac yotitetlaxtlahuilij niman oticchiu quen quitocarohua.

8 On ica nahui ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan on tonaltzintli, niman on tonaltzintli oquiselij poder para quintonaltlatis on tlacamej. 9 Niman on tlacamej sanoyej temojtij otonaltlatlaquej, pero xoquipatlaquej inyojlo nion xocueyilijquej Dios yejhuan quimandarohua on plagas, yej ocuijhuicaltijquej Dios.

10 On ica macuijli ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan itrono on xcuajli yolqui, niman nochihuiyan campa tlanahuatiaya onocau ipan tlayehuajlotl. On tlacamej sanoyej onococojquej hasta nonenepilcuayaj. 11 Niman yejhuamej ocuijhuicaltijquej Dios ilhuicac chanej ipampa on ica nococohuayaj niman on tzotzomej yejhuan oquipixquej. Pero masqui ijcon impan onochiu, xocajcajquej on tlen xcuajli.

12 On ica chicuasen ilhucactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan on hueyi atentli itoca Eufrates niman on atl ohuac. Ijcon otlapou se ojtli para opanoquej on reyes yejhuan huajlayaj ne ica iquisayan tonaltzintli.

13 Quemaj oniquitac yeyimej xcuajcualtin espíritus yejhuan quen atemomej tlajtlachayaj. Yejhuamej quisayaj icamac on dragón, niman icamac on xcuajli yolqui niman no icamac on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquetl. 14 In xcuajcualtin espíritus huelij quinchihuaj milagros. Niman yejhuamej quisayaj comintlamachilismacayaj* nochimej on reyes ipan on tlalticpactli para quinsentlalisquej. Ijquin quichihuasquej para nohuijsoquisquej ihuan Dios ipan on ihueyitonal Dios yejhuan nochi hueli.

15 Quemaj Cristo oquijtoj: “Xcaquican, xacaj quimati quemanon nihuajlas pampa nihuajlas quen yacaj tlachtequetl. Yejhua ica, sanoyej tlatiochiutli yes on tlacatl yejhuan tlachixtias niman nohuicas quen quitocarohua pampa on tlajtlacojli xiyanticaj. Niman tla ijcuac nihuajlas niquitas itlajtlacol, pinahuas quen yacaj yejhuan tetzotzoltic.” 16 Niman on yeyimej xcuajcualtin espíritus oquinsentlalijquej on reyes ne campa ican tlajtojli hebreo itoca Armagedón.

17 On ica chicome ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan ajacatl. Quemaj ne ilhuicac ipan on hueyi tiopan oquis

‡ **16:6** te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan § **16:7** altar * **16:14** los inspiraban

se chicahuac tlajtojli yejhuan hualejticatca ne ipan on hueyixticaj trono. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

—Nochi yonochiu.

18 Quemaj sanoyej otlapetlan, otlacaquistic chicahuac, otlacocomocac, niman in tlalticpactli ohuihuixcac ican se tlalolinalistli sanoyej temojtij. On tlalolinalistli yejhuan ocuihuixoj in tlajli xqueman onochijca chicahuac quen yejhua in desde ijcuac opeu nemij on tlacamej. 19 On hueyixticaj ciudad yexcan otlajcoquis, niman on huejhueyican ipan nochi país oxoxotonquej. Niman Dios xoquelcau on hueyi ciudad Babilonia. Yejhua oquichihualtij ma coni quen itlaj vino on itlahuel yejhuan oquimacac pampa sanoyej ocualanij. 20 Nochimej tlalhuactzitzintin yejhuan oncatcaj atlajcotian niman on tepemej opolijquej. 21 No ijqui huejhueyi tesiutli ohualeu ipan cielo niman ohuajxinquej impan on tlalticpactlacamej. Cada se tesiutli canaj cuarenta kilos yetic catca. Niman on tlacamej ocuijhuicaltijquej Dios ipampa on tesiutli yejhuan sanoyej temojtij catca.

17

On tlacapajpatlaquetl quiselia itlahuel Dios

1 Quemaj ohuajlaj semej on chicome ilhuicactequitquetl* yejhuan quipiayaj on chicome copas, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzititis quen Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros on hueyi tlacapajpatlaquetl yejhuan yehuaticaj ipan nochi on mares. 2 On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan yejhua ocojcochquej. Niman on chanejquej ipan on tlalticpactli otlahuanquej ican ivino. Ivino quijtosnequi on tlacapajpatlalistli yejhuan oquichiu.

3 Quemaj on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis niman on ilhuicactequitquetl onechhuicac ne tlapatlaco. Ompa, tej, oniquitac se sihuatl yeticatca ipan se xcuajli yolqui. On xcuajli yolqui chichiltic tlajtlachaya niman nochi itlacayo tenticatca ican tocayomej yejhuan cuijhuicaltiayaj Dios. On xcuajli yolqui chicome itzontecon quipiaya niman majtlactli icuacuau. 4 Yejhua on sihuatl tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan quipiaya on tlapalyo morado niman chichiltic. On itlaquen tlajmachyoj† catca ican oro, ican cualtetzitzintin temej, niman ican perlas. Yejhua quimapixticatca se copa yejhuan tlachijchiutli ican oro. On copa tenticatca ican on tlen sanoyej‡ molonqui ijtlacauqui niman ica on tlen sanoyej tetlajyeloj§ xchipahuac yejhuan onosentlalij ica itlacapajpatlalis. 5 Niman ipan ixcuateu on sihuatl tlajcuilolnestiaya se tocayotl yejhuan xacaj cajsicamatiya tlinon quijtosnequi. On tocayotl ijquin quijtohuaya: “On hueyixticaj Babilonia yejhua innan nochimej on tlacapajpatlaquej niman nochi on tlen sanoyej molonqui ijtlacauqui ipan on tlalticpactli.” 6 Quemaj oniquitac ica on sihuatl tlahuanqui catca ican inyesyo on iyaxcahuan* Dios niman ican inyesyo on yejhuan omiquej pampa cuajli otenojnotzquej itech ica Jesús. Ijcuac ijcon oniquitac, sanoyej onimojcatlachix. 7 Quemaj on ilhuicactequitquetl onechijlij:

---

* **17:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **17:4** adornada ‡ **17:4** mucho § **17:4** provoca náuseas * **17:6** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

—¿Tlica† yotimojcatlachix? Nejhua nimitzmachiltis iichtacalis‡ on sihuatl, niman on xcuajli yolqui yejhuan ipan yetinemi yejhuan quipia on chicome itzontecon niman on majtlactli icuacuau. 8 On xcuajli yolqui yejhuan otiquitac, sa no yejhua on yejhuan achtoj yolticatca, pero aman xoc yolticaj. Niman masqui xoc yolticaj yejhua huajquisas ne ijtic on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan, niman quemaj sa yeyica quixotonisquej. Desde ijcuac otzimpeu on tlalticpactli ye oncatca se tlajcuilolamatl campa nesticatca intoca on tlacamej yejhuan quipiasquej nemilistli para nochipa. Pero on tlacamej yejhuan xtlajcuilolnesticaj intoca ipan on tlajcuilolamatl, mojcatlachasquej ijcuac quitasquej on xcuajli yolqui. Yejhuamej mojcatlachasquej pampa on xcuajli yolqui yolticatca niman aman xoc yolticaj. Pero ocsejpa huajlas.

9 'Ipan in nonequi se tlamatquilistli§ yejhuan quipia cajsicamatilistli. On chicomemej tzontecomamej quijtosnequi on chicomemej tepemej yejhuan on sihuatl impan yehuaticaj. 10 Niman no sa no on tzontecomamej no quijtosnequi chicomemej reyes. Macuiltimej yejhuamej yomiquej. Niman se de yejhuamej tlamandarojticaj, niman on ocse hasta aman xhuajlau. Pero ijcuac huajlas on yejhuan sa ica nochi rey, yejhua xoc huejcahuis tlamandaros. 11 On xcuajli yolqui yejhuan yolticatca niman aman xoc yolticaj sa no yejhua on ica chicueyi rey. Yejhua no tehuan ne intech on chicomemej reyes nopohua, niman ijcuac ica ocpa yotlamandaroj, yas para ma quimictican.

12 'On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac quijtosnequi on majtlactlimej reyes yejhuan hasta aman xe pehuaj tlamandarohuaj. Pero san ipan se achijtzin tiempo san secan ihuan on xcuajli yolqui quiselisquej on tequihuajyotl para tlamandarosquej quen reyes. 13 On majtlactlimej reyes san se tequitl quipiasquej niman impoder ihuan intequihuajyo quimacasquej on xcuajli yolqui. 14 On xcuajli yolqui niman on reyes notlanisquej ihuan on Borreguito. Pero on Borreguito quintlanis pampa toTeco yejhua inTeco impan nochimej on tetecohuan niman Rey impan nochimej on reyes. Niman on yejhuan nemij ihuan on Borreguito, Dios oquinnotz niman oquintlapejpenij, niman cuajli onohuicaquej ihuan on Borreguito.

15 On ilhuicactequitquetl no ijquin onechijlij:

—On mares yejhuan otiquitac impan yehuaticaj on tlacapajpatlaquetl quijtosnequi pueblos, tojlamej, países niman on yejhuan sesetlamantic tlajtoltin*. 16 On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac ipan on xcuajli yolqui, quitlahuelitasquej on tlacapajpatlaquetl. Yejhuamej quitlaquijquixtilisquej niman quitetzotzolosquej. No quicuasquej inacayo on tlacapajpatlaquetl, niman quitlatisquej. 17 Ijcon nochihuas pampa sa no Dios oquintlalilij ipan inyojlo para tlen yejhua quinequi, ijqui quichihuasquej. Yejhuamej, tej, san secan notlajtolmacasquej niman quimacasquej intequihuajyo on xcuajli yolqui para yejhua huelis tlanahuatis hasta queman nochihuas nochi tlen Dios yoquijtoj. 18 On sihuatl yejhuan otiquitac quijtosnequi on hueyi hueyican yejhuan quimandarohua nochi quech rey nemi ipan in tlalticpactli.

† **17:7** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **17:7** su secreto § **17:9** sabiduría * **17:15** lenguas

18

Yohuetz on ciudad itoca Babilonia

1 Quemaj ijcuac ijcon yoniquitac, oniquitac se ilhuicactequitquetl* huajtemohuaya ne ilhuicac. Yejhua oquipix hueyi tequihuajyotl niman ican ipetlanalis otlastayac ipan in tlalticpactli. 2 Niman ican chicahuac tlajtojli ijquin tzajtziya:

—Aman quemaj, yohuetz on hueyixticaj ciudad itoca Babilonia. Yejhua yonochiu chanyotl† para on xcuajcualtin espíritus, chanyotl para nochi tlajtlamach‡ xcuajcualtin ajacamej, niman yonochiu tepajsojli para on xchipajquej niman tlahuelejquej totomej. 3 On tlacamej ipan nochi países yotlajtlacojquej yejhua ipampa. Niman nochimej reyes ipan in tlalticpactli ihuan yotlajtlacojquej ica on tlen xcuajli. Niman no on tlasemanquej yorricojtiaquej ica on tlen tlajtlamach yejhua ica nopactiaj.

4 Quemaj ne ilhuicac oniconcac ocse tlajtojli yejhuan ijquin quijtohuaya:

—Nemejhuamej yejhuan nennoyaxcahuan§ xquisacan ipan on ciudad, para xinhuan nenquichihuasquej on intlajtlacol, niman ijcon xinhuan nenquiselisquej on iplagas. 5 Quiselisquej itlahuel Dios pampa tlajtlacohuaj hasta campa xoc hueli niman Dios yoquelnamic on tlen xcuajli oquichijquej. 6 Ijcon quen yejhua oquinmacac ocsequimej no ijqui xmacacan. Niman on tlen yejhua oquichiu, ocpatipan sa no ijqui xmacacan. Ijcon quen chichic oquineloj se tlaonijli para ocsequimej, nemejhuamej ocpa más chichic xnelocan para yejhua. 7 Xmacacan tlajyohuilistli niman ajmantli no ijqui quen onohueyilij niman onopactij ican irriquezas. Ijcon xmacacan pampa ipan iyojlo quijtohua: “Quen yacaj reina nican yehuaticaj. Nejhua xnicahuajli niman xqueman nichocas.” 8 Yejhua ica san ipan se tonajli quipias in plagas. Quipias miquilistli, ajmantli, apistli niman tlatlas. Ijcon nochihuas pampa toTeco Dios yejhuan yoquitlajtlacolmacac sanoyej* quipia poder.

9 On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan ocojcochquej niman ihuan oquipactijquej innemilis ica on tlen oquinajahuiltijquej. Ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlasquej, chocasquej niman najmanasquej. 10 Yejhuamej san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima de tejhua tihueyixticaj ciudad Babilonia! ¡Sanoyej ticojtiticatca ciudad! Niman aman san ipan se hora oticselij mocastigo.

11 On tlasemanquej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli no chocasquej niman najmanasquej ipampa on ciudad, pampa xoc nemisquej yejhuan quinocohuilisquej on tlen quinamacaj. 12 Xoc cohuasquej on oro, plata, on cualtzitzintin temej, on perlas, on tlaquentli† más cualtzin itoca lino, niman on tlaquentli yejhuan itoca seda, niman on tlaquentli morado niman on tlaquentli chichiltic. No ijqui xoc cohuasquej nochi tlajtlamach cojtli‡ ajhuiyac, nochi tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ican marfil, cojtin cualtetzitzintin, noso on tepostli itoca bronce, noso hierro, noso on tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ica on cualtejtzin tetl itoca mármol.

---

* **18:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **18:2** casa; cajli ‡ **18:2** cosas § **18:4** me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan * **18:8** mucho † **18:12** tela; totontli ‡ **18:12** madera

13 Niman xoc cohuasquej canela, tlajtlamach tlen ajhuiyac, xochicopajli,
on perfumes itoca mirra niman olíbano, vino, aceite, harina yejhuan
más cuajli niman trigo, niman no yolquej yejhuan tlamamaj, borregos,
caballos, carros yejhuan quitilanaj on caballos, niman hasta tlacamej
tlanamactin. In quijtosnequi innemilis on tlacamej. 14 On tlasemanquej
no quijlisquej on ciudad:

—¡On sanoyej huelic tlaquilyotl yejhuan ticuelitaya xoc ticpia! Niman
aman para nochipa yoticpoloj on riquezas niman on tlen patioj yejhuan
ticpiaya.

15 On tlasemanquej yejhuan yotlanamacaquej ica on quen on tlajtla-
mach niman oricojtiaquej itechcopa on ciudad, san huejca ontlachixti-
asquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis. Yejhuamej chocasquej
niman najmanasquej, 16 niman quijtosquej:

—¡Ah, lástima para on hueyixticaj ciudad! Yejhua quen sihuatl catca
yejhuan tlaquemej ican lino fino niman ican tlaquentli morado niman
chichiltic, niman tlajmachyoj§ ican oro, ican cualtetzitzintin temej ni-
man ican perlas. 17 ¡Niman san ipan se hora otlan nochi on miyec riqueza!

Nochimej on yejhuan tlamandarohuaj ipan on barcos, on yejhuan
pajxalohuaj ipan on barcos, on marineros, niman nochimej on yejhuan
tequitij ipan on mar huejca huajnotelquetzasquej. 18 Niman ijcuac
quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlas on ciudad, quijtosquej:

—¡Xoncatca ocse ciudad sanoyej hueyixticaj quen yejhua in ciudad!

19 Yejhuamej nocuatlaltemisquej para quiteititisquej ica najmanaj.
Chocasquej niman najmanasquej, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima para on hueyi ciudad! Ican irriquezas oricojtiaquej
nochimej on yejhuan quipiayaj inbarco. ¡Pero ipan se hora nochi
otlan! 20 Xpaquican nemejhuamej yejhuan nenchantij ne ilhuicac
pampa on ciudad yoxoxoton. Nemejhuamej apóstoles, niman neme-
jhuamej tiotlajtojquej niman nemejhuamej yejhuan iyaxcahuan Dios
no xpaquican. Xpaquican pampa Dios yocastigaroj on ciudad pampa
omechtlajyohuiltij.

21 Quemaj se ilhuicactequitquetl cojtic oquetzteu se tetl. On tetl
sanoyej hueyi catca, quen imetl se hueyi molino. Quemaj ocontlajcal on
tetl ipan mar, niman oquijtoj:

—Babilonia, on hueyixticaj ciudad no ijcon contlajcalisquej ne tlatz-
intlan, niman xoc queman ocsejpa más nenquitasquej. 22 Xoc queman
ompa quincaquisquej on tlacuicatijquej. Xoc queman caquistisquej
quintzotzonaj on arpas, nion quimpitzaj on flautas niman on trompetas
ipan on ciudad. Niman nion se tlacatl xoc tequitis ipan tlajtlamach
tequitl, niman no xoc caquistisquej on molinos ipan on ciudad. 23 Nion
se tlahuijli xoc tlicuis ipan on ciudad. Niman no xoc nonamictihuas,
masqui motlasemancahuan más sanoyej huejhueyixticatcaj ipan on
tlalticpactli niman ican monahuajlo otiquincajcayau nochimej países.
24 Ipan on ciudad yopanes inyesyo on tiotlajtojquej, niman on yejhuan
iyaxcahuan Dios niman nochimej on yejhuan no oquinmictijquej ipan
in tlalticpactli.

§ **18:16** adornada

19

1 Ijcuac in yopanoc, onicac quen miyec tlacatl chicahuac tlajtlajtohuaya ne ilhuicac. Yejhuamej quijtohuayaj:
¡Ma quiyectenehuacan toDios! Yejhua temaquixtia. Hueyixticaj niman
quipia hueyi poder.
2 Yejhua tecastigarohua quen quitocarohua niman ica on tlen melahuac.
Yejhua, tej, yoquitlalilij icastigo on hueyixticaj tlacapajpatlaquetl,
yejhuan ican iahuilnemilis yoquijtlacoj nochi tlacatl. Dios, tej,
yocuepiltij on tlacapajpatlaquetl on ica oquinmictij on itequichi-
huilijcahuan.
3 Quemaj ocsejpa oquijtojquej:
—¡Ma quiyectenehuacan toDios! Tej, ipocyo on hueyi ciudad yejhuan
yotlatlac xqueman noteltis.
4 Niman on sempoajli* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej in-
huan on nahuimej yejhuan quen yolquej, onotlacuenquetzquej hasta
ixco on tlajli niman oquimahuistilijquej Dios yejhuan yehuaticaj ipan
ihueyixticaj trono. Yejhuamej quijtohuayaj:
—¡Ma ijqui nochihua! ¡Ma quiyectenehuacan toDios!
5 Quemaj ne itech on hueyixticaj trono ocaquistic se tlajtojli yejhuan
quijtohuaya:
Xcueyilican toDios nochimej nemejhuamej yejhuan nenquitequichi-
huiliaj niman nenquitlacaitaj, sanquen on huejhueyixtoquej ni-
man on yejhuan xhuejhueyixtoquej.

On Borreguito nonamictia niman quitlalhuichihuiliaj

6 Quemaj onicac quen miyec tlacatl tlajtlajtohuaya. Ocaquistic quen
caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac
sanoyej† chicahuac tlacomoni. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:
¡Ma quiyectenehuacan toDios! pampa on toTeco Dios yejhuan nochi
hueli yopeu tlamandarohua.
7 Ma tipaquican niman ma titemican ican pactli. Ma ticyectenehuacan
ihueyilis, pampa yoyejcoc on tonajli para nonamictis on Borre-
guito niman quitlalhuichihuilisquej. Isihuau yonotlayectlalilij
8 ican on lino fino yehuan chipahuac niman petlani yejhuan
oquimacaquej. On lino fino quijtosnequi on tlajtlamach‡ yejhuan
iyaxcahuan§ Dios quichihuaj ican inyolmelajquilis.
9 Quemaj on ilhuicactequitquetl* onechijlij:
—Xquijcuilo yejhua in: "Sanoyej tlatiochijtiyesquej on yejhuan tlan-
otzaltin para tlacuasquej ipan on ilhuitl yejhuan nochihuas ijcuac non-
amictis on Borreguito."
Niman no onechijlij:
—Yejhua in tlajtojli melahuac itlajtoltzin Dios.
10 Ijcuac yejhua onechijlij yejhua in, oninotlacuenquetz icxitlan on
ilhuicactequitquetl para nicmahuistilis, pero yejhua onechijlij:
—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios, sa no
ijqui quen tejhua niman mocnihuan yejhuan melajcanemij ipan on tlen
melahuac yejhuan Jesús oquipanextij. Tejhua san Dios xmahuistili.

---

* **19:4** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.
† **19:6** muy ‡ **19:8** cosas § **19:8** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan
* **19:9** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

Yejhua on, tej, tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij, yejhua quintlamachilistia† on tiotlajtojquej.

Juan oquitac on yejhuan quitlejcohua on istac caballo

11 Quemaj oniquitac tlapojticaj on ilhuicac. Niman ne campa huajtlapojticaj ohuajnonextij se istac caballo. Ipan on caballo yeticatca se tlacatl yejhuan itoca Fiel niman no itoca Melajcatlacatl. Niman yejhua tetlajtlacolmaca quen quitocarohua niman tlahuijsoqui quen quitocarohua. 12 Ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli catca niman miyec coronas quitquiya ipan itzontecon. Niman yejhua ipan tlajcuilolnesticatca se tocayotl yejhuan xacaj quimatiya tlinon quijtosnequi, yej san yejhua quimatiya. 13 Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli oquipatzojquej ican yestli, niman yejhua itoca: Dios iTlajtoltzin. 14 On soldados chanejquej ne ilhuicac cuajtocatiayaj. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ican lino yejhuan más cualtzin niman istac niman chipahuac. Yejhuamej huajyejyetiayaj ipan istaquej caballos. 15 Icamac huajquistiaya se espada sanoyej tlatequi, yejhuan ica quintlanis on países. Yejhua quinmandaros ican hueyi tequihuayotl. Niman quinchihualtis quen quichihuiliaj on uvas ijcuac quipatzcaj. In quijtosnequi ica quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilisltli yejhuan hualehua ipan on itlahuel Dios yejhuan nochi hueli. 16 Ipan itlaquen niman ipan imetzcojyo tlajcuilolnestiaya in tocayotl: "Rey impan nochimej on reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan."

17 Quemaj se ilhuicactequitquetl‡ oniquitac ijcaticatca ipan on tonaltzintli. Yejhua sanoyej chicahuac oquintzajtzilij nochimej on totomej yejhuan patlantinemij ne ixco on cielo. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xmosentlalican para nencuasquej on hueyi quijtosnequi tlacuajli yejhuan Dios quitemaca. 18 Xmosentlalican para nencuasquej innacayo on reyes, innacayo on yejhuan tlayecanquej militares, innacayo on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, innacayo on caballos niman on yejhuan ipan on caballo tlejcohuaj§. Nochimej tlacamej nenquincualisquej innacayo, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej.

19 Quemaj oniquitac on xcuajli yolqui niman on yejhuan reyes ipan in tlalticpactli ihuan insoldados, yonosentlalijcaj para notlanisquej ihuan on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac niman isoldados. 20 Ocajsiquej on xcuajli yolqui san secan ihuan on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ijcuac xe cajsij on xmelahuac tiotlajtolquetl, oquinchiu tlamajhuisoltin milagrosas ixpan on xcuajli yolqui. Itechcopa on tlamajhuisoltin, oquincajcayau on yejhuan oquinocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui niman oquimahuistilijquej on tlamachijchiutli de itlachalis on yejhuan oquichijchiuquej. Ijcon tej, on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl yoltoquej ocominxinijquej ne tlico campa tecuinticaj ican azufre. 21 Niman on ocsequimej insoldados oquinmictijquej ica on espada yejhuan quisaya icamac on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac. Niman nochimej on totomej ocuajquej innacayo hasta campa oyolasiquej.

† **19:10** inspira ‡ **19:17** ángel § **19:18** lo montan

20

On yejhuan ocsejpa yolihuisquej tequihuajtisquej se mil xipan ihuan Cristo

1 Quemaj oniquitac ne ilhuicac huajtemohuaya se ilhuicactequitquetl* cuajmapixtiaya se hueyi teposcadena niman illave on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. 2 In ilhuicactequitquetl ocajsic yejhua on dragón on icsan cohuatl yejhuan sa no yejhua diablo noso Satanás. Yejhua oquisaloj para ijqui nemis se mil xipan. 3 Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontlajcal on Satanás ne ijtic on pozo niman ompa oquitzacu. Ipan on tlatzacuilyotl† yejhuan ica oquitzacu on pozo oquitlalij se sello para on Satanás ma ca sa más quincajcayahuas on países hasta tla yopanoc on se mil xipan. Tla yopanoc se mil xipan, ica oncaj ocsejpa quimacahuasquej san quesqui tonaltin.

4 Quemaj oniquintac on tronos, niman on yejhuan yoquiselijcaj tequihuajyotl para teyolcuitisquej niman tetlaxtlahuilisquej ompa yejyehuaticatcaj. No ijqui oniquintac inalma on yejhuan oquinquechtzontecaj pampa quiteijliayaj on temachtijli ica Jesús niman pampa oquitemachtijquej itlajtol Dios. Yejhuamej xoquimahuistilijquej on xcuajli yolqui, nion yejhua on tlamachijchiutli de itlachalis yejhuan oquichijchiuquej. Niman no xoquinnocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui ipan inixcuateu nion ipan inma. Yejhuamej oyolihuiquej‡ niman onoquetztejquej niman se mil xipan ihuan Cristo otequihuajtiquej. 5 In yejhuan otequihuajtiquej ihuan Cristo yejhuamej achtoj oyolihuiquej niman onoquetztejquej impan intlalcon. Pero on ocsequimej mimiquej xoyolquej hasta ijcuac opanoc on se mil xipan. 6 Sanoyej§ tlatiochijtiyesquej niman yolchipajquej yesquej on yejhuan achtoj yolihuisquej niman noquetztehuasquej. Yejhuamej xmiquisquej ica ocpa quen on ocsequimej yesquej. Yejhuamej intiopixcahuan yesquej Dios niman Cristo. Niman mil xipan ihuan Cristo tequihuajtisquej.

7 Ijcuac panos on se mil xipan, Satanás xoc tzacutias, yej quimacahuasquej. 8 Quemaj comincajcayahuas nochimej on países nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Cajcayahuas Gog niman Magog. Isoldados Gog niman Magog nemisquej quen itlaj on xajli miyec yejhuan oncaj itempan mar. Pero Satanás nochi quisentlalis para quichihuasquej guerra. 9 Ijcon tej, ohualejquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli, niman oquiyehualojquej inchanyou on yejhuan iyaxcahuan* Dios, niman on hueyican yejhuan Dios quitlajsojtla†. Pero ne ilhuicac ohuajtemoc tlitl niman nochimej oquintlatij. 10 Niman on diablo yejhuan oquincajcayau on países ocontlajcalquej ne tlico campa tecuinticaj azufre, campa no nemiyaj on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ican tonajli niman yejhuajli para nochipa ompa tlajyohuijtiasquej.

Dios oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij on mimiquej

11 Quemaj oniquitac se istac hueyixticaj trono, niman no oniquitac on yejhuan ipan yehuaticatca. Niman on tlalticpactli niman on cielo‡ totoca oyejtejquej ixpan on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono

---

* **20:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **20:3** puerta ‡ **20:4** resucitaron; oyolijquej § **20:6** muy * **20:9** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † **20:9** le ama ‡ **20:11** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

niman xoquinextijquej canon niyanasquej. 12 Niman quemaj oniquintac ixpan Dios majmanticatcaj on mimiquej yejhuan huejhueyixtoquej niman yejhuan xhuejhueyixtoquej. Quemaj oquintlapojquej on tlajcuilolamamej niman no oquitlapojquej ocsen tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinon quipia yencuic nemilistli para nochipa. On mimiquej oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij quen quitocarohua ica on tlen oquichijquej nochi quech tlajcuilolnesticaj. 13 On mimiquej yejhuan nemiyaj ijtic on mar oquisquej, niman on miquilistli oquintemacac on mimiquej niman ipan intlalcon oquisquej. Nochi on mimiquej niman cada sesentemej oquinyolcuitijquej niman oquintlaxtlahuilijquej quen quitocarohua on tlen oquichijquej. 14 Quemaj on miquilistli niman on tlalcontin ocominxinijquej ne tlico campa nemij on tlacamej yejhuan ica ocpa miquij. 15 On yejhuan xtlajcuilolnesticatca intoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj yencuic nemilistli para nochipa ompa ocominxinijquej ipan on tlitl ne tlico.

21

On cielo niman on tlalticpactli yencuiyasquej

1 Quemaj oniquitac se yencuic cielo* niman se yencuic tlalticpactli pampa on achtoj cielo niman on achtoj tlalticpactli yopopolijcaj niman xoc oncatca mar. 2 Nejhua Juan oniquitac on yejyejticaj hueyican, on yencuic Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. On hueyican nochi sanoyej† cualtzin nesiya, quen se sihuamontli ijcuac nonamictia, cualtzin notlaquentia para quipactia inovio. 3 Niman se chicahuac tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac oquijtoj:

—Xquita, aman intzajlan on tlacamej chanti Dios. Yejhua inhuan chantis, niman yejhuamej itech teyaxcahuan‡ yesquej. Sa no yejhua Dios inhuan chantis niman yejhua nochihuas inDios. 4 Dios quimpopolohuilis nochi ajmantli, niman xoc onyas miquilistli, nion choquistli, nion ajmantli, nion cocolistli§, pampa nochi tlen achtoj oncatca yopanoc.

5 Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oquijtoj:

—Xquita, nejhua nicyencuilia nochi on tlajtlamach*.

No ijqui oquijtoj:

—Xquijcuilo in tlen ticacticaj pampa in tlen nimitzijlijticaj yejhua tlen melahuac niman nochimej cuajli para quineltocasquej.

6 Onechijlij:

—Ijqui yonochiu. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. On yejhuan amiqui, nicmacas on atl yejhuan ameya ipan on ameyajli niman quitemaca nemilistli. Niman xnechtlaxtlahuilis, yej nejhua san nictlayocolis. 7 Yejhuan quisa tetlanqui ipan nochi on tlen xcuajli quiselis se herencia de nochi yejhua on tlen cuajli. Nejhua niiDios yes niman yejhua noconeu yes. 8 Pero para on yejhuan mojquej, on yejhuan xtlaneltocaj, on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios, on yejhuan temictianimej, on yejhuan ahuilnemij, on yejhuan tenahualhuiaj, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan niman on yejhuan tlacajcayahuaj, yejhuamej yasquej

* **21:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **21:2** muy ‡ **21:3** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § **21:4** dolor * **21:5** cosas

ne tlico campa on tlitl niman azufre tetlatiaj. In, tej, yejhua ica ocpa miquilistli.

Juan oquitac on yencuic Jerusalén

9 Quemaj semej on chicomemej ilhuicactequitquej† yejhuan quipiayaj
on chicome copas tetentoquej ican on chicome plagas notech ohuajlaj,
niman onechijlij:
—Xhuajla, niman nimitzititis on sihuamontli yejhuan aman isihuau
on Borreguito.
10 Quemaj nimantzin, ijcuac on Espíritu Santo oquiyecan notla-
machilis, yejhua on ilhuicactequitquetl onechhuicac ipan se hueyi ni-
man tlacpac tepetl. Ompa yejhua onechititij on hueyi niman yejyejticaj
hueyican Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. 11 On
hueyican petlaniya ican ihueyilis Dios. On ipetlanalis ijcon catca quen
ipetlanalis on yejhuan más cualtzin tetl itoca jaspe, niman tlanespan
quen tescatl yejhuan itoca cristal. 12 On hueyican quiyehualojtoya se
hueyi niman tlacpac tepanchinantli. Quipiaya majtlactli huan ome
tlatzacuilyomej‡ niman nemiya se ilhuicactequitquetl ipan cada tlatza-
cuilotl. Niman intoca on majtlactli huan ome familias yejhuan huale-
huaj itech Israel tlajcuilolnesticatcaj ipan on tlatzacuilyomej. 13 Yeyi
tlatzacuilyotl oncatca campa iquisayan tonaltzintli, ocse yeyi ne tlacpac
ica, ocse yeyi ne tlatzintlan ica, niman ocse yeyi ne campa icalaquiyan
tonaltzintli. 14 Ne itzimpeuyan itepanchinan on hueyican oncatcaj
majtlactli huan ome cimientos, niman impan tlajcuilolnesticatcaj intoca
on majtlactli huan ome iapóstoles on Borreguito.
15 On ilhuicactequitquetl yejhuan nohuan tlajtlajtohuaya quipiaya se
tlatemachilcojtli tlachijchiutli ican oro para quitejtemachihuas on huey-
ican ihuan itlatzacuilyou niman itepanchinan. 16 On hueyican naucan
quipia iesquina. Ijcon quech ica hueyac no ijqui ica patlahuac. On
ilhuicactequitquetl oquitemachiu on hueyican ica on tlatemachilcojtli,
niman oniquitac ica 22,000 kilómetros ica hueyac quipiaya, niman ica
tlacpac niman patlahuac sa no ijqui quipiaya. 17 Quemaj on ilhuicacte-
quitquetl oquitemachiu itepanchinan on hueyican ica on tlatemachilco-
jtli yejhuan ica tlatemachihuaj on tlalticpactlacamej. Ijcuac otlan
quitemachihua, oniquitac ica yepoajli§ huan nahui metros quipiaya.
18 On tepanchinantli tlachijchiutli catca ican on tetl yejhuan itoca jaspe.
On hueyican tlachijchiutli catca ican on chipahuac oro yejhuan petlani
quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac. 19 Icimiento on tepanchi-
nantli tlajmachyoj* catca ican nochi sesetlamantic cualtetzitzin temej.
On achtoj icimiento tlajmachyoj catca ican jaspe, on ica ome ican zafiro,
on ica yeyi ican ágata, on ica nahui ican esmeralda, 20 on ica macuijli ican
ónice, on ica chicuasen ican cornalina, on ica chicome ican crisólito, on
ica chicueyi ican berilo, on ica chicnahui ican topacio, on ica majtlactli
ican crisoprasa, on ica majtlactli huan se ican jacinto, niman on ica
majtlactli huan ome ican amatista. 21 On majtlactli huan ome tlatza-
cuilyomej tlachijchiutli catcaj ican majtlactli huan ome perlas. Cada
se tlatzacuilyotl oquichijchiuquej ican se perla. On patlahuac icalle on

† **21:9** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **21:12** puertas
§ **21:17** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan nahui quitosnequi sesenta y cuatro.
* **21:19** adornada

hueyican tlachijchiutli catcaj ican chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

22 Ompa, tej, nion se tiopan xoniquitac ipan on hueyican pampa toTeco Dios yejhuan nochi hueli ihuan on Borreguito sa no yejhua tiopan. 23 On hueyican xquipolohua on tonaltzintli nion on metztli para quitlahuilhuiyaj pampa ihueyilis Dios quitlahuilhuiya, niman yejhua on Borreguito itlahuil on hueyican. 24 Tlacamej nochihuiyan quistinemisquej ican itlahuil on hueyican. Niman on tlalticpacrreyes yesquej itech quitquisquej inhueyilis niman intetlacaitalis. 25 Xqueman, nion se tonajli, quitzacutiasquej itlatzacuilyohuan on hueyican, pampa ompa xqueman tlayohuas. 26 On países ompa quitquisquej hueyilistli niman tetlacaitalistli. 27 Pero on tlen xchipahuac ompa xqueman calaquis, nion yejhua on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios noso on yejhuan tlacajcayahua. Ompa, tej, calaquisquej san yejhuamej on yejhuan tlajcuilolnesticaj intoca ipan itlajcuilolamau on Borreguito yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa.

22

1 Quemaj on ilhuicactequitquetl* onechititij on atentli. Niman on atl ipan on atentli chipahuac catca quen itlaj tescatl itoca cristal. Niman on atl yejhuan oncaj ipan on atentli quitemaca nemilistli. On atl huajquistoya ne itech ihueyixticaj trono Dios, niman itech on Borreguito, 2 niman yajtoya itlajcotian ipan ipatlahuac calle on hueyican. Niman inajnacastlan on atentli oncatca on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli. On cojtlaquijlyotl majtlactli huan ome tlaquiyaj ipan cada xipan. Cada metztli tlaquiyaj. Niman ixojyo quitequitiltiayaj quen pajtli para ica nopajtiayaj on países. 3 Ipan on hueyican xonyas castigo pampa xoc yacaj tlajtlacos. Ihueyixticaj trono Dios onyas ne ipan on hueyican niman on Borreguito no ompa nemis. Ompa on itequitcahuan quimahuistilisquej. 4 Yejhuamej quitasquej ixayactzin niman quintlalilisquej ipan inmixcuateu itocatzin Dios. 5 Ompa xoc queman tlayohuas, niman on yejhuan ompa chantisquej xquitequitiltisquej itlahuil on lámparas noso itlahuil on tonaltzintli, pampa on toTeco Dios quintlahuilhuis. Niman yejhuamej para nochipa tlamandarosquej quen reyes.

Ye nisiu para huajlas Jesucristo

6 Quemaj on ilhuicactequitquetl† onechijlij:

—In tlajtoltin yejhua tlen melahuac niman huelis nochimej quineltocasquej. Niman toTeco Dios, yejhuan quintlamachilistia‡ on tiotlajtojquej, ocuajtitlan iilhuicactequitcau para oquintitij itequitcahuan on tlen saniman nochihuas.

7 Quemaj Jesús onechijlij:

—¡Saniman ocsejpa nihuajlas! Sanoyej§ tlatiochiutli yes on yejhuan quitlacamatis in temachtijli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl yejhuan techititia on tlen nochihuas.

---

* **22:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **22:6** ángel
‡ **22:6** les inspira § **22:7** muy

8 Nejhua, Juan, onicac niman oniquitac nochi in tlajtlamach*. Ijcuac
yonicac niman yoniquitac, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicacte-
quitquetl yejhuan onechititij on tlajtlamach para nicmahuistilisquia.
9 Pero yejhua onechijlij:
—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios,
sa no ijqui quen tejhua, niman mocnihuan on tiotlajtojquej niman
nochimej on yejhuan quitlacamatij on tlen tlajcuilolnesticaj ipan in
tlajcuilolamatl. Tejhua san Dios xmahuistili.
10 Quemaj ocsejpa onechijlij:
—Ma ca xquiyana in temachtijli yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesti-
caj pampa ye nisiu huajlau on tonaltin para nochihuas nochi in tlajtla-
mach. 11 Tla se tlacatl quichihua on tlen xcuajli, masqui oc† ma quichi-
jtiu. Niman on yejhuan quichihua on tlen quijtlacohua ixpan Dios,
masqui oc ma quichijtiu. Pero nonequi, tej, para on yejhuan quichihua
cuajli ma quichijtiu on tlen cuajli, niman on yejhuan yolchipahuac ijcon
ma yolchipajtiu nochipa.
12 Quemaj Jesús onechijlij:
—Saniman ocsejpa nihuajlas, niman nicuajquis on tlaxtlahuijli. Ni-
man cada se nicmacas quen quitocarohua ipampa on tlen oquichiu.
13 Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. Nejhua
nitlatzimpehuajli niman sa nitlatlajtlamijli no ijqui quen on abecedario
pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z.
14 Sanoyej tlatiochijtiyesquej on yejhuan quichipahuaj intlaquen
para huelis cuasquej on tlen quitlaquitia on cojtlaquijlyotl yejhuan
quitemaca nemilistli, niman huelis calaquisquej ipan on tlatzacuilyotl‡
ne ipan on hueyican. 15 Pero nocahuasquej quiahuac on xompayejye-
huamej quen chichimej, on nanahualtin, on yejhuan ahuilnemij, on
temictianimej, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualti in-
tajtzitzihuan niman nochimej on yejhuan quinejnequij caquij on tlen
xmelahuac niman tlacajcayahuaj.
16 Niman Jesús oquijtoj:
—Nejhua, Jesús, onictitlan noilhuicactequitcau para nochi in tlajtla-
mach quipantlantis intzajlan nochimej on tlaneltocaquej ne ipan on
tiopantin. Nejhua niquisticaj niman nihuejca tixhuiu§ itech rey David,
niman nejhua nipetlanqui quen on sitlalin yejhuan cualcan huajquisa.
17 On Espíritu Santo niman isihuau on Borreguito ijquin quijtohuaj:
—Xhuajla.
Niman on yejhuan caquis, no ma quijto:
—Xhuajla.
Niman on yejhuan amiqui, ma huajla. Niman yejhuan quinequi, ma
coni on atl yejhuan tetlayocolijli niman yejhuan quitemaca nemilistli.
18 Nemechtlachicahuilia nenmochimej yejhuan nenquicaquij
itemachtil Dios yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj: tla yacaj
quimiyequilis in tlajtlamach, Dios quimiyequilis on plagas yejhuan ye
tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl. 19 Niman tla yacaj quipopolohuilis
itemachtil Dios yejhuan tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl, Dios
quipopolohuilis itoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac
campa quijtohua aquinon quipia on nemilistli para nochipa, niman

* **22:8** cosas † **22:11** todavía; sanquen ‡ **22:14** puerta § **22:16** descendiente

xcahuilis calaquis ipan on yejyejticaj hueyican. On tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac niman on yejyejticaj hueyican tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

20 On yejhuan quipantlantia yejhua in, ijquin quijtohua:

—Quemaj, saniman ocsejpa nihuajlas.

Ma ijqui nochihua. ¡Xhuajla toTeco Jesús!

21 Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nenmochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.